Manual de la lengua alemana

Este manual es un proyecto de la infos24 GmbH.
www.infos24.de
El equipo de la infos24 GmbH agradece por su colaboración a
Steffi Scherer, Angela Schwabe, Rita Trachsel,
Luz Patricia Alcalde Ramal, Dr. Shokoufeh Mahmoodzadeh,
Josephine Schubert
y a todos aquellos que nos advirtieron por email o a través
del foro de errores o que hicieron propuestas constructivas.


infos
24
Internetservice

símbolos

Si en el manual aparecen símbolos, estos símbolos se refieren al CD que
va junto con el libro.

 El ojo significa que puede encontrar la solución al ejercicio en la parte soluciones del libro.

 El altavoz significa que el CD tiene un fichero mp3.

derechos de autor, Copyright©

Nosostros, la infos24 GbR nos reservamos los derechos de autor de textos, elementos gráficos y ejemplos de voz que presentamos en los dominios www.curso-de-aleman.de, www.deutsch-lehrbuch.de, www.cursodealeman.de, www.deutschlehrbuch.de.

La posibilidad de usar este material resulta de lo dicho abajo. En el caso que el material no pertenezca a la infos24 GbR es porque fue producido por autores asociados a la infos24 GbR. El material llevará entonces el nombre del autor. Lo dicho abajo es válido también para las contribuciones a estos autores.

1.) Difusión por internet (online), intranets y almacenar en una computadora

El material didáctico que se presenta en la www.curso-de-aleman.de puede ser copiado cualquier cantidad de veces e incluso, es permitida la publicación en otros dominios. Las restricciones descritas bajo el punto 6) son de observar. Sin embargo, no está permitido modificar los textos, el diseño o los ejemplos de voz. Tampoco, presentar el material de una forma que haga imposible al lector saber quien es el dueño de dicho material. Por ejemplo, no está permitido insertar el material en frames de tal manera que no sea posible saber quién es el dueño del mismo. No tiene importancia alguna si el material es utilizado directa o indirectamente para fines comerciales. Sin embargo, no está permitido vender los materiales aisladamente, sin la autorización de infos24 GmbH.

2.) Almacenar en otros soportes de datos

El almacenar en CD bajo la restricciones descritas arriba es permitido. Esto vale también para un uso directa o indirectamente comercial. Sin embargo, no está permitido vender el material aisladamente. Las restricciones descritas bajo el punto 6) son de obervar.

3.) Imprimir sobre papel

Bajo las restricciones descritas arriba, manteniendo la integridad de los documentos, se pueden imprimir partes del manual o el manual entero. Sin embargo, es indispensable que la infos24 GmbH sea identificable como el autor del manual.

4.) Infracciones

En caso de infracciones contra lo dicho aquí la infos24 GmbH trata primero de resolver el problema sin acusación legal. Si no se llega a un acuerdo, la infos24 GmbH se verá obligada a tomar medidas legales.

5.) Contexto en el cual se puede utilizar este material

No está permitido utilizar material de la infos24 GmbH en un contexto que tenga por fin discriminar determinados grupos de personas. Tampoco está permitido insertar material de la www.deutsch-lehrbuch.de o poner un enlace en páginas web que

a) traten de armas, glorifiquen la guerra
b) traten de instituciones nacionalistas que existían entre 1933 y 1945

Tampoco está permitido insertar material de la infos24 GmbH en páginas cuyo contenido está en contra de la legislación de la República Federal de Alemania. Contra infracciones descritas bajo el punto 5) tomaremos medidas legales sin aviso previo.

6.) Uso por escuelas privadas

Escuelas privadas o públicas solo pueden insertar este material en sus páginas web con el consentimiento previo de la infos24 GmbH. En caso de infracción, la infos24 GmhH tratará primero de resolver este problema sin tomar medidas legales.
En el caso de que no se llegue a algún acuerdo se verá obligada a tomar medidas jurídicas.



Resumen del contenido

Gramática

Capítulo 1: Prólogo

Capítulo 2: ¿Cómo suena el alemán?

Capítulo 3: Pronunciación

Capítulo 4: Los pronombres personales en nominativo

Capítulo 5: Conjugación de los verbos en presente

Capítulo 6: Ejercicio. Traduzca estas frases al alemán

Capítulo 7: La formación del plural




infos 24
Internetservice

Capítulo 12: La negación en alemán

Capítulo 13: ¿Qué son preposiciones?

Capítulo 14: Algunas conjunciones



Capítulo 15: Los tiempos del pasado



Capítulo 16: Los pronombres posesivos

Capítulo 17: El verbo werden




infos 24
Internetservice

Capítulo 19: Más preposiciones




infos 24
Internetservice

Capítulo 20: Los verbos modales



Capítulo 21: Conjunciones




infos 24
Internetservice

Capítulo 22: Frases relativas

Capítulo 23: Los adjetivos



Capítulo 24: Los adverbios



Capítulo 25: Palabras compuestas



Capítulo 26: Posición de los elementos en la frase

Capítulo 27: Frases interrogativas



Capítulo 29: La hora y la fecha



Capítulo 30: El comparativo y el superlativo

Capítulo 31: El imperativo



Capítulo 32: El participio del presente y construcciones con el infinitivo



Capítulo 33: Pronombres reflexivos

Capítulo 34: Orthographie, Groß- und Kleinschreibung



Gramática: Soluciones



Soluciones Capitolo 9

Soluciones Capitolo 10

Soluciones Capitolo 11

Soluciones Capitolo 12

Soluciones Capitolo 13

Soluciones Capitolo 14

Soluciones Capitolo 15



Soluciones Capitolo 16

Soluciones Capitolo 17

Soluciones Capitolo 18

Soluciones Capitolo 19

Soluciones Capitolo 20

Soluciones Capitolo 21

Soluciones Capitolo 22



Soluciones Capitolo 23

Soluciones Capitolo 24

Soluciones Capitolo 25

Soluciones Capitolo 27

Soluciones Capitolo 28



Soluciones Capitolo 29

Soluciones Capitolo 30

Soluciones Capitolo 31

Soluciones Capitolo 32



Capítulo 1: Prólogo

1.1 La meta de esta página

Esta página es la hermana de la página www.estudiando.de Una vez terminada la página www.curso-de-aleman.de, vamos a conectar estas páginas entre sí a través de un voice chat (que permite la comunicación de los usuarios de ambas páginas a través del micrófono y no solamente por medio del teclado) y con otros servicios interactivos. Esto permitirá a los usuarios, cuya lengua materna es el español y que quieren aprender alemán, ponerse directamente en contacto con personas cuya lengua materna es el alemán y que, a su vez, quieren aprender español.

¿Cómo trabajar con este manual de alemán?

Este manual comienza de cero, o sea que lo pueden utilizar incluso aquellas personas que no saben nada de alemán. Estas personas, evidentemente, tienen que comenzar con el capítulo uno.

¿Quién ha escrito este manual?

Este manual ha sido elaborado por la infos24 GmbH, ubicada en Berlín.

Capítulo 2: ¿Cómo suena el alemán?

2.1 Algún comentario sobre la belleza en general

Este capítulo es una introducción. En él no aprendemos nada realmente importante. Simplemente prestamos atención a los diferentes ejemplos de voz. Vamos a ver que el alemán no suena siempre igual.

Algún comentario sobre la belleza en general:

Muy a menudo se oye decir que el alemán suena feo. El autor admite que en cuanto se refiere al sonido, el alemán difícilmente puede pasar por una lengua bella. Al autor por ejemplo, le gustan mucho más el ruso o el turco, dos lenguas de las cuales no sabe ni una sola palabra. Pero una lengua es un instrumento de comunicación, algo que se utiliza todos los días, y las cosas que se utilizan todos los días, pierden rápidamente su valor estético. Yo creo que los mismos rusos y turcos no se dan cuenta de la hermosa melodía de su lengua. Si usted tiene una casa cerca del mar, todo el mundo le va a decir ¡qué bonito es este lugar! Pero si usted vive ahí durante diez años, ¿le parecerá su casa tan hermosa como al principio? ¿En qué quedamos? Quedamos en que no es tan importante cómo suena una lengua. Es como en un matrimonio. Una cosa es ser guapa o guapo pero otra cosa es vivir juntos por toda la vida. Y de una lengua muy a menudo es difícil divorciarse. Le podemos asegurar que como instrumento de comunicación el alemán funciona. Nosotros los alemanes somos capaces, algunos más y otros menos, de expresar nuestros sentimientos e incluso en nuestra poesía expresamos sentimientos para los cuales ni siquiera tenemos palabras, lo que significa que también en alemán se puede escribir poesía, porque la poesía en general habla de cosas para las cuales no hay palabras.



2.2 El alemán no suena siempre igual

Pues cómo suena, sabe y huele una cosa es diferente, depende del estado de ánimo que se tiene en un momento determinado. De vez en cuando se tienen ganas de comer una manzana y de vez en cuando no, y aparte de eso, las diferentes manzanas tienen sabores muy distintos. El alemán es como una manzana, pero también se puede decir que todas las cosas tienen algo de manzanas. El alemán suena muy diferente, depende de quién lo habla, si lo habla un niño, un hombre o una mujer. También depende del tipo de texto. Prestemos atención a estos ejemplos.

El alemán hablado por niños

el niño dice en...

alemán: ene dene dippe dene dippe dene dalia ebbe bebe bembio bio bio puff

español: ene dene dippe dene dippe dene dalia ebbe bebe bembio bio bio puff

Bueno, lo admitimos, esto no era alemán. Era más bien una lengua universal. Una cosa que un niño español pronunciaría casi de la misma manera que un niño alemán.

Pero ahora unos ejemplos que realmente son alemán.

La oda a la alegría (de Friedrich Schiller*)		
a) cantada por una niña	b) cantada por un hombre	c) recitada por una mujer

El texto es el comienzo de la famosa Oda a la alegría (Freude schöner Götterfunken). Esta oda forma parte de la Novena Sinfonía de Beethoven y fue adoptada en 1986 como el himno de la Unión Europea.

Freude schöner Götterfunken, Tochter aus Elysium. Wir betreten feuertrunken, Himmlische dein Heiligtum. Deine Zauber binden wieder, was die Mode streng geteilt. Alle Menschen werden Brüder, wo dein sanfter Flügel weilt.	¡Alegría, hermoso destello de los dioses, hija de Eliseo! ¡Ebrios de entusiasmo nos encontramos, diosa celestial, en tu santuario! Tu hechizo une de nuevo lo que la severa costumbre había separado; todos los hombres vuelven a ser hermanos allí donde tu suave ala se posa

* Friedrich Schiller (1759 – 1805) es, junto con Goethe, uno de los más grandes poetas alemanes.

Otro gran poeta de habla alemana es Rainer Maria Rilke. Es el último ejemplo de voz que vamos a mostrar y creemos que con este poema podemos comprobar que, incluso el alemán, de vez en cuando suena bonito.

Und du wartest, erwartest das Eine, das dein Leben unendlich vermehrt; das Mächtige, Ungemeine, das Erwachen der Steine, Tiefen, dir zugekehrt. Es dämmern im Bücherständer die Bände in Gold und Braun; und du denkst an durchfahrene Länder, an Bilder, an die Gewänder wiederverlorener Fraun.	Esperas, esperas lo único, lo grandioso que enriquezca tu vida, lo poderoso, lo fuerte el despertar de las piedras la profundidad abierta a tus ojos. Sonámbulos en el estante, los tomos en oro y marrón; y piensas en los países atravesados, en imágenes, en los vestidos de mujeres ya desaparecidas.



Und da weißt du auf einmal: das war es. Du erhebst dich, und vor dir steht eines vergangenen Jahres Angst und Gestalt und Gebet.	Y de repente lo sabes: esto lo era. Te levantas y delante de ti está el miedo, la imagen y la oración de un año pasado.

Con este ejemplo de voz terminamos este capítulo introductorio. Como todos los poemas de Rilke (1825-1926), también éste está cargado de conceptos filosóficos por un lado y de descripciones de sensaciones muy fútiles por el otro. Pero al principio expresa un sentimiento que todos entendemos y conocemos: todos estamos en busca de algo.

Und du erwartest, erwartest das Eine
das dein Leben unendlich vermehrt,
das Mächtige, Ungemeine,
das Erwachen der Steine,
Tiefen dir zugekehrt.

Si dejamos de buscar, dejamos de vivir y la gente contenta con no buscar nada, a lo mejor no se ha dado cuenta todavía de la riqueza de nuestro globo, de la cantidad de cosas que podemos descubrir.



Capítulo 3: Pronunciación

3.1 Los dialectos del alemán

El alemán conoce muchos dialectos como por ejemplo, el Alemannisch, el Bayrisch, el Schwäbisch, el Schwizerdütsch, el Sächsisch. El mapa de abajo muestra dónde se sitúan los diferentes dialectos.

Kiel
SCHLESWIG-HOLSTEIN
MECKLENBURG-VORPOMMERN
Schwerin
NIEDERSACHSEN
Hannover
Magdeburg
Potsdam
BRANDENBURG
SACHSEN-ANHALT
NORDRHEIN-WESTFALEN
Düsseldorf
Bonn
SACHSEN
Dresden
Erfurt
THÜRINGEN
HESSEN
Wiesbaden
Mainz
RHEINLAND-PFALZ
SAARLAND
Saarbrücken
BAYERN
Stuttgart
BADEN-WÜRTTEMBERG
München

Niederdeutsch
- Hamburgerisch
- Ruhrdeutsch

Mitteldeutsch
- Kölsch
- Hessisch
- Mainzerisch
- Saarländisch
- Pfälzisch
- Thüringisch
- Sächsisch
- Berlinerisch

Oberdeutsch
- Badisch
- Alemannisch
- Schwäbisch
- Fränkisch
- Bayerisch

¿Y cómo suenan estos dialectos? Se preguntará usted. Le vamos a dar algunos ejemplos. El poema que se puede leer abajo es del poeta alemán Matthias Claudius (1740 – 1815). Usted puede escuchar este poema recitado en diferentes dialectos.

Gedicht in Deutsch	poema en español
Der Mond ist aufgegangen	La luna apareció
Seht ihr den Mond dort stehen?	¿Veis la luna que está ahí?
Er ist nur halb zu sehen	Sólo se ve la mitad
und ist doch rund und schön.	pero es redonda y hermosa.
So geht‘s mit vielen Sachen,	Así nos ocurre con muchas cosas
die wir getrost verlachen,	de las cuales nos reímos
weil unsere Augen sie nicht sehen.	porque nuestros ojos no las ven.

Ahora vamos a escuchar cómo suena este poema en los diferentes dialectos.
en alemán estándar
en Schwäbisch
en Sächsisch
en Schwizerdütsch
en Oberbayerisch
en Plattdeutsch*

* El Plattdeutsch no es un dialecto del alemán, es una lengua. El Plattdeutsch es tan diferente del alemán que no se puede decir que sea un dialecto.
El Plattdeutsch se habla en algunas regiones en el norte de Alemania.

Con acento francés o inglés el poema suena asi.
con acento francés
con acento inglés

Nota: Para un alemán el poema es más bonito en alemán estándar, ya que el color propio del dialecto es tan fuerte que suprime todos los matices, como si se echara demasiada pimienta a una salsa. En otras circunstancias, un dialecto puede ser muy bonito. Lo que vamos a presentar aquí es el así llamado Hochdeutsch. Mirándolo de cerca, la relación entre los diferentes dialectos del alemán y el alemán estándar, o sea la Hochsprache, es difícil, pero en general, se puede decir que esta Hochsprache es unánimemente aceptada como la norma. Si usted baja del avión en un aeropuerto en Alemania, Suiza o Austria, es posible que lo que oye no es exactamente lo que describimos aquí. Sobre todo el Schwizerdütsch, el alemán hablado en Suiza, el Bayrisch, el alemán hablado en Baviera y el Schwäbisch, hablado en Baden-Württemberg. Posiblemente son difíciles de entender para un extranjero que ha aprendido la Hochsprache, el alemán estándar. Nosotros los alemanes no tenemos ningún problema para entendernos aunque hablemos dialectos distintos. Aunque no es completamente cierto, en general se puede decir que un alemán culto es capaz de hablar la Hochsprache y en general la utiliza. Pero de ninguna manera se puede decir que un alemán que no es capaz de hablar la Hochsprache sea inculto por eso. Para decirlo en pocas palabras: tenemos la misma discusión que tienen los hispanohablantes con las diferentes realizaciones del español. La opinión del autor en cuanto se refiere a esta discusión se puede resumir del siguiente modo: cada uno puede hablar como le dé la gana a condición de que diga algo amable, divertido o interesante.

3.2 El sistema fonético alemán

La pronunciación alemana parece ser fácil, porque la gran mayoría de personas cuya lengua materna no es el alemán no tienen problemas con la pronunciación, o sea, se las entiende sin dificultad. Lo que es un poco más difícil es la gramática alemana, pero de ella nos ocuparemos más tarde. El alemán tiene alrededor de 48 sonidos diferentes (un lingüista diría que tiene 48 fonemas). Vamos a presentar sólo los sonidos que podrían generar algún problema para una persona de habla española.



3.2.1 La r

La r alemana no tiene nada que ver con la r española. La r alemana se produce en la garganta dejando vibrar (¡una sola vez!) el velo del paladar.

La r alemana		
rot	rojo	🔊
Risiko	riesgo	🔊
Rose	rosa	🔊
Ratte	rata	🔊

Para dejar clara la cosa, le vamos a dar un ejemplo de un alemán aprendiendo español. Se dará cuenta de que la manera como los alemanes pronuncian la r, no tiene nada que ver con la r española, y que a los alemanes les resulta muy difícil producir dicha r.

La rata come una rosa roja.	🔊

Está claro que esto es el típico acento alemán, ¿no? Pues es así como pronunciamos la r. Creo que es más fácil para los hispanohablantes pronunciar la r alemana que para los alemanes pronunciar la r española.

3.2.2 La b y la v son sonidos muy distintos

En español se pronuncia la b y la v de la misma manera. En alemán no. La b y la v son sonidos completamente distintos, y la v normalmente se pronuncia como una f.

La b alemana es una b española		
Berlin	Berlín	🔊
Bar	bar	🔊

La v como una f española		
Vogel	pájaro	🔊
vornehm	noble	🔊
Vorsicht	cuidado	🔊

La v no es siempre una f española
Preste atención al hecho de que la v en ciertos casos se pronuncia como una w.

La v pronunciada como una w		
Villa	villa	🔊
Vase	florero	🔊
Klavier	piano	🔊
Jagdrevier	coto de caza	🔊

La v pronunciada como una f		
Vetter	primo	🔊
Vollmond	luna llena	🔊
Veilchen	la violeta	🔊
Volk	el pueblo (pueblo alemán …)	🔊

En algunos casos v no se pronuncia como una f española sino como una w. Como esto resulta difícil a los mismos alemanes, hay un pequeño poema que ilustra la problemática.	
Darüber wundert sich das „Vau“ („Fau“)	Esto llama la atención a la „V“
Obwohl ich immer als „Vau“ vor dir steh‘,	Aúnque siempre estoy delante de ti como una „V“,
bin ich manchmal ein „Ef“	de vez en cuando soy una „F“
und manchmal ein „We“.	y de vez en cuando una W“.
Im Klavier und im Jagdrevier	En Klavier y en el Jagdrevier
wird ein „We“ aus mir.	me convierto en „W“.
Du siehst mich als „Vau“,	Me ves como una „V“,
doch wie sagst du dann?	pero ¿cómo me pronuncias entonces?
Willa, Wase und Pawian?	¿Willa, Wase y Pawian?
Nur aus dem Vollmond,	Pero de Vollmond,
das wäre zum Lachen,	esto si que sería divertido,
dürftest du keinen Wollmond machen,	no harás un Wollmond,
und aus dem Veilchen kein Weilchen,	y del Veilchen no vas a hacer un Weilchen,
aus dem Vetter kein Wetter.	y del Vetter no vas a hacer Wetter.
Ich bin manchmal ein „Ef“	De vez en cuando soy una „F“
und manchmal ein „We“,	y de vez en cuando una „W“
obwohl ich immer als „Vau“ vor dir steh!	aunque siempre me ves como una „V“.

El poema es un juego de palabras. Si se pronuncia la „V“ en Vollmond como una „W“ se tiene Wollmond, lo que sería una luna llena un poco rara, porque Wolle significa lana o sea que sería una luna de lana. Si la „V“ de Veilchen se pronuncia como una „W“ se produce una palabra con un significado completamente distinto, porque Weilchen significa ratito y si se pronuncia la „V“ de Vetter como una „W“ es Wetter (el tiempo atmosférico).

3.2.3 Los Umlaute ä, ö, ü

Para la mayoría de las personas que no tienen el alemán como lengua materna, estos tres sonidos son los más difíciles.

La ä es una a pero la parte superior de la lengua va subiendo, disminuyendo así la cavidad bucal.

La ö es una o pero la parte superior de la lengua va subiendo, disminuyendo así la cavidad bucal y los labios se agudizan un poco, como para silbar.

La ü es una u pero la parte superior de la lengua va subiendo, disminuyendo así la cavidad bucal, y los labios se agudizan un poco, como para silbar.

ä, Ä	
ähnlich	similar
Ärger	fastidio
sägen	serrar

ö, Ö	
öffentlich	en público
Öl	aceite
Möbel	mueble

ü, Ü	
(este sonido también existe en francés: survivre (sobrevivir) , sur (seguro), curer (curar))	
über	sobre
merkwürdig	raro
Lüge	mentira



La verdad es que hay muchas maneras diferentes de producir los Umlauts. A lo mejor le ayude mirar esta animación. En ella exageramos un poco para que se vea mejor la posición de los labios al producir dichos sonidos.

a, A	ä, Ä	o, O	ö, Ö	u, U	ü, Ü

3.2.4 sch

Estas tres letras juntas representan un sonido.	
schön	lindo
Schuh	zapato
Schinken	jamón

3.2.5 ch

Este sonido es similar a los producidos por las combinaciones gi, ge, y la j (gitano, gente, jamón) en español, aunque el autor no está muy seguro de que todos los hispanohablantes los pronuncien de la misma manera. En alemán, en todo caso, se pueden distinguir dos (si se quiere tres) variantes de este sonido.

La más gutural	
Kachel	baldosa
Bach	arroyo
sachte	suave

La menos gutural	
ich	yo
Gicht	gota (enfermedad)
sichten	avistar

La versión Schwizerdütsch del sonido ch

La versión a) es producida en la garganta sin utilizar la lengua y es un sonido un tanto oscuro. La segunda se produce un poco más arriba y suena más clara. Para que veamos más nítidamente la diferencia entre estos dos sonidos daremos un ejemplo de cómo los pronuncian en Suiza. Al hablar en su dialecto, los suizos desconocen la segunda forma de pronunciar la ch. Escuchando la versión suiza y la versión alemana notaremos la diferencia que existe entre estos dos sonidos.

En el caso a) no hay diferencia entre el alemán estándar y el Schwizerdütsch

En estos dos ejemplos no vamos a notar ninguna diferencia grande. La pronunciación alemana y la pronunciación suiza es casi la misma.

Versión suiza	versión alemana	la palabra española
Sache	Sache	cosa
Rachen	Rachen	faringe

En el caso b) hay una diferencia entre el alemán estándar y el Schwizerdütsch

En estos dos ejemplos vamos a notar una gran diferencia.

Versión suiza	versión alemana	la palabra española
Bach	Bach	arroyo
Ich	Ich	yo

3.2.6 La ß

Ni en el alfabeto español ni en el alfabeto suizo se conoce esta letra y en alemán sólo existe por razones históricas, porque en realidad no representa ningún sonido especial, es simplemente una s común y corriente.

ß		
Er hieß	Él se llamaba	🔊
weiß	blanco	🔊

3.2.7 ¿Qué es una vocal?

Las vocales en alemán son a, o, u, e, i, ö, ü, ä. Llamamos vocales a aquellos sonidos que producimos cambiando sólo la forma de la cavidad bucal y dejando pasar el aire (no se cierran los labios) sin desviarlo con los dientes, con la lengua, el velo del paladar o el labio inferior. Metiendo una vocal entre consonantes, la lengua puede volver a una posición que le permite producir otra consonante. Fíjese en el siguiente ejemplo. La palabra del primer ejemplo, que es una palabra inventada, casi no se puede pronunciar porque hay cuatro consonantes juntas, mientras que en el segundo, se puede reproducir la palabra sin problemas porque hemos metido una vocal entre las consonantes.

Casi imposible de pronunciar		fácil de pronunciar	
brgm	🔊	barogem	🔊

3.2.8 Las vocales largas y las vocales cortas

El alemán conoce dos tipos de vocales, cortas y largas. ¡Fíjese en estos ejemplos!

Vocal corta			vocal larga		
offen	abierto	🔊	Ofen	estufa	🔊
Ass	genio	🔊	Aas	carroña	🔊
Suppe	sopa	🔊	super	muy bien	🔊
Bett	cama	🔊	Beet	bancal	🔊
Widder	carnero	🔊	wieder	otra vez	🔊

¿Ha notado la diferencia? En las parejas offen/Ofen, Ass/Aas, Bett/Beet, wieder/Widder, sólo hay una diferencia. Una vez la vocal es corta y otra vez es larga. Pero esto basta para cambiar completamente el significado de la palabra. En la escritura, las vocales largas se representan de distintas maneras. Se puede incluso decir que la escritura alemana carece de lógica alguna.

3.2.8.1 ie para la i larga		
Wiese	prado	🔊
liegen	estar echado	🔊
wiegen	pesar o mecer	🔊

Cuidado: En algunas ocasiones ie se debe pronunciar de otra manera.		
Patient	paciente	🔊

3.2.8.2 aa para la a larga		
Aal	anguila	🔊
Saal	sala	🔊



3.2.8.3 La h detrás de una vocal significa que es una vocal larga		
die Ahnen	los antepasados	🔊
etwas ahnen	sospechar algo	🔊
Lo mismo con o		
ohne	in	🔊
Ohr	oído	🔊
Lo mismo con e		
ehrlich	honesto	🔊
Ehre	honor	🔊

3.2.8.4 Sin ninguna presentación		
En muchas palabras la a es una a larga sin que esto sea marcado en la escritura.		
Schaf	oveja	🔊
Laden	tienda	🔊
Frage	pregunta	🔊

3.2.8.5 Si detrás de la vocal viene una ß, entonces se trata de una vocal larga		
Straße	calle	🔊
Stoß	empuje	🔊
Muße	ocio	🔊

3.2.8.6 En algunos casos dos consonantes que siguen a la vocal indican que la pronunciación debe ser corta.		
immer	siempre	🔊
essen	comer	🔊
Pass	pasaporte	🔊
müssen	tener que	🔊

3.2.9 ei, ai, au

Estos sonidos también existen en español. Se pronuncian de la misma manera.			
Eimer	cubo, balde	🔊	baile
Seife	jabón	🔊	
Mai	mayo	🔊	
sauer	ácido	🔊	causa
Bauer	agricultor	🔊	
Maus	ratón	🔊	

3.2.10 La h alemana

A la h el español la conoce sólo en la escritura pero no se la pronuncia.

harina
habilidad

La h en alemán se pronuncia.		
Haselnuss	avellana	🔊
Hammer	martillo	🔊
Hirsch	ciervo	🔊

3.2.11 La z

A lo mejor un español puede imaginarse cómo se pronuncia esta letra si se la escribe así: ts		
Zug	tren	🔊
ziehen	tirar	🔊
Ziege	cabra	🔊

3.2.12 La combinación tz se pronuncia de la misma manera que la z.

tz, z		
sitzen	estar sentado	🔊
siezen	tratar alguien de usted	🔊
Sitz	asiento	🔊
Pfütze	charco	🔊
Platz	lugar	🔊

Pero la combinación zt se pronuncia de otra manera.		
Arzt	médico	🔊
Er sitzt.	Él está sentado.	🔊
Er siezt uns.	Nos trata de usted.	🔊

3.2.13 La combinación ck

ck		
Esta combinación representa simplemente una k. Se escribe ck por meras razones históricas. La vocal que va delante de ck siempre es corta.		
Socken	calcetines	🔊
Rock	falda	🔊
Ecke	rincón, esquina	🔊
Pocken	viruelas	🔊

3.3 Resumen de la fonética alemana

Primera parte			
Ahora conocemos todos los sonidos „problemáticos“ del alemán. Vamos a presentarlos otra vez en una tabla.			
r	rot	rojo	🔊
	braun	marrón	🔊
	grün	verde	🔊
b	Butter	mantequilla	🔊
	Banane	plátano, banano	🔊
	aber	pero	🔊
v	Vogel	pájaro	🔊
	viel	mucho	🔊
	vermissen	echar de menos	🔊



ä larga	ähnlich	similar	🔊
	Käse	queso	🔊
	gefährlich	peligroso	🔊
ä corta	erbärmlich	deplorable	🔊
	dämlich	tonto	🔊
	sächlich	neutro	🔊
ö larga	nötig	necesario	🔊
	möglich	posible	🔊
	töten	matar	🔊
ö corta	zwölf	doce	🔊
	Köln	Colonia	🔊
	können	poder	🔊
ü larga	üblich	usual	🔊
	über	sobre	🔊
	süß	dulce	🔊
ü corta	schützen	proteger	🔊
	künftig	en el futuro	🔊
	stürzen	caer	🔊

Segunda parte

Ahora conocemos todos los sonidos „problemáticos“ del alemán. Vamos a presentarlos otra vez en una tabla.

sch	Schnee	nieve	🔊
	schön	lindo	🔊
	Schokolade	chocolate	🔊
ch clara	ich	yo	🔊
	reich	rico	🔊
	natürlich	naturalmente	🔊
ch oscuro	Achtung	atención	🔊
	Buch	libro	🔊
	noch	todavía	🔊
ß	Straße	calle	🔊
	Soße	salsa	🔊
	Gruß	saludo	🔊
a larga	Aal	anguila	🔊
	Schaf	oveja	🔊
	Saal	sala	🔊
a corta	Kasse	caja	🔊
	Pass	pasaporte	🔊
	Tasse	taza	🔊
o larga	rot	rojo	🔊
	Brot	pan	🔊
	grob	grueso	🔊
o corta	Pocken	viruela	🔊
	Socken	calcetines	🔊
	Rock	falda	🔊
e larga	Esel	burro	🔊
	leer	vacío	🔊
	beten	rezar	🔊



Tercera parte			
Ahora conocemos todos los sonidos „problemáticos“ del alemán. Vamos a presentarlos otra vez en una tabla.			
e corta	messen	medir	
	Kessel	caldera	
	besser	mejor	
i larga	Wiese	prado	
	nieseln	lloviznar	
	siegen	ganar	
i corta	bitten	pedir	
	bitter	amargo	
	Gitter	reja	
ei	Ei	huevo	
	Eisen	hierro	
	rein	limpio	
ai	Mai	mayo	
	Detail	detalle	
	Mailand	Milano	
au	Sau	cerda	
	grau	gris	
	Gaumen	palada	
h	Himmel	cielo	
	Henkel	asa	
	Handel	comercio	
z	Zug	tren	
	ziehen	tirar	
	Zunge	lengua	
zt	jetzt	ahora	
	Arzt	médico	
	verletzt	herido	

3.4.1 Vocabulario

Para los siguientes capítulos necesitamos un par de palabras, porque una lengua consiste sobre todo de palabras. Le presentamos ahora todas las que hemos tenido hasta el momento.

Primera parte

(solución vea página 525)

Achtung . . . .

Ahnen (Vorahnen) . . . .

Arzt . . . .

Ass . . . .

Bach . . . .



Banane . . . .

Bar . . . .

Bauer . . . .

Berlin . . . .

Bett . . . .

Brot . . . .

Buch . . . .

Butter . . . .

Detail . . . .

Ehre . . . .

Ei . . . .

Eimer . . . .

Eisen . . . .

Esel . . . .

Frage . . . .

Gaumen . . . .

Gicht . . . .

Gitter . . . .

Gruß . . . .

Hammer . . . .

Handel . . . .

Haselnuss . . . .

Henkel . . . .

Himmel . . . .

Hirsch . . . .



Ich . . . .

Kachel . . . .

Kasse . . . .

Kessel . . . .

Käse . . . .

Köln . . . .

Laden . . . .

Lüge . . . .

Mai . . . .

Mailand . . . .

Muße . . . .

Möbel . . . .

Ohr . . . .

Pass . . . .

Pfütze . . . .

Platz . . . .

3.4.2 Vocabulario

Para los siguientes capítulos necesitamos un par de palabras, porque una lengua consiste sobre todo de palabras. Le presentamos ahora todas las que hemos tenido hasta el momento.

Segunda parte

(solución vea página 525)

Pocken . . . .

Rachen . . . .

Ratte . . . .

Risiko . . . .

Rock . . . .



Rose . . . .

Saal . . . .

Sache . . . .

Sau . . . .

Schaf . . . .

Schinken . . . .

Schnee . . . .

Schokolade . . . .

Schuh . . . .

Seife . . . .

Sitz . . . .

Socken . . . .

Soße . . . .

Stoß . . . .

Straße . . . .

Suppe . . . .

Tasse . . . .

Vogel . . . .

Vorsicht . . . .

Wiese . . . .

Ziege . . . .

Zug . . . .

Zunge . . . .

aber . . . .

etwas ahnen . . . .



besser . . . .

beten . . . .

bitten . . . .

bitter . . . .

braun . . . .

dämlich . . . .

ehrlich . . . .

erbärmlich . . . .

essen . . . .

gefährlich . . . .

grau . . . .

grob . . . .

grün . . . .

heißen . . . .

jetzt . . . .

immer . . . .

3.4.3 Vocabulario

Para los siguientes capítulos necesitamos un par de palabras, porque una lengua consiste sobre todo de palabras. Le presentamos ahora todas las que hemos tenido hasta el momento.

Tercera parte

(solución vea página 526)

können . . . .

künftig . . . .

leer . . . .

liegen . . . .

merkwürdig . . . .



messen . . . .

möglich . . . .

müssen . . . .

natürlich . . . .

nieseln . . . .

noch . . . .

nötig . . . .

offen . . . .

ohne . . . .

packen . . . .

reich . . . .

rein . . . .

rot . . . .

sachte . . . .

sauer . . . .

schön . . . .

schützen . . . .

sichten . . . .

siegen . . . .

siezen . . . .

sitzen . . . .

stürzen . . . .

sächlich . . . .

sägen . . . .

süß . . . .

töten . . . .

vermissen . . . .

viel . . . .

vornehm . . . .

weiß . . . .

wieder . . . .

wiegen . . . .

ziehen . . . .

zwölf . . . .

Ärger . . . .

Öl . . . .

ähnlich . . . .

öffentlich . . . .

über . . . .

üblich . . . .



Capítulo 4: Los pronombres personales en nominativo

4.1 El sujeto de la frase

Para empezar vamos a dejar a un lado todo lo que pueda ser difícil. Vamos a presentar los pronombres personales sólo en nominativo, el caso más fácil.

A lo mejor usted ya sabe que el alemán conoce una cosa que se llama Deklination (declinación). Es por esta Deklination que tiene fama de ser una lengua difícil de aprender y para ser honesto, hay muchos alemanes a quienes la Deklination les resulta difícil. Si usted se interesa por las lenguas en general, entender bien cómo funciona esto con la Deklination le ayudará, porque el alemán no es la única lengua que la conoce.
La Deklination existe también en ruso, latín, árabe y otras lenguas. De momento todos los problemas relacionados con la Deklination los vamos a dejar a un lado. Nos ocuparemos sólo del nominativo.
El nominativo es el sujeto de la frase. Fíjese en la siguiente:

Ejemplo 1

María lee un libro.
María es el nominativo, o sea, el sujeto de la frase. Por el sujeto de la frase se pregunta con ¿quién?
¿Quién lee un libro? María.

El sujeto de la frase también rige el verbo. María está en la tercera persona singular. Si cambiamos la frase y si el sujeto de la frase está por ejemplo en la primera persona plural, entonces también cambia el verbo.

Ejemplo 2

Nosotros leemos un libro. Y no, Nosotros lee un libro.

Aquí no hay ninguna diferencia entre el español y el alemán. Más tarde hablaremos de los objetos directos, de los objetos indirectos y de los genitivos. Entonces veremos que ahí el alemán se distingue del español.
De momento hablaremos sólo del Nominativ.

4.2 Los pronombres personales en nominativo

¿Qué es un pronombre? Un pronombre sirve para reemplazar un objeto. En lugar de decir:

Los alemanes beben demasiada cerveza,
podemos decir también:
Ellos beben demasiada cerveza.

Pronombre		
ich	yo	🔊
du	tú	🔊
er	él	🔊
sie	ella	🔊
es	(neutro, singular)	🔊
wir	nosotros	🔊
wir	nosotras	🔊
ihr	vosotros	🔊
ihr	vosotras	🔊
sie	ellos	🔊
sie	ellas	🔊
sie	(neutro, plural)	🔊



El lector atento ya habrá notado que hay diferencias entre los pronombres personales en español y en alemán. El alemán conoce no sólo el género femenino y masculino, sino también el neutro: es. Lo que puede extrañar a una persona que no tenga el alemán como lengua materna, el hecho de que los nenes en alemán son neutros.

Das Kind schläft. = El niño duerme.
Es schläft. = Está durmiendo.

Se podría pensar que todas las cosas son neutras, pero no es el caso. Algunas lo son, otras no.

Der Tisch ist braun. (masculino) = La mesa es marrón.
Er ist braun. = Ella es marrón.

Das Haus ist grün. (neutro) = La casa es verde.
Es ist grün. = Ella es verde.

Die Tasse ist gelb. (femenino) = La taza es amarilla.
Sie ist gelb. = Ella es amarilla.

No es muy lógico, lo admitimos. Hay cosas femeninas, masculinas y cosas que son neutras.

Aparte de esto, el lector habrá notado también que en plural el alemán no distingue entre masculino y femenino.

Die Frauen lesen. = Las mujeres están leyendo.
Sie lesen = Ellas están leyendo.
Die Männer lesen. = Los hombres están leyendo.
Sie lesen = Ellos están leyendo.
Die Kinder lesen. = Los niños están leyendo.
Sie lesen = Ellos están leyendo.

Hasta aquí nada muy difícil, ¿no? Ahora estaría bien si usted se aprendiera de memoria estos pronombres personales en nominativo, porque los vamos a necesitar siempre.



Capítulo 5: Conjugación de los verbos en presente

5.1 La conjugación en español

La conjugación de los verbos en español es difícil. Primero hay tres tipos de verbos.
los que terminan en -ar (tomar, hablar, sacar, etc.)
los que terminan en -er (comer, meter, vender, etc.)
los que terminan en -ir (recibir, percibir, etc.)

Cada uno de estos tipos de verbos se conjuga de manera diferente y aparte de ello, casi la mitad de los verbos en español son irregulares. La conjugación alemana es más fácil. En alemán sólo hay dos tipos de verbos, los llamados verbos débiles (schwache) que no experimentan ningún cambio en la raíz, y los llamados verbos fuertes (starke), cuya raíz sí experimenta una modificación.

5.2 La conjugación en alemán

Tanto en español como en alemán se conjuga un verbo añadiendo un sufijo (un lingüista en este caso hablaría de un morfema gramatical) a la raíz del verbo. ¿Qué es la raíz de un verbo? Vamos a dar algunos ejemplos en español.

tomar (raíz tom-)	comer (raíz com-)	recibir (raíz recib-)
tom-o	com-o	recib-o
tom-as	com-es	recib-es
tom-a	com-e	recib-e
tom-amos	com-emos	recib-imos
tom-áis	com-éis	recib-ís
tom-an	com-en	recib-en

Vemos fácilmente que en español se conjuga añadiendo a la raíz el sufijo que corresponde a la persona en cuestión. Es lo mismo en alemán, pero en alemán no hay tres tipos de verbos y por lo tanto el sufijo que hay que añadir siempre es el mismo. Veamos algunos ejemplos.

Infinitivo	bringen	trinken	sagen	kaufen
traducción	traer	beber	decir	comprar
raíz	bring-	trink-	sag-	kauf-
ich	bring-e (yo traigo)	trink-e	sag-e	kauf-e
du	bring-st (tú traes)	trink-st	sag-st	kauf-st
er	bring-t (él trae)	trink-t	sag-t	kauf-t
sie	bring-t (ella trae)	trink-t	sag-t	kauf-t
es	bring-t (él/ella trae)	trink-t	sag-t	kauf-t
wir	bring-en (nosotros / nosotras traemos)	trink-en	sag-en	kauf-en
ihr	bring-t (vosotros / vosotras traéis)	trink-t	sag-t	kauf-t
sie	bring-en (ellos / ellas traen)	trink-en	sag-en	kauf-en

Infinitivo	bringen	weinen	lachen	schwimmen
traducción	traer	llorar	reír	nadar
raíz	bring-	wein-	lach-	schwimm-
ich	bring-e (yo traigo)	wein-e	lach-e	schwimm-e
du	bring-st (tú traes)	wein-st	lach-st	schwimm-st
er	bring-t (él trae)	wein-t	lach-t	schwimm-t
sie	bring-t (ella trae)	wein-t	lach-t	schwimm-t
es	bring-t (él/ella trae)	wein-t	lach-t	schwimm-t
wir	bring-en (nosotros / nosotras traemos)	wein-en	lach-en	schwimm-en
ihr	bring-t (vosotros / vosotras traéis)	wein-t	lach-t	schwimm-t
sie	bring-en (ellos / ellas traen)	wein-en	lach-en	schwimm-en

¿Lo ha notado? En alemán existe sólo un tipo de verbo, o sea, el infinitivo siempre termina en -en. Quitando -en se obtiene la raíz del verbo. A esta raíz se añade el sufijo que corresponde y ya está. Fácil, ¿no?

5.2.1 La conjugación en alemán – Los verbos fuertes

Ahora hay un pequeño problema. Algunos de estos verbos cambian la raíz incluso en el presente. Vamos a ver algunos ejemplos.

Infinitivo	lesen	laufen	essen	schlafen	mögen	brechen	dürfen	fahren	geben
traducción	leer	caminar	comer	dormir	querer	quebrar	poder	conducir	dar
ich	les-e	lauf-e	ess-e	schlaf-e	mag	brech-e	darf	fahr-e	geb-e
du	lies-t	läuf-st	iss-t	schläf-st	mag-st	brich-st	darf-st	fähr-st	gib-st
er/sie/es	lies-t	läuf-t	iss-t	schläf-t	mag	brich-t	darf	fähr-t	gib-t
wir	les-en	lauf-en	ess-en	schlaf-en	mög-en	brech-en	dürf-en	fahr-en	geb-en
ihr	les-t	lauf-t	ess-t	schlaf-t	mög-t	brech-t	dürf-t	fahr-t	geb-t
sie	les-en	lauf-en	ess-en	schlaf-en	mög-en	brech-en	dürf-en	fahr-en	geb-en

Admitimos que la existencia de verbos fuertes no facilita realmente la cosa. Pero antes de condenar al alemán por eso, le rogamos que sea justo. El español tiene casi dos mil verbos irregulares que se deben aprender, y el alemán sólo doscientos. De la conjugación de los verbos vamos a hablar de nuevo en el capítulo **Los tiempos del pasado**. Pero hay que ir avanzando tranquilamente.

5.2.2 La conjugación en alemán – verbos completamente irregulares en español

El alemán incluso tiene dos verbos que son completamente irregulares o sea que no tienen raíz. Otra vez tenemos que pedir al lector que sea justo. El español también tiene dos verbos completamente irregulares, o sea verbos que cambian completamente su raíz al conjugarlos. Los verbos ser e ir

ser	ir
soy	voy
eres	vas
es	va
somos	vamos
sois	vais
son	van



Bastante irregular, ¿no? Los verbos completamente irregulares en alemán son el verbo sein (ser) y el verbo haben (haber). Estos dos verbos, evidentemente son muy importantes. Los verbos sein y haben también son necesarios para formar los tiempos compuestos.

	sein		haben	
ich	bin	soy	habe	he
du	ist	eres	hast	has
er/sie/es	ist	es	hat	ha
wir	sind	somos	haben	hemos
ihr	seid	sois	habt	habéis
sie	sind	son	haben	han

¡Ojo! El verbo haben (haber) en alemán no se utiliza solamente para formar los tiempos compuestos. También tiene el significado de tener.

Ich habe gegessen. = Yo he comido.
Ich habe ein Auto. = Yo tengo un coche.

Una lengua consiste sobre todo de palabras. En todas las lenguas se deben saber alrededor de unas 3500 palabras para hacerse entender y para entender lo que dicen los demás. Esto parece mucho a primera vista, pero usted se dará cuenta que una vez acostumbrado a la fonética alemana y con un poco de entrenamiento, podrá aprender unas veinte palabras al día, o sea dentro de un año se pueden aprender fácilmente 3500 palabras. Como es el caso con la mayoría de las cosas que se aprenden, cada uno tiene que encontrar su método de aprendizaje. Para algunas personas es interesante leer libros y buscar en un diccionario las palabras que no conoce. A otras, les ayuda escribir palabras en el espejo del baño. También las puede grabar en un casete y escucharlas en el coche. De todas maneras, el cerebro humano está capacitado para aprender lenguas. Imagínese que usted debe aprender veinte números al día. Esto sí sería algo muy difícil. Puede ser que le resulta difícil aprender palabras al principio. Pero después de un cierto tiempo verá que es muy fácil. Lo más difícil siempre es comenzar.

Conjugue estos verbos. Todos son verbos cuya raíz no cambia en el presente.

(solución vea página 526)

reden = hablar	reden = hablar	bringen = traer
. . . .	. . . .	. . . .
. . . .	. . . .	. . . .
. . . .	. . . .	. . . .
. . . .	. . . .	. . . .
. . . .	. . . .	. . . .
. . . .	. . . .	. . . .

trinken = beber

sagen = decir

kaufen = comprar

weinen = llorar

lachen = reír

schwimmen = nadar

rechnen = calcular

bauen = construir

kochen = cocinar

lernen = estudiar



Conjugue estos verbos. Estos verbos cambian la raíz. Hay alrededor de doscientas palabras de este tipo. Estos verbos hay que aprendérselos de memoria. Lo vamos a hacer en la medida que avanzamos con este manual. Poco a poco se va avanzando.

laufen = correr

essen = comer

schlafen = dormir

mögen = apreciar

brechen = romper

dürfen = poder

fahren = conducir

geben = dar



La conjugación de los verbos sein y haben. Estos dos verbos son totalmente irregulares, porque de la raíz no queda nada. Pero con ellos se forman los tiempos compuestos y por eso son muy importantes.

sein = ser	haben = tener
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .



Capítulo 6: Ejercicio.
Traduzca estas frases al alemán

6.1 Los artículos en nominativo

El lector se preguntará qué significa nominativo y por qué no presentamos simplemente los artículos. La respuesta es la misma que hemos dado cuando hablábamos de los pronombres. Él alemán no conoce solamente el Nominativ, que es el sujeto de la frase, sino también el Akkusativ, el Dativ y el Genitiv. No es que el español no los conozca. Claro que el español también conoce objetos directos (Akkusativ), objetos indirectos (Dativ) y el genitivo (Genitiv), pero los forma de otra manera y no queremos complicar las cosas. Por eso, al principio sólo hablamos del nominativo que es igual que en español: es el sujeto de la frase. Del Akkusativ, del Dativ y del Genitiv vamos a hablar en el capítulo **La declinación en alemán**.

Como ya hemos visto al hablar de los pronombres, el alemán tiene tres géneros: masculino **(maskulin)**, femenino **(feminin)** y neutro **(neutrum)**. El lector a lo mejor ahora cree que los hombres son masculinos, las mujeres son femeninas y las cosas pertenecen al género neutro, pero no es así. No hay ninguna lógica. La mesa en alemán es masculina, tanto un niño como una niña son neutros y el tomate es femenino. No obstante, las cosas fundamentales las tenemos muy claras. Una mujer es femenina y un hombre es masculino, pero con esto se acaba la lógica.

Singular					
masculino	der	Mann Hut Kühlschrank	el	hombre sombrero refrigerador	🔊
femenino	die	Frau Tasse Straße	la	mujer taza calle	🔊
neutro	das	Kind Auto Fenster	-	el niño el coche la ventana	🔊
Plural					
masculino	die	Männer Hüte Kühlschränke	los	hombres sombreros refrigeradores	🔊
femenino	die	Frauen Tassen Straßen	las	mujeres tazas calles	🔊
neutro	die	Kinder Autos Fenster	-	los niños los coches las ventanas	🔊

En el nominativo no hay gran variación, ¿no? Para el singular masculino el artículo es der, el singular neutro es das y todos los otros son die. Lo que puede parecer un poco raro es la manera como el alemán forma el plural.

Mann	= hombre	Männer	= hombres	🔊
Frau	= mujer	Frauen	= mujeres	🔊
Kind	= niño	Kinder	= niños	🔊
Kühlschrank	= refrigerador	Kühlschränke	= refrigeradores	🔊
Straße	= calle	Straßen	= calles	🔊
Tasse	= taza	Tassen	= tazas	🔊

La formación del plural en alemán parece un poco extraña. El lector seguramente ha notado que el plural siempre se forma de manera diferente. Por el momento vamos a dejar a un lado este problema. Lo trataremos en el capítulo **Formación del plura**l. Hay tiempo, y no hay que precipitarse.
Con lo que hemos aprendido hasta ahora podemos formar ya pequeñas frases.

6.2 Ejercicio: Traduzca estas frases al alemán

(solución vea página 527)

Yo soy médico. . . . .

El cielo está azul. * . . . .

Él es honesto. . . . .

Nosotros somos ricos. . . . .

Vosotros sois ricos. . . . .

El médico es tonto. . . . .

Las tazas son verdes. . . . .

Los hombres están leyendo. . . . .

Las mujeres saben mucho. . . . .

Nosotros estamos en Milano. . . . .

El plátano es dulce. . . . .

Berlín está en Alemania. . . . .

El burro está bebiendo. ** . . . .

El hombre está llorando. . . . .

Las mujeres están riendo. . . . .

Los hombres están cocinando. . . . .

Las mujeres están estudiando. . . . .

Los niños están andando. . . . .

Yo soy alemán. . . . .

Tú eres argentino. . . . .



* El español distingue entre características que son inherentes al sujeto y características que no son inherentes al sujeto. Si son inherentes al sujeto, se usa ser, si no lo son, se pone estar.

La manzana es verde (siempre lo es).
La manzana está verde todavía (o sea, no está madura todavía).

El alemán no conoce esta distinción.

Der Apfel ist grün = La manzana es verde (siempre es).
Der Apfel ist grün = La manzana está verde (o sea, no está madura todavía).

** El español hace otra distinción que el alemán no hace. Fíjese en estas dos frases.

1) ¿Qué haces? Estoy trabajando.
2) ¿Qué haces? Trabajo.

Estas dos frases no son iguales, ¿no? En la primera trabaja en el momento que le preguntan. En la segunda, probablemente está cómodamente sentado en un café. Lo que quiere decir es que trabaja en general, y que no es ningún holgazán. El alemán no conoce está distinción.

Ich arbeite = Estoy trabajando.	
Ich arbeite = Trabajo.	

Capítulo 7: La formación del plural

7.1 La formación del plural

Creo que hemos llegado a un punto en el que realmente debemos pedir perdón al lector. Algo tan fácil en todas las lenguas como la formación del plural es un rollo en alemán. Fíjese en estos ejemplos:

En español se añade una s:	casa => casas, hombre =>hombres
En italiano la a se convierte en e y la o en i:	casa => case, libro => libri
En persa se añade ha:	ketab => ketabha, miz=> mizha etc. etc.

Y así de fácil es en todas las lenguas. En alemán no hay reglas simples. Los alemanes han sido capaces de crear un sistema tan complicado que ellos mismos muy a menudo se confunden. La única excusa que se puede dar es que el alemán, como todas las lenguas, se basa en hechos históricos y nadie lo ha inventado, propiamente dicho. Le podemos asegurar que si lo hubiéramos creado nosotros, lo habríamos hecho mejor, más lógico. Pero nadie nos preguntó por nuestra opinión.

Formación del plural en alemán

El alemán conoce varios sufijos para formar el plural: -e, -n, -en, -er, -s. El más importante es el sufijo -e. Son más bien escasas las palabras que forman el plural con -er y muy pocas que lo forman con -s. Las palabras que forman el plural con -s son, en su gran mayoría, palabras que fueron introducidas al alemán, muchas de ellas provenientes del inglés. Al poner una palabra alemana en plural, muy a menudo no sólo se debe añadir un sufijo, sino también cambiar la vocal en el Umlaut que corresponde.

a se convierte en ä
o se convierte en ö
u se convierte en ü

Presentamos ahora ejemplos de todos los sufijos. Una vez sin cambio de vocal y otra vez con cambio de vocal.

En cuanto se refiere al artículo es bastante fácil	
der se convierte en die	(der Mann => die Männer)
die no cambia	(die Frau => die Frauen)
das se convierte en die	(das Kind => die Kinder)

7.1.1 Sin cambio de vocal – e

-e			
der Hund	= el perro	die Hunde	= los perros
das Heft	= el cuaderno	die Hefte	= los cuadernos
der Abend	= la tarde, la noche	die Abende	= las tardes, las noches
der Tag	= el día	die Tage	= los días
das Papier	= el papel	die Papiere	= los papeles
das Seil	= la cuerda	die Seile	= las cuerdas
der Bleistift	= el lápiz	die Bleistifte	= los lápices
der Wein	= el vino	die Weine	= los vinos



7.1.2 Sin cambio de vocal – (e)n

-(e)n				
die Tomate	= el tomate	die Tomaten	= los tomates	🔊
die Schule	= el colegio	die Schulen	= los colegios	🔊
die Kartoffel	= la patata	die Kartoffeln	= las patatas	🔊
die Frage	= la pregunta	die Fragen	= las preguntas	🔊
die Pflanze	= la planta	die Pflanzen	= las plantas	🔊
die Gabel	= el tenedor	die Gabeln	= los tenedores	🔊
das Bett	= la cama	die Betten	= las camas	🔊
die Antwort	= la respuesta	die Antworten	= las respuestas	🔊
der Deutsche	= el alemán	die Deutschen	= los alemanes	🔊
die Suppe	= la sopa	die Suppen	= las sopas	🔊
die Eule	= la lechuza	die Eulen	= las lechuzas	🔊

7.1.3 Sin cambio de vocal – er

-er				
der Geist	= el espectro	die Geister	= los espectros	🔊
das Kind	= el niño	die Kinder	= los niños	🔊
das Rind	= el vacuno	die Rinder	= los vacunos	🔊

7.1.4 Sin cambio de vocal – s

-s				
der Opa	= el abuelo	die Opas	= los abuelos	🔊
der Song	= la canción	die Songs	= las canciones	🔊
der Star	= la estrella	die Stars	= las estrellas	🔊
das Model	= la/el modelo	die Models	= las/los modelos	🔊

7.2.1 Con cambio de vocal – e

-e				
der Zug	= el tren	die Züge	= los trenes	🔊
der Sack	= el saco	die Säcke	= los sacos	🔊
der Sarg	= el ataúd	die Särge	= los ataúdes	🔊
die Maus	= el ratón	die Mäuse	= los ratones	🔊
die Wurst	= la salchicha	die Würste	= las salchichas	🔊
die Kuh	= la vaca	die Kühe	= las vacas	🔊
der Arzt	= el médico	die Ärzte	= los médicos	🔊
die Stadt	= la ciudad	die Städte	= las ciudades	🔊
die Wand	= la pared	die Wände	= las paredes	🔊



7.2.2 Con cambio de vocal – er

-er				
das Huhn	= la gallina	die Hühner	= las gallinas	
das Buch	= el libro	die Bücher	= los libros	
das Wort	= la palabra	die Wörter	= las palabras	
das Haus	= la casa	die Häuser	= las casas	

7.2.3 Con cambio de vocal – (e)n

-(e)n				
der Garten	= el jardín	die Gärten	= los jardines	
der Ofen	= la estufa, el horno	die Öfen	= las estufas, los hornos	
der Magen	= el estómago	die Mägen	= los estómagos	

Solo cambio de vocal				
der Nagel	= el clavo	die Nägel	= los clavos	
der Vogel	= el pájaro	die Vögel	= los pájaros	

7.3 Sin ningún cambio

Aparte de los sustantivos a los cuales hay que añadir un sufijo al formar un plural, y aparte de los sustantivos que forman el plural con un Umlaut, también existen sustantivos que no sufren ningún cambio en plural.

Vamos a dar algunos ejemplos				
der Rechner	= la calculadora	die Rechner	= las calculadoras	
der Becher	= el vaso	die Becher	= los vasos	
der Schüler	= el alumno	die Schüler	= los alumnos	
der Schlüssel	= la llave	die Schlüssel	= las llaves	
der Minister	= el ministro	die Minister	= los ministros	

7.4 Palabras con un plural exótico

En alemán, como en cualquier otra lengua, hay muchas palabras que se han tomado de otras lenguas como por ejemplo, del latín, del griego, del inglés, del francés, del árabe, del español etc. etc. Muchas de estas palabras forman el plural de manera completamente distinta. De estos tipos de palabras muy a menudo ni siquiera un alemán culto es capaz de formar correctamente el plural. Vamos a darle algunos ejemplos.

Vamos a dar algunos ejemplos				
der Kaktus	= el cactus	die Kakteen	= los cactus	
der Atlas	= el atlas	die Atlanten	= los atlas	
das Paradigma	= el paradigma	die Paradigmen	= los paradigmas	

7.5 Ejercicio

En general, lo más fácil que se puede hacer es aprender el plural de un sustantivo junto con el singular. En este ejercicio le daremos el número del grupo al cual el sustantivo pertenece y de esta manera usted puede formar el plural. (solución vea página 528)

die Katze = el gato . . . .

der Tisch = la mesa . . . .

der Löffel = la cuchara . . . .

der Student = el estudiante . . . .

der Pullover = el jersey . . . .

die Tüte = la bolsa . . . .

das Bett = la cama . . . .

der Garten = el jardín . . . .

die Pflanze = la planta . . . .

der Schrank = el armario . . . .

der Nagel = el clavo . . . .

der Finger = el dedo . . . .

der Idiot = el idiota . . . .

das Bein = la pierna . . . .

der Brief = la carta . . . .

das Dach = el techo . . . .

der Laden = la tienda . . . .

die Karotte = la zanahoria . . . .

die Diskussion = la discusión . . . .

das Haar = el pelo . . . .

der Schlüssel = la llave . . . .

die Straße = la calle . . . .

die Stadt = la ciudad . . . .

die Wolke = la nube . . . .

der Vorhang = la cortina . . . .

der Turm = la torre . . . .

die Uhr = el reloj . . . .

der Mensch = el hombre . . . .



Capítulo 8: Primeras frases

8.1 Primeras frases

Ahora sabemos muchas cosas. Sabemos cómo se pronuncian las palabras en alemán, podemos conjugar en el presente y sabemos cómo se forma el plural. Con esto ya podríamos construir una gran cantidad de oraciones. Pero antes de formar unas pequeñas frases en alemán, vamos a hablar un poco del objeto directo, o sea, del Akkusativ. Del sujeto de la frase, del Nominativ, ya hablamos, y el objeto indirecto y el genitivo los vamos a dejar a un lado por el momento. De estos dos casos nos ocuparemos en el capítulo 9 La declinación en alemán.
Es bien sabido que la declinación es una cosa bastante complicada y la trataremos con calma.

El objeto directo: der Akkusativ

Comenzamos nuestra discusión con la siguiente frase:

El perro ve el caballo.

Evidentemente, es una frase muy simple y con una frase así, nadie nos va a conceder el premio Nobel de Literatura. Todo el mundo entiende el significado de esta frase. El perro tiene sus ojos fijos en el caballo y lo está mirando, mientras que el caballo no se da cuenta del perro o, por lo menos en nuestra escena romántica, el caballo está comiendo tranquilamente su pasto y no se entera de que lo está mirando el perro. ¿Pero por q ué está usted tan seguro de que no es al revés? El caballo ve el perro.

Si tenemos sólo el caballo y el perro, no se puede saber quién es el sujeto de la frase. Imagínemos una persona que no habla bien el español, pero que con la ayuda de un diccionario produce una frase como esta.

Ve el caballo el perro.

¿Ahora usted comienza a dudar, ¿no? ¿Quién ve a quién? Este ejemplo muestra que en español, se puede saber qué es sujeto y qué es objeto, únicamente por la posición de los elementos. Sabemos cuál es el sujeto de la frase, porque el sujeto está delante del verbo y el objeto directo viene después. Si no se respeta esto, no se puede saber qué es sujeto y qué es objeto. Ahora, le vamos a dar otro ejemplo:
El hombre ve a la niña.

Este caso es diferente. Ahora podemos cambiar los elementos de la frase y no obstante sabremos quién ve a quién.

Ve el hombre a la niña.	o	Ve a la niña el hombre.

No decimos que esta frase sea gramaticalmente correcta, está claro, una persona de habla española nunca diría eso. Sin embargo, no importa en qué posición estén los elementos, se sabe quién ve a quién. La posición de los elementos no tiene ninguna importancia. ¿A qué se debe ello? Muy fácil. Cuando el objeto directo es un ser humano, el objeto directo en español lleva una a delante (a la niña) es decir, en este caso es fácil distinguir el sujeto de la frase del objeto directo, porque el objeto directo lleva una a y el sujeto no. En este caso, se puede saber cuál es el sujeto y cuál es el objeto indirecto, incluso cuando la posición de los elementos no coincide con un orden gramaticalmente correcto. A lo mejor toda esta discusión le parece absurda. Pero de hecho, tan absurda no es, porque hay lenguas, como el latín por ejemplo, en las cuales el orden de los elementos no tiene ninguna importancia, porque cada palabra lleva un sufijo que lo caracteriza claramente como sujeto, objeto directo, objeto indirecto o genitivo. La base del español es el latín y con los romanos

que llevaron el latín a España se hubiera podido tener la misma discusión pero al revés. En latín, siempre se puede saber cual de las palabras es el objeto directo de la frase, independientemente de su posición en la misma, y esto ocurre en alemán y en español de vez en cuando. El alemán en general funciona como el español. Es por la posición de los elementos como se sabe en cada momento, cuál es el sujeto y cuál el objeto directo, pero igual que en español, de vez en cuando el objeto directo está claramente caracterizado. En español por la preposición a y en alemán porque el nominativo tiene otro artículo, distinto al del objeto directo.

Veamos ahora cómo el alemán forma el objeto directo, el Akkusativ.

Los sustantivos neutros		
Ejemplo: das Haus		
	Nominativ	Akkusativ
Singular	das Haus	das Haus
Plural	die Häuser	die Häuser

Los sustantivos masculinos		
Ejemplo: der Mann		
	Nominativ	Akkusativ
Singular	der Mann	den Mann
Plural	die Häuser	die Häuser

Los sustantivos femeninos		
Ejemplo: die Frau		
	Nominativ	Akkusativ
Singular	die Frau	die Frau
Plural	die Frauen	die Frauen

Vemos que en el singular masculino, el Akkusativ (objeto directo) no es el mismo que el Nominativ (sujeto de la frase). ¿Qué es lo que hemos querido explicarle? Una persona que tenga como lengua materna un idioma que no conoce la declinación podría preguntarse por qué el alemán se complica tanto la vida con esta Deklination. Hemos querido sensibilizar al lector de que hay varias maneras de explicar la relación que tienen los objetos entre sí, es decir, para volver a nuestro ejemplo, de poner en claro quién ve a quién. Claro que hoy en día, en alemán tanto como en español, es por la posición de los elementos de la frase que lo sabemos, y tanto en español como en alemán el acusativo y el nominativo son iguales, excepto en los sustantivos masculinos en sí. Por lo tanto, no hace falta ni en alemán ni en español que el nominativo y el acusativo sean diferentes.
Pero por razones históricas en las formas masculinas, incluso hoy en día, el nominativo es diferente del acusativo. Estos hechos históricos tenemos que aceptarlos tal cuales, aunque no nos parezca lógico o mejor dicho, sean superfluos. Muy a menudo, las lenguas no son muy lógicas. Pero si toda la vida fuera organizada de manera lógica sería un poco aburrida ¿no? Creo que es útil entender el porqué de la Deklination. De la Deklination hablaremos otra vez en el **capítulo 9 La declinación en alemán**. Veremos que el alemán resuelve ciertos problemas con la Deklination mientras que el español los resuelve con las preposiciones. Pero de esto hablaremos más tardecito siguiendo nuestra regla que poco a poco vamos avanzando.



8.2 Ejercicio

Traduzca estas frases
¡Ojo! En alemán no se pueden suprimir los pronombres personales.
En español se puede decir:

Yo veo la casa. Veo la casa.

o sea se puede suprimir el pronombre personal. En alemán no.

Ejercicio

(solución vea página 528)

Yo veo el hombre. . . . .

Yo compro la casa. . . . .

Nosotros construimos la casa. . . . .

Vosotros leéis los libros. . . . .

Vosotros veis la mesa. . . . .

Vosotros veis las mesas. . . . .

Vosotros veis los árboles. . . . .

Tú ves el árbol. . . . .

La rata come el queso. . . . .

Las ratas comen los quesos. . . . .

Yo bebo la cerveza. . . . .

Ellos beben las cervezas. . . . .

Nosotros recibimos el libro. . . . .

Vosotros recibís los libros. . . . .

El caballo come la zanahoria. . . . .

Los caballos comen la zanahoria. . . . .

Los caballos comen las zanahorias. . . . .

El burro ve el caballo. . . . .

El burro ve los caballos. . . . .

El burro ve el perro. . . . .

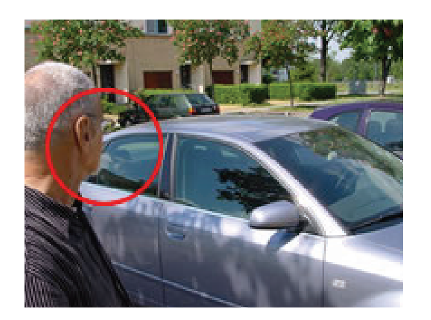
El burro ve los perros. . . . .



Capítulo 9: La declinación en alemán

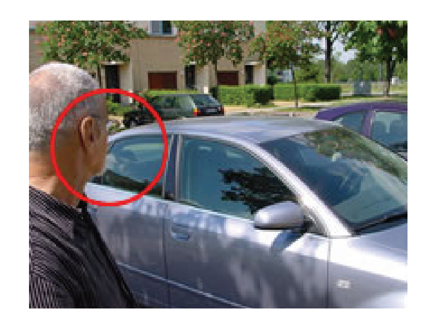
9.1 ¿Por qué la declinación?

La Deklination seguramente es lo más difícil en alemán o mejor dicho, todas las lenguas que conocen una Deklination como el ruso, el turco, el latín, el árabe, etc., son difíciles. En el capítulo **8. Primeras frases** hemos hablado sobre el Akkusativ. Hemos visto que hay dos maneras distintas de describir la relación que un objeto tiene con otro. En el caso del Akkusativ, se puede saber cuál es el objeto directo de la frase por la posición que tiene dentro de la misma o, porque el objeto directo se distingue en su forma del sujeto. En general podemos decir que la Deklination explica las relaciones que tienen los objetos entre sí. Nunca se sabe, lo que se va a hacer en la vida. A lo mejor, un día tendrá que aprender ruso. Entonces le ayudará saber cómo funciona esto de la Deklination.





9.2 Der Akkusativ (el objeto directo)



El primer dibujo nos muestra una situación que ya conocemos. Es una relación entre un sujeto y un objeto directo. De este tipo de relación hay muchísimas.

Er schreibt den Brief. = Él escribe la carta.
Wir kaufen das Auto. = Compramos el coche.
Ihr lest das Buch. = Vosotros leéis el libro.
Wir bauen das Haus. = Nosotros construimos la casa.

Por el objeto directo se pregunta con ¿qué?

Él come una manzana.
¿Qué come?
Una manzana



9.3 Der Genitiv (el genitivo)



El segundo dibujo también expresa una relación entre dos objetos. El coche pertenece al hombre que está al lado. A este tipo de relación la llamamos Genitiv (genitivo). Genitivos son construcciones de este tipo. El lector notará aquí una gran diferencia entre el alemán y el

das Haus der Frau = la casa de la mujer

Estas dos frases, las vamos a mirar de cerca y las escribiremos de otra manera.

artículo	sustantivo	preposición	artículo	sustantivo
das	Haus	-	der	Frau
la	casa	de	la	mujer

La frase alemana significa exactamente la misma cosa que la frase española, pero es diferente. En español es la preposición de la que establece el tipo de relación que existe entre la casa y la mujer. ¿Cómo saben los alemanes qué tipo de relación existe entre la casa y la mujer ? No hay una preposición por ninguna parte.

Fíjese bien cómo lo escribimos.
das Haus der Frau
¿Nota algo? Escribimos der Frau, que es un genitivo, y no die Frau.
Este der Frau corresponde a de la mujer.

Admitimos que la manera en la que el español establece la relación entre los objetos es mucho más eficaz, y vemos claramente que cualquier persona que no tenga el alemán como lengua materna dirá que es una tontería el modo alemán. Lo único que podemos decir es, que el alemán no es la única lengua que establece la relación entre los objetos de esta manera, y que una lengua es sobre todo el producto de un proceso histórico.
A muchos alemanes les parece difícil esto y se equivocan muy a menudo, pero no hay ninguna forma para modificarlo ahora. Este modo de establecer la relación entre dos objetos es más complicado que el modo, en que lo hace el español, lo vamos a apreciar mirando esta tabla.

Deklination en alemán – preposición en español					
das	Haus	-	der	Frau	Nominativ: die Frau; Genitiv: der Frau
la	casa	de	la	mujer	preposición de
das	Haus	-	der	Frauen	Nominativ: die Frauen; Genitiv: der Frauen
la	casa	de	las	mujeres	preposición de
das	Haus	-	des	Mannes	Nominativ: der Mann; Genitiv: des Mannes
la	casa	del (de + el)		hombre	preposición de
das	Haus	-	der	Männer	Nominativ: die Männer; Genitiv: der Männer
la	casa	de	los	hombres	preposición de
das	Haus	-	des	Kindes	Nominativ: das Kind; Genitiv: des Kindes
la	casa	del (de + el)		niño	preposición de
das	Haus	-	der	Kinder	Nominativ: die Kinder; Genitiv: der Kinder
la	casa	de	los	niños	preposición de



La tabla muestra que es más complicado establecer la relación entre los objetos a través de la Deklination que a través de una preposición. En español se establece esta relación siempre con la preposición de. El género o el número de los sustantivos no tienen ninguna importancia. En alemán es mucho más complicado. Todavía no es tiempo de mostrar la Deklination de una manera sistemática, lo haremos más tarde. Pero ya hemos visto cómo el alemán establece la relación entre un objeto y otro.

Por el genitivo se pregunta con ¿de quién? o ¿de qué?
Es el coche de mi padre.
¿De quién es el coche?
De mi padre

Es la puerta de la casa.
¿De qué es la puerta?
De la casa.

9.4 Der Dativ (el objeto indirecto)



La tercera imagen también muestra una relación entre objetos, en este caso entre tres objetos. Una persona que da/regala/alquila un coche a otra persona. Es fácil establecer esta relación con un dibujo, pero no es tan fácil hacerlo con una lengua.

Una frase que describe la tercera imagen sería por ejemplo ésta:
El hombre regala el coche a su hijo.
Si cambiamos la frase un poquito, ya resulta difícil difícil entenderla.
El hombre regala el coche su hijo.

Bueno, usted puede imaginarse lo que significa, pero hay que pensar un poco, ¿no? La frase es difícil de entender porque no establece la relación que hay entre el hombre y su hijo, y está claro que la relación entre el hombre y el coche no es la misma que entre el hombre y su hijo. Poniendo una a delante de su hijo, las relaciones quedan bien definidas. Ahora veamos cómo el alemán establece las relaciones entre los objetos.

artículo	sustantivo	verbo	artículo	sustantivo	preposición	artículo	sustantivo
Der	Mann	schenkt	das	Auto	-	der	Frau
El	hombre	regala	el	coche	a	la	mujer

Como en el ejemplo anterior, la frase alemana no tiene ninguna preposición. ¿Cómo se sabe entonces que el hombre da el coche a la mujer? La respuesta es la misma que antes. Preste atención al hecho de que en la frase decimos der Frau, que es un objeto indirecto o bien un Dativ, y no die Frau lo que sería el Nominativ. Si comparamos el sistema español con el sistema alemán, nos daremos cuenta de que el sistema alemán es más complicado.

9.5 Comparación entre el sistema español y el sistema alemán

artículo	sustantivo	verbo	artículo	sustantivo	preposición	artículo	sustantivo	
Der	Mann	schenkt	das	Auto	-	der	Frau.	🔊
	Nominativ:	die Frau	Dativ:	der Frau				
El	hombre	regala	el	coche	a	la	mujer.	
	preposición	a						
Der	Mann	schenkt	das	Auto	-	den	Frauen.	🔊
	Nominativ:	die Frauen	Dativ:	den Frauen				
El	hombre	regala	el	coche	a	las	mujeres.	
	preposición	a						
Der	Mann	schenkt	das	Auto	-	dem	Mann.	🔊
	Nominativ:	der Mann	Dativ:	dem Mann				
El	hombre	regala	el	coche	al (a + el)	hombre.		
	preposición	a						
Der	Mann	schenkt	das	Auto	-	den	Männern.	🔊
	Nominativ:	die Männer	Dativ:	den Männern				
El	hombre	regala	el	coche	a	los	hombres.	
	preposición	a						
Der	Mann	schenkt	das	Auto	-	dem	Kind.	🔊
	Nominativ:	das Kind	Dativ:	dem Kind				
El	hombre	regala	el	coche	al (a + el)	niño.		
	preposición	a						
Der	Mann	schenkt	das	Auto	-	den	Kindern.	🔊
	Nominativ:	die Kinder	Dativ:	den Kindern				
El	hombre	regala	el	coche	a	los	niños.	
	preposición	a						

Mientras que en español el objeto indirecto siempre lleva una a delante, en alemán se cambia el artículo y de vez en cuando incluso cambia el sustantivo, la vocal se convierte en Umlaut (ä, ö, ü). Ahora vamos a presentar la Deklination en su conjunto. Se pueden distinguir once tipos diferentes de Deklination.

9.6.1 Los diferentes tipos de la Deklination – sin cambio de vocal

Sin cambio de vocal			
-	(a) maskulin	(b) feminin	(c) neutrum
Singular	🔊	🔊	🔊
Nominativ	der Schuh	die Frau	das Kind
Genitiv	des Schuhes	der Frau	des Kindes
Dativ	dem Schuh	der Frau	dem Kind
Akkusativ	den Schuh	die Frau	das Kind
Plural			
Nominativ	die Schuhe	die Frauen	die Kinder
Genitiv	der Schuhe	der Frauen	der Kinder
Dativ	den Schuhen	den Frauen	den Kindern
Akkusativ	die Schuhe	die Frauen	die Kinder



9.6.2 Los diferentes tipos de la Deklination – con cambio de vocal

Con cambio de vocal			
-	(a) maskulin	(b) feminin	(c) neutrum
Singular	🔊	🔊	🔊
Nominativ	der Mann	die Sau	das Buch
Genitiv	des Mannes	der Sau	des Buches
Dativ	dem Mann	der Sau	dem Buch
Akkusativ	den Mann	die Sau	das Buch
Plural			
Nominativ	die Männer	die Säue	die Bücher
Genitiv	der Männer	der Säue	der Bücher
Dativ	den Männern	den Säuen	den Büchern
Akkusativ	die Männer	die Säue	die Bücher

Una explicación más detallada la encontrará si sigue este enlace.

9.6.3 Los diferentes tipos de la Deklination – con -s y -en

Con -s y -en			
	(g) con -s (existe sólo en género neutro)	(h) con -en (existe sólo en género masculino)	(i) El nominativo singular es idéntico al nominativo plural. (existe sólo en genero masculino)
	🔊	🔊	🔊
Singular	neutrum	maskulin	maskulin
Nominativ	das Auto	der Mensch	der Onkel
Genitiv	des Autos	des Menschen	des Onkels
Dativ	dem Auto	dem Menschen	dem Onkel
Akkusativ	das Auto	den Menschen	den Onkel
Plural			
Nominativ	die Autos	die Menschen	die Onkel
Genitiv	der Autos	der Menschen	der Onkel
Dativ	den Autos	den Menschen	den Onkeln
Akkusativ	die Autos	die Menschen	die Onkel

9.6.4 Los diferentes tipos de la Deklination – con -s y -e

Con -s y -en		
	(j) con -s (existe sólo en género masculino)	(k) con -e (existe sólo en género neutro)

Singular	maskulin	neutro
Nominativ	der Autor	das Telefon
Genitiv	des Autors	des Telefons
Dativ	dem Autor	dem Telefon
Akkusativ	den Autor	das Telefon
Plural		
Nominativ	die Autoren	die Telefone
Genitiv	der Autoren	der Telefone
Dativ	den Autoren	den Telefonen
Akkusativ	die Autoren	die Telefone

9.7.1 Ejemplos con el genitivo

Las tablas de abajo muestran todas las diferentes declinaciones. Vamos a dar algunos ejemplos.

Ejemplo 1

La puerta de la casa es verde.
genitivo: de la casa
nominativo: das Haus = la casa
das Haus pertenece al grupo f
genitivo: des Hauses
toda la frase: Die Tür des Hauses ist grün.

Ejemplo 2

La mano de la mujer es linda.
genitivo: de la mujer
nominativo: die Frau (singular) = la mujer
die Frau pertenece al grupo b
genitivo: der Frau
toda la frase: Die Hand der Frau ist schön.

Ejemplo 3

Las puertas de los coches están sucias.
genitivo: de los coches
nominativo: die Autos (plural) = los coches
die Autos pertenece al grupo g
genitivo: der Autos
toda la frase: Die Türen der Autos sind schmutzig.

Ejemplo 4

Los colores de las bicicletas son lindos.
genitivo: de las bicicletas
nominativo: die Fahrräder (plural)= las bicicletas
die Fahrräder pertenece al grupo f
genitivo: der Fahrräder
toda la frase: Die Farben der Fahrräder sind schön.



Ejemplo 5

Los zapatos de los ladrones son negros.
genitivo: de los ladrones
nominativo: die Räuber (plural) = los ladrones
die Räuber pertenece al grupo a
genitivo: der Räuber
toda la frase: Die Schuhe der Räuber sind schwarz.

9.7.2 Ejemplos con objeto indirecto (Dativ)

Las tablas de abajo muestran todas las diferentes declinaciones. Vamos a dar algunos ejemplos.

Ejemplo 1

Regalo el libro a la mujer.
objeto indirecto: a la mujer
nominativo: die Frau (singular) = la mujer
die Frau pertenece al grupo b
objeto indirecto: der Frau
toda la frase: Ich schenke der Frau ein Buch

Ejemplo 2

Doy dinero al niño.
objeto indirecto: al niño
nominativo: das Kind (singular) = el niño
das Kind pertenece al grupo c
objeto indirecto: dem Kind
toda la frase: Ich gebe dem Kind Geld.

Ejemplo 3

Doy dinero a los niños.
objeto indirecto: a los niños
nominativo: die Kinder (plural) = los niños
die Kinder pertenece al grupo c
objeto indirecto: den Kindern
toda la frase: Ich gebe den Kindern Geld

Ejemplo 4

Presto el coche al albañil.
objeto indirecto: al albañil.
nominativo: der Maurer (singular) = el albañil
der Maurer pertenece al grupo a
objeto indirecto: dem Maurer
toda la frase: Ich leihe dem Maurer das Auto.

Ejemplo 5

Presto el coche a los albañiles.
objeto indirecto: a los albañiles.
nominativo: die Maurer (plural) = los albañiles
die Maurer pertenece al grupo a
objeto indirecto: den Maurern
toda la frase: Ich leihe den Maurern das Auto.



9.7.3 Ejemplos con objeto directo (Akkusativ)

Las tablas de abajo muestran todas las diferentes declinaciones. Vamos a dar algunos ejemplos.

Ejemplo 1

Nosotros vemos las casas.
objeto directo: las casas
nominativo: die Häuser (plural) = las casas
die Häuser pertenece al grupo f
objeto directo: die Häuser
toda la frase: Wir sehen die Häuser.

Ejemplo 2

Nosotros compramos los coches.
objeto directo: los coches
nominativo: die Autos (plural) = los coches
die Autos pertenece al grupo g
objeto directo: die Autos
toda la frase: Wir kaufen die Autos.

Ejemplo 3

Nosotros vendemos las mesas.
objeto directo: las mesas
nominativo: die Tische (plural) = las mesas
die Tische pertenece al grupo a
objeto directo: die Tische
toda la frase: Wir verkaufen die Tische.

Ejemplo 4

Bebemos la cerveza.
objeto directo: la cerveza
nominativo: das Bier (singular) = la cerveza
das Bier pertenece al grupo k
objeto directo: das Bier
toda la frase: Wir trinken das Bier.

Ejemplo 5

Encontramos las llaves.
objeto directo: las llaves
nominativo: die Schlüssel (plural) = las llaves
die Schlüssel pertenece al grupo a
objeto directo: die Schlüssel
toda la frase: Wir finden die Schlüssel.

9.7.4 Otros problemas relacionados con la Deklination

Espero que hayamos sido capaces de explicar cómo el alemán establece las relaciones entre los objetos. Ya sabemos que la Deklination es un tema bastante complicado y hemos tratado de explicarlo lo más claro posible y esperamos haberlo logrado. No obstante, tenemos que decir que en varios capítulos tendremos que hablar de nuevo de la Deklination, como por ejemplo en los capítulos Los pronombres, El artículo



indefinido, Algunas preposiciones, La declinación de los adjetivos , entre otros. La Deklination en alemán es sumamente importante y esencial. En muchos aspectos, el alemán es más simple que el español.
El Konjunktiv por ejemplo, que corresponde al subjuntivo, es mucho más fácil en alemán que en español.
El alemán tampoco conoce un sistema temporal tan complicado como el que tiene el español. Pero la manera en la que el alemán establece las relaciones entre los objetos, la Deklination, es sin duda complicada.
Si usted aprende una palabra alemana tiene que aprender también el plural. Sabiendo el plural, se sabe si es un sustantivo que sufre un cambio de vocal o no. Después hay que saber si es masculino, femenino o neutro.
Usted verá que no es tan difícil como parece al principio.

9.8 Ejercicios

Elija la opción correcta.

Ejercicio 1

(solución vea página 529)

Wir schenken . . . . das Buch. *(das Kind, des Kindes, dem Kind, das Kind)*

Ich sehe das Auto . . . . *(die Frau, der Frau)*

Ich sehe . . . . *(der Männer, die Männer, den Männern)*

Ich gebe . . . . das Auto. *(der Männer, den Männern)*

Ihr schenkt . . . . Geld. *(den Kindern, die Kinder, der Kinder)*

Wir essen . . . . *(des Brotes, das Brot, dem Brot)*

Sie bringen . . . . *(der Kuchen, den Kuchen, des Kuchens)*

Ihr seht . . . . *(des Hauses, das Haus, dem Haus)*

Wir lesen . . . . *(der Zeitungen, die Zeitungen, den Zeitungen)*

Ihr kauft . . . . *(Häusern, der Häuser, , die Häuser)*

Wir lernen . . . . *(der Vokabeln, die Vokabeln, den Vokabeln)*

Ejercicio 2

(solución vea página 529)

Wir bringen . . . .

(den Mann, dem Mann, der Mann, des Mannes) – (des Autos, dem Auto, das Auto)

Ihr schenkt . . . .

(die Frau, der Frau) – (des Hauses, das Haus, dem Haus)



Ich baue . . . .

(der Frau, die Frau) – (des Hauses, dem Haus, das Haus)

Du schenkst . . . .

(die Frauen, den Frauen, der Frauen) –(des Autos, dem Auto, das Auto)

Ich gebe . . . .

(die Kinder, der Kinder, den Kindern) – (der Saft, die Saft, den Saft)

Ihr kauft . . . .

(das Kind, des Kindes, dem Kind) – (des Autos, dem Auto, das Auto)

Wir kaufen . . . .

(die Kinder, der Kinder, den Kindern) – (der Autos, den Autos, die Autos)

Er schenkt . . . .

(die Frau, der Frau) – (der Häuser, den Häusern, die Häuser)

Wir geben . . . .

(die Maurer, der Maurer, den Maurern) – (der Schuhe, den Schuhe, die Schuhe)

Ejercicio 3

Traduzca estas frases (solución vea página 529)

sujeto: (der Hund)
(objeto directo: die Katze (grupo b))
El perro ve al gato.

. . . .

(sujeto: Ich)
(objeto directo: das Auto (grupo c)) (genitivo: die Frau (grupo b))
Yo veo el coche de la mujer.

. . . .

(sujeto: Ich) (objeto directo: das Buch grupo:c))
(objeto indirecto: das Kind (grupo a))
Regalo el libro al niño.

. . . .



(sujeto: Wir) (objeto directo: das Buch (grupo:c))
(objeto indirecto: der Mann (grupo d)
Regalamos el libro a los hombres.

. . . .

(sujeto: Wir) (objeto directo: das Auto grupo (g))
(objeto indirecto: das Kind (grupo c))
Regalamos los coches a los niños

. . . .

(sujeto: Ich) (objeto directo: das Bier grupo (g))
(objeto indirecto: der Mann (grupo d))
Regalo la cerveza al hombre.

. . . .

(sujeto: Er) (objeto directo: das Geld grupo (c))
(objeto indirecto: das Kind (grupo c))
Da el dinero a los niños.

. . . .

(sujeto: Sie (tercera persona plural) (objeto directo: das Geld grupo (c))
(objeto indirecto: das Kind (grupo c))
Dan el dinero al niño.

. . . .

(sujeto: Sie (tercera persona plural)) (objeto directo: das Haus grupo (c))
(objeto indirecto: die Frau (grupo b))
Regalan las casas a las mujeres.

. . . .

(sujeto: Ihr) (objeto directo: das Auto grupo (c))
(objeto indirecto: der Mann (grupo d))
Compráis el coche a los hombres.

. . . .

Capítulo 10: Los pronombres

10.1 Pronombres

De los pronombres ya hemos hablado en el capítulo Los pronombres personales en nominativo. Hemos visto que un pronombre es una palabra que sustituye a un sustantivo.

María es guapa.
Ella es guapa.

Ella sustituye a María. Hasta ahora hemos discutido sólo sobre los pronombres que sustituyen al sujeto de la frase, que son nominativos. Pero está claro que un pronombre también puede sustituir un objeto directo (Akkusativ) o un objeto indirecto (Dativ). Ahora usted va a decir: ¡Uh, esta chorrada otra vez! Calma pueblo, calma. El español también conoce la Deklination en los pronombres, o sea, para establecer la relación entre pronombres, el español no utiliza preposiciones. Fíjese en esta frase:

Doy dinero a los hombres.
Se lo doy.

Se dará cuenta que no nos hace falta una preposición para establecer la relación entre los (que se convierte en se) y lo. En español no se dice tampoco: A los lo doy.

Quiero decir que „a los (las)“ corresponde a les, pero en español como en alemán se establece la relación entre dos pronombres de manera orgánica, como diría un lingüista. El español declina los pronombres y por eso no tendremos problemas con el alemán tampoco.

10.2 Declinación de los pronombres personales

Nominativ (sujeto)		Akkusativ (objeto directo)	Dativ (objeto indirecto)	
ich	mich	Ich sehe mich.	mir	Ich schenke mir ein Buch.
yo	me	Yo me veo.	me	Yo me regalo un libro.
du	dich	Ich sehe dich.	dir	Ich schenke dir ein Buch.
tú	te	Yo te veo.	te	Yo te regalo un libro.
er	ihn	Ich sehe ihn.	ihm	Ich schenke ihm ein Buch.
él	le / lo *	Yo le / lo veo.	le	Yo le regalo un libro.
sie	sie	Ich sehe sie.	ihr	Ich schenke ihr ein Buch.
ella	la	Yo la veo.	le	Yo le regalo un libro.
es	es	Ich sehe es.	ihm	Ich schenke ihm ein Buch.
wir	uns	Ich sehe uns.	uns	Ich schenke uns ein Buch.
nosotros	nos	Yo nos veo.	nos	Yo nos regalo un libro.
nosotras	nos	Yo nos veo.	nos	Yo nos regalo un libro.
ihr	euch	Ich sehe euch.	euch	Ich schenke euch ein Buch.
vosotros	os	Yo os veo.	os	Yo os regalo un libro.
vosotras	os	Yo os veo.	os	Yo os regalo un libro.
sie	sie	Ich sehe sie.	ihnen	Ich schenke ihnen ein Buch.
ellos	les / los *	Yo les / los veo.	les	Yo les regalo un libro.
ellas	las	Yo las veo.	les	Yo les regalo un libro.



* en ciertos casos determinados (masculino y un ser humano) le, que normalmente sustituye un objeto indirecto puede sustituir un objeto directo.

¿Ves el árbol ahí? Sí lo veo.
¿Ves a Ricardo? Sí le veo.

10.3 Posición del objeto directo y del objeto indirecto

En español, el objeto directo va delante del objeto indirecto.

Regalo el libro a la mujer.	y no	Regalo a la mujer el libro.

En alemán es al revés. El objeto directo viene después del objeto indirecto.

Ich schenke der Frau das Buch.	y no	Ich schenke das Buch der Frau.

10.4 Posición de los elementos en la frase

En general, los diferentes elementos de la frase tienen un cierto orden.

Sujeto	verbo	objeto indirecto	objeto directo
Der Mann	schenkt	der Frau	das Buch.
El hombre	regala	el libro	a la mujer.

Ahora podemos hacer dos observaciones.
Primero:
En alemán, el objeto indirecto está delante del objeto directo.
En español, el objeto directo está delante del objeto indirecto.

Segundo:
Tanto en español como en alemán está muy claro cuál es el objeto indirecto. En español, porque delante del objeto indirecto hay una a y en alemán, porque el objeto indirecto tiene otra forma que el nominativo o el acusativo (nominativo: die Frau, acusativo: die Frau pero dativo: der Frau). Por esto, se puede cambiar la estructura de la frase y queda perfectamente comprensible. No decimos que la gente lo dice, pero sin embargo las frases son comprensibles, si se cambia la estructura de la frase.

Der Frau schenkt der Mann das Buch.
A la mujer el hombre regala el libro.

Está claro que un español no diría esto y un alemán tampoco, pero se entiende lo que la frase quiere decir, ¿no?

10.5 Cambio de posición al sustituir los objetos por pronombres

Si sustituimos el objeto directo por un pronombre, sucede algo raro. Entonces hay que cambiar la posición de los elementos de la frase.

La frase sin sustitución de los objetos por pronombres	
El hombre regala la manzana a la niña.	(primero objeto directo, después objeto indirecto)
Der Mann schenkt dem Mädchen den Apfel.	(primero objeto indirecto, después objeto directo)



En el caso de que no haya sustitución por pronombres, el alemán tiene otro orden que el español.

La situación cambia, si se sustituye el objeto directo por un pronombre.
Der Mann schenkt dem Mädchen den Apfel.
Der Mann schenkt ihn dem Mädchen.

¿Lo ve? El objeto directo es den Apfel y den Apfel está al final de la frase. Pero si sustituimos den Apfel por su pronombre ihn , ¡entonces el objeto directo está delante del objeto indirecto! Si esto le parece raro, le podemos decir, que esto también le parece raro al autor. Es más que raro, es absurdo. Pero así es.

10.6 Vocabulario

(solución vea página 529)

das Mädchen, die Mädchen . . . .

der Junge, die Jungen . . . .

die Birne, die Birnen . . . .

die Kirsche, die Kirschen . . . .

die Kartoffel, die Kartoffeln . . . .

die Wohnung, die Wohnungen . . . .

die Gabel, die Gabeln . . . .

das Messer, die Messer . . . .

der Löffel, die Löffel . . . .

der Stuhl, die Stühle . . . .

die Straße, die Straßen . . . .

der Schrank, die Schränke . . . .

die Gurke, die Gurken . . . .

der Laden, die Läden . . . .

die Uhr, die Uhren . . . .

die Stadt, die Städte . . . .

das Dorf, die Dörfer . . . .

der Fluss, die Flüsse . . . .

der Bach, die Bäche . . . .

das Brot, die Brote . . . .

die Wurst, die Würste . . . .

der See, die Seen . . . .

der Hund, die Hunde . . . .

die Katze, die Katzen . . . .

die Maus, die Mäuse . . . .

die Milch . . . .

der Käse . . . .

die Butter . . . .

die Marmelade . . . .

der Finger, die Finger . . . .

der Fuß, die Füße . . . .

der Kopf, die Köpfe . . . .

die Nase, die Nasen . . . .

der Mund, die Münder . . . .

die Hand, die Hände . . . .

das Haar, die Haare . . . .

das Kind, die Kinder . . . .

der Schlüssel, die Schlüssel . . . .



10.7.1 Ejercicio 1: Conjugue estos verbos

(solución vea página 530)

wissen

lachen

tragen

gehen

denken

rufen

beginnen

bleiben

10.7.2 Ejercicio 2: Sustituya el objeto indirecto por el pronombre que corresponde

(solución vea página 531)

Ich gebe dem Kind das Buch.

Yo doy el libro al niño.

Ich gebe . . . . das Buch. *(ihr , es ,ihm)*

Er schenkt der Frau den Apfel.
Él regala la manzana a la mujer.

Er schenkt . . . . den Apfel. *(ihm, es, ihr)*

Er schenkt den Mädchen die Äpfel.
Él regala las manzanas a las niñas.

Er schenkt . . . . die Äpfel. *(ihr, ihm, ihnen)*

Er gibt dem Mann das Auto.
Él da el coche al hombre.

Er gibt . . . . das Auto. *(ihr, ihm, euch)*

Wir geben den Frauen das Auto.
Nosotros damos el coche a las mujeres.

Wir geben . . . . das Auto. *(ihr, ihnen, ihm)*

Ich schenke der Frau das Haus.
Regalo la casa a la mujer.

Ich schenke . . . . das Haus. *(ihr, ihnen)*

Wir schenken den Kindern das Auto.
Regalamos el coche a los niños.

Wir schenken . . . . das Auto. *(ihr , ihnen, sie)*

Ihr gebt den Männern das Geld.
Vosotros dais el dinero a los hombres.

Ihr gebt . . . . das Geld. *(ihres, ihnen, es)*

10.7.3 Ejercicio 3: Sustituya el objeto directo por el pronombre que corresponde

(solución vea página 531)

Der Mann schenkt dem Jungen die Birne.
El hombre regala la pera al niño.

Der Mann schenkt . . . . dem Jungen. *(ihn, sie, ihnen)*

Der Mann schenkt den Jungen die Birnen.
El hombre regala las peras a los niños.

Der Mann schenkt . . . . den Jungen. *(ihnen, sie, es)*



Der Mann schenkt dem Mädchen die Birnen.
El hombre regala las peras a la niña.

Der Mann schenkt . . . . dem Mädchen. *(ihm, sie, ihnen)*

Ich gebe der Katze die Milch.
Doy la leche al gato.

Ich gebe . . . . der Katze. *(sie, ihn , es)*

Wir geben den Kindern das Geld.
Damos el dinero a los niños.

Wir geben . . . . den Kindern. *(ihn, sie, ihnen)*

Ihr gebt den Kindern die Wurst.
Dais el chorizo a los niños.

Ihr gebt . . . . den Kindern. *(sie, ihn, es)*

Ihr gebt den Kindern den Schlüssel.
Dais la llave a los niños.

Ihr gebt . . . . den Kindern. *(es, sie, ihn)*

Ihr gebt den Kindern die Schlüssel.
Dais las llaves a los niños.

Ihr gebt . . . . den Kindern. *(es, sie)*

Ihr gebt den Kindern das Buch.
Dais el libro a los niños.

Ihr gebt . . . . den Kindern. *(ihn, es, sie)*

Wir geben den Frauen die Birne.
Damos la pera a las mujeres.

Wir geben . . . . den Frauen. *(ihnen, sie, es, ihn)*

10.7.4 Ejercicio 4: Sustituya el objeto indirecto y el objeto directo por el pronombre que corresponde

(solución vea página 531)

Wir geben den Apfel den Kindern.
Damos la manzana a los niños.
Se lo damos.

Wir geben . . . .
(es, ihn, sie) (sie, ihnen, ihr)

Ich gebe die Birne den Frauen.
Doy la pera a las mujeres.
Se la doy.
Ich gebe . . . .
(ihn, es, sie) (ihnen, ihm, ihr)

Du schenkst dem Mann das Auto.
Tú regalas el coche al hombre.
Tú se lo regalas.
Du schenkst . . . .
(ihn, sie, es) (ihr, ihm, ihnen)

Ihr schenkt den Kindern die Häuser.
Regaláis las casas a los niños.
Se las regaláis.
Ihr schenkt . . . .
(ihm, es, sie) (es, ihnen)

10.7.5 Ejercicio 5: Traduzca estas frases

(solución vea página 531)

Os vemos.

Wir sehen . . . . (sie, euch, uns, ihn)

Os lo (das Buch) regalamos.

Wir schenken . . . .
(es, ihn, sie) (uns, euch, ihnen)

Nos vemos.

Wir sehen . . . . (euch, sie, uns)
Os regalamos el libro.

Wir schenken . . . . das Buch. (uns, ihm, ihr, euch)

Os lo (das Buch) compramos.

Wir kaufen . . . .
(ihn, sie, es) (uns, euch, ihnen)

Se (a los niños) lo damos.

Wir geben es . . . . (uns, ihnen, euch)



Nos dais el dinero.

Ihr gebt . . . . das Geld. *(uns, ihnen, euch)*

Te doy el dinero.

Ich gebe . . . . das Geld. *(mir, ihnen, euch, uns, dir)*

Le (das Mädchen) regalo la manzana.

Ich schenke . . . . den Apfel. *(ihm, ihr, uns, euch)*

Les regalo (den Frauen) la manzana.

Ich schenke . . . . den Apfel. *(ihr, uns, euch, ihnen)*

Les regalo (den Männern) la manzana.

Ich schenke . . . . den Apfel. *(uns, euch, ihnen, mir)*

Se (den Männern) la (der Apfel) regalan.

Sie schenken . . . .
(ihr, ihn, es) *(euch, ihnen, uns)*



Capítulo 11: El artículo indefinido

11.1 ¿Qué es un artículo indefinido?

Fíjese en estas dos frases:

El hombre cruza la calle. Un hombre cruza la calle.

Estas dos frases no significan la misma cosa, ¿no? En la primera frase hablamos de un hombre determinado, no de un hombre cualquiera. En la segunda frase hablamos de un hombre cualquiera. Para nosotros este hombre no se distingue en nada de los millones de hombres que están dando vueltas por la tierra. Para nosotros es un hombre indefinido. En español el artículo indefinido sólo varía referente al género y al número del sustantivo, pero no cambia, como en alemán, respecto al caso.

Nominativo
Un hombre cruza la calle. Una mujer cruza la calle. Unos hombres cruzan la calle. Unas mujeres cruzan la calle.

11.2 La declinación de los artículos indefinidos

Era de esperar que otra vez tengamos un problema con la Deklination. Pero ahora conocemos el por qué de la Deklination (9. La declinación en alemán) y por ello no nos resultará muy difícil comprender las diferencias que existen entre el sistema español y el sistema alemán.

		Nominativ	Genitiv	Dativ	Akkusativ
Singular	maskulin	ein Mann Ein Mann liest ein Buch.	eines Mannes das Buch eines Mannes	einem Mann Ich schenke einem Mann Geld.	einen Mann Ich sehe einen Mann.
		un hombre Un hombre lee un libro.	de un hombre el libro de un hombre	a un hombre. Regalo dinero a un hombre.	(a*) un hombre Veo (a) un hombre.
	feminin	eine Frau Eine Frau liest ein Buch.	einer Frau das Buch einer Frau	einer Frau. Ich schenke einer Frau Geld.	eine Frau Ich sehe eine Frau.
		una mujer Una mujer lee un libro.	de una mujer el libro de una mujer	a una mujer. Regalo dinero a una mujer.	(a*) una mujer Veo (a) una mujer.
	neutrum	ein Kind Ein Kind liest ein Buch.	eines Kindes das Buch eines Kindes	einem Kind Ich schenke einem Kind Geld.	ein Kind Ich sehe ein Kind.
		-	-	-	-

Plural	maskulin	einige Männer Einige Männer lesen ein Buch.	einiger Männer das Buch einiger Männer	einigen Männern Ich schenke einigen Männern Geld.	einige Männer Ich sehe einige Männer.
		unos hombres Unos hombres leen un libro.	de unos hombres el libro de unos hombres	a unos hombres Regalo dinero a unos hombres.	(a*) unos hombres Veo (a) unos hombres.
	feminin	einige Frauen Einige Frauen lesen ein Buch.	einiger Frauen das Buch einiger Frauen	einigen Frauen Ich schenke einigen Frauen Geld.	einige Frauen Ich sehe einige Frauen.
		unas mujeres Unas mujeres leen un libro.	de unas mujeres el libro de una mujeres	a unas mujeres Regalo dinero a unas mujeres.	(a*) unas mujeres Veo (a) unas mujeres.
	neutrum	einige Kinder Einige Kinder lesen ein Buch.	einiger Kinder das Buch einiger Kinder	einigen Kindern Ich schenke einigen Kindern Geld.	einige Kinder Ich sehe einige Kinder.
**		-	-	-	-

* ¡Ojo! Esta (a) no es signo de objeto indirecto. En español un objeto directo tiene una a, si el objeto directo es una persona.
* Este plural (einige, einigen, einiger) en general no se usa mucho, aunque gramaticalmente es correcto. Tanto el alemán como el español conocen pronombres indefinidos que pueden sustituir uno, una, unos, unas.

Hay un hombre en la puerta. = Hay algún hombre en la puerta. Es ist ein Mann an der Tür. = Es ist irgendein Mann an der Tür.

Hay unos hombres en la puerta. = Hay algunos hombres en la puerta. Es sind einige Männer an der Tür. = Es sind irgendwelche Männer an der Tür.

En el fondo, la Deklination de los artículos no es tan difícil como parece, pero tenemos que prestar atención al hecho de que muy a menudo no sólo el artículo cambia, sino también el sustantivo.

		maskulin	feminin	neutrum
Singular	Nominativ	ein Mann	eine Frau	ein Haus
	Genitiv	eines Mannes	einer Frau	eines Hauses
	Dativ	einem Mann	einer Frau	einem Haus
	Akkusativ	einen Mann	eine Frau	ein Haus
Plural	Nominativ	einige Männer	einige Frauen	einige Häuser
	Genitiv	einiger Männer	einiger Frauen	einiger Häuser
	Dativ	einigen Männern	einigen Frauen	einigen Häusern
	Akkusativ	einige Männer	einige Frauen	einige Häuser

No es tan sorprendente el hecho de que el sustantivo también cambia. Es el mismo cambio que ya hemos visto en el capítulo 9. La declinación en alemán. Esto significa que siempre hay que aprender el plural de un sustantivo, porque sólo entonces se sabe a qué tipo de declinación este sustantivo pertenece.



11.3.1 Ejercicio 1: Inserte el artículo indefinido que corresponde.

(solución vea página 531)

Éste es el coche de una mujer.

Das ist der Wagen . . . . Frau. (genitivo)
(einer, eines, einiger)

Regalo un par de zapatos a un mendigo.

Ich schenke . . . . Bettler ein Paar Schuhe. (dativo)
(einem, eines, einer)

Éstas son las manos de un hombre.

Das sind die Hände . . . . Mannes. (genitivo)
(einen, einem, einiger, eines)

Éstas son las manos de unos hombres.

Das sind die Hände . . . . Männer. (genitivo)
(eines, einiger, einem, einer)

Doy dinero a una mujer.

Ich gebe . . . . Frau Geld. (dativo)
(eines, einer, eine)

Doy dinero a unas mujeres.

Ich gebe . . . . Frauen Geld. (dativo)
(einigen, einige, einigen)

Doy un libro a un hombre.

Ich gebe . . . . Mann ein Buch. (dativo)
(eine, einem, einer)

Vemos a un hombre.

Wir sehen . . . . Mann. (acusativo)
(einem, eines, einen, einiger)

Veis una mujer.

Ihr seht . . . . Frau. (acusativo)
(einer, einem, eine, einen)



Ves una casa.

Du siehst . . . . Haus. (acusativo)
(eines, ein, einen, eine)

Esto es la puerta de una casa.

Das ist die Tür . . . . Hauses. (genitivo)
(einer, einen, eines)

Éstos son los techos de unas casas.

Das sind die Dächer . . . . Häuser. (genitivo)
(einige, einiger, einigen)

Doy una bicicleta a un hombre.

Ich gebe . . . . Mann ein Fahrrad. (dativo)
(einer, eines, eine, einem)

11.3.2 Ejercicio 2: Inserte los artículos definidos e indefinidos

Ejercicio: Inserte los artículos definidos e indefinidos que corresponden.

(solución vea página 532)

Doy un coche a un hombre.

Ich gebe . . . . Mann . . . . Auto.
(den, der, dem) *(eines, eine, ein)*

Damos un juguete al niño.

Wir geben . . . . Kind . . . . Spielzeug.
(der, dem, der) *(einen, ein, eines)*

Damos un chorizo al perro.

Wir geben . . . . Hund . . . . Wurst.
(der, dem, des) *(einem, eine, einer, einen)*

Vemos una iglesia del pueblo.

Wir sehen . . . . Kirche . . . . Dorfes.
(einen, eine, eines) *(der, das, des)*

Vemos una iglesia de la ciudad.

Wir sehen . . . . Kirche . . . . Stadt.
(ein, eine, einem) *(des, dem, der)*



Regalamos el perro a un chico.

Wir schenken . . . . Hund . . . . Jungen.
(das, den, die) *(einen, einer, einem)*

El gato come un ratón.

. . . . Katze frisst . . . . Maus.*
(Der, Des, Die) *(einem, einer, eine)*

Vemos un lago.

Wir sehen . . . . See.
(ein, eines, einen)

Llamo a un camarero.

Ich rufe . . . . Kellner.
(eine, einen, einem)

Da un hueso al perro.

Er gibt . . . . Hund . . . . Knochen.
(das, die, dem) *(ein, einen, eines)*

Damos una cerveza al hombre.

Wir geben . . . . Mann . . . . Bier.
(dem, die, der) *(eines, ein, einem)*

Damos la cerveza a un hombre.

Wir geben . . . . Mann . . . . Bier.
(einer, eines, einem) *(das, dem, des)*

* En alemán se distingue claramente entre el comer de un ser humano (essen) y el comer de un animal (fressen).

Die Maus frisst ein Stück Käse. = El ratón come un pedazo de queso. Der Mann isst ein Stück Käse. = El hombre come un pedazo de queso.



11.3.3 Ejercicio 3: Decline estos sustantivos

Decline estos sustantivos (solución vea página 532)

der Mund	**Singular**	**Plural**
	. . . .	. . . .
	. . . .	. . . .
	. . . .	. . . .
	. . . .	. . . .

die Stadt	**Singular**	**Plural**
	. . . .	. . . .
	. . . .	. . . .
	. . . .	. . . .
	. . . .	. . . .

der Finger	**Singular**	**Plural**
	. . . .	. . . .
	. . . .	. . . .
	. . . .	. . . .
	. . . .	. . . .

der Kopf	**Singular**	**Plural**
	. . . .	. . . .
	. . . .	. . . .
	. . . .	. . . .
	. . . .	. . . .



der Fuß

	Singular	Plural
	. . . .	. . . .
	. . . .	. . . .
	. . . .	. . . .
	. . . .	. . . .

der Löffel

	Singular	Plural
	. . . .	. . . .
	. . . .	. . . .
	. . . .	. . . .
	. . . .	. . . .



Capítulo 12: La negación en alemán

12.1 La manera más común de negar una frase

Hay muchas maneras de expresar que un acontecimiento no se realizó, no se realiza o no va a realizarse.
El caso más simple es este:

Er kommt nicht. = No viene.

El no español corresponde al nicht alemán .

¡Ojo! En español se utiliza no en dos situaciones muy distintas.

¿Quieres una manzana? No, gracias. = Willst du einen Apfel? Nein danke.
No leo este libro. = Ich lese dieses Buch nicht.

Para responder a una pregunta, en alemán se utiliza ja (sí) / nein (no). Pero para negar una frase se utiliza nicht.

12.2 Maneras alternativas de negar una frase

Aparte de esta manera de negar una frase, que es la más común, hay muchas otras posibilidades.

Fíjese en estos ejemplos.

nunca = nie
nadie = niemand
ninguno = keiner
jamás = niemals

No viene nunca. = Er kommt nie.
No conoce a nadie. = Er kennt niemanden.
No lo como. = Ich esse es nicht.
Ninguno era capaz de decírmelo. = Keiner war in der Lage, es mir zu sagen.
Un hombre jamás hace eso. = Ein Mensch tut so etwas niemals.
No leo este libro. = Ich lese dieses Buch nicht.

12.3 La doble negación

Para la gran mayoría de estos adverbios (nunca, jamás) o pronombres (ninguno, nadie) existe algo equivalente en alemán y no surge ningún problema. Sin embargo hay una pequeña diferencia.

nunca = nie
nadie = niemand

Vamos a comparar estas dos frases:

No viene nunca. = Er kommt nie.
No conoce a nadie. = Er kennt niemanden.



¿Nota algo? En español se niega dos veces (no y nunca / nadie) y en alemán una sola vez. En alemán la doble negación suena muy rara, y en general, el alemán sigue, en este aspecto, la regla que conocemos de las matemáticas. -1*-1 equivale a 1+.

No viene nadie. = Niemand kommt nicht.

En español la frase „No viene nadie“ significa evidentemente, que nadie viene. En alemán no. Si se traduce la frase española palabra por palabra, significa que todos vienen, pues no hay ninguna persona en el mundo que no viene, y esto significa que todos vienen. ¿Esto le parece raro? Pues olvídelo, porque en realidad nadie dice cosas así. Lo único que realmente hay que tener en cuenta es, que en alemán, sólo se niega una sola vez.

12.4 La negación con keiner y la negación con nicht

Creo que en los capítulos anteriores hemos podido comprobar, que el alemán siempre es capaz de realizar cosas simples de una manera complicada. Me imagino que el lector habría estado realmente decepcionado, si el alemán no hubiera sido capaz de introducir una complicación, incluso en algo tan simple como la negación. Y, efectivamente, tan fácil no es.

Miremos estas dos frases:

Ich esse den Apfel nicht. = No como la manzana.
Ich habe kein Geld. = No tengo dinero.

Un poco raro, ¿no? Usted seguramente lo habría traducido así.

incorrecto: Ich habe Geld nicht. = No tengo dinero.

Para poner un poco más claro en que consiste la diferencia entre la negación en alemán y la negación en español, le vamos a dar otro ejemplo.

Ich lese dieses Buch nicht. = No leo este libro.
Ich lese keine Bücher. = No leo libros.

Ich gebe ihm das Buch nicht. = No le doy el libro.
Ich gebe ihm kein Buch. = No le doy ningún libro.

Ahora tenemos cuatro frases que significan casi la misma cosa. Sin embargo, dos veces se utiliza nicht y las otras dos veces se hace la negación con kein. Si miramos atentamente estas frases, nos vamos a dar cuenta que en español también hay dos tipos de negación. Pero aquí queremos explicar la gramática alemana y por eso no vamos a analizar el español.

12.4.1 La negación de los verbos intransitivos se forma siempre con nicht

El problema con las dos negaciones sólo surge en relación con un verbo transitivo, o sea un verbo que puede tener un objeto directo. ¿Usted cree que todos los verbos pueden tener un objeto directo? No es el caso. Mire estas frases:

Yo nado.
¿Qué tipo de objeto directo quiere añadir?



Yo nado mi casa. Tú nadas pan con queso.

¿Lo ve? No se puede añadir un objeto directo. Los verbos intransitivos (los que no pueden tener objeto directo) como nadar, volver, llegar, etc. siempre forman la negación con nicht.

Ich schwimme nicht. = No nado.
Ich laufe nicht. = No corro.
Das Flugzeug fliegt nicht. = El avión no vuela.

12.4.2 La negación de los verbos transitivos

En el caso de los verbos transitivos hay que distinguir dos situaciones.

El objeto directo es algo concreto, bien definido, específico. En este caso se forma la negación con nicht.

Ich kaufe den Stuhl nicht. = No compro la silla.
Du liest das Buch nicht. = No lees el libro.
Er isst den Kuchen nicht. = No come la tarta.

El objeto directo no es algo plenamente definido, no es epecífico . En este caso se forma la negación con kein.

Ich lese keine Bücher. = No leo libros. (No leo ningún libro).
Ich esse keine Miesmuscheln. = No como mejillones.
Wir sahen keinen See. = No vimos ningún lago.

En general se puede decir que la traducción literal de keiner es ningún o mejor dicho, se podría traducir con ningún. Pero esto no siempre es cierto.

Ich lese keine Bücher. = No leo ningún libro. (No leo libros.)
pero
Ich kaufe mir keine Schuhe. = No me compro zapatos. (No me compro ningunos zapatos.)

La regla más estable es ésta. Si delante del objeto directo hay un artículo indefinido o si delante del sustantivo no hay ningún artículo, la negación en alemán es con keiner. También se utiliza keiner, si delante del sustantivo está andere / anderen (otros).

hay = es gibt
todo / toda = ganz (aquí es ganzen porque es objeto directo.)
Lo vamos a discutir en el capítulo declinación de los adjetivos
en = in

Ejemplos con keine

Es gibt keine Kartoffeln in der ganzen Stadt. = No hay patatas en toda la ciudad.
Wir haben keine Kartoffel. = No tenemos una patata.
Wir sehen keinen See. = No vemos ningún lago.
Ich will kein Buch. = No quiero un libro.
Ich will kein anderes Auto. = No quiero ningún otro coche.

Ejemplos con nicht

wollen = querer

¡Ojo! En alemán no se puede querer una persona. Una persona se ama (liebt man) en alemán.

Ich will dieses Buch nicht. = No quiero este libro.
Wir wollen ihn nicht sehen. = No queremos verle.
Du mußt ihn nicht kaufen. = No tienes que comprarlo.
Er will diesen Schrank nicht. = No quiere este armario.

12.4.3 Posición de nicht

La posición de nicht sigue algunas reglas bastante complicadas que de momento vamos a dejar de lado. Vamos a hablar de nuevo sobre este problema en el capítulo Los tiempos del pasado. Por ahora nos basta saber que, en general, nicht se encuentra al final de la frase.

Ich sehe ihn nicht. = No le veo.
Ich gebe es ihm nicht. = No se lo doy.
Er schenkt den Kindern den Apfel nicht. = No regala la manzana a los niños.
Ich sage es ihm heute nicht. = No se lo digo hoy.

Cuando el verbo está en un tiempo compuesto (Le he visto. Le había visto.) la cosa es más complicada. Aquí un ejemplo. Vamos a hablar de esto en el capítulo Los tiempos del pasado. Ahí abajo hay algunas excepciones a esta regla simple.

Nicht está delante del participio perfecto
Ich habe ihn heute nicht gesehen. = No le he visto hoy.
Du hast heute noch nicht gelacht. = Hoy no has reído todavía.

Nicht está inmediatamente después de ser
Ich bin nicht reich. = No soy rico.
Ich bin nicht so groß wie du. = No soy tan grande como tú.

Nicht está delante de un adverbio
Ich esse nicht viel. = No como mucho.
Ich mag es nicht besonders. = No me gusta mucho.

Pero de todo esto vamos a hablar más tarde. A lo mejor le parece bastante complicado. Pero le podemos asegurar que después de un cierto tiempo usted será capaz de hablar correctamente sin conocer realmente la regla.

12.4.4 Declinación de keiner

Todos los pronombres, sean personales, demostrativos u otros, hay que declinarlos. La tabla ahí abajo muestra la declinación de keiner.



	maskulin	feminin	neutrum
Nominativ	kein Mann	keine Frau	kein Haus
Genitiv	keines Mannes	keiner Frau	keines Hauses
Dativ	keinem Mann	keiner Frau	keinem Haus
Akkusativ	keinen Mann	keine Frau	kein Haus
Nominativ	keine Männer	keine Frauen	keine Häuser
Genitiv	keiner Männer	keiner Frauen	keiner Häuser
Dativ	keinen Männern	keinen Frauen	keinen Häusern
Akkusativ	keine Männer	keine Frauen	keine Häuser

Ejemplos: einkaufen gehen = ir de compras

Kein Mann kauft ein Brot. (nominativo, masculino, singular)
= Ningún hombre compra un pan.
Ich sehe keinen Mann. (acusativo, masculino, singular)
= No veo a ningún hombre.
Er schenkt keinem Mann Geld. (dativo, masculino, singular)
= No regala dinero a ningún hombre.
Keine Männer sind auf der Straße. (nominativo, masculino, plural)
= Ningunos hombres están en la calle.
Wir sehen keine Männer. (acusativo, masculino,plural)
= No vemos a ningunos hombres.
Wir schenken keinen Männern Äpfel. (dativo, masculino, plural)
= No regalamos manzanas a ningunos hombres.
Keine Frau geht einkaufen. (nominativo, femenino, singular)
= Ninguna mujer va de compras.
Wir sehen keine Frau. (acusativo, femenino, singular)
= No vemos a ninguna mujer.
Wir schenken keiner Frau eine Birne. (dativo, femenino, singular)
= No regalamos una pera a ninguna mujer.
Wir sehen keine Häuser. (acusativo, neutro, plural)
= No vemos ningunas casas.

12.5 Keiner como pronombre adjetivo y como pronombre sustantivo

Tanto keiner como ningún puede ser utilizado con o sin sustantivo. En el caso que keiner (ningún) sustituye un sustantivo es un pronombre sustantivo. En el caso de usarlo sólo como adjetivo es un pronombre adjetivo.

Ejemplos:

Ich sehe keinen Mann. = No veo a ningún hombre.
Ich sehe keinen. = No veo a ninguno.

Ich schenke es keinem Mann. = No se lo regalo a ningún hombre.
Ich schenke es keinem. = No se lo regalo a ninguno.

12.6 Ninguno y nadie / keiner und niemand

En algunos casos se podría creer que ninguno (keiner) y nadie (niemand) significan la misma cosa. Pero de hecho no son realmente iguales.

Primeramente nadie (niemand) nunca es adjetivo. Esto es obvio. Otra cosa clara es, que nadie siempre se refiere a un ser humano, pero ninguno (keiner) puede referirse a cualquier cosa. Con nadie no se puede formar un genitivo partitivo.

Ejemplos:
Nadie no se puede utilizar como adjetivo
Correcto: Ningún hombre sabe cuarenta lenguas.
Incorrecto: Nadie hombre sabe cuarenta lenguas.
Nadie sólo puede referirse a un ser humano
Correcto: ¿Has visto un gato? No, no he visto ningún gato.
Incorrecto: ¿Has visto un gato? No, no he visto nadie gato.
De nadie no puede depender un genitivo partitivo
Correcto: Ninguno de ellos es rico. Keiner von ihnen ist reich.
Incorrecto: Nadie de ellos es rico. Niemand von ihnen ist reich.

Pero en este aspecto el español y el alemán no se distinguen y por esto no habrá problema ninguno. Nadie corresponde a niemand y ninguno a keiner. No hay diferencia entre el alemán y el español. Podemos decirlo de otra manera. Olvide este párrafo, porque intuitivamente lo va a hacer correctamente.

12.7 La declinación de niemand

Deklination	
Nominativ	niemand
Genitiv	niemandes (casi no se usa)
Dativ	niemandem
Akkusativ	niemanden

Ejemplos:	
Nominativ	Niemand weiß es. = Nadie lo sabe.
Genitiv	casi no se usa
Dativ	Ich leihe niemandem Geld. = No presto dinero a nadie.
Akkusativ	Ich sehe niemanden. = No veo a nadie.

12.8 El contrario de keiner (ninguno)

Hay varias maneras de expresar lo contrario de keiner (ninguno). Pronombres que expresan lo contrario son por ejemplo jeder (cada), jeder (cualquiera), irgendjemand / irgendwer / (irgendwen) (a) alguien. La diferencia entre estos pronombres es bastante sutil como vamos a ver enseguida, si miramos los siguientes ejemplos.

12.9 Las diferencias entre cada, cualquiera, ninguno

Du kannst jeden einzelnen im Raum fragen. = Puedes preguntar a cada persona en la sala.
Du kannst jeden im Raum fragen. = Puedes preguntar a cualquier persona en la sala.
Du kannst jemanden im Raum fragen. = Puedes preguntar a alguien en la sala.

Creo que cada uno siente que estas frases no son realmente iguales. ¿Pero en qué consiste la diferencia?



Cualquiera
Si decimos cualquiera (jeder) ponemos un énfasis en el hecho de que la acción o las cualidades que describimos son inherentes a todos y este hecho es el que queremos subrayar. Es nada excepcional, cualquiera puede hacerlo. Puedes contarlo a cualquiera, nadie te lo va a creer. Cualquier persona es capaz de aprender a escribir y a leer.

Alguien
Si decimos alguien (irgendwer / irgendwen) ponemos un énfasis en el hecho de que estamos hablando de una sola persona, pero no sabemos nada preciso sobre esta persona. Si comparamos estas frases, vamos a ver enseguida que hay una diferencia entre alguien y cualquiera. Alguien puede tocar a la puerta. Cualquiera puede tocar a la puerta. Me imagino que alguien lo sabe. Me imagino que cualquiera lo sabe.

Cualquiera y alguien
La diferencia entre cualquiera y alguien es evidente, como demuestra este ejemplo: Cualquiera se habría dado cuenta de que es un engaño. Alguien se habría dado cuenta de que es un engaño.

Cada
Si decimos cada (jeder) ponemos un énfasis en el hecho de que todos los miembros de un grupo determinado tienen ciertas cualidades. Cada uno sabe lo que hay que hacer. He preguntado a cada persona que estuvo ahí, pero nadie me podía decir lo que pasó. A cada uno lo suyo y Dios para todos.

12.10.1 El sistema español es estable

A lo mejor vemos más claramente las diferencias entre cualquiera, alguien y cada, si producimos algunas frases absurdas. En español nunca se puede sustituir uno de estos pronombres con otro sin cambiar el sentido de la frase. En este aspecto, el español tiene un sistema estable y coherente. El alemán no, como vamos a ver enseguida.

incorrecto:	Si no conoces el camino ¿por qué no preguntas a cualquiera?
incorrecto:	Si no conoces el camino ¿por qué no preguntas a cada uno?
correcto:	Si no conoces el camino ¿por qué no preguntas a alguien?

incorrecto:	Alguien sabe leer y escribir, esto no es nada realmente sorprendente.
incorrecto:	Cada uno sabe leer y escribir, esto no es nada realmente sorprendente.
correcto:	Cualquiera sabe leer y escribir, esto no es nada realmente sorprendente.

incorrecto:	Me imagino que cualquiera ahora sabe lo que tiene que hacer.
incorrecto:	Me imagino que alguien ahora sabe lo que tiene que hacer.
correcto:	Me imagino que cada uno ahora sabe lo que tiene que hacer.

12.10.2 Alguien corresponde a jemand, irgendjemand oder irgendwer

En cuanto se refiere a alguien, la cosa es muy clara. No hay diferencia ninguna entre el español y el alemán. Irgendjemand, jemand, irgendwer / irgendwen se utiliza exactamente de la misma manera que alguien. Jemand, irgendjemand e irgendwer / irgendwen son sinónimos.

correcto:	Alguien tiene que decírselo. = Jemand (Irgendjemand) muss es ihm sagen.
incorrecto:	Cualquiera tiene que decírselo. = Jeder muss es ihm sagen.
incorrecto:	Cada uno tiene que decírselo. = Jeder muss es ihm sagen.

12.10.3 El alemán no es capaz de distinguir entre cada y cualquiera.

La parte difícil es cualquiera y cada. El alemán no distingue muy bien entre cualquiera y cada. Teóricamente se puede distinguir en ciertos casos, diciendo jeder einzelne por cada e irgendeiner por cualquiera, pero en general, los alemanes no lo hacen. Estas dos frases en español son muy diferentes.

Er kann jeden Tag kommen. = Puede venir cada día.
Er kann jeden Tag kommen. = Puede venir cualquier día.

Es obvio que estas dos frases significan cosas muy distintas, pero un alemán que no presta atención, los traduciría de la misma manera. En alemán no está muy claro lo que significa la frase. El significado de la frase puede ser que él viene todos los días (lunes, martes, miércoles etc.) o que no sabemos cuando viene, porque puede venir cualquier día (lunes o martes o miércoles etc.). Para traducir esta frase correctamente al alemán, se debería cambiar completamente la estructura de la frase. En alemán en general se debe deducir del contexto lo que la frase significa. Teóricamente se podría decir,

Er kann an irgendeinem Tag kommen. = Puede venir cualquier día.

Pero en general nadie lo hace.

12.10.4 La declinación de keiner como adjetivo

Tanto en español como en alemán keiner puede ser pronombre adjetivo o pronombre sustantivo. La Deklination de keiner como pronombre adjetivo no es la misma que la Deklination de keiner como pronombre sustantivo.

Kein Mensch weiß es. = Ningún hombre lo sabe.
Keiner weiß es. = Nadie lo sabe.

12.10.5 Ninguno como pronombre adjetivo

Maskulin	
Nominativ:	Kein Mann will ein Auto. = Ningún hombre quiere un coche.
Genitiv:	teóricamente posible, pero no se usa.
Dativ:	Er gibt keinem Mann ein Auto. = No da un coche a ningún hombre.
Akkusativ:	Ich sehe keinen Mann. = No veo a ningún hombre.



Feminin	
Nominativ:	Keine Frau weiß es. = Ninguna mujer lo sabe.
Genitiv:	Teóricamente posible pero no se usa.
Dativ:	Er gibt keiner Frau einen Apfel. = No da una manzana a ninguna mujer.
Akkusativ:	Ich sehe keine Frau. = No veo a ninguna mujer.

Neutrum	
Nominativ:	Kein Kind weiß es. = Ningún niño lo sabe.
Genitiv:	Teóricamente posible pero no se usa.
Dativ:	Er gibt keinem Kind einen Apfel. = No da una manzana a ningún niño.
Akkusativ:	Ich sehe kein Kind. = No veo a ningún niño.

12.10.6 Ninguno como pronombre sustantivo

Maskulin	
Nominativ:	Keiner weiß es. = Ninguno lo sabe.
Genitiv:	teóricamente posible pero no se usa.
Dativ:	Er gibt keinem einen Apfel. = No da una manzana a ninguno.
Akkusativ:	Ich sehe keinen. = No veo a ninguno.

Feminin	
Nominativ:	Keine weiß es. = Ninguna lo sabe.
Genitiv:	teóricamente posible pero no se usa.
Dativ:	Er gibt keiner einen Apfel. = No da una manzana a ninguna.
Akkusativ:	Ich sehe keine. = No veo a ninguna.

Neutrum	
Nominativ:	Keines weiß es. = Ninguno lo sabe.
Genitiv:	teóricamente posible pero no se usa.
Dativ:	Er gibt keinem einen Apfel. = No da una manzana a ninguno.
Akkusativ:	Ich sehe keines. = No veo a ninguno.

12.10.7 La declinación de niemand

Nominativ:	niemand
Genitiv:	no se usa
Dativ:	niemandem
Akkusativ:	niemand

Nominativ:	Niemand weiß es. = Nadie lo sabe.
Dativ:	Ich gebe es niemandem. = No se lo doy a nadie.
Akkusativ:	Ich sehe niemanden. = No veo a nadie.

Hoy en día el acusativo y el dativo de niemand están por desaparecer. Según el Duden, que juega el mismo papel para el alemán que la Real Academia Española para el español, es gramaticalmente correcto, utilizar el nominativo en vez del acusativo o dativo.

Uso del nominativo en vez del acusativo / dativo
Ich sehe niemanden.
Ich sehe niemand.
Ich gebe niemandem Geld.
Ich gebe niemand Geld.

12.10.8 La declinación de jeder

Jeder puede ser pronombre sustantivo o pronombre adjetivo. En español cada siempre es pronombre adjetivo. Si se quiere utilizar como pronombre sustantivo hay que añadir uno.

Jede Straße hat einen Namen.
= Cada calle tiene un nombre.
Möge jeder sich um seinen eigenen Kram kümmern.
= Que cada uno se ocupe de sus propios asuntos.

Por razones evidentes, jeder no tiene plural.

12.10.8.1 Maskulin

Maskulin	
Nominativ:	jeder Mann
Genitiv:	jedes Mannes
Dativ:	jedem Mann
Akkusativ:	jeden Mann

Ejemplos (jeder como pronombre adjetivo)	
Nominativ:	Jeder Mann trinkt Wasser.
	= Cada hombre bebe agua.
Genitiv:	Der Wunsch jedes Mannes ist, viel Geld zu verdienen.
	= El deseo de cualquier hombre es ganar mucho dinero.
Dativ:	Er gibt jedem Mann ein Brot.
	= Da un pan a cada hombre.
Akkusativ:	Ich sehe jeden Mann.
	= Veo a todos los hombres.

La forma de los pronombres sustantivos son iguales, pero el genitivo no se utiliza nunca. Tanto en español como en alemán se usa más todos en vez de cada uno o jeder como pronombre sustantivo. En el uso de todo no hay ninguna diferencia al alemán alle.

Ejemplos (jeder como pronombre sustantivo)	
Nominativ:	Jeder weiß es. = Cada uno lo sabe.
Nominativ:	Alle wissen es. = Todos lo saben.
Dativ:	Ich sage es jedem (einzelnen). = Lo digo a cada uno.
Dativ:	Ich sage es allen. = Lo digo a todos.
Akkusativ:	Ich sehe jeden (einzelnen). = Veo a cada uno.
Akkusativ:	Ich sehe alle. = Veo a todos.



12.10.8.2 Feminin

Feminin	
Nominativ:	jede Frau
Genitiv:	jeder Frau
Dativ:	jeder Frau
Akkusativ:	jede Frau

Ejemplos (jede como pronombre adjetivo)	
Nominativ:	Jede Frau trinkt Wasser. = Cualquier mujer bebe agua.
Genitiv:	Der Wunsch jeder Frau ist es, viel Geld zu verdienen. = El deseo de cualquier mujer es ganar mucho dinero.
Dativ:	Er gibt jeder Frau ein Brot. = Da un pan a cada mujer.
Akkusativ:	Ich sehe jede Frau. = Veo a cada mujer.

Ejemplos (jede como pronombre sustantivo)	
Nominativ:	Jede will reich sein. = Cada una quiere ser rica.
Genitiv	Teóricamente posible, pero no se usa.
Dativ:	Ich gebe jeder eines. = Doy uno a cada una.
Akkusativ:	Ich sehe jede. = Veo a cada una.

12.10.8.3 Neutrum

Neutrum	
Nominativ:	jedes Kind
Genitiv:	jedes Kindes
Dativ:	jedem Kind
Akkusativ:	jedes Kind

Ejemplos (jedes como pronombre adjetivo)	
Nominativ:	Jedes Kind trinkt Wasser. = Cada niño bebe agua.
Genitiv:	Der Wunsch jedes Kindes ist, reich zu sein. = El deseo de cada niño es ser rico.
Dativ:	Er gibt jedem Kind ein Brot. = Da un pan a cada niño.
Akkusativ:	Ich sehe jedes Kind. = Veo a cada niño.

Ejemplos (jedes como pronombre sustantivo)	
Nominativ:	Jedes will reich sein. = Cada uno quiere ser rico.
Genitiv	Teóricamente posible, pero no se usa.
Dativ:	Ich gebe jedem eines. = Doy uno a cada uno.
Akkusativ:	Ich sehe jedes. = Veo a cada uno.

12.10.8.4 Comparación del masculino, del femenino y del neutro

Para que resulte más fácil ver las diferencias, le presentamos en la tabla de abajo el masculino, el femenino y el neutro juntos.



Jeder			
Nominativ	jeder Mann	jede Frau	jedes Kind
Genitiv	jedes Mannes	jeder Frau	jedes Kindes
Dativ	jedem Mann	jeder Frau	jedem Kind
Akkusativ	jeden Mann	jede Frau	jedes Kind

Keiner			
Singular			
Nominativ	kein Mann	keine Frau	kein Kind
Genitiv	keines Mannes	keiner Frau	keines Kindes
Dativ	keinem Mann	keiner Frauen	keinem Kind
Akkusativ	keinen Mann	keine Frau	kein Kind
Plural			
Nominativ	keine Männer	keine Frauen	keine Kinder
Genitiv	keiner Männer	keiner Frauen	keiner Kinder
Dativ	keinen Männern	keinen Frauen	keinen Kindern
Akkusativ	keine Männer	keine Frauen	keine Kinder

Nominativ:	niemand
Genitiv:	no se usa
Dativ:	niemandem
Akkusativ:	niemand

Para que vea que todas estas declinaciones son casi iguales, se las mostramos otra vez en la tabla de abajo

Nominativ	Genitiv	Dativ	Akkusativ
maskulin Singular			
kein	keines	keinem	keinen
ein	eines	einem	einen
jeder	jedes	jedem	jeden
maskulin Plural			
keine	keiner	keinen	keine
-	-	-	-
-	-	-	-
feminin Singular			
keine	keiner	keiner	keine
eine	einer	einer	eine
jede	jeder	jeder	jede
feminin Plural			
keine	keiner	keinen	keine
-	-	-	-
-	-	-	-
neutrum Singular			
kein	keines	keinem	kein
ein	eines	einem	ein
jedes	jedes	jedem	jedes



neutrum Plural			
keine	keiner	keinen	keine
-	-	-	-
-	-	-	-

12.10.9 Irgendwer e irgendwen

El acusativo de irgendwer (alguien) es irgendwen. Irgendwer no tiene ni objeto indirecto ni genitivo.

Irgendwer klopft an der Tür.	= Alguien toca a la puerta.
Ich sehe irgendwen.	= Veo a alguien.

La declinación de irgendwer

Tanto alguien como irgendwer sólo se pueden utilizar como pronombre sustantivo.

Nominativ:	irgendwer
Genitiv:	no se usa
Dativ:	irgendwem
Akkusativ:	irgendwen

Ejemplos	
Irgendwer klopft an der Tür.	= Alguien toca a la puerta.
Ich sehe irgendwen.	= Veo a alguien.
Ich gebe irgendwem Geld.	= Doy dinero a alguien.

Irgendwer, irgendwen, irgendwem pueden ser sustituidos por jemand. Jemand se declina de la misma forma que niemand. Como ya queda dicho, el acusativo y el dativo de niemand / jemand están por desaparecer. El Duden, que juega para el alemán el mismo papel que la Real Academia Española, permite omitir en este caso los sufijos -em y -en.

Ejemplos
Ich sehe jemanden.
Ich sehe jemand.
Ich gebe es jemandem.
Ich gebe es jemand.

12.10.10 Una breve reflexión sobre el genitivo

Se tendrá que discutir en el futuro el hecho de que la declinación resulta difícil incluso a personas cuya lengua materna es el alemán. En ciertas regiones, como por ejemplo en Berlín, se suele confundir el objeto directo con el objeto indirecto. El caso más problemático es el genitivo, que está a punto de desaparecer. En contra de las reglas que los niños aprenden en la escuela, los alemanes han decidido, aunque de manera inconsciente, abolirlo. Por esta razón usted ha visto ya varias veces que no se usa. Ahora usted se pregunta, pero si no existe un genitivo, ¿cómo lo hacen? Muy fácil. Lo hacemos como los españoles, utilizando una preposición. Tendremos que rediscutir sobre este fenómeno, pero de momento nos bastan algunos ejemplos.

Das ist das Auto von jemandem, den ich kenne.	= Es el coche de alguien que conozco.
Das ist das Auto von niemandem, den ich kenne.	= Es el coche de nadie que conozca.



¿Qué hacemos? Pues fácil, lo hacemos como las personas de habla española. Formamos el genitivo con la preposición von (de). Lo único que llama la atención es el hecho, de que jemand y niemand están en dativo, pero de esto vamos a hablar en el capítulo Algunas preposiciones.

12.11.1 Ejercicio 1: Convierta estas frases afirmativas en frases negativas.

(solución vea página 533)

creer . . . .

tener que . . . .

comprar . . . .

difícil . . . .

regalar . . . .

el sombrero . . . .

Le creo. Ich glaube ihm.

No le creo. . . . .

Le regalo un libro. Ich schenke ihm ein Buch.

o le regalo un libro. . . . .

Tengo que comprar manzanas. Ich muss Äpfel kaufen.

No tengo que comprar manzanas. . . . .

Me compro un sombrero. Ich kaufe mir einen Hut.

No me compro un sombrero. . . . .

Tomo un café. Ich nehme einen Kaffee.

No tomo un café. . . . .

Queremos beber un vino. Wir wollen einen Wein trinken.

No queremos beber un vino. . . . .

Lo da a cualquiera. Er gibt es jedem.

No lo da a nadie. . . . .

Cualquiera sabe hacerlo. Jeder kann das machen.

Nadie puede hacerlo. . . . .

12.11.2 Ejercicio 2: Elija en las frases abajo el pronombre correcto

Vocabulario (solución vea página 533)

pero . . . .

en casa . . . .

Ejercicio (solución vea página ...)

Si no lo sabes, pregunta a alguien.

Wenn du es nicht weißt, frag . . . . *
(jemanden, jeden)

Cada uno sabe lo que tiene que hacer.

. . . . weiß, was er zu tun hat. *(Jemand, Jeder)*

¿Está alguien en casa?

Ist . . . . zu Hause? *(jeder, jemand)*

Cualquiera lo sabe, pero nadie lo dice.

. . . . weiß es, aber niemand sagt es. *(Jeder, Jemand)*

Cualquiera puede aprobar el examen.

. . . . kann die Prüfung bestehen. *(Jeder, Jemand)*

Siempre hay alguien quien te puede ayudar.

Es gibt immer . . . . , der dir helfen kann. *(jeder, jemanden)*

12.11.3 Ejercicio 3: ¿Cómo traduciría usted estas frases?

¿Cómo traduciría usted estas frases? (solución vea página 533)

Jeder kann schwimmen lernen. Das ist nicht schwierig.	Cualquiera puede aprender a nadar. Esto no es nada difícil. Cada uno puede aprender a nadar. Esto no es nada difícil.	◯ ◯
Jeder muss wissen, was er zu tun hat.	Cualquiera tiene que saber lo que debe hacer. Cada uno tiene que saber lo que debe hacer.	◯ ◯
Jeder muss das Buch bis morgen lesen.	Cualquiera tiene que leer el libro hasta mañana. Cada uno tiene que leer el libro hasta mañana.	◯ ◯
Das kann jedem passieren.	Esto puede ocurrir a cualquiera. Esto puede ocurrir a todo el mundo.	◯ ◯
Ich sage es jedem einzelnen.	Lo digo a cada uno. Lo digo a cualquiera.	◯ ◯
Die Tür ist nicht abgeschlossen. Jeder kann hereinkommen.	La puerta no está cerrada. Cualquiera puede entrar. La puerta no está cerrada. Cada uno puede entrar.	◯ ◯

12.11.4 Ejercicio 4: Decline estas palabras con el artículo definido

Decline estas palabras con el artículo definido

(solución vea página 533)

die Katze	**Singular**	**Plural**
	. . . .	. . . .
	. . . .	. . . .
	. . . .	. . . .
	. . . .	. . . .

das Dorf	**Singular**	**Plural**
	. . . .	. . . .
	. . . .	. . . .
	. . . .	. . . .
	. . . .	. . . .



der Bach | **Singular** | **Plural**

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

der Fluss | **Singular** | **Plural**

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

die Nase | **Singular** | **Plural**

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

die Uhr | **Singular** | **Plural**

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

12.11.5 Ejercicio 5: Elija la opción correcta

Elija la opción correcta (solución vea página 534)

Ich gebe . . . . ein Auto. *(jedem, jeder, jedes, jeden)*

Ich sehe . . . . Mann. *(jeder, jedes, jeden)*

Du siehst . . . . Frau. *(jede, jedem)*

. . . . kann es machen. *(Jeder, Jeden, Jedem)*

Du gibst es . . . . *(niemanden, niemandem, niemandes, niemand)*

. . . . weiß es. *(Niemanden, Niemand, Niemandes)*

Ich sehe . . . . *(niemanden, niemandem, niemandes)*

Der Inhalt interessiert . . . . *(niemanden, niemandem, niemandes)*



Capítulo 13: ¿Qué son preposiciones?

13.1 ¿Qué son preposiciones?

Preposiciones son palabras como sobre, de, para, por, delante, detrás etc., que sirven para aclarar la relación que un objeto tiene con otro objeto.

El hombre está detrás de la puerta.
El tren llega antes de las diez.
Lo hace por ti.
También podemos hacerlo con vosotros.

13.2 Preposiciones rigen pronombres tónicos en español

En general una preposición en español no rige un caso (acusativo, dativo, genitivo) especial, aunque en español hay un pequeño problema si la preposición está delante de un pronombre personal. El español conoce dos tipos de pronombres personales, los átonos y los tónicos, y si delante de un pronombre está una preposición, el español usa las formas tónicas.

Te veo.	Me veo.
Veo a ti.	Veo a mí.

13.3 En alemán las diferentes preposiciones rigen diferentes casos (acusativo, dativo, genitivo)

Seguramente usted ya se habrá imaginado que incluso en esta problemática hay que tener en cuenta la Deklination y efectivamente es el caso.

Fíjese en estas frases:

Ellos están hablando sobre mí.
Sie sprechen über mich.

Lo hace por mí.
Er macht es wegen mir.

¿Y? ¿Lo ve? Algo raro ocurre. En las frases españolas tenemos dos veces mí.

sobre mí
por mí

pero en las frases alemanas tenemos

über mich
wegen mir

Presentado de esta manera, la tragedia nos salta a los ojos. Los pronombres en alemán exigen siempre un caso determinado. Es obvio que el sistema español es mucho más claro que el sistema alemán. Parece que una lengua funciona como una empresa. Si la organización básica no corresponde a las exigencias de la realidad, habrán siempre muchas excepciones que complican la vida. Si esto sucede con una empresa, no es tan grave

porque se puede reorganizar todo. ¿Pero cómo reorganizar una lengua? Esto de la Deklination no era ninguna buena idea desde el principio, pero ahora no se puede reorganizar el sistema. Tenemos que vivir con esto, nos guste o no.

13.3.1 Preposiciones que exigen el acusativo

Preposición (solución vea página 534)

sin . . . .

para . . . .

contra . . . .

Erika no hace nada	preposición	pronombre personal	artículo definido	artículo indefinido
Erika macht nichts	ohne	mich	den Mann	einen Mann
	für	dich	die Frau	eine Frau
	gegen	ihn	die Männer	ein Kind
		sie	die Frauen	
		uns	das Kind	
		euch	die Kinder	
		sie		

La tabla muestra el cambio que sufre el objeto, si viene después de una preposición que exige el acusativo, sea este objeto un pronombre, un sustantivo con un artículo definido, o sea un objeto con un artículo indefinido. De los pronombres vamos a hablar otra vez en el capítulo Más preposiciones.

Erika macht nichts ohne ihn. = Erika no hace nada sin él.
Erika macht nichts für das Kind. = Erika no hace nada para el niño.
Erika macht nichts gegen den Mann. = Erika no hace nada contra el hombre.
Erika macht nichts für ein Kind. = Erika no hace nada para un niño.
Erika macht nichts ohne eine Frau. = Erika no hace nada sin una mujer.

Estas tres preposiciones ohne, für y gegen son ejemplos, todas las preposiciones que exigen el acusativo funcionan de la misma manera.

13.3.2 Preposiciones que exigen el dativo

Preposición (solución vea página 534)

con . . . .

después . . . .

por . . . .



Hans va	preposición	pronombre personal	artículo definido	artículo indefinido	a América.
Hans geht	mit	mir	dem Mann	einem Mann	nach Amerika.
	nach	dir	der Frau	einer Frau	
	wegen	ihm	den Männern	einem Kind	
		ihr	den Frauen	uns	dem Kind
		euch	den Kindern		
		ihnen			

La tabla muestra el cambio que sufre el objeto si viene después de una preposición que exige el dativo, sea este objeto un pronombre, un sustantivo con un artículo definido, o sea un objeto con un artículo indefinido.

Ejemplos:
Hans geht mit ihm nach Amerika. = Hans va a América con él.
Hans geht wegen ihr nach Amerika. = Hans va a América por ella.
Hans geht mit dem Kind nach Amerika. = Hans va a América con el niño.
Hans geht nach der Frau nach Amerika. = Hans va a América después de la mujer.
Hans geht wegen einer Frau nach Amerika. = Hans va a América por una mujer.

Estas tres preposiciones mit, nach y wegen son ejemplos, todas las preposiciones que exigen el dativo funcionan de la misma manera. De los pronombres vamos a hablar otra vez en el capítulo Más preposiciones.

13.3.3 Preposiciones que exigen el genitivo

Vocabulario (solución vea página 534)

durante . . . .

la cena . . . .

la piscina . . . .

todo . . . .

jugar . . . .

hacer . . . .

conducir * . . . .

Son pocas las preposiciones que exigen el genitivo y su uso en general es un poco complicado. La tabla aquí abajo muestra cómo se usa.

Während des Abendessens sprechen sie nicht viel. = Durante la cena no hablan mucho.
Während des Spazierganges lachen sie viel. = Durante el paseo ríen mucho.

Elija la forma correcta. (solución vea página 534)

Sólo lo hace para ti.

Er macht es nur für . . . . *(dir, dich, du)*

Sólo lo hace para mí.

Sie macht es nur für . . . . *(mir, mich, ich)*

Es por nosotros que se compra un coche.

Wegen . . . . kauft er ein Auto. *(wir, uns)*

Sólo se va al cine con vosotros.

Er geht nur mit . . . . ins Kino. *(ihr, euch)*

Se va a la piscina sin mí.

Sie geht ohne . . . . ins Schwimmbad. *(mir, mich, ich)*

Lo hace sin preguntarte.

Er tut es, ohne . . . . zu fragen. *(dir, dich, du)*

Lo hacemos sin preguntaros.

Wir tun es, ohne . . . . zu fragen. *(ihr, euch)*

Hago todo para él.

Für . . . . tue ich alles. *(ihn, ihm)*

Compro una mesa para el hombre.

Ich kaufe für . . . . Mann einen Tisch. *(der, dem, den)*

Juega contra él.

Er spielt gegen . . . . *(ihm, ihn)*

Juega contra el hombre.

Er spielt gegen . . . . Mann. *(der, den, dem)*



Juega contra un hombre.

Er spielt gegen . . . . Mann. *(einem, einen)*

Juega contra una mujer.

Sie spielt gegen . . . . Frau. *(einer, eine)*

Juego contra la mujer.

Ich spiele gegen . . . . Frau. *(der, die)*

Va a España en coche.

Er fährt mit . . . . Auto nach Spanien. *(das, des, dem)*

Vamos a España en un coche.

Wir fahren mit . . . . Auto nach Spanien. *(ein, eines, einem)*

Vamos a España con él en coche.

Wir fahren mit . . . . nach Spanien. *(er, ihm, ihn)*

Vamos a España con él en avión.

Wir fliegen mit . . . . nach Spanien. *(er, ihn, ihm)*

No come con nosotros.

Er isst nicht mit . . . . *(wir, uns)*

No podemos hacer nada contra la crisis.

Wir können nichts gegen . . . . Krise tun. *(der, die)*

* fahren no se puede traducir directamente al español. Conducir en español significa estar al volante de un coche, camión etc. En alemán también tiene este significado. Pero fahren en alemán también describe la acción de estar en un coche y de ir de un sitio a otro como mero pasajero. Por esto la frase alemana:

Ich fahre mit dem Auto nach Spanien. = Me voy a España en coche. 

no significa necesariamente que estoy al volante del coche y lo conduzco a España. También puede significar que estoy en el coche como mero pasajero y el coche me lleva a España. Esta diferencia es importante en muchas frases.

Ich fahre mit dem Zug nach Spanien. = Me voy a España en tren.

El mismo problema surge con fliegen y otros verbos de este tipo. En español no se puede decir

Yo vuelo a España.

porque esto no es posible para un ser humano, los que vuelan son los pájaros y los aviones, pero no los seres humanos. En alemán sí se puede decirlo.

Ich fliege nach Spanien. = Voy a España en avión.



Capítulo 14: Algunas conjunciones

14.1 La conjunción

La preposición establece relaciones entre objetos y la conjunción establece relaciones entre frases o partes de la frase. Las relaciones que establece pueden ser de tipos muy diferentes como demuestran estas frases.

Tenemos dos frases.

Se compra un coche.
Sabe conducir.

Y estas dos frases las juntamos a través de dos conjunciones distintas.

Se compra un coche porque sabe conducir.
Se compra un coche aunque no sabe conducir.

Es evidente que estas dos frases no significan la misma cosa. La relación que establece la conjunción porque, es muy diferente a la relación que establece la conjunción aunque. El sentido cambia totalmente utilizando una u otra.

14.2.1 Algunas conjunciones importantes – dass

Dass = que
Er kauft sich so viele Kleider, dass ihm kein Geld mehr bleibt.
Se compra tanta ropa que no le queda dinero.
Er arbeitet so viel, dass er immer müde ist.
Trabaja tanto que siempre está cansado.
Er trinkt soviel, dass er immer betrunken ist.
Bebe tanto que siempre está borracho.
Es ist so kalt, dass man ohne Mantel nicht aus dem Haus kann.
Hace tanto frío que no se puede salir de casa sin abrigo.

14.2.2 Algunas conjunciones importantes – aber

Aber = pero
Er weiß es, aber er sagt es mir nicht.
Lo sabe, pero no me lo dice.
Ich liebe ihn, aber er hat kein Geld.
Le quiero, pero no tiene dinero.
Er ist reich, aber krank.
Es rico, pero enfermo.
Er hat kein Geld, aber er ist glücklich.
No tiene dinero, pero es feliz.



14.2.3 Algunas conjunciones importantes – obwohl

Obwohl = aunque
Obwohl er viel Geld hat, ist er nicht glücklich.
Aunque tiene mucho dinero, no es feliz.
Obwohl er es weiß, sagt er es uns nicht.
Aunque lo sabe, no nos lo dice.
Er kauft sich ein neues Auto, obwohl er schon zwei Autos hat.
Se compra un coche nuevo, aunque ya tiene dos coches.
Er verdient nicht viel, obwohl er viel arbeitet.
No gana mucho, aunque trabaja mucho.

14.2.4 Algunas conjunciones importantes – wenn

Wenn = si
Wenn er es weiß, sagt er es euch.
Si lo sabe, os lo dice.
Wenn er seine Hausaufgaben macht, lernt er es.
Si hace sus tareas, lo aprende.
Wenn er müde ist, schläft er.
Si está cansado, duerme.

14.3 Diferencias entre el español y el alemán

Aquí sólo queremos presentar algunas conjunciones, sin entrar en los detalles. De hecho, algunas conjunciones no se utilizan de la misma manera que en español, porque en español hay conjunciones que exigen el subjuntivo como por ejemplo la conjunción para que .

Damit = para que
correcto: Te lo digo para que lo aprendas.
incorrecto: Te lo digo para que lo aprendes.
La equivalente conjunción en alemán de para que (damit) no requiere el subjuntivo.
Er tut es, damit du ihn in Ruhe läßt.
Lo hace para que le dejes en paz.
Sie geht in die Schule, damit sie was lernt.
Ella va a la escuela para que aprenda algo.

14.4 Cambio de la posición del verbo

La posición del verbo de la frase subordinada, introducida por una conjunción, puede cambiar. Podemos distinguir tres tipos diferentes.

14.4.1 El verbo viene inmediatamente después de la conjunción.

Allerdings = sin embargo	
Er weiß es.	Lo sabe.
Er sagt es mir nicht.	No me lo dice.
Er weiß es, allerdings sagt er es mir nicht.	Lo sabe, sin embargo no me lo dice.



14.4.2 El verbo viene al final de la frase.

Weil = porque		
Er tut es.	Lo hace.	🔊
Er will es.	Lo quiere.	🔊
Er tut es, weil er es will.	Lo hace porque lo quiere.	🔊

14.4.3 La posición del verbo no cambia.

El verbo no sufre ningún cambio de posición.		
Er kauft sich ein Auto.	Se compra un coche.	🔊
Er hat keinen Führerschein.	No tiene un permiso de conducir.	🔊
Er kauft sich ein Auto, aber er hat keinen Führerschein.	Se compra un coche, pero no tiene permiso de conducir.	🔊

14.4.4 Otros ejemplos:

Si usted se fija en las frases alemanas, se dará cuenta de un fenómeno raro. La posición del verbo ha cambiado. Parece que la lengua alemana es una mujer. Ellas también tienen unas reglas súper complicadas que nadie entiende, pero si no se las respetan se enojan. Hay conjunciones que no requieren ningún cambio en la posición del verbo y otras que sí exigen un cambio en la posición del verbo, o sea que el verbo de la frase subordinada introducida por una de estas conjunciones viene al final de la frase.

14.4.4.1 Conjunciones que requieren un cambio en la posición del verbo (el verbo viene al final de la frase)

Weil = porque		
Er lernt nichts.	No aprende nada.	🔊
Er geht nicht in die Schule.	No va al colegio.	🔊
Er lernt nichts, weil er nicht in die Schule geht.	No aprende nada, porque no va al colegio.	🔊

Wenn = cuando		
Er lernt etwas.	Él aprende algo.	🔊
Er geht in die Schule.	Va al colegio.	🔊
Er lernt etwas, wenn er in die Schule geht.	Aprende algo, si va al colegio.	🔊

Damit = para que		
Er geht in die Schule.	Va al colegio.	🔊
Er lernt etwas.	Aprende algo.	🔊
Er geht in die Schule, damit er etwas lernt.	Va al colegio para que aprenda algo.	🔊

Solange = mientras (con subjuntivo)		
Er arbeitet.	Trabaja.	🔊
Er hat Lust.	Tiene ganas.	🔊
Er arbeitet, solange er Lust hat.	Trabaja mientras tenga ganas.	🔊

Bis = hasta		
Er arbeitet.	Trabaja.	🔊

Er hat genügend Geld.	Tiene bastante dinero.	🔊
Er arbeitet, bis er genügend Geld hat.	Trabaja hasta que tenga bastante dinero.	🔊

14.4.4.2 Conjunciones que no requieren un cambio en la posición del verbo

Aber = pero		
Er glaubt es.	Él lo cree.	🔊
Er weiß es nicht.	Él no lo sabe.	🔊
Er glaubt es, aber er weiß es nicht.	Él lo cree, pero no lo sabe.	🔊

Denn = porque*		
Er kauft sich kein Auto.	No se compra un coche.	🔊
Er hat kein Geld.	No tiene dinero.	🔊
Er kauft sich kein Auto, denn er hat kein Geld.	No se compra un coche porque no tiene dinero.	🔊

* Tanto denn como weil corresponden al español porque. Aunque significan casi la misma cosa, la conjunción denn no requiere un cambio en la posición del verbo, sin embargo weil sí lo requiere. La conjunción aber tampoco requiere cambio en la posición del verbo.

14.4.4.3 Conjunciones que requieren un cambio en la posición del verbo (el verbo va directamente después de la conjunción)

Somit = por lo tanto		
Er unterschreibt den Vertrag.	Él firma el contrato.	🔊
Alles ist klar.	Todo está claro.	🔊
Er unterschreibt den Vertrag, und somit ist alles klar.	Él firma el contrato y por lo tanto todo está claro.	🔊

14.5. La declinación – una repetición

Lo más difícil en alemán es la Deklination. Hemos visto que el alemán aclara las relaciones entre los objetos a través de la Deklination, mientras que el español lo hace a través de las preposiciones. La solución alemana no es realmente muy inteligente, porque en vez de aprender la preposición, que siempre es la misma sin importar que sea un pronombre, un artículo indefinido o un artículo definido, hay que aprender varias declinaciones, la Deklination de los pronombres, la Deklination de los artículos definidos y la Deklination de los artículos indefinidos. Más tarde, en el capítulo Pronombres posesivos vamos a ver, que también hay que declinar los pronombres posesivos. Si hemos logrado explicar la función de la Deklination en alemán, entonces el lector ya ha aprendido lo más difícil de la gramática alemana. El sistema alemán puede parecer absurdo a mucha gente, pero hay que tener en cuenta que muchas lenguas, como el turco, el ruso, el árabe, el polaco y muchas más, funcionan como el alemán. También hay que ver que el latín, del cual la lengua española es una hija, conoce la Deklination. A lo largo de la historia, los pueblos romances han convertido el latín en algo más lógico y coherente, pero muchas otras lenguas no han evolucionado en esta dirección y han conservado la Deklination. El lector tiene que juzgar él mismo, si esto era una idea buena o no. Pero de vez en cuando tenemos que aceptar los hechos históricos, nos gusten o no.

Para declinar un sustantivo tenemos que distinguir entre la declinación del artículo (sea indefinido o definido) y la declinación del sustantivo. En cuanto se refiere a los artículos hay sólo tres declinaciones, la masculina, la femenina y la declinación neutra. La declinación de los sustantivos es más difícil, porque el alemán conoce en



total once declinaciones diferentes, aunque a decir verdad, las diferencias entre una y otra no son tan enormes. Las diferentes declinaciones, las hemos explicado en el capítulo La declinación en alemán. Para saber a qué declinación pertenece un sustantivo hay que conocer el plural en nominativo.

Veamos algunos ejemplos:

die Kartoffel = die Kartoffeln
la patata = las patatas
No sufre ningún cambio de vocal y es femenino. Por esto pertenece al grupo b.

der Brauch = die Bräuche
la costumbre = las costumbres
Sufre un cambio de vocal y es masculino. Por esto pertenece al grupo d.

das Kanu = die Kanus
la piragua = las piraguas
No sufre ningún cambio de vocal, es neutro y forma el plural en -s. Por esto pertenece al grupo g.

der Affe = die Affen
el mono = los monos
No sufre ningún cambio de vocal, es masculino y forma el plural -n. Por esto pertenece al grupo h.

die Frau = die Frauen
la mujer = las mujeres
No sufre ningún cambio de vocal y es femenino. Por esto pertenece al grupo b. El hecho de que termina en n no tiene ninguna importancia, porque sólo sustantivos masculinos pueden pertenecer al grupo h.

der Becher = die Becher
el vaso = los vasos
No sufre ningún cambio de vocal y es masculino. Este sustantivo es un caso un poco excepcional, porque el singular es idéntico al plural. Este tipo de sustantivo sólo existe en masculino y pertenece al grupo i.

14.6.1 Ejercicio 1: Decline estos sustantivos con el artículo definido e indefinido.

Decline estas palabras con el artículo definido e indefinido (solución vea página 535)

la cocina = die Küche
(tipo b) **Singular**

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

Plural

. . . .

. . . .

el zapato = der Schuh

(tipo a) **Singular**

Plural

el pantalón = die Hose

(tipo b) **Singular**

Plural



la pared = die Wand
(tipo e) **Singular**

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

Plural

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

14.6.2 Ejercicio 2: Decline estos sustantivos con el artículo definido e indefinido.

Decline estos sustantivos con el artículo definido e indefinido.

(solución vea página 535)

der Fotograf = die Fotografen
el fotógrafo = los fotógrafos
Singular

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

Plural

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

die Mutter = die Mütter

la madre = las madres

Singular

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

Plural

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

der Vater = die Väter

el padre = los padres

Singular

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

Plural

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .



der Baum = die Bäume

el árbol = los árboles

Singular

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

Plural

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

die Universität = die Universitäten

la universidad = las universidades

Singular

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

Plural

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

14.6.3 Ejercicio 3: Decline estos sustantivos con keiner.

¡Ojo! El genitivo de keiner no se usa, pero teóricamente existe.

Decline estos sustantivos con keiner (solución vea página 536)

der Bruder = die Brüder

el hermano = los hermanos

Singular	Plural
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .

die Schwester = die Schwestern

la hermana = las hermanas

Singular	Plural
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .

der Onkel = die Onkel

el tío = los tíos

Singular	Plural
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .

14.6.4 Ejercicio 4: Convierta estas frases afirmativas en frases negativas.

Si en la frase afirmativa delante del objeto directo hay ein, eine, einen o andere, anderen, la frase negativa se forma con kein, keine, keinen. También se forma la frase negativa de la misma manera, si delante del objeto directo de la frase afirmativa, no hay ningún artículo.

Recuerde: (solución vea página 537)



Compro el libro.	Ich kaufe das Buch.
No compro el libro.	. . . .
Bebe un café.	Er trinkt einen Kaffee.
No bebe un café.	. . . .
Bebe leche.	Er trinkt Milch.
No bebe leche.	. . . .
Bebe mucha leche.	Er trinkt viel Milch.
No bebe mucha leche.	. . . .
Compramos el coche.	Wir kaufen das Auto.
No compramos el coche.	. . . .
Le vemos.	Wir sehen ihn.
No le vemos.	. . . .
Vemos a un hombre.	Wir sehen einen Mann.
No vemos a un hombre.	. . . .
Escuchan música.	Sie hören Musik.
No escuchan música.	. . . .
Le oyen.	Sie hören ihn.
No le oyen.	. . . .
Le dan dinero.	Sie geben ihm Geld.
No le dan dinero.	. . . .
Le dan el dinero.	Sie geben ihm das Geld.
No le dan el dinero.	. . . .
Trabaja.	Er arbeitet.
No trabaja.	. . . .

Trabaja mucho.	Er arbeitet viel.
No trabaja mucho.	. . . .
Lee muchos libros.	Er liest viele Bücher.
No lee muchos libros.	. . . .
Leo otros libros.	Ich lese andere Bücher.
No leo otros libros.	. . . .
Tiene las informaciones.	Er hat die Informationen.
No tiene las informaciones.	. . . .
Sólo fuma cigarros.	Er raucht nur Zigarren.
No sólo fuma cigarros.	. . . .
Bebe mucho.	Er trinkt viel.
No bebe mucho.	. . . .
De vez en cuando lee un libro.	Manchmal liest er ein Buch.
De vez en cuando no lee un libro.	. . . .
Nos regalan una casa.	Sie schenken uns ein Haus.
No nos regalan una casa.	. . . .

Si delante del sustantivo está einige, hay dos maneras distintas de formar la negación, pero el sentido es distinto. Fíjese en estas frases:

Leo algunos libros. Ich lese einige Bücher.

a) La negación: Ich lese keine Bücher.

b) Algunos libros no los leo. Ich lese einige Bücher nicht. ¿Qué diría usted? La negación de la frase afirmativa Leo algunos libros es frase ¿a o b? Si usted lo piensa bien, seguramente va a decir que es b) porque si alguien dice que lee algunos libros, deja entender que no lee cualquier tipo de libros. Sólo lee algunos (de ciertos autores, sobre ciertos temas etc.). La negación de esta frase debe ser entonces que algunos libros no los lee.

14.6.5 Ejercicio 5: ¿Cómo traduciría usted estas frases?

¿Cómo traduciría usted estas frases? (solución vea página 537)

No conoce a ninguna de las personas importantes.	Er kennt keine wichtigen Leute.	◯
	Er kennt einige der wichtigen Leute nicht.	◯



Algunas cosas no las toma en serio.	Er nimmt die Sachen nicht ernst. Einige Sachen nimmt er nicht ernst.	◯ ◯
Cada uno tiene que leer el libro hasta mañana.	Jeder muss das Buch bis morgen lesen. Irgendwer muss das Buch bis morgen lesen.	◯ ◯
No ha dicho nada.	Einige Sachen hat er nicht gesagt. Er hat nichts gesagt.	◯ ◯
Algunas cosas no las ha dicho.	Einige Sachen hat er nicht gesagt. Er hat nichts gesagt.	◯ ◯
Algunas cosas sabe.	Er weiß einiges. Einige Sachen weiß er.	◯ ◯

14.6.6 Ejercicio 6: Marque la posición del verbo.

Conjunción	posición del verbo
weil	al final
dass *	al final
wenn	al final
damit	al final
somit	al final
solange	al final
obwohl	al final
bis	al final
aber	ningún cambio
allerdings	después de la conjunción
dennoch	después de la conjunción

* Es probable que usted verá la conjunción dass escrita daß. Esta forma de escribirla no corresponde a las nuevas reglas de ortografía.

Ejercicio

(solución vea página 537)

Tiene mucho dinero, pero es avaro.	
ist	Er hat viel Geld, aber er ◯ geizig ◯ .
Mientras él trabaje en Argentina, tendremos dinero.	
arbeitet	Solange er ◯ in Argentinien ◯ , haben wir Geld.
Lo hace para que le dejen tranquilo.	
lassen	Er macht es, damit sie ◯ ihn in Ruhe ◯ .
A pesar de que no tiene dinero, se compra mucha ropa.	
hat	Obwohl er ◯ kein Geld ◯ , kauft er sich viele Kleider.
No tiene dinero, pero se compra mucha ropa.	
kauft	Er hat kein Geld, aber er ◯ sich viele Kleider ◯ .
No tiene dinero, pero se compra mucha ropa.	
kauft	Er hat kein Geld, dennoch ◯ er ◯ sich viele Kleider.
Aunque no lee libros, le regalan el Fausto de Goethe.	
liest	Obwohl er ◯ keine Bücher ◯, schenken sie ihm Goethes Faust.

Lo puede, sin embargo no quiere.	
will	Er kann es, allerdings ○ er nicht ○ .
Es tan tonto que no se da cuenta de nada.	
merkt	Er ist so blöd, dass er ○ nichts ○ .
Acepta el contrato y por lo tanto tiene que cumplirlo.	
erfüllen	Er akzeptiert den Vertrag, und somit ○ muss er ihn auch ○ . *
Le compro el libro para que lo lea.	
liest	Ich kaufe ihm das Buch, damit ○ er es ○ .
Si canta la canción, grito.	
singt	Wenn er ○ das Lied ○ , schreie ich.
Si gana mucho dinero, está contento.	
verdient	Wenn er ○ viel Geld ○ , ist er zufrieden.
Él sabe que no va a venir a Berlín.	
kommt	Er weiß, dass sie nicht ○ nach Berlin ○ .
No le dice que tiene que hacerlo.	
soll	Sie sagt ihm nicht, dass er es ○ machen ○ .
No paga, porque no tiene dinero.	
hat	Er zahlt nicht, weil ○ er kein Geld ○ .

* Si en la frase subordinada hay un verbo modal (querer, poder, tener que, deber etc.) la posición del verbo sigue reglas un poco más complicadas, pero de esto vamos a hablar más tarde, en el capítulo conjunciones.



Capítulo 15:
Los tiempos del pasado

15.1 Los tiempos del pasado

Los tiempos del pasado es uno de los temas más complejos en todas las lenguas romances (español, francés, italiano, catalán, portugués y otras). Estas lenguas conocen distinciones que el alemán no hace en absoluto o que teóricamente hace pero que no tienen ninguna importancia en el habla cotidiana. Pero no son solamente estas distinciones las que complican la vida a cualquiera que quiere aprender el español u otra lengua romance, sino también el hecho de que el español y todas las lenguas romances conocen más tiempos del pasado que el alemán.

15.2 Comparación del sistema alemán con el sistema español

La tabla de abajo es un resumen bastante breve de los tiempos del pasado en español. De hecho, es un sistema muy complicado, pero este breve resumen nos permitirá ver las diferencias entre el sistema español y el sistema alemán.

Tiempos simples del pasado

	pretérito imperfecto	pretérito indefinido
uso en español	El español distingue claramente entre el uso del pretérito imperfecto y del pretérito indefinido. El alemán no puede distinguir entre estos dos tiempos por el hecho de que el pretérito indefinido no existe.	
	El pretérito imperfecto se usa, a) si la acción no tiene ni principio ni fin,	El pretérito indefinido se usa a) para acciones que el locutor considera como acabadas o que se realizaron en una temporada anterior a la que se encuentra la persona que habla.
	b) si una acción se realiza al mismo tiempo que otra,	b) También se utiliza el indefinido para describir una acción que interrumpe a otra acción (que a su vez está en el pretérito imperfecto.)
	c) si una acción es interrumpida por otra acción, la acción que fue interrumpida está en el imperfecto,	c) También se utiliza el indefinido para describir acciones que se siguen.
	d) para describir acciones que se repetían en el pasado.	- - -
uso en alemán	Se usa el imperfecto para describir acciones que el locutor considera como acabadas y que no tienen ningún efecto en el presente. También se utiliza el imperfecto para describir acciones que se siguen.	



Tiempos compuestos del pasado			
	pretérito perfecto	pretérito pluscuamperfecto	pretérito anterior
uso en español	Describe una acción que se efectúa en la misma temporada en la que se encuentra la persona que habla o cuyos efectos son todavía relevantes para el tiempo en el que se habla.	Describe una acción en el pasado que se realizó antes de otra acción en el pasado.	Igual que el pluscuamperfecto describe una acción que se realizó antes de otra acción en el pasado.
uso en alemán	Teóricamente el uso es el mismo que en español. Describe una acción que se efectúa en la misma temporada en la que se encuentra el locutor o cuyos efectos son todavía relevantes. En el uso cotidiano casi no hay diferencia entre el pretérito imperfecto y el pretérito perfecto.	Describe una acción en el pasado que se realizó antes de otra acción en el pasado.	- – -

Es obvio que el sistema alemán no puede funcionar como el sistema español, porque en alemán falta el pretérito indefinido. Vamos a ver primero cómo el alemán forma los tiempos del pasado. Después, discutiremos nuevamente cómo se utilizan estos tiempos. Veremos que el uso de ellos es muy fácil, porque el alemán, por lo menos en el habla cotidiana, no distingue entre el pretérito imperfecto y el pretérito perfecto. El pretérito indefinido ni siquiera existe.

15.3 Los tiempos en alemán

Vamos a presentar brevemente cómo el alemán forma los tiempos del pasado. Estas explicaciones son un poco teóricas en la medida en que no sirven para aprender los verbos. Después, explicaremos cómo se deben aprender estos verbos.

15.4.1 Pretérito imperfecto en alemán

El pretérito imperfecto en alemán no corresponde al pretérito imperfecto en español, de allí que no tenga mucho sentido hablar del pretérito imperfecto, si nos referimos al Imperfekt alemán. Por esto, a partir de ahora vamos a hablar del Imperfekt.

15.4.2 La formación del Imperfekt

Como ya hemos visto en el capítulo Los verbos en el presente, el alemán conoce dos tipos de verbos, los así llamados débiles, que no conocen ningún cambio de raíz y los así llamados fuertes, que conocen un cambio de raíz. La conjugación de los verbos débiles sigue algunas reglas simples.



15.4.2.1 Imperfekt de los verbos débiles

holen raíz (hol-)	machen raíz (mach-)	sagen raíz (sag-)	fragen raíz (frag-)
traer	hacer	decir	preguntar
ich holte	ich machte	ich sagte	ich fragte
du holtest	du machtest	du sagtest	du fragtest
er/sie/es holte	er/sie/es machte	er/sie/es sagte	er/sie/es fragte
wir holten	wir machten	wir sagten	wir fragten
ihr holtet	ihr machtet	ihr sagtet	ihr fragtet
sie holten	sie machten	sie sagten	sie fragten

15.4.2.2 Imperfekt de los verbos fuertes

Llamamos starke Verben (verbos fuertes) a aquellos verbos que sufren un cambio de vocal. Parece que nadie puede decir por qué estos verbos se llaman verbos fuertes, porque es difícil ver un signo de fuerza en ellos. Lo único que se puede decir, es que cambian fuertemente. A personas que cambian fuertemente y muy a menudo, yo les llamaría débiles. Pero desde un punto de vista más filosófico, también se puede llamar débil a una persona que nunca cambia . Bueno, si la cosa es tan difícil, aceptemos que los alemanes llaman verbos fuertes aquellos verbos que sufren un cambio de vocal.

Dentro de los verbos fuertes podemos distinguir tres tipos. Uno utiliza los mismos sufijos para formar el Imperfekt que los verbos llamados débiles y el segundo tipo, tiene sufijos especiales para formarlo. Aparte, hay un tercer tipo, que es una mezcla entre un verbo débil y uno fuerte.

15.4.2.2.1 Verbos fuertes sin cambio de sufijo

Denken raíz (dach-)	bringen raíz (brach-)
pensar	traer
Ich dachte.	Ich brachte.
Du dachtest.	Du brachtest.
Er/sie/es dachte.	Er/sie/es brachte.
Wir dachten.	Wir brachten.
Ihr dachtet.	Ihr brachtet.
Sie dachten.	Sie brachten.

15.4.2.2.2 Verbos fuertes con cambio de sufijo

singen raíz: sang-	trinken raíz: trank-	laufen raíz: lief-	sprechen raíz: sprach-	essen raíz: aß-	schlafen raíz: schlief-
ich sang	ich trank	ich lief	ich sprach	ich aß	ich schlief
du sangst	du trankst	du liefst	du sprachst	du aßt	du schliefst
er/sie/es sang	er/sie/es trank	er/sie/es lief	er/sie/es sprach	er/sie/es aß	er/sie/es schlief
wir sangen	wir tranken	wir liefen	wir sprachen	wir aßen	wir schliefen
ihr sangt	ihr trankt	ihr lieft	ihr spracht	ihr aßt	ihr schlieft
sie sangen	sie tranken	sie liefen	sie sprachen	sie aßen	sie schliefen

Verbos débiles	verbos fuertes
te	-
test	st
te	-
ten	en
tet	t
ten	en

15.4.2.2.3 Verbos que requieren que se añada una -e

En algunos casos no es posible añadir el sufijo así sin más. No es posible, si la raíz termina en t, d, m o n. Si usted cree que es posible, trate de pronunciar esto.

du antwortst

¿Y? ¿Ha logrado pronunciarlo? Me imagino que no. Pero si añadimos una pequeña e se lo puede pronunciar fácilmente.

du antwortest

Esta vez no resulta nada difícil pronunciarlo porque -test es mucho más fácil que -tst. Si no hubiéramos hablado de ello, usted habría automáticamente añadido una e. Así que no se puede realmente decir que sea un sufijo nuevo.

atmen raíz: atm(e)-	antworten raíz: antwort(e)-	rechnen raíz: rechn(e)-
respirar	responder	calcular
ich atmete	ich antwortete	ich rechnete
du atmetest	du antwortetest	du rechnetest
er/sie/es atmete	er/sie/es antwortete	er/sie/es rechnete
wir atmeten	wir antworteten	wir rechneten
ihr atmetet	ihr antwortetet	ihr rechnetet
sie atmeten	sie antworteten	sie rechneten

15.4.2.3 Uso del Imperfekt

El alemán no tiene un sistema de tiempos tan sofisticado como el de las lenguas romances. Después vamos a entrar en los detalles, pero si simplificamos un poco, se puede decir que en alemán no hay diferencia entre el pretérito perfecto y el imperfecto. Se pueden utilizar los dos tiempos en lugar de cualquier tiempo del pasado español menos el pretérito pluscuamperfecto o el pretérito anterior. Después de que hayamos explicado el pretérito perfecto, discutiremos otra vez sobre las diferencias que existen entre el sistema temporal español y el sistema temporal alemán.

15.4.3. El pretérito perfecto

En teoría se usa el Perfekt como el pretérito perfecto en español, o sea, para describir una acción que se realizó en el pasado pero cuyos efectos tienen relevancia para el presente. Sin embargo, ésto es sólo cierto en ejemplos cuidadosamente elegidos y no en general. Hablaremos de ello posteriormente. Una discusión profunda de este tema la podrá encontrar aquí.



15.4.3.1 La formación del Perfekt

El uso del pretérito perfecto alemán no corresponde al uso del pretérito perfecto español. Por eso no tiene mucho sentido hablar de pretérito perfecto, si nos referimos al sistema alemán. A partir de ahora hablaremos entonces del Perfekt, siempre y cuando nos referimos al pretérito perfecto alemán. Aunque el Perfekt alemán se distingue del pretérito perfecto español en el uso, no se distingue en la formación. Tanto en español como en alemán, y posiblemente en todas las lenguas de origen indogermánico, se forman los tiempos compuestos con el verbo auxiliar haber y el participio perfecto del verbo.

Pronombre	verbo auxiliar haber	participio perfecto
yo	he	hablado
tú	has	hablado
él	ha	hablado
nosotros	hemos	hablado
vosotros	habéis	hablado
ellos	han	hablado

15.4.3.1.1 Formación del participio

En total se puede distinguir cuatro casos diferentes para formar el participio perfecto.

a) sin cambio de vocal y sufijo -t	warten = gewartet (esperar = esperado)
b) con cambio de vocal y sufijo -t	bringen = gebracht (traer = traído)
c) sin cambio de vocal y sufijo -en	sehen = gesehen (ver = visto)
d) con cambio de vocal y sufijo -en	gehen = gegangen (ir = ido)

Aparte de estos verbos que forman el participio poniendo el prefijo ge- delante y el sufijo -t o -en detrás, hay otro grupo que forma el participio perfecto de una manera completamente distinta. No hay muchos verbos que pertenecen a este grupo y muchos de estos verbos terminan en -ieren.
Para los verbos terminados en -ieren, el participio siempre se forma de la misma manera. Para los demás verbos no hay ninguna regla fija. Hay que aprenderlos de memoria.

kapieren = kapiert	entender = entendido
ramponieren = ramponiert	estropear = estropeado
verstehen = verstanden	entender = entendido
empfinden = empfunden	sentir = sentido
beenden = beendet	terminar = terminado
vorbereiten = vorbereitet	preparar = preparado
berichten = berichtet	contar = contado
versuchen = versucht	tratar = tratado
erobern = erobert	conquistar = conquistado
erreichen = erreicht	lograr = logrado
beschließen = beschlossen	decidir = decidido
zerstören = zerstört	destruir = destruido
vergessen = vergessen	olvidar = olvidado
beachten = beachtet	considerar = considerado
verursachen = verursacht	causar = causado
erweitern = erweitert	extender = extendido
errichten = errichtet	erguir = erguido

15.4.3.1.1.1 Grupo a) Sin cambio de vocal y sufijo -t

En general se puede decir que todos los verbos débiles forman el participio perfecto con el sufijo -t. Los pocos verbos fuertes que forman el participio con el sufijo -t están en el grupo b). La mayoría de los verbos pertenece a este grupo a).

warten = gewartet	esperar = esperado	🔊
kaufen = gekauft	comprar = comprado	🔊
hoffen = gehofft	esperar = esperado	🔊
putzen = geputzt	limpiar = limpiado	🔊
sagen = gesagt	decir = dicho	🔊
lachen = gelacht	reír = reído	🔊
planen = geplant	planear = planeado	🔊
weinen = geweint	llorar = llorado	🔊
malen = gemalt	pintar = pintado	🔊
bauen = gebaut	construir = construido	🔊

15.4.3.1.1.2 Grupo b) Con cambio de vocal y sufijo -t

En algunas gramáticas se puede leer, que todos los verbos fuertes tienen el sufijo -en. Esto no es cierto, como demuestran estos ejemplos.

bringen = gebracht	traer = traído	🔊
denken = gedacht	pensar = pensado	🔊
rennen = gerannt	correr = corrido	🔊

15.4.3.1.1.3 Grupo c) Sin cambio de vocal y sufijo -en

Estos verbos tienen pinta de ser débiles, pero de hecho no lo son. No sufren ningún cambio de vocal al formar el participio perfecto, pero sufren un cambio de vocal al formar el Imperfekt.

sehen = gesehen	ver = visto	🔊
essen = gegessen	comer = comido	🔊
laufen = gelaufen	andar = andado	🔊
fahren = gefahren	conducir = conducido	🔊

15.4.3.1.1.4 Grupo d) Con cambio de vocal y sufijo -en

Fíjese que los verbos fuertes en general tienen el sufijo -en.

Infinitiv	Imperfekt	Partizip Perfekt	
gehen	ging	gegangen (ir = ido)	🔊
schreiben	schrieb	geschrieben (escribir = escrito)	🔊
sitzen	saß	gesessen (sentar = sentado)	🔊
trinken	trank	getrunken (beber = bebido)	🔊



15.4.3.2 ¿Cómo saber cuál conjugación se debe elegir?

En alemán hay dos tipos de verbos. Los fuertes, que sufren un cambio de vocal, sea en el Imperfekt, sea en el participio perfecto y, los débiles, en los cuales no hay ningún cambio de vocal. Dentro de los verbos fuertes podemos distinguir dos tipos: Los que sufren un cambio en el Imperfekt y en el participio perfecto, y los que sólo sufren un cambio en el Imperfekt, pero no en el participio perfecto. Por esto, nosotros tenemos que saber si hay un cambio en el Imperfekt y si hay uno en el participio perfecto. Para saberlo no nos queda otro remedio que aprender junto con el infinitivo una forma del imperfecto y el participio perfecto.

Ejemplo:

schwimmen = nadar

Ahora queremos saber como se dice en alemán él nadó. Hay dos posibilidades.

Er schwimmte o Er schwamm

Si sabemos que hay un cambio en una forma del Imperfekt, entonces también sabemos que todas las formas del Imperfekt conocen este cambio. Si sabemos que se dice Ich schwamm, entonces sabemos que Er schwamm es la forma correcta. Aparte de unos pocos verbos, de los cuales vamos a hablar más abajo, todos los verbos que sufren un cambio en una forma del Imperfekt lo sufren en todas las formas. Si sabemos que hay un cambio en una forma, sabemos que este cambio lo hay en todas las demás. Por otro lado, sin embargo, no es nada seguro que el participio perfecto sufra un cambio de vocal si lo sufre una forma del Imperfekt. Por esto tenemos que aprender también el participio perfecto. Veamos algunos ejemplos.

Abrir

öffnen = öffnete = geöffnet

Ich öffnete.
Du öffnetest.
Er/sie/es öffnete.
Wir öffneten.
Ihr öffnetet.
Sie öffneten.

Vemos que no hay ningún cambio de vocal en el Imperfekt. Sabemos por esto cómo se forma el Imperfekt.

Conducir

fahren = fuhr = gefahren

Ich fuhr.
Du fuhrst.
Er/sie/es fuhr.
Wir fuhren.
Ihr fuhrt.
Sie fuhren.

Vemos que hay un cambio de vocal en el Imperfekt, aunque no hay cambio en el participio perfecto. Con esta información nos resulta fácil formar el Imperfekt porque no sólo sabemos que hay cambio de vocal, sino también qué tipo de sufijo tenemos que añadir.

Escribir

schreiben = schrieb = geschrieben

Ich schrieb.
Du schriebst.
Er/sie/es schrieb.
Wir schrieben.
Ihr schriebt.
Sie schrieben.

Vemos que hay un cambio de vocal tanto en el Imperfekt como en el participio perfecto. También sabemos qué tipo de sufijo hay que añadir.



Traer	
bringen = brachte = gebracht	
Ich brachte.	Vemos que hay un cambio de vocal tanto en el Imperfekt como en el participio perfecto. También conocemos el tipo de sufijo que hay que añadir.
Du brachtest.	
Er/sie/es brachte.	
Wir brachten.	
Ihr brachtet.	
Sie brachten.	

15.4.4 Formación del Perfekt

La formación del Perfekt del verbo auxiliar haben.

A lo mejor usted habla el italiano o el francés. En este caso sabe que estas dos lenguas, como el español, lenguas romances, tienen dos formas distintas de formar el pretérito perfecto.

Italiano
Io sono venuto. = Yo he venido.
Io ho comprato una casa. = Yo he comprado una casa.

Francés
Je suis venu. = Yo he venido.
J´ ai acheté une maison. = Yo he comprado una casa.

Estas dos lenguas lo hacen como el alemán. Forman el pretérito perfecto de los verbos intransitivos con ser (italiano: essere, francés: être). Si usted no habla francés o italiano tampoco es un problema, porque en el fondo es muy fácil. Para quienes lo han olvidado, llamamos verbos transitivos a aquellos verbos que pueden tener un objeto directo.

15.4.4.1 Formación del Perfekt con el verbo auxiliar haben

Si se conoce el participio perfecto, es muy fácil crear el pretérito perfecto.						
Ich habe	gegessen.	getrunken.	gekauft.	geklaut.	gelesen.	gebracht.
Du hast						
Er / sie / es hat						
Wir haben						
Ihr habt						
Sie haben						

Ejemplos *
Ich habe einen Kuchen gegessen. = He comido una tarta.
Du hast einen Brief geschrieben. = Has escrito una carta.

* No se preocupe de la posición del objeto directo. De esto vamos a hablar más tarde, aunque en el fondo es fácil. El objeto directo tanto como el objeto indirecto vienen después del primer verbo conjugado. Los problemas surgen, si hay un objeto directo y un objeto indirecto al mismo tiempo.



15.4.4.2 Formación del Perfekt con el verbo auxiliar sein

Con el verbo auxiliar sein es igual de fácil.				
Ich bin	gelaufen.	gerannt.	geschwommen.	gesprungen.
Du bist				
Er / sie / es ist				
Wir sind				
Ihr seid				
Sie sind				

Ejemplos
Ich bin nach Italien gegangen. = He ido a Italia.
Wir sind im See geschwommen. = Hemos nadado en el lago.

15.5.1 El habla cotidiana

Como ya hemos dicho en la introducción de este capítulo, el uso de los tiempos del pasado es muy fácil, por lo menos en lo que concierne al habla cotidiana. Mientras el español hace distinciones muy finas, el alemán no hace casi ninguna. El alemán ni siquiera teóricamente, es capaz de hacer estas distinciones, porque no tiene a su disposición algo como el pretérito indefinido. Vamos a dar un par de ejemplos.

Ejemplo 1

a) Todos los días le escribía una carta, pero ella nunca respondía.
b) Todos los días le escribí una carta, pero ella nunca me respondió.
c) Todos los días le he escrito una carta, pero ella nunca me ha respondido.

En español sólo la frase a) es correcta, porque es un hecho que se repetía y en general se describen acciones que se repetían con el imperfecto. En alemán da lo mismo.

a) Jeden Tag schrieb ich ihr einen Brief, aber sie hat nie geantwortet.
b) ---
c) Ich habe ihr jeden Tag einen Brief geschrieben, aber sie hat nie geantwortet.

Tanto
a) como
c) son correctos.

Ejemplo 2

a) Le vimos ayer por la noche.
b) Le veíamos ayer por la noche.
c) Le hemos visto ayer por la noche.

En español sólo la primera frase es correcta. La acción ocurrió en una temporada anterior a la que se encuentra la persona que habla, y por eso hay que describirla con el indefinido. En alemán no hay ninguna diferencia.

a) Wir sahen ihn gestern.
b) ----
c) Wir haben ihn gestern gesehen.



Queremos subrayar de nuevo que el Duden, lo equivalente a la Real Academia Española, hace una distinción, pero los alemanes no respetan estas reglas. En el habla cotidiana tanto
a) como
c) son correctos.

Se podrían dar miles de ejemplos más, pero es una discusión que se puede abreviar. Se pueden escribir libros enteros sobre el uso del los tiempos de las lenguas romances, pero en lo que se refiere al alemán, basta una media página. Todas la distinciones finas que hacen las lenguas romances, el alemán simplemente no las hace.

15.5.2 La norma según el Duden

Según el Duden se utiliza el Imperfekt para describir

1) una acción que se efectuó en una temporada anterior a la que se encuentra el que habla

y
2) que no tiene ninguna importancia para el presente.

Gestern regnete es, und heute scheint die Sonne.
= Ayer llovió y hoy brilla el sol.

En este caso, la acción se efectuó en una temporada anterior al momento del habla. La norma en alemán, que nadie respeta, es que en un caso así se debe utilizar el Imperfekt. Ahora vamos a ver un ejemplo con el Perfekt.

Heute hat es geregnet, aber jetzt scheint die Sonne.
= Hoy ha llovido pero ahora brilla el sol.

En este caso la acción se efectuó en la misma temporada en la que se encuentra el locutor. En este caso en español se utiliza el pretérito perfecto y en alemán se debería usar el Perfekt, pero muy a menudo no se respeta esta norma. A lo mejor es así, porque sistemas muy sutiles siempre corren el riesgo de desaparecer. En algunas regiones de Sudamérica se usa el pretérito perfecto de la misma manera que el pretérito indefinido, y en francés el passé simple está por desaparecer.

La diferencia más importante entre el Imperfekt y el Perfekt está en 2), aunque no podemos dar ninguna garantía de que los alemanes realmente ven una gran diferencia. Muy al contrario de los hispanohablantes, los alemanes no tienen gran sensibilidad por el uso correcto de los tiempos. Si se eligen buenos ejemplos, los alemanes notan una diferencia, pero en general no. Vamos a dar un ejemplo en el cual muy probablemente cualquier alemán utilizaría el Perfekt.

Ich habe mein Geld verloren.
= He perdido mi dinero.

En este caso, la acción que pasó en el pasado tiene una importancia para la temporada en la que se encuentra el locutor, porque el dinero está perdido. Esta misma frase en Imperfekt significa otra cosa.

Ich verlor mein Geld.
= Perdí mi dinero.



En este caso, la acción no tiene importancia para la temporada en la que se encuentra el locutor, sea que ya encontró su dinero, sea que ya no le importa. En la medida en que un locutor quiere subrayar los efectos de una acción ocurrida en el pasado sobre el presente, se utiliza el perfecto. Vamos a dar otro ejemplo.

Er weiß es, weil sie es ihm gesagt hat.
= Lo sabe, porque ella se lo ha dicho.

La relación entre la acción que se efectuó en el pasado y el presente es obvio. Él lo sabe, porque ella se lo ha dicho. Pero si dejamos de lado estas sutilezas, se puede decir que el alemán no distingue entre el Perfekt y el Imperfekt.

Formación del Plusquamperfekt (pretérito pluscuamperfecto)

El uso del pretérito pluscuamperfecto en español corresponde al Plusquamperfekt en alemán. Se usa el Plusquamperfekt para describir una acción que se efectuó antes de otra acción en el pasado.

Das Auto war kaputt gegangen, und deshalb nahmen wir den Zug.
= El coche se había estropeado y por esto tomamos el tren.

15.6 El uso del Plusquamperfekt es muy fácil y tanto en español como en alemán juega un papel claramente definido.

Ya hemos visto cómo se forma el participio perfecto de un verbo. También sabemos que los verbos intransitivos forman el Perfekt con el verbo sein y los verbos transitivos con haben. La formación del Plusquamperfekt resulta muy fácil.

15.6.1 Verbos transitivos

Imperfekt del verbo haben + participio perfecto					
Ich hatte	gegessen.	gelesen.	gekauft.	geschrieben.	gesehen.
Du hattest					
Er/sie/es hatte					
Wir hatten					
Ihr hattet					
Sie hatten					

Ejemplos

Ich hatte einen Brief geschrieben.
= Había escrito una carta.
Wir hatten Brot gekauft.
= Habíamos comprado pan.
Ihr hattet einen Mann gesehen.
= Habíais visto un hombre.



15.6.2 Verbos intransitivos

Imperfekt del verbo sein	+ participio perfecto				
Ich war	gegangen.	geschwommen.	gelaufen.	gefahren.	geflogen.
Du warst					
Er/sie/es war					
Wir waren					
Ihr wart					
Sie waren					

Ejemplos
Ich war nach Amerika geflogen.
= Había ido a América en avión.
Wir waren nach Hause gelaufen.
= Habíamos ido a casa.

15.7.1 ¿Qué son verbos modales?

Un verbo modal no tiene ningún significado semántico. Un verbo modal es un verbo que establece una relación entre el sujeto y la acción que este sujeto ejecuta. Si decimos

Ella nada.

sabemos que ella se encuentra en un líquido (muy probablemente agua) y que no se hunde. Un verbo modal no nos informa sobre el tipo de acción que ejecuta el sujeto, pero nos informa cómo tiene que ejecutar esta acción. En frases como

Ella puede nadar.
Ella tiene que nadar.
Ella debe nadar.

la acción que ejecuta el sujeto siempre es la misma, pero la forma de ejecutarla siempre es distinta.

15.7.2 La posición de nicht

Hemos visto en el capítulo La negación, que el alemán tiene dos formas distintas de negar una frase. En lo que concierne a la negación con kein, keine, keiner, keinen no importa la forma en la que esté el verbo.

Ejemplos
Ich sehe ein Haus. = Veo una casa.
Ich sehe kein Haus. = No veo una casa.
Ich habe ein Haus gesehen. = He visto una casa.
Ich habe kein Haus gesehen. = No he visto una casa.

En este tipo de frases, no tiene ninguna importancia cuántos verbos conjugados hay. Pero fíjese en estos ejemplos.



Ejemplos

Er arbeitet jeden Tag. = Trabaja todos los días.
Er arbeitet nicht jeden Tag. = No trabaja todos los días.
Er hat nicht jeden Tag gearbeitet. = No ha trabajado todos los días.
Er muß viel arbeiten. = Tiene que trabajar mucho.
Er muß nicht viel arbeiten. = No tiene que trabajar mucho.

Fíjese bien en estas frases y compare: las que sólo tienen un verbo conjugado a) con las frases que tienen dos verbos conjugados b). Verá que el nicht viene después del primer verbo conjugado, sea este verbo un verbo modal o sea un verbo auxiliar. Pero ¡ojo! Si la frase tiene un objeto directo o indirecto el nicht viene después de estos objetos.

Ich habe es ihm nicht gesagt. = No se lo he dicho.

15.8.1 Ejercicio 1: Forme el Imperfekt, el Perfekt y el Plusquamperfekt de estos verbos

Ejercicio 1 (solución vea página 538)

sehen = ver
ich sehe = ich sah = gesehen

Imperfekt	Perfekt
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .

Plusquamperfekt

. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .

malen = pintar
ich male = ich malte = gemalt

Imperfekt	Perfekt
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .

Plusquamperfekt

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

zeichnen = dibujar
ich zeichne = ich zeichnete = gezeichnet

Imperfekt	Perfekt
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .



Plusquamperfekt

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

rauchen = fumar
ich rauche = ich rauchte = geraucht

Imperfekt	**Perfekt**
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .

Plusquamperfekt

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

sterben = morir

ich sterbe = ich starb = gestorben

Imperfekt	Perfekt
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .

Plusquamperfekt

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

schreien = gritar

ich schreie = ich schrie = geschrieen

Imperfekt	Perfekt
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .



Plusquamperfekt

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

rufen = llamar

rufe = rief = gerufen

Imperfekt	Perfekt
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .

Plusquamperfekt

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .



verstehen = entender
verstehe = verstand = verstanden

Imperfekt | **Perfekt**

. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .

Plusquamperfekt

. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .

beenden = terminar
beende = beendete = beendet

Imperfekt | **Perfekt**

. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .



Plusquamperfekt

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

zerstören = destruir

zerstöre = zerstörte = zerstört

Imperfekt	Perfekt
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .
. . . .	. . . .

Plusquamperfekt

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

Verbos con dos cambios en el Imperfekt, es bien sabido, no rules without exception*. Hemos visto que para conjugar un verbo en alemán nos basta conocer una forma del Imperfekt y el participio perfecto. Si sabemos que hay un cambio en una forma del Imperfekt, entonces sabemos que todas las formas tienen este cambio. Esta regla es válida para el 99 por ciento de los verbos alemanes. Unos pocos verbos no siguen esta regla y tienen dos formas diferentes en el Imperfekt. Veamos un ejemplo:

Geben = dar
ich gebe = ich gab = ich habe gegeben

Según la regla que hemos visto arriba y que es válida para casi todos los verbos alemanes, el Imperfekt debería ser así.

Ich gab.
Du gabst.
Er / sie / es gab.
Wir gaben.
Ihr gabt.
Sie gaben.

Pero así no es. La tercera persona singular tiene una forma especial er sie es gibt en presente, y gab en Imperfekt.
Son muy pocos los verbos de este tipo y por esto, de momento, los vamos a dejar de lado. Los aprenderá automáticamente, se lo juramos.
* No hay reglas sin excepción

15.8.2 Ejercicio 2: Ponga estas frases en Perfekt.

¡Ojo! Preste atención al hecho de que los objetos están después del primer verbo conjugado.	
Er isst den Kuchen.	Er aß den Kuchen.
	Er hat den Kuchen gegessen.

Ejercicio 2 (solución vea página 540)

Ich sehe den Mann. . . . .

Er isst den Apfel. . . . .

Wir bauen ein Haus. . . . .

Ihr seht ihn. . . . .

Ich spreche mit ihm. . . . .

Du liest das Buch. . . . .

Du siehst die Bäume. . . . .

Die Katze sieht die Maus. . . . .

Die Ratte frisst den Käse. . . . .

Die Ratten fressen den Käse. . . . .

Ich trinke ein Bier. . . . .



Sie trinken Bier. . . . .

Wir bekommen das Buch. . . . .

Ihr bekommt die Bücher. . . . .

Das Pferd frisst die Karotte. . . . .

Die Pferde fressen die Karotten. . . . .

Er gibt ihm das Buch. . . . .

Sie geben ihm Geld. . . . .

Er macht es nur für sie. . . . .

Wir machen es nur für euch. . . . .

Ich mache es nur für dich. . . . .

15.8.3 Ejercicio 3: Ponga estas frases en Imperfekt.

Ejercicio 3 (solución vea página 540)

Ich sehe den Mann. . . . .

Er isst den Apfel. . . . .

Wir bauen ein Haus. . . . .

Ihr seht ihn. . . . .

Ich spreche mit ihm. . . . .

Du liest das Buch. . . . .

Du siehst die Bäume. . . . .

Die Katze sieht die Maus. . . . .

Die Ratte frisst den Käse. . . . .

Die Ratten fressen den Käse. . . . .

Ich trinke ein Bier. . . . .

Sie trinken Bier. . . . .

Wir bekommen das Buch. . . . .



Ihr bekommt die Bücher. . . . .

Das Pferd frisst die Karotte. . . . .

Die Pferde fressen die Karotten. . . . .

Er gibt ihm das Buch. . . . .

Sie geben ihm Geld. . . . .

Er macht es nur für sie. . . . .

Wir machen es nur für euch. . . . .

Ich mache es nur für dich. . . . .

15.8.4 Ejercicio 4: Ponga estas frases en Plusquamperfekt.

Ejercicio 4 (solución vea página 541)

Ich sehe den Mann. . . . .

Er isst den Apfel. . . . .

Wir bauen ein Haus. . . . .

Ihr seht ihn. . . . .

Ich spreche mit ihm. . . . .

Du liest das Buch. . . . .

Du siehst die Bäume. . . . .

Die Katze sieht die Maus. . . . .

Die Ratte frisst den Käse. . . . .

Die Ratten fressen den Käse. . . . .

Ich trinke ein Bier. . . . .

Sie trinken Bier. . . . .

Wir bekommen das Buch. . . . .

Ihr bekommt die Bücher. . . . .

Das Pferd frisst die Karotte. . . . .



Die Pferde fressen die Karotten. . . . .

Er gibt ihm das Buch. . . . .

Sie geben ihm Geld. . . . .

Er macht es nur für sie. . . . .

Wir machen es nur für euch. . . . .

Ich mache es nur für dich. . . . .

15.8.5 Ejercicio 5: Verbos con un participio perfecto irregular. Ponga estas frases en Perfekt

Ejercicio 5 (solución vea página 541)

Er zerstört das Haus. . . . .

Er beendet den Film. . . . .

Wir verstehen es. . . . .

Ihr versteht das Buch nicht. . . . .

Du versuchst es. . . . .

Er erobert die Stadt. . . . .

Ich beschließe es. . . . .

Du verursachst einen Unfall. . . . .

Er erreicht das andere Ufer. . . . .

Ich empfinde es so. . . . .

Wir berichten darüber. . . . .

Sie befehlen es ihnen. . . . .

15.8.6 Ejercicio 6: Formación del Perfekt con verbos intransitivos. Ponga estas frases en Perfekt

Ejercicio 6 (solución vea página 542)

Ich schwimme. . . . .

Du läufst. . . . .

Wir gehen nach Hause. . . . .

Ihr geht nach Spanien. . . . .

Ich fahre mit dem Auto. . . . .

Wir fliegen nach Italien. . . . .

Ich tauche im Meer. . . . .

Du schwimmst. . . . .

15.8.7 Ejercicio 7: Formación del Plusquamperfekt con verbos intransitivos.

Ejercicio 7 (solución vea página 542)

Ich schwimme. . . . .

Du läufst. . . . .

Wir gehen nach Hause. . . . .

Ihr geht nach Spanien. . . . .

Ich fahre mit dem Auto. . . . .

Wir fliegen nach Italien. . . . .

Ich tauche im Meer. . . . .

Du schwimmst. . . . .

15.8.8 Ejercicio 8: Transforme estas frases afirmativas en frases negativas

Ejercicio 8 (solución vea página 542)

Ich bin geschwommen. . . . .

Du mußt laufen. . . . .

Wir gehen nach Hause. . . . .

Ihr seid nach Spanien gefahren. . . . .

Ich fahre mit dem Auto. . . . .

Wir mussten nach Italien fliegen. . . . .

Du musst in die Schule gehen. . . . .

Wir waren nach Amerika gegangen. . . . .



Formación del participio perfecto de los verbos con preposición

Muchos verbos en alemán van acompañados de una preposición. Estos verbos compuestos son a menudo muy difíciles de traducir, más aún sin conocer el contexto. De allí que la traducción al español que damos aquí abajo, no sea correcta debido a que desconocemos el contexto. Por otra parte, tampoco nos interesan ahora los problemas de tipo semántico. Lo único que nos interesa de momento es, cómo se forma el participio perfecto de estos verbos.

Ejemplos
fallen = caer
hinfallen = caerse
umfallen = caerse
anfallen = agredir, producirse
wegfallen = suprimir
denken = pensar
ausdenken = imaginar, inventar
fahren = conducir
wegfahren = partir (en coche)
hinfahren = irse (en coche)

Dejamos de lado todos los problemas de traducción y miramos cómo se forma el participio perfecto de verbos de este tipo. Veamos algunos ejemplos:

Ich bin umgefallen. = Me he caído.
Der Hund hat den Mann angefallen. = El perro ha agredido el hombre.
Das hat er sich ausgedacht. = Lo ha inventado él.

Obvio, ¿no? Se forma el participio perfecto de estos verbos de la misma manera que el participio perfecto de cualquier verbo, anteponiendo la preposición.

Formación del pretérito perfecto y del pretérito pluscuamperfecto con frases que tienen un verbo modal.

Miramos estas frases.

Ich muss es ihm sagen.	= Tengo que decírselo.
Ich musste es ihm sagen.	= Tuve / Tenía que decírselo.
Ich habe es ihm sagen müssen.	= He tenido que decírselo.
Ich hatte es ihm sagen müssen.	= Había /Hube tenido que decírselo.

Präsens	Ich will es kaufen.	= Quiero comprarlo.
Imperfekt	Ich wollte es kaufen.	= Quería / Quise comprarlo.
Perferkt	Ich habe es kaufen wollen.	= He querido comprarlo.
Plusquamperfekt	Ich hatte es kaufen wollen.	= Había /Hube querido comprarlo.

Vemos que el sistema cambia completamente a partir del momento en el que hay un verbo modal. Como en las frases „normales“, todos los objetos vienen después del primer verbo conjugado, pero el verbo modal cambia de posición dentro de la frase, y en vez del participio perfecto tenemos el infinitivo del verbo seguido por el verbo modal.

15.8.9 Ejercicio 9: Forme el Imperfekt, el Perfekt y el Plusquamperfekt de estas frases

Ejercicio 9 (solución vea página 542)

Ich will nach Italien gehen.
= Quiero ir a Italia.

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

Ich muss in die Schule gehen.
= Tengo que ir a la escuela.

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

Ich kann es machen.
= Puedo hacerlo.*

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

Er darf das Buch lesen.
= Puede leer el libro.*

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .



* El verbo modal poder tiene dos significados muy distintos en español. Por un lado significa ser capaz de hacer algo: Puedo ver la casa; nos quedan veinte euros, podemos ir al cine; podéis correr 10 kilómetros en 40 minutos. Por el otro lado, significa tener permiso para hacer algo.

Podéis hacer lo que os da la gana.
Ahora que habéis hecho vuestras tareas, podéis ir al cine.

En alemán en general, existen dos verbos para esto.
El verbo modal können significa tener la capacidad de hacer algo.

Ich kann drei Liter Milch mit einem Schluck trinken.
= Puedo beber tres litros de leche de un trago.

El verbo modal dürfen significa tener el permiso para hacer algo.

Ich habe meine Arbeit erledigt, ich darf jetzt machen was ich will.
= He acabado mi trabajo, ahora puedo hacer lo que quiero.

Por lo tanto, estas dos frases significan cosas muy distintas en alemán aunque la traducción al español es la misma.

Ich kann es machen. = Puedo hacerlo (porque soy capaz de hacerlo).
Ich darf es machen. = Puedo hacerlo (porque alguien me lo ha permitido).

El español sin embargo, hace una distinción que el alemán no hace. En español se distingue entre ser capaz de hacer algo porque se lo ha aprendido, y ser capaz de hacer algo porque no hay nada que lo impida.

Fíjese en esta frase.
Yo sé ver.

Esta frase en español es absurda, porque todo el mundo puede ver, no se debe aprender nada.
Si se le hace la siguiente pregunta a un mecánico profesional, éste se va a enojar.

¿Usted sabe reparar coches?
Porque si le preguntamos así, ponemos en duda sus aptitudes profesionales. Pero si se ha quebrado una pierna, le podemos hacer esta pregunta.

¿Usted puede reparar coches?
Esta posibilidad de meter la pata no la tenemos en alemán, porque la traducción al alemán sería la misma para las dos frases.

Können Sie Autos reparieren?	¿Sabe reparar coches?
	¿Puede reparar coches?

No es que aconseje al lector que trate de verificar esto empíricamente, porque si el mecánico no se ha quebrado una pierna, él va pensar de todas maneras que usted pone en duda sus aptitudes profesionales.

15.8.10 Ejercicio 10: Formación del participio perfecto de los verbos que tienen una preposición.

En el fondo no hay diferencia entre los verbos con y sin preposición. Lo mejor es aprender una forma del Imperfekt y del participio perfecto junto con el verbo, como ya lo hemos descrito arriba. Con los verbos que tienen una preposición, muy a menudo tenemos otro problema.

Fíjese en estas frases
anfangen = empezar
Ich fange an. = Yo empiezo.

¿Y? ¿Nota algo raro? La preposición está al final de la frase. Vamos a dar otros ejemplos de verbos de este tipo.

Fíjese en estas frases
sich zusammennehmen = controlarse (concentrarse, comportarse de manera disciplinada) Er nimmt sich zusammen. = Se controla.
aushalten = soportar Wir halten das aus. = Lo soportamos.
einweichen = ensopar Ich weiche es ein. = Lo ensopo.
abschneiden = cortar (algo de una cosa; por ejemplo la parte podrida de una manzana) Ich schneide den verfaulten Teil ab. = Corto la parte podrida.

15.8.11 Ejercicio 11: Convierta las frases abajo siguiendo este ejemplo.

aufgeben = abandonar ich gebe auf=> gab auf=> aufgegeben	Ich gebe auf. Ich gab auf. Ich habe aufgegeben. Ich hatte aufgegeben.

Fíjese en estas frases (solución vea página 543)

anfangen = empezar
ich fange an => fing an => angefangen

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .





hineingehen = entrar
ich gehe hinein => ging hinein => hineingegangen

abfahren = partir
ich fahre ab => fuhr ab => abgefahren

weggehen = partir
ich gehe weg => ging weg => weggegangen

einfrieren = congelar
ich friere ein => fror ein => eingefroren

aussagen = declarar
(aparecer como testigo en un tribunal) ich sage aus => sagte aus => ausgesagt



einsehen = reconocer
(aceptar que un comportamiento
es moralmente legítimo o ilegítimo)
ich sehe ein => sah ein => eingesehen

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .



Capítulo 16: Los pronombres posesivos

16.1 Pronombres posesivos sustantivos

Los pronombres posesivos sustantivos sustituyen a un sustantivo. Las formas en español son:
mío / mía / míos / mías
tuyo / tuya / tuyos / tuyas
suyo / suya / suyos / suyas
nuestro / nuestra / nuestros /nuestras
vuestro / vuestra / vuestros / vuestras
suyo / suya / suyos / suyas

En cuanto se refieren al género y número, los pronombres siguen al género y al número del sustantivo que sustituyen.

Es mío (el zapato)
Son míos (los zapatos)
Es mía (la casa)
Son mías (las casas)

16.2 Pronombres posesivos adjetivos

Los pronombres posesivos adjetivos son, como indica el nombre, adjetivos. Los adjetivos precisan una calidad de un sustantivo, y los pronombres posesivos adjetivos precisan a quién pertenece una cosa.

Las formas en español son:
mi / mis
tu / tus
su /sus
nuestro / nuestra / nuestros / nuestras
vuestro / vuestra / vuestros / vuestras
su / sus

En cuanto se refieren al género y número, los pronombres siguen al género y al número del sustantivo que describen.

Es mi casa.
Son mis casas.
Es tu casa.
Son tus casas.

16.3 Los pronombres posesivos en alemán

Si ahora le decimos que en alemán con los pronombres posesivos surge un problema, ¿qué problema diría usted que hay? ¿El problema con la Deklination? ¡Bingo! Es el mismo rollo de siempre. Mientras el español establece la relación entre los sustantivos con preposiciones, el alemán lo establece a través de la Deklination.

No decimos que ésto sea una idea genial, y parece que nuestros antepasados eran muy aptos para cazar osos en las selvas pero no tanto a la hora de crear una lengua coherente y lógica. Pero, ¿qué se puede hacer? A lo mejor tampoco tienen la culpa, porque ellos la heredaron de otra gente, y evidentemente les pareció mucho más divertido cazar osos que meterse a reflexionar sobre la Deklination. Parece que la cosa empezó mal desde el principio. En alemán, los pronombres posesivos tienen que respetar no solamente el género y el número de la cosa en propiedad, sino también el caso (Nominativ, Genitiv, Dativ, Akkusativ). Tanto en español como en alemán, el género y el número tienen que concordar con la cosa poseída. El género del dueño no tiene ninguna importancia. A esta regla hay una excepción, de la cual hablaremos más abajo.

16.3.1 Los pronombres posesivos adjetivos en alemán

Por razones didácticas hemos decidido presentar los pronombres posesivos dos veces. Una vez mostramos cada pronombre posesivo de manera aislada y después en una tabla grande todos juntos. Esperamos que esta manera de proceder le ayude.

Vocabulario
die Blume = la flor
der Teller = el plato

16.3.1.1 Deklination de mein (primera persona singular)

Las tablas abajo muestran los pronombres posesivos adjetivos en todos los casos.

Los pronombres posesivos adjetivos

	alemán			español		
	feminin	maskulin	neutrum	femenino	masculino	neutro
Nominativ	meine Blume	mein Teller	mein Haus	mi flor	mi plato	-
Genitiv	meiner Blume	meines Tellers	meines Hauses	de mi flor	de mi plato	-
Dativ	meiner Blume	meinem Teller	meinem Haus	a mi flor	a mi plato	-
Akkusativ	meine Blume	meinen Teller	mein Haus	mi flor	mi plato	-
Nominativ	meine Blumen	meine Teller	meine Häuser	mis flores	mis platos	-
Genitiv	meiner Blumen	meiner Teller	meiner Häuser	de mis flores	de mis platos	-
Dativ	meinen Blumen	meinen Tellern	meinen Häusern	a mis flores	a mis platos	-
Akkusativ	meine Blumen	meine Teller	meine Häuser	mis flores	mis platos	-

Genitiv
Es una hoja de mi flor.
Das ist ein Blatt meiner Blume.
Son los colores de mis flores.
Das sind die Farben meiner Blumen.
Es el color de mi plato.
Das ist die Farbe meines Tellers.

Dativ
Doy agua a mi flor.
Ich gebe meiner Blume Wasser.
Doy agua a mis flores.
Ich gebe meinen Blumen Wasser.



Akkusativ
Lavo mi plato.
Ich wasche meinen Teller.
Lavamos mis platos.
Wir waschen meine Teller.

16.3.1.2 Deklination de dein

Los pronombres posesivos adjetivos

	alemán			español		
	feminin	maskulin	neutrum	femenino	masculino	neutro
Nominativ	deine Blume	dein Teller	dein Haus	tu flor	tu plato	-
Genitiv	deiner Blume	deines Tellers	deines Hauses	de tu flor	de tu plato	-
Dativ	deiner Blume	deinem Teller	deinem Haus	a tu flor	a tu plato	-
Akkusativ	deine Blume	deinen Teller	dein Haus	tu flor	tu plato	-
Nominativ	deine Blumen	deine Teller	deine Häuser	tus flores	tus platos	-
Genitiv	deiner Blumen	deiner Teller	deiner Häuser	de tus flores	de tus platos	-
Dativ	deinen Blumen	deinen Tellern	deinen Häusern	a tus flores	a tus platos	-
Akkusativ	deine Blumen	deine Teller	deine Häuser	tus flores	tus platos	-

Genitiv
Es una hoja de tu flor.
Das ist ein Blatt deiner Blume.
Son los colores de tus flores.
Das sind die Farben deiner Blumen.
Es el color de tu plato.
Das ist die Farbe deines Tellers.

Dativ
Doy agua a tu flor.
Ich gebe deiner Blume Wasser.
Doy agua a tus flores.
Ich gebe deinen Blumen Wasser.

Akkusativ
Lavo tu plato.
Ich wasche deinen Teller.
Lavamos tus platos.
Wir waschen deine Teller.

16.3.1.3 Deklination de sein e ihr (tercera persona singular)

Normalmente, como hemos dicho arriba, el género del dueño no tiene ninguna importancia. Esto no es cierto para la tercera persona singular. Al contrario del español, el alemán tiene un pronombre posesivo para el género femenino (ihr) y uno para el género masculino (sein). En la tercera persona singular el pronombre posesivo está determinado por el género, número y caso de la cosa poseída y por el género del dueño.



Veamos dos ejemplos:

Género, número y caso de la cosa poseída: neutro / singular / genitivo. Género del dueño: masculino						
	<===>				===>	
Das ist die Tür	seines	Hauses.	🔊	Es la puerta	de su	casa.
Género, número y caso de la cosa poseída: neutro / singular / genitivo. Género del dueño: femenino						
	<===>				===>	
Das ist die Tür	ihres	Hauses.	🔊	Es la puerta	de su	casa.

16.3.1.3.1 Deklination de sein (tercera persona singular masculino)

Los pronombres posesivos adjetivos						
	alemán			español		
	feminin	maskulin	neutrum	femenino	masculino	neutro
Nominativ	seine Blume	sein Teller	sein Haus	su flor	su plato	-
Genitiv	seiner Blume	seines Tellers	seines Hauses	de su flor	de su plato	-
Dativ	seiner Blume	seinem Teller	seinem Haus	a su flor	a su plato	-
Akkusativ	seine Blume	seinen Teller	sein Haus	su flor	su plato	-
Nominativ	seine Blumen	seine Teller	seine Häuser	sus flores	sus platos	-
Genitiv	seiner Blumen	seiner Teller	seiner Häuser	de sus flores	de sus platos	-
Dativ	seinen Blumen	seinen Tellern	seinen Häusern	a sus flores	a sus platos	-
Akkusativ	seine Blumen	seine Teller	seine Häuser	sus flores	sus platos	-
	🔊	🔊	🔊			

Genitiv

Es una hoja de su flor.
Das ist ein Blatt seiner Blume. 🔊
Son los colores de sus flores.
Das sind die Farben seiner Blumen. 🔊
Es el color de su plato.
Das ist die Farbe seines Tellers. 🔊

Dativ

Doy agua a su flor.
Ich gebe seiner Blume Wasser. 🔊
Doy agua a sus flores.
Ich gebe seinen Blumen Wasser. 🔊

Akkusativ

Lavo su plato.
Ich wasche seinen Teller. 🔊
Lavamos sus platos.
Wir waschen seine Teller. 🔊



16.3.1.3.2 Deklination de ihr (tercera persona singular femenino)

Los pronombres posesivos adjetivos						
	alemán			español		
	feminin	maskulin	neutrum	femenino	masculino	neutro
Nominativ	ihre Blume	ihr Teller	ihr Haus	su flor	su plato	-
Genitiv	ihrer Blume	ihres Tellers	ihres Hauses	de su flor	de su plato	-
Dativ	ihrer Blume	ihrem Teller	ihrem Haus	a su flor	a su plato	-
Akkusativ	ihre Blume	ihren Teller	ihr Haus	su flor	su plato	-
Nominativ	ihre Blumen	ihre Teller	ihre Häuser	sus flores	sus platos	-
Genitiv	ihrer Blumen	ihrer Teller	ihrer Häuser	de sus flores	de sus platos	-
Dativ	ihren Blumen	ihren Tellern	ihren Häusern	a sus flores	a sus platos	-
Akkusativ	ihre Blumen	ihre Teller	ihre Häuser	sus flores	sus platos	-

Genitiv

Es una hoja de su flor.
Das ist ein Blatt ihrer Blume.
Son los colores de sus flores.
Das sind die Farben ihrer Blumen.
Es el color de su plato.
Das ist die Farbe ihres Tellers.

Dativ

Doy agua a su flor.
Ich gebe ihrer Blume Wasser.
Doy agua a sus flores.
Ich gebe ihren Blumen Wasser.

Akkusativ

Lavo su plato.
Ich wasche ihren Teller.
Lavamos sus platos.
Wir waschen ihre Teller.

16.3.1.4 Deklination de unser (primera persona plural)

Los pronombres posesivos adjetivos						
	alemán			español		
	feminin	maskulin	neutrum	femenino	masculino	neutro
Nominativ	unsere Blume	unser Teller	unser Haus	nuestra flor	nuestro plato	-
Genitiv	unserer Blume	unseres Tellers	unseres Hauses	de nuestra flor	de nuestro plato	-
Dativ	unserer Blume	unserem Teller	unserem Haus	a nuestra flor	a nuestro plato	-
Akkusativ	unsere Blume	unseren Teller	unser Haus	nuestra flor	nuestro plato	-
Nominativ	unsere Blumen	unsere Teller	unsere Häuser	nuestras flores	nuestros platos	-
Genitiv	unserer Blumen	unserer Teller	unserer Häuser	de nuestras flores	de nuestros platos	-
Dativ	unseren Blumen	unseren Tellern	unseren Häusern	a nuestras flores	a nuestros platos	-
Akkusativ	unsere Blumen	unsere Teller	unsere Häuser	nuestras flores	nuestros platos	-

Genitiv
Es una hoja de nuestra flor.
Das ist ein Blatt unserer Blume.
Son los colores de nuestras flores.
Das sind die Farben unserer Blumen.
Es el color de nuestro plato.
Das ist die Farbe unseres Tellers.

Dativ
Doy agua a nuestra flor.
Ich gebe unserer Blume Wasser.
Doy agua a nuestras flores.
Ich gebe unseren Blumen Wasser.

Akkusativ
Lavo nuestro plato.
Ich wasche unseren Teller.
Lavamos nuestros platos.
Wir waschen unsere Teller.

16.3.1.5 Deklination de euer (segunda persona plural)

Los pronombres posesivos adjetivos

	alemán			español		
	feminin	maskulin	neutrum	femenino	masculino	neutro
Nominativ	eure Blume	euer Teller	euer Haus	vuestra flor	vuestro plato	-
Genitiv	eurer Blume	eures Tellers	eures Hauses	de vuestra flor	de vuestro plato	-
Dativ	eurer Blume	eurem Teller	eurem Haus	a vuestra flor	a vuestro plato	-
Akkusativ	eure Blume	euren Teller	euer Haus	vuestra flor	vuestro plato	-
Nominativ	eure Blumen	eure Teller	eure Häuser	vuestras flores	vuestros platos	-
Genitiv	eurer Blumen	eurer Teller	eurer Häuser	de vuestras flores	de vuestros platos	-
Dativ	euren Blumen	euren Tellern	euren Häusern	a vuestras flores	a vuestros platos	-
Akkusativ	eure Blumen	eure Teller	eure Häuser	vuestras flores	vuestros platos	-

Genitiv
Es una hoja de vuestra flor.
Das ist ein Blatt eurer Blume.
Son los colores de vuestras flores.
Das sind die Farben eurer Blumen.
Es el color de vuestro plato.
Das ist die Farbe eures Tellers.

Dativ
Doy agua a vuestra flor.
Ich gebe eurer Blume Wasser.
Doy agua a vuestras flores.
Ich gebe euren Blumen Wasser.



Akkusativ
Lavo vuestro plato.
Ich wasche euren Teller.
Lavamos vuestros platos.
Wir waschen eure Teller.

16.3.1.6 Deklination de ihr (tercera persona plural)

El pronombre posesivo adjetivo de la tercera persona plural tiene la misma forma que el pronombre posesivo adjetivo de la tercera persona singular femenino.

Los pronombres posesivos adjetivos

	alemán			español		
	feminin	maskulin	neutrum	femenino	masculino	neutro
Nominativ	ihre Blume	ihr Teller	ihr Haus	su flor	su plato	-
Genitiv	ihrer Blume	ihres Tellers	ihres Hauses	de su flor	de su plato	-
Dativ	ihrer Blume	ihrem Teller	ihrem Haus	a su flor	a su plato	-
Akkusativ	ihre Blume	ihren Teller	ihr Haus	su flor	su plato	-
Nominativ	ihre Blumen	ihre Teller	ihre Häuser	sus flores	sus platos	-
Genitiv	ihrer Blumen	ihrer Teller	ihrer Häuser	de sus flores	de sus platos	-
Dativ	ihren Blumen	ihren Tellern	ihren Häusern	a sus flores	a sus platos	-
Akkusativ	ihre Blumen	ihre Teller	ihre Häuser	sus flores	sus platos	-

Genitiv
Es una hoja de su flor.
Das ist ein Blatt ihrer Blume.
Son los colores de sus flores.
Das sind die Farben ihrer Blumen.
Es el color de su plato.
Das ist die Farbe ihres Tellers.

Dativ
Doy agua a su flor.
Ich gebe ihrer Blume Wasser.
Doy agua a sus flores.
Ich gebe ihren Blumen Wasser.

Akkusativ
Lavo su plato.
Ich wasche ihren Teller.
Lavamos sus platos.
Wir waschen ihre Teller.

16.4 Todos los pronombres posesivos adjetivos juntos

Hemos querido presentar los pronombres posesivos adjetivos de la manera más clara posible y por esto hemos creado una tabla para cada pronombre. Para aprenderlos es mejor tenerlos todos juntos, por lo que los hemos resumido aquí.

Género de la cosa poseída									
		maskulin							
Singular	Nominativ	mein	dein	sein	ihr	unser*	euer	ihr
	Genitiv	meines	deines	seines	ihres	unseres	eures	ihres
	Dativ	meinem	deinem	seinem	ihrem	unserem	eurem	ihrem
	Akkusativ	meinen	deinen	seinen	ihren	unseren	euren	ihren
Plural	Nominativ	meine	deine	seine	ihre	unsere	eure	ihre
	Genitiv	meiner	deiner	seiner	ihrer	unserer	eurer	ihrer
	Dativ	meinen	deinen	seinen	ihren	unseren	euren	ihren
	Akkusativ	meine	deine	seine	ihre	unsere	eure	ihre
		feminin						
Singular	Nominativ	meine	deine	seine	ihre	unsere*	eure	ihre
	Genitiv	meiner	deiner	seiner	ihrer	unserer	eurer	ihrer
	Dativ	meiner	deiner	seiner	ihrer	unserer	eurer	ihrer
	Akkusativ	meine	deine	seine	ihre	unsere	eure	ihre
Plural	Nominativ	meine	deine	seine	ihre	unsere	eure	ihre
	Genitiv	meiner	deiner	seiner	ihrer	unserer	eurer	ihrer
	Dativ	meinen	deinen	seinen	ihren	unseren	euren	ihren
	Akkusativ	meine	deine	seine	ihre	unsere	eure	ihre
		neutrum						
Singular	Nominativ	mein	dein	sein	ihr	unser*	euer	ihr
	Genitiv	meines	deines	seines	ihres	unseres	eures	ihres
	Dativ	meinem	deinem	seinem	ihrem	unserem	eurem	ihrem
	Akkusativ	mein	dein	sein	ihr	unser	euer	ihr
Plural	Nominativ	meine	deine	seine	ihre	unsere	eure	ihre
	Genitiv	meiner	deiner	seiner	ihrer	unserer	eurer	ihrer
	Dativ	meinen	deinen	seinen	ihren	unseren	euren	ihren
	Akkusativ	meine	deine	seine	ihre	unsere	eure	ihre

* unserer o unser

Si el sufijo de unser es -e , -es o -er, se puede omitir la e (unsere o unsre)

Ejemplos	
Dueño: Primera persona singular Cosa poseída: femenino singular genitivo	Die Türme meiner Stadt sind groß. Las torres de mi ciudad son grandes.
Dueño: Segunda persona plural Cosa poseída: masculino singular dativo	Ich leihe eurem Nachbarn Geld. Presto dinero a vuestro vecino.
Dueño: Primera persona plural Cosa poseída: neutro plural acusativo	Ihr seht unsere Autos. Veis nuestros coches.
Dueño: segunda persona singular Cosa poseída: femenino, singular, dativo	Wir schenken deiner Tochter ein Buch. Regalas un libro a tu hija.

16.5 Los pronombres posesivos sustantivos

Los pronombres sustantivos en general no precisan un sustantivo, no juegan por lo tanto un papel de adjetivo, sino lo reemplazan. En este aspecto no hay diferencia entre los pronombres demostrativos y los pronombres posesivos.



Ejemplos
Dieses Auto gefällt mir. = Este coche me gusta.
Dieses gefällt mir. = Este me gusta.
Mein Auto gefällt mir. = Mi coche me gusta.
Meines gefällt mir. = El mío me gusta.

Nosotros ahora podríamos presentar todos los pronombres posesivos sustantivos en una sola tabla, pero esto no nos parece lo más adecuado. Preferimos presentar los distintos pronombres posesivos en tablas aisladas y presentarlos todos juntos al final. De esta manera, le será más fácil y comprensible el aprendizaje.

16.5.1 Deklination de mein (primera persona singular)

Los pronombres posesivos sustantivos

	alemán			español		
	feminin	maskulin	neutrum	femenino	masculino	neutro
Nominativ	meine	meiner	meines	mía	mío	-
Genitiv	no se usa*	no se usa*	no se usa*	de la mía	del mío	-
Dativ	meiner	meinem	meinem	a la mía**	al mío**	-
Akkusativ	meine	meinen	meines	a la mía	al mío	-
Nominativ	meine	meine	meine	mías	míos	-
Genitiv	no se usa	no se usa	no se usa	de las mías	de los míos	-
Dativ	meinen	meinen	meinen	a las mías**	a los míos**	-
Akkusativ	meine	meine	meine	a las mías	a los míos	-

* Para simplificar la cosa, decimos que no se usa. De hecho hay otro pronombre posesivo (der meinige, die meinige, das meinige) del cual se puede formar un genitivo, pero este pronombre se utiliza poco. Si se quiere formar un genitivo de mein, se haría con una preposición o sea como en español.

Das ist der Schlüssel von meinem (Auto etc.). = Es la llave del mío (coche etc.).

Se podría decir la misma cosa con meinige y con genitivo, pero suena un poco raro y por lo tanto no lo aconsejamos.

Das ist der Schlüssel des meinigen. = Es la llave del mío.

** Ponemos aquí la a que en este caso no es signo de dativo sino de acusativo personal. Entendemos por acusativo personal un objeto directo que es un ser humano.

Ejemplos:

La cosa poseída es die Schachtel (una caja): femenino, singular, acusativo

Ich sehe meine, aber deine nicht. = Veo la mía, pero no la tuya.

La cosa poseída es das Kleid (el vestido): neutro, singular, dativo

Du kannst mit meinem hingehen. = Puedes ir con el mío.

La cosa poseída es die Häuser (las casas): neutro, plural, acusativo

Ich sehe meine, aber deine nicht. = Veo las mías, pero las tuyas no.

16.5.2 Deklination de dein (segunda persona singular)

Para resaltar la diferencia entre las formas adjetivas y las formas sustantivas hemos marcado aquellas formas que no son iguales.

Los pronombres posesivos sustantivos						
	alemán			español		
	feminin	maskulin	neutrum	femenino	masculino	neutro
Nominativ	deine	deiner	deines	tuya	tuyo	-
Genitiv	no se usa*	no se usa*	no se usa*	de la tuya	del tuyo	-
Dativ	deiner	deinem	deinem	a la tuya	al tuyo	-
Akkusativ	deine	deinen	deines	a la tuya	al tuyo	-
Nominativ	deine	deine	deine	tuyas	tuyos	-
Genitiv	no se usa	no se usa	no se usa	de las tuyas	de los tuyos	-
Dativ	deinen	deinen	deinen	a las tuyas	a los tuyos	-
Akkusativ	deine	deine	deine	(a) las tuyas**	(a) los tuyos**	-

* Para simplificar la cosa, decimos que no se usa. De hecho hay otro pronombre posesivo (der deinige, die deinige, das deinige) del cual se puede formar un genitivo, pero este pronombre se utiliza poco.
Si se quiere formar un genitivo de dein, se haría con una preposición o sea como en español.

Das ist der Schlüssel von deinem (Auto etc.). Es la llave del tuyo (coche etc.).

Se podría decir la misma cosa con deinige y con genitivo, pero suena un poco raro y por lo tanto no lo aconsejamos.

Das ist der Schlüssel des deinigen. Es la llave del tuyo.

** Ponemos aquí la a que en este caso no es signo de dativo sino de acusativo personal. Entendemos por acusativo personal un objeto directo que es un ser humano.

La cosa poseída es die Schachtel (una caja): femenino, singular, acusativo
Ich sehe meine, aber deine nicht. Veo la mía, pero no la tuya.



La cosa poseída es das Kleid (el vestido): neutro, singular, dativo
Du kannst mit deinem hingehen.
Puedes ir con el tuyo.

La cosa poseída es die Häuser (las casas): neutro, plural, acusativo
Ich sehe meine, aber deine nicht.
Veo las mías, pero las tuyas no.

16.5.3 Deklination de sein e ihr

Como ya hemos mencionado arriba, el alemán, al contrario del español, distingue en la tercera persona singular, si el dueño es una mujer o un hombre. Si se quiere, se puede formular lo mismo de una manera más abstracta. En la tercera persona singular el pronombre posesivo está determinado por el genero del dueño y por el género de la cosa poseída.

16.5.3.1 Deklination de sein (tercera persona singular masculino)

Para resaltar la diferencia entre las formas adjetivas y las formas sustantivas hemos marcado aquellas formas que no son iguales.

Los pronombres posesivos sustantivos

	alemán			español		
	feminin	maskulin	neutrum	femenino	masculino	neutro
Nominativ	seine	seiner	seines	suya	suyo	-
Genitiv	no se usa*	no se usa*	no se usa*	de la suya	del suyo	-
Dativ	seiner	seinem	seines	a la suya	al suyo	-
Akkusativ	seine	seinen	seines	(a) la suya	(al) suyo	-
Nominativ	seine	seine	seine	suyas	suyos	-
Genitiv	no se usa	no se usa	no se usa	de las suyas	de los suyos	-
Dativ	seinen	seinen	seinen	a las suyas	a los suyos	-
Akkusativ	seine	seine	seine	(a) las suyas**	(a) los suyos**	-

* Para simplificar la cosa, decimos que no se usa. De hecho hay otro pronombre posesivo (der seinige, die seinige, das seinige) del cual se puede formar un genitivo, pero este pronombre se utiliza poco. Si se quiere formar un genitivo de sein, se lo haría con una preposición o sea como en español.

Das ist der Schlüssel von seinem (Auto etc.).
Es la llave del suyo (coche etc.).

Se podría decir la misma cosa con seinige y con genitivo, pero suena un poco raro y por lo tanto no lo aconsejamos.

Das ist der Schlüssel des seinigen.
Es la llave del suyo.

** Ponemos aquí la a que en este caso no es signo de dativo sino de acusativo personal. Entendemos por acusativo personal un objeto directo que es un ser humano.



La cosa poseída es die Schachtel (una caja): femenino, singular, acusativo
Ich sehe meine, aber seine nicht.
Veo la mía, pero no la suya.

La cosa poseída es das Kleid (el vestido): neutro, singular, dativo
Du kannst mit seinem hingehen.
Puedes ir con el suyo.

La cosa poseída es die Häuser (las casas): neutro, plural, acusativo
Ich sehe meine, aber seine nicht.
Veo las mías, pero las suyas no

16.5.3.2 Deklination de ihr (tercera persona singular femenino)

Para resaltar la diferencia entre las formas adjetivas y las formas sustantivas hemos marcado aquellas formas que no son iguales.

Los pronombres posesivos sustantivos

	alemán			español		
	feminin	maskulin	neutrum	femenino	masculino	neutro
Nominativ	ihre	ihrer	ihres	suya	suyo	-
Genitiv	no se usa*	no se usa*	no se usa*	de la suya	del suyo	-
Dativ	ihrer	ihrem	ihres	a la suya	al suyo	-
Akkusativ	ihre	ihren	ihres	(a) la suya	(al) suyo	-
Nominativ	ihre	ihre	ihre	suyas	suyos	-
Genitiv	no se usa	no se usa	no se usa	de las suyas	de los suyos	-
Dativ	ihren	ihren	ihren	a las suyas	a los suyos	-
Akkusativ	ihre	ihre	ihre	(a) las suyas**	(a) los suyos**	-

* Para simplificar la cosa, decimos que no se usa. De hecho hay otro pronombre posesivo (der ihrige, die ihrige, das ihrige) del cual se puede formar un genitivo, pero este pronombre se utiliza poco. Si se quiere formar un genitivo de ihr, se haría con una preposición o sea como en español.

Das ist der Schlüssel von ihrem (Auto etc.).
Es la llave del suyo (coche etc.).

Se podría decir la misma cosa con ihrige y con genitivo, pero suena un poco raro y por lo tanto no lo aconsejamos.

Das ist der Schlüssel des ihrigen.
Es la llave del suyo.

** Ponemos aquí la a que en este caso no es signo de dativo sino de acusativo personal. Entendemos por acusativo personal un objeto directo que es un ser humano.

La cosa poseída es die Schachtel (una caja): femenino, singular, acusativo
Ich sehe meine, aber ihre nicht.
Veo la mía, pero no la suya.



La cosa poseída es das Kleid (el vestido): neutro, singular, dativo
Du kannst mit ihrem hingehen.
Puedes ir con el suyo.

La cosa poseída es die Häuser (las casas): neutro, plural, acusativo
Ich sehe meine, aber ihre nicht.
Veo las mías, pero las suyas no.

16.5.4 Deklination de unser (primera persona plural)

Para resaltar la diferencia entre las formas adjetivas y las formas sustantivas hemos marcado aquellas formas que no son iguales.

Los pronombres posesivos sustantivos

	alemán			español		
	feminin	maskulin	neutrum	femenino	masculino	neutro
Nominativ	unsere	unserer	unseres	nuestra	nuestro	-
Genitiv	no se usa*	no se usa*	no se usa*	de la nuestra	del nuestro	-
Dativ	unserer	unserem	unserem	a la nuestra	al nuestro	-
Akkusativ	unsere	unseren	unseres	(a) la nuestra	(al) nuestro	-
Nominativ	unsere	unsere	unsere	nuestras	nuestros	-
Genitiv	no se usa	no se usa	no se usa	de las nuestras	de los nuestros	-
Dativ	unseren	unseren	unseren	a las nuestras	a los nuestros	-
Akkusativ	unsere	unsere	unsere	a las nuestras**	a los nuestros**	-

* Para simplificar la cosa, decimos que no se usa. De hecho hay otro pronombre posesivo (der unsrige, die unsrige, das unsrige) del cual se puede formar un genitivo, pero este pronombre se utiliza poco. Si se quiere formar un genitivo de unser, se lo haría con una preposición o sea como en español.

Das ist der Schlüssel von unserem (Auto etc.).
Es la llave del nuestro (coche etc.).

** Ponemos aquí la a que en este caso no es signo de dativo sino de acusativo personal. Entendemos por acusativo personal un objeto directo que es un ser humano.

La cosa poseída es die Schachtel (una caja): femenino, singular, acusativo
Ich sehe meine, aber unsere nicht.
Veo la mía, pero no la nuestra.

La cosa poseída es das Kleid (el vestido): neutro, singular, dativo
Du kannst mit unserem hingehen.
Puedes ir con el nuestro.

La cosa poseída es die Häuser (las casas): neutro, plural, acusativo
Ich sehe unsere, aber ihre nicht.
Veo las nuestras, pero las suyas no.



16.5.5 Deklination de euer (segunda persona plural)

Para resaltar la diferencia entre las formas adjetivas y las formas sustantivas hemos marcado aquellas formas que no son iguales.

Los pronombres posesivos sustantivos						
	alemán			español		
	feminin	maskulin	neutrum	femenino	masculino	neutro
Nominativ	eure	eurer	eures	vuestra	vuestro	-
Genitiv	no se usa*	no se usa*	no se usa*	de la vuestra	del vuestro	-
Dativ	eurer	eurem	eurem	a la vuestra	al vuestro	-
Akkusativ	eure	euren	eures	(a) la vuestra	(al) vuestro	-
Nominativ	eure	eure	eure	vuestras	vuestros	-
Genitiv	no se usa	no se usa	no se usa	de las vuestras	de los vuestros	-
Dativ	euren	euren	euren	a las vuestras	a los vuestros	-
Akkusativ	eure	eure	eure	a las vuestras**	a los vuestros**	-

* Para simplificar la cosa, decimos que no se usa. De hecho hay otro pronombre posesivo (der eurige, die eurige, das eurige) del cual se puede formar un genitivo, pero este pronombre se utiliza poco. Si se quiere formar un genitivo de euer, se haría con una preposición o sea como en español.

Das ist der Schlüssel von eurem (Auto etc.)
Es la llave del vuestro (coche etc.).

** Ponemos aquí la a que en este caso no es signo de dativo sino de acusativo personal. Entendemos por acusativo personal un objeto directo que es un ser humano.

La cosa poseída es die Schachtel (una caja): femenino, singular, acusativo

Ich sehe eure, aber unsere nicht.
Veo las vuestras, pero no las nuestras.

La cosa poseída es das Kleid (el vestido): neutro, singular, dativo

Du kannst mit eurem hingehen.
Puedes ir con el vuestro.

La cosa poseída es die Häuser (las casas): neutro, plural, acusativo

Ich sehe eure, aber ihre nicht.
Veo las vuestras, pero las suyas no.

16.5.6 Deklination de ihre (tercera persona plural)

La Deklination del pronombre posesivo de la tercera persona plural es exactamente la misma que del pronombre posesivo de la tercera persona singular femenino, lo que es obvio, porque es el mismo pronombre posesivo: ihr

16.5.7 Ejercicio 1

Ejercicio 1 (solución vea página 543)



Veo mis zapatos.

Ich sehe . . . . Schuhe. *(meines, meine, meiner, meinen)*

Veo mi zapato.

Ich sehe . . . . Schuh. *(meines, meiner, meine, meinen)*

Limpia sus zapatos.

Er putzt . . . . Schuhe. *(seinen, seine, seiner)*

Regalo un libro a mi hija.

Ich schenke . . . . Tochter ein Buch. *(meine, meiner, meines)*

Regalo una bicicleta a tu hijo.

Ich schenke . . . . Sohn ein Fahrrad. *(deiner, deinen, deines, deinem)*

No podemos encontrar nuestro coche.

Wir können . . . . Auto nicht finden. *(unserem, unseres, unsere, unser)*

No podemos encontrar nuestros coches.

Wir können . . . . Autos nicht finden. *(unserem, unserer, unseren, unsere)*

Robó nuestro dinero.

Er hat . . . . Geld gestohlen. *(unseres, unserem, unsere, unser, unseres)*

No puede encontrar vuestra casa.

Er kann . . . . Haus nicht finden. *(eures, euer, eure, euren)*

No puede encontrar vuestras casas.

Er kann . . . . Häuser nicht finden. *(eures, eure, euren)*



Odia a sus hermanos.

Er hasst . . . . Brüder. *(seiner, seines, seine)*

Odia a su hermano.

Er hasst . . . . Bruder. *(seinem, seines, seinen)*

Hemos lavado nuestro coche.

Wir haben . . . . Auto gewaschen. *(unseres, unserem, unsere, unser)*

Hemos lavado nuestros coches.

Wir haben . . . . Autos gewaschen. *(unseren, unsere, unseres)*

Hemos podido lavar nuestros coches.

Wir haben . . . . Autos waschen können. *(unsere, unseres, unserem, unsere)*

Hemos tenido que lavar nuestro coche.

Wir haben . . . . Auto waschen müssen. *(unseres, unserem, unser)*

Hemos querido lavar nuestros vestidos.

Wir haben . . . . Kleider waschen wollen. *(unseren, unsere, unserer)*

Es la puerta de mi casa.

Das ist die Tür . . . . Hauses. *(meiner, meines, meine)*

Son las puertas de mis casas.

Das sind die Türen . . . . Häuser. *(meinen, meine, meiner)*

Son los botones de tu pantalón.

Das sind die Knöpfe . . . . Hose. *(deine, deiner, deinen)*



Son los padres de mi novia.

Das sind die Eltern . . . . Freundin. *(meines, meiner, meinen)*

Son las casas de mis amigos.

Das sind die Häuser . . . . Freunde. *(meine, meinen, meiner)*

Es el monedero de nuestro amigo.

Das ist der Geldbeutel . . . . Freundes. *(unserem, unseres, unserem)*

Son las habladurías de vuestros amigos.

Das ist das Geschwätz . . . . Freunde. *(eurer, eurem, euren)*

Son las opiniones de sus amigos.

Das sind die Ansichten . . . . Freunde. *(ihres, ihren, ihre, ihrer)*

No habla la lengua de su país.

Er spricht die Sprache . . . . Landes nicht. *(seinem, seiner, seines)*

Estas son las opiniones de sus amigos.

Das sind die Ansichten . . . . Freunde. *(ihrer, ihres, ihrer)*

Regalo un coche a su hija.

Ich schenke . . . . Tochter ein Auto. *(ihrem, ihrer, ihren)*

Damos el coche a sus hijas.

Wir geben . . . . Töchtern das Auto. *(ihren, ihrer, ihrem)*

Estas son las opiniones de su padre.

Das sind die Ansichten . . . . Vaters. *(seinem, seiner, seines)*



16.5.8 Ejercicio 2

Vokabeln
auswendig wissen = saber de memoria
jemandem vertrauen = tener confianza en alguien
kaputt = estropeado
auch = también
der Parkplatz = el aparcamiento o el parqueadero (en algunos países latinoamericanos)
parken = aparcar, parquear
jemandem zustimmen = aprobar a alguien
die Meinung = la opinión
von = de (exige el dativo)

Elija el pronombre posesivo sustantivo que corresponda.

Anotación: Son muy raros los casos en los que se utilizan los pronombres posesivos sustantivos en dativo o genitivo. Los ejemplos que damos aquí no son gramaticalmente incorrectos, pero como se oyen muy rara vez frases de este tipo, suenan un poco extraños.

Ejercicio (solución vea página 544)

das Auto

Ich gebe dir . . . . *(meinen, meiner, meine, meines)*

die Schuhe

Er putzt . . . . und nicht deine. *(seinen, seine, seiner)*

der Schüler = die Schüler (los alumnos)

. . . . können es. *(Meinen, Meiner, Meine)*

das Auto

. . . . hab ich gesehen. *(Deine, Deines, Deinem)*

der Text (el texto)

. . . . kann ich auswendig, meinen nicht. *(Deiner, Deinen, Deines)*

das Geld

Mit . . . . kannst du machen was du willst. *(deiner, deinen, deinem)*



der Pullover (el jersey)

Dein Pullover liegt unter . . . . *(meines, meiner, meinem)*

das Bild (el cuadro)

. . . . gefällt mir, aber unseres nicht. *(Seines, Seinem, Seiner, Seine)*

die Maschine (la máquina)

. . . . vertraue ich, aber euerer nicht. *(Unserem, Unserer, Unsere)*

das Haus

. . . . gefällt mir. *(Eurem, Eures, Eure)*

das Auto

Die Tür von . . . . ist kaputt. *(deine, deinen, deiner, deinem)*

das Auto

Die Tür von . . . . ist auch kaputt. *(euren, eures, eurem)*

das Auto

Ich habe . . . . auf dem Parkplatz geparkt und deines vor dem Haus. *(ihren, ihres, ihrem)*

das Buch

. . . . hab ich gelesen, aber seines nicht. *(Ihrem, Ihren, Ihres)*

die Meinung

. . . . kann ich zustimmen, seiner nicht. *(Ihrem, Ihrer, Ihres)*

Capítulo 17: El verbo werden

17. El verbo werden

El verbo werden se utiliza en alemán en tres formas diferentes.
1) Sirve para describir cualquier tipo de cambio.
2) Sirve para formar el futuro.
3) Sirve para formar la voz pasiva.

Vamos a discutir estas tres funciones diferentes del verbo werden.

17.1.1 Descripción de un cambio en español

La gramática española conoce un problema del cual muy pocas gramáticas hablan, pero que representa un obstáculo muy grande para cualquier persona cuya lengua materna no es el español y que quiere hablar el español perfectamente. Es muy probable que la gran mayoría de los hispanohablantes no se da cuenta del mismo porque, evidentemente, para ellos no constituye ninguna dificultad. Probablemente, se dan cuenta de este fenómeno por primera vez al aprender una lengua extranjera.

Fíjese en estas frases
Tres personas resultaron muertas en el accidente.
Se ha vuelto loco.
Se puso nervioso.
Se quedaron perplejos al leer la noticia.
Llegó a ser presidente de la república después de una campaña electoral muy eficaz.
Poco a poco, se convirtió en una persona rara.
Se hizo médico.

¿Y? Ya sé lo que usted piensa. Usted piensa que estas frases no tienen nada en común y sobre todo son frases super simples. Son simples para usted, pero no para un alemán. Vamos a ver. Todas estas frases describen un cambio de un estado a otro. A veces el sujeto que sufrió el cambio quería que algo cambiara e hizo un esfuerzo para lograrlo.

Llegó a ser presidente de la república después de una campaña electoral muy eficaz.
Se hizo médico.

En estas dos frases, el sujeto de la frase quería que algo cambiara. Pero también hay cambios de estado que el sujeto que los sufre, evidentemente no quería.

Se ha vuelto loco.
Se puso nervioso.

Estas dos frases expresan cambios de estado que el individuo afectado no quería, y que no están bajo su control. Por otro lado hay cambios de los cuales sólo nos interesa el resultado y no la manera en la que estos cambios se produjeron.

Tres personas resultaron muertas en el accidente.
Se quedaron perplejos al leer la noticia.



Lo que queremos decir es, que el español tiene un verbo especial para cada tipo de cambio. El español distingue, si el cambio era voluntario o involuntario, si era un cambio reversible o irreversible, si era un cambio positivo o negativo etc. etc. El sistema español es bastante sutil y muy difícil de aprender. Si usted sigue creyendo que es un sistema fácil, entonces seguramente puede responder a esta pregunta.

¿Por qué están mal estas frases?
Tres personas quedaron heridas en el accidente.
Finalmente los oscares resultaron repartidos.

¿y estas correctas?
Tres personas resultaron heridas en el accidente.
Finalmente, los oscares quedaron repartidos.

Usted sabe perfectamente que las primeras frases están mal. ¿Pero por qué?

17.1.2 Descripción de un cambio en alemán

No vamos a entrar aquí en los detalles de la gramática española, porque esto es una gramática del alemán. Si usted se interesa por este aspecto de la gramática española, puede seguir Capitulo 17: este enlace.

Como introducción a esta cuestión le vamos a presentar ahora un par de frases que van a ilustrar el problema desde un punto de vista alemán.

Me vuelvo loco. = Ich werde verrückt.
Me hago médico. = Ich werde Arzt.
Llego a ser presidente. Ich werde Präsident.
Me pongo nervioso. = Ich werde nervös.
Poco a poco me convierto en un experto. = Allmählich werde ich zum Experten.

Tenemos cinco cambios diferentes y el español tiene un verbo específico para cada cambio, mientras que el alemán tiene uno solo para cualquier tipo de cambio. A lo mejor usted cree que la mayoría de las lenguas lo hace como el español y el alemán es la excepción. Esto precisamente no lo creo yo. Yo creo que es al revés. En la mayoría de las lenguas se describe cualquier tipo de cambio con un sólo verbo, incluso las lenguas hermanas del español, el francés y el italiano, sólo conocen un verbo para describir cualquier tipo de cambio.

Francés	italiano	español
Il devient riche.	Lui diventa rico.	Él se hace rico.
Il devient le president de la republique.	Lui diventa il presidente della república.	Él llega a ser el presidente de la república.
Il devient foux.	Lui diventa pazzo.	Él se vuelve loco.

17.2 La conjugación del werden alemán

Aparte de algunas pocas excepciones, en alemán se describe cualquier tipo de cambio con werden. En este aspecto el alemán es muy fácil. La única cosa un poco difícil es la conjugación, porque werden es bastante irregular.



Präsens	Imperfekt	Perfekt	Plusquamperfekt
ich werde	ich wurde	ich bin geworden	ich war geworden
du wirst	du wurdest	du bist geworden	du warst geworden
er / sie / es wird	er / sie / es wurde	er / sie / es ist geworden	er / sie / es war geworden
wir werden	wir wurden	wir sind geworden	wir waren geworden
ihr werdet	ihr wurdet	ihr seid geworden	sie waren geworden
sie werden	sie wurden	sie sind geworden	ihr wart geworden

Como el sistema español es completamente distinto del sistema alemán, el verbo werden no tiene traducción literal al español. Se debe traducir werden según el contexto.

Ejemplos
Er wurde verrückt. = Se volvió loco.
Er wurde nervös. = Se ha vuelto nervioso.
Er wurde berühmt. = Se hizo famoso.
Er ist blind geworden. = Se ha vuelto ciego.*
Sie waren berühmt geworden. = Se habían hecho famosos.

* Un alemán a lo mejor no diría esto, aunque es gramaticalmente correcto y se entiende perfectamente. Un alemán diría

Er ist erblindet.

17.3 Algunos verbos expresan un cambio por sí mismos

Hay casos, en los cuales el alemán tiene un verbo específico para este tipo de cambio y el español no, pero también hay casos, a lo mejor mucho más numerosos, en los cuales el español tiene un verbo para este determinado tipo de cambio y el alemán no.

Palabra específica en alemán pero en español no
erblinden = volverse ciego

Palabra específica en español pero en alemán no
desmayarse = ohnmächtig werden
divulgarse = bekannt werden
enfadarse = böse werden
enfriarse = kalt werden
engreírse = eingebildet werden
entristecerse = traurig werden
envejecer(se) = alt werden
estropearse = kaputt werden

Tenga en cuenta que estos verbos ponen un énfasis en el cambio mismo y no en el resultado del cambio.
Se desmayó. = Er wurde ohnmächtig. (describe el cambio mismo)
Estuvo desmayado. = Er war ohnmächtig. (describe el resultado del cambio)



17.4 Descripción del estado con sein (en español ser o estar), descripción del cambio con werden (volverse, ponerse, convertirse, hacerse, etc.)

Tanto el español como el alemán distinguen claramente entre la descripción de un estado y la descripción de un cambio.

Poco a poco, se convirtió en un alcohólico. => Ahora es un alcohólico. Allmählich wurde er zum Alkoholiker. => Jetzt ist er ein Alkoholiker.

Para describir un estado, el español tiene dos verbos, ser y estar, el alemán uno sólo, que es sein.

Este cambio resulta	en este resultado
Se puso muy nervioso. => Está nervioso ahora.	= Er wurde nervös. => Er ist nervös.
Se volvió loco. => Es loco ahora.	= Er wurde verrückt. => Er ist verrückt.

17.5 Werden para formar el futuro

Aparte de describir cualquier tipo de cambio, el verbo werden también sirve para formar el futuro. En español, como en todas las lenguas romances, hay dos posibilidades de formar el futuro, una orgánica y otra con una perífrasis.

Forma orgánica:
Yo haré
tú harás
él / ella hará
nosotros haremos
vosotros haréis
ellos / ellas harán
Con perífrasis:
Yo voy a hacer
tú vas a hacer
él / ella va a hacer
nosotros vamos a hacer
vosotros vais a hacer
ellos van a hacer

En alemán hay una sola forma de formar el futuro y es con werden.

Werden	Infinitiv			
Ich werde	lesen	schreiben	schwimmen	arbeiten.
Du wirst	lesen	schreiben	schwimmen	arbeiten.
Er / sie / es wird	lesen	schreiben	schwimmen	arbeiten.
Wir werden	lesen	schreiben	schwimmen	arbeiten.
Ihr werdet	lesen	schreiben	schwimmen	arbeiten.
Sie werden	lesen	schreiben	schwimmen	arbeiten.

Ejemplos
Ich werde das Buch lesen. = Voy a leer el libro.
Du wirst nach Italien fahren. = Irás a Italia.
Wir werden ein Auto kaufen. = Vamos a comprar un coche.



17.5.1 El futuro con verbos modales

En el caso de que la frase contenga un verbo modal, este verbo modal viene al final de la frase.

Wir werden uns ein Auto mieten müssen. = Tendremos que alquilarnos un coche.
Ihr werdet eure Kleider waschen wollen. = Querréis lavar vuestra ropa.
Wir werden es können müssen. = Tendremos que poderlo.

17.6 Werden para formar la voz pasiva

Normalmente, el sujeto de la frase actúa o hace algo.

Él toma un café con leche.
Ella lee un libro.
Nosotros nos vamos a los Estados Unidos.

En todas estas frases, el sujeto de la frase actúa, hace algo. Aparte de este tipo de oraciones, que representa a la gran mayoría, hay otro tipo de frase. En este otro tipo de frase, el sujeto no es activo sino pasivo, y otras personas hacen algo con él.

Él fue condenado a dos años de cárcel.
Nosotros fuimos tratados como criminales.
Este artículo fue leído por mucha gente.

En este caso, el sujeto no es activo sino pasivo, y por esto se dice que una frase de este tipo está en pasivo. Dejamos al lado por el momento el hecho de que en español no se usa mucha el pasivo y analizamos un poco más los diferentes tipos de pasivo.

17.6.1 La formación del pasivo con ser y estar en español

Tanto con ser como con estar, se puede construir el pasivo.
El fue bautizado.
Él está bautizado.
Pero con el verbo ser se describe un proceso y con estar se describe el resultado de un proceso. En cuanto se refiere a la formación del pasivo, ser corresponde a werden y estar corresponde a sein.

17.6.2 Comparación de la conjugación de werden y sein

Muchas personas cuya lengua materna no es el alemán confunden werden con sein, sobre todo en el pasado. La tabla aquí abajo muestra la conjunción del verbo sein y del verbo werden. Después vamos a mostrar con ejemplos las diferencias que existen entre la descripción de un cambio y la descripción de un estado.

Sein			
Präsens	Imperfekt	Perfekt	Plusquamperfekt
ich bin	ich war	ich bin gewesen	ich war gewesen
du bist	du warst	du bist gewesen	du warst gewesen
er / sie / es ist	er / sie / es war	er / sie / es ist gewesen	er / sie / es war gewesen
wir sind	wir waren	wir sind gewesen	wir waren gewesen
ihr seid	ihr wart	ihr seid gewesen	ihr wart gewesen
sie sind	sie waren	sie sind gewesen	sie waren gewesen

Werden			
Präsens	Imperfekt	Perfekt	Plusquamperfekt
ich werde	ich wurde	ich bin geworden	ich war geworden
du wirst	du wurdest	du bist geworden	du warst geworden
er / sie / es wird	er / sie / es wurde	er / sie / es ist geworden	er / sie / es war geworden
wir werden	wir wurden	wir sind geworden	wir waren geworden
ihr werdet	ihr wurdet	ihr seid geworden	ihr wart geworden
sie werden	sie wurden	sie sind geworden	sie waren geworden

Ejemplos
Er ist reich geworden. = Se hizo un hombre rico.
Er ist reich gewesen. = Era un hombre rico.
Er war Arzt geworden. = Se había hecho médico.
Er war Arzt gewesen. = Había sido médico.
Er ist ziemlich nervös geworden. = Se ha puesto bastante nervioso.
Er ist ziemlich nervös gewesen. = Ha estado bastante nervioso.
Er wurde aufdringlich. = Se puso pesado.
Er war aufdringlich. = Estuvo pesado.
Er war Präsident der Republik geworden. = Había llegado a ser presidente de la república.
Er war Präsident der Republik gewesen. = Había sido presidente de la república.

17.6.3 El pasivo con ser y el pasivo con estar

En español como en alemán hay dos tipos de pasivo. Uno describe una acción y el otro un estado. Compare estas dos frases.

El presidente fue elegido.
El presidente está elegido.

La primera frase se refiere a un proceso y la segunda describe el resultado de este proceso. A lo mejor no está muy clara la diferencia. Pero seguramente usted ve inmediatamente de que de la primera frase puedo obtener cantidad de informaciones extras y de la segunda no.

El presidente fue elegido en 1995.
El presidente fue elegido por el pueblo.
El presidente fue elegido en circunstancias dudosas.

Todas estas informaciones extras son típicas para un proceso y subrayan el hecho de que este tipo de frase describe un proceso y no un estado. Es muy difícil añadir informaciones adicionales al pasivo que se forma con estar.

Otros ejemplos

La fiesta es organizada por los alumnos del colegio. La fiesta está organizada ya.

La carta fue escrita por Cantinflas. La carta estuvo escrita cuando él llegó.



17.6.4 Las alternativas al pasivo

Se utiliza el pasivo sobre todo en circunstancias en las cuales el autor de la acción es desconocido o no interesa. La casa fue construida en los años setenta. Los médicos fueron muy bien pagados entonces. Tanto el alemán como el español conocen alternativas al pasivo. En español se usan con mucho más frecuencia estas alternativas que el pasivo mismo.

La casa fue construida en los años setenta. = Se construyó esta casa en los años setenta. = Construyeron esta casa en los años setenta.
Los médicos fueron muy bien pagados entonces. = Se pagó muy bien a los médicos entonces. = Pagaron muy bien a los médicos entonces.

Más adelante vamos a explicar cómo se utiliza el pasivo en alemán, por ahora veremos cómo se forma la voz pasiva en alemán.

17.6.5 Formación de la voz pasiva en alemán

Formación del Vorgangspassiv

El Vorgangspassiv describe un proceso. Se forma con una forma de werden y el participio perfecto.

Präsens		
Ich werde gerufen.	Yo soy llamado.	🔊
Du wirst gerufen.	Tú eres llamado.	🔊
Er / sie / es wird gerufen.	Él es llamado.	🔊
Wir werden gerufen.	Nosotros somos llamados.	🔊
Ihr werdet gerufen.	Vosotros sois llamados.	🔊
Sie werden gerufen.	Ellos son llamados.	🔊
Imperfekt*		
Ich wurde gerufen.	Yo fui (era) llamado.	🔊
Du wurdest gerufen.	Tú fuiste (eras) llamado.	🔊
Er / sie / es wurde gerufen.	Él fue (era) llamado.	🔊
Wir wurden gerufen.	Nosotros fuimos (éramos) llamados.	🔊
Ihr wurdet gerufen.	Vosotros fuisteis (erais) llamados.	🔊
Sie wurden gerufen.	Ellos fueron (eran) llamados.	🔊
Perfekt*		
Ich bin gerufen worden.	Yo he sido llamado.	🔊
Du bist gerufen worden.	Tú has sido llamado.	🔊
Er / sie / es ist gerufen worden.	Él ha sido llamado.	🔊
Wir sind gerufen worden.	Nosotros hemos sido llamados.	🔊
Ihr seid gerufen worden.	Vosotros habéis sido llamados.	🔊
Sie sind gerufen worden.	Ellos han sido llamados.	🔊
Plusquamperfekt		
Ich war gerufen worden.	Yo había sido llamado.	🔊
Du warst gerufen worden.	Tú habías sido llamado.	🔊
Er / sie / es war gerufen worden.	Él había sido llamado.	🔊
Wir waren gerufen worden.	Nosotros habíamos sido llamados.	🔊
Ihr wart gerufen worden.	Vosotros habíais sido llamados.	🔊
Sie waren gerufen worden.	Ellos habían sido llamados.	🔊

* El sistema temporal alemán varía mucho del sistema temporal español. Dependiendo del contexto, el Imperfekt en alemán puede traducirse con el indefinido o el imperfecto.



Ejemplos	
Die Leute wurden gefangen genommen.	La gente fue tomada presa. Se tomó presa a la gente. Tomaron presa a la gente.
Das Auto war repariert worden.	El coche había sido reparado. Se reparó el coche. Repararon el coche.
Die Autos waren repariert worden.	Los coches habían sido reparados. Se repararon los coches. Repararon los coches.
Die Maschine ist überprüft worden.	La máquina ha sido controlada. Se ha controlado la máquina. Controlaron la máquina.

17.6.6 Pasivo sin sujeto

Hay frases que no tienen realmente un sujeto. En este caso, en español no es posible formar un pasivo, y se utiliza se con el significado de alguien.

Es wurde zuviel diskutiert.	Se discutía demasiado.
Es wurde viel gearbeitet.	Se trabajó mucho.
Es wurde viel gelesen.	Se leía mucho.

Este Es es un sujeto artificial. De hecho, estos tipos de frases no tienen sujeto. Probablemente, ello parece raro a mucha gente. Comparemos estas dos frases.

Se leyó el libro.	El libro fue leído.
No se sabe	no se puede transformar

La primera frase tiene un objeto directo, que es el libro, y por lo tanto se puede transformar en una frase pasiva. La segunda frase no tiene sujeto y por lo tanto es imposible transformarla en una frase pasiva. En alemán, se puede formar el pasivo incluso de frases que no tienen sujeto.

17.6.7 La alternativa alemana al pasivo

Al igual que en español, el alemán tiene una alternativa al pasivo. En español se deben distinguir cuatro casos diferentes.

Primer caso: La alternativa al pasivo es una frase con un verbo reflexivo. Esta construcción es muy usual en español, pero sólo funciona, si la frase tiene un objeto directo. Si usted compara el verbo de las frases a) con el verbo de las frases b), se dará cuenta de que la construcción alemana es completamente diferente. En la frase española hay un sujeto que rige el verbo y por lo tanto en la frase a) el verbo está en singular y en la frase b) el verbo está en plural. En alemán no. El verbo no cambia. Este tipo de alternativa no existe en alemán.

a) La casa fue vendida.	Se vendió la casa.
a) Das Haus wurde verkauft.	Man verkaufte das Haus.
b) Las casas fueron vendidas.	Se vendieron las casas.
b) Die Häuser wurden verkauft.	Man verkaufte die Häuser.



Fíjese bien en el verbo. En la forma pasiva la casa (das Haus), las casas (die Häuser) son los sujetos de la frase y rigen el verbo. En las frases pasivas no hay diferencia entre el español y el alemán. Pero en las frases alternativas sí que hay una diferencia. En español, la casa y las casas son el sujeto de la frase y rigen el verbo. En alemán no. Tenemos dos veces la misma forma (Man verkaufte) porque este Man es en las dos versiones el sujeto de la frase.

Segundo caso: La frase no tiene sujeto. Si la frase no tiene sujeto, en español, no es posible formar una frase pasiva. En este caso, en español, se tiene que construir con se, pero este se no tiene nada que ver con el pronombre reflexivo se. Este se significa simplemente alguien. En un caso así, en alemán se introduce un sujeto artificial, es. Entonces hay un sujeto y se puede formar una frase pasiva. La alternativa al pasivo se construye en alemán de la misma manera con man.

---	Se habló mucho.
Es wurde viel gesprochen.	Man sprach viel.

Tercer caso: La frase tiene un sujeto, pero este sujeto es un ser humano. Si el sujeto de la frase pasiva es un ser humano, la construcción española de la frase alternativa al pasivo es la misma que en el segundo caso.

El jefe fue llamado.	Se llamó al jefe.
Der Chef wurde gerufen.	Man rief den Chef.
Los jefes fueron llamados.	Se llamó a los jefes.
Die Chefs wurden gerufen.	Man rief die Chefs.

Vemos que el verbo no cambia o sea que en este tipo de frase el jefe y los jefes no son el sujeto de la frase. El se español corresponde en el segundo y tercer caso al alemán man.

Cuarto caso: En alemán se puede formar el pasivo incluso de verbos intransitivos, si el sujeto de la frase es desconocido o no tiene ninguna importancia. En este caso en español no se puede formar nunca una frase pasiva.

---	En verano se nada.
Im Sommer wird geschwommen.	Im Sommer schwimmt man.

17.6.8 Diferencias en el uso del pasivo

El pasivo que describe un proceso, es decir el que en alemán se llama Vorgangspassiv, no se usa mucho en español. En español se prefieren construcciones con se, sea este se un pronombre reflexivo o un sujeto artificial. Para ilustrar lo que acabamos de decir, le vamos a dar un ejemplo. Recetas de cocina, manuales y otros textos de este tipo, en español no se escriben en voz pasiva, sino con se.

Peras a la leche de coco

Ingredientes:
peras en almíbar, un bote de nata, una lata de leche de coco, chocolate en polvo o canela.

Instrucciones:
Se compran unas peras en almíbar, un bote de nata y una lata de leche de coco, de las que se usan en la comida asiática. Se abre la lata de peras, se colocan con el agujerito hacia arriba y se rellenan de leche de coco. Se pone un poco de nata al lado.
También se puede espolvorear con chocolate en polvo o canela.



Birnen in Kokosmilch
Zutaten: Birnen im eigenen Saft, eine Büchse Schlagsahne, eine Dose Kokosmilch, Schokoladenpulver oder Zimt Zubereitung: Man kaufe einige Birnen im eigenen Saft, eine Büchse Schlagsahne und eine Dose Kokosmilch, von der Art, wie sie in der asiatischen Küche verwendet wird. Man öffne die Dose mit den Birnen, lege sie mit der Öffnung nach oben hin und fülle sie mit der Kokosmilch. Man garniere mit etwas Schlagsahne. Es kann auch Schokoladenpulver oder Zimt darübergestreut werden.

17.6.9 El pasivo que describe un estado: Zustandspassiv

En el capítulo anterior hemos hablado del Vorgangspassiv, que es el pasivo que describe un proceso. Hemos visto que este pasivo se forma con ser en español y con werden en alemán. Ahora vamos a conocer otro tipo de pasivo, el Zustandspassiv, que se forma en español con estar y en alemán con sein.

17.6.9.1 Formación del Zustandspassiv

El Zustandspassiv se distingue del Vorgangspassiv por el hecho de que el Zustandspassiv describe el resultado de un proceso, el Vorgangspassiv un proceso. Por esta misma razón, el Zustandspassiv no tiene actor, o sea no puede incluir al quien realiza el proceso.
El Vorgangspassiv puede tener un actor, alguien que realiza el proceso.

En 1492 Cristóbal Colón fue descubierto por los indios. Im Jahre 1492 wurde Christopher Kolumbus von den Indios entdeckt.

El Zustandpassiv no puede incluir un actor, alguien que realiza el proceso, porque no describe procesos.

Correcto
En 1492 Cristóbal Colón ya estuvo descubierto. Im Jahre 1492 war Christopher Kolumbus bereits entdeckt gewesen.
Falso
En 1492 Cristóbal Colón ya estuvo descubierto por los indios. Im Jahre 1492 war Christopher Kolumbus bereits von den Indianern entdeckt gewesen.

La tabla abajo muestra la conjugación del Zustandspassiv. Nos parece útil mostrar el futuro también, aunque hasta ahora no hemos hablado del futuro todavía. A mucha gente, incluso a los alemanes, le resulta difícil distinguir bien entre el Zustandpassiv y el Vorgangspassiv. Para que sea más fácil de comparar, mostramos los dos.

Präsens	
Zustandspassiv	
Ich bin entdeckt.	Yo estoy descubierto.
Du bist entdeckt.	Tú estás descubierto.
Er / sie / es ist entdeckt.	Él está descubierto.
Wir sind entdeckt.	Nosotros estamos descubiertos.
Ihr seid entdeckt.	Vosotros estáis descubiertos.
Sie sind entdeckt.	Ellos están descubiertos.



Vorgangspassiv	
Ich werde entdeckt.	Yo soy descubierto.
Du wirst entdeckt.	Tu eres descubierto.
Er / sie / es wird entdeckt .	Él es descubierto.
Wir werden entdeckt.	Nosotros somos descubiertos.
Ihr werdet entdeckt.	Vosotros sois descubiertos.
Sie werden entdeckt.	Ellos son descubiertos.
Imperfekt	
Zustandspassiv	
Ich war entdeckt.	Yo estaba / estuve descubierto.
Du warst entdeckt.	Tú estabas / estuviste descubierto.
Er / sie / es war entdeckt.	Él estaba / estuvo descubierto.
Wir waren entdeckt.	Nosotros estábamos / estuvimos descubiertos.
Ihr wart entdeckt.	Vosotros estabais / estuvisteis descubiertos.
Sie waren entdeckt.	Ellos estaban / estuvieron descubiertos.
Vorgangspassiv	
Ich wurde entdeckt.	Yo era / fui descubierto.
Du wurdest entdeckt.	Tú eras / fuiste descubierto.
Er / sie / es wurde entdeckt.	Él era / fue descubierto.
Wir wurden entdeckt.	Nosotros éramos / fuimos descubiertos.
Ihr wurdet entdeckt.	Vosotros erais / fuisteis descubiertos.
Sie wurden entdeckt.	Ellos eran / fueron descubiertos.
Perfekt	
Zustandspassiv	
Ich bin entdeckt gewesen.	Yo he estado descubierto.
Du bist entdeckt gewesen	Tú has estado descubierto.
Er / sie / es ist entdeckt gewesen.	Él ha estado descubierto.
Wir sind entdeckt gewesen.	Nosotros hemos estado descubiertos.
Ihr seid entdeckt gewesen.	Vosotros habéis estado descubiertos.
Sie sind entdeckt gewesen.	Ellos han estado descubiertos.
Vorgangspassiv	
Ich bin entdeckt worden.	Yo he sido descubierto.
Du bist entdeckt worden.	Tú has sido descubierto.
Er / sie / es ist entdeckt worden.	Él ha sido descubierto.
Wir sind entdeckt worden.	Nosotros hemos sido descubiertos.
Ihr seid entdeckt worden.	Vosotros habéis sido descubiertos.
Sie sind entdeckt worden.	Ellos han sido descubiertos.
Plusquamperfekt	
Zustandspassiv	
Ich war entdeckt gewesen.	Yo había estado descubierto.
Du warst entdeckt gewesen.	Tú habías estado descubierto.
Er / sie / es war entdeckt gewesen.	Él había estado descubierto.
Wir waren entdeckt gewesen.	Nosotros habíamos estado descubiertos.
Ihr wart entdeckt gewesen.	Vosotros habíais estado descubiertos.
Sie waren entdeckt gewesen.	Ellos habían estado descubiertos.



Vorgangspassiv	
Ich war entdeckt worden.	Yo había sido descubierto.
Du warst entdeckt worden.	Rú habías sido descubierto.
Er / sie / es war entdeckt worden.	Él había sido descubierto.
Wir waren entdeckt worden.	Nosotros habíamos sido descubiertos.
Ihr wart entdeckt worden.	Vosotros habíais sido descubiertos.
Sie waren entdeckt worden.	Ellos habían sido descubiertos.
Futur I	
Zustandspassiv	
Ich werde entdeckt sein.	Yo estaré descubierto.
Du wirst entdeckt sein.	Tú estarás descubierto.
Er / sie / es wird entdeckt sein.	Él estará descubierto.
Wir werden entdeckt sein.	Nosotros estaremos descubiertos.
Ihr werdet entdeckt sein.	Vosotros estaréis descubiertos.
Sie werden entdeckt sein.	Ellos estarán descubiertos.
Vorgangspassiv	
Ich werde entdeckt werden.	Yo seré descubierto.
Du wirst entdeckt werden.	Tú serás descubierto.
Er / sie / es wird entdeckt werden.	Él será descubierto.
Wir werden entdeckt werden.	Nosotros seremos descubiertos.
Ihr werdet entdeckt werden.	Vosotros seréis descubiertos.
Sie werden entdeckt werden.	Ellos serán descubiertos.
Futur II	
Zustandspassiv	
Ich werde entdeckt gewesen sein.	Yo habré estado descubierto.
Du wirst entdeckt gewesen sein.	Tú habrás estado descubierto.
Er / sie / es wird entdeckt gewesen sein.	Él habrá estado descubierto.
Wir werden entdeckt gewesen sein.	Nosotros habremos estado descubiertos.
Ihr werdet entdeckt gewesen sein.	Vosotros habréis estado descubiertos.
Sie werden entdeckt gewesen sein.	Ellos habrán estado descubiertos.
Vorgangspassiv	
Ich werde entdeckt worden sein.	Y habré sido descubierto.
Du wirst entdeckt worden sein.	Tú habrás sido descubierto.
Er / sie / es wird entdeckt worden sein.	Él habrá sido descubierto.
Wir werden entdeckt worden sein.	Nosotros habremos sido descubiertos.
Ihr werdet entdeckt worden sein.	Vosotros habréis sido descubiertos.
Sie werden entdeckt worden sein.	Ellos habrán sido descubiertos.

Ejemplos

verstecken = esconder
malen = pintar
zeichnen = dibujar

Er war versteckt. = Él ha estado escondido.
Die Häuser waren gebaut. = Las casas estuvieron construidas.
Das Bild war gemalt gewesen. = El cuadro había estado pintado.
Der Plan ist gezeichnet gewesen. = El plan ha estado dibujado.



17.7 Werden para formar el futuro

Tanto el alemán como el español conocen dos tipos de futuro, el futuro perfecto y el futuro imperfecto. Con el futuro imperfecto describimos acciones que se realizarán en el futuro y de las cuales no sabemos cuándo terminan o no nos interesa cuándo terminan. En español como en todas las lenguas romances hay dos maneras distintas de formar el futuro perfecto, una orgánica y la otra con una perífrasis.

Yo comeré.
Yo voy a comer.

A partir del momento en el que describimos dos acontecimientos o acciones que se realizarán uno tras otro en el futuro, la cosa es más complicada.
En este caso, se necesita una posibilidad para expresar cuál es el acontecimiento que habrá terminado y cuándo se realizará el otro. En este caso utilizamos el futuro perfecto.

Él te dirá que lo habrá hecho ya.
Él no podrá comprarse un coche, porque habrá gastado todo su dinero hasta entonces.

El uso del futuro es fácil, tanto en español como en alemán, aunque de vez en cuando es un poco curioso. Vamos a discutir estos detalles más adelante y vamos a ver cómo se forma el futuro.

Futur I		Futur II	
Ich werde essen.	Yo comeré.	Ich werde gegessen haben.	Yo habré comido.
Du wirst essen.	Tú comerás.	Du wirst gegessen haben.	Tú habrás comido.
Er / sie / es wird essen.	Él comerá.	Er / sie / es wird gegessen haben.	Él habrá comido.
Wir werden essen.	Nosotros comeremos.	Wir werden gegessen haben.	Nosotros habremos comido.
Ihr werdet essen.	Vosotros comeréis.	Ihr werdet gegessen haben.	Vosotros habréis comido
Sie werden essen.	Ellos comerán	Sie werden gegessen haben.	Ellos habrán comido.

Ejemplos	
Futur I	
Ich werde gehen.	Yo iré.
Du wirst es lesen.	Tú lo leerás.
Wir werden es machen.	Nosotros lo haremos.
Futur II	
Ich werde gegessen haben.	Yo habré comido.
Du wirst es gelesen haben.	Tú lo habrás leído.
Wir werden es gemacht haben.	Nosotros lo habremos hecho.

17.7.1 El futuro para expresar dudas

Aunque parezca raro, tanto en español como en alemán, el futuro imperfecto puede expresar una duda. Este uso a lo mejor puede explicarse por el hecho de que algo que está en el futuro siempre es inseguro. A mucha gente le parece mal el hecho de que el futuro siempre es inseguro, pero creo que podemos ponernos de

acuerdo en que la vida sería bastante aburrida, si conociéramos el futuro. Yo creo que es una buena idea partir del principio de que en el futuro todo será mejor, porque esto da ganas de luchar por lo que se quiere. Y si usted sabe lo que quiere realmente, lo realizará. En este sentido, el futuro es seguro.

Ejemplos

Er wird wissen, was er tut. = Sabrá lo que hace.
Sie werden wohl das ganze Geld ausgegeben haben. = Habrán gastado todo su dinero

El pretérito perfecto de subjuntivo para expresar el futuro

Esto es aún más curioso. Tanto en alemán como en español, se puede describir una acción que se habrá realizado en el futuro con el pretérito perfecto. No obstante, hay una ligera diferencia entre el español y el alemán en cuanto se refiere a este aspecto. Mientras que en español se utiliza el pretérito perfecto de subjuntivo, en alemán se utiliza el pretérito perfecto de indicativo.

Ejemplos

Wenn er diese Arbeit beendet hat, wird er sicher ein anderes Problem finden, das er lösen muss.
= Cuando haya terminado con este trabajo, seguramente encuentra otro problema que debe solucionar.
Wenn wir den Vertrag gelesen haben, werden wir entscheiden, was wir machen.
= Cuando hayamos leído el contrato, vamos a decidir lo que hacemos.

17.8.1 Ejercicio 1: Werden para expresar un cambio.

Vocabulario

el paro = die Arbeitslosigkeit
la sociedad = die Gesellschaft
los Estados Unidos = die USA
el criminal = der Verbrecher
la cosa = die Sache
complicado = schwierig
odiarse = sich hassen
al principio = am Anfang
el objetor de conciencia = der Kriegsdienstverweigerer
engordar = dick werden
arrogante = arrogant
morir = sterben
el campeón mundial = der Weltmeister
loco = verrückt
poco a poco = allmählich
la mentira = die Lüge
colérico = wütend
testarudo = stur
porque = weil
honesto = ehrlich

Ejercicio 1: Traduzca estas frases:

(solución vea página 544)



Se pusieron enojados cuando
oyeron la noticia.

El agua se convirtió en hielo.

El paro se ha convertido en el
problema más grande de la
sociedad.

Al Capone llegó a ser el
criminal más famoso de los
Estados Unidos.

La cosa se puso complicada.

Al principio se odiaron, pero
después se hicieron amigos.

Muhammed Ali
se hizo famoso por ser objetor
de conciencia.

Ha envejecido mucho en estos
últimos años.

Hemos engordado mucho
durante las navidades.

Se ha vuelto una persona
arrogante.

Se enfermó y murió.

Llegó a ser el campeón
mundial.

Se volvió loco.

Poco a poco se iba quedando

ciego. . . . .

Cuando le dijimos que era . . . .

mentira, se puso colérico. . . . .

Cuando le criticaron se puso . . . .

más testarudo todavía. . . . .

Llegó a ser presidente de la . . . .

república porque todo el . . . .

mundo creía que era una . . . .

persona honesta. . . . .

La inflación se ha convertido . . . .

en un problema. . . . .

17.8.2 Ejercicio 2: La formación del Vorgangspassiv

Vocabulario
agredir = angreifen, griff an, angegriffen
la policía = die Polizei
gastar = ausgeben, gab aus, ausgegeben
necesitar = brauchen, brauchte, gebraucht
sacudir = erschüttern, erschütterte, erschüttert
comprender = verstehen, verstand, verstanden
el país = das Land
el dinero = das Geld
por casualidad = durch Zufall
destruir = zerstören, zerstörte, zerstört
todos / todas = alle
el año pasado = vergangenes Jahr
la comida = das Essen
el escritor = der Schriftsteller
gobernar = regieren, regierte, regiert
expulsar = vertreiben, vertrieb, vertrieben
fumar = rauchen, rauchte, geraucht
olvidar = vergessen, vergaß, vergessen
el conquistador = der Eroberer

Ejercicio 2: Traduzca estas frases utilizando el Vorgangspassiv.

(solución vea página 545)



Se agredió . . . .

a los turistas. . . . .

Se gastaba mucho . . . .

dinero en cosas que . . . .

nadie necesitaba. . . . .

Todo el país fue sacudido . . . .

por el terremoto. . . . .

Se leía mucho, pero se . . . .

comprendía poco. . . . .

La penicilina fue descubierta . . . .

por casualidad. . . . .

Le pagaron muy bien. . . . .

La ciudad fue destruida. . . . .

Todas las ciudades . . . .

fueron destruidas. . . . .

Estas casas fueron construidas . . . .

el año pasado. . . . .

Esta comida fue . . . .

preparada por un . . . .

cocinero italiano. . . . .

El ensayo . . . .

ha sido escrito por . . . .

un escritor famoso. . . . .

Este país había sido . . . .

gobernado por un rey. . . . .

El rey será expulsado del país. . . . .

El cigarrillo habrá sido fumado. . . . .

Los conquistadores habrán . . . .

sido olvidados. . . . .

La paella habrá sido cocinada. . . . .

Las paellas habrán . . . .

sido cocinadas. . . . .

La policía fue agredida por la . . . .

muchedumbre. . . . .

17.8.3 Ejercicio 3: Traduzca estas frases utilizando el Zustandspassiv

Vocabulario
ahí = da

Ejercicio 3 (solución vea página 546)

El pollo estará comido. . . . .

Él habrá estado ahí. . . . .

Los conquistadores . . . .

habrán estado ahí. . . . .

Él estará divorciado. . . . .

Él habrá estado divorciado. . . . .

Él estuvo divorciado. . . . .

La lámpara está apagada. . . . .

La lámpara estará apagada. . . . .

La lámpara habrá . . . .

estado apagada. . . . .

La lámpara estaba apagada. . . . .



La lámpara estuvo apagada. . . . .

La casa está construida. . . . .

La casa estuvo construida. . . . .

La casa estará construida. . . . .

La casa habrá . . . .

estado construida. . . . .

La casa estaba construida. . . . .

17.8.4 Ejercicio 4: Formación del Futur I y Futur II

Vocabulario
la primavera = der Frühling
dentro de poco = bald
viajar = reisen => reiste=>gereist
mudar => umziehen=> zog um => umgezogen

Ejercicio 4 a): Futur I (solución vea página 546)

En primavera estaré en Madrid. . . . .

Nos compraremos un coche. . . . .

Aprenderá el español . . . .

dentro de poco. . . . .

Te escribiremos una carta. . . . .

Viajaréis a los Estados Unidos. . . . .

Os mudaréis de casa. . . . .

Viviréis en paz. . . . .

Sabrás más. . . . .

Cuando venga, lo sabremos. . . . .

Cuando haya venido, ...

lo sabremos. . . . .

Gastará todo su dinero. . . . .

Leeremos el contrato y . . . .

después te lo diremos. . . . .

Creo que lo hará. . . . .

Creo que lo haremos. . . . .

Vocabulario
enero = Januar
febrero = Februar
lo que = was

Ejercicio 4 b): Futur II (solución vea página 546)

Habréis fumado todos . . . .

los cigarrillos. . . . .

Hasta enero habrán . . . .

construido la casa. . . . .

Hasta enero habremos . . . .

gastado todo nuestro dinero. . . . .

Cuando venga él, habrá . . . .

terminado de trabajar. . . . .

Cuando haya terminado de . . . .

trabajar, habrá ganado . . . .

mucho dinero. . . . .

Habrá comprado un vestido . . . .

para su cumpleaños. . . . .

17.8.5 Ejercicio 5: El se español = el man alemán

Traduzca estas frases al alemán. Utilice una construcción con man.



Fíjese que en español hay cinco maneras muy distintas de construir frases con un sujeto desconocido.
Se habla de cualquier cosa. (Se significa algo como alguien)
Se venden las casas. (Las casas se venden a si mismas
pero no sabemos quién las vende)
Las casas fueron vendidas. (La frase está en pasivo
pero tampoco sabemos quién las vende)
Hay que hacerlo.
Uno compra cantidad de cosas que no necesita.

Vocabulario
la crisis = die Krise
celebrar = feiern => feierte => gefeiert

En alemán hay sólo una manera de introducir un sujeto desconocido: man
Man spricht über alles mögliche.
Man verkauft die Häuser.
Man hat die Häuser verkauft.
Man muss das machen.
Man kauft viele Dinge, die man nicht braucht.

Ejercicio 5: (solución vea página 547)

Todas las casas . . . .

fueron vendidas. . . . .

Se hablaba de la inflación . . . .

y de la crisis. . . . .

Se vendieron las casas. . . . .

Nunca se sabe lo que piensa. . . . .

Hay que decírselo. . . . .

Hay que creerle. . . . .

No se sabe lo que piensa. . . . .

No se sabe. . . . .

No hay que gastar tanto dinero. . . . .

Le pusieron preso. . . . .

Se celebró su cumpleaños. . . . .



17.8.6 Ejercicio 6: Artículos indefinidos

Artículos indefinidos (solución vea página 547)

Man hat . . . . Frau gesehen. *(einem, eine, einer, eines)*

. . . . Frau wurde gesehen. *(Einer, Einem, Eine)*

Man wird . . . . Frau zur Präsidentin wählen. *(einer, eine, eines)*

. . . . Auto wurde repariert. *(Eine, Ein, Eines)*

Jeder nahm . . . . Kaffee. *(eines, einen, einem)*

Ich habe es . . . . Mann gegeben. *(einen, einem, eines)*

17.8.7 Ejercicio 7: Artículo definido

Vocabulario
casarse = heiraten
pagar = bezahlen, zahlte, gezahlt
bien (también es adjetivo: bueno) = gut
la factura = die Rechnung
robar = stehlen, stahl, gestohlen
destruir = zerstören, zerstörte, zerstört

Repetición (solución vea página 547)

. . . . Haus wurde gebaut. *(Den, Die, Der, Das)*

Man hat . . . . Mann gerufen. *(der, das, den)*

Man hat . . . . Männern Geld gegeben. *(die, den, der)*

. . . . Mann heiratet die Frau. *(Das, Der, Den)*

. . . . Männer wurden gut bezahlt. *(Das, Den, Die)*

. . . . Rechnung wurde bezahlt. *(Das, Die, Der)*

. . . . Maschine wird repariert werden. *(Der, Das, Die)*

. . . . Maschinen werden repariert werden. *(Der, Die, Das)*

Man wird es . . . . Mann sagen müssen. *(der, dem, die)*

Man wird es . . . . Frau sagen müssen. *(dem, der, die)*

Man wird es . . . . Frauen sagen müssen. *(dem, den, der)*



17.8.8 Ejercicio 8:

Pronombres posesivos (solución vea página 547)

. . . . Auto wurde gestohlen. *(Unsere, Unser, Unserem)*

Man hat . . . . Auto gestohlen. *(uns, unseres, unserem, unser)*

. . . . Buch wurde gekauft. *(Unseres, Unser, Unserem)*

Man hat . . . . Buch gekauft. *(unserem, unseres, unser)*

. . . . Bücher wurden gekauft. *(Unseren, Unsere, Unserer)*

. . . . Haus wurde zerstört. *(Meinem, Mein, Meines)*

Man hat . . . . Haus zerstört. *(deines, dein, deinem)*

17.8.9 Ejercicio 9: Verbos con preposición.

Preste atención al hecho de que la preposición del verbo cambia de posición.*

Ejercicio 9: Traduzca estas frases. (solución vea página 547)

weggehen = irse

Me voy. . . . .

Me fui. . . . .

einkaufen = ir de compras

Me voy de compras. . . . .

Me fui de compras. . . . .

ausmachen = apagar

Lo apago. . . . .

Lo apagué. . . . .

Lo había apagado. . . . .

anstreichen = (pintar, una pared, muro etc.)

Tú pintas la pared. . . . .

Tú pintaste el muro. . . . .

saubermachen = limpiar

Lo limpiamos. . . . .

Lo hemos limpiado. . . . .

herunterholen = bajar una cosa (de un estante, mesa etc.)

Lo bajo de la mesa. . . . .

Lo había bajado de la mesa. . . . .

* De los verbos con preposición hay dos tipos. De vez en cuando la preposición es parte del verbo, entonces la preposición no cambia de posición y de vez en cuando la preposición no es parte del verbo y entonces la posición de la preposición cambia.

Ejemplos	
La preposición no es parte del verbo.	
hinfahren =	Ich fahre mit dem Auto hin. = Me voy por ahí en coche.
La preposición es parte del verbo.	
überlegen = pensar, reflexionar	Ich überlege es mir. = Me lo pienso.

Algunos pocos verbos de este tipo existen en las dos versiones con sentidos diferentes.

Ejemplos	
La preposición no es parte del verbo	
umfahren = derribar	Er fährt ihn mit seinem Auto um. = Lo derriba con su coche.
	Er hat ihn mit seinem Auto umgefahren. = Lo ha derribado con su coche.
La preposición es parte del verbo	
umfahren = rodear	Er umfährt das Hindernis = Él rodea el obstáculo.
	Er hat das Hindernis umfahren. = Él ha rodeado el obstáculo.

De momento vamos a dejar de lado estos detalles, porque son casos muy raros.

17.8.10 Ejercicio 10: Preposiciones

Hasta ahora sólo hemos hablado de estas preposiciones.
mit (Dativ) = con
gegen (Akkusativ) = contra
für (Akkusativ) = para
ohne (Akkusativ) = sin

Recuérdese que en alemán las diferentes preposiciones exigen diferentes casos. Más tarde vamos a conocer otras preposiciones.



Ejercicio 10: (solución vea página 548)

No se habla más con él.

Man spricht nicht mit . . . . (ihm, ihn, er)

No se habló más con él.

Es wurde nicht mit . . . . gesprochen. *(ihn, ihm)*

Él coche se estrelló contra el muro.

Das Auto knallte gegen . . . . Mauer. *(das, der, die)*

Se hizo todo para nosotros.

Man tat alles für . . . . *(wir, uns, unseres)*

Sin vosotros no nos vamos.

Ohne . . . . gehen wir nicht. *(euch, euren)*

Sin vosotros no irán.

Sie werden ohne . . . . nicht gehen. *(ihr, euch, euerem)*

El gobierno no hizo nada contra la inflación.

Die Regierung tat nichts gegen . . . . Inflation. *(das, der, die)*



Capítulo 18: El Konjunktiv y el Konditional

18.1 Diferencia entre el subjuntivo español y el Konjunktiv alemán

El Konjunktiv alemán no hay que confundirlo con el subjuntivo español. El Konjunktiv alemán juega un papel similar al subjuntivo español, pero hay diferencias notables. El subjuntivo español es un sistema coherente y estable, lo que significa que una persona, cuya lengua materna es el español, nota un error si se utiliza el subjuntivo de manera incorrecta, sea que se use el indicativo cuando en realidad hay que usar el subjuntivo, sea que se use el subjuntivo cuando en realidad hay que utilizar el indicativo. Para cualquier persona de habla española son incorrectas estas frases.

Quiso que lo hice. (en vez de: Quiso que lo hiciera.)
Aunque trabajara mucho, no aprobó el examen. (en vez de: Aunque trabajó mucho, no aprobó el examen.)
Pienso que venga (en vez de: Pienso que viene.)
El subjuntivo expresa inseguridad, temor, esperanza, deseo, irrealidad y por lo tanto cada verbo, conjunción o expresión que deja entender uno de esos estados, es seguido por el subjuntivo.

Conjunciones
Aunque trabaje mucho, no aprobará el examen. Cuando venga, le pregunto.

Verbos
Quiero que lo hagas ahora mismo. Exijo que lo pagues.

Irrealidad
No hay nadie que no lo sepa. No hay nadie que no pague.

Expresiones
Es imposible que haya llegado ya. Es muy raro que no me lo diga.

Aunque es difícil entender por qué verbos como pensar, creer o presumir no exigen el subjuntivo, ya que en el fondo también expresan inseguridad. Pero en general, el sistema español es coherente y estable. En alemán, como vamos a ver en seguida, de vez en cuando se lo utiliza así, pero no se puede hablar de un sistema.

Antes de entrar en los detalles, vamos a decirle que no vale la pena comerse el coco por el Konjunktiv, porque los mismos alemanes no son capaces de utilizarlo bien. En general basta que usted sepa formarlo, y no es tan importante que sea capaz de utilizarlo correctamente. A esta regla hay una excepción. Al contrario del español, se utiliza el Konjunktiv también en el discurso indirecto. En estas circunstancias, discurso indirecto, algunos alemanes son capaces de utilizarlo correctamente, y de vez en cuando incluso, lo utilizan correctamente. De esto vamos a discutir más abajo. Vamos a tratar de explicar el Konjunktiv de la manera más clara posible porque quizás usted quiere estudiar en Alemania y tiene que pasar un examen de alemán al entrar en la universidad. En este examen posiblemente habrá preguntas sobre el Konjunktiv. Al autor le parece una chorrada preguntar a extranjeros cosas que los mismos alemanes no saben, pero muy al contrario de lo que mucha gente cree, el autor opina que burocracias absurdas las hay en todas partes y no solamente en Alemania.

18.2 El condicional español y el Konditional alemán

En español, el condicional (tomaría, tomarías, tomaría etc.) juega un papel completamente distinto que el subjuntivo (que yo tome, que tú tomes, que él tome etc.). Se utiliza el condicional en la parte principal de una frase condicional.

Si tuviera dinero me compraría un coche.

En alemán, el Konditional juega el mismo papel que el Konjunktiv, y debido al caos morfológico en la formación del Konjunktiv, tema del que hablaremos más tarde, el Konditional está reemplazando al Konjunktiv. Hay verbos en los cuales se utiliza el Konjunktiv, porque la formación es fácil y cualquier alemán conoce esta forma. En otros casos, el Konjunktiv suena muy raro aunque es gramaticalmente correcto (por ejemplo ihr könnet, ihr backet etc.), es idéntico a la forma del indicativo o simplemente, es desconocido por el locutor. En todos estos casos, se utiliza el Konditional en vez del Konjunktiv. Vamos a comenzar con la formación del Konjunktiv.

18.3.1 Algunas reflexiones sobre la formación del Konjunktiv alemán.

El Konjunktiv alemán está por desaparecer o mejor dicho, la discrepancia entre las reglas gramaticales que se encuentran en los libros y el uso actual es bastante grande. Este caos se debe al hecho de que la formación del Konjunktiv es poco clara y por esto ningún alemán es capaz de formar el Konjunktiv de todos los verbos.

Este caos morfológico se debe a tres hechos diferentes.

1) De vez en cuando, el Konjunktiv es idéntico al Indikativ.
2) De vez en cuando, el Konjuntiv suena muy raro, aunque es correcto (er wüsche, Konjunktiv II, tercera persona singular de waschen), y de vez en cuando, ni siquiera un alemán culto conoce la forma correcta.
3) En ciertos casos, las reglas gramaticales permiten el uso del Konjunktiv II en vez del Konjunktiv I. Pero esto aumenta la confusión y ahora muchos alemanes utilizan el Konjunktiv II cuando según las reglas su uso no está permitido.

Como queda dicho arriba, no le parece útil al autor exigir a personas cuya lengua materna no es el alemán, que sepan cosas que los mismos alemanes no saben. Por razones mencionadas antes, vamos a presentar estas reglas y vamos a tratar de ser lo más claro posible. Pero el autor ve otro problema. La gramática es una ciencia empírica y no teórica. No tiene sentido establecer reglas que nadie respeta. La gramática es ciencia si es descriptiva, pero no si es normativa. No tiene sentido desear que la gente hable de tal o cual manera, hay que describir lo que realmente hacen. Usted puede desear que una piedra que tira en dirección del cielo nunca vuelva. Pero es un hecho inevitable que esta piedra vuelve a la tierra.

Dejamos de lado por el momento que el Konjunktiv alemán no corresponde al subjuntivo español. Por el hecho de que didácticamente es útil, vamos a traducir el Konjunktiv I con el presente de subjuntivo y el Konjunktiv II con el pretérito imperfecto de subjuntivo.



18.3.2 Formación del Konjunktiv I

Präsens	Konjunktiv I	presente de subjuntivo
ich komme	ich komme	que yo venga
du kommst	du kommest	que tú vengas
er/sie/es kommt	er/sie/es komme	que él venga
wir kommen	wir kommen	que nosotros vengamos
ihr kommt	ihr kommet	que vosotros vengáis
sie kommen	sie kommen	que ellos vengan

Präsens	Konjunktiv I	presente de subjuntivo
ich bringe	ich bringe	que yo traiga
du bringst	du bringest	que tú traigas
er/sie/es bringt	er/sie/es bringe	que él traiga
wir bringen	wir bringen	que nosotros traigamos
ihr bringt	ihr bringet	que vosotros traigáis
sie bringen	sie bringen	que ellos traigan

Präsens	Konjunktiv I	presente de subjuntivo
ich kaufe	ich kaufe	que yo compre
du kaufst	du kaufest	que tú compres
er/sie/es kauft	er/sie/es kaufe	que él compre
wir kaufen	wir kaufen	que nosotros compremos
ihr kauft	ihr kaufet	que vosotros compréis
sie kaufen	sie kaufen	que ellos compren

Präsens	Konjunktiv I	presente de subjuntivo
ich schenke	ich schenke	que yo regale
du schenkst	du schenkest	que tú regales
er/sie/es schenkt	er/sie/es schenke	que él regale
wir schenken	wir schenken	que nosotros regalemos
ihr schenkt	ihr schenket	que vosotros regaléis
sie schenken	sie schenken	que ellos regalen

Präsens	Konjunktiv I	presente de subjuntivo
ich schreibe	ich schreibe	que yo escriba
du schreibst	du schreibest	que tú escribas
er/sie/es schreibt	er/sie/es schreibe	que él escriba
wir schreiben	wir schreiben	que nosotros escribamos
ihr schreibt	ihr schreibet	que vosotros escribáis
sie schreiben	sie schreiben	que ellos escriban

Vemos que en la primera persona singular y plural y en la tercera persona plural el Konjunktiv I es idéntico al Präsens. En cuanto se refiere al Konjunktiv I no hay que distinguir entre los verbos débiles y fuertes.



18.3.3.1 El verbo sein (ser)

Evidentemente el verbo sein es muy importante. Este verbo, como ya hemos visto en los capítulos **Los verbos en el presente** (Capítulo 5) y **Los tiempos del pasado** (Capítulo 15), es completamente irregular. Es de subrayar que justamente de este verbo muchos alemanes conocen el Konjunktiv y lo utilizan.

Präsens	Konjunktiv I	presente de subjuntivo
ich bin	ich sei	que yo sea
du bist	du seist	que tú seas
er/sie/es ist	er/sie/es sei	que él sea
wir sind	wir seien	que nosotros seamos
ihr seid	ihr seiet	que vosotros seáis
sie sind	sie seien	que ellos sean

18.3.3.2 Verbos modales

La gran mayoría de los verbos modales son irregulares. En el capítulo Los tiempos del pasado ya hemos hablado brevemente de los verbos modales. De los verbos modales vamos a discutir de nuevo en el capítulo Los verbos modales. Llamamos verbos modales a aquellos verbos que no tienen un valor semántico por sí solos, pero que describen la manera en la que el sujeto realiza la acción descrita por el verbo.

Él tiene que comprar zapatos.
Él puede comprar zapatos.
Él debe comprar zapatos.
Él sabe comprar zapatos.

Aquí solo vamos a describir cómo se forma el Präsens y el Konjunktiv de estos verbos. De estos verbos realmente se utiliza el Konjunktiv o, para ser más preciso, cualquier persona cuya lengua materna es el alemán conoce estas formas, lo que no significa necesariamente que los utiliza siempre correctamente. Discutiremos esto en detalle en el capítulo El discurso indirecto.

Dürfen *		
Präsens	Konjunktiv I	presente de subjuntivo
ich darf	ich dürfe	que yo pueda
du darfst	du dürfest	que tú puedas
er/sie/es darf	er/sie/es dürfe	que él pueda
wir dürfen	wir dürfen	que nosotros podamos
ihr dürft	ihr dürfet	que vosotros podáis
sie dürfen	sie dürfen	que ellos puedan

Können *		
Präsens	Konjunktiv I	presente de subjuntivo
ich kann	ich könne	que yo pueda
du kannst	du könnest	que tú puedas
er/sie/es kann	er/sie/es könne	que él pueda
wir können	wir können	que nosotros podamos
ihr könnt	ihr könnet	que vosotros podáis
sie können	sie können	que ellos puedan



* El verbo modal dürfen significa tener permiso de hacer algo y en alemán se distingue claramente del verbo modal können, cuya traducción al español sería poder también pero que significa que uno es capaz de hacer algo.

Müssen		
Präsens	Konjunktiv I	presente de subjuntivo
ich muss	ich müsse	que yo tenga que
du musst	du müssest	que tú tengas que
er/sie/es muss	er/sie/es müsse	que él tenga que
wir müssen	wir müssen	que nosotros tengamos que
ihr müsst	ihr müsset	que vosotros tengáis que
sie müssen	sie müssen	que ellos tengan que

Sollen		
Präsens	Konjunktiv I	presente de subjuntivo
ich soll	ich solle	que yo deba
du sollst	du sollest	que tú debas
er/sie/es soll	er/sie/es solle	que él deba
wir sollen	wir sollen	que nosotros debamos
ihr sollt	ihr sollet	que vosotros debáis
sie sollen	sie sollen	que ellos deban

18.3.4 El Konjunktiv II

Dejamos de lado por el momento los problemas mencionados arriba. Por el hecho de que didácticamente es útil, vamos a traducir el Konjunktiv I con el presente de subjuntivo y el Konjunktiv II con el pretérito imperfecto de subjuntivo.

18.3.4.1 Verbos fuertes

Imperfekt	Konjunktiv II	imperfecto de subjuntivo
ich brachte	ich brächte	que yo trajera
du brachtest	du brächtest	que tú trajeras
er/sie/es brachte	er/sie/es brächte	que él trajera
wir brachten	wir brächten	que nosotros trajéramos
ihr brachtet	ihr brächtet	que vosotros trajerais
sie brachten	sie brächten	que ellos trajeran

Imperfekt	Konjunktiv II	imperfecto de subjuntivo
ich schrieb	ich schriebe	que yo escribiera
du schriebst	du schriebest	que tú escribieras
er/sie/es schrieb	er/sie/es schriebe	que él escribiera
wir schrieben	wir schrieben	que nosotros escribiéramos
ihr schriebt	ihr schriebet	que vosotros escribierais
sie schrieben	sie schrieben	que ellos escribieran



18.3.4.2 Verbos débiles

Imperfekt	Konjunktiv II	imperfecto de subjuntivo
ich kaufte	ich kaufte	que yo comprara
du kauftest	du kauftest	que tú compraras
er/sie/es kaufte	er/sie/es kaufte	que él comprara
wir kauften	wir kauften	que nosotros compráramos
ihr kauftet	ihr kauftet	que vosotros comprarais
sie kauften	sie kauften	que ellos compraran

Imperfekt	Konjunktiv II	imperfecto de subjuntivo
ich schenkte	ich schenkte	que yo regalara
du schenktest	du schenktest	que tú regalaras
er/sie/es schenkte	er/sie/es schenkte	que él regalara
wir schenkten	wir schenkten	que nosotros regaláramos
ihr schenktet	ihr schenktet	que vosotros regalarais
sie schenkten	sie schenkten	que ellos regalaran

18.3.4.3 Verbos modales

El alemán tiene una alternativa al Konjunktiv, el Konditional, de esta forma hablaremos más adelante. Presentamos los verbos modales de forma aislada para subrayar el hecho, de que los verbos modales tienen un Konjunktiv que se distingue claramente del indicativo y que la mayoría de los alemanes conoce y utiliza. Con los verbos modales no se puede utilizar el Konditional en vez del Konjunktiv.

Dürfen *		
Imperfekt	Konjunktiv II	pretérito imperfecto de subjuntivo
ich durfte	ich dürfte	que yo pudiera
du durftest	du dürftest	que tú pudieras
er/sie/es durfte	er/sie/es dürfte	que él pudiera
wir durften	wir dürften	que nosotros pudiéramos
ihr durftet	ihr dürftet	que vosotros pudierais
sie durften	sie dürften	que ellos pudieran

Können *		
Imperfekt	Konjunktiv II	pretérito imperfecto de subjuntivo
ich konnte	ich könnte	que yo pudiera
du konntest	du könntest	que tú pudieras
er/sie/es konnte	er/sie/es könnte	que él pudiera
wir konnten	wir könnten	que nosotros pudiéramos
ihr konntet	ihr könntet	que vosotros pudierais
sie konnten	sie könnten	que ellos pudieran



Müssen		
Imperfekt	Konjunktiv II	pretérito imperfecto de subjuntivo
ich musste	ich müsste	que yo tuviera que
du musstest	du müsstest	que tú tuvieras que
er/sie/es musste	er/sie/es müsste	que él tuviera que
wir mussten	wir müssten	que nosotros tuviéramos que
ihr musstet	ihr müsstet	que vosotros tuvierais que
sie mussten	sie müssten	que ellos tuvieran que

Sollen		
Imperfekt	Konjunktiv II	pretérito imperfecto de subjuntivo
ich sollte	ich sollte	que yo debiera
du solltest	du solltest	que tú debieras
er/sie/es sollte	er/sie/es sollte	que él debiera
wir sollten	wir sollten	que nosotros debiéramos
ihr solltet	ihr solltet	que vosotros debierais
sie sollten	sie sollten	que ellos debieran

Vemos que se forman el Konjunktiv I y el Konjunktiv II con los mismos sufijos. El Konjunktiv I y el Konjunktiv II no se distinguen en los sufijos sino en la raíz que utilizan. El Konjunktiv I se basa en la raíz del Presente (Präsensstamm) y el Konjunktiv II en la raíz del pasado (Vergangenheitsstamm).

18.3.4.4 El Konjunktiv II de los verbos fuertes

En general los verbos fuertes sufren un cambio en la vocal, es decir, que una a se convierte en una ä, una o se convierte en una ö y una u se convierte en una ü.

u se convierte en ü			
wissen = saber			
Präsens	Konjunktiv I	Imperfekt	Konjunktiv II
ich weiss	ich wisse	ich wusste	ich wüsste
du weisst	du wissest	du wusstest	du wüsstest
er/sie/es weiss	er/sie/es wisse	er /sie / es wusste	er/sie/es wüsste
wir wissen	wir wissen	wir wussten	wir wüssten
ihr wisst	ihr wisset	ihr wusstest	ihr wüsstet
sie wissen	sie wissen	sie wussten	sie wüssten

o se convierte en ö			
saufen = beber (se utiliza solo en relación con animales)			
Präsens	Konjunktiv I	Imperfekt	Konjunktiv II
ich saufe	ich saufe	ich soff	ich söffe
du saufst	du saufest	du soffst	du söffest
er/sie/es sauft	er/sie/es saufe	er/sie/es soff	er/sie/es söffe
wir saufen	wir saufen	wir soffen	wir söffen
ihr sauft	ihr saufet	ihr soffet	ihr söffet
sie saufen	sie saufen	sie soffen	sie söffen

a se convierte en ä			
bringen = traer, llevar			
Präsens	Konjunktiv I	Imperfekt	Konjunktiv II
ich bringe	ich bringe	ich brachte	ich brächte
du bringst	du bringest	du brachtest	du brächtest
er/sie/es bringt	er/sie/es bringe	er/sie/es brachte	er/sie/es brächte
wir bringen	wir bringen	wir brachten	wir brächten
ihr bringt	ihr bringet	ihr brachtet	ihr brächtet
sie bringen	sie bringen	sie brachten	sie brächten

18.3.5 Formas ambiguas

Konjunktiv I		
schwache Verben	starke Verben	Endungen
kaufen (Präsensstamm: kauf-)	bringen (Präsenstamm: bring-)	
ich kauf – e	ich bring – e	- e
du kauf – est	du bring – est	- est
er/sie/es kauf – e	er/sie/es bring – e	- e
wir kauf – en	wir bring – en	- en
ihr kauf – et	ihr bring – et	- et
sie kauf – en	sie bring – en	- en

Konjunktiv II		
schwache Verben	starke Verben	Endungen
kaufen (Präsensstamm: kauf-)	bringen (Präsenstamm: bring-)	
ich kauf – te	ich bräch – te	- te
du kauf – test	du bräch – test	- test
er/sie/es kauf – te	er/sie/es bräch – te	- te
wir kauf – ten	wir bräch – ten	- ten
ihr kauf – tet	ihr bräch- tet	- tet
sie kauf – ten	sie bräch – ten	- ten

Si miramos esta tabla con mucha atención, vemos que surge un problema o a lo mejor es más que un simple problema, es un caos morfológico. El problema que surge es el hecho de que en algunos casos el Konjuntiv es idéntico al Indikativ.

Präsens Indikativ	Konjunktiv I	Imperfekt Indikativ	Konjunktiv II
ich kaufe	ich kaufe	ich kaufte	ich kaufte
du kaufst	du kaufest	du kauftest	du kauftest
er/sie/es kauft	er/sie/es kaufe	er/sie/es kaufte	er/sie/es kaufte
wir kaufen	wir kaufen	wir kauften	wir kauften
ihr kauft	ihr kaufet	ihr kauftet	ihr kauftet
sie kaufen	sie kaufen	sie kauften	sie kauften



Como demuestra esta tabla, en muchos casos el Konjunktiv es idéntico al Indikativ. La situación mejora un poco en los verbos fuertes por el hecho, de que la raíz sufre un cambio de vocal en el Konjunktiv II y por lo tanto se distingue claramente de la forma indicativa. Pero incluso en estos casos hay muchas formas idénticas debido a que el Konjunktiv I puede ser idéntico al Präsens.

Präsens Indikativ	Präsens Konjunktiv	Imperfekt Indikativ	Imperfekt Konjunktiv
ich bringe	ich bringe	ich brachte	ich brächtest
du bringst	du bringest	du brachtest	du brächtest
er/sie/es bringt	er/sie/es bringe	er/sie/es brachte	er/sie/es brächte
wir bringen	wir bringen	wir brachten	wir brächten
ihr bringt	ihr bringet	ihr brachtet	ihr brächtet
sie bringen	sie bringen	sie brachten	sie brächten

Muchos problemas relacionados con el Konjunktiv surgen del hecho de que en muchos casos el Konjunktiv es idéntico al Indikativ y que el Konjunktiv, muy a menudo, suena raro o el locutor no lo conoce. Se puede decir que sólo el Konjunktiv de los verbos modales y del verbo sein son las formas que se utilizan realmente de manera correcta por la gran mayoría de los alemanes. El uso del Konjunktiv de los otros verbos muy a menudo es erróneo o no corresponde a las reglas que vamos a ver enseguida.

18.3.6 Los tiempos compuestos del Konjunktiv

Tanto el Konjunktiv I como el Konjunktiv II tienen dos formas: una simple y una compuesta. Las dos formas del Konjunktiv I se utilizan únicamente en el contexto del discurso indirecto. De este uso vamos a hablar enseguida. El Konjunktiv II se utiliza únicamente en el contexto de las frases condicionales. En el caso en el que la forma del Konjunktiv I corresponde al Präsens, puede aparecer en el discurso indirecto el Konjunktiv II.

18.3.6.1 Conjugación con un verbo intransitivo (verbo auxiliar: sein)

Konjunktiv I der Gegenwart	Konjunktiv I der Vergangenheit	Konjunktiv I der Nachzeitigkeit
ich laufe	ich sei gelaufen	ich werde laufen
du laufest	du seist gelaufen	du werdest laufen
er/sie/es laufe	er/sie/es sei gelaufen	er/sie/es werde laufen
wir laufen	wir seien gelaufen	wir werden laufen
ihr laufet	ihr seiet gelaufen	ihr werdet laufen
sie laufen	sie seien gelaufen	sie werden laufen
Konjunktiv II der Gegenwart	**Konjunktiv II der Vergangenheit**	**Konjunktiv II der Nachzeitigkeit**
ich liefe	ich wäre gelaufen	ich würde laufen
du liefest	du wärest gelaufen	du würdest laufen
er/sie/es liefe	er/sie/es wäre gelaufen	er/sie/es würde laufen
wir liefen	wir wären gelaufen	wir würden laufen
ihr liefet	ihr wäret gelaufen	ihr würdet laufen
sie liefen	sie wären gelaufen	sie würden laufen



18.3.6.2 Conjugación con un verbo transitivo (verbo auxiliar: haben)

Konjunktiv I der Gegenwart	Konjunktiv I der Vergangenheit	Konjunktiv I der Zukunft
ich kaufe	ich habe gekauft	ich werde kaufen
du kaufest	du habest gekauft	du werdest kaufen
er/sie/es kaufe	er/sie/es habe gekauft	er/sie/es werde kaufen
wir kaufen	wir haben gekauft	wir werden kaufen
ihr kaufet	ihr habet gekauft	ihr werdet kaufen
sie kaufen	sie haben gekauft	sie werden kaufen
Konjunktiv II der Gegenwart	**Konjunktiv II der Vergangenheit**	**Konjunktiv II der Zukunft**
ich kaufte	ich hätte gekauft	ich würde kaufen
du kauftest	du hättest gekauft	du würdest kaufen
er/sie/es kaufte	er/sie/es hätte gekauft	er/sie/es würde kaufen
wir kauften	wir hätten gekauft	wir würden kaufen
ihr kauftet	ihr hättet gekauft	ihr würdet kaufen
sie kauften	sie hätten gekauft	sie würden kaufen

En el discurso indirecto, el Konjunktiv I no se distingue en su función del Konjunktiv II. El Konjunktiv II aparece en el discurso indirecto por dos razones.

1. Sustituye a un Konjunktiv I que es idéntico al indicativo y por lo tanto ambiguo. En este caso es legítimo y correcto utilizar el Konjunktiv II en vez del Konjunktiv I.
2. El locutor no conoce la forma correcta del Konjunktiv I y utiliza por eso el Konjunktiv II. En este caso su uso es erróneo
aunque es un error tan frecuente que hoy en día nadie lo nota como error.

El uso del Konjunktiv II en vez del Konjunktiv I está tan generalizado, incluso en el caso de que existe un Konjunktiv I que se distingue claramente del Präsens, que hoy en día ningún alemán lo nota como error.
Sin embargo, no hay que confundir la función que tiene el Konjunktiv II en el discurso indirecto con la función que tiene en una frase normal. En el discurso indirecto el Konjunktiv II es un mero sustituto de un Konjunktiv I ambiguo. No expresa mayor distanciamiento en cuanto a lo referido en el discurso indirecto. Si usted lee otra cosa en otra gramática, es errónea. El Konjunktiv II no puede tener dos funciones al mismo tiempo, la de sustituir un Konjunktiv I ambiguo y la de expresar mayor distanciamiento porque esto significaría expresar mayor distanciamiento cada vez que el Konjunktiv I es ambiguo o sea, por pura casualidad.

Ejemplos:
Er sagt: „Sie haben sich Schuhe gekauft."
Er sagt, sie hätten sich Schuhe gekauft.
(El uso del Konjunktiv II en este caso es correcto porque el Konjunktiv I es ambiguo.)

Er sagt: „Sie hat sich Schuhe gekauft."
a) Er sagt, sie hätte sich Schuhe gekauft.
b) Er sagt, sie habe sich Schuhe gekauft.

La transformación a) se puede encontrar muy a menudo, aunque de hecho es errónea, porque el Konjunktiv I de la tercera persona singular no es ambiguo.



Er sagt: „Wir sind in der Schule gewesen.“
a) Er sagt, sie seien in der Schule gewesen.
b) Er sagt, sie wären in der Schule gewesen.

La transformación b) en vez de a) se puede encontrar muy a menudo, aunque de hecho es errónea, porque el Konjunktiv I del verbo ser nunca es ambiguo.

18.4.1 El discurso indirecto en español

En un documento escrito es fácil describir lo que otra persona ha dicho.
Juan dijo: „Llamamos socialismo a una sociedad en la cual todos son funcionarios públicos“.

Si queremos relatar lo que dijo Juan oralmente, no lo podemos hacer de esta forma. En este caso hay que transformar la frase de la siguiente manera.

Juan dijo que se llamaba socialismo a una sociedad en la cual todos son funcionarios públicos.

Esta representación de lo que dijo otra persona la llamamos discurso indirecto. ¿Usted ahora piensa que esto con el discurso indirecto es muy divertido, pero no tiene nada que ver con el Konjunktiv? Tiene razón. En español no se forma el discurso indirecto con el subjuntivo. Esto es la diferencia más notable entre el Konjunktiv alemán y el subjuntivo español, porque en alemán se utiliza el Konjunktiv para describir lo que otra persona dijo. Comparemos estas dos frases.

Ella dijo: „Como un bocadillo“.	Sie sagte: „Ich esse einen Kuchen.“
Ella dijo que comía un bocadillo.	Sie sagte, dass sie einen Kuchen esse.

En español es bastante complicado convertir el discurso directo en un discurso indirecto. Si usted se interesa por los detalles puede seguir este enlace.
El alemán es un sistema bastante simple, pero gracias al caos morfológico (la dificultad de formar el Konjunktiv) se ha convertido en algo muy complicado, tan complicado que la mayoría de los alemanes no es capaz de convertir correctamente un discurso directo en un discurso indirecto. Al decir correctamente, nos referimos a las reglas „oficiales“ descritas en todas las gramáticas del alemán. El autor ya ha dicho lo que piensa de las reglas oficiales. Reglas gramaticales que no describen lo que la gente realmente dice, son erróneas. Es la opinión del autor que las reglas „oficiales“ están mal y no lo que la gran mayoría de los alemanes dice. Pero en algunos casos determinados, de los cuales hemos hablado anteriormente, hace falta que usted hable más correcto que cualquier alemán. Es una tontería, pero es así.

18.4.2.1 Regla número uno

En el discurso indirecto se usa el Konjunktiv I para relatar lo que otra persona dijo.

Miremos estos ejemplos.	
Er sagt: „ Ich lese das Buch.“	Él dice: „Leo el libro.“
Er sagt, dass er das Buch lese.	Él dice que lee el libro.
Er sagt: „Du kaufst Brot.“	Él dice: „Tú compras pan.“
Er sagt, dass du Brot kaufest.	Él dice que tú compras pan.“
Er sagt: „ Du schenkst ihm ein Fahrrad.“	Él dice: „Le regalas una bicicleta.“
Er sagt, dass du ihm ein Fahrrad schenkest.	Él dice que le regalas una bicicleta.



18.4.2.2 Cambio de tiempo en español pero no en alemán

La regla número uno es bastante fácil de aplicar. Lo relatado está en el Konjunktiv I. Si hacemos lo mismo en el pasado, las diferencias entre el español y el alemán ya son más grandes.

Miremos estas frases.		
Präsens: Er sagte: „Ich lese das Buch."	Präsens: Él dijo: „Leo el libro."	🔊
Imperfekt: Er sagte, dass er das Buch lese.	Imperfekt: Él dijo que leía el libro.	🔊
Präsens: Er sagte: „Du kaufst Brot."	Präsens: Él dijo: "Tú compras pan."	🔊
Imperfekt: Er sagte, dass du Brot kaufest.	Imperfekt: Él dijo que tú comprabas pan.	🔊
Präsens: Er sagte: „Du schenkst ihm ein Fahrrad."	Präsens: Él dijo: "Le regalas una bicicleta."	🔊
Imperfekt: Er sagte, du schenkest ihm ein Fahrrad.	Imperfekt: Él dijo que le regalabas una bicicleta.	🔊

Si el verbo que introduce el discurso indirecto está en un tiempo del pasado (pretérito imperfecto, pretérito indefinido, pretérito pluscuamperfecto), el tiempo de lo relatado cambia en español: el presente se convierte en un imperfecto, el futuro en un condicional etc. Si usted se interesa por los detalles puede seguir este enlace. Como demuestran estos ejemplos, en alemán no tiene ninguna importancia en qué tiempo está el verbo que introduce el discurso indirecto.

Comparemos	
Er sagt: „ Ich lese das Buch."	🔊
Er sagt, dass er das Buch lese.	🔊
Er sagte: „Ich lese das Buch."	🔊
Er sagte, dass er das Buch lese.	🔊

¿Lo ve? En el primer ejemplo, el verbo que introduce el discurso indirecto está en el presente y en el segundo ejemplo en el imperfecto, pero en ambos casos lo relatado está en el Konjunktiv I.

18.4.2.3 Regla número dos

Si el Konjunktiv I es idéntico al Präsens, lo que ocurre muy a menudo tal y como hemos visto, se utiliza el Konjunktiv II en vez del Konjunktiv I.

Miremos este ejemplo		
Er sagt: " Wir haben keine Lust."	Él dice: „No tenemos ganas."	🔊

Transformación con el Konjunktiv I		Transformación con el Konjunktiv II	
Er sagt, dass wir keine Lust haben.	🔊	Er sagt, dass wir keine Lust hätten.	🔊

¿Ha visto lo que ha pasado? El Konjunktiv I no se podía utilizar porque era idéntico al Präsens. En este caso se utiliza el Konjunktiv II.

18.4.2.4 Tercera regla

Si el Konjunktiv II suena raro o es idéntico al pretérito imperfecto, se utiliza el Konditional I.

Er sagte: „Sie kaufen ihm ein Fahrrad."		
Primera transformación aplicando regla I	Er sagte, dass sie ihm ein Fahrrad kaufen.	🔊
Segunda transformación aplicando regla II	Er sagte, dass sie ihm ein Fahrrad kauften.	🔊
Tercera regla, utilizando el condicional en vez del Konjunktiv II	Er sagte, dass sie ihm ein Fahrrad kaufen würden.	🔊



Vamos a ver lo que ha pasado:
La regla número uno, no la podemos aplicar porque el Konjunktiv I es idéntico al Präsens.
La regla número dos, no la podemos aplicar tampoco porque el Imperfekt es idéntico al Konjunktiv II.
En este caso sólo nos queda la posibilidad de utilizar el Konditional I.

18.4.2.5 ¿Hablan bien el alemán los alemanes?

Es obvio que este sistema es muy complicado y si entramos en los detalles, resultaría más complicado aún, para no decir más caótico todavía. Usted puede partir del principio de que algunos de los profesores de alemán en los colegios conocen estas reglas pero la gran mayoría de los alemanes no aplica estas reglas y no las conoce. Usted no puede preguntar a un alemán cual de estas tres frases es correcta.

Er sagt: „Sie kaufen ihm ein Auto.“
Er sagt, sie kaufen ihm ein Auto.
Er sagt, sie kauften ihm ein Auto.
Er sagt, sie würden ihm ein Auto kaufen.

Si usted pregunta a 100 alemanes por su opinión, tendrá una distribución de un tercio en favor de la primera, un tercio de la segunda y un tercio de la tercera frase, o un resultado algo similar. Una lengua es como una casa y una casa es tan estable como los materiales que se utilizaron para construirla. Si el material es inestable, la casa es inestable. El material que se utiliza en alemán para formar el Konjunktiv es bastante inestable y ha derrumbado todo el sistema.

18.4.2.6 El Konjunktiv suena raro o simplemente es desconocido por el locutor

En el caso de que el Konjunktiv II suena raro o simplemente es desconocido por el locutor, se utiliza igualmente el Konditional II. En estos casos es imposible establecer reglas, porque un Konjunktiv suena raro a una persona mientras parece usual a otra.

Er sagt: „Wir fahren nach Berlin.“
Transformando esta frase utilizando la primera regla se tiene:
Er sagt, dass sie nach Berlin fahren. = Presente idéntico al Konjunktiv I.
Transformando esta frase utilizando la segunda regla se tiene:
Er sagt, dass sie nach Berlin führen. = Este führen suena raro.
Transformando esta frase utilizando la tercera regla se tiene:
Er sagt, dass sie nach Berlin fahren würden.

Er sagt: „Wir trinken ein Bier.“
Transformando esta frase utilizando la primera regla se tiene:
Er sagt, dass sie ein Bier trinken. = Presente idéntico al Konjunktiv I.
Transformando esta frase utilizando la segunda regla se tiene:
Er sagt, dass sie Bier tränken. = Este tränken suena raro y muchos alemanes ni siquiera lo conocen.
Transformando esta frase utilizando la tercera regla se tiene:
Er sagt, dass sie ein Bier trinken würden.

18.4.2.7 Confusión entre Konjunktiv I y Konjunktiv II

El Konjunktiv I sólo aparece en el discurso indirecto. No juega otro papel. El Konjunktiv II puede aparecer en el discurso indirecto en los casos mencionados arriba. Usted puede encontrar gramáticas que dicen que el uso

del Konjunktiv II en el discurso indirecto expresa un grado más alto de distanciamiento en cuanto se refiere a la exactitud de lo relatado. Esto es erróneo. No hay diferencia entre estas dos frases.

Ejemplos
Er sagt, er gehe in die Schule.
Er sagt, er ginge in die Schule.

El hecho de que el Konjunktiv II sustituye al Konjunktiv I incluso en los casos que el Konjunktiv I no es idéntico al presente de indicativo, se debe al hecho de que el locutor no conoce la regla o para ser más preciso, esta regla ya no se usa.

Las gramáticas que dicen que el Konjunktiv II expresa un mayor grado de duda, no distinguen bien entre la función del Konjunktiv II en frases condicionales, donde realmente expresa un mayor grado de duda, y el uso del Konjunktiv en el discurso indirecto. Lo que dicen estas gramáticas no es lógico, porque no puede ser que dentro del mismo sistema el Konjunktiv II puede sustituir el Konjunktiv I y al mismo tiempo expresar un mayor grado de duda. De la otra función del Konjunktiv II vamos a hablar enseguida.

Parece que el hecho de que lo relatado pueda serr una frase condicional, lo que ha llevado a mucha gente a la conclusión de que el Konjunktiv II en el discurso directo expresa mayor grado de duda. Pero en este caso, cuando lo relatado es una frase condicional, hay que distinguir claramente entre un Konjunktiv II exigido por la frase condicional y un Konjunktiv II que se justifica solo por el hecho que el Konjunktiv I es ambiguo.

Hätte
Me dijo, si hubiera tenido dinero, se habría comprado un coche.
Er sagte mir, dass er sich ein Auto gekauft hätte, wenn er Geld gehabt hätte.
Me dijo que se compraría un coche si tuviera dinero.
Er sagte mir, dass er sich ein Auto kaufen würde, wenn er Geld hätte.

Este hätte evidentemente expresa mayor grado de duda, pero lo relatado es una frase condicional. Este hätte, que en un frase afirmativa sería habe no se justifica por el discurso indirecto sino por la frase condicional.

18.4.2.8 Comparación del discurso indirecto en español y en alemán

En cuanto se refiere al discurso indirecto, el español quiere describir las acciones tal como se sucedieron en el pasado. Para el español es primordial detallar, si los acontecimientos se sucedieron antes, al mismo tiempo o después del momento de la narración. Vamos a ver algunos ejemplos.

18.4.2.8.1 El verbo de introducción está en un tiempo del presente

Los acontecimientos ocurren en el mismo momento que la narración.	
Él dice: “Me compro un coche.“	Er sagt: “Ich kaufe mir ein Auto.“
Él dice que se compra un coche.	Er sagt, dass er sich ein Auto kaufe.

Los acontecimientos ocurrirán después del momento de la narración.	
Él dice: “Me compraré un coche.“	Er sagt: “Ich werde mir ein Auto kaufen.“
Él dice que se comprará un coche.	Er sagt, dass er sich ein Auto kaufen würde.



Los acontecimientos ocurrieron antes del momento de la narración.		
Él dice: “Me compré un coche.“	Er sagt: “Ich kaufte mir ein Auto.“	🔊
Él dice que se compró un coche.	Er sagt, dass er sich ein Auto gekauft habe.“	🔊

Los acontecimientos ocurrieron antes y al mismo tiempo que el momento de la narración.		
Él dice: “Yo leía mucho.“	Er sagt: “Ich las viel.“	🔊
Él dice que leía mucho.	Er sagt, dass er viel gelesen habe.	🔊

18.4.2.8.2 El verbo de introducción está en un tiempo del pasado

Los acontecimientos ocurren en el mismo momento que la narración.		
Él dijo: „Me compro un coche.“	Er sagte: „Ich kaufe mir ein Auto.“	🔊
Él dijo que se compraba un coche.	Er sagte, dass er sich ein Auto kaufe.	🔊

Los acontecimientos ocurrirán después del momento de la narración.		
Él dijo: „Me compraré un coche.“	Er sagte: „Ich werde mir ein Auto kaufen.“	🔊
Él dijo que se iba a comprar un coche.	Er sagte, dass er sich ein Auto kaufen würde.	🔊

Los acontecimientos ocurrieron antes del momento de la narración.		
Él dijo: „Me compré un coche.“	Er sagte: „Ich kaufte mir ein Auto.“	🔊
Él dijo que se había comprado un coche.	Er sagte, dass er sich ein Auto gekauft habe.“	🔊

Los acontecimientos ocurrieron antes y al mismo tiempo que el momento de la narración.		
Él dijo: „Yo leía mucho.“	Er sagte: „Ich las viel.“	🔊
Él dijo que leía mucho.	Er sagte, dass er viel gelesen habe.	🔊

18.4.2.8.3 Si comparamos el sistema alemán con el sistema español, vemos una cantidad de diferencias

1) Cambio de modo

En español se usa el indicativo para describir los acontecimientos relatados, en alemán, se usa el Konjunktiv. En muchas gramáticas usted puede leer, que el Konjunktiv en el discurso indirecto sirve para crear una distancia crítica en cuanto se refiere a lo relatado. Es una teoría que se debería comprobar empíricamente. El autor cree que el alemán utiliza el Konjunktiv en el discurso indirecto, porque en este modo, como vamos a ver enseguida, los tiempos son relativos y no absolutos.

2) Cambio de tiempo

El español ve los tiempos de manera absoluta, o sea, el acontecimiento más lejos del momento del habla está en pluscuamperfecto, y después viene el indefinido, después el imperfecto y después el condicional. Por eso en español un presente se convierte en un imperfecto, un perfecto o indefinido en un pluscuamperfecto y un futuro en un condicional, si el verbo que introduce el discurso indirecto está en un tiempo del pasado. En el discurso indirecto el punto de referencia es el momento del habla y por eso, en alemán no hay ninguna diferencia en cuanto se refiere a los tiempos utilizados en los acontecimientos relatados.

Fíjese en estos ejemplos.		
Él dice: „Me compré un coche.“	Er sagt: „Ich kaufte mir ein Auto.“	🔊
Él dice que se compró un coche.	Er sagt, dass er sich ein Auto gekauft habe.“	🔊

Él dijo: „Me compré un coche.“	Er sagte: „Ich kaufte mir ein Auto.“	🔊
Él dijo que se había comprado un coche.	Er sagte, dass er sich ein Auto gekauft habe.“	🔊

En español, un indefinido se convierte en un pluscuamperfecto, si el verbo introductorio está en un tiempo del pasado. Es lógico, porque en español los tiempos son absolutos y si los acontecimientos ocurrieron antes del momento del habla, estos acontecimientos tienen que estar en pluscuamperfecto. El Konjunktiv I es relativo al momento del habla y por eso no importa en qué tiempo esté el verbo introductorio.

3) El discurso indirecto en español es un sistema estable, en alemán no

El discurso indirecto en español es un sistema estable o bien cualquier persona que tenga como lengua materna el español transforma una frase que está en discurso directo de la misma manera en una frase que está en discurso indirecto. El sistema alemán por sí también es lógico y estable, pero el caos morfológico ha derrumbado este sistema. Usted encontrará en la vida real cualquier cantidad de variaciones a lo descrito anteriormente. En este manual tratamos de explicar las reglas oficiales. Si usted conoce estas reglas, no t endrá problemas para entender a cualquier alemán y para hablar correctamente. El único problema es, que estas reglas, debido al caos morfológico, son bastante difíciles de aplicar, tan difícil que los mismos alemanes no las respetan.

18.5 Frases condicionales

Llamamos frases condicionales a aquellas frases que establecen una relación entre un hecho y otro de tal manera, que un hecho sólo puede realizarse, si la condición que se establece en la parte que comienza con si, se realiza, se realizó o se realizará.

18.5.1 Irrealis der Vergangenheit

Tenemos tres tipos de frases condicionales. El primer tipo presenta la condición como algo que definitivamente no se realizó en el pasado y por lo tanto tampoco se realizó la acción que depende de esta condición. Este tipo de frase condicional se llama en alemán Irrealis der Vergangenheit.

Fíjese en estos ejemplos.		
Si me lo hubieras dicho antes, lo habría hecho.	Wenn du es mir vorher gesagt hättest, dann hätte ich es gemacht.	🔊

18.5.2 Irrealis der Gegenwart

El segundo tipo presenta la condición como algo poco probable, aunque no completamente imposible de realizarse. Es sobre todo en este tipo de frases en el cual el caos morfológico florece de la manera más divertida. Pero de este problema vamos a hablar más abajo. Este tipo se llama en alemán Irrealis der Gegenwart.

Fíjese en estos ejemplos.		
Si lo supieras, me lo dirías.	Wenn du es wüsstest, würdest du es mir sagen.	🔊

18.5.3 Realis der Gegenwart

El tercer tipo de frase condicional presenta la condición como algo probable de realizarse y por lo tanto es bien probable que se realice también la acción que depende de esta condición. Este tipo de frase se llama en alemán Realis der Gegenwart.



Fíjese en estos ejemplos.	
Si lo sabes, me lo dices.	Wenn du es weisst, sagst du es mir.

18.6.1 Irrealis der Vergangenheit

Los Irrealis der Vergangenheit se forman con el Konjunktiv II der Vergangenheit. El Konjunktiv II der Vergangenheit siempre tiene una forma que cualquier persona cuya lengua materna es el alemán conoce y por lo tanto la formación de este tipo de frase condicional es muy fácil.

Ich hätte mir ein Auto gekauft, wenn ich Geld gehabt hätte.
= Me habría comprado un coche, si hubiera tenido dinero.
Du hättest dir ein Auto gekauft, wenn du Geld gehabt hättest.
= Te habrías comprado un coche, si hubieras tenido dinero.
Er/sie/es hätte sich ein Auto gekauft, wenn er/sie/es Geld gehabt hätte.
= Él / Ella se habría comprado un coche, si hubiera tenido dinero.
Wir hätten uns ein Auto gekauft, wenn wir Geld gehabt hätten.
= Nosotros nos habríamos comprado un coche, si hubiéramos tenido dinero.
Ihr hättet euch ein Auto gekauft, wenn ihr Geld gehabt hättet.
= Vosotros os habríais comprado un coche, si hubierais tenido dinero.
Sie hätten sich ein Auto gekauft, wenn sie Geld gehabt hätten.
= Ellos se habrían comprado un coche, si hubieran tenido dinero.

En este caso se debe utilizar el Konjunktiv II der Vorzeitigkeit que se forma con el verbo auxiliar haben. Esta forma es bien conocida por todas las personas que tienen el alemán como lengua materna y por lo tanto no hay ningún problema.

18.6.2 Irrealis der Gegenwart

Para formar el Irrealis der Gegenwart se usa el Konjunktiv II der Gegenwart. El Konjunktiv II der Gegenwart muy a menudo es idéntico al Imperfekt y por eso se lo sustituye con el Konditional. De muchos verbos, como hemos visto arriba, el Konjunktiv II no es ambiguo pero la forma suena tan rara que los alemanes prefieren sustituirlo por el Konditional I.

Veamos algunos ejemplos.

Me compraría un coche, si tuviera dinero.

Ich kaufte ein Auto, wenn ich Geld hätte.
= El Konjunktiv II der Gegenwart es idéntico al Imperfekt.
Ich würde ein Auto kaufen, wenn ich Geld hätte.

Prepararía una torta, si tuviera harina.

Ich büke eine Kuchen, wenn ich Mehl hätte.
= El Konjunktiv II existe, pero suena tan raro que no se usa.
Ich würde einen Kuchen backen, wenn ich Mehl hätte.

Le escribiría una carta, si supiera donde vive.

Ich schriebe ihm einen Brief, wenn ich wüsste, wo er wohnt.
= Ahora es un poco más difícil. Para algunos alemanes tanto el schriebe como el wüßte suenan raro y a lo mejor sustituyen los dos, a otros sólo el schriebe suena raro y sólo sustituyen el schriebe y a otros suena raro el wüßte y por lo tanto lo sustituyen. Probablemente algunos utilizan dos veces el Konjunktiv II der Gegenwart, aunque suene raro.

a) Ich würde ihm einen Brief schreiben, wenn ich wissen würde, wo er wohnt.
b) Ich würde ihm einen Brief schreiben, wenn ich wüsste, wo er wohnt.
c) Ich schriebe ihm einen Brief, wenn ich wissen würde, wo er wohnt.
d) Ich schriebe ihm einen Brief, wenn ich wüßte, wo er wohnt.

Probablemente gente culta que quiere pasar por superculta utilizaría la forma d) por escrito. En lo que concierne al habla cotidiana se puede encontrar de todo.

18.6.3 Realis der Gegenwart

Con el Realis der Gegenwart no surge ningún problema, porque se forma simplemente con el Präsens.

Veamos un ejemplo.	
Si tengo dinero, me compro un coche.	Wenn ich Geld habe, kaufe ich mir ein Auto.

18.7.1 Verbos que expresan esperanza o inseguridad, rigen el subjuntivo en español. En alemán estos verbos sólo rigen el Konjunktiv, si están en el pasado, pero ni siquiera entonces es obligatorio.

Con el Realis der Gegenwart no surge ningún problema porque se forma simplemente con el Präsens.

Veamos algunos ejemplos.	
Espero que venga.	Ich hoffe, dass er kommt.
Esperé que viniese.	Ich hoffte, dass er käme.
Temo que llame.	Ich fürchte, dass er anruft.
Temí que llamara.	Ich fürchtete, dass er anriefe.

18.7.2 Ciertas expresiones que expresan inseguridad, duda, esperanza rigen el subjuntivo. Después de expresiones de este tipo en alemán tiene que estar el indicativo

Ejemplos	
Ojalá me haya oído.	Hoffentlich hat er mich gehört.
Tal vez lo haga.	Vielleicht macht er es.
Es raro que no me oiga.	Es ist merkwürdig, dass er mich nicht hört.

Ciertas conjunciones cambian el sentido en función del modo (subjuntivo o indicativo) que sigue. Fenómenos de este tipo no existen en alemán, se utiliza otra conjunción.

Ejemplos	
Aunque le pagaron muy bien, trabajó mal.	Obgleich sie ihn gut bezahlten, arbeitete er schlecht.
Aunque le paguen bien, trabajará mal.	Wenn sie ihn auch gut bezahlen würden, würde er schlecht arbeiten.
Mientras tú estés aquí, yo no podré trabajar.	Solange du hier bist, kann ich nicht arbeiten.

18.7.3 Después de ciertas conjunciones se puede utilizar el Konjunktiv, pero no se debe

Hizo como si no me hubiera visto.	Er tat so, als ob er mich nicht sähe. Er tat so, als ob er mich nicht sieht.



18.7.4 El Konjunktiv en exclamaciones

¡Ojala viniera!	Wenn er doch käme!

18.7.5 El Konjunktiv para expresar cortesía

¿Podría usted decirme qué hora es?	Könnten Sie mir bitte sagen, wie spät es ist?

18.8 El discurso indirecto con y sin la conjunción dass

En español, en el discurso indirecto se introducen los acontecimientos relatados con la conjunción que (dass). Él dice que no tiene ganas de hacerlo.

En alemán se puede omitir la conjunción dass, y en vez de

Er sagt, dass er keine Lust habe.

se puede decir

Er sagt, er habe keine Lust.

Fíjese bien que la conjunción dass pertenece al grupo de conjunciones que requieren un cambio de la posición del verbo. Los detalles de este fenómeno los hemos descrito en Algunas conjunciones.

18.9 El discurso indirecto en una pregunta

El sistema es siempre el mismo, sea lo relatado una pregunta o una simple frase afirmativa. Lo que cambia es la conjunción. Si la pregunta tenía una partícula interrogativa, esta partícula interrogativa se convierte en la conjunción, si no la tenía se utiliza la conjunción ob.

Ella pregunta por qué no ha venido.	Sie fragt, warum er nicht gekommen sei.
Le preguntamos lo que hacía ahí.	Wir fragten ihn, was er dort mache.
Me preguntó si tenía dinero.	Sie fragte mich, ob ich Geld hätte.
Me preguntó si me iba al cine.	Sie fragte mich, ob ich ins Kino gehe.

18.10 ¿Por qué aprender reglas que nadie respeta?

Usted seguramente ya se habrá preguntado si vale la pena aprender reglas que ya no son válidas. Es cierto que en el discurso indirecto los alemanes utilizan el Konjunktiv I, el Konjunktiv II y el Konditional casi sin distinción. La única excepción son los verbos modales y el verbo ser. O sea usted, como persona cuya lengua materna no es el alemán, se enfrenta al caos más hermoso que uno puede imaginarse. El autor cree que le resulta más fácil entender lo que pasa, si usted sabe lo que teóricamente debería pasar. Si usted estudia filología germánica, de todas maneras estará confrontado con este tipo de problemas, porque entonces un día usted tiene que explicar a sus alumnos por qué estas formas existen. Si usted tiene mucha mala suerte y tiene que pasar un examen de alemán al entrar en una universidad alemana, puede ocurrir que habrá una pregunta sobre el Konjunktiv, sobre todo si le toca pasar este examen con un profesor que ha pasado toda su vida en la administración pública, porque este tipo de persona en general ha perdido cualquier contacto con la realidad.

18.11.1 Ejercicio 1

(solución vea página 548)

¿Cuál de estas afirmaciones es cierta?	
El Konditional se usa sólo en frases condicionales.	☐
En el discurso indirecto siempre se utiliza el Konjunktiv I si esta forma no es ambigua.	☐
En el discurso indirecto nunca puede aparecer el Konditional.	☐
Los verbos modales tienen un Konditional.	☐
La tercera persona singular nunca es ambigua.	☐
El Konjunktiv I se forma añadiendo los sufijos al Präsensstamm.	☐
El Konjunktiv II de los verbos débiles se forma añadiendo los sufijos al Vergangenheitsstamm.	☐
El Vergangenheitsstamm de los verbos fuertes se forma cambiando la vocal del Vergangenheitsstamm.	☐
Dentro de las frases condicionales podemos distinguir tres tipos: Irrealis der Vergangenheit, Irrealis der Gegenwart y Realis der Gegenwart.	☐
Según la norma oficial siempre se puede utilizar el Konditional simple en vez del Konjunktiv.	☐
Según la norma se utiliza el Konjunktiv II, si el Konjunktiv I es idéntico al Präsens.	☐
Según la norma se utiliza el Konditional, si el Konjunktiv II suena raro o es desconocido por el locutor.	☐
Es muy frecuente utilizar el Konditional simple del verbo sein.	☐
El Konditional del verbo sein no se utiliza nunca, porque el Konjunktiv del verbo sein no es ambiguo y cualquier persona de habla alemana lo conoce.	☐
Se utiliza el Konjunktiv I para formar frases condicionales.	☐
Tanto el alemán como el español utilizan el indicativo para el discurso indirecto.	☐
En alemán no tiene ninguna importancia en qué tiempo esté el verbo que introduce el discurso indirecto.	☐
En español no tiene ninguna importancia en qué tiempo esté el verbo que introduce el discurso indirecto.	☐
Tanto en español como en alemán una expresión que expresa duda, esperanza o temor siempre rige el subjuntivo.	☐
En español se utiliza el indicativo después de verbos que expresan esperanza, temor o duda.	☐
En alemán se puede utilizar el Konjunktiv o el Indikativ después de verbos que expresan esperanza, temor o duda.	☐
Tanto en español como en alemán se forma el Irrealis der Vergangenheit utilizando en la parte si un Konditional y en la frase principal un subjuntivo / Konjunktiv.	☐
En alemán se puede formar el Irrealis der Vergangenheit utilizando el Konjunktiv II tanto en oración con si de la frase como en la frase principal.	☐
Una frase condicional del tipo Realis der Gegenwart se forma con el Indikativ.	☐
Acciones que sucedieron antes del momento del habla están en el Konjunktiv I o II der Vergangenheit.	☐
Acciones que sucedieron o suceden al mismo tiempo del habla están en Konjunktiv I o II der Gegenwart.	☐
Acciones que se sucederán después del tiempo del habla están en Konjunktiv I o II der Nachzeitigkeit.	☐
Los verbos modales y sein que tienen un Konjunktiv I y II, pueden formarse con würden, si se quiere subrayar el hecho de que los acontecimientos sucedieron después del momento del habla.	☐



18.11.2 Ejercicio 2

Forma el Präsens, el Konjunktiv I der Gegenwart, el Imperfekt y el Konjunktiv II der Gegenwart de estos verbos (solución vea página 549)

trinken = beber**
trinken => trank => getrunken

laufen = andar*
laufen => lief => gelaufen

bauen = construir
bauten => baute => gebaut

sehen = ver*
sehen => sah => gesehen



verstehen = entender

verstehen => verstand => verstanden

spielen = jugar

spielen => spielte => gespielt

. . . .

packen = agarrar

packen => packte => gepackt



schwimmen = nadar**

schwimmen => schwamm => geschwommen

wissen = saber

wissen => wusste => gewusst

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

* Algunos verbos tienen una forma especial en la segunda y tercera persona singular. Estas formas hay que aprenderlas, no hay ningún remedio. ** Es uno de lo verbos cuyo Konjunktiv II suena rarísimo y casi no se usa.

18.11.3 Ejercicio 3

¿Cuál de estas frases es correcta, si respetamos la regla una, la regla dos y la regla tres del discurso indirecto? (Los alemanes en general no respetan estas reglas o sea para el oído de un alemán las dos o tres formas en general son correctas, lo que significa que nos hacen falta los extranjeros, que realmente aprendieron el alemán, para que nos expliquen cómo funciona esto con el discurso indirecto.)

Para estos ejercicios suponemos que el Konjunktiv II de estos verbos suena raro (Lo que suena raro o no difiere de una persona a otra, para el autor el Konjunktiv II de estos verbos suena raro, pero es algo subjetivo.)

Verbos con un Konjunktiv II raro
backen = cocer, preparar, hacer
schwimmen = nadar
trinken = beber
betrügen = engañar

Ejercicio 3: (solución vea página 550)

Dijo que se había comprado un coche.	
Er sagte, er habe ein Auto gekauft.	○
Er sagte, er hätte ein Auto gekauft.	○
Dijo que había estado en los Estados Unidos.	
Er sagte, er sei in Amerika gewesen.	○
Er sagte, er wäre in Amerika gewesen.	○
Dijo que habías estado ahí.	
Er sagte, du seiest da gewesen.	○
Er sagte, du wärest da gewesen.	○
Dice que no habíamos trabajado bien.	
Er sagt, wir haben nicht gut gearbeitet.	○
Er sagt, wir hätten nicht gut gearbeitet.	○
Dice que no lo habían hecho.	
Sie sagt, sie haben es nicht gemacht.	○
Sie sagt, sie hätten es nicht gemacht.	○



Dijo que nadábamos bien.	
Sie sagte, wir schwimmen gut.	◯
Sie sagte, wir schwömmen gut.	◯
Sie sagte, wir würden gut schwimmen.	◯
Dijo que bebíamos demasiado.	
Sie sagte, wir trinken zu viel.	◯
Sie sagte, wir tränken zu viel.	◯
Sie sagte, wir würden zu viel trinken.	◯
Dijiste que lo sabían.	
Du sagtest, sie wissen es.	◯
Du sagtest, sie wüssten es.	◯
Du sagtest, sie würden es wissen.	◯
Dijo que preparaban una torta.	
Sie sagte, sie backen einen Kuchen.	◯
Sie sagte, sie büken einen Kuchen.	◯
Sie sagte, sie würden einen Kuchen backen.	◯
Dijo que preparaba una torta.	
Sie sagte, er backe einen Kuchen.	◯
Sie sagte, er büke einen Kuchen.	◯
Sie sagte, er würde einen Kuchen backen.	◯
Dijo que bebía demasiado.	
Sie sagte, er trinke zuviel.	◯
Sie sagte, er tränke zuviel.	◯
Sie sagte, er würde zuviel trinken.	◯

18.11.4 Ejercicio 4

De vez en cuando es importante establecer el orden temporal en el cual los acontecimientos pasaron.
Los acontecimientos pueden haber ocurrido en una temporada anterior al momento del habla, al mismo tiempo del momento del habla o después. Preste atención cómo los acontecimientos se ocurrieron en el pasado y elija después la opción correcta.

Elija la forma que corresponda a la frase española. (solución vea página 551)

Dijo que lo había comprado.

Er sagte, ...
(er habe es gekauft, er kaufe es)

Dijo que lo compraba.

Er sagte, ...
(er habe es gekauft, er kaufe es)



Dijo que lo compraría.

Er sagte, ...
(er werde es kaufen, kaufe es)

Dijo que lo comprarían.

Er sagte, ...
(sie würden es kaufen, sie kauften es)

Dijo que bebían demasiado.

Er sagte . . . .
(sie tränken zuviel, sie würden zuviel trinken)

Dice que ha llegado hoy.

Er sagt, ...
(er komme heute, er sei heute gekommen)

Dice que vendrá hoy.

Er sagt, ...
(er komme heute, er werde heute kommen)

Dijeron que se les había engañado.

Sie sagten, man . . . .
(habe sie betrogen, betrüge sie)

Dijeron que los hombres les engañaban.

Sie sagten, dass die Männer . . . .
(sie betrogen hätten, sie betrügen würden)

Dijeron que las mujeres les habían engañado.

Sie sagten, dass die Frauen . . . .
(sie betrogen hätten, sie betrogen haben.)



Dijeron que se les engañaría.

Sie sagten, dass man . . . .
()sie betrüge, sie betrügen würde

Dijiste que te habían engañado.

Du sagtest, dass sie . . . .
(dich betrogen hätten, dich betrügen würden)

18.11.5 Ejercicio 5

Si se aplicaran las reglas del discurso indirecto, ¿cuál de estas tres frases sería correcta?

¡Ojo! En general no se aplican estas reglas. Para la gran, gran mayoría de los alemanes, las tres formas son correctas.

(solución vea página 551)

Dijo que no iba a la escuela.		
Konjunktiv I:	Er sagte, er gehe nicht in die Schule.	◯
Konjunktiv II:	Er sagte, er ginge nicht in die Schule	◯
Konditional:	Er sagte, er würde nicht in die Schule gehen.	◯
Dijo que compraban vino.		
Konjunktiv I:	Er sagte, sie kaufen Wein.	◯
Konjunktiv II:	Er sagte, sie kauften Wein.	◯
Konditional:	Er sagte, sie würden Wein kaufen.	◯
Dijo que era un idiota.		
Konjunktiv I:	Sie sagte, er sei ein Idiot.	◯
Konjunktiv II:	Sie sagte, er wäre ein Idiot.	◯
Konditional:	Sie sagte, er würde ein Idiot sein.	◯
Dicen que le escriben una carta.		
Konjunktiv I:	Sie sagen, sie schreiben ihm einen Brief.	◯
Konjunktiv II:	Sie sagen, sie schrieben ihm einen Brief.	◯
Konditional:	Sie sagen, dass sie ihm einen Brief schreiben würden.	◯
Dijo que sabe dónde está.		
Konjunktiv I:	Er sagte, er wisse wo er sei.	◯
Konjunktiv II:	Er sagte, er wüßte wo er sei.	◯
Konditional:	Er sagte, er würde wissen wo er sei.	◯
Dice que construyen una casa.		
Konjunktiv I:	Er sagt, sie bauen ein Haus.	◯
Konjunktiv II:	Er sagt, sie bauten ein Haus.	◯
Konditional:	Er sagt, sie würden ein Haus bauen.	◯
Dijeron que le conocían.		
Konjunktiv I:	Sie sagten, sie kennen ihn.	◯
Konjunktiv II:	Sie sagten, sie kannten ihn.	◯
Konditional:	Sie sagten, sie würden ihn kennen.	◯

Dijo que la conocía.		
Konjunktiv I:	Sie sagte, sie kenne sie.	◯
Konjunktiv II:	Sie sagte, sie kannte sie.	◯
Konditional:	Sie sagte, sie würde sie kennen.	◯

Dijo que lo traían.		
Konjunktiv I:	Er sagte, sie bringen es.	◯
Konjunktiv II:	Er sagte, sie brächten es.	◯
Konditional:	Er sagte, sie würden es bringen.	◯

18.11.6 Ejercicio 6

Ponga estas frases en el discurso indirecto sin y con la preposición dass.

Frases afirmativas

Ejemplo
Él dijo: „Me voy a España.“
El dijo que se iba a España.
Er sagte: „Ich gehe nach Spanien.“
Er sagte, dass er nach Spanien gehe.
Er sagte, er gehe nach Spanien.

Ejercicio 6: (solución vea página 552)

Ellos dijeron: „Le regalamos una bicicleta.“

Ellos dijeron que . . . .

le regalarían una bicicleta. . . . .

Sie sagten: “Wir schenken . . . .

ihm ein Fahrrad. . . . .

Ella dijo: „No le doy dinero.“

Ella dijo que no . . . .

le daba dinero. . . . .

Sie sagte: „Ich gebe . . . .

ihm kein Geld.“ . . . .

Ella dijo: „No le he dado dinero.“

Ella dijo que no . . . .



le había dado dinero. . . . .

Sie sagte: “Ich habe ihm . . . .

kein Geld gegeben.“ . . . .

Vosotros dijisteis: „No hemos sido invitados.“

Vosotros dijisteis que . . . .

no habíais sido invitados. . . . .

Ihr sagtet: “Wir sind nicht . . . .

eingeladen gewesen.“ . . . .

Vosotros dijisteis: „No nos han pagado todavía.“

Vosotros dijisteis que . . . .

no os habían pagado todavía. . . . .

Ihr sagtet: “Man hat uns . . . .

noch nicht bezahlt.“ . . . .

Ejemplo	
Ella pregunta: „¿Por qué no me dejas en paz?“;	Sie fragt: „Warum läßt du mich nicht in Ruhe?
Ella pregunta por qué no le dejo en paz.	Sie fragt, warum ich sie nicht in Ruhe lasse.
Él pregunta: „¿Te gusta esta música?“	Er fragt: „Gefällt dir diese Musik?“
Él pregunta si me gusta esta música.	Er fragt, ob mir diese Musik gefalle.

Él pregunta: „¿Tienes un café?“

Él pregunta si yo tenía un café. . . . .

Er fragt: „Hast du einen Kaffee?“

Ellos preguntaban: „¿Habéis robado el coche?“

Ellos preguntaban si . . . .

habíamos robado el coche. . . . .

Sie fragten: „Habt ihr das Auto gestohlen?“

Ellas preguntan: „¿Por qué hicisteis esto?“

Ellas preguntan por qué . . . .

habíamos hecho esto. . . . .

Sie fragen: „Warum habt ihr das gemacht?“

El preguntó: „¿Por qué no bebes tu café?“

El preguntó por qué . . . .

no bebía mi café. . . . .

Er fragte: „ Warum trinkst du deinen Kaffee nicht?“

Ellos preguntaron: „¿Cuántos son?“

Ellos preguntaron . . . .

cuántos eran. . . . .

Sie fragten: „Wieviele sind es?“

Preguntamos: „¿Cuál coche queríais?“

Preguntamos cuál . . . .

coche querían. . . . .

Wir fragten: „Welches Auto wollt ihr?“



Capítulo 19: Más preposiciones

19.0 Capítulo: Más preposiciones

De las preposiciones ya hemos hablado en el capítulo Algunas preposiciones. En ese capítulo hemos dicho que las preposiciones sirven para establecer las relaciones que los objetos tienen entre sí. Hemos dicho también, que las preposiciones rigen casos distintos. En ese capítulo sólo hemos presentado un par de preposiciones y ahora vamos a presentarlas todas. En alemán existen más o menos 150 preposiciones. Algunas de las cuales se usan muy rara vez. Estas preposiciones están marcadas con --. Decir que se usan poco estas preposiciones es lo mismo que decir, que se utilizan otras preposiciones en vez de éstas. En el caso de que se trata de una preposición que se usa poco, hemos puesto entre paréntesis la alternativa de mayor uso.

Un consejo: En pocas gramáticas se menciona el hecho de que el uso correcto de las preposiciones es bastante difícil en todas las lenguas, el español incluido, y las diferencias en el uso de preposiciones son enormes de una lengua a otra . No le aconsejamos tratar de entender todas las sutilezas. Más vale aprenderlas así no más: la preposición alemana y su equivalente español. Basta que usted conozca estas preposiciónes pasivamente, o sea que las reconozca cuando aparecen en un texto. En los ejercicios sólo vamos a trabajar con las preposiciones más utilizadas. Le desaconsejamos fuertemente intentar entender todas las sutilezas. Ya verá, si usted las reconoce pasivamente, dentro de poco y automáticamente será capaz de utilizarlas activamente.

Por el hecho de que esto con las preposiciones es nada más que una cuestión de aprender, este capítulo tiene mucho más ejemplos y ejercicios que los capítulos anteriores.

19.1.1 Ab = a partir de, de, desde (con Dativ)

Ab = a partir de, de (con Dativ)
Temporal
Er ist ab dem 15. Januar nicht mehr im Büro.
= A partir del 15 de enero no estará en la oficina.
Ab diesem Zeitpunkt machte jeder, was er wollte.
= A partir de ese momento cada uno hacía lo que quería.
Local
Ab dem Bahnhof weisen Schilder den Weg.
= Desde la estación señales indican el camino.

19.1.2 Abgesehen davon = además (de) / abgesehen von = dejando de lado (no tomando en cuenta)

Abgesehen davon = además (de) / abgesehen von = dejando de lado (no tomando en cuenta)
Abgesehen davon will er es auch nicht machen.
= Además tampoco quiere hacerlo.
Abgesehen davon, dass er kein Geld hat, will er das Auto auch gar nicht kaufen.
= Además de no tener dinero, tampoco quiere comprar el coche.
Abgesehen davon, dass er dämlich ist, ist er auch noch arrogant.
= Dejando de lado que es tonto, además es arrogante.



19.1.3 Abseits = fuera de (con Genitiv)

Abseits = fuera de (con Genitiv)
Metafórico
Er suchte den Sinn des Lebens abseits der vorgefertigten Ideen. = Buscó el sentido de la vida fuera de las ideas prefabricadas.
Local
Sie bewegten sich abseits der präparierten Wege. = Se movían fuera de las pistas preparadas.

19.1.4 Abzüglich = descontando, deducido (con Genitiv)

Abzüglich = descontando (con Genitiv)
Abzüglich aller Steuern verbleiben 1800 Euro. = Descontando todos los impuestos quedan 1800 Euros.

19.1.5 An = a, en (con Akkusativ)

An = a, en (con Akkusativ)
¡Ojo! Si se utiliza la preposición an con un verbo de movimiento, no hay que utilizar el Dativ, sino el Akkusativ.
Akkusativ
Er stellt es an den Anfang. = Lo puso al principio. Er trat an mich heran. = Me abordó. Er hängte das Bild an die Wand. = Colgó el cuadro en la pared.
Dativ
Er steht an der Wand. = Está delante de la pared. Das Bild hängt an der Wand. = El cuadro está colgado en la pared.

19.1.6 Angesichts = frente a (con Genitiv)

Angesichts = frente a (con Genitiv)
Die Reaktion der Leute angesichts des Unglückes war verständlich. = La reacción de la gente frente a la desdicha fue comprensible.

19.1.7 Im Angesicht = ante (con Genitiv)

Im Angesicht = ante (con Genitiv)
Im Angesicht des Todes bekommen die Menschen Angst. = Ante la muerte la gente coge miedo.



19.1.8 Auf = sobre (con Dativ)

Auf = sobre (con Dativ)
¡Ojo! El español no distingue si una cosa tiene contacto con otra cosa o no. El alemán sí.
Die Lampe hängt über dem Tisch.
Ningún contacto:
= La lámpara está colgada sobre la mesa.
Der Aschenbecher steht auf dem Tisch.
Con contacto:
= El cenicero está sobre la mesa.

19.1.9 Aufgrund = en gracia de/a, debido a (con Genitiv)

Aufgrund = en gracia de/a, debido a (con Genitiv)
Aufgrund seiner Intervention konnten die Geiseln befreit werden.
= En gracia/debido a su intervención los rehenes han podido ser liberados.

19.1.10 Aufseiten = del lado (con Genitiv)

Aufseiten = del lado (con Genitiv)
¡Ojo! Aufseiten solo se puede utilizar en sentido metafórico
Er stand aufseiten der Revolution.
= Estaba del lado de la revolución.

19.1.11 Aus = de, por (con Dativ)

Aus = de, por (con Dativ)
Local
Er kommt aus dem Haus. = Viene de la casa.
Er kommt aus Spanien. = Viene de España.
Material
Der Tisch ist aus Holz. = La mesa es de madera.
Expresiones idiomáticas
Aus Versehen: Er hat es aus Versehen gemacht. = Lo hizo por descuido.
Aus Angst: Er hat es aus Angst gemacht. = Lo hizo por miedo.

19.1.12 Ausschließlich = exclusivamente (con Akkusativ)

Ausschließlich = exclusivamente (con Akkusativ)
Er interessiert sich ausschließlich für seine Arbeit.
= Se interesa exclusivamente por su trabajo.
Das Angebot richtet sich auschließlich an Erwachsene.
= La oferta se dirige exclusivamente a adultos.



19.1.13 Außer = aparte de, excepto (con Dativ)

Außer = aparte de, excepto (con Dativ)
Außer seiner Arbeit interessiert ihn nichts.
= Aparte de su trabajo no le interesa nada.
Außer ihm waren noch Peter und Erika da.
= Aparte de él estuvieron presentes Peter y Erika.

19.1.14 Außerhalb = fuera de (con Genitiv)

Außerhalb = fuera de (con Genitiv)
Local
Sein Haus befindet sich außerhalb der Stadt.
= Su casa está fuera de la ciudad.
Metafórico
Die Durchführung dieses Projektes liegt außerhalb unserer Möglichkeiten.
= La realización de este proyecto está fuera de nuestras posibilidades.
Temporal
Sie realisierten es außerhalb der vorgeschriebenen Zeit.
= Lo realizaron fuera del tiempo previsto.

19.1.15 Bar = desprovisto (con Genitiv)

Bar = desprovisto (con Genitiv)
Bar jeder Logik. = desprovisto de cualquier lógica.
(alternativa: Ohne jede Logik)

19.1.16 Bei = cerca de, en (casa), a, tomando en cuenta (con Dativ)

Bei = cerca de, en (casa), a, tomando en cuenta (con Dativ)
Local
Bad Krozingen liegt bei Freiburg.
= Bad Krozingen está cerca de Friburgo.
Er wohnt bei seinem Vater.
= Vive en casa de su padre.
Er arbeitet bei Mercedes.
= Trabaja en Mercedes.
Condiciones
Bei deinem Fleiß ist das ja auch kein Wunder.
= Tomando en cuenta tu diligencia, no es sorprendente.
Beim Zwiebel schälen hat sie sich in den Finger geschnitten.
= Al pelar las cebollas se cortó el dedo.



19.1.17 Beiderseits = a los dos lados, a ambos lados (con Genitiv)

Beiderseits = a los dos lados, a ambos lados (con Genitiv)
Beiderseits des Flusses werden Weintrauben angebaut.
= A los dos lados del río se cultiva la viña.
(Auf beiden Seiten des Flusses werden Weintrauben angebaut.)

19.1.18 Betreffs = referente a (con Genitiv)

Betreffs = referente a (con Genitiv)
Betreffs Ihrer Anmerkung zu unserem Schreiben, können wir Ihnen mitteilen, dass sie falsch ist.
= Referente a su observación respecto a nuestra carta, le podemos decir que es errónea.
(Hinsichtlich Ihrer Bemerkung können wir Ihnen mitteilen, dass sie falsch ist.)

19.1.19 Bezüglich = referente a (con Genitiv)

Bezüglich = referente a (con Genitiv)
Bezüglich Ihres Schreibens vom 12. Januar 2004 teilen wir Ihnen mit, dass wir es in den Papierkorb geworfen haben.
= Referente a su carta del 12 de enero 2004 le comunicamos que la hemos tirado a la basura.

19.1.20 Binnen = dentro de (con Dativ o Genitiv)

Binnen = dentro de (con Dativ o Genitiv)
Wenn er nicht binnen fünf Minuten hier erscheint, fliegt das Flugzeug ohne ihn ab.
(Wenn er nicht innerhalb von fünf Minuten hier erscheint, fliegt das Flugzeug ohne ihn ab.)
Si no aparece aquí dentro de cinco minutos, el avión partirá sin él.

19.1.21 Bis = hasta (con Dativ)

Bis = hasta (con Dativ)
Temporal
Bis er weiß, was er will, vergehen mindestens noch drei Jahre.
= Hasta que él sepa lo que quiere, pasarán por lo menos tres años todavía.
Local
Er muss bis zum Bäcker laufen, um Brot zu kaufen.
= Tiene que ir hasta la panadería para comprar pan.

19.1.22 Dank = gracias a (con Genitiv)

Dank = gracias a (con Genitiv)
Dank seines Fleißes, konnten wir den Vertrag erfüllen.
= Gracias a su diligencia, pudimos cumplir el contrato.

19.1.23 Diesseits = a este lado (con Genitiv)

Diesseits = a este lado (con Genitiv)
Diesseits lebt es sich besser als jenseits. = A este lado se vive mejor que de aquel lado.

19.1.24 Durch = a través, por (con Akkusativ)

Durch = a través, por (con Akkusativ)
Local
Sie bauten eine Autobahn durch den Wald. = Construyeron una autopista a través del bosque.
Autor
Ich erfuhr es durch ihn. = Lo supe por él.

19.1.25 Einschließlich = incluido (con Genitiv)

Einschließlich = incluido (con Genitiv)
Einschließlich der Verluste des verangenen Jahres, belaufen sich die Verluste auf 40‘000 Euro. = Incluidas las pérdidas del año pasado, las pérdidas se suman en 40‘000 Euros.

19.1.26 Entgegen = en contra de (con Genitiv)

Entgegen = en contra de (con Genitiv)
Entgegen seiner Versprechungen, hatte er seine Schulden nicht bezahlt. = En contra de sus promesas, no había pagado su deudas.

19.1.27 Entlang = a lo largo (con Genitiv)

Entlang = a lo largo (con Genitiv)
Wir machten einen Spaziergang entlang des Flusses. = Dimos un paseo a lo largo del río.

19.1.28 Entsprechend = según, conforme a (con Dativ)

Entsprechend = según, conforme a (con Dativ)
Sie führten den Auftrag entsprechend Ihren Anweisungen durch. = Cumplieron la orden según sus instrucciones.

19.1.29 Fern = lejos, ajeno (con Genitiv)

Fern = lejos, ajeno (con Genitiv)
Fern seiner Heimat, hatte er endlich seine Ruhe.
= Lejos de su patria, al fin podía estar tranquilo.
Nichts Menschliches ist mir fern, aber ich wäre doch lieber ein Blumenkohl.
= Nada humano me es ajeno, pero preferiría ser una coliflor.

19.1.30 Für = por, para (con Akkusativ)

Für = para (con Akkusativ)
Er hat es für sie getan.
= Lo hizo por ella.

19.1.31 Gegen = contra, en contra (con Akkusativ)

Gegen = contra, en contra (con Akkusativ)
Die Zeit arbeitet gegen mich.
= El tiempo trabaja en contra mía.
Das Auto ist gegen die Mauer geknallt.
= El coche se chocó contra el muro.

19.1.32 Gegenüber = enfrente (con Dativ)

Gegenüber = enfrente (con Dativ)
Er setzte sich mir gegenüber.
= Se sentó enfrente de mí.
Gegenüber dem Haus ist ein Bäcker.
= Enfrente de la casa está una panadería.

19.1.33 Gelegentlich = ocasionalmente, con motivo de (con Genitiv)

Gelegentlich = ocasionalmente, con motivo de (con Genitiv)
¡Ojo! La preposición no se usa casi nunca, pero gelegentlich como adverbio muy a menudo, como adverbio significa de vez en cuando.
Ich sehe ihn gelegentlich.
= De vez en cuando le veo.
Preposición
Gelegentlich seines Besuches haben wir eine Feier veranstaltet.
= En ocasión de su visita hemos organizado una fiesta.
(Anlässlich seines Besuches haben wir eine Feier veranstaltet.)

19.1.34 Gemäß = según, conforme a (con Dativ)

Gemäß = según, conforme a (con Dativ)
Gemäß den Informationen, die er uns gegeben hat, haben wir reagiert.
= Hemos reaccionado según las informaciones que nos ha dado.
Wir haben die Maschine gemäß seinen Anweisungen installiert.
= Hemos instalado la máquina según sus instrucciones.

19.1.35 Gen = hacia, en dirección de

Gen = hacia, en dirección de
Die Herde zog gen Westen.
= La manada seguía hacia el oeste.
(Die Herde zog nach Westen.)

19.1.36 Halber = para (con Genitiv)

Halber = para (con Genitiv)
Man muß das der Ehrlichkeit halber sagen.
= Para ser honesto hay que decirlo.
(Wenn man ehrlich ist, muss man es sagen.)

19.1.37 Hinsichtlich = respecto a, en lo que se refiere a (con Genitiv)

Hinsichtlich = respecto a, en lo que se refiere a (con Genitiv)
Hinsichtlich Ihrer Beschwerde müssen wir Ihnen leider mitteilen, dass wir sie für unbegründet halten.
= Respecto a su queja lamentamos tener que decirle que nos parece injustificada.
Bezüglich Ihrer Beschwerde müssen wir Ihnen mitteilen, dass wir sie für unbegründet halten.
(Was Ihre Beschwerde betrifft, müssen wir Ihnen leider mitteilen, dass wir sie für unbegründet halten.)

19.1.38 Hinter = detrás de (con Dativ)

Hinter = detrás de (con Dativ)
Hinter dem Haus ist ein Garten.
= Detrás de la casa hay un jardín.

19.1.39 In = a, en (con Akkusativ o con Dativ)

In = a, en (con Akkusativ o con Dativ)
¡Ojo!
in dem se convierte en im
Ich bin im Garten
y no
Ich bin in dem Garten



A esta regla hay una excepción. Si se quiere subrayar que se trata de un Garten (jardín) determinado se debe utilizar in dem.

Ich bin in dem Garten, der dir so gefällt.
= Estoy en el jardín que te gusta tanto.

¡Ojo! Con verbos de movimiento in exige el Akkusativ y en otros casos el Dativ. También se puede decirlo de otra manera. Si en la traducción al español se utilizaría en hay que utilizar el Dativ, si en la traducción al español se utilizaría a hay que utilizar el Akkusativ.

Akkusativ

Ich gehe in den Garten. = Voy al jardín.
Du gehst in die Schule. = Vas a la escuela.
Er fliegt in die Vereinigten Staaten. = Va a los Estados Unidos.
Wir fahren in die Türkei. = Vamos a la Turquía.

Dativ

Ich bin im (in dem se reduce a im) Garten. = Estoy en el jardín.
Du bist in der Schule. = Estás en la escuela.
Er ist in den Vereinigten Staaten. = Está en los Estados Unidos.
Wir sind in der Türkei. = Estamos en Turquía.

19.1.40 Nach = a, en dirección de, hacia, después

Nach = a, en dirección de, hacia, después

Local

¡Ojo! La preposición nach tiene en ciertos casos el mismo significado que la preposición a.
Preste atención a los siguientes ejemplos.

Ich fahre nach Spanien. = Me voy a España.
pero
Ich fahre in die Schweiz.

Ich fahre nach Frankreich. = Me voy a Francia
pero
Ich fahre in die Niederlande. = Me voy a los Países Bajos.

El hecho de que se dice de vez en cuando nach y de vez en cuando in puede parecer absurdo, pero hay una regla. En general en relación con países se utiliza nach. Pero si este país tiene artículo se utiliza in. Los países que tienen artículo son.

Die Schweiz
Frankreich ist ein schönes Land. = Francia es un país hermoso.
pero
Die Schweiz ist ein schönes Land. = Suiza es un país hermoso.

Die Vereinigten Staaten
Die Vereinigten Staaten sind ein großes Land. = Los Estados Unidos es un país grande.
pero
Russland ist ein großes Land. = Rusia es un país grande.
Los países que llevan artículo son:



Die Schweiz
Die Vereinigten Staaten
Die Vereinigten Arabischen Emirate
Die Niederlande
Der Irak
Der Iran
Der Sudan
Der Libanon
Die Slowakei
Die Tschechei
Der Jemen

¡Ojo! Otro fenómeno raro es el hecho de que en relación con este, oeste, sur, norte, con ciudades y con continentes se utiliza nach y no in.

Ich gehe nach Amerika. = Me voy a América.
Ich gehe nach Caracas. = Me voy a Caracas.
Ich fahre nach Norden. = Me voy hacia el norte.

Temporal

Ich komme nach acht Uhr. = Voy después de las ocho.
Nach acht Uhr kann man nicht mehr einkaufen. = Después de las ocho no se puede ir de compras.

Por arriba, por abajo

Ich gehe nach unten. = Voy por abajo.
Ich gehe nach oben. = Voy por arriba.

19.1.41 Infolge = a consecuencia de (con Genitiv)

Infolge = a consecuencia de (con Genitiv)

Infolge der Wirtschaftskrise steigt die Arbeitslosigkeit.
= A consecuencia de la crisis económica el desempleo sube.

19.1.42 Inklusive = inclusive, incluido

Inklusive = inclusive, incluido

Inklusive aller Steuern kostet es 10 Euro.
= Inclusive todos los impuestos cuesta 10 Euros.

19.1.43 Inmitten = dentro (con Genitiv)

Inmitten = dentro (con Genitiv)

Inmitten des ganzen Chaos blieb er ruhig.
= Dentro de todo el caos se quedó tranquilo.



19.1.44 Innerhalb = dentro de (con Genitiv)

Innerhalb = dentro de (con Genitiv)
Metafórico
Die Resultate waren innerhalb des gesetzlich vorgeschriebenen Rahmens.
= Los resultados eran dentro del marco previsto por la ley.
Local
Die Häuser befanden sich innerhalb der Stadtmauern.
= Las casas se situaron dentro de los muros de la ciudad.

19.1.45 Je = por (con Akkusativ)

Je = por (con Akkusativ)
¡Ojo! La preposición je se utiliza poco.
En vez de je en general se usa pro.
Aparece mucho más frecuentemente en construcciones como esta.
Je mehr Geld man hat, desto mehr gibt man aus.
= Cuanto más dinero se tiene, más se gasta.
Preposición
Der Eintritt ist acht Euro je Erwachsenen.
= La entrada es de ocho Euros por cada adulto.

19.1.46 Jenseits (von) = allá, al otro lado

Jenseits (von) = allá, al otro lado
Metafórico
Jenseits von gut und böse.
= Más allá del bien y del mal.
Local
Jenseits der Berge wohnen die sieben Zwerge.
= Al otro lado de las montañas viven los enanos.

19.1.47 Kraft = en virtud de, por (con Genitiv)

Kraft = en virtud de, por (con Genitiv)
Kraft seiner Autorität konnte er sich durchsetzen.
= En virtud de su autoridad pudo imponerse.
(Durch seine Autorität konnte er sich durchsetzen.)

19.1.48 Längs = a lo largo de (con Genitiv)

Längs = a lo largo de (con Genitiv)
Längs des Flusses pflanzten die Leute Bäume.
= A lo largo del río la gente plantó árboles.



19.1.49 Mangels = por falta de (con Genitiv)

Mangels = por falta de (con Genitiv)

Man mußte ihn mangels Beweisen freisprechen.
= Por falta de pruebas se le tenía que declarar inocente.

19.1.50. Mit = con, en (con Dativ)

Mit Hilfe = con ayuda de

Mit seiner Hilfe hat er es geschafft.
= Con su ayuda ha logrado hacerlo.
(Dank seiner Hilfe hat er es geschafft.)
Er ist mit ihrem Auto nach Spanien gefahren.
= Se fue a España en su coche.

19.1.51 Mithilfe = con ayuda de

Mithilfe = con ayuda de

Sie konnten das Hindernis mithilfe eines Krans aus dem Weg räumen.
= Con la ayuda de una grúa lograron sacar el obstáculo del camino.

19.1.52 Mitsamt = con (con Dativ)

Mitsamt = con (con Dativ)

Er flüchtete mitsamt dem Geld.
= Se escapó con el dinero.
(Er flüchtete mit dem Geld.)

19.1.53 Mittels = con, mediante, por medio de (con Genitiv)

Mittels = con, mediante, por medio de (con Genitiv)

Sie öffneten die Tür mittels einer Eisenstange.
= Abrieron la puerta con una vara de hierro.
(Sie öffneten die Tür mit einer Eisenstange.)

19.1.54 Nächst = cerca de (con Dativ)

Nächst = cerca de

Nächst dem Hause ist ein Brunnen.
= Cerca de la casa hay un pozo.
(In der Nähe des Hauses ist ein Brunnen.)



19.1.55 Nahe = cerca de (con Dativ)

Nahe = cerca de (con Dativ)
¡Ojo! La preposición nahe muy a menudo se utiliza en sentido metafórico y va junto con un verbo.
Nahe stehen
Er steht ihm politisch nahe.
= Comparte sus ideas políticas.
Nahe legen
Er legte ihm nahe, das Land zu verlassen.
= Le aconsejó salir del país.
Nahe bringen
Er brachte ihm die Literatur Südamerikas nahe.
= Le hizo comprender bien la literatura de Sudamérica.
Local
Er war nahe.
= Estaba cerca.

19.1.56 Namens = en nombre de (con Genitiv)

Namens = en nombre de (con Genitiv)
Namens der Regierung wird darauf hingewiesen, dass die Situation schwierig ist.
= En nombre del gobierno se informa que la situación es difícil.
(Im Namen der Regierung wird darauf hingewiesen, dass die Situation schwierig ist.)
= En nombre del gobierno se informa que la situación es difícil.

19.1.57 Neben = al lado (con Dativ)

Neben = al lado (con Dativ)
Local
Neben dem Haus ist ein Brunnen.
= Al lado de la casa hay un pozo.
Er legte sich neben sie.
= Se acostó a su lado.
Comparación
Neben ihm sieht er alt aus.
= En comparación con él, parece viejo.
(Verglichen mit ihm sieht er alt aus.)

19.1.58 Nebst = junto a/con (con Dativ)

Nebst = junto a/con (con Dativ)
Nebst anderen Dingen hat er uns auch erzählt, dass er ein toller Typ ist.
= Junto con otras cosas nos contó también que es una persona maravillosa.
(Zusammen mit anderen Dingen hat er uns auch erzählt, dass er ein toller Typ ist.)

19.1.59 Nördlich (von) = al norte de (con Genitiv)

Nördlich (von) = al norte de (con Genitiv)
¡Ojo! No hay que confundir Im Norden con nördlich.
Reinickendorf liegt im Norden Berlins. = Reinickendorf está en el norte de Berlín (Reinickendorf, un barrio, está dentro de Berlín.) Oranienburg ist nördlich von Berlin. = Oranienburg está al norte de Berlín. (Oranienburg, una pequeña ciudad, está fuera de Berlín.)

19.1.60 Ob = por (con Genitiv)

Ob = por (con Genitiv)
¡Ojo! La preposición ob se usa poco. Pero existe también una conjunción ob, que se utiliza muchísimo. Ob er kommt oder nicht, das ist mir egal. = Si viene o no, me da igual. Sobre los detalles vamos a discutir en el capítulo más conjunciones.
Preposición
Ob seines Charmes mochten ihn alle. = Por su encanto todos lo querían. (Wegen seines Charmes mochten ihn alle.)

19.1.61 Oberhalb = por encima de (con Genitiv)

Oberhalb = por encima de (con Genitiv)
¡Ojo! Oberhalb es una preposición muy rara. Oberhalb significa que una cosa está por encima de otra cosa, pero no necesariamente de manera vertical. Oberhalb des Dorfes sah man von weitem die Feuer. = Por encima de la aldea se veían los fuegos. Esto no significa necesariamente que los fuegos estaban encima del pueblo en sentido vertical, sino en una montaña, detrás del pueblo o algo similar. Esta frase suena un poco rara en alemán aunque posiblemente alguna gente lo dice. Über dem Dorf sah man die Feuer. = Sobre la aldea se veían los fuegos. Esto significa, que los fuegos estaban verticalmente sobre la aldea o sea en el cielo lo que sería un fenómeno natural muy interesante. Si verticalmente sobre una aldea aparecen fuegos, la humanidad tiene realmente un problema. Oberhalb de una aldea aparecen fuegos muy a menudo, porque en algunas partes de Alemania es una costumbre hacer fuegos en las montañas vecinas.



19.1.62 Ohne = sin (con Akkusativ)

Ohne = sin (con Akkusativ)
Ohne seinen Teddybär geht er nicht ins Bett.
= Sin su osito de peluche no se acuesta.

19.1.63 Östlich (von) = al este (con Genitiv)

Östlich (von) = al este (con Genitiv)
¡Ojo! Hay que distinguir entre östlich y im Osten.
Villingen – Schweningen ist östlich von Freiburg.
= Villingen Schweningen está al este de Friburgo.
(Villingen – Schweningen es una pequeña ciudad en la selva negra y no es parte de Friburgo).
Ebnet ist im Osten von Freiburg.
= Ebnet está en el este de Friburgo.
(Ebnet es un barrio de Friburgo y es parte de Friburgo.)

19.1.64 Per = por (con Dativ)

Per = por (con Dativ)
¡Ojo! La preposición per se puede casi siempre sustituir por mit pero a veces no.
Con alternativa
Ich habe es per Post geschickt.
= Lo mandé por correo.
(Ich habe es mit der Post geschickt.
= Lo mandé por correo.)
Er wurde per Flugzeug nach Bombay transportiert.
= Fue transportado a Bombay por avión.
(Er wurde mit dem Flugzeug nach Bombay transportiert.)
Sin alternativa
Er ist per Anhalter nach Italien gefahren.
= Se fue a Italia por autostop.
Wir haben es per Nachnahme bezahlt.
= Lo hemos pagado contra reembolso.

19.1.65 Pro = por, en favor de (con Akkusativ)

Pro = por , en favor de (con Akkusativ)
Sie bezahlten 5 Euro pro Stück.
= Pagaron 5 Euros por cada pieza.
Er ist pro amerikanisch eingestellt.
= Tiene una actitud en favor de los Estados Unidos.



19.1.66 Samt = junto con (con Dativ)

Samt = junto con (con Dativ)
Er ist mit samt seinem Schiff untergegangen.
= Se hundió junto con su barco.
Er ist zusammen mit seinem Schiff untergegangen.

19.1.67 Seit = desde (con Dativ)

Seit = desde (con Dativ)
Er wohnt seit drei Jahren in Bogotá.
= Vive en Bogotá desde hace tres años.
Er wohnt seit 2001 in Bogotá.
= Vive en Bogotá desde 2001.
Seit er tot ist, geht es ihr besser.
= Desde que él murió, a ella le va mejor.

19.1.68 Seitab = fuera de (con Genitiv)

Seitab = fuera de (con Genitiv)
Seitab der großen Tourismuszentren.
= Fuera de los grandes centros turísticos.
(Entfernt von den großen Tourismuszentren.)

19.1.69 Seitens = por parte de (con Genitiv)

Seitens = por parte de (con Genitiv)
Seitens der Regierung ließ man wissen, dass die Situation schwierig sei.
= Por parte del gobierno se dejo saber que la situación era difícil.
(Aus Kreisen der Regierung ließ man wissen, dass die Situation schwierig sei.)

19.1.70 Statt = en vez de, en mi lugar(con Genitiv)

Statt = en vez de, en mi lugar(con Genitiv)
Er ist an meiner statt hingegangen.
= Se fue en mi lugar.
(Er ist anstatt mir hingegangen.)

19.1.71 Trotz = a pesar de (con Genitiv)

Trotz = a pesar de (con Genitiv)
Trotz des Regens haben sie demonstriert.
= A pesar de la lluvia manifestaron.



19.1.72 Über = sobre (con Dativ, Akkusativ)

Über = sobre (con Dativ, Akkusativ)
¡Ojo! La preposición über significa que una cosa está sobre la otra, pero que no la toca.
Der Aschenbecher steht auf dem Tisch.
= El cenicero está sobre la mesa.
Die Lampe hängt über dem Tisch.
= La lámpara está colgada sobre la mesa.
Local (über con Akkusativ)
¡Ojo! Si se usa über con un verbo de movimiento, (volar, viajar, caminar) entonces über rige el Akkusativ y la traducción al español sería con por encima
Der Vogel fliegt über das Dach.
= El pájaro vuela por encima del techo.
pero
Die Lampe hängt über dem Dach.
= La lámpara está colgada encima del techo.
Er läuft über die Brücke.
= Anda por encima del puente.
pero
Er steht an der Klippe über dem Meer.
= Está sobre la roca encima del mar.
Über dem See fliegt ein Flugzeug.
= Por encima del lago vuela un avión.
Die Sonne steht über dem See.
= El sol está encima del lago.
Metafórico
Sie haben über die Angelegenheit gesprochen.
= Hablaron del asunto.
Sie war betrübt über den Verlust ihres Ringes.
= Estaba triste por la pérdida de su anillo.

19.1.73 Um = a (mit Akkusativ)

Um = a (mit Akkusativ)
¡Ojo! La preposición um no se usa mucho, pero también hay una conjunción um, que se utiliza muy a menudo.
Er geht nach Italien, um sich auszuruhen.
= Va a Italia para descansar.
Temporal
Er kommt um sieben Uhr.
= Viene a las siete.
Local (Preposición)
Um Berlin herum gibt es viele Seen.
= En los alrededores de Berlín hay muchos lagos.
(In der Umgebung von Berlin gibt es viele Seen)

gramática Capítulo 19



19.1.74 Um ... willen = por (con Genitiv)

Um ... willen = por (con Genitiv)
Er macht es um des Friedens willen. = Lo hace por la paz.

19.1.75 Unbeschadet = a pesar de (con Genitiv)

Unbeschadet = a pesar de (con Genitiv)
¡Ojo! Unbeschadet es sobre todo un adverbio y significa sin perjuicio de. Er hat den Unfall unbeschadet überlebt. = Sobrevivió el accidente sin perjuicio.
Preposición
Unbeschadet der Tatsache, dass er ein Idiot ist, ist er ein netter Kerl. = A pesar del hecho de que es un idiota, es una persona gentil. (Sieht man von der Tatsache ab, dass er ein Idiot ist, ist er ein netter Kerl.)

19.1.76 Unfern = no lejos de, a poca distancia, cerca de (con Genitiv)

Unfern = no lejos de, a poca distancia, cerca de (con Genitiv)
¡Ojo! Es una preposición bastante rara, porque unfern es simplemente la negación de fern, que significa lejos. Der Garten befand sich unfern des Hauses. = El jardín se encontraba no muy lejos de la casa. (Der Garten befand sich in der Nähe des Hauses.)

19.1.77 Ungeachtet = no obstante, a pesar de (con Genitiv)

Ungeachtet = no obstante, a pesar de (con Genitiv)
Ungeachtet der Tatsache, dass er gar keinen Führerschein hat, kauft er sich ein Auto. = A pesar del hecho de que no tiene el permiso de conducir, se compra un coche. (Obwohl er keinen Führerschein hat, kauft er sich ein Auto.)

19.1.78 Unter = debajo de (con Dativ)

Unter = debajo de (con Dativ)
Die Katze liegt unter dem Tisch. = El gato está debajo de la mesa. Der Vogel fliegt unter der Brücke hindurch. = El pájaro vuela por debajo del puente.
Metafórico
Die Menschen hatten unter der Diktatur zu leiden. = Los hombres tenían que sufrir bajo la dictadura.
Expresiones idiomáticas
Unter Berücksichtigung aller Tatsachen, sind wir zu dem Schluss gekommen, dass das Projekt nicht durchgeführt werden kann. = Tomando en cuenta todos los hechos, hemos llegado a la conclusión de que el proyecto no es realizable.



19.1.79 Unterhalb = debajo de (con Genitivo)

Unterhalb = debajo de (con Genitivo)

Ojo! Unterhalb significa debajo de pero no verticalmente.

No se puede decir

Die Katze liegt unterhalb des Tisches.

si se quiere decir que el gato está debajo de la mesa lo que se puede decir es esto:

Die Stadt liegt unterhalb des Meeresspiegels.

= La ciudad está debajo del nivel del mar.

19.1.80 Unweit = a poca distancia, no lejos de, cerca de (con Genitiv)

Unweit = a poca distancia, no lejos de, cerca de(con Genitiv)

¡Ojo! Unweit es tan raro como unfern porque weit significa lejos y unweit es la negación de weit, o sea no legos / cerca.

Das Dorf liegt unweit des Flusses.

= La aldea está a poca distancia del río.

= La aldea se encuentra cerca del río.

(Das Dorf liegt in der Nähe des Flusses.)

19.1.81 Vermittels = en gracia a (con Genitiv)

Vermittels = en gracia a (con Genitiv)

Vermittels der Technik können wir heute Informationen in Sekundenschnelle verbreiten.

= En gracia a la técnica hoy en día podemos distribuir informaciones en un par de segundos.

(Mit Hilfe der Technik können wir heute Informationen in Sekundenschnelle verbreiten.)

19.1.82 Vermöge = en gracia a (con Genitiv)

Vermöge = en gracia a (con Genitiv)

Vermöge seiner Stellung in der Gesellschaft, konnte er es machen.

= En gracia a su posición en la sociedad podía hacerlo.

(Auf Grund seiner Stellung in der Gesellschaft konnte er es machen.)

19.1.83 Via = por (mit Akkusativ)

Via = por (mit Akkusativ)

Ich fahre von Bremen via Frankfurt nach München.

= Me voy desde Bremen por Francfort a Munich.

(Ich fahre von Bremen über Frankfurt nach München.)

19.1.84 Voll = lleno de (con Genitiv)

Voll = lleno de (con Genitiv)

¡Ojo! Voll aparte de ser una preposición que se usa poco, también es un adjetivo y adverbio.

Voll significa lleno y se usa muchísimo.



voll como adverbio
Der Eimer ist voll. = El balde está lleno.

voll como preposición
Er war voll betrunken. = Estaba completamente borracho. Er war voll des Lobes für ihn. = Lo elogió mucho. (Er hat ihn sehr gelobt.)

19.1.85 Vonseiten = del lado de (con Genitiv)

Vonseiten = del lado de (con Genitiv)
Vonseiten der Regierung kam keine Unterstützung. = Del lado del gobierno no había ningún apoyo.

19.1.86 Vor = delante de (con Dativ)

Vor = delante de (con Dativ)
Das Auto steht vor dem Haus. = El coche está delante de la casa.

19.1.87 Vorbehaltlich = a reserva de (con Genitiv)

Vorbehaltlich = a reserva de (con Genitiv)
Vorbehaltlich der Zustimmung der Regierung verkaufen wir Ihnen die verlangten Waren. (Vorausgesetzt die Regierung stimmt zu, verkaufen wir Ihnen die verlangten Waren.) = A reserva de la aprobación del gobierno le vendemos los productos que desea.

19.1.88 Während = durante (con Genitiv)

Während = durante (con Genitiv)
¡Ojo! Während no es solo una preposición sino también una conjunción, o sea während no sólo establece una relación entre objetos sino también entre frases.
Conjunción
Während du schläfst, backe ich einen Kuchen. Mientras duermes, preparo una tarta.
Preposición
Während seines Aufenthaltes in Peru lernte er Spanisch. Durante su estancia en Perú aprendió español.

19.1.89 Wegen = por (con Dativ)

Wegen = por (con Dativ)
Wegen ihm hab ich es gekauft. = Lo compré por él.



19.1.90 Westlich (von) = al oeste de (con Genitiv)

Westlich (von) = al oeste de (con Genitiv)
¡Ojo! Frankreich liegt westlich von Deutschland.
Francia está al oeste de Alemania.
Westlich des Rheins liegt Frankreich.
= Al oeste del Rin está Francia.

19.1.91 Wider = en contra (con Akkusativ)

Wider = en contra (con Akkusativ)
Wider Erwarten ging alles gut.
(Entgegen den Erwartungen ging alles gut.)
= En contra de lo que se esperaba todo pasó bien.

19.1.92 Zu = a (con Dativ)

Zu = a (con Dativ)
¡Ojo! Se podría confundir zu con nach o in porque las tres preposiciones significan a.
Ich fahre nach Dänemark. = Me voy a Dinamarca.
Ich fahre in die Schweiz. = Me voy a Suiza.
Ich gehe zum (zu dem se reduce a zum) Bahnhof. = Me voy a la estación.
Los casos en los cuales se utiliza zu por a son más bien limitados. Se utiliza zu en relación con algunos edificios de la administración pública.
Ich gehe zum Bahnhof. = Me voy a la estación.
Ich gehe zum Bürgermeisteramt. = Me voy a la alcaldía.
Ich gehe zum Arbeitsamt. = Me voy a la oficina de empleo.
Ich gehe zum Finanzamt. = Me voy a la delegación de hacienda.
pero
Ich gehe ins Kino. = Me voy al cine.
Ich gehe ins Schwimmbad. = Me voy a la piscina.
Ich gehe ins Theater. = Me voy al teatro.
En relación con personas es siempre zu.
Ich gehe zu ihm. = Me voy hacia él.
Ich gehe zu meinem Onkel. = Voy a casa de mi tío.
Para describir una intención
Zum Kochen braucht man Öl. = Para cocinar se necesita aceite.
Para describir sentimientos
Ich habe damit kein Geld verdient. Ich habe es zu meinem Vergnügen gemacht.
= No he ganado dinero con esto, lo hice porque me gustó.
Zu meinem Bedauern muss ich Ihnen mitteilen, dass ich pleite bin.
= Lamento tener que decirle, que estoy en quiebra.
Zu como por
Zu seinem Geburtstag haben wir ihm ein Auto geschenkt.
= Por su cumpleaños le hemos regalado un coche.
Para describir relaciones
Das Verhältnis Männer zu Frauen war 3 zu 1.
= La relación hombre mujer era de 3 a 1.

Para describir un cambio
Schließlich kamen wir zu einer Einigung. = Al fin nos pusimos de acuerdo.
En ciertas expresiones idiomáticas
zu Hause = en casa
Er ist zu Hause. = Está en casa.
zu Besuch = de visita
Er ist zu Besuch. = Está de visita
zu Fuß = a pie
Er geht zu Fuß. = Se va a pie.
zu Mittag essen = almorzar
Er isst zu Mittag. = Está almorzando.
zu Bett = a la cama
Er geht zu Bett. = Se va a la cama. Se acuesta.
zu Beginn = al principio
Zu Beginn waren alle zufrieden. = Al principio todos estuvieron contentos.

19.1.93 Zufolge = según (con Genitiv y Dativ)

Zufolge = según (con Genitiv y Dativ)
Seinen Angaben zufolge ist er nie dagewesen. = Según lo que dijo nunca estuvo allí.

19.1.94 Zugunsten = en favor de (con Genitiv)

Zugunsten = en favor de (con Genitiv)
Er hat zugunsten seiner Tochter auf alles verzichtet. = Renunció a todo en favor de su hija.

19.1.95 Zulasten = a cargo de (con Genitiv)

Zulasten = a cargo de (con Genitiv)
Die Produktion von genetisch manipuliertem Mais geht zulasten der Maisproduktion in Südamerika. = La producción de maíz genéticamente manipulado va a cargo de la producción de maíz en Sudamérica.

19.1.96 Zuliebe = por (con Dativ)

Zuliebe = por (con Dativ)
Er tut es seiner Frau zuliebe. = Lo hace por su esposa.

19.1.97 Zuungunsten = en perjuicio de, en desfavor de (con Genitivo)

Zuungunsten = en perjuicio de, en desfavor de (con Genitivo)
Das Gericht entschied zuungunsten des Angeklagten. = El tribunal decidió en perjuicio del acusado.



19.1.98 Zuwider = contra (con Dativ)

Zuwider = contra (con Dativ)
Er hat den Richtlinien zuwider gehandelt.
= Actuó contra las normas.

19.1.99 Zuzüglich = más (con Genitiv)

Zuzüglich = más (con Genitiv)
Es kostet 2000 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer.
= Cuesta 2000 Euro más IVA.

19.1.100 Zwecks = con el fin de (con Genitiv)

Zwecks = con el fin de (con Genitiv)
Suche Partner zwecks Gründung eines Unternehmens.
= Busco socio con el fin de fundar una empresa.

19.1.101 Zwischen = entre (con Dativ)

Zwischen = entre (con Dativ)
Local
Das Auto steht zwischen zwei Bäumen.
= El coche está entre dos árboles.
Temporal
Er kommt zwischen zwei und drei Uhr nachmittags.
= Viene entre las dos y tres de la tarde.
Metafórico
Er kann zwischen diesen zwei Häusern wählen.
= Puede elegir entre estas dos casas.

19.1.102 Laut = según (con Genitiv)

Laut = según (con Genitiv)
¡Ojo! Como preposición no se usa mucho.
Pero laut significa también alto en sentido metafórico.
Sie sprachen sehr laut.
= Hablaron muy alto.
Preposición
Laut seiner Aussage war er nicht da.
= Según su declaración no estuvo ahí.
(Seiner Aussage nach, war er nicht da.)

19.2 Verbos con una preposición antepuesta

En alemán es muy frecuente que un verbo va junto con una preposición. Hemos hablado ya de este

fenómeno en el capítulo 15. El uso de estos verbos es bastante complicado por dos razones:

a) Por el hecho de que el significado del verbo puede cambiar totalmente. Si hay una preposición antepuesta, la traducción del verbo con preposición antepuesta requiere otra traducción que la del verbo por sí solo.

b) Casi siempre la posición de la preposición cambia al conjugar estos verbos.

19.2.1.1 El verbo mantiene su valor semántico al anteponer una preposición

Kaufen = aufkaufen
Ich habe ein Fahrrad gekauft. = Compré una bicicleta.
Er hat alles aufgekauft. = Compró todo.

Pero incluso en estos casos, en los cuales el verbo no cambia completamente el valor semántico por la preposición antepuesta, ocurre muy a menudo que se debe elegir un verbo completamente diferente al traducir la frase al español.

Malen = ausmalen
Er malte ein Bild. = Pintó un cuadro.
Er hat sich alles so schön ausgemalt. = Se lo había imaginado todo tan hermosamente.

Gehen
Ich gehe. = Me voy.
Ich gehe aus dem Zimmer. = Salgo de la habitación.

Essen =aufessen
Ich esse es. = Lo como
Ich ass es auf. = Me lo comí todo.
-> Aufessen tiene el sentido de comer todo (toda la tarta, toda la manzana etc.) No se puede traducir este verbo literalmente al español.

A: Hast du alles aufgegessen? Hast du nichts für mich übriggelassen?
B: Ja, ich habe alles aufgegessen.
A: ¿Has comido todo, no has dejado nada para mí ?
B: Si, me lo he comido todo.

Nehmen = wegnehmen
Ich nehme es. = Lo tomo.
Ich nehme es weg. = Lo quito.
Ich nehme es ihm weg. = Se lo quito.
- > La traducción de nehmen es tomar, pero la traducción de wegnehmen es quitar, retirar o sea en español hay un verbo especial para wegnehmen.
Nimm ihm das Spielzeug weg, er stopft es in den Mund. = ¡Quítale el juguete!, se lo pone en la boca.

Sprechen = aussprechen
Ich sprach mit ihm. = Hablé con él.
Ich sprach es sehr deutlich aus. = Lo pronuncié muy claramente.
Er sprach aus, was alle dachten. = Expresó lo que todos pensaban.



Drücken = ausdrücken
Er drückte ihm die Hand. = Le apretó la mano.
Er drückte die Zitrone aus. = Exprimió el limón.

Drücken = erdrücken
Er drückte auf den Knopf. = Apretó el botón.
Er erdrückte ihn. = Lo aplastó.

Werfen = wegwerfen
Er warf den Stein. = Tiró la piedra.
Ich warf es weg. = Lo tiré.

Reden = überreden
Er redete viel. = Habló mucho.
Er überredete sie. = La convenció.

19.2.1.2 El verbo pierde su valor semántico

Gehen – ausgehen
Ich gehe in die Schule. = Me voy a la escuela.
Mir geht das Geld aus. = Se me acaba el dinero.
Heute Nacht gehen wir aus. = Esta noche salimos.

Fangen – anfangen
Ich fange ihn. = Lo atrapo.
Ich fange an. = Comienzo.

Beten = anbeten
Er betet. = Está rezando.
Er betete sie an. = La adoró.

Drücken = ausdrücken
Er drückte auf den Knopf. = Apretó sobre el botón.
Er drückt sich gewählt aus. = Se expresa en términos escogidos.

De este tipo son todos los verbos que comienzan con el prefijo ver-

Raten – verraten
Rate mal! = ¡Adivina!
Er verriet ihn. = Lo traicionó.

Sagen – versagen
Ich sage es dir. = Te lo digo.
Ich versage es mir. = No me lo permito.

Stehen – verstehen
Ich stehe. = Estoy de pie.
Ich verstehe. = Entiendo.



Esto significa que un verbo con una preposición antepuesta hay que tratarlo como un verbo normal, o sea que hay que aprenderlo con la traducción al español. No es posible adivinar el significado.
Es muy frecuente en alemán anteponer una preposición a un verbo y sobre todo, muy a menudo, se debe anteponer una preposición (o un adjetivo) cuando en español se precisa con adverbios o adjetivos. De vez en cuando el significado de un verbo cambia completamente al anteponer una preposición.

Brennen – abbrennen		
Das Haus brannte.	= La casa ardió.	
Das Haus brannte ab.	= Toda la casa se quemó.	

Sehen – übersehen, einsehen, wegsehen, ansehen		
Ich sah ihn.	= Le ví.	
Ich übersah ihn.	= No lo noté.	
Ich sah es ein.	= Lo acepté.	
Ich sah weg.	= Aparté la vista.	
Ich sah ihn an.	= Le miré.	

Machen – wegmachen, sauber machen		
Ich mache es.	= Lo hago.	
Ich mache es weg.	= Lo saco.	
Ich mache es sauber.	= Lo limpio.	

19.3 Posición de la preposición

Dentro de los verbos con preposición antepuesta podemos distinguir dos tipos. Los que mantienen la posición de la preposición delante del verbo al conjugar el verbo en el presente y en el imperfecto, y los que no la mantienen. En el perfecto y pluscuamperfecto no tenemos este problema, porque en estos tiempos la preposición siempre va delante del verbo.

19.3.1 Con cambio de posición

La gran, gran mayoría de los verbos, que tienen una preposición antepuesta no mantienen la posición de la preposición al conjugar estos verbos en el presente o imperfecto.

Anschauen = mirar		
Er schaut mich an.	= Me mira.	
Er schaute mich an.	= Me miró.	
Er hat mich angeschaut.	= Me ha mirado.	
Er hatte mich angeschaut.	= Me había mirado.	

Weglaufen = irse corriendo		
Ich laufe weg.	= Me voy corriendo.	
Ich lief weg.	= Me iba corriendo.	
Ich bin weggelaufen.	= Me he ido corriendo.	
Ich war weggelaufen.	= Me había ido corriendo.	

Auflegen = colgar (teléfono etc.)		
Ich lege auf.	= Cuelgo.	
Ich legte auf.	= Colgué.	
Ich habe aufgelegt.	= He colgado.	
Ich hatte aufgelegt.	= Había colgado.	



Aufmachen = abrir	
Ich mache es auf.	= Lo abro.
Ich machte es auf.	= Lo abrí.
Ich habe es aufgemacht.	= Lo he abierto.
Ich hatte es aufgemacht.	= Lo había abierto.

19.3.2 Sin cambio de posición

Algunos Verbos mantienen la posición de la preposición al conjugar estos verbos en el presente o imperfecto. Casi siempre se mantiene en la misma posición la preposición über.

Überlegen = pensar, reflexionar (über = sobre, legen = poner)	
Ich überlege es mir.	= Lo pienso.
Ich überlegte es mir.	= Lo pensé.
Ich habe es mir überlegt.	= Lo he pensado.
Ich hatte es mir überlegt.	= Lo había pensado.

Überfallen = asaltar (über = sobre, fallen = caer)	
Ich überfalle eine Bank.	= Asalto un banco.
Ich überfiel eine Bank.	= Asalté un banco.
Ich habe eine Bank überfallen.	= He asaltado un banco.
Ich hatte eine Bank überfallen.	= Había asaltado un banco.

Überweisen = transferir (über = sobre, weisen =mostrar (Ich weise ihm den Weg = Le muestro el camino)	
Ich überweise dir Geld.	= Te transfiero dinero.
Ich überwies dir Geld.	= Te transferí dinero.
Ich habe dir Geld überwiesen.	= Te he transferido dinero.
Ich hatte dir Geld überwiesen.	= Te había transferido dinero.

Übertreiben = exagerar (über = sobre, treiben= llevar (por ejemplo una manada de ovejas))	
Ich übertreibe.	= Yo exagero.
Ich übertrieb.	= Yo exageré.
Ich habe übertrieben.	= Yo he exagerado.
Ich hatte übertrieben.	= Yo había exagerado.

19.4.1 Ejercicio 1

(solución vea página 553)

Er schläft unter . . . . *(dem Baum, den Baum)*
= Está durmiendo bajo el árbol.

Er bewegt sich in Richtung . . . . *(des Baumes, den Baum)*
= Se mueve en dirección del árbol.

Er geht . . . . England. *(in das, nach)*
= Se va a Inglaterra.

Er geht . . . . seinem Freund. *(zu, nach)*
= Se va a a casa de su amigo.

Er geht . . . . Bahnhof. *(nach dem, zum)*
= Se va a la estación.

Er arbeitet . . . . VW. *(bei, in)*
= Trabaja para la VW.

Er hängt die Hängematte zwischen . . . . *(die Bäume, den Bäumen)*
= Cuelga la hamaca entre los árboles.

Die Hängematte hängt zwischen . . . . *(den Bäumen, die Bäume)*
= La hamaca está colgada entre los árboles.

Er ging . . . . *(ins Kino, zum Kino)*
= Se fue al cine.

Er fuhr . . . . *(in den Flughafen, zum Flughafen.)*
= Se fue al aeropuerto.

Er fährt . . . . *(nach Frankreich, in das Frankreich)*
= Va a Francia.

Er fährt . . . . Türkei. *(in die, nach der)*
= Se va a Turquía.

Er ist . . . . *(im Büro, in das Büro)*
= Está en la oficina.

Er geht . . . . *(im Büro, ins Büro)*
= Se va a la oficina.

Wir gehen . . . . *(in die Kirche, zur Kirche)*
= Vamos a la iglesia (dentro de la iglesia).

Wir gehen . . . . *(zur Kirche, bei der Kirche)*
= Vamos a la iglesia. (hasta la iglesia)

Wir treffen uns . . . . *(vor der Kirche, bei der Kirche)*
= Nos encontramos delante de la iglesia.

Wir gehen . . . . spazieren. *(in der Kirche, in die Kirche)*
= Damos un paseo dentro de la iglesia.

Wir treffen uns . . . . *(bei der Kirche, bei die Kirche)*
= Nos encontramos en los alrededores de la iglesia.

Ihr geht . . . . *(in den Garten, in dem Garten)*
= Vais al jardín.



Ihr geht . . . . spazieren. *(im Garten, in den Garten)*
= Dais un paseo en el jardín.

Sie gehen unter . . . . *(die Brücke, der Brücke)*
= Van bajo el puente.

Sie gehen unter . . . . hindurch. *(der Brücke, die Brücke)*
= Van por debajo del puente.

Sie stehen unter . . . . *(der Brücke, die Brücke)*
= Están debajo del puente.

Der Vogel fliegt über . . . . *(dem Dorf, die Dorf)*
= El pájaro vuela sobre el pueblo.

Der Vogel fliegt über . . . . *(das Dorf, der Dorf)*
= El pájaro vuela por encima del pueblo.

Entlang . . . . pflanzten sie Bäume. *(des Flusses, dem Fluss)*
= Plantaron árboles a lo largo del río.

Sie gingen . . . . entlang
und fanden den Schatz. *(den Fluss, dem Fluss)*
= Caminaron a lo largo del río y encontraron el tesoro.

Plötzlich standen sie . . . . gegenüber. *(dem Monster, den Monster)*
= De repente estaban al frente del monstruo.

. . . . gegenüber war ein Laden,
in dem man Brot und Käse kaufen könnte. *(Dem Haus, Des Hauses)*
= En frente de la casa había una tienda, en la que se podía comprar pan y queso.

Plötzlich stand er . . . . gegenüber. *(mir, mich)*
= De repente estaba en frente de mi.

Er stand . . . . gegenüber, aber du hast ihn nicht gesehen. *(dir, dich)*
= Estuvo en frente de ti pero no le has visto.

Die Fliege flog gegen . . . . *(die Wand, der Wand)*
= La mosca se chocó contra la pared.

Das Bild hängt an . . . . *(der Wand, die Wand)*
= El cuadro está colgado en la pared.

Er nimmt das Bild von . . . . *(der Wand, dem Wand, die Wand)*
= Descuelga el cuadro de la pared.

Die Lampe hängt von . . . . *(der Decke, die Decke)*
= La lámpara está colgada del techo.



Er arbeitet von . . . . bis . . . .
(morgens, morgen) *(abend, abends)*
= Trabaja de mañana a noche.

Wegen . . . . hassten ihn alle. *(seiner Arroganz, seine Arroganz)*
= Por su arrogancia todos le odiaron.

. . . . wegen hassten ihn alle. *(Seiner Arroganz, Seine Arroganz)*
= Por su arrogancia todos le odiaron.

Der See liegt unterhalb . . . . *(der Stadt, die Stadt)*
= El lago está debajo de la ciudad.

Die Stadt liegt unterhalb . . . .
(des Meeresspiegels, dem Meeresspiegel
= La ciudad se encuentra bajo el nivel del mar.

Ich habe mit . . . . telefoniert. *(ihm, ihn)*
= Hablé con él por teléfono.

Ich bin ohne . . . . hingegangen. *(ihm, ihn)*
= Me fui sin él.

Er spielt gegen . . . . *(ihn, ihm)*
= Juega contra él.

. . . . gegenüber saß ein alter Mann. *(Mir, Mich)*
= En frente de mí estaba sentado un hombre viejo.

. . . . gegenüber saß ein alter Mann. *(Du, Dich, Dir)*
= En frente de ti estaba sentado un hombre viejo.

. . . . gegenüber saß ein alter Mann. *(Ihr, Sie)*
= En frente de ella estaba sentado un hombre viejo.

19.4.2 Ejercicio 2

Sustituya las preposiciones. Elija la frase que corresponda.

(solución vea página 554)

En cuanto se refiere a nuestro proyecto, no le puedo decir nada nuevo.
Hinsichtlich unseres Projektes kann ich Ihnen nichts Neues sagen.

- ◯ Dank unseres Projektes kann ich Ihnen nichts Neues sagen.
- ◯ Zulasten unseres Projektes kann ich Ihnen nichts Neues sagen.
- ◯ Vorbehaltlich unseres Projektes kann ich Ihnen nichts Neues sagen.
- ◯ Was unser Projekt betrifft, können wir Ihnen nichts Neues mitteilen.

Por motivo de su quincuagésimo aniversario le hemos regalado un ramo de flores.
Gelegentlich seines 50 sten Geburtstages haben wir ihm einen Blumenstrauß geschenkt.

- ◯ Abgesehen von seinem 50 sten Geburtstag haben wir ihm einen Blumenstrauß geschenkt.
- ◯ Während seines 50 sten Geburtstages haben wir ihm einen Blumenstrauß geschenkt.
- ◯ Aus Anlaß seines 50 sten Geburtstages haben wir ihm einen Blumentstrauß geschenkt.



Aparte de su coche no le interesa nada.
Außer seinem Auto interessiert ihn nichts.

- ◯ Er interessiert sich nur für sein Auto.
- ◯ Wegen seinem Auto interessiert ihn nichts.
- ◯ Hinter seinem Auto interessiert ihn nichts.

Valencia está al sur de Barcelona.

- ◯ Valencia befindet sich südlich von Barcelona.
- ◯ Valencia befindet sich im Süden Barcelonas.

El avión voló por encima de la ciudad.

- ◯ Das Flugzeug flog über die Stadt.
- ◯ Das Flugzeug flog über der Stadt.

El helicóptero voló encima de la ciudad.

- ◯ Der Hubschrauber flog über der Stadt.
- ◯ Der Hubschrauber flog über die Stadt.

A reserva de su consentimiento lo hacemos.
Vorbehaltlich seiner Zustimmung, machen wir es.

- ◯ Im Hinblick auf seine Zustimmung machen wir es.
- ◯ Wenn er zustimmt, machen wir es.
- ◯ Nach den Angaben seiner Zustimmung machen wir es.

Lo hicimos según sus instrucciones.
Wir haben es seinen Anweisungen gemäß gemacht.

- ◯ Wir haben es wegen seinen Anweisungen gemacht.
- ◯ Wir haben es durch seine Anweisungen gemacht.
- ◯ Wir haben es aufgrund seiner Anweisungen gemacht.

Resolvimos el problema gracias a sus instrucciones.
Wir lösten das Problem dank seiner Anweisungen.

- ◯ Wir lösten das Problem in Hinblick auf seine Anweisungen.
- ◯ Wir lösten das Problem für seine Anweisungen.
- ◯ Wir lösten das Problem zugunsten seiner Anweisungen.
- ◯ Mit Hilfe seiner Instruktionen llösten wir das Problem.

De parte del gobierno no había ningún apoyo.
Vonseiten der Regierung kam keine Unterstützung.

- ◯ Mittels der Regierung kam keine Unterstützung.
- ◯ Aufgrund der Regierung kam keine Unterstützung.
- ◯ Die Regierung gab keinerlei Unterstützung.

Su conducta carecía de cualquier lógica.
Sein Verhalten war bar jeder Logik.

- ◯ Sein Verhalten war in jeder Logik.
- ◯ Sein Verhalten entbehrte jeder Logik.
- ◯ Sein Verhalten war hinter jeder Logik.

Me avisó dentro de una semana.
Er sagte mir binnen einer Woche Bescheid.

- ◯ Er sagte mir nach einer Woche Bescheid.
- ◯ Er sagte mit vor einer Woche Bescheid.
- ◯ Er sagte mit innerhalb einer Woche Bescheid.

Lamento tener que decirle que estropeé su coche.
Zu meinem Bedauern muss ich Ihnen mitteilen, dass ich ihr Auto kaputt gemacht habe.

- ◯ Bezüglich Ihres Autos muss ich Ihnen mitteilen, dass ich es kaputt gemacht habe.
- ◯ Im Hinblick auf Ihr Auto muss ich Ihnen mitteilen, dass ich es kaputt gemacht habe.
- ◯ Ich bedauere, Ihnen mitteilen zu müssen, dass ich Ihr Auto kaputt gemacht habe.

19.4.3 Ejercicio 3

Transforme las frases siguiendo este ejemplo. (solución vea página 555)

Aufstehen = levantarse
Ich stehe auf.
Ich stand auf.
Ich bin aufgestanden.
Ich war aufgestanden.

Abmalen = copiar (un dibujo, un cuadro, etc.)

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

Überzeugen = convencer

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

Absagen = suspender

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

Anhören = escuchar

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .



Aufstehen = levantarse

. . . .

. . . .

. . . .

. . . .

19.4.4 Ejercicio 4

Traduzca estas frases.

(solución vea página 555)

Por su arrogancia todos . . . .

le odiaban. . . . .

Delante de él había . . . .

un coche. . . . .

Descontando los costes . . . .

quedan 1500 Euros. . . . .

Se queda aquí hasta . . . .

el miércoles. . . . .

Se van a Turquía. . . . .

Se van a Italia. . . . .

A pesar de su edad . . . .

es muy fuerte todavía. . . . .

Lo hizo sin preguntarle. . . . .

Las reformas no eran a favor de . . . .

la gente pobre. . . . .

Por su carta se enteraron . . . .

de todo. . . . .

Como consecuencia de su . . . .

accidente ya no puede andar. . . . .

A reserva de su consentimiento . . . .

lo vamos a hacer. . . . .

La bruja vivía más allá de . . . .

los montes. . . . .

Por falta de gasolina no . . . .

había electricidad. . . . .

En vez de él venía su hermano. . . . .



Capítulo 20: Los verbos modales

20. Los verbos modales

Como ya queda dicho en el capítulo los tiempos del pasado, llamamos verbos modales a aquellos verbos que no tienen un valor semántico por sí solos, pero que aclaran la forma en la que el sujeto de la frase tiene que ejecutar la acción descrita por el verbo.

Ich muss zahlen. = Tengo que pagar.
Ich will zahlen. = Quiero pagar.
Ich kann zahlen. = Puedo pagar.

Creo que es obvio que estas frases no significan la misma cosa aunque el verbo siempre sea el mismo.

20.1 La conjugación de los verbos modales con un verbo pleno

Las tablas abajo muestran la conjugación de los verbos modales. Por razones didácticas las tablas muestran la conjugación en todos los tiempos. Sin embargo, es muy raro que se utilice un verbo modal en un tiempo compuesto (perfecto, pluscuamperfecto etc.) o sea, el participio perfecto de algunos de estos verbos, como por ejemplo de sollen, suena rarísimo. Como ya hemos mencionado brevemente en el capítulo los tiempos del pasado, en general no se necesita el participio perfecto al poner una frase con verbo modal en el perfecto o pluscuamperfecto. Miremos estos ejemplos:

Formación del Perfekt y del Plusquamperfekt con frases que tienen un verbo modal			
Tiempo	Präsens	Perfekt	Plusquamperfekt
correcto	Ich muss es machen.	Ich habe es machen müssen.	Ich hatte es machen müssen.
incorrecto	-	Ich habe es machen gemusst.	Ich hatte es machen gemusst.
español	Tengo que hacerlo.	He tenido que hacerlo.	Había tenido que hacerlo.
Tiempo	Präsens	Perfekt	Plusquamperfekt
correcto	Ich soll es machen.	Ich habe es machen sollen.	Ich hatte es machen sollen.
incorrecto	-	Ich habe es machen gesollt.	Ich hatte es machen gesollt.
español	Debo hacerlo.	He debido hacerlo.	Había debido hacerlo.
Tiempo	Präsens	Perfekt	Plusquamperfekt
correcto	Ich will es machen.	Ich habe es machen wollen.	Ich hatte es machen wollen.
incorrecto	-	Ich habe es machen gewollt.	Ich hatte es machen wollen.
español	Quiero hacerlo.	He querido hacerlo.	Había querido hacerlo.

Estos ejemplos muestran que normalmente no se necesita el participio perfecto de un verbo modal. Si el verbo modal va junto con un verbo pleno, se utiliza el infinitivo y no el participio perfecto para formar el Perfekt y el Plusquamperfekt. Se necesita el participio perfecto de un verbo modal sólo en los casos raros que se lo utiliza sin verbo pleno. Si metemos una frase como „Ich habe gesollt“ en google, aparece 16 veces, pero todas estas páginas son páginas donde se explica la gramática alemana y no frases sacadas „de la vida real“.

Formación del Perfekt y del Plusquamperfekt si la frase sólo tiene un verbo modal pero ningún verbo pleno
Das habe ich nicht gewollt. = Esto no lo he querido.
Ich habe ihn nicht gemocht. = No le he querido.
Er hat das nicht gedurft. = No le ha sido permitido.

Como este tipo de frase es muy raro, y en el caso de sollen casi inexistente, suenan raros estos participios. En general se usa el Imperfekt para dichos casos.



Das wollte ich nicht. = Esto no quería.
Ich mochte ihn nicht. = No le quería.
Er durfte das nicht. = No le era permitido.

Por razones didácticas las tablas abajo muestran todos los tiempos, pero los tiempos compuestos suenan un poco extraños.

20.2 Los verbos modales en español y en alemán

El sistema español de los verbos modales no corresponde exactamente al sistema alemán. De un lado, el español hace distinciones que el alemán no hace y, por otro, el alemán hace distinciones que el español no. Vamos a discutir los diferentes verbos modales y vamos a ver cuáles son las diferencias.

20.2.1 Wollen

Querer no es lo mismo que amar.

Cualquier alemán que aprende el español se queda con la boca abierta al oír por primera vez una frase de este tipo.
¡Te quiero mucho!
En alemán no se puede querer a una persona. Una persona solamente se puede amar.
Ich liebe dich!
y no: Ich will dich!

Querer en alemán es poco cortés

La segunda diferencia es que wollen en alemán suena poco gentil. Al pedir un pan en una panadería en general no se dice
Ich will ein Brot.
sino
Ich möchte ein Brot.

Alternativas a wollen

El wollen en alemán es muy insistente y no se usa tan a menudo como en español, querer. El alemán conoce dos alternativas a wollen.

a) Ich will ein Brot. = Quiero un pan.
b) Ich möchte ein Brot. = Quiero (Quisiera) un pan.
c) Ich hätte gerne ein Brot. = Quisiera un pan.

La alternativa c) se usa mucho. Hätte es el Konjunktiv II del verbo haben. Vea capítulo Frases condicionales.

Conjugación del verbo wollen

Präsens	Imperfekt	Perfekt	Plusquamperfekt	Futur I
ich will	ich wollte	ich habe gewollt	ich hatte gewollt	ich werde wollen
du willst	du wolltest	du hast gewollt	du hattest gewollt	du wirst wollen
er/sie/es will	er/sie/es wollte	er/sie/es hat gewollt	er/sie/es hatte gewollt	er/sie/es wird wollen
wir wollen	wir wollten	wir haben gewollt	wir hatten gewollt	wir werden wollen
ihr wollt	ihr wolltet	ihr habt gewollt	ihr hattet gewollt	ihr werdet wollen
sie wollen	sie wollten	sie haben gewollt	sie hatten gewollt	sie werden wollen



Konjunktiv I		Konjunktiv II	
Konjunktiv I der Gegenwart	Konjunktiv I der Vergangenheit	Konjunktiv II der Gegenwart	Konjunktiv II der Vergangenheit
ich wolle	ich habe gewollt	ich wollte*	ich hätte gewollt
du wollest	du habest gewollt	du wolltest	du hättest gewollt
er/sie/es wolle	er/sie/es habe gewollt	er/sie/es wollte	er/sie/es hätte gewollt
wir wollen	wir haben gewollt	wir wollten	wir hätten gewollt
ihr wollet	ihr habet gewollt	ihr wolltet	ihr hättet gewollt
sie wollen	sie haben gewollt	sie wollten	sie hätten gewollt

Wollen y mögen

A lo mejor, usted piensa que una manera de estar seguro de no meter la pata utilizando wollen o, para mejor dicho, evitar que la gente le tome por una persona poco gentil, es simplemente no utilizarlo y decir siempre möchten en vez de wollen. Casi siempre es una solución, pero somos muy curiosos y por eso vamos a discutir ahora cuál es la diferencia entre wollen y mögen. Compare estas dos frases:

Quisiera un pan.
Quiero decírselo.

¿Cuál es la diferencia entre estas dos frases? En la primera frase, estoy en una panadería y quiero que otra persona haga algo para mí, en este caso que me dé un pan. En la segunda frase no quiero nada de otra persona, yo tengo un deseo pero este deseo no exige nada de otra persona. Si se quiere expresar simplemente un deseo, siempre se puede decir wollen. Si se quiere algo de otra persona en general mögen o hätte gern es más gentil. En estos casos se dice.

Ich möchte ein Brot. = Quisiera un pan.
Sag ihm, was du möchtest. = Dile lo que quieres.

O sea, en vez de wollen se utiliza el Konjunktiv II del verbo mögen. En el pasado no existe esta concurrencia entre wollen y mögen. En el pasado siempre se dice wollen.

Ich wollte ein Brot. = Yo quise un pan.

En el pasado mögen suene raro o sea:
Ich mochte ein Brot.
Suena raro: en el pasado mögen significa gustar, si no va acompañado de un verbo pleno.

Ich mochte ihn nicht. = No me gustaba.

20.2.2 Müssen

Müssen significa tener que. Tanto en alemán como en español hay un verbo modal bastante similar a müssen o tener que y es sollen o deber. Parece que en muchas otras lenguas, como por ejemplo en francés o persa, sólo hay un verbo para estos dos verbos modales; y gente cuya lengua materna sólo tiene un verbo para estos dos verbos, tiene problemas con el uso de ellos. En general, y simplificando las cosas, se puede decir que sollen corresponde a deber y müssen corresponde a tener que. Como el uso de estos dos verbos corresponde al uso en alemán, no vamos a explicar las diferencias porque para una persona de habla española, no resulta difícil el uso de los mismos. Si alguien se interesa por las diferencias entre ambos, puede seguir este enlace. Es un capítulo de la hermana de esta página, la www.estudiando.de y allí se intenta explicar las diferencias entre los dos.

Müssen para expresar que no hay alternativa.
El hecho de que no hay alternativa puede resultar de una consecuencia lógica, de la ley o de una fuerza natural.
Wir müssen das Auto stehen lassen, die Kupplung ist kaputt. = Tenemos que dejar el coche, el embrague está estropeado.
Wer eine Bank ausraubt, muss ins Gefängnis. = Quien roba un banco, tiene que ir a la cárcel.
Ein Stein, den man gen Himmel wirft, muss auf die Erde zurückfallen. = Una piedra que se tira al cielo, tiene que volver a la tierra.

Müssen para expresar duda.
Casi todos los verbos modales tienen un significado bastante lejos del valor semántico ordinal si están en el Konjunktiv II. Es así tanto en español como en alemán.
Er müsste es wissen. = Debería saberlo.

Müssen para subrayar la importancia de algo, que conviene a una persona hacer alguna cosa.
Normalmente se usa müssen y tener que para expresar que hay un poder lo suficientemente fuerte para imponer su voluntad. Pero también hay casos en los que müssen y tener que expresan una necesidad interior, o sea, no es una fuerza exterior que exige un comportamiento determinado si no una fuerza interior.
Dieser Film ist genial, den musst du dir anschauen. = Esta película es genial, tienes que verla.

Conjugación de müssen				
Präsens	Imperfekt	Perfekt	Plusquamperfekt	Futur I
ich muss	ich musste	ich habe gemusst	ich hatte gemusst	ich werde müssen
du musst	du musstest	du hast gemusst	du hattest gemusst	du wirst müssen
er/sie/es muss	er/sie/es musste	er/sie/es hat gemusst	er/sie/es hatten gemusst	er/sie/es wird müssen
wir müssen	wir mussten	wir haben gemusst	wir hatten gemusst	wir werden müssen
ihr müsst	ihr musstet	ihr habt gemusst	ihr hattet gemusst	ihr werdet müssen
sie müssen	sie mussten	sie haben gemusst	sie hatten gemusst	sie werden müssen

Konjunktiv I		Konjunktiv II	
Konjunktiv I der Gegenwart	Konjunktiv I der Vergangenheit	Konjunktiv II der Gegenwart	Konjunktiv II der Vergangenheit
ich müsse	ich habe gemusst	ich müsste*	ich hätte gemusst
du müssest	du habest gemusst	du müsstest	du hättest gemusst
er/sie/es müsse	er/sie/es habe gemusst	er/sie/es müsste	er/sie/es hätte gemusst
wir müssen	wir haben gemusst	wir müssten	wir hätten gemusst
ihr müsset	ihr habet gemusst	ihr müsstet	ihr hättet gemusst
sie müssen	sie haben gemusst	sie müssten	sie hätten gemusst

20.2.3 Mögen

Tanto el verbo modal mögen como el verbo modal wollen expresan un deseo, pero si este deseo sólo puede realizarse si otra persona actúa, en general, se utiliza mögen. El verbo modal wollen tiende a sonar muy exigente. Como sustituto para querer se usa solo el Konjunktiv II der Gegenwart.



Mögen – wollen

Ich möchte ein Brot. <=> Ich will ein Brot.
= Quiero un pan.
Möchtest du das Buch lesen? <=> Willst Du das Buch lesen?
= ¿Quieres leer este libro?
Er möchte es nicht. <=> Er will es nicht.
= No lo quiere.
Wir möchten ihm etwas schenken. <=> Wir wollen ihm etwas schenken.
= Queremos regalarle algo.
Ihr möchtet ins Kino gehen. <=> Ihr wollt ins Kino.
= Queréis ir al cine.
Sie möchten es tun. <=> Sie wollen es tun.
= Quieren hacerlo.

Mögen para expresar duda.

Como vamos a ver más abajo, la mayoría de los verbos modales expresan duda en el Konjunktiv. El verbo modal mögen es una excepción porque mögen en tercera persona singular presente, incluso, puede expresar duda en el Indikativ. En este uso, mögen ha perdido completamente su valor semántico original.

Mag sein, dass er reich ist, aber trotzdem ist er unsympathisch.
= Puede ser que sea rico, sin embargo es antipático.

En este uso, mögen y können, que normalmente tienen significados completamente distintos, significan la misma cosa.

Mag sein, dass er arm ist, aber er ist großzügig.
Kann sein, dass er arm ist, aber er ist großzügig.

Mögen como verbo pleno.

Aparte de ser verbo modal, mögen también es un verbo pleno y significa gustar.
Ich mag Kirschen.
= Me gustan las cerezas.

Conjugación del verbo mögen

Präsens	Imperfekt	Perfekt	Plusquamperfekt	Futur I
ich mag	ich mochte	ich habe gemocht	ich hatte gemocht	ich werde mögen
du magst	du mochtest	du hast gemocht	du hattest gemocht	du wirst mögen
er/sie/es mag	er/sie/es mochte	er/sie/es hat gemocht	er/sie/es hatte gemocht	er/sie/es wird mögen
wir mögen	wir mochten	wir haben gemocht	wir hatten gemocht	wir werden mögen
ihr mögt	ihr mochtet	ihr habt gemocht	ihr hattet gemocht	ihr werdet mögen
sie mögen	sie mochten	sie haben gemocht	sie hatten gemocht	sie werden mögen

Konjunktiv I		Konjunktiv II	
Konjunktiv I der Gegenwart	Konjunktiv I der Vergangenheit	Konjunktiv II der Gegenwart	Konjunktiv II der Vergangenheit
ich möge	ich habe gemocht	ich möchte	ich hätte gemocht
du mögest	du habest gemocht	du möchtest	du hättest gemocht
er/sie/es möge	er/sie/es habe gemocht	er/sie/es möchte	er/sie/es hätte gemocht
wir mögen	wir haben gemocht	wir möchten	wir hätten gemocht
ihr möget	ihr habet gemocht	ihr möchtet	ihr hättet gemocht
sie mögen	sie haben gemocht	sie möchten	sie hätten gemocht

20.2.4 Dürfen

Tener permiso y ser capaz

El español tiene un verbo modal para dos situaciones muy distintas.

a) Er kann es machen. b) Er darf es machen.	Puede hacerlo.

La frase a) significa que él es capaz de hacerlo y la frase b) significa que él tiene el permiso para hacerlo. En alemán se usa dürfen para expresar que una acción es permitida y können para expresar que existe la capacidad para realizar una acción.

Dürfen para expresar duda	
Utilizado en el Konjunktiv II der Gegenwart, dürfen expresa duda o incertidumbre. Es difícil entender por qué es así y en este uso se ha perdido completamente el valor semántico original, pero es así.	
Er dürfte es wissen.	= Él lo sabrá.
Er dürfte es schon vorher gewusst haben.	= Lo habrá sabido antes ya.
En este uso el verbo dürfen tiene casi el mismo significado que el verbo können, aunque estos dos verbos normalmente tienen significados completamente distintos.	
Er könnte schon da sein.	= Él podría estar ahí ya.
Er dürfte schon da sein.	= Muy probable que el esté ahí ya.
Para que vea claramente la diferencia entre el uso en Konjunktiv II y el uso en Indikativ:	
Er durfte es wissen.	= Tenía el permiso de saberlo.
Er dürfte es wissen.	= Lo sabrá.

Conjugación del verbo dürfen				
Präsens	Imperfekt	Perfekt	Plusquamperfekt	Futur I
ich darf	ich durfte	ich habe gedurft	ich hatte gedurft	ich werde dürfen
du darfst	du durftest	du hast gedurft	du hattest gedurft	du wirst dürfen
er/sie/es darf	er/sie/es durfte	er/sie/es hat gedurft	er/sie/es hatte gedurft	er/sie/es wird dürfen
wir dürfen	wir durften	wir haben gedurft	wir hatten gedurft	wir werden dürfen
ihr dürft	ihr durftet	ihr habt gedurft	ihr hattet gedurft	ihr werdet dürfen
sie dürfen	sie durften	sie haben gedurft	sie hatten gedurft	sie werden dürfen

Konjunktiv I		Konjunktiv II	
Konjunktiv I der Gegenwart	Konjunktiv I der Vergangenheit	Konjunktiv II der Gegenwart	Konjunktiv II der Vergangenheit
ich dürfe	ich habe gedurft	ich dürfte	ich hätte gedurft
du dürfest	du habest gedurft	du dürftest	du hättest gedurft
er/sie/es dürfe	er/sie/es habe gedurft	er/sie/es dürfte	er/sie/es hätte gedurft
wir dürfen	wir haben gedurft	wir dürften	wir hätten gedurft
ihr dürfet	ihr habet gedurft	ihr dürftet	ihr hättet gedurft
sie dürfen	sie haben gedurft	sie dürften	sie hätten gedurft

20.2.5 Sollen

Como queda dicho arriba, el uso de sollen (deber) es muy similar al uso de müssen (tener que). Pero como el uso de estos dos verbos es casi el mismo en español y en alemán, una persona de habla española no tendrá ningún problema con el uso de los mismos y por ello, no vamos a entrar en detalles aquí. Usted encuentra una



discusión amplia sobre el uso de müssen y sollen siguiendo este enlace. Vamos a presentar ahora un breve resumen.

La diferencia entre müssen (tener que) y sollen (deber)

Müssen
Tanto müssen como tener que se utiliza si no hay opción, o sea, si hay obligación de actuar de una cierta manera. Esta falta de opción resulta de una consecuencia lógica, de una fuerza natural o de la ley.
Er muss mehr lernen, wenn er die Prüfung bestehen will.
= Tiene que estudiar más si quiere aprobar el examen.
Damit Wasser zu Eis wird, muss die Temperatur unter Null Grad sinken.
= Para que el agua se convierta en hielo, la temperatura tiene que descender bajo cero grado.
In Kontinentaleuropa muss man rechts fahren.
= En Europa continental hay que conducir a la derecha.

Sollen	
Sollen se usa si no hay ningún poder lo suficientemente fuerte como para imponer su voluntad. Deber, se utiliza si conviene hacer algo por razones morales pero nadie es capaz de imponer que se actúe de una manera u otra.	
Das sollte man nicht tun.	= No se debe hacer esto.

Los casos ambiguos	
Como queda dicho arriba, no vamos a entrar en los detalles aquí, partiendo del principio que una persona de habla española no tiene problemas con el uso de müssen (tener que) y sollen (deber). En el fondo la diferencia entre estos dos verbos modales es una temática bastante complicada y en muchos casos la diferencia entre müssen y sollen es bastante sutil como muestran estos ejemplos.	
Du sollst es ihm sagen.	= Debes decírselo.
Du musst es ihm sagen.	=Tienes que decírselo.
Du müsstest es wissen.	= Tendrías que saberlo.
Du solltest es wissen.	= Deberías saberlo.

Präsens	Imperfekt	Perfekt	Plusquamperfekt	Futur I
ich soll	ich sollte	ich habe gesollt	ich hatte gesollt	ich werde sollen
du sollst	du solltest	du hast gesollt	du hattest gesollt	du wirst sollen
er/sie/es soll	er/sie/es sollte	er/sie/es hat gesollt	er/sie/es hatte gesollt	er/sie/es wird sollen
wir sollen	wir sollten	wir haben gesollt	wir hatten gesollt	wir werden sollen
ihr sollt	ihr solltet	ihr habt gesollt	ihr hattet gesollt	ihr werdet sollen
sie sollen	sie sollten	sie haben gesollt	sie hatten gesollt	sie werden sollen

Konjunktiv I		**Konjunktiv II**	
Konjunktiv I der Gegenwart	Konjunktiv I der Vergangenheit	Konjunktiv II der Gegenwart	Konjunktiv II der Vergangenheit
ich solle	ich habe gesollt	ich sollte	ich hätte gesollt
du sollest	du habest gesollt	du solltest	du hättest gesollt
er/sie/es solle	er/sie/es habe gesollt	er/sie/es sollte	er/sie/es hätte gesollt
wir sollen	wir haben gesollt	wir sollten	wir hätten gesollt
ihr sollet	ihr habet gesollt	ihr solltet	ihr hättet gesollt
sie sollen	sie haben gesollt	sie sollten	sie hätten gesollt

20.2.6 Nicht brauchen

Brauchen	
Brauchen normalmente no es un verbo modal, sino un verbo pleno y significa simplemente necesitar.	
Ich brauche eine Hose. = Necesito un pantalón.	🔊
Pero nicht brauchen o sea no necesitar puede ser un verbo modal y significa no hace falta.	
Du brauchst es nicht zu machen, wenn du nicht willst. = No hace falta que lo hagas si no quieres.	🔊

20.3.1 Ejercicio 1

(solución vea página 556)

Elija la opción que más corresponda a la frase alemana.		
Er müsste eigentlich schon hier sein	Tiene que venir enseguida. Es raro que no esté aquí todavía. Debería venir, pero parece que no viene.	○ ○ ○
Er muss kommen.	Sería bien si viniera. Está obligado a venir. No hace falta que venga.	○ ○ ○
Er darf nicht Auto fahren.	No puede conducir. No sabe conducir. No tiene permiso para conducir.	○ ○ ○
Er kann nicht Auto fahren, er hat sich ein Bein gebrochen.	No sabe conducir. No puede conducir. No tiene permiso de conducir.	○ ○ ○
Du brauchst ihm kein Geld zu geben.	No necesita dinero. No le hace falta dinero. No hace falta que le des dinero.	○ ○ ○
Klar kann er Auto fahren, er hat schließlich einen Führerschein.	Puede conducir. Sabe conducir. Le encanta conducir.	○ ○ ○
Er dürfte es vergessen haben.	Tiene permiso para olvidarlo. Lo habrá olvidado. No le interesa.	○ ○ ○
Er darf nicht in die Schule gehen.	No puede ir a la escuela. No le dejan ir a la escuela. No sabe cómo se llega a la escuela.	○ ○ ○
Er könnte es wissen.	El está obligado a saber esto. Probablemente lo sabe. No lo sabe.	○ ○ ○

20.3.2 Ejercicio 2

Ponga estas frases en el discurso indirecto respetando las reglas „oficiales“. En el habla cotidiana no se respetan dichas reglas y en los ejemplos, dos frases son correctas si se toma como norma el habla cotidiana,



pero por razones didácticas y porque queremos practicar el uso del Konjunktiv de los verbos modales, aquí solo se acepta la frase que corresponde a las reglas.

Una observación más: En algunas gramáticas usted puede leer que el Konjunktiv II expresa mayor distanciamiento que el Konjunktiv I. Esto puede ser cierto en algunos casos determinados, pero no en el discurso indirecto.

a) Er sagte, er müsste ein Brot kaufen.
b) Er sagte, er müsse ein Brot kaufen.

Significan la misma cosa. La frase a) con müsste no expresa mayor distanciamiento que la frase b) con müsse. El autor de este manual es alemán y no carece completamente de eso que se llama „Sprachgefühl“ (intuición lingüística), pero no nota ninguna diferencia entre la frase a) y la frase b). La única diferencia que hay, es que la frase b) corresponde a las reglas „oficiales“ y la frase a) no, porque el verbo müssen en la tercera persona singular presente tiene un Konjunktiv I que se distingue claramente del indicativo (muss) y por esto no se debe sustituirlo por el Konjunktiv II. El autor admite, que el alemán muchas veces no es realmente muy lógico (lo que al autor parece simpático porque el caos en general es divertido) pero tampoco hay que exagerar. Y la misma forma no puede jugar dos papeles diferentes dentro del mismo sistema. El Konjunktiv II no puede ser un sustituto del Konjunktiv I y, al mismo tiempo, expresar mayor distanciamiento, porque entonces no se sabría si en una frase determinada reemplaza simplemente un Konjunktiv I ambiguo o, si expresa mayor distanciamiento. Mi faccio capire, eh?

Ejercicio 2: (solución vea página 556)

Er sagt: „ Du musst es tun.“
◯ Er sagt, ich müsste es tun.
◯ Er sagt, ich müsse es tun.
Er sagte: „Ich habe unterschreiben müssen.“
◯ Er sagte, er habe unterschreiben müssen.
◯ Er sagte, er hätte unterschreiben müssen.
Er sagte: „Ich kann es machen.“
◯ Er sagte, er könne es machen.
◯ Er sagte, er könnte es machen.
◯ Er sagte, er habe es machen können.
Er sagte: „ Sie haben es machen können.“
◯ Er sagte, sie haben es machen können.
◯ Er sagte, sie hätten es machen können.
◯ Er sagte, sie könnten es machen.
Sie sagt: „ Das darf er nicht.“
◯ Sie sagt, dass er das nicht dürfe.
◯ Sie sagt, dass er das nicht darf.
Sie sagen: „Wir haben nicht hinfahren wollen.“
◯ Sie sagen, dass sie nicht haben hinfahren wollen.
◯ Sie sagen, dass sie nicht hätten hinfahren wollen.
◯ Sie sagen, dass sie nicht hinfahren wollen.
Du sagst: „ Er soll den Brief schreiben.“
◯ Du sagst, er solle den Brief schreiben.
◯ Du sagst, er sollte den Brief schreiben.

Du sagst: „Er hat den Brief geschrieben.“
◯ Du sagst, er hat den Brief geschrieben.
◯ Du sagst, er hätte den Brief geschrieben.
◯ Du sagst, er habe den Brief geschrieben.
Er sagt: „Er wird es machen dürfen.“
◯ Er sagt, er werde es machen dürfen.
◯ Er sagt, er würde es machen dürfen.
Er sagt: „Wir werden unterschreiben müssen.“
◯ Er sagt, wir würden unterschreiben müssen.
◯ Er sagt, wir werden unterschreiben müssen.
Sie sagt: „Ich will es nicht wissen.“
◯ Sie sagt, sie will es nicht wissen.
◯ Sie sagt, sie wolle es nicht wissen.

20.3.3 Ejercicio 3

Decida si la acción descrita ocurrió antes del momento de habla, al mismo tiempo que el momento de habla o, después del momento de habla. Los ejemplos que presentamos aquí están claros, pero también hay casos que no están claros. Si no se puede utilizar el Konjunktiv I ni el Konjunktiv II se debe tomar würden, pero este würden también es el Konjunktiv II de werden y por eso en un caso así, no se sabe si el würden es un simple sustituto por un Konjunktiv II que suena raro o si es el Konjunktiv II de werden.

Er sagt, er brächte es.
Er sagt, er würde es bringen.

Este brächte suena raro y muchos alemanes lo sustituyen por würde bringen. En este caso no se sabe si es un sustituto por brächte o el Konjunktiv II de werden. En estos ejemplos no hemos incluido ningún caso ambiguo.

Ejercicio 3: (solución vea página 557)

Er sagt, er sei in der Schule gewesen.
◯ antes
◯ al mismo tiempo
◯ después
Er sagte, er sei in der Schule.
◯ antes
◯ al mismo tiempo
◯ después
Er sagt, er würde in die Schule gehen.
◯ antes
◯ al mismo tiempo
◯ después
Er sagte, er habe es machen können.
◯ antes
◯ al mismo tiempo
◯ después



Er sagt, du seist nicht da gewesen.
◯ antes
◯ al mismo tiempo
◯ después
Er sagt, du seist nicht da.
◯ antes
◯ al mismo tiempo
◯ después
Er sagt, du würdest es verlieren.
◯ antes
◯ al mismo tiempo
◯ después
Er sagt, sie hätten es verloren.
◯ antes
◯ al mismo tiempo
◯ después

20.3.4 Ejercicio 4

Traduzca estas frases al alemán (solución vea página 558)

Él podría hacerlo, ...

pero no tiene ganas. . . . .

Él sabe conducir. . . . .

Él puede comer . . . .

lo que quiere. . . . .

Quisiera saber lo . . . .

que piensa. . . . .

Ya te he dicho mil . . . .

veces que no . . . .

quiero ir al cine. . . . .

Creo que se . . . .

debería decírselo. . . . .

20.3.5 Ejercicio 5

(solución vea página 558)

Elija la frase cuyo sentido no es el mismo que el de las otras frases.		
Er müsste es wissen.	Mag sein, dass er es weiß.	◯
Debería saberlo.	Er darf es wissen.	◯
	Kann sein,dass er es weiß.	◯
	Vielleicht weiß er es.	◯
	Er dürfte es wissen.	◯
Er könnte schon da sein.	Er müsste schon da sein.	◯
A lo mejor ya esté ahí .	Er dürfte schon da sein.	◯
	Er möchte schon da sein.	◯
	Möglicherweise ist er schon da.	◯
	Er sollte schon da sein.	◯
Mag sein, dass er die Wahrheit sagt.	Kann sein, dass er die Wahrheit sagt.	◯
Es bien probable que diga la verdad.	Vielleicht sagt er die Wahrheit.	◯
	Könnte sein, dass er die Wahrheit sagt.	◯
	Er sollte die Wahrheit sagen.	◯
Er sollte einfach nur die Wahrheit sagen.	Es wäre gut, wenn er die Wahrheit sagen würde.	◯
Basta que solo diga la verdad.	Er müsste einfach nur die Wahrheit sagen.	◯
	Er dürfte die Wahrheit sagen.	◯
	Es wäre besser, wenn die Wahrheit sagen würde.	◯



Capítulo 21: Conjunciones

21.0 Conjunciones – una introducción

De las conjunciones ya hemos hablado en el capítulo algunas conjunciones. En ese capítulo hemos dado un breve resumen de las conjunciones porque es casi imposible formar frases un poco más complejas sin conjunciones, además, para explicar ciertas cosas hacían falta conjunciones. Se necesitan conjunciones para establecer una relación lógica entre una frase y otra o entre elementos de la frase.

Me escribió una carta para que le mandara dinero.
Me escribió una carta porque le mandé dinero.
Me escribió una carta pero no me mandó dinero.
Me escribió una carta aunque no me haya mandado dinero.

Es obvio que las relaciones lógicas que establecen las conjunciones para que, porque, pero y aunque son muy distintas.

Las conjunciones son otros ejemplos de problemas gramaticales de los cuales nadie habla detalladamente, como si no fuera un problema. De hecho lo son, sobre todo en español, porque hay muchísimas y su uso es bastante complicado. Un resumen del uso de las conjunciones en español lo puede encontrar aquí. Abajo le presentamos una lista casi completa de todas las conjunciones alemanas.

En total presentamos unas cien conjunciones, pero muchas de ellas son variaciones de otras. Serán unas 30 conjunciones las que realmente son esenciales. Muchas conjunciones pueden estar seguidas de adverbios. Estos adverbios de vez en cuando cambian completamente la función lógica de la conjunción. Al traducir al español, una conjunción con un adverbio, se debe muy a menudo elegir una conjunción completamente distinta a la que se usa cuando la conjunción está sola.

Muchas conjunciones son superfluas. Alguna gente dice que una lengua es muy rica si se puede decir la misma cosa en diez variaciones diferentes. Al autor parecería mucho más lógico si se dijera que en este caso nueve opciones sobran. Sea como sea, hemos puesto entre paréntesis alternativas que significan la misma cosa porque creemos que esto facilita el aprendizaje de estas conjunciones.

21.1 – 21.7 Variaciones de aber

21.1 Aber = pero

Er ist nett, aber er hat kein Geld.
= Es gentil, pero no tiene dinero.

21. 2 Aber allein = pero por el mero hecho, pero por esto solo ya

Aber allein schon deswegen weiss ich, dass ich privilegiert bin.
= Pero yo sé que por eso solo ya soy una privilegiada.
Ich habe nie mit ihm gesprochen, aber allein schon, weil er so eine Verantwortung übernommen hat, verdient er großen Respekt.
= Nunca he hablado con él, pero por el mero hecho de tomar tal responsabilidad merece un gran respeto.

21.3 Aber auch = aunque, incluso, incluso en el caso que

Aber auch wenn er da wäre, hätte er kaum Zeit.
= Aunque estuviera aquí, apenas tendría tiempo.

(Selbst wenn er da wäre, hätte er kaum Zeit.)
(Aber selbst wenn er da wäre, hätte er kaum Zeit.)

Aber auch wenn er Geld hätte, würde er es mir nicht kaufen.
= Aunque tuviera dinero, no me lo compraría.

(Selbst wenn er Geld hätte, würde er es mir nicht kaufen.)
(Aber selbst wenn er Geld hätte, würde er es mir nicht kaufen.)

21.4 Aber gesetzt den Fall = incluso en el caso de que

Aber selbst gesetzt den Fall sie beenden das Projekt, werden sie kein Geld verdienen.
= Incluso en el caso de que logran terminar el proyecto, no ganarían dinero.

(Selbst wenn sie das Projekt beenden, werden sie kein Geld verdienen.)
(Aber selbst wenn sie das Projekt beenden, werden sie kein Geld verdienen.)

21.5 Aber dennoch = pero no obstante, no obstante

Er hat mich angelogen, aber dennoch ist er ein netter Kerl.
= Me mintió, pero no obstante es un chaval gentil.

(Er hat mich angelogen, aber trotzdem ist er ein netter Kerl.)
(Er hat mich angelogen, trotzdem ist er ein netter Kerl.)

21.6 Aber doch = pero no obstante

Er ist groß, aber doch gewandt.
Er ist groß, aber trotzdem gewandt.
Er ist groß, aber dennoch gewandt.
Obwohl er groß ist, ist er gewandt.

Es alto, pero no obstante es ágil.
A pesar de ser alto, es ágil.

21.7 Aber trotzdem = no obstante

Er ist reich, aber trotzdem unglücklich.
Er ist reich, aber dennoch unglücklich.
Er ist reich, aber doch unglücklich.

Es rico, pero no obstante es infeliz.
A pesar de que es rico, es infeliz.

21.8 Allein die Tatsache = el mero hecho de que

Allein die Tatsache =el mero hecho de que

Allein die Tatsache, dass er nicht kommt, beweist, dass er schuldig ist.
= El mero hecho de que no venga comprueba que él es culpable.

21.9 Als = cuando

Als = cuando

Als er kam, waren sie beruhigt.
= Cuando vino, estuvieron tranquilos.



21.10 Eher... als dass = es más... que

Eher... als dass = es más... que
Eher geht ein Kamel durch ein Nadelöhr, als dass ein Reicher in das Reich Gottes gelangt.
= Es más fácil para un camello pasar por el ojo de una aguja que un rico ir al cielo.
Eher schneidet er sich die Zunge ab, als dass er sich entschuldigt.
= Es más probable que se corte la lengua a que se disculpe.

21.11 Also = por consiguiente, por lo tanto

Also = por consiguiente, por lo tanto
Er hat es gesagt, also muss er es auch machen.
= Lo dijo y por lo tanto tiene que hacerlo.
Er hat es gesagt, folglich muss er es auch machen.
Er hat es gesagt, deshalb muss er es auch machen.
Er hat es gesagt, darum muss er es auch machen.

21.12 Anstatt = en vez de

Anstatt = en vez de
Anstatt das Buch zu lesen, verbrannte er es.
= En vez de leer el libro, lo quemó.

21.13 Auch wenn = aun, incluso

Auch wenn = aun, incluso	
Auch wenn er zahlt, werden sie ihn nicht in Ruhe lassen.	= Aun si pague, no le dejarán en paz. = Incluso si pague, no le dejarán en paz.
Selbst wenn er zahlt, werden sie ihn nicht in Ruhe lassen.	= Aun si pague, no le dejarán en paz. = Incluso si pague, no le dejarán en paz.

21.14 Bis = hasta

Bis = hasta
Bis er es macht, wird noch viel passieren.
= Hasta que lo haga pasarán muchas cosas todavía.

21.15 Da = como

Da = como
Da er nicht da ist, macht jeder was er will.
= Como él no está aquí, cada uno hace lo que quiere.



21.16 Dass = que

¡Ojo! Mucha gente y cualquier cantidad de alemanes incluidos confunden la conjunción dass con el pronombre relativo = das (tercera persona singular neutro).

Fíjese en estas frases.

a) Er sagt, dass er es macht.
= Dijo que lo va a hacer.
b) Das Haus, das du da drüben siehst, gehört mir.
= La casa que ves ahí me pertenece.

En la frase a) *dass* es una conjunción y en la frase española que es una conjunción también. La conjunción se escribe con dos s. En la frase b) *das* es un pronombre relativo, se refiere a das Haus. En b) que es un pronombre relativo.

Dass = que
Er weiß, dass er das nicht darf.
= Sabe que no tiene permiso para hacer esto.
Es ist mir egal, dass er nicht kommt.
= Me da igual que no venga.
Er langweilte sich derart, dass er ging.
= Se aburrió tanto que se fue.

21.17 denn = porque

denn = porque
Er wird es nicht tun, denn er ist zu faul.
= No lo va a hacer, porque es demasiado flojo.
(Er wird es nicht tun, weil er zu faul ist.)

21.18 dennoch = no obstante, a pesar de todo

dennoch = no obstante, a pesar de todo
Er hat viel gelernt, dennoch ist er durchgefallen.
= Había estudiado mucho no obstante suspendió el examen.
(Er hat viel gelernt, trotzdem ist er durchgefallen.)

21.19 Deshalb = por lo tanto

Deshalb = por lo tanto
Er will es nicht wissen, deshalb weiß er es auch nicht.
= No quiere saberlo y por lo tanto no lo sabe.

21.20 Doch = pero

¡Ojo! Doch muy rara vez es una conjunción, normalmente pertenece al grupo raro de las partículas y no



significa propiamente nada aunque se lo utiliza muchísimo. Es algo similar como el pues en español que tampoco significa algo.

a: Weißt du es? = ¿Lo sabes?
b: Klar doch! = Claro pues.

Doch = pero
Er hatte Recht, doch keiner glaubte ihm.
= Tenía razón, pero nadie le creía.
Er hatte Recht, aber keiner glaubte ihm.
Er hatte Recht, jedoch glaubte ihm keiner.

21.21 Ehe = antes

Ehe = antes
Ehe der Hahn kräht, wirst du mich dreimal verraten.
= Antes de que cante el gallo, me negarás tres veces.
(Bevor der Hahn kräht, wirst du mich dreimal verraten.)
Ehe er das tut, wird er lieber Mönch.
= Antes de hacer esto, se hace monje.
(Bevor er das tut, wird er lieber Mönch.)

21.22 Entweder oder = o bien ... o bien

Entweder oder = o bien ... o bien
Entweder macht er es jetzt, oder er macht es nie.
= O bien lo hace ahora mismo, o bien no lo va a hacer nunca.
(Wenn er es jetzt nicht macht, macht er es nie.)

21.23 Falls = si

Falls = si
Falls er früher kommt, kannst du ihm sagen, dass ich gleich komme.
= Si viene más temprano, puedes decirle que vengo enseguida.
(Wenn er früher kommt, kannst du ihm sagen, dass ich gleich komme.)

21.24 Gesetzt den Fall = suponiendo que, en el caso que

Gesetzt den Fall er weiß es, wird er es uns sagen.
= Suponiendo que lo sepa, nos lo dirá.
(Wenn er es weiß, wird er es uns sagen.)

21.25 Selbst gesetzt den Fall = incluso suponiendo que

Selbst gesetzt den Fall er weiss es, wird er es uns nicht sagen.
= Incluso suponiendo que lo sepa no nos lo dirá.



21.26 Gleichwohl = no obstante, a pesar de que, sin embargo

Gleichwohl = no obstante, a pesar de que, sin embargo	
Er hat es nicht studiert, gleichwohl weiß er es. (Er hat es nicht studiert, trotzdem weiß er es.) (Obwohl er es nicht studiert hat, weiß er es.) (Obgleich er es nicht studiert hat, weiß er es.)	= No lo ha estudiado, no obstante lo sabe. (A pesar de no haberlo estudiado, lo sabe.) (No lo ha estudiado, sin embargo lo sabe.)

21.27 Im Falle dass = en el caso de que

Im Falle dass = en el caso de que

Im Falle dass er kündigt, brauchen wir jemand anderen.
= En el caso de que presente su dimisión, necesitamos otra persona.
(Für den Fall dass er kündigt, brauchen wir jemand anderen.)
(Wenn er kündigt, brauchen wir jemand anderen.)

21.28 Indem (traducción con un gerundio o con un infinitivo)

Indem (traducción con un gerundio o con un infinitivo)

Verbotenes bekämpft man am besten, indem man es erlaubt.
= La mejor manera de combatir algo prohibido, es permitirlo.
Verbotenes bekämpft man am besten dadurch, dass man es erlaubt.
Indem er sich überall eingemischt hat, hat er sich unbeliebt gemacht.
= Metiéndose en los asuntos de los demás, se hizo impopular.
Dadurch, dass er sich überall eingemischt hat, hat er sich unbeliebt gemacht.

21.29 Insofern = en la medida que

Insofern als die Inflation die Reallöhne senkt, hat sie eine positive Auswirkung auf den Arbeitsmarkt.
= En la medida que la inflación baja los sueldos reales, tiene un impacto positivo sobre el mercado de trabajo.
(In dem Maße, in dem die Inflation die Reallöhne senkt, hat sie eine positive Auswirkung auf den Arbeitsmarkt.)
(Insofern die Inflation die Reallöhne senkt, hat sie eine positive Auswirkung auf den Arbeitsmarkt.)
(Insoweit die Inflation die Reallöhne senkt, hat sie eine positive Auswirkung auf den Arbeitsmarkt.)

Insofern eine Sache ihn selbst betrifft, nimmt er sie sehr wichtig.
= En la medida que una cosa concierne a él mismo, la toma muy en serio.)
(Insoweit eine Sache ihn selbst betrifft, nimmt er sie sehr wichtig.)
(Wenn eine Sache ihn selbst betrifft, nimmt er sie sehr wichtig.)

21.30 Und insofern = y por lo tanto

Eine Lohnsubventionierung ist eine Subvention und insofern nicht mit den internationalen Handelsabkommen vereinbar.
= Una subvención de los sueldos es una subvención y por lo tanto incompatible con los acuerdos comerciales internacionales.



(Eine Lohnsubventionierung ist eine Subvention und somit nicht mit den internationalen Handelsabkommen vereinbar.)
(Eine Lohnsubventionierung ist eine Subvention und darum nicht mit den internationalen Handelsabkommen vereinbar.)
(Eine Lohnsubventionierung ist eine Subvention und insoweit nicht mit den internationalen Handelsabkommen vereinbar.)

21.31 Insoweit = en la medida que

Insoweit ich das beurteilen kann, sind die Ergebnisse falsch.
= En la medida que yo puedo juzgarlo, los resultados están mal.
Insofern ich das beurteilen kann, sind die Ergebnisse falsch.

21.32 Je ... desto = cuanto ... cuanto ...

Je ... desto = cuanto más / menos ... más / menos

Je mehr Geld er hat, desto geiziger wird er.
= Cuanto más dinero tiene, más tacaño se hace.
Je mehr er lernt, desto mehr weiss er.
= Cuanto más estudia, más sabe.
Je intelligenter man ist, desto mehr Probleme sieht man.
= Cuanto más inteligente uno es, más problemas ve.
Je höher die Früchte, desto schöner sind sie.
= Cuanto más alto crecen las frutas, más hermosas son.
Je weniger man arbeitet, desto weniger verdient man.
= Cuanto menos se trabaja, menos se gana.
Je weniger du tust, desto weniger Fehler machst du.
= Cuanto menos haces, menos errores vas a hacer.

21.33 Jedoch = pero

Jedoch = pero

Er hat sich Mühe gegeben, jedoch ohne Erfolg.
= Hizo un esfuerzo, pero sin éxito.
Die Realisierung des Projektes setzt jedoch voraus, dass die Finanzierung steht.
= Pero la realización del proyecto supone que el financiamiento ya esté garantizado.

21.34 Nachdem = después de

Nachdem = después de

Nachdem er gemütlich gegessen hat, ist er gestorben.
= Después de haber comido a gusto, se murió.
Nachdem er gemerkt hat, dass es nicht funktioniert, hat er es aufgegeben.
= Después de que se había enterado de que no funciona, lo abandonó.

21.35 Nun = ahora

Nun = ahora
Nun da er es weiß, will er nicht mehr.
= Ahora que lo sabe no quiere más.
Jetzt da er es weiß, will er nicht mehr.
= Ya que lo sabe no quiere más.

21.36 Nur = sólo

Nur er allein weiss, was passiert ist.
= Sólo él sabe lo que ha pasado.
Nur ihm ist es zu verdanken, dass nichts Schlimmeres passiert ist.
= Sólo gracias a él no ocurrió nada más grave.

21.37 Nur insoweit = sólo en la medida que

Nur insoweit es ihn selbst betrifft, ist er bereit, sich zu engagieren.
= Sólo en la medida que le concierne directamente, está dispuesto a comprometerse.
(Nur insofern es ihn selbst betrifft, ist er bereit, sich zu engagieren.)
(Nur wenn es ihn selbst betrifft, ist er bereit, sich zu engagieren.)

21.38 Ob

¡Ojo! En español la conjunción si, tiene dos funciones muy distintas. De una parte, se forman frases condicionales con si, por otra, sirve para introducir una frase subordinada que expresa la irrelevancia de algo.

Frase condicional
Wenn du mich in Ruhe läßt, lasse ich dich auch in Ruhe.
= Si tu me dejas en paz, también te dejo en paz.

Frase subordinada
Ob er kommt oder nicht, ist mir egal.
= Si viene o no, me da igual.

Estas dos funciones son muy distintas y la una no tiene nada que ver con la otra. Para introducir frases subordinadas que expresan la irrelevancia de algo, el alemán utiliza ob y para formar frases condicionales el alemán utiliza wenn.

Ob = si
Ob er in die Kirche geht oder nicht, das macht keinen Unterschied.
= Si va a misa o no, esto no hace ninguna diferencia.
Es ist egal, ob er gross ist oder klein.
= Da lo mismo si es alto o bajo.

21.39 Obgleich = aunque, a pesar de que

Obgleich er keine Ahnung hat, tut er so, als ob er alles wüsste.
= Aunque no tiene ni idea, hace como si supiera todo.



(Obwohl er keine Ahnung hat, tut er so, als ob er alles wüsste.)
(Obschon er keine Ahnung hat, tut er so, als ob er alles wüsste.)

21.40 Obschon = aunque, a pesar de que

Obschon er die Antwort wusste, weigerte er sich, zu antworten.
= Aunque sabía la respuesta, se negó a responder.
(Obwohl er die Antwort wusste, weigerte er sich, zu antworten.)
(Obgleich er die Antwort wusste, weigerte er sich, zu antworten.)

21.41 Obwohl = aunque, a pesar de que

Obwohl es nichts zu essen gab, war die Party lustig.
= A pesar de que no había nada de comer, la fiesta era divertida.
(Obschon es nichts zu essen gab, war die Party lustig.)

21.42 Obzwar = aunque, a pesar de que

Obzwar nicht ganz klar war, ob es funktioniert, machten wir es.
= A pesar de que no era muy claro si funciona, lo hicimos.
Obwohl nicht ganz klar war, ob es funktioniert, machten wir es.

21.43 Oder = o

Du kannst mit einem Kugelschreiber unterschreiben oder mit einem Bleistift.
= Puedes firmar con un bolígrafo o con un lápiz.

21.44 Oder vielmehr = o más bien

Er hat mich angelogen, oder vielmehr betrogen.
= Me ha mentido, o más bien me ha engañado.
(Er hat mich angelogen, oder besser gesagt, betrogen.)

21.45 Ohne = sin

Er tat es, ohne irgend jemandem etwas zu sagen.
= Lo hizo sin decir algo a alguien.
Er tat es, ohne dass er irgend jemandem etwas darüber gesagt hätte.

21.46 Ohne dass = sin que

Ohne dass er es bemerkt hätte, haben sie seinen Geldbeutel gestohlen.
= Sin que se haya dado cuenta, le robaron su monedero.

21.47 Seitdem = desde que

¡Ojo! No se debe confundir la conjunción seitdem (una sola palabra) con *seit dem* (dos palabras). Seit dem es una preposición seguida de un artículo que se utiliza sobre todo en relación con fechas.



Seit dem 15. April wohnen wir in Madrid. = Desde el 15 de abril vivimos en Madrid.

Seitdem = desde que

Seitdem er nicht mehr arbeitet, geht es ihm gut.
= Desde que dejó de trabajar le va muy bien.
(Seit er nicht mehr arbeitet, geht es ihm gut.)

21.48 So, wie = tal como

So, wie die Dinge stehen, können wir das Auto nicht reparieren.
= Tal como están las cosas, no podemos reparar el coche.

21.49 Solange = mientras (con subjuntivo)

Solange er Geld hat, ist er glücklich.
= Mientras tenga dinero, estará feliz.

21.50 Sowie = cuando (con subjuntivo)

Sowie er gegessen hat, geht er.
= Cuando haya comido se va.
Sowie ich es weiss, sage ich es dir.
= Cuando lo sepa, te lo digo.

21.51 Sodass = de manera que

Sie hat alles vorbereitet, sodass wir gleich gehen konnten.
= Había preparado todo de manera que pudimos partir inmediatamente.

21.52 Sofern = siempre que

Sofern er es bezahlen kann, kauft er es.
= Siempre que lo pueda pagar, se lo compra.
Unter der Voraussetzung, dass er es bezahlen kann, kauft er es sich.
Wenn er es bezahlen kann, kauft er es sich.

21.53 Sondern = sino

Ich habe dir das nicht gesagt, sondern er.
= No te lo he dicho yo, sino él.

21.54 Sondern auch = sino también

Er ist nicht nur arm, sondern auch krank.
= No es sólo pobre, sino también enfermo.



21.55 Soweit = por lo que

Soweit = por lo que

Soweit ich das sehe, hat er nicht die Wahrheit gesagt.
= Por lo que veo yo, no dijo la verdad.

21.56 Sowohl ... als auch = tanto ... como

Sowohl ... als auch = tanto ... como

Sowohl er als auch sie sind ein bisschen merkwürdig.
= Tanto él como ella son un poco raros.
Er hat sowohl diese als auch die andere Rechnung nicht bezahlt.
= No ha pagado ni esta factura, ni la otra.
Er hat sowohl das eine als auch das andere nicht gemacht.
= No hizo ni lo uno, ni lo otro.

21.57 Statt = en vez de

Statt = en vez de

Statt etwas zu essen, raucht er eine Zigarette.
= En vez de comer algo fuma un cigarrillo.
(Anstatt etwas zu essen, raucht er eine Zigarette.)

21.58 Um zu = para

Um zu = para

Um zu erfahren, was man will, muss man alles ausprobieren.
= Para saber lo que se quiere, hay que probar todo.

21.59 Und = y

Katze und Hund vertragen sich nicht.
= El perro y el gato no se llevan bien.

21.60 Und da = y como

Und da er den Weg nicht kannte, hat er gefragt.
= Y como no conocía el camino preguntó.

21.61 Und daher = y por lo tanto, y por eso

Er redet zuviel, und daher geht er mir auf die Nerven.
= Habla demasiado y por eso me saca de quicio.
(Er redet zuviel, und darum geht er mir auf die Nerven.)
(Er redet zuviel, und deshalb geht er mir auf die Nerven.)

21.62 Und darum = y por lo tanto, y por eso

Er hat kein Geld, und deshalb geht er nicht in Urlaub.
= No tiene dinero y por lo tanto no va de vacaciones.
(Er hat kein Geld, und darum geht er nicht in Urlaub.)
(Er hat kein Geld, und deshalb geht er nicht in Urlaub.)

21.63 Und dennoch = y no obstante

Er isst viel Schokolade, und dennoch ist er schlank.
= Come mucho chocolate y no obstante es flaco.
(Er isst viel Schokolade, und trotzdem ist er schlank.)
(Obwohl er viel Schokolade isst, ist er schlank.)

21.64 Und deshalb = y por eso

Ich habe ihm gesagt, dass er ein Idiot ist, und deshalb ist er jetzt beleidigt.
= Le dije que era un imbécil y por eso ahora está enojado.
(Ich habe ihm gesagt, dass er ein Idiot ist, und deswegen ist er jetzt beleidigt.)
(Ich habe ihm gesagt, dass er ein Idiot ist, und darum ist er jetzt beleidigt.)

21.65 Und deswegen = y por eso, y por lo tanto

Er hat es mir nicht gesagt, und deswegen wusste ich auch nichts davon.
= No me lo dijo y por lo tanto yo no sabía nada de eso.
(Er hat es mir nicht gesagt, und deshalb wusste ich auch nichts davon.)
(Er hat es mir nicht gesagt, und darum wusste ich auch nichts davon.)

21.66 Und doch = y no obstante, y sin embargo

Er hat viel gearbeitet und doch wenig verdient.
= Trabajó mucho y no obstante ha ganado poco.
(Er hat viel gearbeitet und dennoch wenig verdient.)
(Er hat viel gearbeitet und trotzdem wenig verdient.)
(Er hat viel gearbeitet und nichtsdestotrotz wenig verdient.)
(Obwohl er viel gearbeitet hat, hat er wenig verdient.)

21.67 Und so = y por eso

Ich warf den Brief in den Papierkorb, und so erfuhr ich nichts davon.
= Eché la carta a la papelera y por eso no me enteré de nada.
(Ich warf den Brief in den Papierkorb, und deshalb erfuhr ich nichts davon.)
(Ich warf den Brief in den Papierkorb, und darum erfuhr ich nichts davon.)
(Ich warf den Brief in den Papierkorb, und deswegen erfuhr ich nichts davon.)

21.68 Und somit = y por lo tanto

Es ging ihnen das Geld aus, und somit konnte das Projekt nicht zu Ende geführt werden.
= Se les acabó el dinero y por lo tanto no se pudo acabar el proyecto.
(Es ging ihnen das Geld aus, und deshalb konnte das Projekt nicht zu Ende geführt werden.)
(Es ging ihnen das Geld aus, und deswegen konnte das Projekt nicht zu Ende geführt werden.)



21.69 Und zudem = y además

Das Auto gefällt mir nicht, und zudem ist es zu teuer.
= El coche no me gusta y además es demasiado caro.
(Das Auto gefällt mir nicht, und außerdem ist es zu teuer.)
(Das Auto gefällt mir nicht, und obendrein ist es zu teuer.)
(Das Auto gefällt mir nicht, und hinzu kommt, dass es zu teuer ist.)

21.70 Und zwar (no tiene traducción literal)

Ich will, dass du das Geschirr spülst und zwar jetzt.
= Quiero que laves los platos y quiero que los laves ahora mismo.
Er hat es gemacht und zwar sehr gut.
= Lo hizo e incluso lo hizo muy bien.

21.71 Ungeachtet der Tatsache = a pesar del hecho

Ungeachtet der Tatsache = a pesar del hecho

Ungeachtet der Tatsache, dass er das Ansehen der Bundesbank geschädigt hat, bekommt er auch noch 300 000 Euro im Jahr.
= A pesar del hecho de que ha deteriorado el prestigio del Banco Central, recibe 300 000 euros al año.

21.72 Weil = porque

Weil = porque

Er geht nicht in die Schule, weil er nicht will.
= No va a la escuela porque no quiere.

21.73 Wenn = si

¡Ojo! En español la conjunción si, tiene dos funciones muy distintas. De una parte, se forman frases condicionales con si, por otra, sirve para introducir una frase subordinada que expresa la irrelevancia de algo.

Frase condicional

Wenn du mich in Ruhe läßt, lasse ich dich auch in Ruhe.
= Si tu me dejas en paz, también te dejo en paz.

Frase subordinada

Ob er kommt oder nicht, ist mir egal.
= Si viene o no, me da igual.

Estas dos funciones son muy distintas y la una no tiene nada que ver con la otra. Para introducir frases subordinadas que expresan la irrelevancia de algo, el alemán utiliza ob y para formar frases condicionales el alemán utiliza wenn.

Wenn = si, cuando

Wenn er den Vertrag nicht unterschreibt, haben wir ein Problem.
= Si no firma el contrato, tenemos un problema.
Wenn er nach Hause kommt, essen wir.
= Cuando venga a casa comemos.

21.74 Wenn auch = aunque

Wenn er auch nichts gesagt hat, nehme ich an, dass er kommt.
= Aunque no haya dicho nada, supongo que va a venir.

21.75 Wenngleich = aunque

Wenngleich er es macht, wird es uns nichts nützen.
= Aunque lo haga, no nos servirá para nada
(Wenn er es auch macht, wird es uns nichts nützen.)

21.76 Wenn ... schon (no tiene traducción literal)

Wenn er schon nicht kommt, könnte er wenigstens absagen.
= Si no viene, por lo menos podría excusarse.

21.77 Wohingegen = mientras

Wohingegen = mientras

Er sagte, er habe davon nichts gewusst, wohingegen sie sagte, dass er es gewußt habe.
= Él dijo que no sabía nada de eso, mientras ella dijo que él lo sabía.
(Er sagte, er habe davon nichts gewusst, während sie sagte, dass er es gewußt habe.)
(Er sagte, er habe davon nichts gewusst, im Gegensatz dazu sagte sie, dass er es gewußt habe.)

21.78 Während = mientras

Während = mientras

Während sie mit ihm redete, wurde ihr klar, dass er log.
= Mientras ella hablaba con él, se dio cuenta que mentía.

21.79 Zu (no hay traducción literal)

¡Ojo! La conjunción zu es un poco excepcional, porque no sirve realmente para establecer una relación lógica entre una frase o parte de una frase y otra, sino para añadir un infinitivo o un participio.

Zu (no hay traducción literal)

Er liest Goethe, damit er auf der nächsten Party was zu erzählen hat.
= Lee Goethe para que tenga algo que contar en la próxima fiesta.
Das ist ein zu bedauerndes Phänomen.
= Es un fenómeno deplorable.

21.80 Zudem = además

Zudem = además

Er hat sich nicht vorgestellt, zudem hat er sich auch nicht verabschiedet.
= No se presentó y además tampoco se despidió.
(Er hat sich nicht vorgestellt, ausserdem hat er sich auch nicht verabschiedet.)



21.81 Zumal = sobre todo porque

Zumal = sobre todo porque
Ich denke überhaupt nicht daran, ihm Geld zugeben, zumal er es sowieso verliert.
= Ni pienso en darle dinero sobre todo porque de todas maneras lo va a perder.

21.82 Warum = por qué

Warum = por qué
Ich weiss nicht, warum ich mir ein neues Auto gekauft habe.
= No sé por qué me compré un coche nuevo.
(Ich weiss nicht, weswegen ich mir ein neues Auto gekauft habe.)
(Ich weiss nicht, weshalb ich mir ein neues Auto gekauft habe.)
(Ich weiss nicht, wieso ich mir ein neues Auto gekauft habe.)

21.83 Resumen

alemán	español
aber	pero
aber allein	pero por el mero hecho, pero por esto solo ya
aber auch	aunque, incluso, incluso en el caso que
aber dennoch	pero no obstante, no obstante
aber doch	pero no obstante
aber trotzdem	no obstante
allein die Tatsache dass	el mero hecho de que
als	cuando
eher.... als dass	es más..... que
also	por consiguiente, por lo tanto
anstatt	en vez de
auch wenn	incluso, aun
bis	hasta
da	como
dass	que
denn	porque
dennoch	no obstante, a pesar de todo
deshalb	por lo tanto
doch	pero
ehe	antes
entweder ... oder	o bien ... o bien
falls	si
gesetzt den Fall	suponiendo que, en el caso que
selbst gesetzt den Fall	incluso suponiendo que
gleichwohl	no obstante, a pesar de que, sin embargo
im Falle dass	en el caso que
indem	(traducción con un gerundio o con un infinitivo)
insofern als	en la medida que
und insofern	y por lo tanto
insoweit	en la medida que
je mehr / desto ... weniger	cuanto más / menos ... más / menos



jedoch	pero	🔊
nachdem	después de, después de que	🔊
nun	ahora	🔊
nur	sólo	🔊
nur insoweit	solo en la medida que	🔊
ob	si	🔊
obgleich	aunque, a pesar de que	🔊
obschon	aunque, a pesar de que	🔊
obwohl	aunque, a pesar de que	🔊
obzwar	aunque, a pesar de que	🔊
oder	o	🔊
oder viel mehr	o más bien	🔊
ohne	sin	🔊
ohne dass	sin que	🔊
seitdem	desde que	🔊
so wie	tal como	🔊
so dass	de manera que	🔊
sofern	siempre que	🔊
sondern	sino	🔊
sondern auch	sino también	🔊
soweit	por lo que	🔊
sowie	cuando	🔊
solange	mientras	🔊
sowohl ... als auch	tanto ... como	🔊
statt	en vez de	🔊
um zu	para	🔊
und	y	🔊
und daher	y por lo tanto, y por eso	🔊
und darum	y por lo tanto, y por eso	🔊
und dennoch	y no obstante	🔊
und deshalb	y por eso	🔊
und deswegen	y por eso	🔊
und doch	y no obstante, y sin embargo	🔊
und so	y por eso	🔊
und somit	y por lo tanto	🔊
und zudem	y además	🔊
und zwar	(no tiene traducción literal)	🔊
ungeachtet der Tatsache dass	a pesar del hecho	🔊
warum	porque	🔊
weshalb	porque	🔊
wieso	porque	🔊
weil	porque	🔊
wenn	si, cuando	🔊
wenn auch	aunque	🔊
wenn gleich	aunque	🔊
wenn schon	(no tiene traducción literal)	🔊
wohingegen	mientras	🔊
während	mientras	🔊
zu	(no tiene traducción literal)	🔊
zudem	además	🔊
zumal	sobre todo porque	🔊



21.84 Ejercicio 1: ¿Cuál de estas frases no significa lo mismo?

(¡ATENCIÓN! Se busca la frase que NO significa lo mismo que las otras)

(solución vea página 558)

A pesar de ser pobre, es generoso

- ◯ Obwohl er arm ist, ist er grosszügig.
- ◯ Er ist zwar arm, aber trotzdem grosszügig.
- ◯ Er ist arm und dennoch grosszügig.
- ◯ Er ist arm und deswegen grosszügig.

Él es curioso y por eso aprende mucho.

- ◯ Er ist neugierig und deswegen lernt er viel.
- ◯ Er ist neugierig und deshalb lernt er viel.
- ◯ Weil er neugierig ist, lernt er viel.
- ◯ Er ist neugierig und er lernt viel.

Incluso si tuviera dinero, no me lo daría.

- ◯ Auch wenn er Geld hätte, würde er es mir nicht geben.
- ◯ Selbst wenn er Geld hätte, würde er es mir nicht geben.
- ◯ Obwohl er Geld hat, gibt er es mir nicht.
- ◯ Aber selbst wenn er Geld hätte, würde er es mir nicht geben.

Él es famoso pero no obstante es modesto.

- ◯ Er ist berühmt und dennoch bescheiden.
- ◯ Er ist berühmt und trotzdem bescheiden.
- ◯ Er ist berühmt und deshalb bescheiden.
- ◯ Er ist berühmt, auch wenn er bescheiden ist.

Él es generoso y por lo tanto popular.

- ◯ Er ist grosszügig und deshalb beliebt.
- ◯ Er ist grosszügig und deswegen beliebt.
- ◯ Er ist grosszügig und dennoch beliebt.
- ◯ Er ist beliebt, weil er grosszügig ist.
- ◯ Er ist grosszügig und daher beliebt.

Suponiendo que lo hace, tenemos que pagar.

- ◯ Gesetzt den Fall er tut es, dann müssen wir bezahlen.
- ◯ Wenn er es tut, müssen wir bezahlen.
- ◯ Im Falle dass er es tut, müssen wir bezahlen.
- ◯ Während er es tut, müssen wir bezahlen.

A pesar de ser tonto, gana mucho dinero.

- ◯ Obgleich er dumm ist, verdient er viel Geld.
- ◯ Obwohl er dumm ist, verdient er viel Geld.
- ◯ Selbst wenn er dumm ist, verdient er viel Geld.
- ◯ Ungeachtet der Tatsache, dass er dumm ist, verdient er viel Geld.

No había leído la carta y por lo tanto no podía decir nada al respecto.

- ◯ Ich habe den Brief nicht gelesen, und deshalb kann ich auch nichts dazu sagen.
- ◯ Ich habe den Brief nicht gelesen, und deswegen kann ich auch nichts dazu sagen.
- ◯ Ich habe den Brief nicht gelesen, so dass ich auch nichts dazu sagen kann.
- ◯ Ich habe den Brief nicht gelesen, aus diesem Grunde kann ich auch nichts dazu sagen.
- ◯ Ich habe den Brief nicht gelesen, und somit kann ich auch nichts dazu sagen.
- ◯ Ich haben den Brief nicht gelesen, und dennoch kann ich nichts dazu sagen.



En la medida que le concierne, se ocupa de esto.

- ◯ Insoweit es ihn betrifft, kümmert er sich darum.
- ◯ In dem Maße indem es ihn betrifft, kümmert er sich darum.
- ◯ Insofern es ihn betrifft, kümmert er sich darum.
- ◯ Wenn es ihn betrifft, kümmert er sich darum.
- ◯ Obwohl es ihn betrifft, kümmert er sich darum.

Incluso si lo hace, tendrá que pagar.

- ◯ Aber auch wenn er es macht, wird er zahlen müssen.
- ◯ Selbst wenn er es macht, wird er zahlen müssen.
- ◯ Auch wenn er es macht, wird er zahlen müssen.
- ◯ Wenn er es jedoch macht, wird er zahlen müssen.

En vez de escribirle una carta, le llamaron por teléfono.

- ◯ Statt ihm einen Brief zu schreiben, riefen sie ihn an.
- ◯ Anstatt ihm einen Brief zu schreiben, riefen sie ihn an.
- ◯ Sie riefen ihn an, anstatt ihm einen Brief zu schreiben.
- ◯ Obwohl sie ihm einen Brief geschrieben hatten, riefen sie ihn an.

A pesar de llevar ropa caliente, se resfrió.

- ◯ Obgleich er warm angezogen war, erkältete er sich.
- ◯ Trotzdem er warm angezogen war, erkältete er sich.
- ◯ Obgleich er warm angezogen war, erkältete er sich.
- ◯ Er war warm angezogen, und trotzdem hat er sich erkältet.
- ◯ Er war warm angezogen, aber er erkältete sich trotzdem.
- ◯ Wenn er auch warm angezogen ist, erkältet er sich.

No me preguntó y por lo tanto no se lo dije.

- ◯ Er fragte mich nicht, und deshalb sagte ich es ihm auch nicht.
- ◯ Er fragte mich nicht, und darum sagte ich es ihm auch nicht.
- ◯ Er fragte mich nicht, und deswegen sagte ich es ihm auch nicht.
- ◯ Er fragte mich nicht, so dass ich es ihm auch nicht sagte.
- ◯ Er fragte mich nicht, und ich sagte es ihm auch nicht.

Es inteligente, pero flojo.

- ◯ Er ist intelligent, jedoch faul.
- ◯ Er ist intelligent, aber faul.
- ◯ Er ist intelligent, obgleich faul.
- ◯ Er ist intelligent und faul.

A pesar de no trabajar nunca, siempre está cansado.

- ◯ Obwohl er nie arbeitet, ist er immer müde.
- ◯ Er ist immer müde, obwohl er nie arbeitet.
- ◯ Er arbeitet nie, und trotzdem ist er immer müde.
- ◯ Er arbeitet nie, aber dennoch ist er immer müde.
- ◯ Er arbeitet nie, weil er immer müde ist.

Cuanto más dinero tiene, más gasta.

- ◯ Je mehr Geld sie hat, desto mehr Geld gibt sie aus.
- ◯ Wenn sie mehr Geld hat, gibt sie auch mehr Geld aus.
- ◯ In dem Masse, in dem sie Geld hat, gibt sie es auch aus.
- ◯ Sie hat Geld, aber sie gibt es aus.

No sé por qué lo hace.

- ◯ Ich weiss nicht, warum er das macht.
- ◯ Ich weiss nicht, weshalb der das macht.
- ◯ Ich weiss nicht, weswegen er das macht.
- ◯ Ich weiss nicht, ob er das macht.



21.85 Ejercicio 2: ¿Cuál de estas conjunciones corresponde a la conjunción alemana?

(solución vea página 560)

weil
- ◯ porque
- ◯ sin embargo
- ◯ no obstante
- ◯ a pesar de que

obgleich
- ◯ no obstante
- ◯ en la medida que
- ◯ mientras tanto
- ◯ a pesar de que

aber
- ◯ en cuanto se refiere a
- ◯ a pesar de
- ◯ si
- ◯ pero

ob
- ◯ aunque
- ◯ si
- ◯ sin embargo
- ◯ tan pronto como

jedoch
- ◯ mientras tanto
- ◯ si
- ◯ pero
- ◯ a pesar de que
- ◯ sin embargo

und darum
- ◯ y por lo tanto
- ◯ mientras
- ◯ sino
- ◯ a falta de que

damit
- ◯ a fin de que
- ◯ además
- ◯ pero si ahora
- ◯ a condición de que

obwohl
- ◯ sin embargo
- ◯ a pesar de que
- ◯ pero
- ◯ por falta de

trotzdem
- ◯ sin embargo
- ◯ a raíz de que
- ◯ encima de
- ◯ aún a riesgo de que

obgleich
◯ aunque
◯ sin embargo
◯ puesto que
◯ no obstante

wenn auch
◯ aunque
◯ aún
◯ a pesar de que
◯ sin embargo

sondern
◯ sino
◯ por más que
◯ por mucho que
◯ de todos modos

21.86 Ejercicio 3: Traduzca estas frases

(solución vea página 562)

A pesar de estar . . . .

enfermo, va al trabajo. . . . .

Está enfermo, pero sin . . . .

embargo va al trabajo. . . . .

No sabe hacerlo, pero . . . .

no obstante lo hace. . . . .

Se lo explicó, pero . . . .

no lo entendió. . . . .

Mientras el no esté . . . .

aquí, puedes hacer . . . .

lo que quieras. . . . .

Cuando venga . . . .

se lo dices. . . . .

Incluso en el caso . . . .

que lo haga, el problema . . . .



no estará resuelto. . . . .

No quiso y por lo . . . .

tanto no lo hicimos. . . . .

Es por eso que . . . .

le pregunté. . . . .

No lee el libro porque . . . .

le parece aburrido. . . . .

Puso en marcha la . . . .

calefacción para que . . . .

el piso se caliente. . . . .

Aunque me hubiera dicho . . . .

la verdad, no le habría creído. . . . .

Suponiendo que no viene, ...

¿qué hacemos entonces? . . . .

Hasta que venga . . . .

dormimos. . . . .

A pesar del hecho de que . . . .

no sabe conducir, se . . . .

compró un coche. . . . .

Siempre que le vea, ...

se lo digo. . . . .

Desde que vive en Berlín, ...

no he vuelto a verlo. . . . .

En la medida que te . . . .

pueda ayudar, te ayudo. . . . .



Capítulo 22: Frases relativas

22.0 Frases relativas

Las frases relativas sirven para precisar un elemento de la frase principal. Se puede precisar el sujeto de la frase, un objeto de la frase o una idea de la frase.

Precisión del sujeto de la frase
La gata, que está sobre el techo, pertenece a mi hermano. El coche, que ves ahí, es rojo.
Precisión del objeto indirecto de la frase
A él, que le ofendía siempre, no le dio nada.
Precisión del objeto directo de la frase.
Se compró el coche que le gustó tanto.
Precisión de una idea
La guerra estalló, lo que era un desastre.

Una descripción detallada de las frases relativas en español la puede encontrar aquí. Antes de entrar en los detalles debemos tener bien claro dos cosas.

22.1 ¿Qué es un pronombre relativo?

El pronombre relativo es un pronombre que establece una relación entre una frase relativa y una frase principal.

La amiga de mi hermano, a la cual veo muy a menudo, se fue a España.
La amiga de mi hermano, al cual veo muy a menudo, se fue a España.

A la cual y al cual establecen una relación entre un elemento de la frase principal y la frase relativa. En la primera frase, a la cual se refiere a la amiga de mi hermano y en la segunda, al cual, a mi hermano. No es tan trivial como a lo mejor le parezca, porque la construcción con cual permite distinguir entre la amiga y mi hermano lo que no sería posible con el pronombre relativo que.

22.2 ¿Qué determina el género, el número y el caso de un pronombre relativo?

En cuanto se refiere al género y al número, el pronombre relativo está determinado por el género y el número de la palabra a la que se refiere. En cuanto se refiere al caso, está determinado por el caso que tiene dentro de la frase relativa. Puh, suena difícil, ¿no? Veamos un par de ejemplos y después vamos a discutir este asunto de una manera más sistemática.

Ejemplos, si el pronombre relativo es objeto directo:

a1) El hombre que ves ahí, es un amigo de mi padre.
a1) Der Mann, den du da siehst, ist ein Freund meines Vaters.

b1) Los hombres que ves ahí, son amigos de mi padre.
b1) Die Männer, die du da siehst, sind Freunde meines Vaters.

c1) La mujer que ves ahí, es una amiga de mi padre.
c) Die Frau, die du da siehst, ist eine Freundin meines Vaters.

d1) Las mujeres que ves ahí, son amigas de mi madre.
d1) Die Frauen, die du da siehst, sind Freundinnen meiner Mutter.

Explicación

a1) La frase a) está compuesta por dos frases.
Der Mann ist ein Freund meines Vaters.
Du siehst ihn da.
Estas dos frases las juntamos con un pronombre relativo.
Der Mann, den du da siehst, ist ein Freund meines Vaters.

Ahora debemos entender, por qué el pronombre relativo es den y no der, die o cualquier otra cosa. Para determinar el género y el número tenemos que saber a qué se refiere el pronombre relativo y, en este caso, es der Mann que es tercera persona singular masculino. Para saber el caso, tenemos que saber qué función cumple el pronombre relativo en la frase relativa y, en este caso, es un objeto directo, porque por los objetos directos se pregunta con qué (¿Qué ves? Ihn). Si nos acordamos de lo dicho en el capítulo La declinación en alemán sabemos que el Akkusativ de la tercera persona singular masculino es den.

b1) Esta frase está compuesta por estas dos frases
Die Männer sind Freunde meines Vaters.
Du siehst sie da.
Si hacemos una sola frase de estas dos, tenemos:
Die Männer, die du da siehst, sind Freunde meines Vaters.

En el fondo no hay diferencia entre esta frase y la anterior. Lo único que ha cambiado es el número, porque ahora son varios hombres. El Akkusativ, de la tercera persona plural del pronombre relativo, cuya declinación es la misma que del pronombre demostrativo der, die, das es die.

c1) Esta frase está compuesta por estas dos frases:
Die Frau ist eine Freundin meines Vaters.
Du siehst sie da.
Si hacemos una sola frase de estas dos frases tenemos:
Die Frau, die du da siehst, ist eine Freundin meines Vaters.

Ahora, el pronombre relativo se refiere a die Frau que evidentemente es tercera persona singular femenino. Como la frase no ha cambiado, el pronombre relativo juega el papel de un objeto directo y por lo tanto tiene que ser die.

d1) Esta frase esta compuesta por estas dos frases:
Die Frauen sind Freundinnen meiner Mutter.
Du siehst sie da.
Si las juntamos, tenemos:
Die Frauen, die du da siehst, sind Freundinnen meiner Mutter.

Lo único que ha cambiado es el número, que ahora es plural. Según lo aprendido en el capítulo La declinación en alemán,el pronombre relativo es die.



Ejemplos con objeto indirecto

a2) El hombre, al que he regalado el coche, es un amigo de mi padre.
a2) Der Mann, dem ich das Auto geschenkt habe, ist ein Freund meines Vaters.

b2) Los hombres, a los que he regalado el coche, son amigos de mi padre.
b2) Die Männer, denen ich das Auto geschenkt habe, sind Freunde meines Vaters.

c2) La mujer, a la que he regalado el coche, es una amiga de mi padre.
c2) Die Frau, der ich das Auto geschenkt habe, ist eine Freundin meines Vaters.

d2) Las mujeres, a las que he regalado el coche, son amigas de mi padre.
d2) Die Frauen, denen ich das Auto geschenkt habe, sind Freundinnen meines Vaters.

Explicación

a2) Esta frase está compuesta por dos frases.
Der Mann ist ein Freund meines Vaters.
Ich habe ihm ein Auto geschenkt.
Si las juntamos con un pronombre relativo tenemos:
Der Mann, dem ich ein Auto geschenkt habe, ist ein Freund meines Vaters.

La frase principal es la misma que en los ejemplos con objeto directo. Lo que ha cambiado es la frase relativa, porque ahora el pronombre relativo reemplaza un objeto indirecto (ihm). El género y el número (tercera persona singular masculino) no ha cambiado. Lo que ha cambiado es el caso en la frase relativa. Por ello, ahora es dem y no den.

Más ejemplos

El pronombre relativo se refiere al nominativo de la frase principal			
Das Kind,	das	ein Buch liest, heißt Andrea.	pronombre relativo en nominativo.
Das Kind,	das	ich sehe, heißt Andrea.	pronombre relativo en acusativo.
Das Kind,	dem	ich eine Birne geschenkt habe, heißt Andrea.	pronombre relativo en dativo.
Das Kind,	dessen	Mutter ich kenne, heißt Andrea.	pronombre relativo en genitivo.

El pronombre relativo se refiere al dativo de la frase principal			
Er hat dem Kind,	das	ein Buch liest, einen Apfel geschenkt.	pronombre relativo en nominativo.
Er hat dem Kind,	das	ich sehe, einen Apfel geschenkt.	pronombre relativo en acusativo.
Er hat dem Kind,	dem	ich schon eine Birne geschenkt habe, einen Apfel geschenkt.	pronombre relativo en dativo.
Er hat dem Kind,	dessen	Mutter ich kenne, einen Apfel geschenkt.	pronombre relativo en genitivo.



El pronombre relativo se refiere al acusativo de la frase principal				
Ich sehe das Kind,	das	ein Buch liest.	🔊	pronombre relativo en nominativo.
Ich sehe das Kind,	das	ich sehe.	🔊	pronombre relativo en acusativo.
Ich sehe das Kind,	dem	ich eine Birne geschenkt habe.	🔊	pronombre relativo en dativo.
Ich sehe das Kind,	dessen	Mutter ich kenne.	🔊	pronombre relativo en genitivo.

El pronombre relativo se refiere al genitivo de la frase principal				
Das ist der Pullover des Kindes,	das	ein Buch liest.	🔊	pronombre relativo en nominativo.
Das ist der Pullover des Kindes,	das	ich sehe.	🔊	pronombre relativo en acusativo.
Das ist der Pullover des Kindes,	dem	ich eine Birne geschenkt habe.	🔊	pronombre relativo en dativo.
Das ist der Pullover des Kindes,	dessen	Mutter ich kenne.	🔊	pronombre relativo en genitivo.

Como demuestran estos ejemplos, para el pronombre relativo no tiene ninguna importancia en qué caso está el objeto al que se refiere el pronombre relativo. El caso de un pronombre relativo está determinado únicamente por la frase relativa. En cuanto se refiere al género y al número, el pronombre relativo está determinado por el género y número del objeto al que se refiere. Las frases relativas siempre son las mismas, independientemente del caso en que estén los objetos referidos.

22.3 Pronombres relativos que no hay que declinar

Si el pronombre relativo se refiere a una idea, o sea a un conjunto de palabras, o a la palabra todo (alles), entonces el pronombre relativo es lo que y no requiere declinación alguna.

Er machte alles was sie wollten, was ein Fehler war. = Hizo todo lo que querían, lo que era un error.	🔊

22.4 Los pronombres relativos der, die, das en su conjunto

Los pronombres relativos der , die , das			
	maskulin	feminin	neutrum
Singular			
Nominativ	der	die	das
Genitiv	dessen	der	dessen
Dativ	dem	der	dem
Akkusativ	den	die	das
Plural			
Nominativ	die	die	die
Genitiv	deren	deren	deren
Dativ	denen	denen	denen
Akkusativ	die	die	die
	🔊	🔊	🔊



Ejemplos: Digamos que queremos formar una frase de estas dos frases.
Der Wein steht auf dem Tisch.
Ich kaufte ihn gestern.
= El vino está sobre la mesa. Lo compré ayer.
Estas dos frases las convertimos en una sola.
Der Wein, den ich gestern kaufte, steht auf dem Tisch.
= El vino que compré ayer, está sobre la mesa.

La frase principal es Der Wein steht auf dem Tisch. El objeto al cual se refiere el pronombre relativo es Wein. Wein es singular masculino. En la frase principal Wein está en nominativo, pero esto no nos interesa. Lo que nos interesa es el caso que tiene Wein en la frase relativa. En la frase relativa es un acusativo, porque preguntamos con qué.

Ich kaufte ihn gestern. Wen kaufte ich gestern? Ihn.
= Lo compré ayer. ¿Qué compré ayer? Lo (el vino).

Entonces, necesitamos el pronombre relativo masculino singular en acusativo y esto es, si miramos en la tabla, den. Luego la frase es:

Der Wein, den ich gestern kaufte, steht auf dem Tisch.

Digamos que queremos formar una frase de estas dos frases.
Ich habe den Männern Geld gegeben.
= He dado dinero a los hombres.
Du siehst sie da.
= Los ves ahí.
Ich habe den Männern, die du da siehst, Geld gegeben.
= He dado dinero a los hombres que ves ahí.

La frase principal es Ich habe den Männern Geld gegeben. El objeto al cual se refiere el pronombre relativo es den Männern. Den Männern es plural masculino. En la frase principal die Männer está en dativo, pero esto no nos interesa. Lo que nos interesa es el caso que tiene die Männer en la frase relativa. En la frase relativa es un acusativo, porque preguntamos con quiénes.

Du siehst sie da. Wen siehst du da? Sie.
= Los ves ahí. ¿A quiénes ves? Los.

Entonces necesitamos el pronombre relativo masculino plural en acusativo y esto es, si miramos en la tabla, die. Luego la frase es:

Ich habe den Männern, die du da siehst, Geld gegeben.

Digamos que queremos formar una frase de estas dos frases
Die Frauen sind im Schwimmbad.
Las mujeres están en la piscina.
Die Töchter der Frauen sind in der Schule.
= Las hijas de las mujeres están en el colegio.
Die Frauen, deren Töchter in der Schule sind, sind im Schwimmbad.
= Las mujeres, cuyas hijas están en el colegio, están en la piscina.

La frase principal es Die Frauen sind im Schwimmbad. El objeto al cual se refiere el pronombre relativo es die Frauen. Die Frauen es plural femenino. En la frase principal die Frauen está en nominativo, pero esto no nos interesa. Lo que nos interesa es el caso en que están die Frauen en la frase relativa. En la frase relativa es un genitivo, porque preguntamos con de quiénes.

Die Töchter der Frauen. Wessen Töchter? der Frauen. = Las hijas de las mujeres. ¿Las hijas de quiénes? de las mujeres.

Entonces necesitamos el pronombre relativo femenino plural en genitivo y esto es, si miramos en la tabla, deren. Luego la frase es:

Die Frauen, deren Töchter in der Schule sind, sind im Schwimmbad.

22.5 Frases relativas que precisan lugares o aspectos temporales.

Hasta ahora, hemos visto frases relativas cuyo pronombre relativo se refiere sólo a un sustantivo, sea éste un nominativo, un dativo o un acusativo. Pero una frase relativa también puede precisar un lugar o aspectos temporales.

El lugar, donde ocurrió el accidente, es bien conocido por ser peligroso.
Der Ort, wo der Unfall passierte, ist bekanntermaßen gefährlich.

* Mucha gente cree, que wo no se puede utilizar nunca como pronombre relativo. Esto está mal. Wo se puede utilizar como pronombre relativo, si se refiere a un lugar. Esta opinión errónea se debe al hecho, que en el sur de Alemania se utiliza wo también como pronombre relativo, al referirse a cualquier objeto. En el sur de Alemania muy a menudo se oyen frases de este tipo:

incorrecto: Der Mann, der wo über die Straße läuft.
incorrecto: Der Mann, wo über die Straße läuft.

Este wo, aunque su uso sea muy extendido, no es correcto. Mucha gente, que quiere pasar por superculta y que critica a la gente por el uso de wo como pronombre relativo, no sabe distinguir bien entre el uso del pronombre relativo wo, que se refiere a un lugar o una temporada y el uso del pronombre relativo wo, que se refiere a un objeto cualquiera. Como ya ha quedado dicho varias veces en este manual, lo incorrecto es algo bastante subjetivo. Si se entiende perfectamente la frase y si hay millones de personas que lo dicen, es difícil decir que sea incorrecto. Si nosotros decimos incorrecto, nos referimos a la norma establecida por el Duden, sin compartir necesariamente dicha opinión.

Frases de este tipo son correctas:
Das Zimmer, wo er geschlafen hatte, war leer. = El cuarto, donde había dormido, estaba vacío.
Die Zeiten, wo man noch einkaufen konnte, was man wollte, sind vorbei. = Los tiempos, en los cuales se pudo comprar lo que se quería, pasaron.
Sin embargo también se puede decir esto:
Das Zimmer, in dem er geschlafen hatte, war leer. = El cuarto donde había dormido estaba vacío.
Die Zeiten, in denen man noch einkaufen konnte, was man wollte, sind vorbei. = Los tiempos, en los cuales se pudo comprar lo que se quería, pasaron.



22.6 Frases relativas que precisan ideas

Aparte de precisar elementos de la frase principal, una frase relativa también puede precisar una idea de la frase principal, o sea, el sentido de varias palabras juntas.

Veamos un ejemplo:

Sie haben das Projekt beendet, was sich als eine schlechte Idee erwies.

= Han abandonado el proyecto, lo que resultó ser una mala idea.

El pronombre relativo lo que no se refiere a un sustantivo, sino al sentido de las palabras. Han abandonado el proyecto es was. En casos como éste, en alemán se usa was.

Sie haben das Projekt aufgegeben, was sich als schlechte Idee erwies.

22.7 Pronombres relativos alternativos

El español conoce tres tipos de pronombres relativos.

Antonio Buero Vallejo, quien es el dramaturgo español de posguerra más famoso, murió en el año 2000.
Antonio Buero Vallejo, que es el dramaturgo español de posguerra más famoso, murió en el año 2000.
Antonio Buero Vallejo, el cuál es el dramaturgo español de posguerra más famoso, murió en el año 2000.

El uso de estos pronombres relativos es un poco difícil, porque de vez en cuando se puede sustituir uno por el otro y de vez en cuando no. Si le interesan los detalles mire este enlace.

En alemán hay dos tipos de pronombres relativos. Uno, der, die, das etc., que hemos presentado ya. Este pronombre relativo es idéntico al pronombre demostrativo der, die, das. Y el otro, welcher, welche, welches es idéntico al pronombre interrogativo welcher, welche, welches. Entre el uso de der, die , das y welcher, welche, welches no hay diferencia ninguna, aparte de que der, die , das se usa mucho más que welcher, welche, welches.

La tabla de abajo muestra la declinación de welcher, welche, welches.

	maskulin	feminin	neutrum
Singular			
Nominativ	welcher	welche	welches
Genitiv	no se usa	no se usa	no se usa
Dativ	welchem	welcher	welchem
Akkusativ	welchen	welche	welches
Plural			
Nominativ	welche	welche	welche
Genitiv	no se usa	no se usa	no se usa
Dativ	welchen	welchen	welchen
Akkusativ	welche	welche	welche

La lógica es la misma que con el pronombre relativo der, die, das.

Vamos a ver un ejemplo.
Digamos que tenemos dos frases.
Das Buch ist langweilig.
= El libro es aburrido.
Ich lese das Buch.
= Estoy leyendo un libro.
De estas dos frases queremos formar esta frase.
El libro que estoy leyendo, es aburrido.

La frase principal es Das Buch ist langweilig. El objeto al cual se refiere el pronombre relativo es das Buch. Das Buch es singular neutro. En la frase principal das Buch está en nominativo, pero esto no nos interesa. Lo que nos interesa es el caso en que está das Buch en la frase relativa. En la frase relativa es un acusativo, porque preguntamos con qué.

Ich lese das Buch. Was (wen) lese ich? Das Buch.
= Estoy leyendo el libro ¿Qué estoy leyendo? El libro.

Entonces necesitamos el pronombre relativo neutro singular en acusativo y esto es, si miramos en la tabla, welches. Entonces la frase es:

Das Buch, welches ich lese, ist langweilig.

22.8 Los pronombres relativos wofür, womit, woran, worauf

Si el pronombre relativo se refiere a alles (todo) o das (esto, eso, aquello) se utiliza wofür, womit, woran, worauf.

Ejemplos
Alles, woran er geglaubt hatte, stellte sich als falsch heraus.
= Todo en lo que había creído, resultó ser falso.
Alles, wofür er gekämpft hatte, war eine Dummheit.
= Todo por lo que había luchado, era una tontería.
Das, worauf er sich so gefreut hatte, wurde verboten.
= Todo aquello que esperaba tan ansiosamente, fue prohibido.
Das, wofür er sich eingesetzt hatte, erwies sich als Dummheit.
= Aquello por lo cual se había comprometido, resultó ser una tontería.

22.9 Pronombres relativos con preposición

Muy a menudo delante de un pronombre relativo hay una preposición.

Miremos estas frases:
La iglesia, delante de la cual se encontraron, fue construida en 1456.
La ley, por cuya abolición todos habían luchado, al fin fue abolida.
La casa, dentro de la cual se produjo el accidente, fue vendida.
Era justamente esto, contra lo que lucharon.

Es lo mismo en alemán pero, ya se lo habrá imaginado, surge el problema de la declinación, porque cada preposición requiere otro caso.



Ejemplos
Die Schachtel, in der er das Geld versteckt hatte, fiel vom Tisch.
= La caja, en la cual había escondido el dinero, cayó de la mesa.
Die Schachtel, in die er das Geld gelegt hatte, fiel vom Tisch.
= La caja, en la cual había puesto el dinero, cayó de la mesa.
Die Schachtel, auf der er gesessen hatte, fiel vom Tisch.
= La caja, sobre la cual había estado sentado, cayó de la mesa.
Die Schachtel, mit der er gespielt hatte, fiel vom Tisch.
= La caja, con la cual había jugado, cayó de la mesa.

El hecho de que cada preposición, como ya hemos explicado en el capítulo Más preposiciones, exige un caso distinto, complica un poco las cosas, pero fundamentalmente no cambia nada. El pronombre relativo sigue siendo determinado, en cuanto se refiere al género y al número, por el sustantivo al cual se refiere; y en cuanto se refiere al caso, por las exigencias de la frase relativa, es decir, en el caso de una preposición antepuesta, del caso que exige la preposición.

Vamos a ver un ejemplo:
Tenemos dos frases.
Der Mann ist ein Lehrer.
= El hombre es un profesor.
Ich habe mit ihm gesprochen.
= He hablado con él.
De estas dos frases formamos esta frase.
El hombre, con el que he hablado, es un profesor.

La lógica es la misma que en los ejemplos anteriores. La frase principal es Der Mann ist ein Lehrer. El objeto al cual se refiere el pronombre relativo es der Mann. Der Mann es singular masculino. En la frase principal der Mann está en nominativo, pero esto no nos interesa. Lo que nos interesa es el caso en que está der Mann en la frase relativa. En la frase relativa es un dativo, porque la preposición mit requiere el dativo.

Entonces necesitamos el pronombre relativo masculino singular en dativo y esto es, si miramos en la tabla, dem. Luego la frase es:

Der Mann, mit dem ich gesprochen habe, ist Lehrer.

22.10.1 Ejercicio 1

Elija el pronombre relativo que corresponde

(solución vea página 562)

Das Haus, ... er gebaut hat, befindet sich in der Nähe des Meeres. *(der, die, das, dem)*

Das Haus, ... Dach kaputt ist, ist alt. *(des, dem, der, die, dessen)*

Der Mann, ... über die Straße läuft, ist alt. *(dem, die, der, das)*

Der Mann, ... ich gesehen habe, hatte eine rote Hose an. *(den, das, die)*

Der Mann, ... ich Geld gegeben habe, wohnt in Stuttgart. *(des, dem, dessen)*

Der Mann, ... Frau ich kenne, ist reich. *(dem, dessen, deren)*

Die Frau, ... ein Buch liest, ist jung. *(der, dem, die)*

Die Frau, ... ich nicht leiden kann, liest ein Buch. *(der, das, die)*

Die Frau, ... ich die Schlüssel gegeben habe, ist weggegangen. *(der, dem, die, das)*

Die Frau, ... Auto kaputt ist, hat mich angerufen. *(dessen, dem, die, deren)*

Das Kind, ... im Garten spielt, heißt Anna. *(die, dem, das)*

Das Kind, ... Bruder krank ist, spielt im Garten. *(die, dessen, der)*

Das Kind, ... ich sehe, heißt Anna. *(dem, das, deren)*

Die Schlüssel, ... auf dem Tisch liegen, gehören zu seiner Wohnung. *(der, die, dessen, deren)*

Die Schlüssel, ... du ihm gegeben hast, hat er verloren. *(der, des, die, dem)*

Die Schlüssel, ... Besitzer man nicht kennt, liegen in der Schachtel. *(deren, dem, den)*

Der Computer, ... du gekauft hast, war zu teuer. *(die, der, den)*

Der Computer, ... auf Tisch steht, ist ein Mac. *(der, das, die, dessen)*

Den Computer, ... Bildschirm kaputt ist, werfen wir auf den Müll. *(der, die, das, dessen, dem)*

Dem Mann, ... du Geld gegeben hast ,würde ich keines geben. *(der, dem, dessen)*

Der Frau, ... du siehst, würde ich kein Geld geben. *(die, der, das)*

Den Frauen, ... du da siehst, würde ich nicht vertrauen. *(dem, die, der, deren)*

Die Orangen, ... du gestern gekauft hast, sind faul. *(die, das, dem)*

Er hat die Orangen gegessen, ... du gestern gekauft hast. *(der, das, die, deren)*

Der Apfel, ... du gestern gekauft hast, ist faul. *(dessen, den, die)*

Er hat den Apfel, ... du gestern gekauft hast, gegessen. *(deren, den, dem)*

Der Apfel, ... du wegwerfen wolltest, liegt auf dem Tisch. *(dem, den, die)*

Das Land, ... Hauptstadt Berlin ist, ist Deutschland. *(des, dessen, der, dem)*

Der Dichter, ... 1832 starb, heißt Johann Wolfgang von Goethe. *(die, das, der)*

Die Dichterin, ... 1945 in Jerusalem starb, war Else Lasker Schüler. *(das, der, des, die)*



Der Brief, ... er geschrieben hat, kam nie an. *(die, dem, den)*

Die Briefe, ... er geschrieben hat, kamen nie an. *(die, das, der)*

In dem Brief, ... er ihr geschrieben hatte, schrieb er ihr alles. *(dessen, deren, den, dem)*

In den Briefen, ... er uns geschrieben hatte, schrieb er uns alles. *(das, deren, die, dessen)*

Die Rechnung, ... er uns gezeigt hat, war gefälscht. *(der, die, das)*

Die Rechnungen, ... er uns gezeigt hat, waren gefälscht. *(dessen, die, deren)*

Das Bild, ... er uns gezeigt hat, war nicht von Monet sondern von Manet. *(der, die, das, dem)*

Die Bilder, ... er uns gezeigt hat, waren nicht von Picasso sondern von Braque. *(der, das, die)*

Das Bild, ... im Flur hängt, habe ich selber gemalt. *(das, dem, der)*

22.10.2 Ejercicio 2

Pronombres relativos con una preposición antepuesta (solución vea página 563)

Die Stadt, über . . . . das Flugzeug geflogen ist, heißt Nürnberg. *(die, das, der)*

Der Garten, in . . . . das Kind spielte, war groß. *(der, dem, deren)*

Der Garten, in . . . . wir gingen, lag dem Haus gegenüber. *(das, die, den)*

Der Mann, über . . . . sie sprachen, war Herr Maier. *(den, dem, das, der)*

Der Brief, von . . . . sie sich eine Antwort erhofften, kam nicht. *(das, die, dem)*

Der Tisch, auf . . . . die Blumenvase stand, war aus Glas. *(die, dem, den, das)*

Die Tische, auf . . . . die Blumenvasen standen, waren aus Glas. *(deren, die, denen, das)*

Das Regal, auf . . . . das Buch lag, war aus Glas. *(der, dem, die)*

Die Regale, auf . . . . die Bücher lagen, waren aus Glas. *(deren, das, denen, die)*

Die Vase, in . . . . die Blumen standen, war aus Metall. *(deren, die, der, das)*

Die Vasen, in . . . . die Blumen standen, waren aus Metall. *(das, die, denen, der)*

Das Auto, mit . . . . er nach Spanien fuhr, war ein Volkswagen. *(die, der, dem, das)*

Die Autos, mit . . . . sie nach Spanien fuhren, waren neu. *(dem, das, die, denen)*

Die Revolution, für . . . . er gekämpft hatte, war ein Desaster. *(der, die, dem)*

Die Freiheiten, für . . . . sie solange gekämpft hatten, waren nun Bestandteil der Verfassung. *(der, die, dem, das)*

Sie hatten ein Ziel, für . . . . es sich lohnte, sich einzusetzen. *(die, das, der)*

Er war jemand, mit . . . . man reden konnte. *(den, dem, das)*

Die Tasche, in . . . . sie ihre Sachen verstaute, war blau. *(die, der, deren)*

Die Taschen, in . . . . sie ihre Sachen verstauten, waren blau. *(dem, denen, deren)*

Das Geld, mit . . . . sie die Rechnungen bezahlten, war gestohlen. *(das, dem, die)*

Der Hund, über . . . . sie stolperten, gehörte Herrn Müller. *(die, das, den, dem)*

22.10.3 Ejercicio 3

dass y das

Mucha gente, alemanes incluidos, confunde la conjunción dass con el pronombre relativo singular neutro acusativo y nominativo. Tanto la conjunción dass como el pronombre relativo das se traducen con que, pero no obstante y, la función gramatical es muy distinta.

Comparemos estas dos frases
Dijo, que se iba a la escuela. Mi hijo, que se iba a la escuela todos los días, se fue.

En la primera frase que es una conjunción y en la segunda es un pronombre relativo. Como en español se escriben las dos de la misma manera, no es tan importante ver la diferencia. Pero en alemán, la conjunción se escribe con dos s y el pronombre relativo con una sola y por esto, en alemán se debe conocer la diferencia. Usted tiene que ver, que el que de la segunda frase se refiere a algo, en este caso a mi hijo y por lo tanto es un pronombre relativo.

Decida en estas frases si se trata de un pronombre relativo o de una conjunción.

Ejercicio 3

(solución vea página 563)

Er sagt, ... er dagewesen sei. *(dass, das)*

Das Kind, ... auf dem Spielplatz spielt, ist hübsch. *(das, dass)*

Das Haus, ... du da drüben siehst, gehört mir. *(dass, das)*

Er sorgte dafür, ... alles funktionierte. *(das, dass)*

Sie meinten, ... es zu spät sei. *(das, dass)*

Er trank soviel, ... er krank wurde. *(das, dass)*



Das Bier, ... er trank, war schlecht. *(dass, das)*

Das Auto, ... er kaufte, war viel zu teuer. *(dass, das)*

Es war mir egal, ... er es mir nicht glaubte. *(das, dass)*

Er schrie so laut, ... alle ihn anschauten. *(das, dass)*

Das Buch, ... ich gerade lese, handelt von der Französischen Revolution. *(dass, das)*

22.10.4 Ejercicio 4

Elija el pronombre relativo correcto

El uso de welcher, welche, welches etc., como pronombre relativo es más bien raro. Basta reconocer pasivamente esta manera de formar una frase relativa por si acaso aparece, pero no es necesario saber utilizarla activamente.

Ejercicio 4

(solución vea página 564)

Der Mann, ... im Garten schläft, ist mein Opa. *(welcher, welches, welchem)*

Die Frau, ... im Garten schläft, ist meine Oma. *(welche, welchen, welche)*

Die Männer, ... im Garten schlafen, sind betrunken. *(welcher, welche, welchen)*

Die Frauen, ... im Garten schlafen, sind müde. *(welchem, welche, wessen)*

Die Männer, ... ich Geld geliehen habe, sind verschwunden. *(welcher, welchen, welchem)*

Der Mann, ... ich Geld geliehen habe, ist verschwunden. *(welche, welchen, welchem)*

Die Frau, ... ich einen Ring geschenkt habe, ist schön. *(welcher, welche, welchen)*

Die Bäume, ... durch das Unwetter zerstört worden sind, werden zersägt.
(welche, welchem, welcher)

Die Läden, ... sich auf dieser Straße befanden, mußten alle schließen.
(welche, welchem, welcher)

Der Bäckerladen, ... sich hier befand, existiert nicht mehr. *(welcher, welche, welchen)*

Das Schiff, mit . . . . wir durch die Karibik gefahren sind, ist untergegangen.
(welchen, welche, welchem)

Der Mann, über . . . . wir so gelacht haben, war ein Freund meines Vaters.
(welche, welchen, welchem)

22.10.5 Ejercicio 5

Traduzca estas frases al alemán

(solución vea página 564)

La taza que está sobre . . . .

la mesa me pertenece. . . . .

El hombre que pisó . . . .

la luna por primera . . . .

vez era Neil Amstrong. . . . .

Pero tú ni siquiera . . . .

conoces a este hombre al . . . .

que has regalado el libro. . . . .

La crisis económica que . . . .

es una catástrofe para . . . .

mucha gente, para otros . . . .

representa una oportunidad. . . . .

Marx desdeñó los filósofos . . . .

que sólo interpretaron el . . . .

mundo de maneras . . . .

distintas sin cambiarlo. . . . .

Los economistas desdeñan . . . .

a Marx, el que no veía, ...

que en un polipodio también . . . .

los costes de vida van bajando. . . . .

Adam Smith que se había . . . .

muerto 100 años antes, ...

desdeño a los mercantilistas. . . . .



Los economistas que nunca . . . .

pueden ponerse de acuerdo . . . .

se desdeñan mutuamente. . . . .

La guerra destruyó todo por . . . .

lo que habían trabajado. . . . .

Ha comido todas las . . . .

naranjas que compraste ayer. . . . .

Se compró el vestido . . . .

que vio ayer. . . . .

Regalé un CD al hombre . . . .

que me había ayudado. . . . .

Apenas se acuerda de la ciudad . . . .

en la cual vivió tres años. . . . .

Su tío, que no sabía nada de . . . .

todo esto, le invitó a una fiesta. . . . .

No sabía lo que hacía. . . . .

Tuvo un accidente, por lo . . . .

cual la partida se prolongó. . . . .

Leía el libro que le . . . .

recomendaron. . . . .

El médico que había consultado . . . .

antes, le dijo que estaba sano. . . . .

De repente se acordó de todas . . . .

las palabras que había olvidado . . . .

desde hace tiempo. . . . .

No me acuerdo de ninguna . . . .

canción que hayamos cantado . . . .

en ese entonces. . . . .



Capítulo 23: Los adjetivos

23.1 Los adjetivos sirven para especificar los sustantivos

Adjetivos
una rosa
no es la misma cosa que
una rosa roja

Los adjetivos son variables, lo que significa que tienen el mismo género y número que el sustantivo que describen y ésto les distingue claramente de los adverbios.

Los adjetivos son variables
la rosa roja <=> las rosas rojas
el teléfono negro <=> los teléfonos negros

Ahora tenemos un enigma para usted. ¿Cuál es el problema principal con el uso de los adjetivos en alemán? ¿Y? ¡A ver! ¿Qué cree? ¡Bingo! ¡La declinación! La declinación de los adjetivos en alemán no es un rollo, es una chorrada. Usted se ganaría un premio, si encontrara una respuesta a estas preguntas: Es evidente, que ningún alemán conoce las reglas de la declinación de los adjetivos, pero sin embargo la gran mayoría lo hace correctamente ¿Cómo son capaces de hacerlo correctamente, si no conocen las reglas? Cómo se pueden respetar las reglas de un sistema, sin conocer dichas reglas? Esta pregunta a lo mejor le parece muy filosófica. El autor no cree que sea muy filosófica. Yo creo que una respuesta a dicha pregunta, sería reveladora y permitiría dar una respuesta a una pregunta más general: ¿Por qué el hombre sabe hablar? Las lenguas son el único sistema basado en reglas, cuyas reglas no se necesitan saber para hablar según las reglas. Es una situación un poco absurda, ¿no le parece? De todas maneras, lamentamos mucho, tener que decirle que para esta pregunta fundamental no tenemos ninguna respuesta. Lo que podemos explicarle son las reglas de la declinación de los adjetivos. A lo mejor usted va a utilizarlas para declinar correctamente los adjetivos. Después de un cierto tiempo usted hablará correctamente sin pensar en estas reglas y un día las habrá olvidado y hablará correctamente sin saberlas. Su comportamiento será entonces tan absurdo como el de cualquier alemán; tendrá el mismo comportamiento absurdo al hablar el alemán, que tiene al hablar español. Pero toda la vida es un poco absurda y basta que confiemos en nuestro alrededor para tener la impresión de que todo está normal.

23.2 La declinación de los adjetivos

Hasta ahora siempre hemos dicho que la declinación está determinada por el género, el número y el caso. En el capítulo la declinación en alemán hemos visto, aparte de esto, que hay 11 tipos de declinaciones diferentes. Si ahora le decimos que los adjetivos siempre se declinan de la misma forma, dirá usted, ¡qué bien! Pero no todos los adjetivos se declinan de la misma forma, sino de tres maneras diferentes. ¡Puh! ¿qué rollo es esto? Calma, pueblo, calma. En la declinación de los adjetivos hay que distinguir cuatro casos.

a) Delante del adjetivo no hay ningún artículo, ni un artículo determinado, ni un artículo indeterminado
b) Delante del adjetivo hay un artículo determinado
c) Delante del adjetivo hay un artículo indeterminado
d) Delante del adjetivo hay un pronombre posesivo o kein, keiner etc.

La declinación de los adjetivos varia según la situación a), b) o c) pero no en función del tipo de adjetivo, porque

hay solo una. Para la declinación del adjetivo tenemos que tener en cuenta el género, el número, el caso y si hay delante del adjetivo un artículo o no.

Las pocas excepciones que hay, las vamos a dejar de lado por el momento. Vamos a presentar la declinación de los adjetivos en estas tres situaciones distintas y al final le daremos un resumen.

23.2.1 Delante del adjetivo no hay ningún artículo, ni un artículo determinado, ni un artículo indeterminado

No es muy frecuente que delante de un sustantivo no haya ningún artículo. Son frases de este tipo:

Ejemplos		
En verano se suele comer helado.	Im Sommer isst man Eis.	🔊
Dinero no sirve para nada, si uno está enfermo.	Geld nützt nichts, wenn man krank ist.	🔊

En frases de este tipo, rara vez hay un artículo delante del sustantivo, no obstante existen.

Ejemplos		
Buenos libros se los puede comprar en todas parte.	Gute Bücher kann man überall kaufen.	🔊
Tabaco negro es malo para la salud.	Schwarzer Tabak ist schlecht für die Gesundheit.	🔊
Comida grasosa engorda.	Fettes Essen macht dick.	🔊
En Afganistán hay hermosos lagos.	In Afghanistan gibt es schöne Seen.	🔊

23.2.1.1 Declinación de un adjetivo que se refiere a un sustantivo de género neutro

La declinación de los adjetivos (neutro)			
Singular			
Nominativ	Gutes Holz ist teuer.	🔊	Buena madera es cara.
Genitiv	Der Preis guten Holzes ist hoch.	🔊	El precio de buena madera es alto.
Dativ	Der Schrank ist aus gutem Holz.	🔊	El armario está hecho de buena madera.
Akkusativ	Ich habe ihm gutes Holz verkauft.	🔊	Le he vendido buena madera.
Plural			
Nominativ	Gute Hölzer sind teuer.	🔊	Buenas maderas son caras.
Genitiv	Der Preis guter Hölzer ist hoch.	🔊	El precio de buenas maderas es alto.
Dativ	Die Schränke sind aus guten Hölzern.	🔊	Los armarios son de buena madera.
Akkusativ	Ich habe ihm gute Hölzer verkauft.	🔊	Le he vendido buenas maderas.

23.2.1.2 Declinación de un adjetivo que se refiere a un sustantivo de género masculino

La declinacion de los adjetivos (masculino)			
Singular			
Nominativ	Guter Tabak ist teuer.	🔊	Buen tabaco es caro.
Genitiv	Der Preis guten Tabaks ist hoch.	🔊	El precio de buen tabaco es alto.
Dativ	Die Zigarre ist aus gutem Tabak.	🔊	El cigarro es de buen tabaco.
Akkusativ	Ich habe ihm guten Tabak verkauft.	🔊	Le he vendido buen tabaco.



Plural			
Nominativ	Gute Tabake sind teuer.	🔊	Tabacos buenos son caros.
Genitiv	Der Preis guter Tabake ist hoch.	🔊	El precio de buenos tabacos es alto.
Dativ	Die Zigarren sind aus guten Tabaken.	🔊	Los cigarros son de buenos tabacos.
Akkusativ	Ich habe ihm gute Tabake verkauft.	🔊	Le he vendido buenos tabacos.

23.2.1.3 Declinación de un adjetivo que se refiere a un sustantivo de género femenino

La declinación de los adjetivos (femenino)			
Singular			
Nominativ	Gute Seife stand auf dem Tisch.	🔊	Sobre la mesa estaba buen jabón.
Genitiv	Der Duft guter Seife erfüllte den Raum.	🔊	El perfume de buen jabón llenaba el cuarto.
Dativ	Das Geschenk bestand aus guter Seife.	🔊	El regalo consistía de buen jabón.
Akkusativ	Ich habe ihm gute Seife verkauft.	🔊	Le he vendido buen jabón.
Plural			
Nominativ	Gute Seifen standen auf dem Tisch.	🔊	Buenos jabones estaban sobre la mesa.
Genitiv	Der Duft guter Seifen erfüllte den Raum.	🔊	El perfume de buenos jabones estaba en el aire.
Dativ	Das Geschenk bestand aus guten Seifen.	🔊	El regalo consistía de buenos jabones .
Akkusativ	Ich habe ihm gute Seifen verkauft	🔊	Le he vendido buenos jabones .

23.2.1.4 Resumen

Declinación de gut como adjetivo								
sächlich	Singular	Plural	männlich	Singular	Plural	weiblich	Singular	Plural
Nominativ	gutes	gute	Nominativ	guter	gute	Nominativ	gute	gute
Genitiv	guten	guter	Genitiv	guten	guter	Genitiv	guter	guter
Dativ	gutem	guten	Dativ	gutem	guten	Dativ	guter	guten
Akkusativ	gutes	gute	Akkusativ	guten	gute	Akkusativ	gute	gute
	🔊	🔊		🔊	🔊		🔊	🔊

Los sufijos de las declinaciones								
sächlich	Singular	Plural	männlich	Singular	Plural	weiblich	Singular	Plural
Nominativ	-es	-e	Nominativ	-er	-e	Nominativ	-e	-e
Genitiv	-en	-er	Genitiv	-en	-er	Genitiv	-er	-er
Dativ	-em	-en	Dativ	-em	-en	Dativ	-er	-en
Akkusativ	-es	-e	Akkusativ	-en	-e	Akkusativ	-e	-e

23.2.1.5 Ejemplos

Feminin		
die Fahne	🔊	la bandera
rot	🔊	rojo
Man sah überall rote Fahnen.	🔊	Se veía banderas rojas por todas partes.

Rote Fahnen es femenino, plural. Die Fahne es objeto directo (acusativo). Si miramos en la tabla vemos que el sufijo (un lingüista diría un morfema gramatical) es rote.

Neutrum		
das Obst	🔊	la fruta
frisch	🔊	fresco
Auf dem Tisch stand frisches Obst.	🔊	Sobre la mesa había fruta fresca.

Frisches Obst es neutro, singular. Das Obst es el sujeto de la frase (nominativo). Si miramos en la tabla vemos que el sufijo (un lingüista diría un morfema gramatical) es -es y por esto el adjetivo es frisches.

Maskulin		
der Anzug	🔊	el traje
blau	🔊	azul
Blaue Anzüge stehen ihm nicht.	🔊	Trajes azules no le van bien.

Blaue Anzüge es masculino, plural. Blaue Anzüge es el sujeto de la frase (nominativo). Si miramos en la tabla vemos que el sufijo (un lingüista diría un morfema gramatical) es -e y por esto el adjetivo es blaue.

23.2.2.1 Declinación de un adjetivo con artículo indefinido antepuesto que se refiere a un sustantivo de género neutro

La declinación de los adjetivos (neutro)			
Singular			
Nominativ	Im Garten spielt ein blondes Kind.	🔊	En el jardín está jugando un niño rubio.
Genitiv	Der Ball eines blonden Kindes ist ins Schwimmbad gefallen.	🔊	La pelota de un niño rubio se cayó a la piscina.
Dativ	Ich schenke einem blonden Kind einen Apfel.	🔊	Regalo una manzana a un niño rubio.
Akkusativ	Ich sehe ein blondes Kind.	🔊	Veo un niño rubio.
Plural			
Nominativ	Im Garten spielen einige blonde Kinder.	🔊	En el jardín están jugando algunos niños rubios.
Genitiv	Der Ball einiger blonder Kinder ist ins Schwimmbad gefallen.	🔊	La pelota de algunos niños rubios se cayó a la piscina.
Dativ	Ich schenke einigen blonden Kindern einen Apfel.	🔊	Regalo una manzana a algunos niños rubios.
Akkusativ	Ich sehe einige blonde Kinder.	🔊	Veo algunos niños rubios.

23.2.2.2 Declinación de un adjetivo con artículo indefinido que se refiere a un sustantivo de género masculino

La declinación de los adjetivos (masculino)			
Singular			
Nominativ	Im Garten spielt ein blonder Junge.	🔊	En el jardín está jugando un niño rubio.
Genitiv	Der Ball eines blonden Jungen ist ins Schwimmbad gefallen.	🔊	La pelota de un niño rubio se cayó a la piscina.
Dativ	Ich schenke einem blonden Jungen einen Apfel.	🔊	Regalo una manzana a un niño rubio.
Akkusativ	Ich sehe einen blonden Jungen.	🔊	Veo un niño rubio.



Plural			
Nominativ	Im Garten spielen einige blonde Jungen.	🔊	En el jardín están jugando algunos niños rubios.
Genitiv	Der Ball einiger blonder Jungen ist ins Schwimmbad gefallen.	🔊	La pelota de algunos niños rubios se cayó a la piscina.
Dativ	Ich schenke einigen blonden Jungen einen Apfel.	🔊	Regalo una manzana a algunos niños rubios.
Akkusativ	Ich sehe einige blonde Jungen.	🔊	Veo algunos niños rubios.

23.2.2.3 Declinación de un adjetivo con un artículo indefinido que se refiere a un sustantivo de género femenino

La declinación de los adjetivos (femenino)			
Singular			
Nominativ	Im Garten spielt eine blonde Frau.	🔊	En el jardín está jugando una mujer rubia.
Genitiv	Der Ball einer blonden Frau ist ins Schwimmbad gefallen.	🔊	La pelota de una mujer rubia se cayó a la piscina.
Dativ	Ich schenke einer blonden Frau einen Apfel.	🔊	Regalo una manzana a una mujer rubia.
Akkusativ	Ich sehe eine blonde Frau.	🔊	Veo una mujer rubia.
Plural			
Nominativ	Im Garten spielen einige blonde Frauen.	🔊	En el jardín están jugando algunas mujeres rubias.
Genitiv	Der Ball einiger blonder Frauen ist ins Schwimmbad gefallen.	🔊	La pelota de algunas mujeres rubias se cayó a la piscina.
Dativ	Ich schenke einigen blonden Frauen einen Apfel.	🔊	Regalo una manzana a algunas mujeres rubias.
Akkusativ	Ich sehe einige blonde Frauen.	🔊	Veo algunas mujeres rubias.

23.2.2.4 Resumen

Si extraemos los adjetivos de estos ejemplos, tenemos la declinación de los adjetivos si hay un artículo indefinido antepuesto. Detalles sobre los articulos indefinidos se pueden ver en el capítulo 11.

La declinación de blond como adjetivo								
sächlich	Singular	Plural	männlich	Singular	Plural	weiblich	Singular	Plural
Nominativ	blondes	blonde	Nominativ	blonder	blonde	Nominativ	blonde	blonde
Genitiv	blonden	blonder	Genitiv	blonden	blonder	Genitiv	blonden	blonder
Dativ	blonden	blonden	Dativ	blonden	blonden	Dativ	blonden	blonden
Akkusativ	blondes	blonde	Akkusativ	blonden	blonde	Akkusativ	blonde	blonde
	🔊	🔊		🔊	🔊		🔊	🔊

La declinación de blond como adjetivo								
sächlich	Singular	Plural	männlich	Singular	Plural	weiblich	Singular	Plural
Nominativ	-es	-e	Nominativ	-er	-e	Nominativ	-e	-e
Genitiv	-en	-er	Genitiv	-en	-er	Genitiv	-en	-er
Dativ	-en	-en	Dativ	-en	-en	Dativ	-en	-en
Akkusativ	-es	-e	Akkusativ	-en	-e	Akkusativ	-e	-e



23.2.2.5 Ejemplos

Maskulin		
der Schal	🔊	la bufanda
rot	🔊	rojo
Er kaufte sich einen roten Schal.	🔊	Se compró una bufanda roja.

Der Schal es masculino, singular. Der Schal es objeto directo (acusativo). Si miramos en la tabla vemos que el sufijo (un lingüista diría un morfema gramatical) es roten.

Maskulin		
der Charakter	🔊	el carácter
ehrlich	🔊	honesto
Er hat den Charakter eines ehrlichen Mannes.	🔊	Tiene el carácter de un hombre honesto.

Der Charakter es masculino, singular. Eines Mannes es genitivo. Si miramos en la tabla vemos que el sufijo (un lingüista diría un morfema gramatical) es ehrlichen.

23.2.3 Declinación de un adjetivo con artículo definido antepuesto

23.2.3.1 Declinación de un adjetivo con artículo definido antepuesto que se refiere a un sustantivo de género neutro

La declinación de los adjetivos (neutro)			
Singular			
Nominativ	Im Garten spielt das blonde Kind.	🔊	En el jardín está jugando el niño rubio.
Genitiv	Der Ball des blonden Kindes ist ins Schwimmbad gefallen.	🔊	La pelota del niño rubio se cayó a la piscina.
Dativ	Ich schenke dem blonden Kind einen Apfel.	🔊	Regalo una manzana al niño rubio.
Akkusativ	Ich sehe das blonde Kind.	🔊	Veo al niño rubio.
Plural			
Nominativ	Im Garten spielen die blonden Kinder.	🔊	En el jardín están jugando los niños rubios.
Genitiv	Der Ball der blonden Kinder ist ins Schwimmbad gefallen.	🔊	La pelota de los niños rubios se cayó a la piscina.
Dativ	Ich schenke den blonden Kindern einen Apfel.	🔊	Regalo una manzana a los niños rubios.
Akkusativ	Ich sehe die blonden Kinder.	🔊	Veo los niños rubios.

23.2.3.2 Declinación de un adjetivo con artículo definido antepuesto que se refiere a un sustantivo de género masculino

La declinación de los adjetivos (masculino)			
Singular			
Nominativ	Im Garten spielt der blonde Junge.	🔊	En el jardín está jugando el niño rubio.
Genitiv	Der Ball des blonden Jungen ist ins Schwimmbad gefallen.	🔊	La pelota del niño rubio se cayó a la piscina.
Dativ	Ich schenke dem blonden Jungen einen Apfel.	🔊	Regalo una manzana al niño rubio.
Akkusativ	Ich sehe den blonden Jungen.	🔊	Veo al niño rubio.



Plural			
Nominativ	Im Garten spielen die blonden Jungen.	🔊	En el jardín están jugando los niños rubios.
Genitiv	Der Ball der blonden Jungen ist ins Schwimmbad gefallen.	🔊	La pelota de los niños rubios se cayó a la piscina.
Dativ	Ich schenke den blonden Jungen einen Apfel.	🔊	Regalo una manzana a los niños rubios.
Akkusativ	Ich sehe die blonden Jungen.	🔊	Veo los niños rubios.

23.2.3.3 Declinación de un adjetivo con artículo definido antepuesto que se refiere a un sustantivo de género femenino

La declinación de los adjetivos (femenino)			
Singular			
Nominativ	Im Garten spielt die blonde Frau.	🔊	En el jardín está jugando la mujer rubia.
Genitiv	Der Ball der blonden Frau ist ins Schwimmbad gefallen.	🔊	La pelota de la mujer rubia se cayó a la piscina.
Dativ	Ich schenke der blonden Frau einen Apfel.	🔊	Regalo una manzana a la mujer rubia.
Akkusativ	Ich sehe die blonde Frau.	🔊	Veo a la mujer rubia.
Plural			
Nominativ	Im Garten spielen die blonden Frauen.	🔊	En el jardín están jugando las mujeres rubias.
Genitiv	Der Ball der blonden Frauen ist ins Schwimmbad gefallen.	🔊	La pelota de las mujeres rubias se cayó a la piscina.
Dativ	Ich schenke den blonden Frauen einen Apfel.	🔊	Regalo una manzana a las mujeres rubias.
Akkusativ	Ich sehe die blonden Frauen.	🔊	Veo las mujeres rubias.

23.2.3.4 Resumen

Si extraemos los adjetivos de estos ejemplos, tenemos la declinación de los adjetivos si hay un artículo determinado antepuesto. Detalles sobre los articulos indefinidos se pueden ver en el capítulo 11.

La declinación de blond como adjetivo								
sächlich	Singular	Plural	männlich	Singular	Plural	weiblich	Singular	Plural
Nominativ	blonde	blonden	Nominativ	blonde	blonden	Nominativ	blonde	blonden
Genitiv	blonden	blonden	Genitiv	blonden	blonden	Genitiv	blonden	blonden
Dativ	blonden	blonden	Dativ	blonden	blonden	Dativ	blonden	blonden
Akkusativ	blonde	blonden	Akkusativ	blonden	blonden	Akkusativ	blonde	blonden
	🔊	🔊		🔊	🔊		🔊	🔊

Si sacamos de estos adjetivos los sufijos tenemos:

Los sufijos de las declinaciones								
sächlich	Singular	Plural	männlich	Singular	Plural	weiblich	Singular	Plural
Nominativ	-e	-en	Nominativ	-e	-en	Nominativ	-e	-en
Genitiv	-en	-en	Genitiv	-en	-en	Genitiv	-en	-en
Dativ	-en	-en	Dativ	-en	-en	Dativ	-en	-en
Akkusativ	-e	-en	Akkusativ	-en	-en	Akkusativ	-e	-en

23.2.3.5 Ejemplos

Neutrum	
das Bild	el cuadro
schön	lindo
Er hat ihm das schöne Bild geschenkt.	Le ha regalado el cuadro lindo.

Das Bild es neutro, singular. Das Bild es objeto directo (acusativo). Si miramos en la tabla vemos que el sufijo (un lingüista diría un morfema gramatical) es schöne.

Feminin	
die Frau	la mujer
intelligent	inteligente
Er hat die intelligente Frau geliebt.	Ha amado la mujer inteligente.

Die Frau es femenino, singular. Die Frau es acusativo (objeto directo). Si miramos en la tabla vemos que el sufijo (un lingüista diría un morfema gramatical) es intelligente.

23.2.4 Declinación de un adjetivo con pronombre posesivo antepuesto

23.2.4.1 Declinación de un adjetivo con pronombre posesivo antepuesto que se refiere a un sustantivo de género neutro

Estos ejemplos utilizan todos la primera persona singular, mein, meine, meiner etc. El resto de los pronombres posesivos, vea el capítulo 16. pronombres posesivos, sería igual.

La declinación de los adjetivos (neutro)		
Singular		
Nominativ	Mein neues Auto ist grün.	Mi coche nuevo es rojo.
Genitiv	Die Tür meines neuen Autos ist grün.	La puerta de mi coche nuevo es verde.
Dativ	Dein Buch liegt auf meinem neuen Auto.	Tu libro está sobre mi coche nuevo.
Akkusativ	Ich sehe mein neues Auto nicht.	No veo mi coche nuevo.
Plural		
Nominativ	Meine neuen Autos sind grün.	Mis coches nuevos son verdes.
Genitiv	Die Türen meiner neuen Autos sind rot.	Las puertas de mis coches nuevos son rojas.
Dativ	Deine Bücher liegen auf meinen neuen Autos.	Tus libros están sobre mis coches nuevos.
Akkusativ	Ich sehe meine neuen Autos nicht.	No veo mis coches nuevos.

23.2.4.2 Declinación de un adjetivo con pronombre posesivo antepuesto que se refiere a un sustantivo de género masculino

Estos ejemplos utilizan todos la primera persona singular, mein, meine, meiner etc. El resto de los pronombres posesivos, vea el capítulo 16. pronombres posesivos, sería igual.

La declinación de los adjetivos (masculino)		
Singular		
Nominativ	Mein neuer Stuhl gefällt mir.	Mi silla nueva me gusta.
Genitiv	Die Farbe meines neuen Stuhles gefällt mir.	El color de mi silla nueva me gusta.
Dativ	Er sitzt auf meinem neuen Stuhl.	Está sentado sobre mi silla nueva.
Akkusativ	Ich setze mich auf meinen neuen Stuhl.	Me siento sobre mi silla nueva.



Plural		
Nominativ	Meine neuen Stühle gefallen mir.	Mis sillas nuevas me gustan.
Genitiv	Die Farbe meiner neuen Stühle gefällt mir.	El color de mis sillas nuevas me gusta.
Dativ	Wir sitzen auf meinen neuen Stühlen.	Estamos sentados sobre mis sillas nuevas.
Akkusativ	Wir setzen uns auf meine neuen Stühle.	Nos sentamos sobre mis sillas nuevas.

23.2.4.3 Declinación de un adjetivo con pronombre posesivo antepuesto que se refiere a un sustantivo de género femenino

Estos ejemplos utilizan todos la primera persona singular, mein, meine, meiner etc. El resto de los pronombres posesivos, vea el capítulo 16. pronombres posesivos, sería igual.

La declinación de los adjetivos (femenino)		
Singular		
Nominativ	Meine neue Lampe gefällt mir.	Mi lámpara nueva me gusta.
Genitiv	Die Farbe meiner neuen Lampe gefällt mir.	El color de mi lámpara nueva me gusta.
Dativ	Wir sitzen unter meiner neuen Lampe.	Estamos sentados debajo de mi lámpara nueva.
Akkusativ	Ich habe viel Geld für meine neue Lampe ausgegeben.	He gastado mucho dinero por mi lámpara nueva.
Plural		
Nominativ	Meine neuen Lampen gefallen mir.	Mis lámparas nuevas me gustan.
Genitiv	Die Farbe meiner neuen Lampen gefällt mir.	El color de mis lámparas nuevas me gusta.
Dativ	Wir sitzen unter meinen neuen Lampen.	Estamos sentados debajo de mis lámparas nuevas.
Akkusativ	Ich habe viel Geld für meine neuen Lampen ausgegeben.	He gastado mucho dinero por mis lámparas nuevas.

23.2.4.4 Resumen

Si extraemos los adjetivos de estos ejemplos tenemos la declinación de los adjetivos si hay un artículo determinado antepuesto.

La declinación de blond como adjetivo

sächlich	Singular	Plural	männlich	Singular	Plural	weiblich	Singular	Plural
Nominativ	neues	neuen	Nominativ	neuer	neuen	Nominativ	neue	neuen
Genitiv	neuen	neuen	Genitiv	neuen	neuen	Genitiv	neuen	neuen
Dativ	neuen	neuen	Dativ	neuen	neuen	Dativ	neuen	neuen
Akkusativ	neues	neuen	Akkusativ	neuen	neuen	Akkusativ	neue	neuen

Si sacamos de estos adjetivos los sufijos tenemos:

Los sufijos de las declinaciones

sächlich	Singular	Plural	männlich	Singular	Plural	weiblich	Singular	Plural
Nominativ	-es	-en	Nominativ	-er	-en	Nominativ	-e	-en
Genitiv	-en	-en	Genitiv	-en	-en	Genitiv	-en	-en
Dativ	-en	-en	Dativ	-en	-en	Dativ	-en	-en
Akkusativ	-es	-en	Akkusativ	-en	-en	Akkusativ	-e	-en



23.2.4.5 Ejemplos

Neutrum		
das Fahrrad	🔊	la bicicleta
blau	🔊	azul
Ich habe mein blaues Fahrrad gewaschen.	🔊	He lavado mi bicicleta azul.

Das Fahrrad es neutro, singular. Das Fahrrad es objeto directo (acusativo). Si miramos en la tabla vemos que el sufijo (un lingüista diría un morfema gramatical) es blaues.

Maskulin		
der Vater	🔊	el padre
alt	🔊	viejo
Er hat meinem alten Vater ein Fahrrad geschenkt.	🔊	Ha regalado una bicicleta a mi viejo padre.

Der Vater es masculino, singular. Der Vater es dativo (objeto indirecto). Si miramos en la tabla vemos que el sufijo (un lingüista diría un morfema gramatical) es alten.

23.3 Resumen

Las tablas de abajo muestran las cuatro declinaciones.

Los sufijos de las declinaciones sin artículo

sächlich	Singular	Plural	männlich	Singular	Plural	weiblich	Singular	Plural
Nominativ	-es	-e	Nominativ	-er	-e	Nominativ	-e	-e
Genitiv	-en	-er	Genitiv	-en	-er	Genitiv	-er	-er
Dativ	-em	-en	Dativ	-em	-en	Dativ	-er	-en
Akkusativ	-es	-e	Akkusativ	-en	-e	Akkusativ	-e	-e

Los sufijos de las declinaciones con artículo indefinido

sächlich	Singular	Plural	männlich	Singular	Plural	weiblich	Singular	Plural
Nominativ	-es	-e	Nominativ	-er	-e	Nominativ	-e	-e
Genitiv	-en	-er	Genitiv	-en	-er	Genitiv	-en	-er
Dativ	-en	-en	Dativ	-en	-en	Dativ	-en	-en
Akkusativ	-es	-e	Akkusativ	-en	-e	Akkusativ	-e	-e

Los sufijos de las declinaciones con artículo definido

sächlich	Singular	Plural	männlich	Singular	Plural	weiblich	Singular	Plural
Nominativ	-e	-en	Nominativ	-e	-en	Nominativ	-e	-en
Genitiv	-en	-en	Genitiv	-en	-en	Genitiv	-en	-en
Dativ	-en	-en	Dativ	-en	-en	Dativ	-en	-en
Akkusativ	-e	-en	Akkusativ	-en	-en	Akkusativ	-e	-en

Los sufijos de las declinaciones con pronombres posesivos

sächlich	Singular	Plural	männlich	Singular	Plural	weiblich	Singular	Plural
Nominativ	-es	-en	Nominativ	-er	-en	Nominativ	-e	-en
Genitiv	-en	-en	Genitiv	-en	-en	Genitiv	-en	-en
Dativ	-en	-en	Dativ	-en	-en	Dativ	-en	-en
Akkusativ	-es	-en	Akkusativ	-en	-en	Akkusativ	-e	-en



23.4 Ejemplos

Digamos que tenemos dos frases.	
das Auto (neutro, singular)	el coche
correcto: Ich schenke ihm mein neues Auto.	Le regalo mi coche nuevo.
incorrecto: Ich schenke ihm mein neuen Auto.	

Ahora queremos saber cuál de estas dos frases es correcta. Es obvio que necesitamos la última tabla para responder a esta pregunta, porque delante del adjetivo hay un pronombre posesivo. Aparte de ello necesitamos saber el género y el número del sustantivo al que se refiere nuestro adjetivo neu. Por último, necesitamos saber en qué caso está el sustantivo. Todas estas informaciones las podemos adquirir fácilmente.

¿Qué está delante del adjetivo? Un pronombre posesivo
¿Género y número del sustantivo? neutro, singular
¿En qué caso está? acusativo (objeto directo)

Si miramos en la tabla vemos inmediatamente qué morfema gramatical tenemos que añadir. Por fines didácticos lo hemos marcado con rojo.

Ahora la tabla que muestra los morfemas gramaticales que hay que usar, si delante de un adjetivo hay un pronombre posesivo:

Los sufijos de las declinaciones con pronombres posesivos

sächlich	Singular	Plural	männlich	Singular	Plural	weiblich	Singular	Plural
Nominativ	-es	-en	Nominativ	-er	-en	Nominativ	-e	-en
Genitiv	-en	-en	Genitiv	-en	-en	Genitiv	-en	-en
Dativ	-en	-en	Dativ	-en	-en	Dativ	-en	-en
Akkusativ	-es	-en	Akkusativ	-en	-en	Akkusativ	-e	-en

Digamos que tenemos dos frases	
die Banane (femenino, singular)	el plátano
die Bananen (femenino, plural)	los plátanos
correcto: Das Zimmer verströmte den Duft süßer Bananen.	El cuarto exhalaba el perfume de plátanos dulces.
incorrecto: Das Zimmer verströmte den Duft süße Bananen.	

Los sufijos de las declinaciones sin artículo

sächlich	Singular	Plural	männlich	Singular	Plural	weiblich	Singular	Plural
Nominativ	-es	-e	Nominativ	-er	-e	Nominativ	-e	-e
Genitiv	-en	-er	Genitiv	-en	-er	Genitiv	-er	-er
Dativ	-em	-en	Dativ	-em	-en	Dativ	-er	-en
Akkusativ	-es	-e	Akkusativ	-en	-e	Akkusativ	-e	-e

Digamos que tenemos dos frases	
der Bleistift (masculino, singular)	el lápiz
die Bleistifte (masculino, plural)	los lápices
correcto: Ich gebe ihm gelbe Bleistifte.	Le doy lápices amarillos.
incorrecto: Ich gebe ihm gelben Bleistifte.	



Ahora queremos saber cuál de estas dos frases es correcta. Es obvio que necesitamos la primera tabla para responder a esta pregunta, porque delante del adjetivo no hay ni artículo ni pronombre posesivo. Aparte de ello necesitamos saber el género y el número del sustantivo al que se refiere nuestro adjetivo gelb (amarillo). Por último, necesitamos saber en qué caso está el sustantivo. Todas estas informaciones las podemos adquirir fácilmente.

¿Qué está delante del adjetivo? Nada (ni artículo, ni pronombre posesivo, ni keiner)
¿Género y número del sustantivo? masculino, plural
¿En qué caso está? acusativo (objeto directo)

Si miramos en la tabla vemos inmediatamente qué morfema gramátical tenemos que añadir. Por fines didácticos lo hemos marcado con rojo:
Ahora la tabla que muestra los morfemas gramáticales que hay que usar, si delante de un adjetivo no hay ni artículo ni pronombre posesivo:

Los sufijos de las declinaciones sin artículo								
sächlich	Singular	Plural	männlich	Singular	Plural	weiblich	Singular	Plural
Nominativ	-es	-e	Nominativ	-er	-e	Nominativ	-e	-e
Genitiv	-en	-er	Genitiv	-en	-er	Genitiv	-er	-er
Dativ	-em	-en	Dativ	-em	-en	Dativ	-er	-en
Akkusativ	-es	-e	Akkusativ	-en	-e	Akkusativ	-e	-e

Digamos que tenemos dos frases	
die Banane (femenino, singular)	el plátano
die Bananen (femenino, plural)	los plátanos
correcto: Das Zimmer verströmte den Duft süßer Bananen.	El cuarto exhalaba el perfume de plátanos dulces.
incorrecto: Das Zimmer verströmte den Duft süße Bananen.	

Ahora queremos saber cuál de estas dos frases es correcta. Es obvio que necesitamos la primera tabla para responder a esta pregunta, porque delante del adjetivo no hay ningún artículo. Aparte de ello necesitamos saber el género y el número del sustantivo a que se refiere nuestro adjetivo süß (dulce). Por último, necesitamos saber en qué caso está el sustantivo. Todas estas informaciones las podemos adquirir fácilmente.

¿Qué está delante del adjetivo? Nada (ni artículo, ni pronombre posesivo, ni keiner)
¿Género y número del sustantivo? femenino, plural
¿En qué caso está? genitivo

Si miramos en la tabla vemos imediatamente qué morfema gramátical tenemos que añadir. Por fines didácticos lo hemos marcado con rojo.

La tabla que muestra los morfemas gramáticales que hay que usar, si delante de un adjetivo no hay ni artículo ni pronombre posesivo:

Los sufijos de las declinaciones sin artículo								
sächlich	Singular	Plural	männlich	Singular	Plural	weiblich	Singular	Plural
Nominativ	-es	-e	Nominativ	-er	-e	Nominativ	-e	-e
Genitiv	-en	-er	Genitiv	-en	-er	Genitiv	-er	-er
Dativ	-em	-en	Dativ	-em	-en	Dativ	-er	-en
Akkusativ	-es	-e	Akkusativ	-en	-e	Akkusativ	-e	-e



23.5 Declinación de los adjetivos sustantivados

Parece que hemos perdido. Un sistema tan complicado nadie lo puede justificar y en este caso, ni siquiera se puede decir que es lingüísticamente interesante. No es así, porque las dificultades que surgen, sólo existen en alemán; no es algo que se pueda generalizar, que podría ser útil, si quisiéramos aprender otras lenguas, ruso, turco, árabe, o lo que sea. La declinación de los adjetivos es simplemente absurda, ineficaz y tonta y no vale la pena perderse en sofismas, queriendo justificar ésto, si la verdad cruda y dura es así. La única pregunta interesante es, cómo se ha podido llegar a un sistema tan absurdo. El autor cree que el alemán ha partido mal en cuanto se refiere a la morfología; o sea, la manera de formar los morfemas gramaticales era poco clara y ello creó cualquier cantidad de problemas. Pero como nosotros los alemanes somos tan simpáticos, nos va a perdonar que seamos un poco absurdos, ¿no? Casi no nos atrevemos a decir que en cuanto se refiere a la declinación de los adjetivos hay más problemas todavía. Desaconsejamos fuertemente al lector tratar de comprender todos los detalles ahora mismo. El autor piensa que es mucho mejor intentar comprender solamente el sistema en general, sin los detalles. Basta que usted sea capaz de saber lo suficiente para analizar un problema. Si tiene una idea del sistema en general, yo le aconsejaría leer textos en alemán (periódicos, novelas o lo que sea) y ensayar a resolver los problemas gramaticales que surgen. Para ello, necesita una idea general de la gramática alemana, pero no todos los detalles. Los detalles los va aprendiendo después, leyendo o hablando.

23.5.1 ¿Qué es un adjetivo sustantivado?

Ejemplo 1		Ejemplo 2		Ejemplo 3		Ejemplo 4	
	lo rojo		lo bueno		lo hermoso		lo justo
	el rojo		el bueno		el hermoso		el justo
rojo =	la roja	bueno =	la buena	hermoso =	la hermosa	justo =	la justa
	los rojos		los buenos		los hermosos		los justos
	las rojas		las buenas		las hermosas		las justas

En alemán es igual de fácil (¡puh!, ¡al fin, ninguna complicación!)

Ejemplo 1		Ejemplo 2	
	das Rote		das Gute
	der Rote		der Gute
rot* =	die Rote	gut =	die Gute
	die Roten		die Guten

Ejemplo 3		Ejemplo 4	
	das Schöne		das Gerechte
	der Schöne		der Gerechte
schön =	die Schöne	gerecht =	die Gerechte
	die Schönen		die Gerechten

(* Sí, lo admitimos, hay que añadir una pequeña e, pero estamos un poco intimidados y no nos atrevemos más a hablar de dificultades. No hay que confundir al mensajero de la noticia con la noticia, como lo hicieron en la antigüedad. En esa época se mató al mensajero de malas noticias. (Mi faccio capire?)

Lo único que se debería saber es cómo se declinan estos adjetivos sustantivados. La respuesta es fácil. Se los declina de la misma manera que los adjetivos o sea la declinación depende:

a) del género y número del adjetivo sustantivado

b) del caso
c) de la existencia o no existencia de un artículo antepuesto

Veamos un par de ejemplos

Primer ejemplo	
Die Guten kommen in den Himmel, die Bösen kommen überall hin.	Los buenos llegan al cielo, los malos llegan a todas partes.

El caso es nominativo	
gut	bueno
die Guten (masculino/femenino, plural)	los buenos, las buenas

La tabla que necesitamos es la que muestra la declinación de los adjetivos si hay un artículo definido delante del adjetivo. Esta tabla nos dice entonces qué morfema gramatical hay que usar.

Los sufijos de las declinaciones con artículo definido

sächlich	Singular	Plural	männlich	Singular	Plural	weiblich	Singular	Plural
Nominativ	-e	-en	Nominativ	-e	-en	Nominativ	-e	-en
Genitiv	-en	-en	Genitiv	-en	-en	Genitiv	-en	-en
Dativ	-en	-en	Dativ	-en	-en	Dativ	-en	-en
Akkusativ	-e	-en	Akkusativ	-en	-en	Akkusativ	-e	-en

Segundo ejemplo	
Der Glanz des Schönen erhebt die Seele.	= El esplendor de lo bello eleva el alma.

El caso es genitivo	
schön	bello
das Schöne (neutro, singular)	lo bello

Muy romántico, ¿eh? Vamos a ver que no hay ninguna contradicción entre romanticismo y análisis. La tabla que necesitamos es la misma que en el ejemplo anterior y esta tabla nos va a mostrar inmediatamente qué morfema gramático tenemos que añadir.

Tercer ejemplo

Die Ehrlichen waren in der Minderheit.
= Los honestos eran una minoría.

El caso es nominativo.	
ehrlich	honesto
die Ehrlichen (nominativo, masculino/femenino, plural)	los honestos, las honestas

Necesitamos la misma tabla que en los ejemplos anteriores y con las informaciones que tenemos, esta tabla nos mostrar qué morfema gramatical hay que añadir al adjetivo.

Cuarto ejemplo

Einige Glückliche haben gewonnen.
= Unos afortunados han ganado.



El caso es nominativo.	
glücklich	feliz, afortunado
die Glücklichen (nominativo, masculino/femenino, plural)	los afortunados, las afortunadas

En este caso hay un artículo indefinido antepuesto. Por eso, necesitamos la tabla que nos muestra la declinación de los adjetivos con artículo indefinido antepuesto. De esta tabla podemos entonces fácilmente encontrar el morfema gramatical que necesitamos.

Tabla que demuestra la declinación de los adjetivos si hay un artículo indefinido delante del adjetivo:

Los sufijos de las declinaciones con artículo indefinido								
sächlich	Singular	Plural	männlich	Singular	Plural	weiblich	Singular	Plural
Nominativ	-es	-e	Nominativ	-er	-e	Nominativ	-e	-e
Genitiv	-en	-er	Genitiv	-en	-er	Genitiv	-en	-er
Dativ	-en	-en	Dativ	-en	-en	Dativ	-en	-en
Akkusativ	-es	-e	Akkusativ	-en	-e	Akkusativ	-e	-e

23.5.2 La declinación de los adjetivos sustantivados después de adjetivos cuantitativos

Hay adjetivos que nos informan, aunque de manera imprecisa, sobre cantidades. Estos adjetivos los llamamos adjetivos cuantitativos. Vamos a aclarar de qué estamos hablando a través de algunos ejemplos.

Ejemplos	
Alle Männer sind sterblich.	Todos los hombres son mortales.
Alle Frauen sind sterblich.	Todas las mujeres son mortales.
Manche Männer sind schon tot, obgleich sie es noch nicht gemerkt haben.	Algunos hombres están muertos ya, aunque todavía no se han dado cuenta.
Manche Frauen sind schon tot, obgleich sie es noch nicht gemerkt haben.	Algunas mujeres están muertas ya, aunque todavía no se han dado cuenta.
Beide Personen haben keine Phantasie.	Ambas personas carecen de fantasía.
Viele Personen arbeiten in der öffentlichen Verwaltung.	Muchas personas trabajan en la administración pública.
Zu viele Personen arbeiten in der öffentlichen Verwaltung.	Demasiadas personas trabajan en la administración pública.

La declinación de los adjetivos sustantivados después de este tipo de adjetivo es muy graciosa, porque los mismos alemanes muy a menudo no son capaces de hacerlo correctamente o, para ser más preciso, en el nominativo hay una cierta confusión. Después de adjetivos cuantitativos se declina de la misma manera como si delante estuviera un artículo determinado, es decir, se necesita esta tabla:

Los sufijos de las declinaciones con artículo determinado								
sächlich	Singular	Plural	männlich	Singular	Plural	weiblich	Singular	Plural
Nominativ	-e	-en	Nominativ	-e	-en	Nominativ	-e	-en
Genitiv	-en	-en	Genitiv	-en	-en	Genitiv	-en	-en
Dativ	-en	-en	Dativ	-en	-en	Dativ	-en	-en
Akkusativ	-e	-en	Akkusativ	-en	-en	Akkusativ	-e	-en



Ejemplo con all(e,es,er,en,allem) *		
nominativo/neutro/ singular	Alles Undisziplinierte ist ihm fremd.	Todo lo indisciplinado le es ajeno.
genitivo/neutro/ singular	Die Wildheit alles Undisziplinierten hasste er.	Odiaba el carácter salvaje de lo indisciplinado.
dativo/neutro/ singular	Mit allem Undisziplinierten hatte er Probleme.	Con todo lo indisciplinado tenía problemas.
acusativo/neutro/ singular	Er sah alles Undisziplinierte als Krankheit an.	Consideraba lo indisciplinado como una enfermedad.
nominativo/ femenino-masculino/plural	Alle Undisziplinierten sind ihm sympathisch.	Todos los indisciplinados le caían bien.
genitivo/ femenino-masculino/plural	Die Wildheit aller Undisziplinierten macht Angst.	El carácter salvaje de todos los indisciplinados le inspiraba temor.
dativo/ femenino-masculino/plural	Allen Undisziplinierten hat er gesagt, dass sie mehr arbeiten müssen.	A todos los indisciplinados les decía que tenían que trabajar más.
acusativo/ femenino-masculino/plural	Er sah alle Undisziplinierten.	Vio a todos los indisciplinados.

* Las frases son un poco raras. Hemos querido dar un ejemplo completo, o sea, hemos querido dar un ejemplo declinado en todos los casos. Dado al carácter ambiguo de los adjetivos sustantivados es muy difícil encontrar buenos ejemplos.

La lógica no cambia, si delante del adjetivo cuantitativo hay un artículo determinado.

Alle die Blauen gibst du mir. Alle Blauen gibst du mir.	Todos los azules me los das.

Ejemplo con beid(e,en,em,er)	
Ich habe die beiden Roten gewaschen.	He lavado los dos rojos.
Ich habe den beiden Verrückten fünf Euro geschenkt.	He regalado cinco Euros a los dos locos.

23.6.1 Ejercicio 1

Elija la opcion correcta (solución vea página 565)

Die . . . . Äpfel hat er gekauft. *(süßen, süße, süßes)*

. . . .

Die . . . . Kugelschreiber funktionieren nicht. *(billiger, billigem, billigen)*

. . . .

Er hat die . . . . Männer gesehen. *(alter, altes, alten, alte)*

. . . .



Er hat den . . . . Frauen Kleider geschenkt. *(jungem, junges, jungen)*

. . . .

Das ist das Auto eines . . . . Mannes. *(reichem, reichen, reiche)*

. . . .

Das sind die Autos der . . . . Männer. *(reiche, reichem, reichen, reichen)*

. . . .

Das ist das Herz einer . . . . Frau. *(alten, altes, altem)*

. . . .

Das sind die Herzen . . . . Frauen. *(alter, alten, altes)*

. . . .

Das ist eine . . . . Stadt. *(moderne, modernem, modernen)*

. . . .

So ist das Leben in einer . . . . Stadt. *(modernem, moderne, modernen)*

. . . .

Das ist die Farbe meines . . . . Autos. *(neuer, neuen, neues)*

. . . .

Mein . . . . Auto steht vor der Tür. *(neuer, neuem, neue, neues)*

. . . .

Das ist dein . . . . Auto. *(alter, altes, alte)*

. . . .



Das ist der Motor seines . . . . Autos. *(neuer, neuen, neue)*

. . . .

Das ist das Dach seines . . . . Hauses. *(neuer, neuen, neuem)*

. . . .

Das sind die Worte seiner . . . . Freundin. *(hüscher, hübschen, hübsches)*

. . . .

In Bolivien wachsen . . . . Bananen. *(süßen, süße, süßer)*

. . . .

. . . . Parfums kann er nicht kaufen. *(Teures, Teurer, Teure)*

. . . .

Er konnte ihr . . . . Parfum riechen. *(teurem, teures, teuren)*

. . . .

Er tauschte sein Auto gegen . . . . Parfum. *(teures, teure, teurem)*

. . . .

Er wusch seine . . . . Hose. *(dreckigen, dreckige, dreckiger)*

. . . .

Er wusch seine . . . . Hemden. *(dreckige, dreckigem, dreckigen)*

. . . .

Er wusch sein . . . . Hemd. *(dreckiges, dreckigem, dreckigen)*

. . . .



Er wusch seine . . . . Schuhe. *(dreckigen, dreckige, dreckigem)*

. . . .

Er sprach mit dem . . . . Lehrer. *(neuer, neuen, neues)*

. . . .

Er sprach mit der Mutter des . . . . Lehrers. *(neuer, neues, neuen)*

. . . .

. . . . Geier flogen über der Stadt. *(Schwarze, Schwarzen, Schwarzes)*

. . . .

Die . . . . Geier flogen über der Stadt. *(schwarze, schwarzen, schwarzes)*

. . . .

Die . . . . Menschen kommen in die Hölle, die Guten in den Himmel. *(bösen, böses, bösem)*

. . . .

. . . . Menschen kommen in die Hölle, gute in den Himmel. *(Böses, Bösen, Böse)*

. . . .

Er hat ihr einen . . . . Ring geschenkt. *(goldene, goldenen, goldenes)*

. . . .

Das ist der Motor seines . . . . Autos. *(schönes, schöner, schönen)*

. . . .

Das sind die Motoren der . . . . Autos. *(alten, altes, altem)*

. . . .



Er hat sein . . . . Auto vor dem Haus geparkt. *(alten, altem, altes)*

. . . .

Ich habe dem . . . . Mann ein Stück Brot gegeben. *(hungrige, hungriges, hungrigen)*

. . . .

Ich habe dem . . . . Kind ein Stück Brot gegeben. *(hungrigen, hungrigem, hungriges)*

. . . .

Ich habe . . . . Jungen ein Stück Brot gegeben. *(hungrigem, hungrigen, hungriges)*

. . . .

Er hat alle . . . . Erdbeeren gegessen. *(grünen, grünem, grüner)*

. . . .

Er hat . . . . Erdbeeren gegessen. *(grüne, grünen, grünes)*

. . . .

Auf dem Tisch liegt ein . . . . Apfel. *(grünes, grünen, grüner)*

. . . .

. . . . Leute gibt es überall, aber man muss sie finden. *(Guter, Guten, Gute)*

. . . .

Er brachte keine . . . . Nachrichten. *(angenehmen, angenehme, angenehmes)*

. . . .

Er betrachtete die . . . . Leute. *(tanzende, tanzenden, tanzendes)*

. . . .



23.6.2 Ejercicio 2

(solución vea página 566)

Vielleicht sind die . . . . die . . . .
(Normalen, Normale, Normaler) *(Verrückte, Verrückten, Verrücktes)*

. . . .

Das . . . . war, dass er selber nicht wußte, wie es geht. *(Verrückte, Verrücktem, Verrücktes)*

. . . .

Das . . . . war, dass ich meinen Geldbeutel verloren hatte. *(Dumme, Dummes, Dummem)*

. . . .

Die . . . . sind die . . . .
(Ehrlichen, Ehrliches, Ehrlichem) *(Dummen, Dummer, Dummes)*

. . . .

Er hat die . . . . bevorzugt. *(Teuren, Teurem, Teures)*

. . . .

Die . . . . waren genaus so gut wie die . . . .
(Billige, Billigen, Billiges) *(Teuren, Teure, Teures)*

. . . .

Ihm gefielen die . . . . besser. *(Rote, Roten, Rotes)*

. . . .

Das . . . . daran war, dass keiner wußte, was er wollte. *(Absurde, Absurder, Absurden)*

. . . .

Die . . . . und die . . . . spazierten am Strand entlang.
(Reichen, Reiche, Reiches) *(Schöner, Schönem, Schönen)*

. . . .



Das . . . . daran war, dass alles kostenlos war. *(Angenehme, Angenehmen, Angenehmes)*

. . . .

Die . . . . und . . . . gingen in ein Restaurant.
(Durstige, Durstigen, Durstigem) *(Hungrige, Hungrigen, Hungrigem)*

. . . .

Die . . . . sollen zu Hause bleiben. *(Langweilige, Langweiligen, Langweiliges)*

. . . .

Das ist was für die . . . . und die . . . .
(Große, Großen, Großes) *(Kleinen, Kleines, Kleinem)*

. . . .

Das sind die Sorgen der . . . . *(Kleines, Kleinem, Kleiner, Kleinen)*

. . . .

Das sind die Sorgen des . . . . *(Kleiner, Kleinen, Kleines)*

. . . .

Ich habe den . . . . mal richtig die Meinung gesagt. *(Faulen, Faules, Faulem)*

. . . .

Die . . . . kommen in den Himmel, sagte Calvin. *(Tüchtigen, Tüchtige, Tüchtiger)*

. . . .

Besonders die . . . . hatten unter der Wirtschaftskrise zu leiden. *(Armen, Arme, Armes)*

. . . .

Die . . . . sollten sich mehr an der Finanzierung der sozialen Sicherungssysteme beteiligen.
(Reiche, Reichen, Reichem)

. . . .



23.6.3 Ejercicio 3. Decline estas palabras

Más información sobre cómo se declinan los sustantivos en alemán la encuentra en el capítulo la declinación en alemán. (solución vea página 566)

die Zwiebel (grupo b) = la cebolla

Singular

Nominativ . . . .

Genitiv . . . .

Dativ . . . .

Akkusativ . . . .

Plural

Nominativ . . . .

Genitiv . . . .

Dativ . . . .

Akkusativ . . . .

der Apfel (grupo d) = la manzana

Singular

Nominativ . . . .

Genitiv . . . .

Dativ . . . .

Akkusativ . . . .

Plural

Nominativ . . . .

Genitiv . . . .

Dativ . . . .

Akkusativ . . . .

der Kollege (grupo h) = el colega

Singular

Nominativ . . . .

Genitiv . . . .

Dativ . . . .

Akkusativ . . . .

Plural

Nominativ . . . .

Genitiv . . . .

Dativ . . . .

Akkusativ . . . .

die Wand (grupo e) = la pared

Singular

Nominativ . . . .

Genitiv . . . .

Dativ . . . .

Akkusativ . . . .

Plural

Nominativ . . . .

Genitiv . . . .

Dativ . . . .

Akkusativ . . . .

23.6.4 Ejercicio 4. Pronombres personales

Elija el pronombre personal que corresponde. La declinación de los pronombres está descrita en el capítulo pronombres.

Ejercicio 4 (solución vea página 568)



Er hat . . . . nichts davon gesagt. *(mich, mir, ich)*

Sie hat . . . . nicht gemocht. *(ihm, ihn, ihr)*

Obgleich ich es . . . . gesagt habe, hat er es nicht gemacht. *(ihn, ihm)*

Wenn ich es . . . . auch sage, wird es dir nichts nützen. *(dir, dich, du)*

Wenn er . . . . sagen würde, was er tut, wäre alles einfacher. *(uns, wir)*

. . . . hat er gar nicht erst gefragt, wir hätten ihm auch nicht geantwortet. *(Uns, Wir)*

Ich habe . . . . nicht um eure Meinung gefragt. *(ihr, euch)*

Seid . . . . schon mal da gewesen? *(ihr, euch)*

. . . . wissen es nicht, und sie wollen es auch gar nicht wissen. *(Sie, Ihnen)*

Ich sage es . . . . , aber sie werden es mir mich nicht glauben. *(sie, ihnen)*

23.6.5 Ejercicio 5. Posición de los objetos

Elija la posición correcta de los objetos. El fenómeno según el cual un objeto directo cambia de posición, si se lo sustituye por un pronombre, está descrito en el capítulo Pronombres.

(solución vea página 568)

Ejercicio 5	
Er hat ○ dem Mädchen ○ geschenkt.	das Geld
Er hat ○ dem Mädchen ○ geschenkt.	es
Wir haben ○ ihm ○ gesagt.	alles
Wir haben ○ ihm ○ gesagt.	es
Er hat ○ seinem Sohn ○ gekauft.	ein Fahrrad
Er hat ○ seinem Sohn ○ gekauft.	es
Er hat ○ uns ○ verkauft.	sein Haus
Er hat ○ uns ○ verkauft.	es

23.6.6 Ejercicio 6. El artículo indefinido

Elija la forma correcta. La declinación de los artículos indefinidos está descrita en el capítulo El artículo indefinido.

Ejercicio 6 (solución vea página 568)

Ich rauche noch . . . . Zigarette, und dann gehe ich. *(einem, eines, eine)*

Ich trinke noch . . . . Bier, und dann geh ich. *(eines, ein, einem)*

Ich habe in meinem ganzen Leben . . . . Buch gelesen, und das hat mir gereicht. *(ein, eine, einen)*

Der Preis für . . . . Packung Zigaretten ist zu hoch. *(eine, einem, einer)*

Der Preis . . . . Packung Zigaretten ist zu hoch. *(eine, einer, einem)*

23.6.7 Ejercicio 7. La negación

La negación con nicht y la negación con keiner. Transforme estas frases en frases negativas. La negación está descrita en el capítulo La negación.

Ejercicio 7 (solución vea página 568)

Ich sehe ihn. . . . .

Ich habe ihn gesehen. . . . .

Ich sah ihn. . . . .

Ich gebe ihm Geld. . . . .

Ich kaufe ihm ein Auto. . . . .

Ich habe ihm ein . . . .

Auto gekauft. . . . .

Ich habe ihm ein Auto . . . .

kaufen wollen. . . . .

23.6.8 Ejercicio 8. La negación

La declinación de jeder und niemand. La declinación de jeder y de niemand está descrita en el capítulo La negación.

Ejercicio 8 (solución vea página 568)

Er hat . . . . zu seiner Party eingeladen. *(jeden, jedem, jedes)*

. . . . kann sich das leisten, das ist nicht teuer. *(Jeder, Jedem, Jeden)*

. . . . Katze hat vier Pfoten. *(Jede, Jeden, Jeder)*

. . . . wußte es, aber keiner getraute sich, etwas zu sagen. *(Jeder, Jedes, Jedem)*

. . . . Kind kann das, das ist keine ungewöhnliche Leistung. *(Jedes, Jeder, Jede)*

. . . . Beamte findet, dass er zuviel arbeitet. *(Jedem, Jeden, Jeder)*



Ich wünsche . . . . , dass er bekommt, was er will. *(jeden, jedem, jeder)*

In . . . . Mann steckt ein Kind. *(jeder, jeden, jedem)*

Er tat . . . . etwas. *(niemanden, niemandem, niemandes)*

. . . . hat ihn gesehen. *(Niemanden, Niemand, Niemandem)*

Er hat . . . . gesehen. *(niemand, niemanden, niemandem)*

23.6.9 Ejercicio 9. Preposiciones

¿Qué caso exigen estas preposiciones? Elija la opción correcta. Puede encontrar una descripción detallada de las preposiciones en los capítulos Algunas preposiciones y, Más preposiciones.

Elija la opción correcta. (solución vea página 569)

Er hat es für . . . . von euch getan. *(jedem, jeden, jedes)*

Die Entscheidung liegt bei . . . . *(dich, dir, du)*

Für . . . . Auto hat er fünf Euro bezahlt. *(jedes, jedem, jeder)*

Auf . . . . Tisch stand eine Kerze. *(jeden, jedem, jeder)*

Unter . . . . Stuhl stand eine Kerze. *(jedem, jedes, jeden)*

Der Vogel flog über . . . . Dach. *(die, das, der)*

Der Vogel saß auf . . . . Dach. *(der, die, das, dem)*

Die Katze sitzt auf . . . . Baum. *(der, die, dem, das)*

Die Katze springt auf . . . . Baum. *(der, die, den, das)*

23.6.10 Ejercicio 10. El uso de las conjunciones

El uso de las conjunciones es un poco complicado, porque la posición del verbo cambia en función de la conjunción que se utiliza. Vea el capítulo Algunas conjunciones para recapitular los detalles de este fenómeno.

Elija la posición del verbo en estas frases. (solución vea página 569)

Elija la posición del verbo en estas frases.

Er tut es, obwohl ◯ weiß ◯ , er
dass es schlecht ist.

. . . .

. . . .

Er tut es, dennoch weiß er,
dass es ◯ schlecht ◯ .

ist

Er tut es nicht, weil er weiß,
dass es ◯ schlecht ◯ .

ist

Er tut es nicht, dennoch ◯ weiß ◯ ,
dass er es tun müsste.

er

Selbst wenn ◯ bezahlt ◯ ,
werden sie ihn nicht in Ruhe lassen.

er

Obwohl er ◯ bezahlt ◯ ,
lassen sie ihn nicht in Ruhe.

hat

Er könnte ihm einen Brief schreiben,
aber er ◯ keine Lust ◯ dazu.

hat

Er schreibt ihm einen Brief,
obwohl er ◯ keine Lust dazu ◯ .

hat

Er würde ihm einen Brief schreiben,
wenn er ◯ Lust dazu ◯ .

hätte



23.6.11 Ejercicio 11. Conjugación con sein y haben.

Para recapitular vea el capítulo Los tiempos del pasado.

* Es un caso un poco especial. Se podría creer que en esta frase se debe usar sein, porque el verbo que se conjuga es un verbo intransitivo. Pero no es así. En esta frase es el verbo modal können que se conjuga y no el verbo kommen. Dicho de otra manera, frases con verbos modales siempre se conjugan con haben.

Ejercicio 11 (solución vea página 569)

Er . . . . nicht gekommen. *(ist, hat)*

Ich . . . . es nicht gekauft. *(habe, bin)*

Wir . . . . es nicht gewusst. *(sind, haben)*

Wir . . . . nicht kommen können. * *(haben, sind)*

Wir . . . . es nicht kaufen können. *(haben, sind)*

23.6.12 Ejercicio 12. La declinación de los pronombres demostrativos

Para recapitular vea el capítulo Pronombres demostrativos.

Ejercicio 12 (solución vea página 569)

Er ist mit . . . . Auto nach Spanien gefahren. *(deinem, deines, deine)*

Das ist die Tochter . . . . Onkels. *(deinem, deines, deiner)*

Ich sage . . . . Mutter, dass ich heute komme. *(deinem, deiner, deines)*

Ich sage . . . . Eltern, dass ich komme. *(deinen, deine, deines)*

. . . . Autos stehen vor der Tür. *(Unserem, Unsere, Unseren)*

Ich sehe unser Auto, aber . . . . nicht. *(eurem, eures, euren)*

. . . . Auto war kaputt, deshalb kam sie nicht. *(Ihr, Ihres, Ihrem)*

Ich habe gestern . . . . Vater gesehen. *(seinem, seinen, seines)*

23.6.13 Ejercicio 13. Werden und sein

La traducción al alemán de verbos que expresan un cambio como volverse, ponerse, convertirse, la puede repasar en el capítulo Werden und sein

Ejercicio 13 (solución vea página 569)

No sé por qué se ha . . . .

convertido en . . . .

una persona tan rara. . . . .

Se puso muy enojado . . . .

cuando le dije que . . . .

no puedo ir. . . . .

Hacía como si fuera . . . .

pobre, pero al fin resultó . . . .

que era millonario. . . . .

Sus padres querían . . . .

que estudiara medicina, ...

pero se hizo pintor. . . . .

Siempre quiso ser . . . .

famoso y al fin llegó . . . .

a serlo robando un banco. . . . .

23.6.14 Ejercicio 14. Frases relativas

Elija el pronombre relativo que corresponde. Para recapitular vea Frases relativas.

Ejercicio 14 (solución vea página 570)

Ich habe die Stadt besucht, in . . . . du geboren bist. *(die, der, das)*

Er hat den Kuchen gegessen, ... du gestern gebacken hast. *(der, den, das)*

Er hat mit dem Lehrer gesprochen, mit . . . . sein Sohn Schwierigkeiten hat. *(dem, der, das, die)*

Er hat mit den Lehrern gesprochen, mit . . . . sein Sohn Schwierigkeiten hat. *(die, denen, das)*

Er hat das Museum besucht, ... er immer schon mal sehen wollte. *(der ,die, das, dem)*

Die Frau, ... du gestern betrogen hast, hat dich angezeigt. *(der, das, die)*

Das ist das Kind, ... Fahrrad man gestohlen hat. *(dem, das, dessen, der)*




infos
24
Internetservice

Capítulo 24: Los adverbios

24.0 Los adverbios

Me imagino que le parece increíble, a lo mejor ni siquiera me lo cree, pero con los adverbios no surge el problema de la declinación. Si fuera posible declinarlos, el alemán lo haría. Se lo juramos, si se puede declinar algo, los alemanes lo declinan, es su pasión, les encanta declinar. Si a los pueblos de habla española les gusta el baile, sea flamenco, sea salsa o tango, a los alemanes les encanta declinar. Pero los adverbios son invariables y por eso, no se puede. Un adverbio sirve para precisar un verbo, un adjetivo u otro adverbio.

Adverbios que precisan un verbo
Corre rápido.
Escribe lentamente.
Lo hace bien.

Adverbios que precisan un adjetivo
Lo hace muy despacio.
Es demasiado gordo.

Adverbios que precisan otros adverbios
Lo hizo lo suficientemente grande para que puedan caber dos personas.
Habló demasiado alto.

24.1 El adverbio es invariable, es decir, no tiene ni número, ni género ni caso.

Como usted puede ver, el adverbio no cambia. (No se dice: Ella habla muy alta. Ellos hablan muy altos. Ellas hablan muy altas. etc.)

Ejemplos
Él habla muy alto.
Ella habla muy alto.
Ellos hablan muy alto.
Ellas hablan muy alto.

24.2 Adverbio y complemento circunstancial

A lo mejor conviene ver bien claro la diferencia entre un adverbio y un complemento circunstancial, porque no todo el mundo entiende por adverbio la misma cosa. La palabra adverbio puede referirse a un tipo determinado de palabra o a una función. Esto no es lo mismo como vamos a ver enseguida. Miremos estas dos frases:

a) Corre rápido.
b) Es un coche rápido.

En a) rápido es adverbio y en b) es adjetivo. En un tipo de frase a) rápido no tiene ni género ni número y en una frase de tipo b) rápido tiene el mismo género y número que el sustantivo al cual se refiere.

Corren rápido.
Son unos coches rápidos.

Si decimos que un adverbio tiene una cierta función, producimos una contradicción. Por esto hay gramáticas que distinguen claramente entre un adverbio y un complemento circunstancial. Estas gramáticas llaman adverbios solamente a aquellas palabras que únicamente pueden servir para precisar un verbo, un adjetivo u otro adverbio y que no son variables. De este tipo son en español palabras como bien, enormemente y muy. Adjetivos y otras palabras que pueden especificar un verbo, adjetivo u otro adverbio, pero que también pueden tener otras funciones gramaticales, dichas gramáticas las llaman complemento circunstancial.

Ejemplos
Lo hace con mucho cuidado.
Gritando se emborracharon.
Lo hago con mucho gusto.

Con mucho cuidado, gritando, con mucho gusto, no son adverbios, porque todas estas palabras pueden tener funciones que un adverbio no puede tener nunca y por ésto los llamamos complemento circunstancial. Si la palabra adverbio hiciera referencia a una función de una palabra, entonces se llamaría adverbio a muchos tipos muy distintos de palabras .

Distinguir entre un adverbio y un complemento circunstancial es importante en ciertos momentos, pero en cuanto se refiere a los aspectos que nos interesan, los adverbios no se distinguen de los complementos circunstanciales y por lo tanto en los capítulos siguientes vamos a hablar sólo de adverbios, pero nos referimos a ambos.

24.3 Formación de los adverbios

Vamos a presentar algunas notas sobre la formación de los adverbios, pero admitimos que esto puede ser útil sólo al lector que se interesa por cuestiones lingüísticas, porque desde el punto de vista didáctico, o sea en cuanto se refiere al aprendizaje del alemán, estas notas no son realmente una ayuda, porque la formación de los adverbios en alemán no sigue reglas bien establecidas. En el fondo, es más fácil aprenderlos así no más, como cualquier otra palabra.

En español se forma un adverbio añadiendo -mente a un adjetivo	
lamentable	=> lamentablemente
inteligente	=> inteligentemente
ordenado	=> ordenadamente

En alemán hay muchas formas muy distintas de crear adverbios. Por ejemplo, muy a menudo se añade un sufijo como -weise o -mässig a un adjetivo, para formar de esta manera un adverbio.

Un ejemplo	
adjetivo	adverbio
inteligente	=> inteligentemente
intelligent	=> intelligenterweise

En alemán se pueden formar adverbios a partir de sustantivos. Algo que, por lo menos esto lo cree el autor, no es posible en español.

Adverbios a partir de sustantivos	
sustantivo	adverbio
cubo	=> en cubos
Eimer	=> eimerweise
Sie haben eimerweise Kirschen geklaut.	=> Robaron cubos de cerezas.



puerco	como puercos
Sau	saumässig
Sie haben sich saumässig benommen.	Se comportaron como unos puercos.

Pero los adverbios son lexicalizados, es decir, no se puede crear un adverbio de cualquier sustantivo. En broma se pueden decir cosas así:

Un ejemplo	
incorrecto: Ich fahre jetzt aufzugsmässig in den dritten Stock.	= Me voy ahora ascensormente al tercer piso.
incorrecto: Ich schreibe bleistiftmässig einen Brief.	= Escribo lápizmente una carta.

Se pueden oír y leer frases de este tipo, pero no son correctas, el locutor está haciendo una broma. En general, se puede decir que todos los adverbios son lexicalizados y que no se pueden formar nuevos, un lingüista diría que la formación de un adverbio con un sufijo (-weise, -mässig, etc.) ya no es un sistema productivo.

24.4 Tipos de adverbios

Los adverbios pueden ser clasificados según su función en adverbios de localidad, adverbios temporales, adverbios modales, adverbios pronominales y adverbios que juegan el papel de una conjunción. En total habrá algo como cien adverbios en alemán. (¡Ojo! Llamamos adverbios sólo a aquellas palabras que son siempre invariables. Si incluyésemos en nuestra lista los adjetivos que pueden ser utilizados como adverbios, tendríamos miles de adverbios.) Aquí solamente presentamos los principales. Es importante entender que hay diferentes tipos de adverbios y que la posición de un adverbio dentro de la frase depende del tipo de adverbio que se trata como veremos abajo.

24.4.1 Adverbios de localidad

Los adverbios de localidad indican el lugar donde se ejecuta la acción descrita por el verbo.

Lo hago aquí.

Parece trivial decir que dentro del grupo de los adverbios de localidad hay dos grupos uno, que indica el lugar donde se ejecuta la acción y otro, en el cual se encuentran los adverbios que describen un movimiento hacia un lugar.

Lo hago allá.
Me voy por allá.

No es tan trivial como puede aparecer a primera vista, porque el español y el alemán se distinguen en la manera de formar estos dos grupos.

Para expresar un movimiento se utiliza en español la preposición por o hacia.		
Er ist dort.	🔊	Él está allá.
Er geht dorthin.	🔊	Él va por allá.
Er ist hier.	🔊	Él está aquí.
Er kommt nicht bis hierher.	🔊	Él no llega hasta aquí.
Er ist da.	🔊	Él está allá.
Er kommt nicht bis dahin.	🔊	Él no llega hasta allá.

Se puede ver claramente que dort se convierte en dorthin, da en dahin y hier en hierher, si precisa un verbo de movimiento.

Usted ahora se pregunta porque no se puede decir simplemente:
incorrecto: Er geht dort.
incorrecto: Er kommt bis hier.
incorrecto: Er kommt nicht bis da.

A esta pregunta realmente justificada, el autor le va a dar una respuesta que seguramente le va convencer: No lo sé, pero no se puede.

Este tipo de adverbios hay que aprenderlos de memoria tal como están.	
dort, da	allá
dorthin, dahin	por allá
hier	aquí
bis hierher	hasta aquí
bis dahin, bis dorthin	hasta allá

24.4.2 Adverbios temporales

Los adverbios temporales precisan el momento en el cual una acción fue ejecutada, cuántas veces fue repetida y cuánto tiempo duró. Si se quiere, se pueden distinguir cuatro tipos. Si se quiere, también se pueden distinguir entre adverbios absolutos y adverbios que se refieren a un tiempo determinado. El autor no sabe, si todas estas clasificaciones son realmente útiles y alivian el aprendizaje, pero como muchas gramáticas hacen estos tipos de clasificaciones, las haremos también.

24.4.2.1 Los que indican que la acción se ejecutó en el pasado

24.4.2.1.1 Adverbios absolutos

24.4.2.1.1.1 Gestern = ayer	
Er hat es mir gestern gesagt.	Me lo dijo ayer.

24.4.2.1.1.2 Vorgestern = anteayer	
Ich habe ihn vorgestern gesehen.	Le vi anteayer.

24.4.2.1.2 Adverbios relativos

24.4.2.1.2.1 Bereits = ya	
Er hat es mir bereits gesagt	Me lo dijo ya.

24.4.2.1.2.2 Eben, soeben (no tiene traducción literal)	
Er hat es mir gerade eben gesagt.	Acaba de decírmelo.
Er ist soeben zur Tür hereingekommen.	Acaba de entrar por la puerta

24.4.2.1.2.3 Vorhin = hace un momento	
Vorhin wusste ich es noch.	Hace un momento lo sabía.



24.4.2.1.2.4 Früher, damals *, = en aquellos tiempos, en este entonces, antes	
Damals (Früher) war alles besser.	En aquellos tiempos todo era mejor.
Früher (Damals) hatte er immer Geld.	En ese entonces siempre tenía dinero.
Er kam früher, als wir dachten.	Vino antes de lo que pensábamos.

* La diferencia entre damals y früher es muy sutil y perceptible sólo en casos especiales. Damals en general se utiliza, si se habla de un tiempo determinado en el pasado, mientras que früher se refiere a una temporada cualquiera del pasado.

a: Erinnerst du dich noch an jene Zeiten, als wir noch in Hamburg lebten? Te acuerdas todavía de aquellos tiempos, cuando vivimos en Hamburgo?
b: Ja, damals war ich glücklich. Si, en ese entonces fui feliz.

En este caso no se puede utilizar früher, porque se habla de una temporada determinada. Para verlo más claro damos otro ejemplo.

Estas dos preguntas no significan la misma cosa
a) Wie haben die das damals nur gemacht?
b) Wie haben die das früher gemacht?

La frase a) se refiere a una época determinada (antes de la guerra, en los años treinta, cuando se casaron, etc.). La frase b) se refiere a cualquier época del pasado. En la frase a) el locutor hace implícitamente referencia a una época determinada y la persona a la cual pregunta sabe a qué temporada se refiere. Früher, en el sentido de antes, es completamente otra historia. Este früher se refiere a una temporada muy claramente definida, porque se refiere a la temporada anterior a la cual nos referimos.

24.4.2.1.2.5 Anfangs = al principio	
Anfangs hat es mir ganz gut gefallen, aber dann wurde es langweilig.	Al principio me gustó, pero después se hizo aburrido.

24.4.2.2 Los que indican que la acción se ejecuta en el presente

24.4.2.2.1 Adverbios absolutos

24.4.2.2.1.1 Heute = hoy	
Er kommt heute.	Viene hoy.

24.4.2.2.1.1 Heutzutage = hoy en día	
Heutzutage isst man nur noch selten Kartoffeln.	Hoy en día se comen patatas (papas) rara vez.

24.4.2.2.2 Adverbios relativos

24.4.2.2.2.1 Nun, jetzt = ahora	
Nun kommt er.	Ahora viene.

24.4.2.2.2.2 Nun... endlich, jetzt.... endlich = al fin	
Nun kommt er endlich.	Al fin llega.
Jetzt endlich klappte es.	Al fin funcionó.

24.4.2.2.2.3 Gerade = de momento (construcción con por, estar + gerundio)	
Er kommt gerade.	Está por venir.
Er macht es gerade.	Lo está haciendo.
Er ist gerade nicht da.	No está aquí de momento.

24.4.2.2.2.4 Sofort = ahora mismo, enseguida	
Ich komme sofort.	Voy enseguida.
Er macht es sofort.	Lo va a hacer ahora mismo.

24.4.2.2.2.5 Gegenwärtig = de momento	
Gegenwärtig sind wir nicht in der Lage, es zu machen.	De momento no estamos en condiciones de hacerlo.

24.4.2.3 Los que indican que la acción se ejecuta en el futuro

24.4.2.3.1 Adverbios absolutos

24.4.2.3.1.1 Morgen = mañana	
Er kommt morgen.	Viene mañana.

24.4.2.3.1.2 Übermorgen = pasado mañana	
Er kommt übermorgen.	Viene pasado mañana.

24.4.2.3.2 Adverbios relativos

24.4.2.3.2.1 Bald, demnächst = dentro de poco	
Er wird bald kommen.	Vendrá dentro de poco.
Der Film kommt demnächst im Kino.	Dentro de poco darán está película en el cine.

24.4.2.3.2.2 Danach *, hinterher = después	
Hinterher ist man immer schlauer.	Después siempre se sabe más.
Danach sind wir ins Kino gegangen.	Después nos fuimos al cine.

* ¡Ojo! danach también puede ser adverbio pronominal, o sea puede tener la función de un pronombre.
Danach hat er nicht gefragt. No preguntó nada al respecto.
Este danach sustituye algo, se refiere a algo y por ésto tiene la misma función que una preposición.

24.4.2.3.2.3 Später = más tarde	
Wir machen es später.	Lo hacemos más tarde.
Danach sind wir ins Kino gegangen.	Después nos fuimos al cine.

24.4.2.4 Los que indican cuántas veces una acción se repite o se repetía

24.4.2.4.1 Wieder = otra vez	
Er hat es wieder gemacht.	Lo hizo otra vez.



24.4.2.4.2 Immer wieder = siempre de nuevo (seguir + gerundio)	
Er hat es immer wieder gemacht.	Lo hacía siempre de nuevo.
Er ist immer wieder dorthin gegangen.	Seguía yendo por allí.

24.4.2.4.3 Oft = a menudo	
Er geht oft ins Kino.	Él va muy a menudo al cine.

24.4.2.4.4 Ziemlich oft = bastante a menudo	
Sie geht ziemlich oft zum Friseur.	Ella va bastante a menudo al peluquero.

24.4.2.4.5 Öfter/oft = más a menudo	
Das passiert öfter als man denkt.	Esto sucede más a menudo de lo que se piensa.
Öfter als man denkt, schlafen die Fahrer hinter dem Steuer ein.	Más a menudo de lo que se piensa, los conductores se adormecen detrás del volante.

24.4.2.4.6 Oftmals = con frecuencia	
Oftmals weiß man hinterher gar nicht mehr, wer es getan hat.	Con frecuencia después no se sabe quièn lo hizo.

24.4.2.4.7 Mehrmals = varias veces, repetidas veces	
Ich habe ihm mehrmals gesagt, dass er das lassen soll.	Le dije varias veces que lo deje.

24.4.2.4.8 Immer, stets = siempre	
Er hat immer (stets) gewusst, was er wollte.	Siempre sabía lo que quería.
Er war stets (immer) da, wenn man ihn brauchte.	Siempre se podía contar con él.

24.4.2.4.9 Ewig = eternamente, desde hace eternidades	
Ich habe ihn schon ewig nicht mehr gesehen.	No le vi desde hace eternidades.
Ewig das gleiche Geschwätz, das machte mich krank.	Eternamente el mismo cotilleo, ésto me puso enfermo.

24.4.2.4.10 Nie, niemals = jamás, nunca	
Er hat mich nie (niemals) gefragt.	No me preguntó nunca.

24.4.2.4.11 Mittags = al mediodía, nachmittags = por la tarde	
Mittags/nachmittags gehen wir Eis essen.	Por la tarde vamos a comer un helado.

24.4.2.4.12 Endlich = por fin	
Endlich bezahlte er.	Por fin pagó.

24.4.2.4.13 Schließlich = al fin	
Schließlich bezahlte er.	Al fin pagó.

24.4.2.4.14 Abends = por la noche, por la tarde	
Abends gingen wir ins Kino.	Por la noche nos fuimos al cine.

24.4.2.4.15 Morgens = por la mañana	
Morgens gingen wir zum Strand.	Por la mañana nos fuimos a la playa.

24.4.2.4.16 Nachts = por la noche	
Nachts sind alle Katzen grau.	Por la noche todos los gatos son grises.

24.4.3 Adverbios modales

Los adverbios modales expresan la manera en la que una acción es ejecutada. Mientras que los adverbios temporales y locales casi siempre están detrás de un verbo, los adverbios modales muy a menudo están delante de un adjetivo o de otro adverbio. Hay dos ciencias que clasifican todo por el mero gusto de clasificar. Una, es la ciencia empresarial y la otra, la gramática. Nadie sabe si todas estas clasificaciones tienen sentido alguno, pero una vez clasificado, el mundo parece mucho más ordenado y por ésto nosotros vamos a formar ahora dos grupos: El grupo de adverbios que sólo pueden estar delante de otro adverbio o de un adjetivo y, el grupo en el cual metemos todos los adverbios que solamente pueden estar delante de un verbo. Para divertirnos, formaremos un tercer grupo y en él metemos todos los adverbios que pueden estar delante de un verbo o delante de un adjetivo. Pero ¡ojo! Muchos adverbios también pueden ser adjetivos. Nosotros hablamos aquí únicamente de adverbios. Es muy frecuente que una palabra utilizada como adverbio, solo puede estar detrás de un verbo, pero si se la utiliza como adjetivo puede estar delante de un sustantivo también.

Un ejemplo	
bestimmt como adverbio, sólo puede estar detrás de un verbo	
Er kommt bestimmt nicht.	Es seguro que no viene. (Seguramente no viene.)
bestimmt como adjetivo puede estar delante de un sustantivo	
Bestimmte Verhältnisse verhinderten jeden Fortschritt.	Determinadas condiciones impidieron cualquier progreso.

24.4.3.1 Adverbios que sólo pueden estar delante de un adjetivo o delante de otro adverbio

24.4.3.1.1 Sehr = muy	
Er läuft sehr schnell.	Corre muy rápido.
Sie hat ein sehr hübsches Kleid an.	Lleva un vestido muy bonito.

24.4.3.1.2 Besonders = especialmente, particularmente	
Dieser Stuhl ist besonders bequem.	Esta silla es especialmente cómoda.
Das funktioniert besonders gut.	Esto funciona particularmente bien.

24.4.3.1.3 Außerordentlich = extraordinariamente, excepcionalmente	
Das war außerordentlich komisch.	Esto era extraordinariamente cómico.
Er isst außerordentlich viel.	Come extraordinariamente mucho.

24.4.3.1.4 Merkwürdig = raro, curioso	
Er hat merkwürdig reagiert.	Su reacción fue curiosa.
Es roch merkwürdig.	Olía raro.

24.4.3.2 Adverbios que sólo pueden estar delante de un verbo

24.4.3.2.1 Sicher, bestimmt = seguramente	
Er hat es ihm bestimmt (sicher) nicht gesagt.	Seguramente no se lo ha dicho.



24.4.3.2.2 Absichtlich = intencionalmente, a propósito		
Er hat das Auto absichtlich gegen die Wand gefahren.	🔊	Condujo el coche intencionalmente contra el muro.
Er hat es absichtlich gemacht.	🔊	Lo hizo a propósito.

24.4.3.2.3 Versehentlich, aus Versehen = por descuido		
Das Glas ist ihm aus Versehen heruntergefallen.	🔊	El vaso se le cayó por descuido.
Ich habe versehentlich das FAX an eine falsche Nummer geschickt.	🔊	Por descuido mandé el FAX a un número falso.

24.4.3.2.4 Vermutlich, wahrscheinlich, möglicherweise, vielleicht* = presumiblemente, probablemente, tal vez, bien probable

Vermutlich, wahrscheinlich, möglicherweise, vielleicht* = presumiblemente, probablemente, tal vez, bien probable		
Vermutlich hat er es verloren.	🔊	Presumiblemente lo ha perdido.

* La diferencia vermutlich, wahrscheinlich y vielleicht es muy sútil.

Wahrscheinlich y vermutlich significan, que la acción descrita por el verbo parece más bien probable. Vielleicht significa, que la acción descrita por el verbo parece más bien improbable. Pero las diferencias son mínimas.

Compare estas frases.		
Vielleicht hat er es verloren.	🔊	Tal vez lo ha perdido.
Wahrscheinlich hat er es verloren.	🔊	Presumiblemente lo ha perdido.
Vermutlich hat er es verloren.	🔊	Probablemente lo ha perdido.
Vielleicht weiß er es.	🔊	Tal vez lo sabe.
Wahrscheinlich weiß er es.	🔊	Presumiblemente lo sabe.

En otro tipo de frase vemos más claramente la diferencia		
a) Wahrscheinlich weiss er es, aber er will es uns nicht sagen.	🔊	Presumiblemente lo sabe, pero no quiere decírnoslo.
b) Vielleicht weiss er es, aber er will es uns nicht sagen.	🔊	Tal vez lo sabe, pero no quiere decírnoslo.

En este caso la frase b) suena un poco rara, porque es obvio que el locutor cree que lo sabe, mientras que el vielleicht pone en duda que lo sabe. Sea como sea, la diferencia es muy sútil.

24.4.3.2.5 Natürlich, gewiss*, sicher = naturalmente, por cierto

Natürlich, gewiss*, sicher = naturalmente, por cierto		
Natürlich weiß er, wie es geht.	🔊	Naturalmente sabe cómo funciona.
Sicher könnte er es machen, wenn er Lust hätte.	🔊	Por cierto podría hacerlo, si tuviera ganas.
Gewiss könnte er es machen, wenn er Lust hätte.	🔊	Por cierto podría hacerlo, si tuviera ganas.

24.4.3.2.6 Unbedingt, auf jeden Fall = de cualquier manera		
Er muss unbedingt (auf jeden Fall) zum Arzt.	🔊	De cualquier manera tiene que ir al médico.

24.4.3.2.7 Gar nicht, überhaupt nicht = no en absoluto, nada de eso, no*		
Er hat mir gar (überhaupt) nicht gesagt, dass er kommt.	🔊	No me dijo que va a venir.
Er hat es mir gar (überhaupt) nicht gesagt.	🔊	No me lo dijo en absoluto.
Das gefällt mir gar (überhaupt) nicht.	🔊	No me gusta en absoluto.
Er weiß es gar (überhaupt) nicht.	🔊	No lo sabe en absoluto.

* se usa poco y suena un tanto chapado a la antigua.

24.4.3.3 Adverbios que pueden estar delante de otro adverbio, de un adjetivo o de un verbo

24.4.3.3.1 Fast, beinahe = casi		
Er hätte es fast geschafft.	🔊	Casi lo habría logrado.
Ich hätte es ihm fast nicht geglaubt.	🔊	Casi no se lo habría creído.
Er wäre beinahe hingefallen.	🔊	Casi se habría caído.
Seine Antwort war fast richtig.	🔊	Su respuesta era casi correcta.
Es war fast völlig verzweifelt.	🔊	Era casi completamente desesperado.
Das Geräusch war fast nicht wahrnehmbar.	🔊	El ruido era perceptible sólo a duras penas.

24.4.3.3.2 Kaum = apenas

Kaum = apenas		
Das Geräusch war kaum wahrnehmbar.	🔊	El ruido era apenas perceptible.
Er kann kaum laufen.	🔊	Apenas puede caminar.

24.4.3.3.3 (Nicht) unbedingt = no necesariamente (no hace falta, no es necesario)

(Nicht) unbedingt = (no) necesariamente (no hace falta, no es necesario)		
Man muss nicht unbedingt reich sein, um glücklich zu sein.	🔊	No se debe ser necesariamente rico para ser feliz.
Man muss nicht unbedingt groß sein, um aufzufallen.	🔊	No hace falta ser grande para ser notado.
Man muss nicht unbedingt sehr viel Geld haben, um glücklich zu sein, aber es stört auch nicht.	🔊	No hace necesariamente falta mucho dinero para ser feliz, pero tampoco molesta.
Er muss nicht unbedingt kommen.	🔊	No es absolutamente necesario que venga.
Ich möchte unbedingt mal die Anden sehen.		Quiero absolutamente ver las Cordilleras.

24.4.3.3.4 Gewiss = seguramente

Gewiss = seguramente		
Gewiss könnte ich das Auto reparieren, aber es ist mir zu teuer.	🔊 🔊	Naturalmente podría reparar el coche, pero me resulta demasiado caro.



24.4.3.3.5 Keineswegs, keinesfalls, überhaupt nicht, auf keinen Fall = de ninguna manera, no en absoluto	
Es ist keineswegs richtig, dass ich es nicht machen wollte.	No es cierto en absoluto que no quería hacerlo.
Er macht es auf keinen Fall.	No lo hace de ninguna manera.

24.4.3.3.6 Vorsichtshalber = por precaución	
Vorsichtshalber aß er nichts davon.	Por precaución no comió nada de esto.

23.4.3.3.7 Vergeblich, vergebens, umsonst* = en vano

Vergeblich, vergebens, umsonst* = en vano	
Ich habe dreimal vergeblich (vergebens) versucht, ihn anzurufen.	He tratado tres veces en vano de llamarle.
Er ist umsonst gekommen.	Ha venido en vano.

* Entre umsonst y vergeblich hay una diferencia muy sutil. Vergeblich significa, que la acción por sí no se ha podido realizar. Umsonst significa, que se podía ejecutar la acción, pero no obstante no se podía obtener el resultado anhelado.

Compare estas dos frases	
a) Er hat das Buch umsonst gesucht.	Buscó el libro en vano.
b) Er hat das Buch vergeblich gesucht.	Buscó el libro en vano.

La frase a) significa que ha encontrado el libro, pero el hecho de encontrar el libro, no resolvió el problema, porque no contenía las informaciones que buscaba, porque la páginas ya se habían hecho amarillas y ya no servía como regalo, etc.. La frase b) significa que ni siquiera se ha podido encontrar el libro.

24.4.3.3.8 Normalerweise = normalmente

Normalerweise = normalmente	
Normalerweise frühstückt er um sieben Uhr.	Normalmente desayuna a las siete.

24.4.3.3.9 Schlimmstenfalls = en el peor de los casos	
Schlimmstenfalls muss er nach Hause laufen.	En el peor de los casos tiene que caminar a casa.

24.4.3.3.10 Glücklicherweise = afortunadamente	
Glücklicherweise hatte sie einen Regenschirm.	Afortunadamente tenía un paraguas.

24.4.3.3.11 Verständlicherweise = comprensiblemente (Era bien comprensible que...)	
Sie konnten verständlicherweise die 20 km nicht laufen.	Era bien comprensible, que no podían andar los 20 km.

24.4.3.3.12 Bestenfalls = en el mejor de los casos, como mucho	
Dieses Medikament ist bestenfalls nicht schädlich, zur Bekämpfung der Krankheit ist es auf jeden Fall untauglich.	En el mejor de los casos este medicamento no es nocivo, de todas maneras, para combatir la enfermedad es inadecuado.

24.4.4 Adverbios pronominales

El alemán conoce cantidad de adverbios pronominales. Los adverbios pronominales son unos bichos un poco raros, porque juegan el papel de pronombres y sustituyen un sustantivo o una idea. La traducción al español siempre es con una preposición + eso / esto. En alemán se forma una sola palabra añadiendo la preposición (bei, gegen, an etc.) o da, wo, hier. Cómo era posible que una construcción adverbial (da, hier) + preposición haya podido convertirse en algo como un pronombre, es, lingüísticamente interesante, pero en cuanto se refiere al aprendizaje del alemán se debe decir simplemente que hay que aprenderlos.

24.4.4.1 Da + preposición

24.4.4.1.1 Daran = en esto, en eso	
Daran merkt man, dass er noch sehr jung ist.	En eso se puede dar cuenta que todavía es muy jóven.

24.4.4.1.2 Dafür = para esto, para eso	
Sie haben alles dafür getan.	Han hecho todo para eso.

24.4.4.1.3 Dabei = con eso	
Wir haben dabei viel Spaß gehabt.	Nos hemos divertido mucho con eso.

24.4.4.1.4 Damit = con eso	
Ich habe eine Zange geholt. Damit müsste es gehen.	He traído una tenaza. Con eso debería funcionar.

¡Ojo! No hay que confundir el adverbio damit (con esto) con la conjunción damit (para que).	
adverbio: Damit kann man es machen.	Con esto se lo puede hacer.
conjunción: Ich sage es dir, damit du es weißt.	Te lo digo para que lo sepas.

¡Ojo! Aunque la traducción al español de damit y dabei es la misma, no significan la misma cosa. Damit se refiere a un instrumento que sirve para realizar algo, dabei expresa la presencia de algo.

24.4.4.1.5 Darüber = sobre eso, de eso	
Hast du mit ihm über den Brief gesprochen? Ja, ich habe mit ihm darüber gesprochen.	¿Has hablado con él sobre la carta? Sí, he hablado de eso con él.
Er hat dir ein Auto geschenkt. Hast du dich darüber nicht gefreut?	Te regaló un coche. ¿No te alegraste de eso?

24.4.4.1.6 Davon =de eso	
Hast du auch was von dem Geld bekommen? Ja, ich habe auch was davon bekommen.	¿Recibiste también algo de este dinero? Sí, también recibí algo de eso.

24.4.4.1.7 Darum = de eso	
Kümmerst du dich um das Hotel? Ja, ich kümmere mich darum.	¿Te ocupas del hotel? Sí, me ocupo de eso.

¡Ojo! Auque la traducción de davon, darüber y darum es de eso, los tres adverbios no significan la misma cosa. Davon se refiere a una parte de algo y darüber es sobre algo, también en sentido metafórico.



¡Ojo! darum (por eso) es un adverbio y una conjunción.	
adverbio: Darum hat er sich nie gekümmert.	Nunca se ocupó de eso.
conjunción: Er hat in Deutschland keine Arbeit gefunden, und darum (=deshalb) geht er jetzt nach England.	No encontró trabajo en Alemania y por eso se va a Inglaterra.

24.4.4.1.8 Dadurch = a través de eso	
Ich habe den Brief nur durch Zufall gelesen, aber dadurch habe ich erfahren, wer er ist.	Leí la carta por mera casualidad, pero a través de eso me enteré quién es.

24.4.4.1.9 Dagegen = en contra de eso	
Er wusste nicht mal genau worum es ging, aber er war dagegen.	Ni siquiera sabía exactamente de qué se trataba, pero estaba en contra de eso.

24.4.4.1.10 Dazu = a eso	
Wenn er dageblieben wäre, hätte ich ihm die Meinung gesagt. Gott sei Dank kam es nicht dazu.	Si se hubiera quedado, le habría dicho mi opinión. Gracias a Dios no se llegó a eso.

24.4.4.2 Wo + preposición

Se podrían confundir los adverbios pronominales de tipo da + preposición con los de tipo wo + preposición. Wo + preposición juega el papel de un pronombre relativo o de un pronombre interrogativo.

Pronombre relativo	
Das, wofür er bezahlt hat, hat er nicht bekommen.	Esto por lo que había pagado, no lo recibió.
Das war nichts, worüber man lachte.	Esto no era algo, de lo que uno se reía.
Er hat mir nicht das gegeben, wonach ich mich sehnte.	No me dio aquello lo que yo añoré.

Pronombre interrogativo	
Wofür brauchst du das?	¿Para qué lo necesitas?
Worüber lacht ihr?	¿De qué reís.
Wonach sehnst du dich?	¿Qué añoras?

Da + preposición juega el papel de un pronombre	
Dafür zahle ich höchstens 10 Euro.	Por esto pago como máximo 10 Euros.
Wir haben uns darüber unterhalten, aber wir sind zu keinem Ergebnis gekommen.	Hemos hablado de esto, pero no hemos llegado a ningún resultado.
Gib ihm doch die Tabletten, wenn er so danach verlangt.	Dale las píldoras, si las desea tanto.

24.4.4.2.1 Worauf

Worauf = a lo que, qué	
Ich sagte ihm, dass ich nicht auf seine Party gehen kann, worauf er mir erwiderte, dass ihm das egal sei.	Le dije que no podía ir a su fiesta, a lo que me respondió que esto le daba igual.
Worauf wartest du?	¿Qué esperas?

24.4.4.2.2 Womit

Womit = con lo que, con él/la/las/los		
Das Auto, womit wir nach Spanien fahren, ist schon ziemlich alt.. = Das Auto, mit dem wir nach Spanien fahren, ist schon ziemlich alt.	🔊	El coche, con el que vamos a España, es bastante viejo ya.
Womit willst du es machen?	🔊	¿Con qué quieres hacerlo?

24.4.4.2.3 Wovon

Wovon = de lo que, de qué		
Das, wovon er immer geträumt hatte, wurde Wirklichkeit.	🔊	Esto, de lo que había soñado toda la vida, se hizo realidad.
Wovon willst du denn leben?	🔊	¿De qué quieres vivir?

24.4.4.2.4 Wovor

Wovor = de lo que, de qué		
Das, wovor alle Angst hatten, ist nicht eingetreten.	🔊	Esto, de lo que todos tenían miedo, no se realizó.
Wovor hast du Angst?	🔊	¿De qué tienes miedo?

24.4.4.2.5 Wozu = para que, para qué

Wozu = para que, para qué		
Niemand wusste, wozu er das brauchte.	🔊	Nadie sabía para qué lo necesitaba.
Wozu er das wohl braucht?	🔊	¿Para qué necesitará esto?

24.5 La posición de los adverbios

Como queda dicho arriba, en ciertas ciencias se suelen formar clasificaciones por el mero gusto de formarlas. Esto es sobre todo válido en las ciencias sociales. Por otra parte, hay clasificaciones que son realmente útiles. Para entender, por ejemplo, la posición de un adverbio determinado dentro de un conjunto de adverbios, se deber saber que hay cuatro tipos de adverbios.

Adverbios temporales : ¿Cuándo?

Los adverbios temporales indican cuándo ocurrieron los acontecimientos. Por los adverbios temporales se pregunta con cuándo: El accidente ocurrió a las tres de la madrugada. ¿Cuándo ocurrió el accidente?

Adverbios locales: ¿Dónde?

Los adverbios locales indican dónde ocurrieron los acontecimientos.
Por los adverbios locales se pregunta con dónde: El accidente ocurrió en Estocarda. ¿Dónde ocurrió el accidente?

Adverbios modales: ¿Cómo?

Los adverbios modales indican cómo ocurrieron los acontecimientos.



Por los adverbios modales se pregunta con cómo: Me fui al trabajo en bicicleta. ¿Cómo me fui al trabajo?

Adverbios causales: ¿Por qué?

Los adverbios causales indican el por qué de una acción.
Por los adverbios causales se pregunta con por qué: Por ser tan testarudo ha perdido todo. ¿Por qué ha perdido todo?

Tanto en español, como en alemán, la posición de un adverbio dentro de un conjunto de adverbios no está completamente fija, pero tampoco se puede decir que sea completamente arbitraria.

Compare estas frases.

El jueves a las ocho abrí la puerta con un hacha, porque se había perdido la llave.
A las ocho, el jueves, abrí la puerta con un hacha, porque se había perdido la llave.
Abrí la puerta el jueves a las ocho con un hacha, porque se había perdido la llave.
Con un hacha, a las ocho de la mañana, abrí la puerta, porque se había perdido la llave.

Creo que cualquier español diría que es la primera frase la que suena mejor. En cuanto se refiere al alemán el orden más usual es este:

Adverbio temporal => adverbio causal => adverbio modal => adverbio local

Las posiciones de los adverbios

	adverbio temporal	adverbio causal	adverbio modal	adverbio local
Ich fahre	morgen	wegen des schlechten Wetters	mit dem Auto	in die Stadt.
Por el mal tiempo que hace, mañana me voy a la ciudad en coche.				

La frase Ich fahre morgen wegen des schlechten Wetters mit dem Auto in die Stadt es gramaticalmente correcta, pero dista mucho de ser estilísticamente genial. Una tal aglomeración de complementos circunstanciales normalmente se evita, poniendo uno al principio de la frase. Se puede anteponer cualquier tipo de complemento circunstancial o adverbio.

Alternativas

Wegen des schlechten Wetters fahre ich morgen mit dem Auto in die Stadt.
Morgen fahre ich wegen des schlechten Wetters mit dem Auto in die Stadt.Mit dem Auto fahre ich morgen wegen des schlechten Wetters in die Stadt.

24.6 Inversión si la frase comienza con un complemento circunstancial

Como muestran los ejemplos arriba, Des schlechten Wetter wegen fahre ich morgen mit dem Auto in die Stadt, el sujeto de la frase viene después del verbo, si la frase comienza con un complemento circunstancial o un adverbio.

Unos ejemplos

Er fuhr in betrunkenem Zustand Auto.	
In betrunkenem Zustand fuhr er Auto.	Condujo el coche en estado de embriaguez.
Er fuhr Auto in betrunkenem Zustand.	



Otros ejemplos	
Er fällte am Donnerstag mit der Axt den Baum. Am Donnerstag fällte er mit der Axt den Baum. Mit der Axt fällte er am Donnerstag den Baum.	El jueves cortó el árbol con el hacha.

Más ejemplos	
Er gab ihm vor lauter Wut eine Ohrfeige. Vor lauter Wut gab er ihm eine Ohrfeige.	Estaba tan enfadado que le dio una bofetada.

Y más ejemplos	
Er lächelte sie freundlich an. Freundlich lächelte er sie an.	Le sonrió amablemente.

24.7 Adverbios con Dativ

Vamos a presentar algunos ejemplos

Er benimmt sich seinem Alter entsprechend.
= Se comporta como corresponde a su edad.
Dieser Ausdruck ist mir nicht geläufig.
= Esta expresión no la conozco. (traducción literal: Esta expresión no es conocida por mí.)
Die Bezahlung war der Leistung angemessen.
= El pago era adecuado al rendimiento.
Er war der Situation nicht gewachsen.
= No se encontró a la altura de la situación.
Die 10 000 Euro kamen ihm sehr gelegen.
= Los 10 000 Euros le vinieron muy a propósito.
Die ganze Angelegenheit war ihm gleichgültig (egal).
= Todo este asunto le daba igual.
In dem Moment war mir alles egal (gleichgültig).
= En ese momento todo me daba igual.
Sie war ihm geistig überlegen.
= Le superaba mentalmente.
Sie waren ihm böse, weil er nicht gekommen war.
= Estaban enojados con él, porque no había venido.
Das sieht ihm ähnlich*.
= Esto es el comportamiento típico de él (traducción literal: Esto se asemeja a él).
Er war ihm bei der Auswertung der Unterlagen behilflich.
= Le ayudó en la evaluación de los documentos.
Mir war in dem Augenblick nicht bewusst, was das für ihn bedeutet.
= En ese momento yo no estaba consciente de lo que ésto significa para él.
Er war ihr sehr zugetan.
= Sentía mucho cariño por ella.
Sein Benehmen war uns allen peinlich.
= Estuvimos avergonzados por su comportamiento.
Der Typ ist mir einfach zuwider.
= Este tipo me cae mal.
Durch seine Arroganz machte er sich allen verhasst.
= Por su arrogancia llegó a ser odiado por todos.
Er blieb seinen Prinzipien treu.
= Permaneció fiel a sus principios.
Die Geschichte hat gezeigt, dass die Planwirtschaft der freien Marktwirtschaft unterlegen ist.
= La historia mostró que la economía planificada es inferior a la economía de mercado libre.

* La frase alemana es poco amable. Con ella, el locutor quiere decir que el comportamiento de alguien no le gusta.



24.8 Adverbios y preposiciones

Algunos adverbios rigen determinadas preposiciones. Como la mayoría de éstos son adjetivos, presentamos entre paréntesis ejemplos que utilizan estas palabras como adjetivos.
Por ejemplo:

en contra de
rico en
enojado con
atento a
Es lo mismo en alemán

24.8.1 Beliebt (bei) = apreciado por

Beliebt (bei con Dativ) = apreciado de	
Er war bei allen beliebt.	Era apreciado por todos.
Beliebt zu sein, ist oft ein Zeichen mangelnder Konfliktfähigkeit.	Ser popular muy a menudo es signo de falta de capacidad de conflicto.
Um beliebt zu sein, braucht man kein Geld.	Para ser estimado no hace falta mucho dinero.

24.8.2 Arm (an) = pobre en

Arm an = pobre en	
Schokolade ist arm an Vitaminen.	El chocolate es pobre en vitaminas.
Er ist arm.	Él es pobre

24.8.3 Blass vor = pálido de

Blass vor = pálido de	
Als er das hörte, wurde er blass vor Wut.	Al oír esto se puso pálido de la rabia.
Er war sehr blass.	Era muy pálido.

24.8.4 Betroffen (von con Dativ) = concernido

Betroffen von = concernido	
Von dieser Gesetzesänderung waren alle betroffen.	De esta modificación de la ley todos estaban consternados.
Er war sehr betroffen, als er hörte, was passiert ist.	Estaba muy consternado cuando supo lo que había pasado.

24.8.5 Frei (von con Dativ) = libre de

Frei von = libre de	
Sie begegneten sich frei von Vorurteilen.	Se encontraron libre de prejuicios.
Er ist jetzt frei.	Está libre ahora.

24.8.6 Eifersüchtig auf (con Akkusativ) = celoso de*

Eifersüchtig auf = celoso de		
Er war eifersüchtig auf seinen Bruder.	🔊	Estaba celoso de su hermano.
Er war eifersüchtig auf sein Auto.	🔊	Estaba celoso de su coche.

* Tanto en alemán como en español celoso puede referirse a la persona que se envidia o a la cosa que se envidia. Es un poco raro, pero es así.

24.8.7 Fähig zu (con Dativ) = capaz de

Fähig zu = capaz de		
Wenn er sauer ist, ist er zu allem fähig.	🔊	Si está enojado, es capaz de todo.

24.8.8 Bekümmert über (con Akkusativ) = entristecido por

Bekümmert über		
Seine Mutter war bekümmert über sein Verhalten.	🔊	Su madre estuvo entristecida por su comportamiento.
Alle waren bekümmert, als sie die Nachricht erhielten.	🔊	Todos estuvieron entristecidos al recibir la noticia.

24.8.9 Begeistert (von con Dativ) = entusiasmado por

Begeistert von = entusiasmado por		
Alle waren von der Idee begeistert.	🔊	Todos estuvieron entusiasmados por la idea.
Sie waren nicht sonderlich begeistert.	🔊	No estuvieron realmente entusiasmados.

24.8.10 Entsetzt über (con Akkusativ) = espantado por

Entsetzt über = espantado por		
Alle waren über sein Verhalten entsetzt.	🔊	Todos estaban espantados por su comportamiento.
Sie waren entsetzt, als sie die Nachricht erhielten.	🔊	Estuvieron espantados al recibir la noticia.

24.8.11 Besessen sein (von con Dativ) = obsesionado por

Besessen sein von = obsesionado por		
Er war besessen von der Idee, aus Sand Gold zu machen.	🔊	Estaba obsesionado por la idea de convertir arena en oro.

24.8.12 Überzeugt von (con Dativ) = convencido de

Überzeugt von = convencido de		
Er war überzeugt von der Richtigkeit seiner These.	🔊	Estaba convencido de la exactitud de su tesis.
Er war überzeugt davon, dass er Recht hatte.	🔊	Estaba convencido de que tenía razón.



24.8.13 Verwundert über (con Akkusativ) = sorprendido por/de

Verwundert über = sorprendido por/de	
Verwundert über das merkwürdige Verhalten der Katze, betrachtete er sie genauer.	Sorprendido por el comportamiento raro del gato, lo miró más de cerca.
Wir waren schon ziemlich verwundert über sein Verhalten.	Estuvimos bastante sorprendidos de su comportamiento.

24.8.14 Zufrieden mit (con Dativ) = contento de

Zufrieden mit = contento de	
Er war mit sich und der Welt zufrieden.	Estaba contento consigo mismo y con el mundo.
Faul und zufrieden lag er in der Sonne.	Perezoso y contento tomaba el sol.

24.8.15 Interessiert an (con Dativ) = interesado en

Interessiert an = interesado en	
Sie war nicht an seinem Auto interessiert.	No estaba interesado en su coche.
Er war nicht mehr interessiert daran.	Ya no estuvo interesado en eso.

24.8.16 Schädlich für (con Akkusativ) = nocivo para

Schädlich für = nocivo para	
Rauchen ist schädlich für die Gesundheit.	Fumar es nocivo para la salud.

24.8.17 Verwandt mit = (no hay traducción literal: ser pariente)

Verwandt mit = (no hay traducción literal: ser pariente)	
Er ist mit ihr verwandt.	Él es un pariente suyo.
Sie ist mit ihm verwandt.	Ella es una pariente suya.
Sie ist mit ihr verwandt.	Ella es una pariente suya.

24.8.18 Zurückhaltend gegenüber (con Dativ) = reservado con

Zurückhaltend gegenüber = reservado hacia	
Gegenüber Leuten, die er nicht kannte, war er sehr zurückhaltend.	Con personas que no conocía era muy reservado.

24.8.19 Stolz auf (con Akkusativ) = orgulloso de

Stolz auf = orgulloso de	
Er war sehr stolz auf seine Heldentat.	Estaba muy orgulloso de su proeza.



24.9.1 Ejercicio 1: Los adverbios

Elija la opción correcta. Porque creemos que es más fácil aprender estas construcciones, también vamos a escucharlas. Es lógico que le conviene más, elegir primero la opción correcta y después escuchar la frase.

Ejercicio 1 (solución vea página 570)

Er hat alles . . . . Beschreibung entsprechend gemacht,
trotzdem hat es nicht funktioniert. *(die, der, dem)*
Hizo todo según la descripción, no obstante no funcionó.

Dieser Ausdruck war . . . . geläufig, ich glaube er hat ihn einfach erfunden.
(niemand, niemanden, niemandem)
Esta expresión no la conocía nadie, creo que la ha simplemente inventado.

Das sieht . . . . ähnlich, einfach nicht zu kommen, ohne abzusagen. *(sie, ihr)*
Esto es muy suyo, no venir y no excusarse.

Er war . . . . immer behilflich, wenn sie ihn brauchte. *(sie, ihr)*
Siempre la ayudaba cuando le necesitaba.

Sie waren so müde, dass . . . . alles egal war. *(sie, ihnen)*
Estuvieron tan cansados que todo les daba igual.

Sie waren . . . . einfach in allem überlegen. *(uns, wir)*
Nos superaban en todo.

Es war . . . . peinlich, darüber zu sprechen. *(ihn, ihm)*
Le avergonzó hablar de esto.

Er war . . . . Alkohol sehr zugetan. *(den, des, dem)*
Le gustaba mucho el alcohol.

Die einzigen, die . . . . treu blieben, waren die, die er jahrelang indoktriniert hatte.
(ihm, die, ihn)
Los únicos que le eran fieles, eran aquellos que había adoctrinado por años.

Die Erbschaft kam . . . . sehr gelegen, ohne das Geld wäre die Firma in
Konkurs gegangen. *(er, ihn, ihm)*
La herencia le venía muy a propósito, sin este dinero la empresa hubiera debido declararse en quiebra.

24.9.2 Ejercicio 2: Los adverbios

Elija la opción correcta. Porque creemos que es más fácil aprender estas construcciones, también vamos a escucharlas. Es lógico que le conviene más, elegir primero la opción correcta y después escuchar la frase.

Ejercicio 2 (solución vea página 570)



Dass er mir mein Geld zurückzahlt, ... glaub ich schon lange nicht mehr. *(daran, woran)*
Que me pague mi dinero, ésto ya no lo creo desde hace mucho.

Um mir das zu sagen, nur . . . . bist du gekommen? *(dafür, wofür)*
¿Para decirme esto, nada más que para decirme esto, viniste?

Das, ... er sich so eingesetzt hatte, war nichts anderes als eine Illusion. *(dafür, wofür)*
Esto, por lo cual se había comprometido tanto, resultó ser nada más que una ilusión.

Das, ... er so sehr strebte, war die Erleuchtung und das musste einfach im Irrenhaus enden. *(danach, wonach)*
Esto a lo que aspiraba tanto, era la iluminación y por eso tenía que terminar en el manicomio.

Er geht . . . . , wo die Orangen blühen. *(dahin, wohin)*
El va hacia donde crecen las naranjas.

. . . . er auch geht, er wird nie glücklich sein. *(Wohin, Dahin)*
Por donde sea que vaya, nunca será feliz.

Er hat jetzt das erreicht, ... er immer geträumt hat. *(wovon, davon)*
Ya ha logrado todo con lo que siempre había soñado.

. . . . kann man vielleicht träumen, aber man darf es nicht machen. *(Wovon, Davon)*
Con hacer esto, a lo mejor se puede soñar, pero no se puede hacerlo.

Wir wissen nicht, ... er ihm den Schädel eingeschlagen hat. *(damit, womit)*
No sabemos con qué le ha roto el cráneo.

Wir wissen nicht, womit er ihm den Schädel eingeschlagen hat, aber bestimmt nicht . . . . *(womit, damit)*
No sabemos con qué le ha roto el cráneo, pero seguramente no con esto.

Niemand wusste, ... er das brauchte. *(dazu, wozu)*
Nadie sabía para que necesitaba esto.

Am Schluss wusste niemand mehr, ... eigentlich geredet wurde. *(darüber, worüber)*
Al fin y al cabo nadie sabía de qué se estaba hablando.

. . . . haben wir jetzt schon 1000 Mal geredet. *(Darüber, Worüber)*
De esto ya hemos hablado mil veces.

24.9.3 Ejercicio 3: Los adverbios

Elija la frase que significa la misma cosa.

Ejercicio 3 (solución vea página 571)

Ejercicio	
Wofür arbeitest du? ¿Para qué trabajas?	◯ Für wen arbeitest du? ◯ Für was arbeitest du? ◯ Auf was arbeitest du?
Wohin gehst du? ¿A dónde vas?	◯ Warum gehst du? ◯ Wo gehst du hin? ◯ Wieso gehst du?
Womit willst du bezahlen? ¿Con qué quieres pagar?	◯ Mit wem willst du bezahlen? ◯ Mit was willst du bezahlen? ◯ Wieso willst du bezahlen?
Wodurch hast du das erfahren? ¿Cómo lo supiste?	◯ Was hast du erfahren? ◯ Wieso hast du das erfahren? ◯ Wie hast du das erfahren?

24.9.4 Ejercicio 4: Los adverbios

Cambie estas frases de manera que el complemento circunstancial se encuentre al principio de la frase.

Ejercicio 4 (solución vea página 571)

Cortesmente me dijo que su marido no estuvo en casa.
Sie sagte mir freundlich, dass ihr Mann nicht zu Hause sei.

. . . .

Ayer a las dos de la tarde me recogió en el aeropuerto.
Er holte mich gestern um zwei vom Bahnhof ab.

. . . .

Se fue al trabajo sólo de mala gana.
Er ging nur widerwillig zur Arbeit.

. . . .

Su teléfono está cortado. Seguramente no ha pagado la factura.
Sein Telefon ist abgestellt. Er hat bestimmt die Rechnung nicht bezahlt.

. . . .

No hace falta que te preocupes por esto.
Du brauchst dir darüber keine Sorgen zu machen.

. . . .



24.9.5 Ejercicio 5: Los adverbios

(solución vea página 572)

Una de estas frases no significa lo mismo que las otras ¿Cuál?	
Parte 1	
◯	Ich wollte es keineswegs machen.
◯	Ich wollte es auf gar keinen Fall nicht machen.
◯	Ich wollte es keinesfalls machen.
◯	Ich wollte es auf keinen Fall machen.
◯	Ich wollte es nicht immer machen.
◯	Ich wollte es gar nicht machen.
◯	Ich wollte es überhaupt nicht machen.
Parte 2	
◯	Natürlich weiss er es, er will es uns nur nicht sagen.
◯	Gewiss weiss er es, er will es uns nur nicht sagen.
◯	Sicher weiss er es, er will es uns nur nicht sagen.
◯	Unter Umständen weiss er es, will es uns aber nicht sagen.
◯	Bestimmt weiss er es, er will es uns nur nicht sagen.
◯	Klar weiss er es, er will es uns nur nicht sagen.

24.9.6 Ejercicio 6: Los adverbios

(solución vea página 572)

Ponga el adverbio temporal al principio de la frase

Viene el jueves en coche a Berlín.
Er kommt am Donnerstag mit dem Auto nach Berlin.

. . . .

El viernes se va con su esposa a Italia.
Er fliegt am Freitag mit seiner Frau nach Italien.

. . . .

El viernes visitó con su hermano mayor a su abuela.
Er hat am Freitag mit seinem großen Bruder seine Oma besucht.

. . . .

Ponga el adverbio local al principio de la frase

Se fue con pocas ganas a los Estados Unidos.
Er ist nur ungern nach Amerika gegangen.

. . . .



Está jugando en el jardín con los niños.
Er spielt mit den Kindern im Garten.

. . . .

Siempre se fue en bicicleta a la escuela.
Er ist immer mit dem Fahrrad in die Schule gefahren.

. . . .

Ponga el adverbio modal al principio de la frase

Lloraba de alegría cuando supo que había ganado.
Er weinte vor Freude, als er erfuhr, dass er gewonnen hatte.

. . . .

Por el dolor no podía dormirse de noche.
Er konnte vor lauter Schmerzen am Abend nicht einschlafen.

. . . .

Con el martillo ha roto la puerta.
Er hat mit dem Hammer die Tür eingeschlagen.

. . . .



Capítulo 25: Palabras compuestas

Capítulo 25: Palabras compuestas

Las palabras compuestas son aquellas del tipo guardacoches, sacacorchos, etc. Para no complicar las cosas, decimos simplemente, que las palabras compuestas son las que se componen de por lo menos dos otras palabras, que tienen un valor semántico por si solas. En cuanto se refiere a las palabras compuestas, el alemán se distingue del español en dos aspectos.

25.1 El alemán usa más palabras compuestas que el español

Si el alemán precisa una cosa formando una palabra compuesta, el español muy a menudo tiene una palabra específica. Miremos estos ejemplos:

Unos ejemplos		
Ohr	🔊	= el oído
Innenohr	🔊	= el oído
Ohrmuschel	🔊	= la oreja
Ohrläppchen	🔊	= el lóbulo
Garten	🔊	= el jardín
Gemüsegarten	🔊	= la huerta
Obstgarten	🔊	= el pomar (el frutal)
Ziergarten	🔊	= el vergel

Un lingüista diría que una palabra como Ohrmuschel es transparente, porque una persona que sabe lo que es una Muschel (concha) y que sabe lo que es un Ohr (oído) puede imaginarse fácilmente, lo que es una Ohrmuschel, por lo menos si acepta que la oreja se asemeja un poco a una concha. A lo mejor, es más fácil aprender palabras en alemán, porque muchas palabras son de este tipo. Si usted sabe por ejemplo qué es una Wange (mejilla) y lo que es un Knochen (hueso) ¿qué será entonces un Wangenknochen? Pues, el Wangenknochen es el pómulo. Se habría podido adivinar, ¿no?

25.2 El alemán inventa nuevas palabras cada día

Al contrario del español, que forma rara vez palabras compuestas nuevas, lo que quiere decir que las palabras compuestas del español son en su mayoría lexicalizadas, el alemán forma miles de palabras compuestas nuevas cada día (de las cuales la mayoría desaparece al día siguiente). Si se abre un periódico de un día cualquiera, y se lee un artículo cualquiera, habrá cualquier cantidad de palabras compuestas nuevas.

Tomamos como ejemplo un artículo de la „Berliner Zeitung“, del 15 de abril de 2004. No hemos escogido este artículo por la calidad del periódico, de hecho, es más bien una vergüenza nacional; sino por el mero hecho de que se encontraba por casualidad sobre la mesa, al escribir este capítulo. El artículo en sí es una chorrada, y las implicaciones económicas no las vamos a discutir aquí.

DGB warnt vor Lohndrückerei im Osten.	El DGB advierte con bajar el sueldo en el este
Massive Investitionen in die Infrastruktur gefordert	Reclamo de inversiones masivas en infraestructura
Berlin, 14. April. Der DGB Berlin-Brandenburg hat eindringlich vor der flächendeckenden Einführung eines Niedriglohnsektors in den neuen Bundesländern gewarnt. „Ein Niedriglohnsektor gefährdet die Zukunft Ostdeutschlands“, sagte der Vorsitzende Dieter Scholz der Berliner Zeitung. Mit einer solchen Lohndrückerei würden qualifizierte Fachkräfte nur in die alten Länder getrieben, sowie der Konsum und die Binnenkonjunktur gelähmt. Dabei hinke der Osten schon seit Jahren bei Wirtschaftswachstum dem Westen hinterher. „Nur massive Investitionen in die Infrastruktur gepaart mit Finanzspritzen für die Kommunen helfen den neuen Ländern auf die Beine“, erklärte Scholz.	Berlín, 14 de abril. El DGB Berlín-Brandenburgo ha advertido con insistencia sobre una introducción global de un sector de sueldos bajos en los nuevos estados. „Un sector de sueldos bajos pone en riesgo el futuro de Alemania del Este“, dijo el Presidente Dieter Scholz, al Berliner Zeitung. Con tal presión sobre los sueldos, los trabajadores cualificados se verán obligados a irse a los viejos estados y la coyuntura interna estaría paralizada y esto que ya lleva retraso en comparación con el crecimiento económico del oeste. Sólo con inversiones masivas en la infraestructura junto con ayudas económicas a las comunidades se logra poner en pie a los nuevos estados“, declara Scholz.

Subrayamos que se pueden encontrar, la misma cantidad de palabras compuestas, en cualquier artículo, libro o en el habla cotidiana. Es un rasgo muy típico del alemán. Ahora vamos a mirar estas palabras con un poco más de atención. Podemos decir que en este texto, como en cualquier otro, hay palabras compuestas que no son lexicalizadas, que a lo mejor desaparecen mañana y que no se encuentran en ningún diccionario y, otras que son lexicalizadas, que forman parte del vocabulario alemán y que se encuentran en cualquier diccionario.
No queremos presentar la formación de palabras compuestas de manera sistemática. Queremos solamente sensibilizar el lector por el fenómeno. Usted verá que de vez en cuando, es difícil analizar cómo están formadas dichas palabras. Pero si lee un par de libros o, diariamente el periódico, se acostumbrará rápidamente a ellas.

25.2.1 Palabras compuestas no lexicalizadas

Las palabras compuestas no lexicalizadas, se distinguen, de las palabras compuestas lexicalizadas, por el hecho de que su significado, muy a menudo, es ambiguo. Las reglas que se usan para formar este tipo de palabras son bastante arbitrarias. Se podrían describir todas estas reglas (se necesitaría algo como unas 100 páginas) y el autor lo haría, si estuviera convencido de que ello serviría para facilitar el aprendizaje del alemán. Pero justamente de eso no estoy convencido. Yo creo, que una descripción detallada de todas estas reglas no sirve para nada. Yo creo que, con un poco de fantasía y sentido común, se puede entender este tipo de palabras, si se conocen unas simples reglas básicas. Basta que usted las entienda, si las lee o las oye. No hace falta que usted sea capaz de formarlas, lo que requiere, obviamente, una cierta práctica. Y como queda dicho arriba: más vale evitarlas y decir con una frase completa lo que se quiere decir, sobre todo, evitarlas en trabajos científicos que se entrega en la universidad. No hace falta en absoluto, que usted adopte todas las enfermedades que tiene la gente de habla alemana. Ahora, le presentamos unos ejemplos tomados del texto anterior.

Lohndrückerei

La palabra Lohndrückerei a lo mejor no la verá nunca más. Está compuesta de las dos palabras Lohn y Drückerei. La palabra Lohn no es muy difícil traducir, es simplemente sueldo. La palabra Drückerei por otra parte, sí es difícil de traducir, porque es un tipo muy especial de sustantivación de un verbo que describe el acto descrito por el verbo de manera despectiva y que no tiene realmente una traducción al español.



Miremos otros ejemplos de este tipo	
tanzen => Tanzerei	bailar
Die ganze Tanzerei langweilte mich.	Todo este baile me aburría.
telefonieren => Telefoniererei	llamar por teléfono
Die Telefoniererei war ganz schön teuer.	Todas estas llamadas telefónicas resultaron bastante caras.

La palabra Drückerei viene de drücken (apretar, ejercer una presión). Creo que ahora se entiende lo que este señor quiere decir con la palabra Lohndrückerei. Con este valor semántico el sufijo -erei solo se usa en el habla cotidiana y no por escrito.

Niedriglohnsektor

Niedriglohnsektor es otra palabra que muy probablemente no va a encontrar en ningún diccionario.

Esta palabra está compuesta de tres palabras	
niedrig	= bajo
Lohn	= sueldo
Sektor	= sector
Niedriglohnsektor	= significa sector de sueldos bajos

Las tres palabras juntas dan Niedriglohnsektor, lo que significa sector de sueldos bajos. En el caso que usted no entienda lo que significa, le damos una breve explicación. En comparación con los sueldos de países vecinos, los sueldos en Alemania son muy altos y por eso, para muchas empresas, es más atractivo producir en uno de estos países vecinos. Para disminuir el desempleo se está discutiendo sobre permitir a las empresas pagar un sueldo inferior a lo establecido en los contratos entre los sindicatos y el patronal. En este caso, el gobierno alemán pagaría una ayuda a los trabajadores respectivos de manera que en total reciban un sueldo normal.

Finanzspritze

Esta palabra a lo mejor la puede encontrar en un buen diccionario. Está compuesta de Finanz y Spritze. Finanz no es ninguna palabra, pero este sufijo lo encontramos en cualquier cantidad de palabras relacionadas con el mundo de la finanzas. Conociendo esto, sabemos que Finanzspritze significa inyección financiera.

Otros ejemplos	
Finanzamt	= delegación de Hacienda
Finanzgericht	= Tribunal de Hacienda
Finanzprodukt	= producto financiero
Spritze	= inyección
Finanzspritze	= inyección financiera

Para saber lo que el locutor quiere decir con una palabra compuesta determinada, en general, se debe conocer el contexto en el cual aparece esta palabra. Mucha gente piensa que es señal de buen estilo utilizar cualquier cantidad de palabras compuestas y hacen un uso abundante de ellas en los trabajos que deben entregar en la universidad. El autor diría más bien, que el uso abundante de las mismas, es lo contrario, por el hecho, muy simple, de que textos en los cuales aparecen demasiadas palabras compuestas, son difíciles de leer; porque muy a menudo, una palabra compuesta debe ser interpretada. Una palabra compuesta siempre puede ser sustituida por una frase y, en general, una frase es más precisa que una palabra compuesta. El autor diría que el uso abundante es una especie de enfermedad. Para interpretar un palabra compuesta se tiene que tener un poco de sentido común. Aparte, del hecho de que lo determinado ocupa el último lugar, las relaciones entre las palabras que forman la palabra compuesta son muy variables. Es muy probable que un alemán le dé una respuesta distinta a los ejercicios en 25.4.1 – 24.4.7 a la que le damos aquí. Y ese es justamente el problema con las palabras compuestas no lexicalizadas.

25.2.2 Palabras compuestas lexicalizadas

La palabra flächendeckend la puede encontrar en cualquier diccionario. Esta palabra está formada por dos palabras.

flächendeckend		
Fläche	🔊	= superficie, territorio
deckend	🔊	= participio presente de decken (cubrir)

La traducción exacta de la palabra flächendeckend sería cubriendo todo el territorio. El problema que tenemos con esta construcción es, que no la podemos utilizar aquí, porque cubriendo es un gerundio y un gerundio no se puede utilizar como un adjetivo, porque un gerundio es invariable (Los detalles de este fenómeno los explicamos aquí). La palabra flächendeckend puede utilizarse como un adjetivo, pero la traducción literal al español „cubriendo todo el territorio“ no se puede utilizar como adjetivo, porque un adjetivo tiene que concordar en género y número con el sustantivo al cual se refiere y un gerundio no puede concordar en género y número con un sustantivo, porque un gerundio es invariable. Pero, dejando de lado todos estos problemas, con un poco de fantasía se puede adivinar lo que significa la palabra flächendeckend, ¿no?

flächendeckend		
flächendeckend	🔊	= cubriendo todo el territorio

25.3 Formación de palabras compuestas – determinante y determinado

Las palabras compuestas siempre se componen de una parte determinada y de una parte determinante. La parte determinada siempre ocupa el último lugar y define lo que es.

Veamos un ejemplo (das Telefonkabel)		
das Kabel	🔊	= el cable
das Telefon	🔊	= el teléfono
das Telefonkabel	🔊	= el cable del teléfono

El Telefonkabel es un cable y no un teléfono. Lo determinado es el Kabel y no el Telefon. El Telefon especifica, el Kabel nos informa de qué tipo de cable se trata.

Veamos otro ejemplo (das Haustelefon)		
das Telefon	🔊	= el teléfono
das Haus	🔊	= la casa
das Haustelefon	🔊	= el interfono

Ahora es al revés. En segundo lugar tenemos el Telefon, lo que significa que es un teléfono y no una casa. La Haus en este caso precisa al teléfono y no al revés.

Otro ejemplo más			
determinante	determinado		traducción
die Haus-	tür	🔊	puerta de la casa
die Eingangs-			puerta de entrada
die Metall-			puerta de metal
die Auto-			puerta del coche



Otro ejemplo más			
determinante	determinado		traducción
Strom-	preis (der)	🔊	precio de la corriente eléctrica
	leitung (die)		línea eléctrica
	schlag (der)		impulso de corriente
	versorgung (die)		suministro de corriente

Yo sé lo que usted piensa ahora. Pero este chico, gasta 30 líneas de texto para explicarnos una trivialidad tal. A esto le respondo, que no estoy de acuerdo, porque como autor de este texto conozco a mucha gente que no tiene el alemán como lengua materna. Las personas que no tienen el alemán como lengua materna, a menudo cambian el orden de las palabras, ponen el determinado al principio y el determinante al final. Entonces se tienen palabras de este tipo.

der Pelzfaul		(no significa nada)
en vez de der Faulpelz	🔊	el holgazán

El Faulpelz es sobre todo un Pelz (piel de oveja, oso, tigre etc.) y este Pelz es faul (flojo). Hay que tener bien claro, que lo determinado ocupa el segundo lugar y la especificación el primer lugar. El Faulpelz es sobre todo un Pelz.

25.4.1 Ejercicio 1: Trate de adivinar el sentido de estas palabras compuestas no lexicalizadas

(solución vea página 573)

Abajo le presentamos palabras compuestas muy recientemente producidas por el autor, pero que se destacan tanto por su elegancia, como por la precisión con la que describen un fenómeno de la realidad. Le podemos asegurar, que dentro de poco las encontrará en cualquier diccionario. A menudo, no se sabe exactamente lo que significan y por ésto, el autor las evitaría sobre todo en trabajos científicos. Una explicación se puede ver al hacer click aquí.

Brötchen = panecillo, Maler = pintor	
Brötchenmaler	
○	Una persona que pinta panecillos.
○	Panecillos multicolores
○	Panecillos que colorean a la persona que las come
○	Los panecillos del pintor
Musiker = músico, Badewanne = bañera	
Badewannenmusiker	
○	Una bañera que hace música
○	Un músico que está en la bañera
○	Una persona que canta si está en la bañera
○	Una bañera sólo para músicos
Musiker = músico, Badewanne =bañera	
Musikerbadewanne	
○	Una bañera que hace música
○	Un músico que está en la bañera
○	Una persona que canta si está en la bañera
○	Una bañera sólo para músicos

Ohr = oído, Mensch = hombre (mujeres y hombres)	
Ohrmensch	
◯	Un hombre con orejas muy grandes
◯	Un hombre especialmente sensible a todos los fenómenos acústicos
◯	Un hombre que se siente atraído por las orejas
◯	Un hombre orgulloso de sus orejas
Auge = ojo, Freude = placer, alegría	
Augenfreude	
◯	Un medicamento que revitaliza las funciones del ojo
◯	Una cosa que se ve hermosa
◯	Un ojo muy hermoso
Löffel= cuchara, Esser = persona que come (Er ist ein starker Esser. Es una persona que come mucho.)	
Löffelesser	
◯	Una persona que come cucharas
◯	Una persona que come con una cuchara
◯	Una cuchara que sirve para comer
scheu =tímido, huidizo; scheuen = rehuir, evitar, Scheuer = una persona huidiza (¡palabra no lexicalizada!) Sonne = sol	
Sonnenscheuer	
◯	Un sol que se esconde detrás de la nubes
◯	Una persona que huye del sol
◯	Un sol huidizo
Denker = pensador, tief = profundo	
Tiefdenker	
◯	Persona que sólo piensa si está sentada
◯	Persona que reflexiona sobre la profundidad del mar
◯	En sentido irónico: un filósofo
Monster = monstruo, Kartoffel = patata	
Monsterkartoffel	
◯	Patata con pinta de King Kong
◯	Patata peligrosa
◯	Patata enorme

25.4.2 Ejercicio 2: Palabras compuestas lexicalizadas

(solución vea página 575)

Kaffee = café, Tasse = taza	
Kaffeetasse	
◯	un cierto tipo de café
◯	una taza para tomar café
Bild = cuadro, Schirm = pantalla	
Bildschirm	
◯	una pantalla que sirve para esconder un cuadro, la maya de Goya por ejemplo
◯	un cuadro que muestra una pantalla
◯	monitor



Gebirge = montañas, Kette = cadena	
Gebirgskette	
◯	Un funicular
◯	Un cierto tipo de cadena que se encuentra muy a menudo en las montañas
◯	cordillera

Telefon = teléfono, Buch = libro	
Telefonbuch	
◯	Una novela que trata de la relación amorosa entre dos personas que sólo se conocen por teléfono
◯	guía telefónica
◯	un teléfono en forma de libro

Kugel = bola , Schreiber = escritor	
Kugelschreiber	
◯	un escritor que también juega fútbol (Oliver Kahn, David Beckham, Stefan Effenberg, por ejemplo)
◯	una bola mágica que por sí sola da vueltas sobre un papel
◯	un bolígrafo

25.4.3 Ejercicio 3: Formación de palabras compuestas

(solución vea página 575)

Muchas palabras compuestas se forman con sistemas productivos, lo que significa que, con un cierto principio de formar palabras, se puede formar cualquier cantidad de palabras.

Sustantivo + sustantivo
Bauarbeiter = obrero de la construcción Baumaßnahme = obras de construcción Baustelle = obras, andamio Baumaschine = máquina de construcción Bausektor = sector de la construcción Bau = construcción, Industrie = industria
. . . . industria de construcción
Hausdach = techo de la casa Haustür = puerta de la casa Hausarbeiten = tareas, deberes Hausflur =pasillo de la casa Haus = casa, Wand = pared
. . . . pared de casa
Benzinkanister = bidón (lata) de gasolina Benzinpreis = precio de la gasolina Benzinherstellung = refinería de gasolina Benzin = gasolina, Lieferung = suministro
. . . . suministro de gasolina



25.4.4 Ejercicio 4: Formación de palabras compuestas

(solución vea página 576)

Sustantivo + sufijo (-ei)	
Metzger	= carnicero
Metzgerei	= carnicería
Bäcker	= panadero
Bäckerei	= panadería
Schlosser	= cerrajero
Schlosserei	= cerrajería
Konditor	= pastelero
Konditorei	= pastelería
Schreiner	= carpintero
. . . . carpintería	

25.4.5 Ejercicio 5: Formación de palabras compuestas

(solución vea página 576)

Adjetivo + sufijo (-heit)	
fein	= fino
Feinheit	= sutileza
gemein	= vil
Gemeinheit	= vileza
dumm	= tonto
Dummheit	= tontería
frech	= impertinente
. . . . impertinencia	

25.4.6 Ejercicio 6: Formación de palabras compuestas

(solución vea página 576)

Sustantivo + adjetivo	
Gewinn	= beneficio
gewinnorientiert	= orientado hacia el beneficio
Umsatz	= volumen de ventas
umsatzorientiert	= orientado hacia el volumen de ventas
Markt	= mercado
marktorientiert	= orientado hacia el mercado
Kunden	= cliente
kundenorientiert	= orientado hacia el cliente
Angebot	= oferta
angebotsorientiert	= orientado hacia la oferta*



Nachfrage	= demanda
. . . . orientado hacia la demanda*	

* Para aquellas personas a las cuales estas dos palabras no significan nada: un gobierno que hace una política orientada hacia la oferta, trata de modificar las condiciones de la producción. Medidas típicas de una política orientada hacia la oferta son, por ejemplo, la liberación de los mercados, lucha contra tendencias monopolísticas, bajar los impuestos, retraso del estado, etc. Un gobierno que hace una política orientada hacia la demanda, trata de estimular la demanda. Medidas típicas de una pólitica orientada hacia la demanda son, por ejemplo, subir la demanda del estado (inversión en la infraestructura por ejemplo), aumentar la cantidad de dinero que circula (si es legalmente posible), etc. Una política orientada hacia la demanda, se basa en las teorías de Keynes y parte del principio de que la demanda es demasiado baja y que las empresas no pueden vender sus productos por esto. Para la economía clásica esto es una situación inestable y el problema se resuelve por sí solo, sin intervención del estado. Keynes pudo demostrar que un desequilibrio de este tipo puede ser estable.

25.4.7 Ejercicio 7: Formación de palabras compuestas

(solución vea página 576)

Sustantivo + sufijo (-haft)	
Helden	= héroes
heldenhaft	= heroicamente
Fehler	= errores
fehlerhaft	= incorrecto
Laien	= diletantes
. . . . de manera diletante	

Capítulo 26: Posición de los elementos en la frase

26.1 Posición de los elementos en la frase

De la posición de los elementos en la frase hemos hablado ya varias veces, por ejemplo, en los capítulos Pronunciación, La negación, Algunas conjunciones, Adverbios, Frases relativas. En todos estos capítulos hemos visto, que ciertas condiciones requieren una posición de los elementos de la frase que no es „normal" o sea que, en ciertas condiciones determinadas, el orden que tienen los diferentes elementos dentro de la frase, es diferente al orden que tienen en una frase afirmativa simple. Ahora, hablaremos de este fenómeno de nuevo y trataremos de dibujar un cuadro completo del mismo.

26.2 Cambio del orden de los elementos para subrayar la importancia de algo

El lector sabe que se puede poner de relieve algo, poniéndolo al principio de la frase. Es lo mismo en español y en alemán.

Miremos un ejemplo
Yo puedo pasar mañana por tu casa, si quieres.
= Ich kann morgen zu dir kommen, wenn du willst.
Mañana yo puedo pasar por tu casa, si quieres.
= Morgen kann ich zu dir kommen, wenn du willst.

Aunque en las dos lenguas se pone de relieve algo poniéndolo al principio de la frase, hay una gran diferencia en cuanto se refiere al orden de los elementos de la frase. En las dos versiones, en español el sujeto está delante del verbo. Pero en alemán no. Si una frase alemana comienza con un objeto directo, un objeto indirecto, un complemento circunstancial o un adverbio, el sujeto viene después del verbo o, dicho de otra manera, hay una inversión. Para ser más preciso, el sujeto viene en este caso después del primer verbo conjugado. En general, se modifica el sentido de la frase, al poner un elemento al principio de la misma o, dicho de otro modo, las circunstancias en las cuales se usa una frase que empieza con un objeto directo, un complemento adverbial, etc., no son las mismas que las condiciones en las que se usan frases que comienzan con un sujeto. Pero en cuanto se refiere al significado no hay diferencia ninguna entre el español y el alemán y por lo tanto cualquier persona de habla española no tiene ningún problema en entender estas diferencias y por ello no las vamos a explicar.

Veamos algunos ejemplos	
Er schenkt seinem Sohn ein Auto.	Regala un coche a su hijo.
Wem schenkt er ein Auto?*	¿A quién regala un coche?
Seinem Sohn	A su hijo
Was schenkt er seinem Sohn?*	¿Qué regala a su hijo?
Ein Auto	Un coche

Un ejemplo en Perfekt	
Er hat seinem Sohn ein Auto geschenkt.	Ha regalado un coche a su hijo.
Wem hat er ein Auto geschenkt?	¿A quién ha regalado un coche?
Seinem Sohn	A su hijo
Was hat er seinem Sohn geschenkt?	¿Qué ha regalado a su hijo?
Ein Auto	Un coche



Un ejemplo con pronombre personal por el objeto indirecto		
Er hat ihm ein Auto geschenkt.	🔊	Le ha regalado un coche.
Wem hat er ein Auto geschenkt?	🔊	¿A quién ha regalado un coche?
Ihm	🔊	A él
Was hat er ihm geschenkt?	🔊	¿Qué le ha regalado?
Ein Auto	🔊	Un coche
Con dos pronombres personales por el objeto directo y por el objeto indirecto		
Er hat es ihm geschenkt.	🔊	Se lo ha regalado.
Wem hat er es geschenkt?	🔊	¿A quién se lo ha regalado?
Ihm	🔊	A él

Un ejemplo con adverbio temporal		
Er hat ihm heute ein Auto geschenkt.	🔊	Hoy le ha regalado un coche.
Wann hat er es ihm geschenkt?	🔊	¿Cuándo le ha regalado un coche?
Heute	🔊	Hoy

* No se preocupe por las frases interrogativas. Las utilizamos aquí para incorporar las frases afirmativas en un contexto realista, o sea, en un contexto en el cual se utilizarían frases de este tipo. Las frases interrogativas las discutiremos en detalle en el capítulo Frases interrogativas.

26.3 Inversión si el objeto directo / objeto indirecto está sustituido por un pronombre

En alemán normalmente el objeto indirecto va delante del objeto directo. En español es al revés.

Miremos un ejemplo	
Regalo un libro a Andrea.	
= Ich schenke Andrea ein Buch.	🔊

Andrea es objeto indirecto y ein Buch es objeto directo. En alemán el objeto indirecto está delante del objeto directo.

26.3.1 Si sustituimos el objeto directo por un pronombre, el objeto directo va delante del objeto indirecto

Miremos un ejemplo	
Ich schenke Andrea ein Buch.	🔊
Ich schenke es Andrea.	🔊
= Lo regalo a Andrea.	

26.3.2 No hay ningún cambio de posición, si sustituimos el objeto indirecto por un pronombre.

Miremos un ejemplo	
Ich schenke Andrea ein Buch.	🔊
Ich schenke ihr ein Buch.	🔊
= Le regalo un libro.	



26.3.3 Si sustituimos los dos, el objeto directo está delante del objeto indirecto.

Miremos un ejemplo

Ich schenke Andrea ein Buch.
Ich schenke es ihr.
= Se lo regalo.

26.3.4 Si la frase contiene un verbo auxiliar o un verbo modal

Si la frase contiene un verbo auxiliar (haben o sein) o un verbo modal (können, mögen, müssen, sollen, wollen), la lógica es la misma, sólo que los objetos vienen inmediatamente después del primer verbo conjugado.

Miremos un ejemplo

Ich habe Andrea ein Buch geschenkt.
= He regalado un libro a Andrea.
Ich habe es Andrea geschenkt.
= Lo he regalado a Andrea.
Ich habe es ihr geschenkt.
= Se lo he regalado.
Ich will es ihr schenken.
= Quiero regalárselo.

26.3.5 Posición de los elementos de la frase, si la frase tiene verbos auxiliares o verbos modales.

Aunque estas tres frases pueden parecer muy distintas, siguen la misma regla simple en cuanto se refiere a la posición de los elementos.

Miremos un ejemplo

Ich schenke Peter ein Buch.
= Regalo un libro a Peter.
Ich habe ihm ein Buch geschenkt.
= Le he regalado un libro.
Ich schenke es ihm.
= Se lo regalo.
Ich will ihm ein Buch schenken.
= Quiero regalarle un libro.
Ich will es ihm schenken.
= Quiero regalárselo.
Ich habe ihm ein Buch schenken wollen.
= He querido regalarle un libro.
Ich habe es ihm schenken wollen.
= He querido regarlárselo.

Estas tres frases siguen la misma regla simple. El objeto directo y el objeto indirecto vienen después del primer verbo conjugado. Lo único que tenemos que entender, es el uso de los verbos modales. El uso de los verbos modales se explica en el capítulo Verbos modales.

26.4 Posición de los complementos circunstanciales

La posición de los complementos circunstanciales y de los adverbios está determinada por las reglas siguientes.

Las reglas
1) Los adverbios o complementos circunstanciales vienen inmediatamente después del verbo.
2) Si solo hay un objeto directo (o sea no hay ningún objeto indirecto) los adverbios y los complementos directos van detrás del objeto directo.
3) Los adverbios y complementos circunstanciales siempre vienen después del objeto indirecto.
4) Si el objeto directo es un pronombre, este objeto directo viene delante del objeto indirecto y por lo tanto la regla dos no es válida.
5) Si el objeto directo/indirecto es un sustantivo, los adverbios temporales pueden estar delante del objeto directo/indirecto.

Regla: ejemplos		
1	Ich schreibe heute.	🔊
2	Ich schreibe den Brief morgen.	🔊
2	Ich schreibe ihn heute.	🔊
3	Ich schreibe Andrea heute einen Brief.	🔊
4	Ich schreibe ihr heute einen Brief.	🔊
4	Ich schreibe ihn ihr heute.	🔊
1	Ich esse jetzt.	🔊
5	Ich esse jetzt Kartoffeln.	🔊
3	Ich esse sie jetzt.	🔊
5	Ich mache morgen einen Kuchen.	🔊
2	Ich mache ihn morgen.	🔊
3	Ich mache Andrea morgen einen Kuchen.	🔊
4	Ich mache ihn ihr morgen.	🔊

¡Puh ! Esto parece muy difícil. Pero si lo mostramos en una gráfica, es un poco más fácil. Esta gráfica no incluye la regla 5. La regla cinco describe casos aislados e incluirla, complicaría la tabla.

26.5 La posición de los elementos de la frase, si la frase comienza con el sujeto de la frase

Las dos tablas de abajo muestran la posición de los elementos de la frase de la gran, gran mayoría de las frases alemanas. La posición de los complementos circunstanciales puede, en ciertos casos determinados, variar del orden presentado en estas dos tablas, pero no nos parece útil complicar más las cosas.



Subjekt	Konjugiert. Verb	Pronomen		Dativ oder Akkusativobjekt *	Adverbien oder adverbiale Bestimmungen					Akkusativobjekt	nicht**	Partizip Perfekt oder Infinitiv des Vollverbs	Modalverb
	Vollverb Modalverb Hilfsverb	Akkusativ	Dativ		wann	warum	nicht**	wie	wo/ wohin/ woher				
Ich	schenke			Andrea						ein Buch			
Ich	kann			Andrea						ein Buch		schenken	
Ich	habe			Andrea						ein Buch		schenken	können
Ich	schenke		ihr		heute					ein Buch			
Ich	schenke	es	ihr		heute								
Ich	sehe			Andrea	heute		nicht						
Ich	habe	sie			heute	vor lauter Wut	nicht	mit dem Auto				abgeholt	
Ich	bin				gestern		nicht	mit dem Fahrrad	in die Schule			gefahren	
Ich	gehe				morgen			mit Andrea	in die Schule				
Ich	hätte				gestern			mit dem Auto	in die Schule			fahren	können
Ich	schenke			Rainer	heute					das Buch	nicht		
Ich	hätte			Rainer	gestern					das Geld	nicht	geben	sollen
Ich	habe		ihm		gestern			in einem Koffer	am Bahnhof	das Geld		gegeben	
Er	hat		ihr		letzte Woche	vor lauter Freude			auf der Party	einen Ring		geschenkt	
Wir	fahren				heute	aus lauter Langeweile		mit dem Fahrrad	nach Freiburg				
Wir	wollten				heute	aus lauter Langeweile		mit dem Fahrrad	nach Freiburg			fahren	
Wir	haben				heute	aus lauter Langeweile		mit dem Fahrrad	nach Freiburg			fahren	wollen

* El hecho de que aquí están el Dativobjekt y el Akkusativobjekt se debe a la regla dos. Si sólo hay un objeto directo, los adverbios o los complementos circunstanciales están detrás de este objeto directo, si una frase tiene un Akkusativobjekt y un Dativobjekt entonces los adverbios o los complementos circunstanciales están entre el Akkusativobjekt y el Dativobjekt.

** La posición de nicht varía. Si hay un objeto directo, el nicht viene después del objeto directo. Si no hay objeto directo, el nicht está dentro de los complementos circunstanciales.



26.6 La posición de los elementos de la frase, si la frase comienza con un adverbio, un complemento circunstancial o un objeto directo / indirecto

Dativ oder Akkusativobjekt *	Adverbien oder adverbiale Bestimmungen				Konjugiertes Verb	Subjekt	Pronomen		Dativ oder Akkusativobjekt *	Adverbien oder adverbiale Bestimmungen					Akkusativobjekt	nicht**	Partizip Perfekt oder Infinitiv des Vollverbs	Modalverb
	wann	warum	wie	wo/wohin/ woher	Vollverb Modalverb Hilfsverb		Akkusativ	Dativ		wann	warum	nicht**	wie	wo/wohin/ woher				
	Heute				verkaufe	ich			Herrn Maier				mit großem Vergnügen		mein Auto.			
			Mit einem großen Verlust		konnte	ich			Herrn Maier	heute					mein Auto		verkaufen.	
	Morgen				werden	wir							mit dem Flugzeug	nach Italien			fliegen.	
		Vor-sichts-halbr			werden	wir			Martin	heute					das Geld	nicht	geben.	
				Wie be-sprochen	werden	wir	es	ihm		heute		nicht					sagen.	
				Wie abge-macht	werden	wir				morgen			telefonisch		Herrn Maier		benach-richtigen.	
	Heute				konnte	ich			Andrea						das Fahrrad	nicht	kaufen.	
Mein Fahrrad					gab	ich			Martin	gestern		nicht						
Andrea					verkaufte	ich				gestern					mein Fahrrad.			



26.7 Inversión después de ciertas conjunciones

Como ya hemos mencionado en el capítulo Conjunciones, hay conjunciones que exigen que el sujeto esté detrás del verbo.

Estas conjunciones son	
trotzdem	a pesar de que
aber trotzdem	pero a pesar de que
dennoch	a pesar de que
deshalb	por lo tanto
entweder... oder	o bien...o bien
gleichwohl	no obstante, a pesar de que, sin embargo
jedoch	pero
daher	por lo tanto
deswegen	por lo tanto
somit	por lo tanto
zudem	además

En frases simples está inversión no es muy difícil de hacer
Er weiß es.
Er tut es.
Er weiß es, dennoch tut er es.
Er liest ein Buch.
Er hört Musik.
Entweder liest er ein Buch, oder er hört Musik.
Er hat kein Geld.
Es geht ihm gut.
Er hat kein Geld, gleichwohl geht es ihm gut.

Esta inversión es la única diferencia entre una frase subordinada y una frase que comienza con un sujeto. Aparte de esta inversión, el orden de los elementos de la frase es el mismo que el orden de una frase que comienza con un sujeto. En una frase subordinada, un adverbio o un complemento circunstancial nunca pueden estar delante de un sujeto, o sea, la segunda tabla (la que muestra el orden de las palabras que empiezan con un adverbio) nunca es válida para una frase subordinada. Mostramos abajo una versión simplificada de la tabla de arriba, con la inversión que exige la conjunción.

Hauptsatz	Nebensatz									
Subjekt Konjunktion Objekt	Konjunktion	Konjugiertes Verb	Subjekt	Pronomen	Dativ- oder Akkusativ-objekt	Adverbien adverbiale Bestimmungen	Akkusativ-objekt	nicht**	partizip Perfekt oder Infinitiv des Vollverbs	Modalverb
Er weiß es,	dennoch	hat	er	ihr		heute	eine Schokoladentafel		geschenkt.	
Er weiß es,	daher	hat	er		Michael	heute	eine Schokoladentafel		schenken	wollen.
Sie weiß es,	deshalb	wollte	Andrea		Michael	heute	einen Brief		schreiben.	
Sie wußte es nicht,	deswegen	hatte	sie	es ihn		gestern ja auch			fragen	wollen.
Er war krank,	dennoch	wollte	er			unbedingt mit dem Fahrrad in die Schule			fahren.	
Ihr wußtet es,	dennoch	wollte	Andrea		Michael	heute	eine Schokoladentafel		schenken.	
Ihr wußtet es,	dennoch	wollte	Andrea		Michael		es	nicht	sagen.	



26.8 La posición de los elementos en frases relativas

La posición de los elementos de la frase es completamente distinta en frases relativas, como muestra esta tabla.

* El verbo auxiliar (Hilfsverb) está en la primera posición, si la frase tiene un verbo auxiliar y, está en la segunda, si la frase no tiene un verbo auxiliar.

La diferencia más notable es la posición del verbo. En una frase relativa está al final.

Hauptsatz	Nebensatz											Hauptsatz
	Relativpronomen	Nominativ	Pronomen Akkusativ=> Dativ	Dativ	Adverbien adverbiale Bestimmungen	Akkusativ	nicht**	Hilfsverb	konjugiertes Verb	Partizip Perfekt Infinitiv	Modalverb Hifsverb	
Der Mann,	der			Andrea		das Buch				gegeben	hat,	ist tot.
Der Mann,	der			Andrea	gestern	das Buch	nicht			gegeben	hat,	ist tot.
Der Mann,	der			Andrea	gestern	das Buch	nicht	hat		geben	wollen,	ist tot.
Der Mann,	der			Andrea	gestern	das Buch	nicht		gab,			ist tot.
Der Mann,	der		es ihr		freundlicherweise					gegeben	hat,	ist tot.
Der Mann,	dem	ich	es		freundlicherweise					gegeben	habe,	ist tot.
Die Frau,	die				heute mit dem Fahrrad in die Schule					gegeben	ist,	ist Andrea.

26.9 La frase comienza con un verbo

En ciertos casos, muy especiales, es posible, que una frase afirmativa comience con un verbo. En este tipo de frase el locutor quiere poner un énfasis sobre la acción descrita por el verbo.

Un ejemplo
Abgefahren ist er um zehn, aber wann er angekommen ist, weiß ich nicht.
Se fue a las diez, pero no sé cuando llegó.

26.10 Resumen

Si dejamos al lado las frases interrogativas, de las cuales vamos a hablar en el capítulo Frases interrogativas, en cuanto se refiere a la posición de los elementos de la frase, podemos distinguir cuatro tipos diferentes. Las tablas de abajo son versiones simplificadas de las tablas de arriba.

a) El primer elemento de la frase es el sujeto
b) El primer elemento de la frase es un adverbio, un complemento circunstancial, un objeto directo o un objeto indirecto
c) La posición de los elementos en frases que comienzan con una conjunción que requiere una inversión
d) Posición de los elementos de la frase en frases relativas

a) El primer elemento de la frase es el sujeto
Subjekt
Konjugiertes Verb
Pronomen
Dativobjekt oder Akkusativobjekt*



Adverbien oder adverbiale Bestimmungen
Akkusativobjekt
nicht
Partizip Perfekt oder Infinitiv des Vollverbs
Modalverb

b) El primer elemento de la frase es un adverbio, un complemento circunstancial o un objeto
Adverbien oder adverbiale Bestimmungen
Konjugiertes Verb
Subjekt
Pronomen
Dativobjekt oder Akkusativobjekt*
Adverbien oder adverbiale Bestimmungen
Akkusativobjekt
nicht
Partizip Perfekt oder Infinitiv des Vollverbs
Modalverb

c) La posición de los elementos en frases que comienzan con una conjunción que requiere una inversión	
Hauptsatz...	Subjekt + Prädikat + Objekt
...Nebensatz...	Konjunktion
	Konjugiertes Verb
	Subjekt
	Pronomen
	Dativobjekt oder Akkusativobjekt*
	Adverbien oder adverbiale Bestimmungen
	Akkusativobjekt
	nicht
	Partizip Perfekt oder Infinitiv des Vollverbs
	Modalverb

d) Posición de los elementos de la frase en frases relativas	
Hauptsatz...	
...Nebensatz...	Relativpronomen
	Nominativ
	Pronomen Akkusativ => Dativ
	Dativ
	Adverb oder adverbiale Bestimmungen
	Akkusativ
	nicht
	Hilfsverb
	konjugiertes Verb
	Partizip Perfekt Infinitiv
	Modalverb Hilfsverb
...Hauptsatz	

Aparte de d) las estructuras son bastante similares.

Capítulo 27: Frases interrogativas

27.0 Frases interrogativas – una introducción

Llamamos frases interrogativas a todo tipo de frase que requiere una respuesta. Se pueden distinguir tres tipos distintos de frases interrogativas.

a) Las que preguntan, si una acción fue, es o será ejecutada, o no

A: Gehst du?
= ¿Te vas ?
B: Ja, ich gehe.
= Sí, me voy.

A: Möchtest du einen Kaffee?
= ¿Quieres un café?
B: Ja.
= Sí.

b) Al segundo tipo de frases interrogativas no se puede responder con sí o no. Este tipo de frase comienza con un pronombre interrogativo y pregunta por algo preciso.

A: Wie heißen Sie?
= ¿Cómo se llama?
B: Ich heiße Andres.
= Me llamo Andres.

A: Was möchtest du?
= ¿Qué es lo que quieres?
B: Einen Kaffee mit Milch.
= Un café con leche.

A: Wer hat dir geholfen?
= ¿Quién te ayudó?
B: Andrea.

A: Wann kommt sie?
= ¿A qué hora viene?
B: Um acht Uhr.
= A las ocho.

c) Si la frase interrogativa es negativa, entonces la respuesta requiere ‚doch'

A: Hast du noch nicht gegessen?
= ¿No has comido todavía?
B: Doch, ich habe schon gegessen.
= Sí, ya he comido.

A: Hast du kein Auto?
= ¿No tienes coche?
B: Doch, ich habe ein Auto.
= Sí, tengo un coche.

gramática Capítulo 27



27.1 Frases interrogativas de tipo a) en alemán

Normalmente una frase interrogativa comienza con el verbo, dicho de otra manera, una frase interrogativa conoce la misma inversión sujeto / verbo que ya hemos visto en cantidad de circunstancias, por ejemplo, en los capítulos Conjunciones, Frases relativas, Posición de los elementos y otros.

Ejemplo
Kommt er heute oder morgen?
= ¿Viene hoy o mañana?
Kann er schon schreiben?
= ¿Ya sabe escribir?

En ciertos casos es posible formar una frase interrogativa sin inversión del sujeto / verbo. Pero en dichos casos la pronunciación debe ser muy forzada para ser reconocida como frase interrogativa.

Ejemplo
Du weißt das nicht?
= ¿No lo sabes?
Wie kann es sein, dass du das nicht weißt?
= Pero ¿cómo es posible que no lo sabes?

27.2 Frases interrogativas de tipo b) en alemán

Los pronombres interrogativos son los mismos que en español y, si dejamos de lado diferencias insignificantes, el uso también es el mismo. Como ya hemos visto varias veces (los problemas se repiten, pero esto siempre ocurrió en la historia de la humanidad) como por ejemplo, en el capítulo Pronombres posesivos, hay dos tipos de pronombres: los pronombres adjetivos y los pronombres sustantivos. Me imagino que le costará creerlo, pero los pronombres interrogativos al igual que muchos otros pronombres pueden ser utilizados como adjetivo o como sustantivo e „incredibile dictu“, hay que declinarlos. Ya lo sabe, a nosotros los alemanes nos encanta declinar, si no declinamos por lo menos 50 veces al día, no podemos dormir. A otros pueblos les encanta hacer música, bailar, cocinar, leer, etc., pero para nosotros lo más divertido es declinar. De la declinación de los pronombres interrogativos hablaremos más abajo.

27.2.1 Pronombres interrogativos que pueden ser utilizados como adjetivos o como sustantivos

27.2.1.1 Wieviel? = ¿cuánto?

27.2.1.1.1 Pronombre interrogativo sustantivo

Algunos ejemplos
Wieviel kostet es?
= ¿Cuánto cuesta?
Für wieviel würdet ihr es kaufen?
= ¿Por cuánto lo compraríais?
An wieviele habt ihr den Brief geschickt?
= ¿A cuántos habeís mandado la carta?
Mit wievielen habt ihr gerechnet?
= ¿Con cuántos habéis contado?



27.2.1.1.2 Pronombre interrogativo adjetivo

Ejemplos
An wieviele Haushalte habt ihr den Brief verschickt?
= ¿A cuántos hogares habéis mandado la carta?
Mit wievielen Autos seid ihr hingefahren?
= ¿Con cuántos coches os habéis ido.

27.2.1.2 Welcher? = ¿cuál?/ ¿qué?

27.2.1.2.1 Pronombre interrogativo sustantivo

Unos ejemplos
Welchen willst du?
= ¿Cuál quieres?
Für welchen hast du dich entschieden?
= ¿Por cuál te decidiste?

27.2.1.2.2 Pronombre interrogativo adjetivo

Unos ejemplos
Mit welchem Auto willst du nach Italien fahren?
= ¿En qué coche quieres ir a Italia?*
Auf welchen Tisch hast du die Schlüssel gelegt?
= ¿Sobre qué mesa pusiste las llaves?

* En español la diferencia entre qué y cuál es bastante sutil. Con el pronombre interrogativo qué se pregunta (teóricamente) por la calidad de una cosa (A: ¿Qué coche quieres? B: Quiero uno que sea rojo, gaste poca gasolina y que sea barato.) mientras con cuál se pregunta por un elemento de un grupo, conocido tanto por la persona que pregunta, como por la persona que responde (A: ¿Cuál de estas naranjas quieres? B: Naturalmente la más grande.) Esta distinción es un poco teórica, porque no todos los hispanohablantes la respetan, vea aquí los detalles.

27.2.2 Pronombres interrogativos que no pueden ser utilizados como adjetivos

Este tipo de pronombres interrogativos son una gran decepción para cualquier alemán, no se los declina, son aburridísimos.

27.2.2.1 Was? = ¿Qué?

Este tipo de pronombres interrogativos son una gran decepción para cualquier alemán, no se los declina, son aburridísimos.

Algunos ejemplos
Was möchtest du?
= ¿Qué quieres?
Was ist das dort auf dem Tisch?
= ¿Qué es eso sobre la mesa?

pero
Womit willst du es reinigen?
= ¿Con qué quieres limpiarlo? (mit was sólo se usa en el habla coloquial)
Worauf willst du es legen?
= ¿Sobre qué quieres ponerlo? (auf was sólo se usa en el habla coloquial)
Woran glaubst du?
= ¿En qué crees? (an was sólo se usa en el habla coloquial)
Worüber denkst du nach?
= ¿En qué piensas? (über was sólo se usa en el habla coloquial)

27.2.2.2 Wann? = ¿Cuándo?

Algunos ejemplos
Wann kommt er?
= ¿Cuándo viene?
Ab wann sind die Läden geöffnet?
= ¿A partir de qué hora las tiendas estarán abiertas?
Bis wann haben die Läden geöffnet?
= ¿Hasta cuándo las tiendas estarán abiertas?

27.2.2.3 Warum? = ¿Por qué?

Algunos ejemplos
Warum gehst du?
= ¿Por qué te vas?
Warum ist der Himmel blau?
= ¿Por qué el cielo es azul?

¡Ojo! Tanto en español como en alemán por qué / warum no es sólo pronombre interrogativo, sino también conjunción (por qué, entonces, se convierte en porque).

Un ejemplo
Das war der Grund warum / weswegen er gegangen ist.
= Esta era la razón, porque / por la cual se fue.

27.2.2.4 Wieso? = ¿Por qué?

Unos ejemplos
Wieso weißt du das nicht, du hast das doch studiert?
= ¿Cómo es que no lo sabes, si lo has estudiado?
Wieso kannst du am Samstag nicht kommen?
= ¿Por qué no puedes venir el sábado?



27.2.2.5 Wie? = ¿Cómo?

Algunos ejemplos

Wie geht es euch?
= ¿Cómo os va?
Wie öffne ich diese Flasche?
= ¿Cómo abro esta botella?

27.2.2.6 Wo? = ¿Dónde?

Unos ejemplos

Wo wart ihr?
= ¿Dónde estuvisteis?
Woher kommt ihr?
= ¿De dónde venís?
Wohin geht ihr?
= ¿A dónde vais?

27.2.2.7 Wer? = ¿Quién? / Wessen? = ¿De quién? / Wem? = ¿A quién? / Wen = ¿Quién?

Algunos ejemplos

Wer sagte das?
= ¿Quién lo dijo?
Wessen Auto ist das?
= ¿De quién es este coche?
Wem gehört das?
= ¿A quién pertenece esto?
Wen siehst du?
= ¿A quién ves?
Für wen kauftest du das?
= ¿Para quién lo compraste?
Gegen wen werdet ihr spielen?
= ¿Contra quién vais a jugar?

27.2.3 La declinación del pronombre interrogativo wieviel

El pronombre interrogativo wieviel puede referirse a una parte de una cantidad o a miembros de un grupo.
Si wieviel se refiere a una parte de una cantidad, no se lo declina nunca.

Miremos unos ejemplos

Wieviel Mehl willst du?
= ¿Cuánta harina quieres?
Wieviel Geld brauchst du?
= ¿Cuánto dinero necesitas?
Von wieviel Mehl träumt er?
= ¿De cuánta harina sueña?
Von wieviel Geld träumt er?
= ¿De cuánto dinero sueña?

Si wieviele se refiere a los miembros de un grupo, tiene que concordar en género, número y caso con el sustantivo al cual se refiere, o sea, en este caso se debe declinarlo. Por razones lógicas y evidentes, wieviele en este caso siempre es plural. Al contrario del español que distingue entre femenino/masculino, las formas de wieviele son iguales en femenino / masculino / neutro, pero existen formas diferentes para el Akkusativ / Nominativ y el Dativ

27.2.3.1 Nominativ / Akkusativ / Dativ / Genitiv del pronombre interrogativo wieviele

27.2.3.1.1 Nominativ

Pronombre interrogativo adjetivo
Wieviele Menschen werden kommen?
= ¿Cuánta gente vendrá?
Pronombre interrogativo sustantivo
Wieviele wissen es?
= ¿Cuántos lo saben?

27.2.3.1.2 Akkusativ

El Akkusativ de wieviele se necesita, si se pregunta por un objeto directo o si la preposición exige el Akkusativ. Entre el pronombre interrogativo adjetivo y el pronombre interrogativo sustantivo no hay ninguna diferencia.

Pronombre interrogativo adjetivo
Wieviele Kuchen backst du?
= ¿Cuántas tartas preparas?
Wieviele Bücher hast du gelesen?
= ¿Cuántos libros has leído?
Pronombre interrogativo sustantivo
An wieviele hast du gedacht?
= ¿A cuántos has pensado?
Für wieviele hast du gekocht?
= ¿Para cuántos has cocinado?

27.2.3.1.3 Dativ

Pronombre interrogativo adjetivo
Von wievielen Kuchen hast du eine Probe genommen?
= ¿De cuántas tartas has tomado una prueba?
Von wievielen Büchern konntest du dir den Inhalt merken?
= ¿De cuántos libros has podido recordar el contenido?
Auf wievielen Stühlen sitzt du?
= ¿Sobre cuántas sillas estás sentado?
Pronombre interrogativo sustantivo
Wievielen gibst du Geld?
= ¿A cuántos vas a dar dinero?
Wievielen würdest du vertrauen?
= ¿A cuántos confiarías?

27.2.3.1.4 Genitiv

El Genitiv de wieviele es teóricamente posible, pero nadie lo usa, porque en este caso todo el mundo utilizaría una preposición.



Pronombre interrogativo adjetivo
Das Geld wievieler Leute hat er gestohlen?
= ¿El dinero de cuántas personas ha robado?
Von wievielen Leuten hat er Geld gestohlen?
= ¿De cuántas personas ha robado dinero?
Pronombre interrogativo sustantivo
Das Geld wievieler hat er gestohlen?
= ¿El dinero de cuántos ha robado?
Von wievielen hat er Geld gestohlen?
= ¿De cuántos ha robado dinero?

27.2.4 La declination de welcher / welche / welches

La declinación de welcher			
	feminin	maskulin	neutrum
Singular			
Nominativ	welche	welcher	welches
Genitiv	welcher	welchen	welchen
Dativ	welcher	welchem	welchem
Akkusativ	welche	welchen	welches
Plural			
Nominativ	welche	welche	welche
Genitiv	welcher	welcher	welcher
Dativ	welchen	welchen	welchen
Akkusativ	welche	welche	welche

27.3.1 Ejercicio 1. Traduzca estas frases al alemán

(solución vea página 577)

¿Por qué no le dijiste eso? . . . .

¿Por qué no fuiste a su fiesta? . . . .

¿Por qué no dices la verdad? . . . .

¿Por qué habría debido decirlo? . . . .

¿Por qué no has podido venir? . . . .

¿Por qué no me crees? . . . .

¿Por qué lo compraste, ...

si no lo necesitas? . . . .

¿Por qué no le escribes . . . .

simplemente una carta y le . . . .

dices que no vas a ir? . . . .

¿Por qué fue tan caro este coche? . . . .

¿Por qué no fuiste a verlo? . . . .

27.3.2 Ejercicio 2. Convierta estas frases afirmativas en frases interrogativas

(solución vea página 577)

El compra hoy un coche.

Er kauft heute ein Auto. . . . .

No ha pagado la factura todavía.

Er hat die Rechnung noch . . . .

nicht bezahlt. . . . .

No sabe todavía, si ella ha llegado.

Er weiß noch nicht, ob sie . . . .

angekommen ist. . . . .

Este libro también lo puedes leer mañana.

Du kannst das Buch . . . .

auch morgen lesen. . . . .

Se ha roto el ordenador.

Der Computer ist kaputt gegangen. . . . .

No te ha llamado.

Er hat dich nicht angerufen. . . . .

No lo sabe tampoco.

Er weiß es auch nicht. . . . .

Ha arreglado el coche.

Er hat das Auto repariert. . . . .

Lo puede hacer hoy.

Er kann es heute machen. . . . .



Está enfermo.

Er ist krank. . . . .

27.3.3 Ejercicio 3. Responda estas preguntas de manera positiva

(solución vea página 577)

¿No lo sabes?

Weißt du es nicht? . . . .

¿Tampoco te queda dinero?

Hast du auch kein Geld mehr? . . . .

¿Tú tampoco sabes lo que quiere?

Weißt du auch nicht, was er will? . . . .

¿Tú tampoco has ganado algo?

Hast du auch nichts gewonnen? . . . .

¿Él tampoco ha visto algo?

Hat er auch nichts gesehen? . . . .

¿Andrea tampoco está invitada ?

Ist Andrea auch nicht . . . .

eingeladen? . . . .

¿A ellos tampoco les ha escrito una carta?

Hat sie ihnen auch . . . .

keinen Brief geschrieben. . . . .

¿Todavía no ha arreglado su coche?

Hat er sein Auto immer . . . .

noch nicht repariert? . . . .

¿Todavía no le ha escrito una carta?

Hat er ihr immer noch . . . .

keinen Brief geschrieben? . . . .

¿Todavía no sabe leer?

Kann er immer noch nicht lesen? . . . .

27.3.4 Ejercicio 4. Responda estas preguntas negativas de manera negativa.

(solución vea página 578)

¿Todavía no ha dejado de fumar?

Hat er immer noch nicht . . . .

aufgehört zu rauchen? . . . .

¿Todavía no ha pagado sus deudas?

Hat er seine Schulden immer . . . .

noch nicht bezahlt? . . . .

¿No la ha llamado todavía?

Hat er sie immer noch . . . .

nicht angerufen? . . . .

¿Todavía no ha hecho sus tareas?

Hat er seine Hausaufgaben . . . .

immer noch nicht gemacht? . . . .

¿No se lo ha dicho todavía?

Hat sie es ihm immer . . . .

noch nicht gesagt? . . . .

¿Todavía no ha estado en los Estados Unidos?

Ist er immer noch nicht . . . .

in Amerika gewesen? . . . .

¿No ha vuelto todavía?

Ist sie noch nicht . . . .

zurückgekommen? . . . .

¿No nos queda dinero ya?

Haben wir kein Geld mehr? . . . .

¿No quiso ir a Italia?

Wollte sie nicht nach Italien gehen? . . . .

¿No debió hacerlo Miguel?

Sollte Michael das nicht machen? . . . .



27.3.5 Ejercicio 5. Elija la opción correcta

(solución vea página 578)

¿Cuánta harina se necesita para preparar una tarta?

. . . . Mehl braucht man, um einen Kuchen zu backen? *(Wieviel, Wievielen, Wieviele)*

¿Cuántas personas caben en un coche?

. . . . Personen passen in ein Auto? *(Wieviel, Wievielen, Wieviele)*

¿Cuántas personas observaron el accidente?

. . . . Leute haben den Unfall beobachtet? *(Wieviele, Wieviel, Wievielen)*

¿Cuánto dinero nos queda?

. . . . Geld haben wir noch? *(Wieviel, Wieviele, Wievielen)*

¿Para cuántas personas cocinaste?

Für . . . . Leute hast du gekocht? *(wieviel, wieviele, wievielen)*

¿A cuánta gente escribiste?

An . . . . Leute hast du geschrieben? *(wieviele, wievielen, wievieler)*

¿Con cuántas personas has hablado?

Mit . . . . Leuten hast du gesprochen? *(wieviel, wievielen, wievieler)*

¿Cuántas cajas contienen algo?

In . . . . Schachteln ist etwas drin? *(wievielen, wieviel, wievieler)*

¿La madera de cuántos árboles fue derrochada sin sentido?

Das Holz . . . . Bäume wurde sinnlos verschwendet? *(wievieler, wievielen, wieviel)*

¿Cuántos sabían de esto y no dijeron nada?

. . . . haben davon gewußt und nichts gesagt? *(Wieviele, Wieviel, Wievieler)*

27.3.6 Ejercicio 6. Elija la opción correcta

(solución vea página 579)

¿Qué pera quieres?

. . . . Birne willst du? *(Welche, Welcher, Welches)*

¿Qué avión habéis tomado?

Mit . . . . Flugzeug seid ihr geflogen? *(welchem, welches, welchen)*

¿Qué jersey te has puesto?

. . . . Pullover hast du angezogen? *(welchem, welches, welchen)*

¿A qué tienda te vas ahora?
Zu . . . . Laden gehst du jetzt? *(welchem, welcher, welchen)*

¿En qué color estás interesado?

An . . . . Farbe bist du interessiert? *(welche, welchem, welcher)*

¿De qué mujer lo recibiste?

Von . . . . Frau hast du es bekommen? *(welche, welcher, welchen)*

¿Por qué razón dijiste esto?

Aus . . . . Grund hast du das gesagt? *(welcher, welchem, welchen)*

¿En qué temporada harías esto?

In . . . . Zeitraum würdest du das erledigen? *(welche, welches, welchem)*

¿De qué material consiste esto?

Aus . . . . Material besteht das? *(welchen, welcher, welchem)*

¿Cuál era?

. . . . war es? *(Welcher, Welchem)*



27.3.7 Ejercicio 7. Traduzca estas frases

(solución vea página 579)

¿Cuándo viene? . . . .

¿Qué ves? . . . .

¿Por qué me preguntas esto? . . . .

¿Por qué no se va a la escuela? . . . .

¿Quién toca a la puerta? . . . .

¿A quién ves? . . . .

¿De dónde viene? . . . .

¿De quién tienes este dinero? . . . .

¿A partir de cuándo se . . . .

le puede visitar? . . . .

¿Hasta cuándo lo vamos a saber? . . . .

¿A quién mandaste la carta? . . . .

27.3.8 Ejercicio 8. ¿Cuál de estas preguntas no significa lo mismo que las otras?

(solución vea página 579)

- ○ Weshalb kauft er sich ein Auto, wenn er keinen Führerschein hat?
- ○ Warum kauft er sich ein Auto, wenn er keinen Führerschein hat?
- ○ Wieso kauft er sich ein Auto, wenn er keinen Führerschein hat?
- ○ Wer kauft sich ein Auto, wenn er keinen Führerschein hat?

Capítulo 28: Los números

28.1 Los números cardinales

Lo más notable de los números en alemán es el hecho de que los números simples (unidades) están delante de las decenas. Abajo le mostramos todos los números cardinales.

¡Ojo! Debido al número elevado de ejemplos de voz incluídas en esta página, hay que esperar un par de segundos hasta escuchar algo.

pagar					
1	eins		160	(ein)hundertsechzig	
2	zwei		170	(ein)hundertsiebzig	
3	drei		180	(ein)hundertachtzig	
4	vier		190	(ein)hundertneunzig	
5	fünf		200	zweihundert	
6	sechs		201	zweihundert(und)eins	
7	sieben		202	zweihundert(und)zwei	
8	acht		203	zweihundert(und)drei	
9	neun		204	zweihundert(und)vier	
10	zehn		205	zweihundert(und)fünf	
11	elf		206	zweihundert(und)sechs	
12	zwölf		207	zweihundert(und)sieben	
13	dreizehn		208	zweihundert(und)acht	
14	vierzehn		209	zweihundert(und)neun	
15	fünfzehn		210	zweihundert(und)zehn	
16	sechzehn		211	zweihundert(und)elf	
17	siebzehn		212	zweihundert(und)zwölf	
18	achtzehn		213	zweihundert(und)dreizehn	
19	neunzehn		214	zweihundert(und)vierzehn	
20	zwanzig		220	zweihundertzwanzig	
21	einundzwanzig		240	zweihundertvierzig	
22	zweiundzwanzig		256	zweihundertsechsundfünfzig	
23	dreiundzwanzig		300	dreihundert	
24	vierundzwanzig		400	vierhundert	
25	fünfundzwanzig		500	fünfhundert	
26	sechsundzwanzig		600	sechshundert	
27	siebenundzwanzig		700	siebenhundert	
28	achtundzwanzig		800	achthundert	
29	neunundzwanzig		900	neunhundert	
30	dreißig		1.000	(ein)tausend	
31	einunddreißig		1.001	(ein)tausend(und)eins	
32	zweiunddreißig		1.002	(ein)tausend(und)zwei	
33	dreiunddreißig		1.003	(ein)tausend(und)drei	
35	fünfunddreißig		1.004	(ein)tausend(und)vier	
36	sechsunddreißig		1.005	(ein)tausend(und)fünf	

37	siebenunddreißig	1.006	(ein)tausend(und)sechs
38	achtunddreißig	1.007	(ein)tausend(und)sieben
39	neununddreißig	1.008	(ein)tausend(und)acht
40	vierzig	1.009	(ein)tausend(und)neun
41	einundvierzig	1.010	(ein)tausend(und)zehn
42	zweiundvierzig	1.011	(ein)tausend(und)elf
43	dreiundvierzig	1.012	(ein)tausend(und)zwölf
50	fünfzig	1.013	(ein)tausend(und)dreizehn
51	einundfünfzig	1.014	(ein)tausend(und)vierzehn
52	zweiundfünfzig	1.015	(ein)tausend(und)fünfzehn
53	dreiundfünfzig	1.016	(ein)tausend(und)sechzehn
60	sechzig	1.017	(ein)tausend(und)siebzehn
61	einundsechzig	1.018	(ein)tausend(und)achtzehn
62	zweiundsechzig	1.019	(ein)tausend(und)neunzehn
70	siebzig	1.020	(ein)tausend(und)zwanzig
80	achtzig	1.021	(ein)tausend(und)einundzwanzig
90	neunzig	1.022	(ein)tausend(und)zweiundzwanzig
100	hundert	1.030	(ein)tausend(und)dreißig
101	(ein)hunderteins	1.040	(ein)tausend(und)vierzig
102	(ein)hundertzwei	1.100	(ein)tausendeinhundert
103	(ein)hundertdrei	1.101	(ein)tausendeinhunderteins
104	(ein)hundervier	1.102	(ein)tausendeinhundertzwei
105	(ein)hundertfünf	1.103	(ein)tausendeinhundertdrei
106	(ein)hundertsechs	1.150	(ein)tausendeinhundertfünfzig
107	(ein)hundertsieben	1.151	(ein)tausendeinhunderteinundfünfzig
108	(ein)hundertacht	1.152	(ein)tausendeinhundertzweiundfünfzig
109	(ein)hundertneun	1.160	(ein)tausendeinhundertsechzig
110	(ein)hundertzehn	1.170	(ein)tausendeinhundertsiebzig
111	(ein)hundertelf	1.180	(ein)tausendeinhundertachtzig
112	(ein)hundertzwölf	1.190	(ein)tausendeinhundertneunzig
113	(ein)hundertdreizehn	1.200	(ein)tausendzweihundert
114	(ein)hundertvierzehn	1.230	(ein)tausendzweihundertdreißig
115	(ein)hundertfünfzehn	1.255	(ein)tausendzweihundertfünfundfünzig
116	(ein)hundertsechzehn	1.300	(ein)tausenddreihundert
117	(ein)hundertsiebzehn	2.000	zweitausend
118	(ein)hundertachtzehn	2.001	zweitausend(und)eins
119	(ein)hundertneunzehn	2.002	zweitausend(und)zwei
120	(ein)hundertzwanzig	2.010	zweitausend(und)zehn
121	(ein)hunderteinundzwanzig	2.300	zweitausenddreihundert
122	(ein)hundertzweiundzwanzig	4.000	viertausend
123	(ein)hundertdreiundzwanzig	5.000	fünftausend
124	(ein)hundertvierundzwanzig	6.000	sechstausend
125	(ein)hundertfünfundzwanzig	7.000	siebentausend
126	(ein)hundertsechsundzwanzig	10.000	zehntausend
127	(ein)hundertsiebenundzwanzig	10.001	zehntausend(und)eins
128	(ein)hundertachtundzwanzig	10.002	zehntausend(und)zwei



129	(ein)hundertneunundzwanzig	10.003	zehntausend(und)drei
130	(ein)hundertdreißig	10.010	zehntausend(und)zehn
131	(ein)hunderteinunddreißig	10.011	zehntausend(und)elf
140	(ein)hundervierzig	10.012	zehntausend(und)zwölf
150	(ein)hundertfünfzig	10.013	zehntausend(und)dreizehn

10.020	zehntausend(und)zwanzig
10.134	zehntausendeinhundertvierunddreißig
10.245	zehntausendzweihundertfünfundvierzig
11.001	elftausend(und)eins
11.002	elftausend(und)zwei
11.003	elftausend(und)drei
11.010	elftausend(und)zehn
11.011	elftausend(und)elf
11.112	elftausendeinhundertzwölf
11.223	elftausendzweihundertdreiundzwanzig
11.678	elftausendsechshundertachtundsiebzig
20.000	zwanzigtausend
20.001	zwanzigtausend(und)eins
20.025	zwanzigtausend(und)fünfundzwanzig
20.300	zwanzigtausenddreihundert
22.500	zweiundzwanzigtausendfünfhundert
24.567	vierundzwanzigtausendfünfhundertsiebenundsechzig
30.000	dreißigtausend
40.000	vierzigtausend
100.000	hunderttausend
534.345	fünfhundertvierunddreißigtausenddreihundertfünfundvierzig
1.000.000	eine Million
1.000.235	eine Million zweihundertfünfunddreißig
1.240.789	eine Million zweihundervierzigtausendsiebenhundertneunundachtig
1.646.843	eine Million sechhundertsechundvierzigtausendachthundertdreiundvierzig
2.456.248	zwei Millionen vierhundertsechsundfünzigtausendzweihundertachtundvierzig
4.890.432	vier Millionen achthundertneunzigtausendvierhundertzweiunddreißig
9.345.666	neun Millionen dreihundertfünfundvierzigtausendsechshundertsechsundsechzig
567.345.555	fünfhundertsiebenundsechzig Millionen dreihundertfünfundvierzigtausend-fünfhundertfünfundfünzig
840.322.897	achthundertvierzig Millionen dreihundertzweiundzwanzigtausend-achthundertsiebenundneunzig
1.000.000.000	eine Milliarde
1.790.456.976	eine Milliarde siebenhundertneunzig Millionen vierhundertsechsundfünfzigtausend neunhundertsechsundsiebzig
945.345.444.456	neunhundertfünfundvierzig Milliarden dreihundertfünfundvierzig Millionen vierhundertvierundvierzigtausendvierhundertsechsundfünfzig
1.000.000.000.000	eine Billion
1.345.456.333.278	eine Billion dreihundertfünfundvierzig Milliarden vierhundertsechsundfünfzig Millionen dreihundertdreiunddreißigtausendzweihundertachtundsiebzig

Reglas

1) las unidades están delante de las decenas y se las junta con und ==> achtunddreißig
2) El orden de los billones, millares, centenares es cómo en español y no están unidos por und.
3) 11 (elf) y 12 (zwölf) tienen una forma especial. Hasta veinte no se unen las unidades y las decenas con und. 13 (dreizehn), 14 (vierzehn), 15 (fünfzehn), 16 (sechzehn), 17 (siebzehn), 18 (achtzehn), 19 (neunzehn) pero 21 (einundzwanzig, 22 (zweiundzwanzig)



28.1.1 La declinación de los números cardinales

Aunque parezca increíble, los números cardinales no se los declina en alemán, sería bonito, pero no se hace.

Ejemplo
incorrecto: a) Ich gebe den vierhunderten Frauen einen Apfel.
correcto: b) Ich gebe den vierhundert Frauen einen Apfel.

En la frase a) declinamos, pero lamentablemente esto lo hacemos sólo nosotros. En algunos casos se declina, (ya lo sabe, es bastante improbable que los alemanes no declinen) pero en general no. La frase a) es incorrecta, la frase b), sin declinación, es correcta. Vamos a ocuparnos ahora de los casos en los cuales hay que declinar.

28.1.2 La declinación de ein / eine

Todo lo que se puede decir sobre la declinación de eine / eine ya lo hemos dicho en el capítulo El artículo indefinido porque el número cardinal ein / eine se declina de la misma manera como el artículo indefinido ein / eine.

28.1.3 La declinación de zwei y drei

Como no hemos podido introducir la declinación en los números cardinales, hemos hecho un poco complicadillo el uso de zwei. ¡Cuidado, eh! El autor no ha inventado la gramática alemana, él es la víctima y no el autor del delito y tampoco hay que confundir el mensajero de las malas noticias con las malas noticias y castigar al mensajero, porque sea él quien las porta.

zwei y drei se declinan en dos casos: En Genitiv y Dativ, pero no en Akkusativ

En Genitiv se los declina siempre, sea utilizado como adjetivo o sea utilizado como sustantivo
Die Existenz zweier unterschiedlicher Betriebssysteme vereinfacht die Programmierung nicht. *
= La existencia de dos sistemas operativos distintos no simplifica la programación.
Die Anwesenheit dreier Experten führte dazu, dass sich das Problem als völlig unlösbar erwies.*
= La presencia de tres expertas hizo que el problema fuera completamente insoluble.
* Esto se puede decir, pero suena un poco raro. Normalmente se diría:
Die Existenz von zwei unterschiedlichen Betriebssystemen vereinfacht die Programmierung nicht.
Die Anwesenheit von drei Experten führte dazu, dass das Problem unlösbar wurde.

Con todos los otros números tampoco es posible formar un genitivo, o sea que con 4 (vier), 5 (fünf) etc. se forma el genitivo con la preposición von.

El Genitiv con la preposición von
Die Existenz von fünf unterschiedlichen Betriebssystemen vereinfacht die Programmierung nicht.
Die Anwesenheit von sieben Experten führte dazu, dass das Problem unlösbar wurde.

En dativo se los declina solamente en el uso como sustantivo*

El Dativ : Uso como sustantivo
Ich habe Zweien von ihnen was gegeben, den anderen nichts.
= A dos de ellos les he dado algo, a los otros nada.
Ich habe mit Dreien experimentiert, mit den anderen habe ich es erst gar nicht versucht.
= He experimentado con tres, con los otros ni siquiera lo intenté.



pero (uso como adjetivo)
Ich habe zwei Frauen was gegeben, den anderen nichts.
= A dos mujeres he dado algo, a las otras, nada.
Mit drei Schlüsseln habe ich experimentiert, mit den anderen habe ich es nicht mal versucht.
= He experimentado con tres llaves, con las otras, ni siquiera lo intenté.

28.1.4 La declinación de Hunderte, Tausende

Hunderte y Tausende se declinan, si están aislados, o sea, si no hay otro número delante. Hunderte y Tausende no pueden utilizarse como adjetivo. En el caso de que se quiera hacer esto, se debe usar un genitivo partitivo.

Nominativ
Hunderte gingen auf die Straße, um für die Freiheit zu demonstrieren.
= Centenares salieron a la calle para manifestar por la libertad.
Tausende haben sich das Spektakel angesehen, ohne zu reagieren.
= Miles observaban el espectáculo sin reaccionar.

Genitiv
Er hat die Ersparnisse Hunderter geraubt.
= Robó los ahorros de centenares.
Er hat das Leben Tausender zerstört.
= Destruyó la vida de miles.
Er hat die Ersparnisse hunderter von Menschen geraubt.
= Robó el dinero de centenares de personas.
Er hat das Leben tausender von Menschen zerstört.
= Ha destruido la vida de miles de personas.

Dativ
Er hat Hunderten Hoffnung gegeben.
= Dio esperanza a centenares.
Er schenkte Tausenden Brot.
= Regaló pan a miles.
Er hat hunderten von Menschen Hoffnung gegeben.
= Dio esperanza a centenares de personas.
Er schenkte tausenden von Menschen Brot.
= Regaló pan a miles de personas.

Akkusativ
Er brachte Hunderte in Sicherheit.
= Salvó a centenares.
Er sah Tausende vorübergehen, ohne ihm zu helfen.
= Vio pasar miles sin ayudarle.
Er brachte hunderte von Büchern in Sicherheit.
= Salvó centenares de libros.
Er sah tausende von Leuten vorübergehen, ohne ihnen zu helfen.
= Vio pasar a miles de personas sin ayudarles.



28.2 Los números ordinales

Llamamos números ordinales a aquellos números que nos informan de la posición de un elemento dentro de un orden establecido. Si alquien ocupó el quinto lugar sabemos que hubo cuatro personas delante de él. La formación de los números ordinales en español es superdifícil. Una lista completa de los números ordinales en español la obtiene siguiendo este enlace. En alemán la formación de estos números es bastante fácil, se añade una -(s)te.

Los números ordinales de 1- 19 con el sufijo -te	
1.	der / die / das erste
2.	der / die / das zweite
3.	der / die / das dritte
4.	der / die / das vierte
5.	der / die / das fünfte
6.	der / die / das sechste
7.	der / die / das sieb(en)te
8.	der / die / das achte
9.	der / die / das neunte
10.	der / die / das zehnte
11.	der / die / das elfte
12.	der / die / das zwölfte
13.	der / die / das dreizehnte
...	
19.	der / die / das neunzehnte

Los números ordinales mayores de 19 con el sufijo -ste	
20.	der / die / das zwanzigste
21.	der / die / das einundzwanzigste
22.	der / die / das zweiundzwanzigste
23.	der / die / das dreiundzwanzigste
30.	der / die / das dreißigste
40.	der / die / das vierzigste
50.	der / die / das fünfzigste
60.	der / die / das sechzigste
100.	der / die / das (ein)hundertste
101.	der / die / das (ein)hunderterste
102.	der / die / das (ein)hundertzweite
110.	der / die / das (ein)hundertzehnte
120.	der / die / das (ein)hundertzwanzigste
...	
597.	der / die / das fünfhundertsiebenundneunzigste

Como ya hemos visto, el primero / la primera tiene una forma especial:

eins (uno) = der / die / das erste (el primero / la primera)
drei (tres) = der / die / das dritte (el tercero / la tercera)

28.2.1 La declinación de los números ordinales

Los números ordinales se los declina como los adjetivos. De la declinación de los adjetivos hemos hablado en el



capítulo Adjetivos. Como este capítulo era bastante complicado, vamos a dar aquí un resumen del mismo. En cuanto se refiere a la declinación de los adjetivos (y también de los números ordinales) hay que distinguir cinco casos diferentes.

1) Delante del adjetivo no hay ningún artículo, ni un artículo definido, ni un artículo indefinido
2) Declinación de un adjetivo con artículo indefinido antepuesto
3) Declinación de un adjetivo con artículo definido antepuesto
4) Declinación de un adjetivo con pronombre posesivo antepuesto
5) Declinación de los adjetivos sustantivados

Dentro de estos casos hay que distinguir otra vez, entre el género masculino, femenino o neutro. Un cuadro completo de la declinación de los números ordinales y de los adjetivos, la presentan estas tablas. Una descripción detallada de ellas, la puede encontrar en el capítulo mencionado arriba. En este capítulo también explicamos que los adjetivos sustantivados se declinan de la misma manera que los adjetivos.

28.2.1.1 Delante del número ordinal (= como adjetivo) no hay ningún artículo, ni un artículo definido, ni un artículo indefinido

Ohne Artikel						
	neutrum		maskulin		feminin	
	Singular	Plural	Singular	Plural	Singular	Plural
Nominativ	-es	-e	-er	-e	-e	-e
Genitiv	-en	-er	-en	-er	-er	-er
Dativ	-em	-en	-em	-en	-er	-en
Akkusativ	-es	-e	-en	-e	-e	-e

28.2.1.2 Declinación de un número ordinal (= como un adjetivo) con artículo indefinido antepuesto

Mit unbestimmtem Artikel						
	neutrum		maskulin		feminin	
	Singular	Plural	Singular	Plural	Singular	Plural
Nominativ	-es	-e	-er	-e	-e	-e
Genitiv	-en	-er	-en	-er	-en	-er
Dativ	-en	-en	-en	-en	-en	-en
Akkusativ	-es	-e	-en	-e	-e	-e

28.2.1.3 Declinación de un número ordinal (= como un adjetivo) con artículo definido antepuesto

Mit bestimmtem Artikel						
	neutrum		maskulin		feminin	
	Singular	Plural	Singular	Plural	Singular	Plural
Nominativ	-e	-en	-e	-en	-e	-en
Genitiv	-en	-en	-en	-en	-en	-en
Dativ	-en	-en	-en	-en	-en	-en
Akkusativ	-e	-en	-en	-en	-e	-en



28.2.1.4 Declinación de un número ordinal (= como un adjetivo) con pronombre posesivo

Mit einem Possessivpronomen						
	neutrum		maskulin		feminin	
	Singular	Plural	Singular	Plural	Singular	Plural
Nominativ	-es	-en	-er	-en	-e	-en
Genitiv	-en	-en	-en	-en	-en	-en
Dativ	-en	-en	-en	-en	-en	-en
Akkusativ	-es	-en	-en	-en	-e	-en

Veamos algunos ejemplos

Dem dritten Mann hat er ein Buch geschenkt.
= Al tercer hombre le ha regalado un libro.

Mann es masculino. En este caso hay un artículo definido (dem) delante y es Dativ. Si miramos en la tabla que corresponde, sabemos que el sufijo (mejor dicho el morfema gramatical) que tenemos que utilizar es -en.

Otro ejemplo

Ein drittes Mal wird es nicht geben.
= No habrá una tercera vez.

Mal es neutro. En este caso hay un artículo indefinido (ein) delante y es Akkusativ. Si miramos en la tabla que corresponde, sabemos que el sufijo (mejor dicho el morfema gramatical) que tenemos que utilizar es -es.

Un ejemplo más

Das war mein drittes Bild.
= Este era mi tercer cuadro.

Bild es neutro. En este caso hay un pronombre posesivo (mein) delante y es un Nominativ. Si miramos en la tabla que corresponde, sabemos que el sufijo (mejor dicho el morfema gramatical) que tenemos que utilizar es -es.

28.2.2 El plural de los números ordinales

Con lo dicho arriba es evidente que los números ordinales tienen un plural. Las tablas arriba también muestran la declinación de los números ordinales. Simplemente queremos mencionar que también existe un plural por si acaso alguien no se ha dado cuenta todavía.

El plural de los números ordinales

Die Ersten die kamen, beschwerten sich.
= Los primeros en llegar se quejaron.
Die vierten Plätze bekamen gar nichts.
= Los cuartos puestos no recibieron nada.

28.3 Construcciones especiales con números

28.3.1 Zwanziger / dreißiger / vierziger

Desde un punto de vista gramatical este tipo de frase es un poco raro.



In den zwanziger Jahren war alles besser. = En los años veinte todo era mejor.	

Se podría creer que el morfema -er puede explicarse por la declinación, pero si miramos las tablas vemos que no es el caso, el morfema debería ser -en. Este tipo de número no se declina.

Algunos ejemplos	
Nominativ:	Die zwanziger Jahre waren schön. = Los años veinte eran hermosos.
Dativ:	Den zwanziger Jahren trauere ich nicht nach. = No echo de menos los años veinte.
Genitiv:	Die Inflation der zwanziger Jahre destabilisierte das politische System. = La inflación de los años veinte desestabilizó el sistema político.
Akkusativ:	Er sieht die zwanziger Jahre in einem goldenen Licht. = Ve los años veinte en una luz dorada.

28.3.2 Zwanzigjährigen / dreißigjährigen / vierzigjährigen

De la declinación de los adjetivos sustantivados hemos hablado en el capítulo Los adjetivos. Los adjetivos zwanzigjährig (de veinte años), dreißigjährig (de treinta años), vierzigjährig (de cuarenta años) siguen la misma regla.

Ejemplos	
Nominativ:	Die Zwanzigjährigen von heute sind 10 Jahre jünger als die Dreißigjährigen. = Los de veinte años de hoy son diez años más jóvenes que los de treinta años.
Genitiv:	Die Haare der Fünfzigjährigen sind grauer als die der Dreißigjährigen. = Los pelos de los de cincuenta años son más grises que los de los de treinta años.
Dativ:	Er hat den Achtzigjährigen ein Buch geschenkt. = A los de ochenta años le regaló un libro.
Akkusativ:	Ich sehe die Sechzigjährigen. = Veo a los de sesenta años.

28.3.3 Zu dritt, zu viert, zu fünft, zu sechst

Este -t tampoco se justifica por una declinación. El morfema -t es una expresión y junto con un número cardinal significa de a.

Zu dritt, zu viert, zu fünft, zu sechst	
zu zweit	= de a dos
zu dritt	= de a tres
zu viert	= de a cuatro
zu fünft	= de a cinco
zu sechst	= de a seis

Veamos algunos ejemplos
Sie gingen zu dritt zum Bürgermeisteramt. = Se fueron de a tres a la alcaldía.
Sie machten es zu viert. = Lo hicieron de a cuatro.



28.3.4 Doppelt, dreifach, vierfach

Doppelt, dreifach, vierfach		
doppelt / zwei Mal so viel	= el doble / dos veces más	🔊
dreifach / drei Mal so viel	= el triple / tres veces más	🔊
vierfach / vier Mal so viel	= cuatro veces más	🔊
fünffach / fünf Mal so viel	= cinco veces más	🔊
sechsfach / sechs Mal so viel	= seis veces más	🔊

Veamos algunos ejemplos	
Dieses Jahr hat es zweimal so viel geregnet wie letztes Jahr. = Este año llovió dos veces más que el año pasado.	🔊
Dieses Jahr hat es doppelt so viel geregnet wie letztes Jahr. = Este año llovió el doble que el año pasado.	🔊
Er hat dreimal so viel gegessen wie sie. = Comió tres veces más que ella.	🔊
Er hat das Dreifache von dem gegessen, was sie gegessen hat. = Comió el triple de lo que comió ella.	🔊
Die Kartoffeln sind dieses Jahr fünfmal so teuer wie letztes Jahr. = Este año las patatas son cinco veces más caras que el año pasado.	🔊

28.3.5 Beide = ambos, los dos

La diferencia entre beide y zwei es bastante sutil. Beide significa que las dos personas, cosas o animales, tienen ciertas características, o sea se refiere a cada persona, cosa, animal de manera aislada, mientras que zwei se refiere más bien a dos personas, cosas o animales en su conjunto. Pero ¡cuidado! Die beiden se refiere a dos personas, animales o cosas en su conjunto.

Miremos estos ejemplos	
Beide kaufen sich jetzt ein Auto. = Ambos se compran un coche ahora. (un coche para cada uno)	🔊
Die beiden kaufen sich jetzt ein Auto. = Los dos se compran un coche. (un coche para los dos)	🔊
Mir gefallen beide. = Ambos me gustan. (Ambos me gustan, cada uno por sí)	🔊
Mir gefallen die zwei / die beiden. = Estos dos me gustan. (Me gustan los dos en su conjunto)	🔊
Beide haben gelogen. = Ambos mintieron. (Cada uno de ellos mintió independiente del otro).	🔊
Die zwei / Die beiden haben gelogen. = Los dos mintieron. (Los dos juntos mintieron, no necesariamente de manera independiente)	🔊
Beide haben ihn gefragt. = Ambos le preguntaron (en total le preguntaron dos veces)	🔊
Die zwei haben ihn gefragt. = Los dos le preguntaron (le han preguntado sólo una vez)	🔊

Confundiendo beide con die zwei / die beiden en general el sentido de la frase sólo cambia un poquitín. Pero en algunas circunstancias suena rarísimo utilizar die zwei/ die beiden en vez de beide.



Miremos este ejemplo
incorrecto: Ich habe mir die zwei Arme gebrochen.
= Me he quebrado los dos brazos.
correcto: Ich habe mir beide Arme gebrochen.
= Me he quebrado ambos brazos.

En español la diferencia no es tan notable, pero en alemán, la frase significa que me he quebrado dos de la cantidad de brazos que tengo. Sabemos que los seres humanos en general sólo tienen dos brazos y si no nos convertimos en una especie de shiva esto será así hasta el fin de la especie humana.

28.3.5.1 La declinación de beide

Beide puede ser adjetivo o pronombre pero esto no tiene ninguna influencia sobre la declinación.

La declinacón de beide	
Nominativ:	beide
Genitiv:	beider
Dativ:	beiden
Akkusativ:	beide

Ejemplos
Beide wissen es.
= Los dos lo saben.
Die Inflation beider Länder ist zu hoch.
= La inflación de ambos países está demasiado elevada.
Ich habe es beiden gesagt.
= Se lo he dicho a ambos.
Ich sehe beide nicht.
= No veo ni uno ni otro.

28.4 Los números fraccionarios

Llamamos números fraccionarios (Bruchzahlen) a aquellos números que miden la cantidad de una cosa como una parte de una cosa entera. Una media tarta es la mitad de una tarta entera. Para ver una lista de los números fraccionarios en español siga este enlace. En alemán normalmente se forma un número fraccionario a partir de un número cardinal añadiendo el morfema -tel.

Los números fraccionarios	
vier (cuatro)	= ein Viertel (un cuarto)
fünf (cinco)	= ein Fünftel (un quinto)
sechs (seis)	= ein Sechstel (un sexto)
sieben (siete)	= ein Siebtel (un séptimo)
acht (ocho)	= ein Achtel (un octavo)
elf (once)	= ein Elftel (un onceavo)
zweiundzwanzig (veintidós)	= ein Zweiundzwanzigstel (un veintidosavo)



Sólo los primeros tres números fraccionarios son irregulares	
ein Ganzes	= un entero
ein Halbes	= un medio
ein Drittel	= un tercio

28.5 Expresiones al calcular con números

Unos ejemplos	
3 + 5 = 8	drei plus fünf ist gleich (ergibt) acht = tres más cinco da ocho
15 – 11 = 4	fünfzehn minus elf ist gleich (ergibt) vier = quince menos once da cuatro
6 x 7 = 42	sechs mal sieben ist gleich (ergibt) zweiundvierzig = seis por siete da cuarenta y dos
49 : 7 = 7	neunundvierzig geteilt durch sieben ist gleich (ergibt) sieben = cuarenta y nueve dividido entre siete da siete
6,5 x 5 = 37,5	sechs Komma fünf mal fünf ist gleich (ergibt) siebenunddreißig Komma fünf = seis coma cinco por cinco da treinta y siete coma cinco
$4^3 = 64$	vier hoch drei ist gleich (ergibt) vierundsechzig = cuatro elevado al cubo da 64
20 % von 300 sind 60	zwanzig Prozent von dreihundert sind sechzig = veinte por ciento de trescientos es sesenta
3x + 20 = 120	drei x plus zwanzig ist gleich (ergibt) einhundertundzwanzig = tres equis más 20 da 120
$\sqrt{64} = 8$	Die Wurzel aus vierundsechzig ist gleich (ergibt) acht. = La raíz cuadrada de sesenta y cuatro es ocho.
2/3 + 4/8 = 28/24	zwei Drittel plus vier Achtel ist gleich (ergibt) achtundzwanzig Vierundzwanzigstel = dos tercios más cuatro octavos da ventiocho venticuatroavos

28.6.1 Ejercicio 1

Cómo se pronuncian estos números

(solución vea página 579)

345 . . . .

1.230 . . . .

1.345 . . . .

2.365 . . . .

10.367 . . . .

25.456 . . . .

465.312 . . . .

. . . .



124.345 . . . .

. . . .

1.345.677 . . . .

. . . .

5/8 . . . .

17/35 . . . .

9/13 . . . .

3/2 . . . .

5/3 . . . .

28.6.2 Ejercicio 2

(solución vea página 580)

¿Qué es lo que dice la voz?

89	○	134	○	266	○	1.135	○
88	○	144	○	265	○	1.233	○
99	○	143	○	256	○	1.243	○
98	○	145	○	225	○	1.234	○
2.998	○	3.786	○	19.213	○	34.588	○
2.989	○	3.766	○	12.199	○	34.855	○
2.899	○	3.676	○	12.913	○	34.456	○
2.988	○	3.777	○	19.913	○	34.566	○
78.393	○	12.745	○	332.575	○	468.561	○
79.399	○	120.754	○	323.557	○	467.591	○
73.933	○	120.745	○	332.557	○	467.951	○
78.933	○	102.745	○	3.023.557	○	476.915	○
12.678	○	687.747	○	1.759.395	○	888.969	○
16.267	○	678.747	○	1.759.359	○	888.996	○
12.768	○	687.774	○	1.795.359	○	888.999	○
12.687	○	678.874	○	1.753.959	○	999.888	○
32.783	○	670.452	○	771.403	○	32.695.379	○
32.738	○	679.450	○	717.304	○	32.965.379	○
37.238	○	670.425	○	771.304	○	32.538.677	○
32788	○	677.333	○	771.443	○	32.695.397	○

28.6.3 Ejercicio 3

Elija la opción correcta

(solución vea página 580)

A los primeros que vinieron le dieron una botella de vino.

Den . . . . die kamen, gab er eine Flasche Wein. *(ersten, erste, erstem)*

Al primero que vino le dio una botella de vino.

Dem . . . . der kam, gab er eine Flasche Wein. *(erste, erstem, ersten)*

Se limpiaron las ventanas del cuarto piso.

Die Fenster des . . . . Stockwerks wurden gereinigt. *(vierten, viertem, viertes)*

Cada cuarta casa fue destruida.

Jedes . . . . Haus war zerstört worden. *(vierte, viertem, viertes)*

Ya tiene tres y ahora se hizo construir una cuarta casa.

Er hat schon drei und nun hat er sich noch ein . . . . Haus gebaut. *(vierte, viertes, viertem)*

Por el incendio se debió evacuar el décimo piso.

Aufgrund des Feuers mußte das . . . . Stockwerk geräumt werden.
(zehntem, zehnte, zehnter)

Todas las ventanas del décimo piso han sido destruidas.

Alle Fenster des . . . . Stockwerkes waren zerbrochen. *(zehnten, zehnte, zehnter)*

Al segundo le daría el dinero.

Dem . . . . würde ich das Geld geben. *(zweite, zweiter, zweiten)*

Al segundo no le he visto.

Den . . . . habe ich nicht gesehen. *(zweiten, zweitem, zweiter)*



Ocupó el segundo lugar.

Er wurde . . . . *(zweite, zweiter, zweitem)*

Ocupó el tercer lugar.

Sie wurde . . . . *(dritte, dritter, drittes)*

No habrá una tercera vez.

Ein . . . . Mal wird es nicht geben. *(dritte, drittes, drittem)*

28.6.4 Ejercicio 4

Traduzca estas frases (solución vea página 581)

Los años veinte se los llama . . . .

también los años dorados. . . . .

Los años cincuenta eran . . . .

los años de la reconstrucción. . . . .

En los años ochenta se formó . . . .

un movimiento fuerte contra . . . .

el rearme nuclear. . . . .

La palabra más importante . . . .

de los años noventa era la . . . .

palabra rusa glasnost. . . . .



Los años más oscuros de . . . .

la historia alemana son los . . . .

años treinta. . . . .

Los de veinte años de hoy . . . .

en día no se interesan por . . . .

la política. . . . .

Gana el doble de lo que . . . .

gana ella trabajando . . . .

sólo la mitad. . . . .

Deseo lo mejor a estos tres. . . . .

En el terremoto murieron . . . .

miles de personas. . . . .

El Internet permite mandar un . . . .

mensaje en muy poco tiempo a . . . .

miles de personas. . . . .

28.6.5 Ejercicio 5

Elija la opción correcta

(solución vea página 581)

Los dos tienen que consentir y no sólo uno.

. . . . müssen zustimmen, nicht nur einer.

No me puedo decidir por uno de estos anillos, me gustan los dos.

Ich kann mich einfach nicht zwischen den beiden Ringen entscheiden, mir gefallen . . . .

Creo que estos dos se han vuelto locos, tomaron mi coche sin preguntar.

Ich glaube . . . . sind verrückt geworden, die haben ohne zu fragen mein Auto genommen.

Ambos estaban ahí, no sólo él.

. . . . waren da, nicht nur er.

Los dos que no han aprobado el examen, tienen que repetirlo.

. . . . , die die Prüfung nicht bestanden haben, müssen sie nochmals machen.



Puedo entender a los dos, no obstante Michael podría ser más cortés.

Verstehen kann ich die . . . . , sowohl Andrea als auch Michael,

aber Michael könnte trotzdem en bisschen höflicher zu ihr sein.

Más vale que se separen, estos dos simplemente ya no tienen nada que decirse.

Es ist besser dass sie sich trennen, ... haben sich einfach nichts mehr zu sagen.

Sería mejor si estos dos discutieran menos y trabajaran más.

Es wäre besser . . . . würden weniger diskutieren und mehr arbeiten.

Estos dos ya se conocen desde que estudiaron juntos en Munich.

. . . . kennen sich schon aus ihrer Studienzeit in München.



Capítulo 29: La hora y la fecha

29.0 La hora y la fecha

¡Se lo juro! Este capítulo no lo voy a comenzar como todos los otros, diciendo que el alemán es un poco raro e incluso las cosas más simples las realiza de una manera increíblemente complicada para tratar después de justificar lo injustificable. Como cualquier vendedor de patatas voy a alabar mis patatas. El hecho de que la pronunciación de la hora no tiene nada que ver con la manera en la que se la escribe, lo voy a vender como una obra de arte muy estética.

29.1 La hora (die Uhrzeit)

El sistema español es bastante claro, se añaden o sustraen los minutos a la hora plena.

2:20	Son las dos y veinte.
1:40	Son las dos menos veinte.

El sistema es el mismo con un cuarto de hora o media hora.

1:15	Es la una y quince.
3:30	Son las tres y media.
4:15	Son las cuatro y cuarto.
2:45	Son las tres menos cuarto.

El sistema alemán es parecido, pero no exactamente igual. Primeramente en alemán no se lee lo que está escrito. En la expresión hablada la palabra Uhr viene inmediatamente después de la hora plena. Normalmente se traduce Uhr con reloj, pero en este caso significa hora.

Unos ejemplos	
2.20 Uhr	zwei Uhr und zwanzig Minuten
1.40 Uhr	ein Uhr und vierzig Minuten
14.17 Uhr	vierzehn Uhr und siebzehn Minuten

Hablando, normalmente no se dice ni la palabra Minuten, ni und, pero como está explicado arriba, se puede.

Hora	Se lee		
	la hora plena	Uhr	los minutos
2.20 Uhr	zwei	Uhr	zwanzig
1.40 Uhr	ein	Uhr	vierzig
14.17 Uhr	vierzehn	Uhr	siebzehn

Existe una manera alternativa de leer la hora. Allí donde en español se dice y, en alemán se utiliza la preposición nach (después de) y el nexo español menos se convierte en la preposición vor (antes de).

Hora	Se lee		
	los minutos	preposición	la hora
2.20 Uhr	zwanzig	nach	zwei
1.40 Uhr	zwanzig	vor	zwei
14.17 Uhr	siebzehn	nach	zwei



Si la hora contiene una fracción de una hora plena (ein Viertel = un cuarto, halb = media) hay una manera alternativa de leerlo, pero esta alternativa no es más lógica que la otra, es igual de absurda.

La manera alternativa de leerlo		
2.15 Uhr	(ein)viertel drei (o zwei Uhr und 15 Minuten o Viertel nach zwei)	
15.30 Uhr	halb vier (o drei Uhr und 30 Minuten)	
15.45 Uhr	dreiviertel vier (o 15 Minuten vor vier o Viertel vor vier)	
6.30 Uhr	halb sieben (o sechs Uhr dreißig)	
7.15 Uhr	(ein)viertel acht (o sieben Uhr fünfzehn o Viertel nach sieben)	
7.45 Uhr	dreiviertel acht (o Viertel vor acht o sieben Uhr fünfundvierzig)	

¿Se da cuenta que en vez de utilizar las preposiciones vor o nach se ponen los numerales ein o drei delante de viertel, precediendo entonces al número de la hora siguiente y que se escribe viertel con minúscula?

Las expresiones viertel vier, halb vier, dreiviertel vier etc. son bastante raras, lo admito, y no se las usa en todos los países donde se habla alemán, es decir que la mayoría de los suizos no entiende lo que significa viertel vier. Al oír esta expresión, la relacionaría con Viertel nach vier que es incorrecto, porque no hay ninguna preposición.

Vamos a ver, si consigo explicárlo de una manera comprensible.

Un número fraccionario siempre se refiere a algo entero,¿de acuerdo? (Media tarta, un cuarto de una manzana etc.) Pero este viertel en la expresión viertel vier, ¿a qué se refiere?

viertel vier = Viertel nach drei
halb vier = halb vier
dreiviertel vier = Viertel vor vier

Muy desconcertante, ¿verdad?

Vamos a ver. Este viertel de la expresión viertel vier se refiere a la "cuarta hora", es decir, han pasado ya tres horas enteras y un cuarto de la cuarta hora.

En la expresión halb vier la palabra halb se refiere a la "cuarta hora", es decir, han pasado tres horas enteras y la mitad de la cuarta hora.
La palabra dreiviertel también se refiere a la "siguiente hora", es decir que han pasado tres horas enteras y tres cuartos de la cuarta hora.

Hora	siguiente hora plena	número fraccionario	se lo lee	
4.30 Uhr	5	halb	halb fünf	
9.15 Uhr	10	viertel	viertel zehn	
9.45 Uhr	10	dreiviertel	dreiviertel zehn	
12.15 Uhr	1	viertel	viertel eins	
16.45 Uhr	5	dreiviertel	dreiviertel fünf	
21.15 Uhr	10	viertel	viertel zehn	

En este cuadro hay que destacar ahora dos hechos. Esta alternativa de leer la hora sólo funciona con los números hasta 12, es decir, es incorrecto.



Incorrecto			
hora	hora plena	número fraccionario	se lo lee
14.30	15	halb	halb fünfzehn

Con uno se dice eins y no ein			
correcto			
hora	hora plena	número fraccionario	se lo lee
12.15	1	viertel	viertel eins
incorrecto			
hora	hora plena	número fraccionario	se lo lee
12.15	1	viertel	viertel ein

29.2 Distinguir entre la mañana y la tarde

Es bien sabido que el día tiene 24 horas y muchos relojes sólo muestran doce. De ahí surge la necesidad de distinguir entre las primeras doce horas del día y la segunda parte del mismo. En cuanto se refiere a esta problemática, el alemán (¡uf, gracias a Díos!) no se distingue del español. Para distinguir entre la primera y la segunda parte se precisa con adverbios. En general se precisa solamente en los casos en los que hace falta. Si por ejemplo dos personas están en el mismo cuarto y una persona pregunta a la otra por la hora, no hace falta precisar, porque los dos sabrán en que parte del día están.

Antes de mediodía: morgens
Ich komme um 9:15 Uhr (neun Uhr fünfzehn) morgens am Bahnhof an.
= Llego a las 9:15 de la mañana a la estación.
Ich komme um halb zehn Uhr morgens am Bahnhof an.*
= Llego a las 9:30 de la mañana a la estación.

Después de mediodía: nachmittags
Sie sind um 13:15 Uhr (ein Uhr fünfzehn) nachmittags abgefahren.
= Sie sind um viertel zwei Uhr nachmittags abgefahren.
= Partieron a las 13:15 de la tarde.

Después de las seis de la tarde: abends
Nachrichten kommen immer um 19:15 Uhr.
= Nachrichten kommen immer um viertel acht Uhr abends.
= Las noticias se las dan siempre a las 1as 19:15.
Nachrichten kommen immer um sieben Uhr 15 abends.
= Las noticias las dan siempre a las siete y quince de la tarde.

Después de las diez de la noche: nachts**
Er kommt um 23:15 Uhr (nachts).
= Er kommt um viertel zwölf Uhr nachts.
= Viene a las 23:15.

*¡Ojo! Si detrás de la hora hay un adverbio, entonces se incluye Uhr.
Er sagt, er komme um halb acht.
= Dice que vendrá a las siete y media.
pero
Er sagt, er komme um halb acht Uhr morgens.
= Dice que vendrá a las siete y media de la mañana.

**¡Ojo! Entre abends y nachts no hay ningún límite fijo. Si una persona va a la cama a las nueve, entonces a lo mejor a las once es nachts. Pero si suele acostarse a las dos de la mañana, entonces a lo mejor a las once es abends.

29.3 Resumen

Resumen: La hora		
	versión a) Es ist vier Uhr fünfzehn. Es ist sechzehn Uhr fünfzehn. versión b) Es ist vier Uhr fünfzehn morgens. Es ist vier Uhr fünfzehn nachmittags.	versión c) Es ist viertel fünf Uhr morgens. Es ist viertel fünf Uhr nachmittags. versión d) Es ist Viertel nach vier Uhr morgens. Es ist Viertel nach vier Uhr nachmittags.
Resumen: La hora		
	versión a) Es ist sechs Uhr. Es ist achtzehn Uhr. versión b) Es ist sechs Uhr morgens. Es ist sechs Uhr nachmittags/abends.	
Resumen: La hora		
	versión a) Es ist drei Uhr. Es ist fünfzehn Uhr. versión b) Es ist drei Uhr morgens. Es ist drei Uhr nachmittags	
Resumen: La hora		
	versión a) Es ist sieben Uhr dreißig. Es ist neunzehn Uhr dreißig. versión b) Es ist sieben Uhr dreißig morgens. Es ist sieben Uhr dreißig abends.	versión c) Es ist halb acht Uhr morgens. Es ist halb acht Uhr abends.
Resumen: La hora		
	versión a) Es ist neun Uhr. Es ist einundzwanzig Uhr. versión b) Es ist neun Uhr morgens. Es ist neun Uhr abends.	
Resumen: La hora		
	versión a) Es ist zehn Uhr zwanzig. Es ist zweiundzwanzig Uhr zwanzig. versión b) Es ist zehn Uhr zwanzig morgens. Es ist zehn Uhr zwanzig nachts.	versión d) Es ist zwanzig nach zehn.



Resumen: La hora		
	versión a) Es ist elf Uhr siebzehn. Es ist dreiundzwanzig Uhr siebzehn. versión b) Es ist elf Uhr siebzehn morgens. Es ist elf Uhr siebzehn nachts.	versión d) Es ist siebzehn nach elf.

Resumen: La hora		
	versión a) Es ist zwei Uhr vierzig. Es ist vierzehn Uhr vierzig. versión b) Es ist zwei Uhr vierzig morgens. Es ist zwei Uhr vierzig nachmittags.	versión d) Es ist zwanzig vor drei.

Resumen: La hora		
	versión a) Es ist zwei Uhr fünfzig. Es ist vierzehn Uhr fünfzig. versión b) Es ist zwei Uhr fünfzig morgens. Es ist zwei Uhr fünfzig nachmittags.	versión d) Es ist zehn vor drei.

Resumen: La hora		
	versión a) Es ist elf Uhr fünfundfünfzig. Es ist dreiundzwanzig Uhr fünfundfünfzig. versión b) Es ist 11 Uhr fünfundfünfzig morgens/mittags. Es ist 11 Uhr fünfundfünfzig nachts.	versión d) Es ist fünf vor zwölf.

Resumen: La hora		
	versión a) Es ist sieben Uhr fünfundvierzig. Es ist neunzehn Uhr fünfundvierzig. versión b) Es ist sieben Uhr fünfundvierzig morgens. Es ist sieben Uhr fünfundvierzig abends.	versión c) Es ist dreiviertel acht Uhr morgens. Es ist dreiviertel acht Uhr abends. versión d) Es ist Viertel vor acht Uhr morgens. Es ist Viertel vor acht Uhr abends.

29.4 Preguntar por la hora

Unos ejemplos	
Wieviel Uhr ist es?	= ¿Qué hora es?
Es ist halb drei.	= Son las dos y media.
Um wieviel Uhr fängt der Film an?	= ¿A qué hora comienza la película?
Er fängt um sieben Uhr an.	= Comienza a las siete.
Bis um wieviel Uhr bist du hier?	= ¿Hasta qué hora estarás aquí?
Ich bin bis um sechs Uhr hier.	= Hasta las seis estaré aquí .
Ab wieviel Uhr sind die Läden geöffnet? (= Ab wann sind die Läden geöffnet?)	= ¿A partir de qué hora están abiertas las tiendas?
Sie sind ab sieben Uhr geöffnet.	= Están abiertas a partir de las siete.

29.5 Preposiciones con la hora

La cantidad de preposiciones que pueden estar con la hora es bastante limitada. En el fondo sólo hay cinco preposiciones que pueden estar con la hora.

Preposiciones con la hora		
ab	= a partir de	🔊
gegen	= alrededor de	🔊
nach*	= después de	🔊
vor	= antes de	🔊
um	= a	🔊

* ¡Ojo! No hay que confundir nach con danach. Nach es una preposición mientras que danach es un pronombre, danach sustituye algo.

Fíjese en estos ejemplos		
a) Er kommt nach neun Uhr.	= Viene depués de las nueve.	🔊
b) Danach gehen wir in eine Kneipe.	= Después vamos a un bar.	🔊

El nach en la frase a) no sustituye nada, significa simplemente después. El danach en la frase b) sustituye algo (después de la conferencia, después de ir al cine, después de la fiesta). La traducción al español es después en los dos casos, pero el alemán distingue entre la preposición y el pronombre.

Unos ejemplos	
Er kommt um sechs Uhr.	🔊
= Viene a las seis.	
Die Veranstaltung beginnt pünktlich um sieben Uhr dreißig.	🔊
= El acto comienza a la siete y media en punto.	
Er kommt gegen sechs Uhr.	🔊
= Viene alrededor de las seis.	
Er kommt vor sechs Uhr.	🔊
= Viene antes de las seis.	
Er kommt nach sechs Uhr.	🔊
= Viene después de las seis.	
Ab sieben Uhr sind alle Läden geschlossen.	🔊
= A partir de las siete todas las tiendas están cerradas.	

29.6 Los días de la semana

Los días de la semana		
Montag	🔊	lunes
Dienstag	🔊	martes
Mittwoch	🔊	miércoles
Donnerstag	🔊	jueves
Freitag	🔊	viernes
Samstag	🔊	sábado
Sonntag	🔊	domingo

Expresiones idiomáticas con los días de la semana



Preste atención a estas dos frases
a) El lunes voy a la playa.
b) Los lunes voy a la playa.

Es evidente que estas dos frases no significan la misma cosa.

a) significa que se va a la playa un lunes determinado y
b) significa que se va a la playa todos los lunes.

Montags, dienstags, mittwochs etc.		
montags	= los lunes	🔊
Montags gehe ich immer einkaufen.	= Los lunes siempre voy de compras.	🔊
dienstags	= los martes	🔊
Dienstags gehe ich immer schwimmen.	= Los martes siempre me voy a nadar.	🔊

Am Montag, am Dienstag, am Mittwoch etc.		
Er kommt am Montag.	= Viene el lunes.	🔊
Er hat mir am Donnerstag gesagt, dass er nicht kommt.	= El jueves me dijo que no vendría.	🔊

29.7 Los meses

Los meses		
Januar	🔊	= enero
Februar	🔊	= febrero
März	🔊	= marzo
April	🔊	= abril
Mai	🔊	= mayo
Juni	🔊	= junio
Juli	🔊	= julio
August	🔊	= agosto
September	🔊	= septiembre
Oktober	🔊	= octubre
November	🔊	= noviembre
Dezember	🔊	= diciembre

29.8 Preposiciones con los meses

Son pocas las preposiciones que pueden estar con los meses.		
ab	= a partir de	🔊
im	= en	🔊
vor	= antes de	
für	= para	

Unos ejemplos		
Im Januar ist es kalt.	= En enero hace frío.	🔊
Ab Juni ist er in Italien.	= A partir de junio está en Italia.	🔊

Vor Juli kann ich mich nicht darum kümmern.	= Antes de julio no puedo ocuparme de esto.
Für Juli hab ich noch nichts geplant.	= Para julio todavía no he planeado nada.

En cualquier cantidad de circunstancias se tienen frases de este tipo.

Me voy a Italia el cinco de junio de dos mil cuatro.
Ich fahre am fünften Juni zweitausendundvier nach Italien.

Comparando estos dos sistemas, se nota que en español se denomina el día del mes con un número cardinal y en alemán con un número ordinal. La única excepción en español es el primer día del mes, porque éste también se puede denominar con un número ordinal.

Me voy a Italia el primero (o el uno) de junio de dos mil cuatro.

Un punto después de un número cardinal indica que se trata de un número ordinal.

Unos ejemplos

se escribe: Ich habe es am 3. Juni 2002 gekauft.
= Lo compré el tres de junio de dos mil dos.
se lee: Ich habe es am dritten Juni zweitausend(und)zwei gekauft.
se escribe: Er kommt am 3.11.2005.
= Viene el 3 de noviembre de 2005.
se lee: Er kommt am dritten elften zweitausend(und)fünf.
(Er kommt am dritten November zweitausend(und)fünf.)
se escribe: Wir machen es bis zum 3.4.2006.
= Lo haremos hasta el 3 de abril de 2006.
se lee: Wir machen es bis zum dritten vierten zweitausend(und)sechs.
(Wir machen es bis zum dritten April zweitausend(und)sechs.)

Es la opinión personal del autor que en el fondo los hispanohablantes hacen lo mismo que la gente de habla alemana. Siempre existe la tendencia de simplificar sistemas complicados y el sistema de los números ordinales en español es muy complicado y por esto se lo simplificó. Esta tendencia Ortega y Gasset la llama la ley del menor esfuerzo (en el libro „La rebelión de las masas“). El autor diría que es una chorrada lo que dice Ortega y Gasset. La vida moderna es bastante complicada y no hay que complicarla artificialmente. Le puedo decir que si el autor pudiese aplicar la ley del menor esfuerzo al alemán, lo haría de manera tan radical que Ortega y Gasset darían vueltas en la tumba. Tal como están las cosas, nosotros los alemanes tenemos que estar agradecidos de cualquier extranjero que hace el esfuerzo por aprender el alemán.

29.9 La fecha en cartas

En tiempos remotos la gente solía escribir cartas, quiere decir que enviaron un pedazo de papel por correo. Es una costumbre que ya se ha perdido, como los mensajeros de los Incas. Hoy en día se comunican a través de e-mails y la fecha, el ordenador la pone automáticamente. Pero los abuelitos y abuelitas de la administración pública todavía utilizan esta forma rara de comunicación y por ésto, de vez en cuando hay que saber cómo fechar una carta.



Un ejemplo

infos24 GmbH
internet service
Stephanstraße 11
10559 Berlin

An das
Einwohnermeldeamt
Schönhauser Allee 134
13123 Berlin

Berlin, den 23.04.2002

Sehr geehrte Damen und Herren,

mit Schreiben vom 12.05.2003 teilten Sie mir mit, dass ich verpflichtet sei, meinen Umzug dem Einwohnermeldeamt anzuzeigen, andernfalls ein Bußgeld verhängt würde.

Mir wiederum ist völlig unklar, warum Sie wissen wollen, wo ich wohne, und im Grunde gehe ich davon aus, dass Ihnen das auch nicht klar ist. Bußgeldbescheide, Wahlbenachrichtungen und andere mehr oder weniger wichtige Dokumente können Sie mir auch an meine e-mail Adresse schicken infos@infos24.de. Könnten Sie sich prinzipiell von der Wahnvorstellung lösen, dass der gesamte amtliche Schriftverkehr in Papierform zu erfolgen hat, könnten erhebliche Einsparungen erzielt werden. Es kann Ihnen nicht verborgen geblieben sein, dass die Kosten im Bereich öffentlicher Verwaltung explodieren. Leider gibt es kein Gesetz, das Beamte und Angestellte im öffentlichen Dienst verpflichtet, nachzudenken. Allerdings wäre ein solches Gesetz ausgesprochen sinnvoll.

Mit freundlichen Grüßen

Diplom Volkswirt / Magister Artium Andrés Ehmann

infos24 GmbH
internet service
Stephanstraße 11
10559 Berlin

An das
Einwohnermeldeamt
Schönhauser Allee 134
13123 Berlin

Berlín, el 23 de marzo de 2002

Muy Señores mios,

con su carta del 12 de mayo de 2003 me informaron que estoy obligado a informarlos de mi traslado a mi nuevo domicilio, si no, se me impondrá una multa.

Yo, por otra parte no entiendo en absoluto por qué sea necesario informarlos sobre mi traslado y en el fondo, tengo la impresión de que ustedes no lo saben tampoco. Notificaciones de imposición de una multa, la notificación electoral y otros documentos más o menos importantes los pueden mandar también a mi correo electrónico infos@infos24.de. Si les fuera posible liberarse de la alucinación, que la correspondencia oficial tiene que realizarse en forma de papel, se podrían realizar ahorros importantes. Es poco probable que no se hayan dado cuenta todavía, que los costes dentro de la administración pública están explotando. Desgraciadamente, no hay ninguna ley que obligue a los empleados y funcionarios de la administración pública a reflexionar. Sin embargo una ley de este tipo sería muy útil.

Atentamente,

Andrés Ehmann, Licenciado en Economía y Letras

Hemos marcado la fecha en rojo. Usted ahora se pregunta lo que significa den. Este den solo puede explicarse por razones históricas. Este den es un Akkusativ que se refiere a Tag. Pero este Tag se ha perdido. Tenemos el mismo fenómeno con Guten Tag , Guten Morgen (buenos días). En estas expresiones uno también podía preguntarse porque no se dice Guter Tag. La explicación es la misma. Este Guten Tag es el resto de una frase, Ich wünsche Ihnen einen guten Tag. Poniéndolo así vemos claramente, que Guten Tag es un Akkusativ.

29.10 Las preposiciones y los meses

Si en español la fecha no tiene preposición y no es sujeto de la frase, en alemán hay que anteponer am.

Ejemplos		
Ich habe am 21. Juni Geburtstag.	= Cumplo años el 21 de junio.	
Am 23. Oktober bekomme ich das Geld.	= El 23 de octubre recibo el dinero.	
Er ist am 12. November 1999 gestorben.	= Murío el 12 de noviembre de 1999.	
Den Brief hat er am 10. August geschrieben.	= La carta la escribió el diez de agosto.	

Si la fecha es el sujeto de la frase, no hay ninguna preposición, pero se pone el artículo.
Der 1. Mai ist ein Feiertag.
= El primero (uno) de mayo es un día de fiesta.
Der 29. August 1749 ist der Geburtstag Goethes.
= El 29 de agosto de 1749 es el cumpleaños de Goethe.

Las otras preposiciones son como en español

No era realmente de esperar, que en este capítulo no hubiese que hablar de la declinación y usted tampoco tenía esta ilusión. Como ya hemos visto en el capítulo Algunas preposiciones, las distintas preposiciones exigen casos distintos. Junto con la fecha sólo pueden estar cuatro preposiciones y estas cuatro preposiciones exigen todas el Dativ.

Preposiciones con la fecha	
ab dem	= a partir del
nach dem	= después del
vor dem	= antes del
bis zum (zu dem)	= hasta el

Unos ejemplos
Vor dem 25. August können wir das Projekt nicht abschließen.
= Antes del 25 de agosto no podemos acabar el proyecto.
Er muss es bis zum 18. April gemacht haben.
= Tiene que haberlo hecho hasta el 18 de abril.
Nach dem 17. September hab ich Zeit, vorher nicht.
= Después del 17 de septiembre tengo tiempo, antes no.

29.11 Declinación de los números ordinales en la fecha

Como ya hemos visto en el capítulo Los números, en alemán hay que declinar los números ordinales. Por el hecho de que una preposición determinada rige un caso determinado, es necesario declinar los números ordinales también en la fecha, si delante de la fecha hay una preposición.

Unos ejemplos
se escribe: Für den 3.Oktober habe ich noch nichts geplant.
se lee: Für den dritten Oktober habe ich noch nichts geplant.
= Para el tres de octubre todavía no he planeado nada.
se escribe: Er kommt am 20. Juli nach Berlin.
se lee: Er kommt am zwanzigsten Juli nach Berlin.
traducción: Viene el veinte de julio a Berlín.



se escribe: Vor dem 13. August werden wir nicht fertig. se lee: Vor dem dreizehnten August werden wir nicht fertig. = Antes del trece de agosto no vamos a terminar.
se escribe: An den 6. Juli kann ich mich nicht erinnern. se lee: An den sechsten Juli kann ich mich nicht erinnern. = No me acuerdo del seis de julio.
se escribe: Miete muss man immer am 1. des Monats bezahlen. se lee: Miete muss man immer am ersten des Monats bezahlen. = El alquiler siempre hay que pagarlo el primero del mes.

29.12.1 Ejercicio 1

(solución vea página 581)

Ejercicio

14:30 Uhr	◯	20:50 Uhr	◯	20:50 Uhr	◯	20:45 Uhr	◯
15:30 Uhr	◯	20:55 Uhr	◯	20:45 Uhr	◯	20:30 Uhr	◯
13:40 Uhr	◯	9:55 Uhr	◯	20:40 Uhr	◯	9:45 Uhr	◯
16:40 Uhr	◯	10:55 Uhr	◯	8:40 Uhr	◯	10:55 Uhr	◯
14:40 Uhr	◯	8:50 Uhr	◯	11:12 Uhr	◯	20:10 Uhr	◯
15:50 Uhr	◯	8:45 Uhr	◯	11:30 Uhr	◯	9:40 Uhr	◯
14:45 Uhr	◯	9:55 Uhr	◯	12:30 Uhr	◯	9:35 Uhr	◯
15:45 Uhr	◯	10:55 Uhr	◯	14:30 Uhr	◯	10:20 Uhr	◯
10:10 Uhr	◯	15:50 Uhr	◯	14:35 Uhr	◯	20:10 Uhr	◯
9:50 Uhr	◯	15:45 Uhr	◯	14:13 Uhr	◯	14:53 Uhr	◯
13:10 Uhr	◯	9:45 Uhr	◯	14:53 Uhr	◯	9:35 Uhr	◯
10:15 Uhr	◯	10:50 Uhr	◯	14:30 Uhr	◯	10:20 Uhr	◯
1:10 Uhr	◯	19:50 Uhr	◯	12:35 Uhr	◯	10:35 Uhr	◯
1:40 Uhr	◯	19:45 Uhr	◯	13:35 Uhr	◯	14:20 Uhr	◯
13:10 Uhr	◯	9:45 Uhr	◯	15:55 Uhr	◯	20:30 Uhr	◯
13:40 Uhr	◯	10:50 Uhr	◯	14:30 Uhr	◯	10:20 Uhr	◯

29.12.2 Ejercicio 2

(solución vea página 582)

¿Cuál es el significado de estas frases?		
Montags gehe ich ins Kino.	◯	El lunes me voy al cine.
	◯	Los lunes me voy al cine.
Am Montag gehe ich ins Theater.	◯	El lunes me voy al teatro.
	◯	Los lunes me voy al teatro.
Freitags essen wir Fisch.	◯	El viernes comemos pescado.
	◯	Los viernes comemos pescado.

29.12.3 Ejercicio 3

(solución vea página 582)

¿Cómo se leen las fechas en estas frases?
Hoy es el treinta de diciembre de dos mil dos. Heute ist der 30. Dezember 2002.
El accidente ocurrió el 25 de julio de dos mil seis. Der Unfall geschah am 25. Juli 2006.
El 7 de mayo de 1945*: Alemania capitula, Europa está libre, no habrá más crímenes. 7. Mai 1945: Deutschland kapituliert, Europa ist befreit, die Verbrechen haben ein Ende.
Antes del 16 de enero no le será posible venir. Vor dem 16. Januar wird es ihm nicht möglich sein zu kommen.
Después del 23 de septiembre tendré mucho tiempo, entonces podré hacerlo. Nach dem 23. September hab ich viel Zeit, dann kann ich es machen.
En lo que concierne al quince de marzo, de esto se podrá hablar de nuevo. Was den 15. März angeht, darüber können wir nochmal reden.
Desde el 15 de agosto y hasta el veintidós de agosto estaré de vacaciones. Vom 15. August bis zum 22. August bin ich in Urlaub.

¡Ojo! Recuérdese que los números ordinales se los declina como los adjetivos y los adjetivos que no tienen un artículo o pronombre posesivo antepuesto se declinan de otra manera.

Dreißigster Juli! Endlich Ferien! Am dreißigsten Juli	= ¡El treinta de julio! ¡Vacaciones, al fin!
haben wir endlich Ferien.	= El treinta de julio tenemos vacaciones al fin.



Capítulo 30: El comparativo y el superlativo

30.1 El comparativo

Con el comparativo se equipara una calidad entre dos cosas / personas. Esta comparación puede referirse a un adjetivo o un adverbio.

Dentro del comparativo podemos distinguir tres tipos:
comparativo de superioridad
comparativo de igualdad
comparativo de inferioridad

30.1.1 Adjetivo

El comparativo de los adjetivos:
Superioridad
Esta manzana está más madura que esa.
Su casa es más grande que la de ella.
Ella es más grande que él.
Igualdad
Esta manzana está tan madura como esa.
Su casa es tan grande como la de ella.
Ella es tan grande como él.
Inferioridad
Esta manzana está menos madura que esa.
Su casa es menos grande que la de ella.
Ella es menos grande que él.

30.1.2 Adverbio

El comparativo de los adverbios:
Superioridad
Él fuma más que ella.
Él corre más rápido que ella.
Igualdad
Él fuma tanto como ella.
Él corre tan rápido como ella.
Inferioridad
Él fuma menos que ella.
Él corre menos rápido que ella.

30.2 El superlativo

Con el superlativo comparamos una cosa / persona con todas las otras cosas / personas de este tipo. Esta comparación puede referirse a un adjetivo o a un adverbio. Dentro del superlativo podemos distinguir dos tipos.

I) superioridad

II) inferioridad



30.2.1 Adjetivo

El superlativo de los adjetivos
Superioridad
Él es el más rico de todos.
María era la más lista del curso.
Inferioridad
Él es el menos rico de todos.
María era la menos lista del curso.

30.2.2 Adverbio

El superlativo de los adverbios:
Superioridad
Jaime es el que mejor cocina de todos.
Ella es de todas la que más rápido corre.
Inferioridad
Jaime es el que peor cocina de todos.
Ella es de todas la que menos rápido corre.

30.3 El comparativo y el superlativo en alemán

En cuanto se refiere a la lógica en sí, no hay ninguna diferencia entre el comparativo / superlativo español y alemán. Pero la formación es distinta.

Unos ejemplos		
faul	= flojo	🔊
fauler	=más flojo	🔊
teuer	= caro	🔊
teurer	= más caro	🔊
schnell	= rápido	🔊
schneller	= más rápido	🔊

De los detalles de la formación del Komparativ vamos a hablar más abajo. De momento nos basta saber que se añade el morfema -er.

30.3.1 El comparativo de superioridad

El comparativo de superioridad se forma con el comparativo del adjetivo y la particula de comparación als.

30.3.1.1 Adjetivo

Unos ejemplos				
Su coche era	más caro	que	el mío.	
Sein Auto war	teurer	als	meines.	🔊
Él es	más flojo	que	ella.	
Er ist	fauler	als	sie.	🔊



30.3.1.2 El comparativo de superioridad del adverbio

Unos ejemplos			
Él corre	más rápido	que	ella
Er läuft	schneller	als	sie.
Andrea trabaja	más	que	Peter.
Andrea arbeitet	mehr	als	Peter.

30.3.2 El comparativo de igualdad

El comparativo de igualdad se forma con la partícula so + el adjetivo y la partícula de comparación wie.

30.3.2.1 Adjetivo

Algunos ejemplos			
Dieses Zimmer ist	so teuer	wie	das nebenan.
Este cuarto es	tan caro	como	el de al lado.
Die Rosen sind	so hübsch	wie	die Nelken.
Las rosas son	tan bellas	como	los claveles.

30.3.2.2 El comparativo de igualdad de los adverbios

Algunos ejemplos			
Andrea schreibt	so schnell	wie	Michael.
Andrea escribe	tan rápido	como	Miguel.
Er isst	so viel	wie	du und ich zusammen.
Come	tanto	como	tú y yo juntos.

30.3.3 El comparativo de inferioridad

El comparativo de inferioridad se forma con la partícula nicht so + el adjetivo y la partícula de comparación wie.

30.3.3.1 Adjetivo

Unos ejemplos			
Dieses Zimmer ist	nicht so teuer	wie	das nebenan.
Este cuarto es	menos caro	que	el de al lado.
Die Rosen sind	nicht so hübsch	wie	die Nelken.
Las rosas son	menos bellas	que	los claveles.

30.3.3.2 El comparativo de inferioridad de los adverbios

Algunos ejemplos			
Andrea schreibt	nicht so schnell	wie	Michael.
Andrea escribe	menos rápido	que	Miguel.
Er isst	nicht so viel	wie	du und ich zusammen.
Él come	menos	que	tú y yo juntos.

30.4 Formación de los comparativos

El alemán forma el comparativo de manera orgánica, o sea, lo forma añadiendo el prefijo -er. El autor no cree que usted cree que fuera siempre tan simple. Con toda la experiencia que usted ha adquirido ya sospecha que habrá cualquier cantidad de excepciones y complicaciones y, no estaría contento, si no fuera así.
Y efectivamente no es así, pero las excepciones son pocas.

30.4.1 Adjetivos cuyo comparativo es completamente regular

Algunos ejemplos		
neu = neuer	🔊	nuevo = más nuevo
billig = billiger	🔊	barato = más barato
fleißig = fleißiger	🔊	trabajador = más trabajador
glücklich = glücklicher	🔊	feliz = más feliz
laut = lauter	🔊	alto (sonido, música, voz) = más alto
dick = dicker	🔊	gordo = más gordo
klein = kleiner	🔊	bajo (persona) = más bajo
schön = schöner	🔊	hermoso = más hermoso
weich = weicher	🔊	blando = más blando
zierlich = zierlicher	🔊	grácil = más grácil
elegant = eleganter	🔊	elegante = más elegante

30.4.2 Adjetivos cuyo comparativo es con Umlaut

Unos ejemplos		
hart = härter	🔊	duro = más duro
warm = wärmer	🔊	caliente = más caliente
kalt = kälter	🔊	frío = más frío
stark =stärker	🔊	fuerte = más fuerte
schwach = schwächer	🔊	débil = más débil
dumm = dümmer	🔊	tonto = más tonto
jung = jünger	🔊	joven = más joven
groß = größer	🔊	grande = más grande

30.4.3 Adjetivos con un comparativo completamente irregular

Algunos ejemplos		
gut = besser	🔊	bien = mejor
hoch* = höher	🔊	alto = más alto

*¡Ojo! Una persona en alemán no es hoch. Una persona alta es groß, pero groß también se utiliza en sentido metafórico así que una persona baja puede ser groß pero no hoch.

30.4.4 Adjetivos con reducción de la sílaba eue / aue a eu / au

Algunos ejemplos		
teuer = teurer	🔊	caro = más caro
neuer = neurer	🔊	nuevo = más nuevo
sauer = saurer	🔊	ácido = más ácido



30.4.5 Adjetivos cuyo comparativo tiene un significado ambigüo

Algunos comparativos son raros, porque utilizados de forma aislada significan exactamente el contrario de lo que se podría creer.

Algunos ejemplos
alt = älter
viejo = más viejo
Ein älterer Mann trank ein Bier.

Usted ahora piensa que este älterer significa que este hombre es más que solamente viejo, que es muy viejo. Pero no es así. Este hombre es más joven que un alter Mann.

Unos ejemplos
jung = jünger
joven = más joven
Ein jüngerer Mann trank ein Bier.

Es lo mismo. Este hombre no es más joven que un junger Mann. Al contrario, es más viejo.

30.5 El superlativo en alemán

Algunos ejemplos	
teuer = teuerste	caro = el / la más caro / cara
faul = faulste	flojo = el / la más flojo / floja
schnell = schnellste	rápido = el / el / la más rápido/rápida

La formación del superlativo es bastante simple. Se añade el morfema gramatical -ste.

30.5.1 En cuanto se refiere al superlativo hay que distinguir entre el uso como adjetivo atributivo, por un lado, y el uso como predicativo o adverbio, por el otro.

Compare
Uso como adjetivo predicativo
Er ist am stärksten.
= Él es el más fuerte.
Uso como adverbio
Er läuft am schnellsten von allen.
= Él es el que corre más rápido de todos.
Uso como adjetivo atributivo
Das schönste Gedicht war das von Rilke.
= El poema más bonito era el de Rilke.
Sie ist die schönste Frau der ganzen Stadt.
= Ella es la mujer más linda de toda la ciudad.

Si miramos estos ejemplos con un poco de concentración veremos que hay una diferencia. En el uso como adjetivo predicativo hay que anteponer la preposición am y añadir una n.

Er ist am stärksten.



Podemos decirlo de otra manera. Si delante del superlativo no hay ningún artículo y ningún pronombre posesivo hay que utilizar la construcción am + adjetivo+ -ten.

Am + adjetivo + -ten	
Er ist am stärksten.	= Él es el más fuerte.
pero	
Er ist der Stärkste.	= Él es el más fuerte.

En español no hay diferencia alguna, pero en la primera frase se construye con un adjetivo utilizado como predicativo y en la segunda con un sustantivo utilizado como predicativo.

30.5.2 Superlativo de superioridad

30.5.2.1 Sin la preposición am

Algunos ejemplos	
Er ist der Beste von allen.	= Él es el mejor de todos.
Das war das Beste, was mir passieren konnte.	= Era lo mejor que me podía pasar.

30.5.2.2 Con la preposición am

Algunos ejemplos
Er isst am schnellsten von allen.
= Él es el que come más rápido de todos.
Was mich am meisten störte, war, dass er nie etwas sagte.
= Lo que más me molestó fue que nunca decía algo.

30.5.3 Superlativo de inferioridad

El Duden que juega para el alemán el mismo papel que la Real Academia Española para el español, describe también el superlativo de inferioridad.

Ejemplo	
Dieses Bild ist am wenigsten schön.	= Este cuadro es el menos bonito.

Este tipo de frase suena rarísimo y el autor desaconseja utilizar estructuras de este tipo. Sin embargo, en algunas ocasiones se las utiliza y suena perfecto.

Ejemplos	
Das war das, was ich am wenigsten wollte.	= Esto era lo que menos quería.
Das ist das, was ich am wenigsten erwartet habe.	= Esto era lo que menos me esperaba.

30.5.4 Elativo

Al contrario del superlativo, el elativo es absoluto, o sea, no compara un elemento de un grupo con el resto de los elementos de este grupo. Es la opinión del autor que esta noción gramatical carece de sentido, porque en el fondo, un elativo es nada más que una forma entre otras de expresar la alta calidad de una cosa o persona.



Ejemplos	
Diese Suppe schmeckt sehr gut.	Está riquísima esta sopa.

En vez de utilizar las formas con -ísimo, se podría decir igualmente muy, enormemente, sumamente, etc.

Ejemplos
Esta sopa está muy rica.
Esta sopa está fenomenalmente rica.
Esta sopa está enormemente rica.

En este caso se subrayaría simplemente la calidad excepcional con un adverbio. Sería lo mismo que un elativo. Pero si a usted le gusta esta palabra, está bien. Yo opino que complica las cosas y no las facilita. Pero es mi opinión personal. Sea como sea, en alemán hay cualquier cantidad de adverbios con los que se puede destacar la excelente calidad de una cosa o persona.

Ejemplos	
Das ist sehr gut.	= Esto está muy bien.
Das ist mir höchst willkommen.	= Me viene muy bien.
Das ist äußerst merkwürdig.	= Esto es muy raro.

30.5.5 La declinación de los comparativos y de los superlativos

Me imagino que ya ha comenzado a querer la declinación y si no aparece en un capítulo, la echa de menos. Menos mal que aparece en todos los capítulos. Evidentemente, no se declinan los comparativos si se los utiliza como adverbios, ni si se los utiliza como predicativos. Se los declina sólamente, si son utilizados de manera atributiva.

Se declina el comparativo y el superlativo de la misma manera que los adjetivos con artículo antepuesto o con pronombre posesivo antepuesto, lo que es bastante obvio, porque si se los utiliza como atributivo siempre hay un artículo o pronombre posesivo antepuesto. Para los detalles vea el capítulo Los adjetivos.

30.5.5.1 La declinación del comparativo / superlativo con artículo determinado antepuesto

Maskulin	
Singular	
Nominativ	der schönere / schönste Mann
Genitiv	des schöneren / schönsten Mannes
Dativ	dem schöneren /schönsten Mann
Akkusativ	den schöneren / schönsten Mann
Plural	
Nominativ	die schöneren / schönsten Männer
Genitiv	der schöneren / schönsten Männer
Dativ	den schöneren / schönsten Männern
Akkusativ	die schöneren / schönsten Männer

Feminin	
Singular	
Nominativ	die schönere / schönste Frau
Genitiv	der schöneren / schönsten Frau
Dativ	der schöneren / schönsten Frau
Akkusativ	die schönere / schönste Frau
Plural	
Nominativ	die schöneren / schönsten Frauen
Genitiv	der schöneren / schönsten Frauen
Dativ	den schöneren / schönsten Frauen
Akkusativ	die schöneren / schönsten Frauen

Neutrum	
Singular	
Nominativ	das schönere / schönste Kind
Genitiv	des schöneren / schönsten Kindes
Dativ	dem schöneren / schönsten Kind
Akkusativ	das schönere / schönste Kind
Plural	
Nominativ	die schöneren / schönsten Kinder
Genitiv	der schöneren / schönsten Kinder
Dativ	den schöneren / schönsten Kindern
Akkusativ	die schöneren / schönsten Kinder

30.5.5.2 La declinación con artículo definido: resumen

Resumen						
	sächlich		männlich		weiblich	
	Singular	Plural	Singular	Plural	Singular	Plural
Nominativ	-e	-en	-e	-en	-e	-en
Genitiv	-en	-en	-en	-en	-en	-en
Dativ	-en	-en	-en	-en	-en	-en
Akkusativ	-e	-en	-en	-en	-e	-en

30.5.5.3 La declinación del comparativo / superlativo con pronombre posesivo antepuesto

Como ejemplo vamos a mostrar la declinación con el pronombre posesivo mein / meine. Con el resto de los pronombres posesivos es lo mismo.

Maskulin	
Singular	
Nominativ	mein schönerer / schönster Mann
Genitiv	meines schöneren / schönsten Mannes
Dativ	meinem schöneren /schönsten Mann
Akkusativ	meinen schöneren / schönsten Mann
Plural	
Nominativ	meine schöneren / schönsten Männer
Genitiv	meiner schöneren / schönsten Männer
Dativ	meinen schöneren / schönsten Männern
Akkusativ	meine schöneren / schönsten Männer



Feminin	
Singular	
Nominativ	meine schönere / schönste Frau
Genitiv	meiner schöneren / schönsten Frau
Dativ	meiner schöneren / schönsten Frau
Akkusativ	meine schönere / schönste Frau
Plural	
Nominativ	meine schöneren / schönsten Frauen
Genitiv	meiner schöneren / schönsten Frauen
Dativ	meinen schöneren / schönsten Frauen
Akkusativ	meine schöneren / schönsten Frauen

Neutrum	
Singular	
Nominativ	mein schöneres / schönstes Kind
Genitiv	meines schöneren / schönsten Kindes
Dativ	meinem schöneren / schönsten Kind
Akkusativ	mein schöneres / schönstes Kind
Plural	
Nominativ	meine schöneren / schönsten Kinder
Genitiv	meiner schöneren / schönsten Kinder
Dativ	meinen schöneren / schönsten Kindern
Akkusativ	meine schöneren / schönsten Kinder

30.5.5.4 La declinación del comparativo / superlativo con pronombre posesivo antepuesto

Resumen

	sächlich		männlich		weiblich	
	Singular	Plural	Singular	Plural	Singular	Plural
Nominativ	-es	-en	-er	-en	-e	-en
Genitiv	-en	-en	-en	-en	-en	-en
Dativ	-en	-en	-en	-en	-en	-en
Akkusativ	-es	-en	-en	-en	-e	-en

Ejemplos

Er hat meine größten Äpfel geklaut.
= Robó mis manzanas más grandes.

Die besten Brötchen gibt es im Süden Deutschlands.
= Los mejores panecillos los hay en el sur de Alemania.

Seine größten Erfolge feierte er in Amerika.
= Sus más grandes éxitos los tenía en América.

Sein größter Wunsch war es, einmal nach Italien zu fahren.
= Su deseo más grande era ir una vez a Italia.

Den besten Wein kann man in Frankreich kaufen.
= El mejor vino se lo puede comprar en Francia.

Sein bekanntestes Buch ist 100 Jahre Einsamkeit.
= Su libro más famoso es Cien A ños de Soledad.

Er hat ihr sein bestes Buch gewidmet.
= Le dedicó su mejor libro.



30.5.5.5 La declinación del comparativo / superlativo con pronombre demostrativo

Pronombres demostrativos			
	maskulin	feminin	neutrum
Singular			
Nominativ	dieser	diese	dieses
Genitiv	dieses	dieser	dieses
Dativ	diesem	dieser	diesem
Akkusativ	diesen	diese	dieses
Plural			
Nominativ	diese	diese	diese
Genitiv	dieser	dieser	dieser
Dativ	diesen	diesen	diesen
Akkusativ	diese	diese	diese

Ejemplos
Wir sprechen von diesem berühmtesten Werk der Kunstgeschichte...
= Hablamos de esta obra, una de las más famosas de la historia del arte...
Sicher habt ihr auch von diesem reichsten Mann der Welt sprechen hören.
= Seguramente habréis oído hablar de este hombre, el hombre más rico del mundo.
Er sagte, er habe sich nun doch dieses schnellere Auto gekauft.

30.6.1 Ejercicio 1

Transforme estas frases (solución vea página 582)

Du sprichst laut.
= Hablas alto.
Puedes hablar más alto. . . . .

Du schreibst schnell.
= Escribes rápido.
Puedes escribir más rápido. . . . .

Er isst viel.
= Come mucho.
Puede comer más. . . . .

Er verdient viel.
= Gana mucho.
Puede ganar más. . . . .

Sie kochen gut.
= Cocinan bien.
Pueden cocinar mejor. . . . .

Er kauft es billig.
= Lo compra barato.
Lo puede comprar más barato. . . . .

Ihr seid höflich.
= Sois corteses.
Podéis ser más corteses. . . . .

30.6.2 Ejercicio 2

Transforme estas frases (solución vea página 583)

Er war nett.
= Era gentil.
Era el más gentil de todos. . . . .

Sie war elegant.
= Era elegante.
Era la más elegante de todas. . . . .

Wir waren glücklich.
= Éramos felices.
Éramos los más felices de todos. . . . .

Sie waren großzügig.
= Eran generosos.
Eran los más generosos de todos. . . . .

Der Film war interessant.
= La película era interesante.
La película era la más . . . .

interesante de todas. . . . .

Dieser Winter war kalt.
= Este invierno era frío.
Este invierno era el más . . . .

frío de todos. . . . .

Der Strand war sauber.
= La playa estaba limpia.
Esta playa era la más . . . .

limpia de todas. . . . .

Dieses Bild war schön.
= Este cuadro era bonito.
Este cuadro es el más . . . .

bonito de todos. . . . .

Diese Stadt ist groß.
= Esta ciudad es grande.

Esta ciudad es la más . . . .

grande de todas. . . . .

Dieser Kuchen ist süß.
= Esta tarta es dulce.
Esta tarta es la más dulce. . . . .

30.6.3 Ejercicio 3: El superlativo como adverbio

Es la opinión del autor que el superlativo como adverbio se usa poco en español y por esto a lo mejor suena un tanto raro. En alemán este uso es muy frecuente.

Traduzca estas frases (solución vea página 583)

Ella era la más . . . .

elegantemente vestida. . . . .

La que más hablaba . . . .

era ella. . . . .

La que menos hablaba . . . .

era ella. . . . .

El que más rápido . . . .

lo hizo era él. . . . .

Él fue el que resolvió . . . .

el problema de la . . . .

manera más inteligente. . . . .

El que más inteligentemente . . . .

resolvió el problema fue él. . . . .

El que más trabajó era él. . . . .

Los que menos se ocuparon . . . .

de ella fueron sus padres. . . . .

Él que podía bucear . . . .



más lejos era Tomás.	. . . .
Esto era lo que menos	. . . .
me esperaba.	. . . .

30.6.4 Ejercicio 4: ¿Adjetivo o adverbio?

(solución vea página 583)

Decida si el superlativo de las frases siguientes es un adjetivo (predicativo o atributivo) o un adverbio		
	adjetivo	adverbio
Él era el que más hablaba y menos hacía. Er hat am meisten geredet und am wenigsten getan.	○	○
Era el mejor de nosotros. Er war der beste von uns.	○	○
Ella era la más lista. Sie war die schlauste.	○	○
Él mejor jugador perdió. Der beste Spieler verlor.	○	○
Los mejores jugadores ganaron. Die besten Spieler gewannen.	○	○
Es él que mejor lo sabe. Er weiß es am besten.	○	○
Es él que más fuma. Er raucht am meisten.	○	○
Es él que menos gana. Er verdient am wenigsten.	○	○
Poca gente entendió que se les había engañado. Die wenigsten Leute verstanden, dass sie betrogen worden waren.	○	○
Es lo que menos me interesa. Das ist das, was mich am wenigsten interessiert.	○	○

Capítulo 31: El imperativo

31.0 El imperativo - una introducción

La mayoría de las gramáticas discuten la formación del imperativo, pero no su uso. Parten del principio de que el imperativo es una orden que la persona que la ejecuta tiene que realizar. De hecho, el uso del imperativo es bastante difícil desde un punto de vista teórico. No digo que sea difícil en práctica, todo el mundo tiene bastante intuición lingüistica para utilizarlo correctamente y en el fondo no hay ninguna diferencia entre el español y el alemán. Lo único que digo, es que es difícil desde un punto de vista teórico.

Fíjese en estas dos frases
a) ¡Hazlo, ahora mismo!
b) Hazlo, si quieres.

La frase a) es una orden y una persona se permite ordenar una cosa a otra. Esta frase es poco gentil y revela una situación de (supuesta) subordinación. La segunda frase que utiliza el mismo imperativo hazlo no revela ninguna situación de subordinación y por lo tanto se podría decir que el nombre imperativo que viene de imperare (reinar) está mal porque en un mundo civilizado el imperativo rara vez se utiliza para ordenar algo a alguien y una persona culta no lo utiliza nunca en este sentido.

Tanto en español como en alemán el imperativo se dirige a una o varias personas que están presentes. El imperativo de la primera persona singular es un poco ambiguo y debido a esta ambigüedad, el alemán también conoce dos formas de formar el imperativo de la primera persona singular.

Ejemplos		
Machen wir es! Lasst es uns machen!		¡Hagámoslo!
Gehen wir! Lasst uns gehen!		¡Vamos!

La construcción con lassen ...Lasst ihn jetzt in Ruhe, und zwar sofort! ¡Dejadle en paz!... es una orden dirigida a los otros miembros del grupo (segunda persona plural:lasst), al cual pertenece el locutor, de dejarle en paz o sea en este tipo de imperativo, el locutor no se incluye a sí mismo. En la primera frase el locutor se incluye a sí mismo, da una orden a sí mismo (porque pertenece al grupo referido por nosotros) y a los otros miembros del grupo.

En este caso el alemán utiliza una construcción completamente distinta de la cual vamos a hablar enseguida.

31.1 Formación del imperativo en español

La formación del imperativo en español es bastante difícil, sobre todo porque el español distingue entre un imperativo negativo y afirmativo.

La formación del imperativo en español
¡Hazlo!
pero
¡No lo hagas!

Para ver los detalles siga este enlace.

31.2 Formación del imperativo en alemán

En cuanto se refiere a la formación del imperativo en alemán tenemos un problema, que se distingue claramente de todos los problemas que hemos tenido hasta el momento. Por ahora siempre nos hemos visto confrontados con el hecho de que el alemán resuelve todos los problemas de manera tan complicada que los mismos alemanes se pierden. En cuanto se refiere al imperativo es al revés. La formación del imperativo es tan simple que no es posible presentarlo en el discurcso indirecto. Para presentarlo en el discurso indirecto, usamos un verbo modal. De esto hablaremos más abajo.

En el presente se lo forma de la manera siguiente					
Infinitivo	raíz	imperativo segunda singular	imperativo segunda plural	imperativo usted singular	imperativo usted plural
kommen	komm-	komm ven	kommt venid	kommen Sie venga	kommen Sie vengan
gehen	geh-	geh anda	geht andad	gehen Sie anda	gehen Sie andan
singen	sing-	sing canta	singt cantad	singen Sie cante	singen Sie canten
schlafen	schlaf-	schlaf duerme	schlaft dormid	schlafen Sie duerma	schlafen Sie duerman

31.3 Resumen

El contenido de la tabla anterior se lo puede resumir en algunas reglas.

31.3.1 La segunda persona singular del imperativo

En la segunda persona singular, el imperativo es idéntico a la raíz. No lleva ningún morfema.

Infinitivo	raíz e imperativo
trinken	=> trink (bebe)
schreiben	=> schreib (escribe)
rauchen	=> rauch (fuma)
schreien	=> schrei (grita)

31.3.2 La segunda persona plural, el imperativo

En la segunda persona plural el imperativo es idéntico a la segunda persona plural del indicativo.

Infinitivo	segunda persona plural e imperativo
trinken	=> trinkt (bebed)
schreiben	=> schreibt (escribid)
rauchen	=> raucht (fumad)
schreien	=> schreit (gritad)

31.3.3 La forma de cortesía

La forma de cortesía (lea usted, etc.) es un poco rara. El imperativo por sí es idéntico al indicativo, pero hay una inversión verbo / sujeto.



Indicativo	imperativo
trinken	=> Trinken Sie! (¡Beba usted!)
schreiben	=> Schreiben Sie! (¡Escriba usted!)
rauchen	=> Rauchen Sie! (¡Fume usted!)
schreien	=> Schreien Sie! (¡Grite usted!)

Anotación: En algunas gramáticas leerá que se puede añadir una -e al formar el imperativo de la segunda persona singular. Usted puede leer este tipo de imperativo en la literatura, pero en el habla cotidiana es poco usual, aparte de algunas excepciones, de las cuales vamos a hablar enseguida.

Ejemplos	
trinken:	
poco usual: laufe	normal: trink (bebe)
laufen:	
poco usual: trinke	normal: lauf (anda)

31.4 No rule without exception

¿A ver? Usted cree realmente que no hay excepciones en la formación del imperativo. No lo cree, ¿no? Claro que hay excepciones.

31.4.1 Imperativos completamente irregulares

Ejemplos					
Infinitivo	raíz	imperativo segunda singular	imperativo segunda plural	imperativo usted singular	imperativo usted plural
essen	ess-	iss come	esst comed	essen Sie coma	essen Sie coman
sein	sei-	sei sé	seid sed	Seien Sie sea	Seien Sie sean
nehmen	nehm-	nimm toma	nehmt tomad	Nehmen Sie tome	Nehmen Sie tomen
vergessen	vergess-	vergiss olvida	vergesst olvidad	vergessen Sie olvide	vergessen Sie olviden

31.4.2 Imperativo con -e

En ciertos casos el imperativo de la segunda persona singular lleva una -e por el hecho muy simple, que sin esta -e la palabra casi no se podría pronunciar. Es el caso por ejemplo, si la raíz termina en m o n.

Infinitivo	raíz	imperativo segunda singular	imperativo segunda plural	imperativo usted singular	imperativo usted plural
rechnen	rechn-	rechne calcula	rechnet calculad	rechnen Sie calcule	rechnen Sie calculen
atmen	atm-	atme respira	atmet respirad	atmen Sie respire	atmen Sie respiren



Usted seguramente comprende que sin esta -e el imperativo sería un buen ejemplo para un trabalengua.

Trata de hablar
difícil: rechn, atm
fácil: rechne, atme

La regla que después de m o n se añade una e no es siempre válida. Porque en algunos casos, según lo que está delante de la m o de la n, estas palabras se pueden pronunciar.

Ejemplos					
Infinitivo	raíz	imperativo segunda singular	imperativo segunda plural	imperativo usted singular	imperativo usted plural
sich kämmen	kämm-	kämm dich péinate	kämmt euch peinad	Kämmen Sie sich péinese	Kämmen Sie sich péinense
lernen	lern-	lern estudia	lernt estudiad	Lernen Sie estudie	Lernen Sie estudien

31.5 Discurso indirecto e imperativo

La secuencia de los tiempos en español es muy precisa, muy lógica y tan complicada que el mismo Ulises se desanimaría, incluso si tuviera a su disposición la ayuda de Aquiles. En español el imperativo en el discurso indirecto se convierte en un subjuntivo. Para los detalles siga este enlace.

Ahora son las once y veinte de la noche y tenenos ganas de ser un poco filosóficos. Como usted ya sabe, la filosofía en general no es una gran ayuda para resolver problemas prácticos. La cuestión sobre la cual vamos a meditar (¡oulala!) ahora es esta: ¿Por qué no es posible presentar un imperativo con el Konjunktiv en el discurso directo? Como vosotros siempre sois tan impacientes y nada dispuestos a filosofar primero, vamos a responder a otra pregunta: ¿Cómo presenta el alemán el imperativo en el discurso indirecto? La respuesta es fácil: Con el verbo modal sollen.

Unos ejemplos
Er sagt: „Mach es jetzt!“. = Él dice: „¡Hazlo ahora mismo!“.
Er sagt, ich solle es jetzt machen. (discurso indirecto) = Él dice que lo haga ahora mismo.
Sie sagte: „Verdien erstmal Geld!“ = Ella dijo: „¡Gana dinero primero!“.
Sie sagte, ich solle erstmal Geld verdienen. (discurso indirecto) = Ella dijo que ganara dinero primero.

Bastante simple, ¿no? Si usted se fija bien, el sistema español es más complicado, porque en español se distingue entre los tiempos del pasado (indefinido, imperfecto, plusquamperfecto) y los tiempos del presente (pretérito perfecto, presente, futuro). En alemán no.

Pero volvemos a nuestra pregunta de entrada, por qué el alemán no es capaz de presentar el imperativo con el Konjunktiv en el discurso indirecto.



¿Por qué una frase de este tipo no es posible?
Er sagt: „Mach es jetzt!“.
incorrecto: Er sagt, ich mache es jetzt.

Presentado de esta forma, la respuesta salta a los ojos. El alemán utiliza el Konjunktiv para presentar cualquier frase afirmativa en el discurso indirecto. O sea, la función del Konjunktiv en el discurso indirecto ya está determinada y no puede tener otra función dentro del mismo sistema. El español no utiliza el subjuntivo en el discurso indirecto y por lo tanto el subjuntivo puede tener otra función en el discurso indirecto de la que tiene normalmente.

La frase
Er sagt, ich mache es jetzt.
no significa por lo tanto Dice que lo haga sino Dice que lo hago.

La cosa no es tan simple. Si el verbo introductorio no es sagen, la construcción debe ser diferente.

Ejemplo
Er befahl mir, es jetzt zu tun. Me ordenó hacerlo .
Sie wies ihn an, die Socken zu wechseln. Le ordenó cambiar sus calcetines.

Verbos introductorios como: befehlen, anweisen, auffordern, bitten exigen un infinitivo con zu en el discurso indirecto. Para más explicaciones siga este enlace aquí.

Algunos ejemplos
Er forderte mich auch, noch Kuchen zu nehmen. Me animó a tomar otro pedazo de torta.
Sie bat ihn, noch Butter und Mehl zu kaufen. Le animó a comprar mantequilla y harina.

31.6 El imperativo negativo

En español no se forma el imperativo positivo de la misma manera que el imperativo negativo.

El imperativo negativo en español
¡Hazlo ! <=> ¡No lo hagas!
¡Tomadlo! <=> ¡No lo toméis!

En alemán no existe diferencia alguna entre el imperativo positivo y el imperativo negativo.

El imperativo negativo en alemán
Mach es! <=> Mach es nicht!
Nimm es! <=> Nimm es nicht!

31.7 Posición de los elementos de la frase en el imperativo

Posición de los elementos de la frase, uuuuh, uuuuuh, esto suena como algo que hemos discutido ya en el

capítulo Posición de los elementos y que era realmente algo perverso. Calma pueblo, calma. La cosa no puede ser tan difícil, porque en el imperativo no hay que tomar en consideración ni verbos modales, ni conjunciones, ni verbos auxiliares .... o sea la cosa es muy simple. Pero aparte de ésto hay que decir algo fundamental. Un verdadero héroe, y si usted ha llegado hasta aquí (sin engaños eh, empezando desde el primer capitulo) es un verdadero héroe, no se desanima nunca. No hay problemas, solo hay desafíos y cuanto más, mejor.

Compare estas frases
Frase afirmativa: Du machst es heute
Imperativo: Mach es heute!
Frase afirmativa: Du gehst jetzt Kartoffeln kaufen.
Imperativo: Geh jetzt Kartoffeln kaufen!
Frase afirmativa: Du schenkst ihr die Blumen.
Imperativo: Schenk ihr die Blumen!
Frase afirmativa: Du schenkst sie ihr.
Imperativo: Schenk sie ihr!
Frase afirmativa: Ihr schenkt sie ihr.
Imperativo: Schenkt sie ihr!
Frase afirmativa: Sie schenken sie ihr.
Imperativo: Schenken Sie sie ihr!

¿Lo nota? En cuanto se refiere a la posición de los elementos de la frase casi no hay ninguna diferencia entre el imperativo y la frase afirmativa. La única diferencia es la falta del pronombre personal en la segunda persona singular / plural y la inversión verbo / pronombre en la tercera persona singular / plural.

31.8.1 Ejercicio 1: Forme el imperativo de la segunda persona singular y plural.

Todos estos verbos forman el imperativo de manera regular.

(solución vea página 584)

zahlen = pagar

paga . . . .

pagad . . . .

pague usted . . . .

paguen ustedes . . . .

kaufen = comprar

compra . . . .

comprad . . . .

compre usted . . . .

compren ustedes . . . .



bauen = construir

construye . . . .

construid . . . .

construya usted . . . .

construyan ustedes . . . .

fahren = conducir

conduce . . . .

conducid . . . .

conduzca usted . . . .

conduzcan ustedes . . . .

fragen = preguntar

pregunta . . . .

preguntad . . . .

pregunte usted . . . .

pregunten ustedes . . . .

antworten = responder

responde . . . .

responded . . . .

responda usted . . . .

respondan ustedes . . . .

lernen = aprender

apréndelo . . . .

aprendedlo . . . .

apréndalo usted . . . .

apréndanlo ustedes . . . .

malen = pintar

pinta . . . .

pintad . . . .

pinte usted . . . .

pinten ustedes . . . .

putzen = limpiar

limpia . . . .

limpiad . . . .

limpie usted . . . .

limpien ustedes . . . .

lachen = reir

ríe . . . .

reíd . . . .

ría usted . . . .

rían ustedes . . . .

31.8.2 Ejercicio 2.

Forme el imperativo negativo de estos verbos (solución vea página 585)

schwimmen = nadar

no nades . . . .

no nadéis . . . .

no nade usted . . . .

no naden ustedes . . . .

schlafen = dormir

no duerma . . . .

no durmáis . . . .

no duerma usted . . . .

no duerman ustedes . . . .



sich bewegen = moverse

no te muevas . . . .

no os mováis . . . .

no se mueva usted . . . .

no se muevan ustedes . . . .

tomar = nehmen

no lo tomes . . . .

no lo toméis . . . .

no lo tome . . . .

no lo tomen . . . .

sich ausruhen = descansar

no descanses . . . .

no descanséis . . . .

no descanse . . . .

no descansen . . . .

springen = saltar

no saltes . . . .

no saltéis . . . .

no salte usted . . . .

no salten ustedes . . . .

gehen = irse

no te vayas . . . .

no os vayáis . . . .

no se vaya . . . .

no se vayan . . . .

weinen = llorar

no llores . . . .

no lloréis . . . .

no llore usted . . . .

no lloren ustedes . . . .

31.8.3 Ejercicio 3. El imperativo con objetos.

Traduzca estas frases al alemán

(solución vea página 585)

¡Dáselo! . . . .

¡Déselo! . . . .

¡No se lo des ! . . . .

¡No se lo déis ! . . . .

¡No se lo den! . . . .

¡Limpia la cocina! . . . .

¡Limpiad la cocina! . . . .

¡Limpien la cocina! . . . .

¡Limpie la cocina! . . . .

¡De la llave al señor Maier! . . . .

¡Dad la llave al señor Maier! . . . .

¡No déis las llaves al señor Maier! . . . .

¡Díle donde está . . . .

escondido el dinero! . . . .

¡No le digas donde está . . . .

escondido el dinero! . . . .

31.8.4 Ejercicio 4. El imperativo en el discurso indirecto.

Ponga estas frases en el discurso indirecto. Recuérde que en alemán no tiene ninguna importancia en qué tiempo está el verbo que introduce el discurso indirecto.

(solución vea página 585)



El dice: „¡No se lo compres!“
Er sagt: „Kauf es ihm nicht!“
El dice, que tú no se lo compres.

. . . .

El dijo: „¡Escribe la carta mañana!“
Er sagte: „Schreib ihm morgen einen Brief!“
El dijo, que yo le escribiera mañana una carta.

. . . .

Ella había dicho: „¡Lee este libro hasta mañana!“
Sie hatte gesagt: „Lies dieses Buch bis morgen!“
Ella había dicho, que yo leyera este libro hasta mañana.

. . . .

. . . .

Ellos ordenaron: „¡Aprended esto hasta mañana.“
Sie befahlen: „Lernt das bis morgen!“
Ellos ordenaron, que nosotros aprendiéramos esto hasta mañana.

. . . .

. . . .

Tú ordenaste: „¡Dale un zumo de naranja!“
Du befahlst: „Gib ihm einen Orangensaft!“
Tú ordenaste, que yo le diera un zumo de naranja.

. . . .

31.8.5 Ejercicio 5. Imperativos con -e.

Forme el imperativo de estos verbos

(solución vea página 586)

sich erinnern = recodarse
recuérdate . . . .

recordaos . . . .

recuerde usted . . . .

recuerden ustedes . . . .

sich baden = bañarse

báñate . . . .

bañaos . . . .

báñese . . . .

bañense . . . .

zeichnen = dibujar

dibuja . . . .

dibujad . . . .

dibuje usted . . . .

dibujen ustedes . . . .



Capítulo 32: El participio del presente y construcciones con el infinitivo

32.0 El participio presente en alemán

El participio presente no existe en el español actual y fue sustituido por el gerundio que a su vez no equivale realmente al participio presente alemán. Si decimos que no existe en español, exageramos un poco, porque antes sí existía, como muestra este ejemplo muy famoso: En la Mancha existía una vez un hidalgo que soñaba de una vida plena, llena de aventuras, de amores románticos, de hombres que luchaban por la causa justa y no sólo por el dinero. Pero en su entorno sólo había hombres secos, aburridos, satisfechos si había algo en la olla. Este hombre fue el caballero andante Don Quijote de la Mancha, un hombre al que hoy en día todos admiramos, pero del cual nos reiríamos, si fuera nuestro contemporáneo. Este andante es un participio presente. Pero hoy en día no es posible formar el participio presente de cualquier verbo. El participio presente sólo ha sobrevido en algunas formas ya lexicalizadas como siguiente, muriente, sobrante, etc. En general, se puede decir que las construcciones con el infinitivo y los participios son más poderosas que el gerundio y los participios en alemán; quiere decir que ofrecen más posibilidades. Si usted se ha preguntado por qué la versión alemana de una novela es más grande que la versión española, a lo mejor la respuesta la encuentra en este capítulo. Se puede decir que el aleman utiliza demasiado papel, lo que hace daño a los bosques. Menos mal que en el Internet ésto no tiene ninguna importancia.

32.1 Formación del participio presente

Ahora tengo que contarle algo realmente fenomenal. Para la formación del participio presente hay una regla muy simple y esta regla no tiene ninguna excepción. La regla es:

A la raíz se añade -end y ya está.

Infinitivo	raíz	participio presente (raíz + end)
essen	ess-	essend
sagen	sag-	sagend
trinken	trink-	trinkend
schreiben	schreib-	schreibend
wollen	woll-	wollend

32.2 Participio presente alemán, gerundio español

El participio presente como adverbio

El participio presente puede ser utilizado como adverbio o como adjetivo. La traducción de un participio presente alemán con un gerundio español sólo es posible, si está utilizado como adverbio.

Ejemplos	
Schreiend liefen sie durch die Straßen.	= Gritando corrieron por las calles.
Heulend erzählte sie mir, was passiert war.	= Llorando me contó lo que había pasado.

El participio presente traducido con una frase relativa

En alemán, el participio presente puede ser utilizado como adjetivo atributivo, pero el gerundio español no puede ser adjetivo. En este caso se debe traducir el participio presente alemán con una frase relativa.



Ejemplos
Rauchende Eltern sind eine Gefahr für ihre Kinder.
= Padres que fuman presentan un peligro para sus hijos.
Schlafende Hunde soll man nicht wecken.
= No se debe despertar a perros que duermen.

32.3 ¿Por qué no siempre se puede traducir un participio presente alemán con un gerundio español?

Todo esto parece un poco raro y el lector seguramente se pregunta, ¿por qué de vez en cuando se puede traducir un participio presente alemán con un gerundio español y otras veces no? La respuesta es bastante simple. El gerundio es invariable y por lo tanto no puede fungir como adjetivo, porque el adjetivo tiene que concordar en género y número con el sustantivo al cual se refiere. Lo que no se declina nunca es el adverbio y por lo tanto un gerundio puede fungir como adverbio pero no como adjetivo.

32.4 El gerundio español como sustituto de una frase condicional

El gerundio español puede ser un sustituto de una frase condicional.
Prestando atención a lo que dijo, le habría comprendido.
= Si hubiera prestado atención a lo que dijo, le habría comprendido.
Estudiando más, aprobaría el examen.
= Si estudiara más, aprobaría el examen.

Usted ahora se pregunta, pero ¿por qué este chico nos cuenta esto? Se lo voy a decir inmediatamente. No es posible traducir un gerundio de este tipo con un participio presente alemán, o sea, todos los gerundios en español se pueden traducir con un participio presente alemán menos éste. Para ser más preciso, se puede hacerlo, pero suena fatal.

Ejemplos
No siendo tan flojo, podría disfrutar de su inteligencia.
(= Si no fuera tan flojo, podría disfrutar de su inteligencia.)
correcto: Wenn er nicht so faul wäre, könnte er seine Intelligenz nutzen.
incorrecto: Nicht so faul seiend, könnte er seine Intelligenz nutzen.
Bebiendo menos alcohol, se sentiría mejor.
(= Si bebiera menos alcohol, se sentiría mejor.)
correcto: Wenn er weniger Alkohol tränke, würde er sich besser fühlen.
incorrecto: Weniger Alkohol trinkend, würde er sich besser fühlen.

32.5 El participio presente se refiere al sujeto de la frase

No tengo ni idea de lo que usted va a hacer el resto del día, a lo mejor va a la playa y si toma el sol, siempre se está pensando en algo, ¿no? Porque ahora le voy a presentar un problema para el cual yo tampoco tengo la solución y sobre el cual usted puede reflexionar todo el día. El problema es este: Si se usa el participio presente como un adjetivo atributivo que se refiera al sujeto de la frase, la traducción al español resulta bastante difícil o mejor dicho, la traducción no me parece muy elegante.

Ejemplos
Die schreiende Menge bewegte sich in Richtung Innenstadt.
= La muchedumbre que gritaba, se movía hacia el centro de la ciudad.

Die bellenden Hunde störten ihn.	
= Los perros que ladraban, le molestaban.	
Die betenden Pilger versammelten sich in der Kirche.	
= Los peregrinos que rezaban, se reunían en la iglesia.	

El autor tiene la impresión que con esta traducción nadie consigue el premio nobel de literatura. La traducción con una frase relativa no es posible en estos casos. Pero tampoco hay, esto es lo que creo yo, una regla fija. Cada frase se debe traducir de manera distinta.

Ejemplos
a) Die schreiende Menge bewegte sich in Richtung Innenstadt.
= Gritando, la muchedumbre se movía hacia el centro de la ciudad.
b) Die bellenden Hunde störten ihn.
= El ladrar de lo perros le molestaba.
c) Die betenden Pilger versammelten sich in der Kirche.
= Rezando, los peregrinos se reunían en la iglesia.

La segunda tabla es una solución. Ha cambiado un poco el sentido de la frase. Los gerundios gritando y rezando son evidentemente adverbios y se refieren al verbo mientras que schreiende y betende son adjetivos y se refieren a los sustantivos. Sin embargo, yo opino que da lo mismo. Una muchedumbre que va gritando a alguna parte, grita tan fuerte que una muchedumbre que grita. No sé si me explico, pero estos son mis sentimientos más profundos en cuanto se refiere a esta problemática; de todas maneras ya tiene algo para reflexionar, si toma el sol. Usted piensa ahora, vaya, este chico se expuso demasiado al sol, parece que su cerebro sufrió. Niente pizza, aquí en Berlin hace frío, no se puede tomar el sol.

32.6 Traducción de un participio presente sustantivado

Un participio presente sustantivado se lo puede traducir de la manera siguiente.

Ejemplos	
Die Lesenden wissen mehr.	= Los que leen, saben más.
Die Schlafenden wissen nicht, was sie tun.	= Los que duermen, no saben lo que hacen.

32.7 Declinación de los participios presente en el uso adjetival

Un participio presente que se usa como adjetivo es un adjetivo y, por lo tanto, se lo declina como cualquier adjetivo. Una descripción detallada sobre cómo declinar los adjetivos, la encuentra en el capítulo Adjetivos. Como ya hemos dicho en este capítulo, no hay ninguna diferencia entre la declinación de un adjetivo sustantivado y un adjetivo utilizado como atributo o como predicativo.

Las tablas de abajo son un resumen de lo expresado en dicho capítulo.

Sin artículo								
sächlich	Singular	Plural	männlich	Singular	Plural	weiblich	Singular	Plural
Nominativ	-es	-e	Nominativ	-er	-e	Nominativ	-e	-e
Genitiv	-en	-er	Genitiv	-en	-er	Genitiv	-er	-er
Dativ	-em	-en	Dativ	-em	-en	Dativ	-er	-en
Akkusativ	-es	-e	Akkusativ	-en	-e	Akkusativ	-e	-e

Con artículo indefinido								
sächlich	Singular	Plural	männlich	Singular	Plural	weiblich	Singular	Plural
Nominativ	-es	-e	Nominativ	-er	-e	Nominativ	-e	-e
Genitiv	-en	-er	Genitiv	-en	-er	Genitiv	-en	-er
Dativ	-en	-en	Dativ	-en	-en	Dativ	-en	-en
Akkusativ	-es	-e	Akkusativ	-en	-e	Akkusativ	-e	-e

Con artículo definido								
sächlich	Singular	Plural	männlich	Singular	Plural	weiblich	Singular	Plural
Nominativ	-e	-en	Nominativ	-e	-en	Nominativ	-e	-en
Genitiv	-en	-en	Genitiv	-en	-en	Genitiv	-en	-en
Dativ	-en	-en	Dativ	-en	-en	Dativ	-en	-en
Akkusativ	-e	-en	Akkusativ	-en	-en	Akkusativ	-e	-en

Con un pronombre posesivo								
sächlich	Singular	Plural	männlich	Singular	Plural	weiblich	Singular	Plural
Nominativ	-es	-en	Nominativ	-er	-en	Nominativ	-e	-en
Genitiv	-en	-en	Genitiv	-en	-en	Genitiv	-en	-en
Dativ	-en	-en	Dativ	-en	-en	Dativ	-en	-en
Akkusativ	-es	-en	Akkusativ	-en	-en	Akkusativ	-e	-en

Ejemplo1

Los sueños de los que duermen son bonitos.

Die Träume der Schlafenden sind schön.

¿Qué tabla necesitamos? La tabla que nos muestra la declinación en el caso de que haya un artículo definido antepuesto.

¿Qué caso es? Es genitivo, porque preguntamos con cuyo / cuyos. ¿Cuyos sueños son bonitos? Los sueños de los que duermen.

¿Qué número y género es? El número es plural y el género masculino o femenino.

Con todas estas informaciones sabemos, que el morfema correcto es -en.

Ejemplo 2

Veo al niño que está durmiendo.

Ich sehe ein schlafendes Kind.

¿Qué tabla necesitamos? La tabla que nos muestra la declinación en el caso de que haya un artículo indefinido antepuesto.

¿Qué caso es? Es un objeto directo.

¿Qué número y género es? El número es singular y el género es neutro.

Con todas estas informaciones sabemos, que el morfema correcto es -es.

32.8 Participios perfectos

De los participios perfectos ya hemos hablado en el capítulo Los tiempos del pasado. En cuanto se refiere al uso de participios en frases participiales hay diferencias importantes entre el alemán y el español. De estas diferencias vamos a hablar más tarde. De momento, nos ocupamos de los casos simples. Evidentemente hay que declinarlos (se los declina como cualquier adjetivo) y también se los puede utilizar de manera sustantivada.



Participios perfectos
verschmutzen = ensuciar
participio perfecto: verschmutzt (ensuciado)
Die verschmutzte Wäsche hat er in die Waschmaschine geworfen.
= La ropa sucia la metió en la lavadora.
hören = oir
pariticipio perfecto: gehört (oído)
Das Gehörte hat ihm überhaupt nicht gefallen.
= Lo oído no le gustó nada.
lesen = leer
participio perfecto: gelesen (leído)
Die gelesenen Bücher schenkten sie der Schule.
= Los libros leídos los regalaron a las escuelas.

32.9 Diferencia entre participio perfecto y participio presente

Explicar la diferencia entre el participio perfecto y el participio presente es inútil desde el punto de vista del aprendizaje del alemán, porque esta diferencia la va a captar intuitivamente y utilizará estos dos tipos correctamente sin reflexión alguna. Lo discutimos como información de tipo cultura general. Es que aquí en Alemania siempre hay estos jueguitos en la tele en los cuales se puede ganar 1000 Euros, si se sabe la respuesta a tal o cual pregunta idiota y a lo mejor preguntarán un día ¿cuál es la diferencia entre …? Bueno, vale, no digo que sea muy probable que lo pregunten, pero también puede ser que un día usted encuentra una chica muy, muy guapa y superculta y entonces...para impresionarla...

32.9.1 Diferencia entre participio perfecto y participio presente – verbos intransitivos

El participio presente describe que se está ejecutando la acción descrita por el verbo y el participio perfecto describe como terminada la acción descrita por el verbo. Esta distinción sólo existe en los verbos intransitivos.

Fijémonos en estos dos ejemplos*	
das schmelzende Eis	= el hielo que se está derritiendo
das geschmolzene Eis	= el hielo derretido

Los mismos ejemplos como frases relativas	
Das Eis, das schmilzt.	= El hielo que se está derritiendo.
Das Eis, das geschmolzen war.	= El hielo que estuvo derretido.

=> El participio perfecto se convierte en una frase relativa que se forma con el Zustandspassiv. El participio presente se puede traducir con un gerundio.

32.9.2 Diferencia entre participio perfecto y participio presente – verbos transitivos

El participio presente describe la acción descrita por el verbo como ejecutada por el sustantivo al cual se refiere, mientras el participio perfecto expresa que el sustantivo al cual se refiere, sufre la acción descrita por el verbo. Esta distinción sólo existe en los verbos transitivos.

Fijémonos en estos dos ejemplos*	
die liebenden Männer	= los hombres que aman
die geliebten Männer	= los hombres amados



Los mismos ejemplos como frases relativas	
Die Männer, die lieben.	= Los hombres que están amando.
Die Männer, die geliebt werden.	= Los hombres que son amados.

=> El participio perfecto se convierte en una frase relativa que se forma con el Vorgangspassiv. El participio presente se puede traducir con un gerundio.

* Es la opinión del autor que más allá de un cierto límite no tiene sentido analizar las estructuras gramaticales. Pero si se quiere, se puede decir que el participio perfecto de un verbo intransitivo describe el estado de una cosa y si lo transformamos en una frase relativa, recibimos un Zustandspassiv tal como lo hemos descrito en el capítulo Werden. El Zustandspassiv en español se lo forma con estar y en alemán con sein. El participio perfecto formado de un verbo transitivo describe un proceso y si lo transformamos en una frase relativa, recibimos un Vorgangspassiv tal como lo hemos descrito en el capítulo Werden. Este Vorgangspassiv en español se lo forma con ser y en alemán con werden.

El pasivo
Zustandspassiv
das geschmolzene Eis => das Eis, das geschmolzen ist. (el hielo que se está derritiendo)
Vorgangspassiv
die geliebten Männer => die Männer, die geliebt werden. (los hombres que son amados)

La gramática es útil, si no se exagera. Una vez adquirido un conocimiento básico, se aprende una lengua hablando y sólo hablando y sobre todo no se la aprende amargándose la vida con un análisis que no sirve para nada. Pero como fenómeno curioso, le vamos a dar un ejemplo de un verbo que se puede transformar utilizando el Zustandpassiv o utilizando el Vorgangspassiv.

Un ejemplo
Werfen Sie bitte die gebrauchten Spritzen in den Abfalleimer.
Por favor echen las jeringuillas utilizadas a la basura.
Werfen Sie bitte die Spritzen, die gebraucht sind, in den Abfalleimer. (Zustandspassiv)
Werfen sie bitte die Spritzen, die gebraucht worden sind, in den Abfalleimer. (Vorgangspassiv)

Como queda dicho, es importante que usted vea los rasgos generales, pero tenga cuidado de no perderse en los detalles. Una lengua se aprende hablando y es útil estar sensibilizado hacia la cantidad de problemas que pueden surgir y tener a su disposición los instrumentos para aclararlos. Pero no es útil amargarse la vida con cosas que después de un cierto tiempo automáticamente hará de manera correcta.

Schlage die Trommel und fürchte dich nicht und küsse die Marketenderin, das ist die ganze Wissenschaft, das ist der Bücher tiefster Sinn. = Toca el tambor, no tengas miedo y besa la cantinera, esto es toda la ciencia, el sentido más profundo de los libros

32.9.3 Diferencia entre participio perfecto y participio presente – resumen

El participio perfecto de un verbo intransitivo describe un estado, el participio perfecto de un verbo transitivo describe un proceso. Dicho de otra manera: el participio perfecto de un verbo transitivo describe una transformación que el sustantivo al cual se refiere, sufre. El participio perfecto de un verbo intransitivo describe el resultado de una transformación.



32.10 Frases participiales

Llamamos frases participiales a aquellas construcciones que se forman con un participio (perfecto o presente) sin verbo auxiliar. Este tipo de frases siempre se puede sustituir por una frase relativa.

Dentro de las frases participiales las gramáticas del español distinguen entre dos tipos
1) El participio perfecto tiene un sujeto que no es el mismo que el sujeto de la frase principal
2) Participios perfectos que se refieren al sujeto de la frase.

El tipo 1) se llama participio absoluto. Esta palabra evidentemente se debe al hecho de que juega el mismo papel que el ablativus absolutus en latín, o sea, juega el papel de un complemento circunstancial. Un participio perfecto que se refiere al sujeto de la frase sólo puede ser sustituido por una frase relativa. Un participio absoluto de vez en cuando puede ser sustituido por una frase relativa, pero de vez en cuando la única manera de sustituirlo es con una frase subordinada. Para ser más preciso, el participio absoluto puede tener un significado temporal o modal y en estos casos se lo puede sustituir únicamente con una frase subordinada. En cuanto se refiere al participio absoluto hay una gran diferencia entre el alemán y el español. Un participio absoluto (palabra desde luego desconocida en la gramática alemana) no puede tener un significado temporal o modal en alemán. Suena complicadísimo, ¿eh? La cosa es muy simple. El participio perfecto y el gerundio en español tienen más posibilidades que un participio perfecto o presente alemán. El español tiene algo que se asemeja al ablativus absolutus latín y el alemán no. Esto significa que se debe cambiar la estructura de la frase, si el participio absoluto español contiene una descripción temporal o modal. Todo esto lo vamos a explicar ahora con ejemplos, lo que nos permitirá verlo más claro.

32.11 El participio tiene otro sujeto que la frase principal: Participio absoluto

Tanto en español como en alemán es posible la sustitución con una frase relativa, si el participio perfecto no describe ni circunstancias temporales ni modales.

Algunos ejemplos
Der Koch mochte die eingekauften Nahrungsmittel nicht. = Al cocinero no le gustaban los alimentos comprados.
Der Koch mochte die Lebensmittel, die eingekauft worden waren nicht. = Al cocinero no le gustaban los alimentos que se habían comprado.
Die angepflanzten Bäume boten einen Schutz vor der Sonne. = Los árboles plantados ofrecían un abrigo contra el sol.
Die Bäume, die angepflanzt worden waren, boten einen Schutz vor der Sonne. = Los árboles que se habían plantado ofrecían un abrigo contra el sol.
Das speziell hierfür gezüchtete Saatgut erwies sich als unbrauchbar. = Las simientes especialmente cultivadas para este fin, resultaron inutilizables.
Das Saatgut, das speziell hierfür gezüchtet worden war, erwies sich als unbrauchbar. = Las simientes que fueron especialmente cultivadas para este fin, resultaron inutilizables.

32.11.2 Complemento circunstancial de tiempo

En español se puede sustituir el participio con una frase subordinada. En alemán, la frase subordinada es la única solución posible.

Unos ejemplos
* Die Arbeit getan, gingen sie zum Strand. = El trabajo acabado, se fueron a la playa.
Nachdem die Arbeit getan war, gingen sie zum Strand. = Después de haber acabado el trabajo, se fueron a la playa.

gramática Capítulo 32

* Alles Geld verloren, konnten sie die Rechnung nicht bezahlen. = Todo el dinero perdido, no pudieron pagar la cuenta. Nachdem sie alles Geld verloren hatten, konnten sie die Rechnung nicht bezahlen. = Después de que habían perdido todo el dinero, no pudieron pagar la cuenta.	
* Die Rechnung bezahlt, verließen sie das Restaurant. = Pagada la cuenta, salieron del restaurante. Nachdem sie die Rechnung bezahlt hatten, verließen sie das Restaurant. = Después de que habían pagado la cuenta, salieron del restaurante.	
Eine Zigarette rauchend, redeten sie über dies und jenes.** = Fumando un cigarillo, hablaban de esto y de aquello. Während sie eine Zigarette rauchten, redeten sie über dies und jenes. = Mientras fumaban un cigarillo, hablaban de esto y de aquello.	

* Esta frase sería la construccion española que suena fatal y no es posible en alemán.

** ¡Fíjese bien! El participio absoluto es un participio presente. El participio presente puede describir circunstancias temporales, pero no puede, como veremos.

32.11.3 Complemento circunstancial modal

En español se puede sustituir el participio con una frase subordinada. En alemán, la frase subordinada es la única solución posible o dicho de otra manera, se lo puede decir y se lo entiende, pero suena fatal.

Algunos ejemplos
* Die Tür mit einem Hammer einschlagend, schafften sie es, das Haus zu betreten. = Derrumbando la puerta con un martillo, lograron entrar en la casa. Sie schlugen mit einem Hammer die Tür ein und betraten das Haus. = Derrumbaron la puerta y entraron en la casa.
* Die Gefahr kennend, unternahmen sie die Reise. = Conociendo el peligro, emprendieron el viaje. In Kenntnis der Gefahr unternahmen sie die Reise. = Aunque conocían el peligro, emprendieron el viaje.
* Auf die andere Seite schauend, konnte er nicht sehen, was vor sich ging. = Mirando al otro lado, no se dió cuenta de lo que ocurrió. Da er auf die andere Seite schaute, konnte er nicht sehen, was vor sich ging. = Como miró al otro lado, no se dió cuenta de lo que ocurrió.

* Esta frase sería la construccion española que suena fatal y no es posible en alemán.

32.11.4 El participio tiene otro sujeto que la frase principal: participio absoluto – resumen

1) Si el participio perfecto no se refiere al sujeto de la frase principal, se lo llama participio absoluto. Esta palabra sólo existe en español, porque sólo en español hay una diferencia entre un participio que se refiere al sujeto de la frase principal y uno que tiene su propio sujeto.
2) El participio absoluto puede describir circunstancias temporales o modales.
3) Un participio absoluto español (con un sentido temporal o modal) se convierte en una frase subordinada al traducirlo al alemán.
4) Normalmente se puede sustituir un participio con una frase relativa. Pero esto no es posible, si el participio describe circunstancias temporales o modales.

¡Puh! ¡Qué rollo !



32.12 El participio presente se refiere al sujeto de la frase principal

El participio presente utilizado como adverbio

Como ya hemos dicho en los capítulos anteriores, el participio presente corresponde al gerundio español, si se lo utiliza como adverbio. Utilizado como adverbio, el gerundio es más poderoso que el participio presente alemán.

1) El gerundio puede sustituir frases condicionales, el participio presente alemán no
No comiendo tantas hamburguesas, no engordaría tanto.
Si no comiera tantas hamburguesas, no engordaría tanto.
Wenn er nicht so viele Hamburger äße, würde er nicht so dick werden.

2) El gerundio puede describir circunstancias temporales, el participio presente alemán no.
Habiendo leído la carta de ella, se suicidó.
Nachdem er ihren Brief gelesen hatte, brachte er sich um.
(Ihren Brief gelesen habend, brachte er sich um.
= Esto no sólo suena fatal, es simplemente incorrecto)

3) El gerundio puede describir circunstancias modales, el participio presente alemán lo puede, pero muy a menudo no es realmente elegante.
En cuanto se refiere a su carta, le informo que yo no leo cualquier tontería.
Bezug nehmend auf Ihr Schreiben, teile ich Ihnen mit, dass ich nicht jeden Schwachsinn lese.
(Es curioso, en formulas burocráticas un participio presente suena perfecto.)

4) El gerundio puede describir circunstancias temporales, el participio presente alemán no.
Leyendo la carta que le había escrito ella, se dió cuenta de lo que había perdido.
Als er ihren Brief las, wurde ihm bewusst, was er verloren hatte.
(Ihren Brief lesend, wurde ihm bewußt, was er verloren hatte.
= No suena muy elegante, aunque es correcto)

32.13 El participio presente utilizado como adjetivo atributivo

Como ya hemos mencionado al principio de este capítulo, el participio presente no puede ser traducido con un gerundio en el uso como adjetivo atributivo.

Ejemplo	
Er beobachtete die essenden Männer.	= Observó los hombres que comieron.

32.14 Sustantivación de un participio

Por las mismas razones ya mencionadas, un participio presente sustantivado tampoco puede ser traducido con un gerundio.

Ejemplo	
Die hart Arbeitenden sind immer müde.	= Los que trabajan duro, siempre están cansados.

32.15 Construcciones con el infinitivo

Construcciones con el infinitivo son construcciones de este tipo.

Ejemplos
Es ist zu erwarten, dass er es macht.
= Es de esperar que lo hace.
Er weigerte sich zu tun, was man von ihm verlangte.
= Se negó a hacer lo que se le pedía.
Es freut mich, Ihnen mitteilen zu können, dass das Problem gelöst ist.
= Me encanta poder decirle que el problema está resuelto.
Er fuhr nach Granada, um Medizin zu studieren.
= Se fue a Granada para estudiar medicina.

En cuanto se refiere a las construcciones con el infinitivo hay dos diferencias entre el alemán y el español. La primera, que construcciones con el infinitivo tienen mucho más funciones que en alemán y por lo tanto se las utiliza más. La segunda, que son más complicadas. Si usted se fija en los tres ejemplos de arriba verá que delante de los tres infinitivos hay tres preposiciones distintas. En alemán siempre es zu. En lo que sigue, vamos a comparar el sistema español con el sistema alemán. Lamento realmente tener que decirle que el sistema español se distingue bastante del sistema alemán y no es posible destilar algunas reglas simples que instruyan cómo una construcción con infinitivo puede ser traducida al alemán. Mi opinión es esta: La gran mayoría de estas, digamos, expresiones idiomáticas, después de un cierto tiempo se utilizan correctamente, aunque sea de forma „inconsciente“. El fin de las explicaciones que damos abajo, es el de sensibilisar el lector. Basta que usted reconozca dichas construcciones, si aparecen en un texto, en una discusión, en un discurso. Si las entiende pasivamente, dentro de poco será capaz de utilizarlas activamente. Como siempre, desaconsejo fuertemente al lector tratar de aprender todas estas sutilezas, porque no creo que sea posible. Ello se aprende automáticamente, si se habla, previsto que ya haya una base, una sensibilidad para estos fenómenos, si se sabe más o menos cómo funciona. La perfección la va a conseguir en muy poco tiempo, si habla con la gente. Aquí sólo mencionamos las construcciones en las que el alemán y el español se distinguen o que pueden ser difíciles de entender. Si el español construye de la misma manera que el alemán, no lo discutimos, porque entonces un hispanohablante no tendrá problema alguno.

32.16 Sustantivación del infinitivo

El infinitivo puede describir relaciones temporales. En alemán incluso la simultaneidad de dos acciones puede ser descrita con un infinitivo (con la preposición beim).

32.16.1 Infinitivo sustantivado con beim (beim + infinitivo)

Beim + infinitivo expresa la simultaneidad de dos procesos, o para ser más preciso, beim + infinitivo describe la acción básica, la cual es interrumpida por otra acción o va acompañada de otra acción. Una traducción al español con una construcción con infinitivo no es posible.

Preste atención al hecho de que esta construcción no tiene nada que ver con la construcción española al + infinitivo que vamos a discutir más abajo. Es importante mencionarlo porque esta construcción no existe en español, mientras que la construcción al + infinitivo no existe en alemán.

Ejemplos
Beim Essen hat sie mir gesagt, dass wir kein Geld mehr haben.
(Während des Essens hat sie mir gesagt, dass wir kein Geld mehr haben.)
= Cuando comimos me dijo, que se nos acabó el dinero.
Beim Lesen ihres Briefes erinnerte er sich daran, wie schön die Zeit mit ihr war.
(Während er ihren Brief las, erinnerte er sich daran, wie schön die Zeit mit ihr war.)
= Leyendo su carta, recordó lo hermoso que había sido el tiempo con ella.



Seine Mutter hat ihn beim Rauchen erwischt. (Seine Mutter hat ihn erwischt, während er rauchte.) = Su madre le pilló fumando.
Der Unfall ereignete sich beim Einfahren auf die Autobahn.* (Der Unfall ereignete sich, als er auf die Autobahn fuhr.) = El accidente ocurrió al subir a la autopista.

* Esta construcción se traduce al español con la construcción al + infinitivo y por lo tanto se podría creer que la construcción española corresponde a la construcción alemana, pero no es el caso. Beim + infinitivo funciona sólo con verbos que describen una acción que dura un cierto tiempo y no con verbos que describen una acción que no necesita un cierto tiempo para realizarse. No funciona con verbos como enterarse, arrancar, acabar, encenderse, etc.

32.16.2 Infinitivo sustantivado con nach (nach + infinitivo)

Nach + infinitivo describe la posterioridad de una acción. La traducción al español es con una construcción de tipo haber + infinitivo + de

Ejemplos
Nach Verlassen des Raumes geben Sie bitte den Schlüssel ab. (Nachdem sie den Raum verlassen haben, geben Sie bitte den Schlüssel ab.) = Se ruega entregar la llave después de haber salido del cuarto.
Nach dem Essen kann man eine Siesta machen. (Nachdem man gegessen hat, kann man eine Siesta machen.) = Después de haber comido, se puede hacer una siesta.
Nach dem Schwimmen können wir Eis essen gehen. (Nachdem wir schwimmen waren, können wir ein Eis essen gehen.) = Después de haber nadado, podemos ir a tomar un helado.

32.16.3 Infinitivo sustantivado con vor (vor + infinitivo)

Ejemplos
Vor dem Schlafen gehen, Zähne putzen nicht vergessen. = No olividen limpiarse los dientes antes de acostarse.
Vor dem Waschen sollten sie die Temperatur kontrollieren. = Controle la temperatura antes de lavar.
Vor dem Beten waschen sich Moslems die Füße. = Antes de rezar los musulmanes se limpian los pies.

32.16.4 Infinitivo sustantivado sin preposición

Ejemplos
Das Züchten von genmanipuliertem Mais wird kontrovers diskutiert. = El cultivo de maíz genéticamente transformado se discute de manera controvertida.
Das Aufeinanderprallen zweier Kulturen ist bei vorhandener Intelligenz ein bereichernder Prozess. = Suponiendo una cierta inteligencia, el chocar de dos culturas puede ser un proceso enriquecedor.
Das Gießen der Pflanzen war seine Aufgabe. = Regar las plantas era un deber suyo.

32.17 Al + infinitivo

Con la construcción al + infinitivo se describe la simultaneidad de dos acciones que no son duraderas.

Fíjese en estos ejemplos
a) Al oír la voz de su mamá, el niño se tranquilizó.
b) Oyendo la voz de su mamá, el niño se iba tranquilizando.
c) Cuando oía la voz de su mamá, el niño se tranquilizaba.

En la frase a) el niño oyó la voz de su mamá y se tranquilizó inmediatamente. En la frase b) no se tranquilizó inmediatamente sino después de un cierto tiempo. En la frase c) se tranquilizaba cada vez que oía la voz de su mamá o sea tenemos tres situaciones muy distintas. La frase a) es una construcción bastante especial y al contrario del tipo mencionado arriba, no puede ser traducida al alemán con una construcción de tipo beim + infinitivo. Este tipo de frase hay que traducirlo con la conjunción als (cuando). Lo realmente raro en esta historia es el hecho de que en sentido negativo pierde la función de establecer una relación temporal. En un sentido negativo establece una relación causal como demuestran estos ejemplos.

Positivo
Als er erfuhr, dass man sein Auto gestohlen hatte, fiel er in Ohmacht.
= Al enterarse de que le habían robado el coche, se desmayó.
Als das Auto angelassen wurde, explodierte die Bombe.
= Al arrancar el coche, la bomba explotó.
Als sie die Nachrichten hörten, fingen sie an zu weinen.
= Al oír las noticias, se echaron a llorar.

Negativo
Da er nicht sah, was offensichtlich war, hat er sein ganzes Geld verloren.
= Al no ver lo que era obvio, perdió todo su dinero.
Da er nicht in der Lage war, sie zu verstehen, hat er sie verloren.
= Al no ser capaz de entenderla, la perdió.

32.18 Infinitivo + preposición

En español, un infinitivo puede tener varias preposiciones: a, de, en, con, para, por. En general se traducen todas estas preposiciones con zu o no se las traduce en absoluto. Los casos en los cuales no hay que utilizar zu son muy escasos y parece que no hay ninguna regla que nos diga cuándo sí y cuándo no. La construcción con um zu es otro cuento, de esta construcción hablaremos después.

32.18.1 A = zu

Ejemplos	
Er fing an zu spielen.	= Comenzó a jugar.
Schließlich entschied er sich, es zu kaufen.	= Al fin se decidió a comprarlo.
Sie weigerten sich, die Wohnung zu verlassen.	= Se negaron a salir del piso.

32.18.2 Con = zu

Ejemplos
Er träumte davon, nach Italien zu gehen und den David des Michelangelo zu sehen.
= Soñaba con ir a Italia y ver el David de Miguel Ángelo.



Um es zu erreichen, genügt es, es zu wollen.
= Basta con quererlo para conseguirlo.
Sie haben vor, die Tests so schnell wie möglich durchzuführen.
= Cuentan con hacer las pruebas lo más pronto posible.

32.18.3 De = zu

Ejemplos

Ich hatte es satt, ihm tausend Mal dasselbe sagen zu müssen.
= Me cansé de tener que decirle la misma cosa mil veces.
Sie versuchen nicht einmal, es zu machen.
= Ni siquiera tratan de hacerlo.
Sie beauftragten mich, Kartoffeln zu kaufen.
= Me encargaron comprar patatas.

32.18.4 De, por, para = zu, um zu

Ejemplos

Um dir das zu erklären, brauche ich zwei Stunden.
= Para explicarte esto necesito dos horas.
Er hat keine Erlaubnis, das zu tun, aber trotzdem tut er es.
= No tiene permiso para hacerlo, pero a pesar de esto lo hace.
Es gab keinen Grund, ihm nicht zu vertrauen.
= No había ningún motivo para no tenerle confianza.
Schließlich entschied ich mich dafür, umzuziehen.
= Al fin me decidí por mudarme.

32.19 Las construcciones um zu + infinitivo, ohne zu + infinitivo y anstatt zu + infinitivo

32.19.1 Um zu + infinitivo

En español se utiliza la construcción infinitivo + para para expresar que una acción es la meta de otra acción. En general, se utiliza una construcción de tipo infinitivo + um zu, si en español se utiliza una construcción de tipo infinitivo + para.

Ejemplo

Er ging in die Bäckerei, um Brot zu kaufen. = Se fue a la panadería para comprar pan.

A esta regla, otra cosa no era de esperar, hay excepciones. Algunos pocos verbos añaden un infinitivo a un verbo con la preposición para, sin que este para exprese una finalidad.

Ejemplos

Das dient nicht dazu, Wasser zu erhitzen.
= Esto no sirve para calentar agua.
Er hat nicht die Erlaubnis, es zu tun.
= No tiene permiso para hacerlo.
Er hatte überhaupt keinen Grund, ihn so zu beleidigen.
= No tenía ningún motivo para insultarle de esta manera.

Para saber si una construcción española debe ser traducida con una construccion de tipo infinitivo + zu o con una construcción de tipo infinitivo + um zu hay que distinguir entre una situación en la que la construcción infinitivo + para expresa una finalidad y una situación en la que no expresa finalidad.

Ejemplos
Um deutlich zu machen, was ich will, erkläre ich es noch einmal.
= Para dejar bien en claro lo que quiero, lo explico otra vez.
Er studierte Medizin, um den Leuten zu helfen.
= Estudió medicina para ayudar a la gente.
Er lebt, um zu arbeiten.
= Vive para trabajar.

32.19.2 Anstatt zu + infinitivo

Parece que ahora realmente hay una regla sin excepciones. Si la construcción española es de tipo en vez de + infinitivo se debe traducirlo con una construcción de tipo anstatt zu + infinitivo.

Ejemplos
Anstatt zu arbeiten, schwatzen sie.
= En vez de trabajar, charlan.
Anstatt mir zu antworten, erzählte er mir sein Leben.
= En vez de responder a mi pregunta, me contó su vida.
Wenn man schläft, anstatt zu lernen, wird man nie voran kommen.
= Si se duerme en vez de estudiar, no se avanza nunca.

32.19.3 Ohne zu + infinitivo

La construcción ohne zu + infinitivo también es muy simple. En español se convierte en sin + infinitivo.

Ejemplos
Ohne zu wissen, was es kostet, ist es schwierig, die Qualität zu beurteilen.
= Sin saber lo que cuesta, es difícil de juzgar la calidad.
Ohne hart zu arbeiten, erreicht man nichts.
= Sin trabajar duro, no se logra nada.
Ohne den Vertrag gelesen zu haben, werde ich ihn nicht unterschreiben.
= Sin haber leído el contrato, no lo voy a firmar.

32.20 La construcción zu + infinitivo y zum + infintivo

Ejemplos
a) Man muss ihn zum Laufen bringen.
= Hay que ponerlo en marcha.
b) Er hat keine Lust zu laufen.
= No tiene ganas de andar.
a) Er hat uns zum Essen eingeladen.
= Nos invitó a comer.
b) Es gibt nichts zu essen.
= No hay nada para comer.
a) Zum Schwimmen sind wir nie gekommen.
= Nunca hemos llegado a nadar. (Nunca nos era posible nadar)



b) Um schnell zu schwimmen, muss man trainieren. = Para nadar rápido, hay que entrenar.	
a) Ich hatte keine Zeit zum Lesen. = No tenía tiempo para leer.	
b) Er hatte keine Zeit, das Buch zu lesen. = No tenía tiempo para leer este libro.	

Si usted compara las frases a) con las frases b) verá que en a) tenemos una construcción de tipo zum + infinitivo y en b) tenemos una construcción de tipo zu + infinitivo. Si decimos una vez zum y la otra vez zu, tiene que haber una diferencia en el infinitivo, esto por lo menos es lo que usted sospecha, porque teóricamente también es posible que no haya ninguna regla, que es simplemente un absurdo. Si usted cree que detrás de este fenómeno hay una regla, si piensa que nosotros los alemanes no somos absurdos y esto ya es algo, le estamos muy agradecidos por ello (aunque a decir verdad, un poco de absurdidad es símpatico, ¿no? Bueno no sé, depende de las circunstancias). Para satisfacer el prejuicio existente en todo el mundo, que los alemanes son muy ordenados, cumplidos y no se qué, le vamos a decir ahora, que realmente hay una diferencia. En la construcción zum + infinitivo, el infinitivo es un objeto y en la construcción zu + infinitivo, el infinitivo es un verbo y por lo tanto en una construcción de tipo zum + infinitivo, el infinitivo se escribe con mayúscula y en una construcción zu + infinitivo, se lo escribe con minúscula. El problema que surge es este: para determinar si hay que utilizar zum o zu lo anterior no es muy útil. ¿En qué quedamos? Ahora no satisfacemos los prejuicios y nos presentamos como caóticos y esto tampoco le gusta. A decir verdad. Yo tengo la impresión de que hagamos lo que queramos, la gente nunca estará contenta.

32.21 Una construcción con infinitivo en vez de una frase subordinada introducida con dass (que)

Si la frase subordinada tiene el mismo sujeto que la frase principal, se puede transformar la frase subordinada en una construcción con infinitivo.

Ejemplos
Er glaubt, dass er es tun muss. = Er glaubt, es tun zu müssen.
Cree que tiene que hacerlo.
Er meint, dass er es weiß. = Er meint, es zu wissen.
Cree saberlo.

Esta transformación no es posible, si la frase subordinada tiene su propio sujeto.
Er glaubt, dass wir es wissen.

32.22 Construcciones con infinitivo típicas del español

El español conoce algunas construcciones con infinitivo que no se pueden traducir literalmente al alemán. Para traducirlas al alemán hay que recurrir a un complemento circunstancial o a un adverbio.

Ejemplos
Acaba de llegar. = Er ist gerade eben angekommen.
Acabaron por comprar un coche de segunda mano. = Schließlich haben sie einen Gebrauchtwagen gekauft.
Continúan trabajando en este proyecto. = Sie arbeiten immer noch an dem Projekt, aber ohne Erfolg.

Vuelvo a hacerlo, pero me parece inútil. = Ich mache es noch einmal, aber ich finde es sinnlos.
Suele ir al bar de al lado. = Gewöhnlich geht er in die Bar um die Ecke.

32.23 Construcciones con infinitivo como sustituto de frases subordinadas

En español se puede abreviar una frase relativa con una construcción con infinitivo. En alemán no.

Ejemplo
En caso de no encontrarlo en casa, puedes ir al bar que está al lado. = Wenn du ihn nicht zu Hause antriffst, kannst du in die Bar nebenan gehen.

32.24 El infinitivo para expresar obligación

La construcción es de + infinitivo expresa la necesidad de hacer algo.

Ejemplo
Es de subrayar que unas gramáticas a veces son poco útiles. = Es ist hervorzuheben, dass einige Grammatiken manchmal wenig nützlich sind.

32.25.1 Ejercicio 1

(solución vea página 586)

Traduzca estas frases y diga, si el resultado es un Zustandspassiv o un Vorgangspassiv. Cuando sea posible, transforme la frase con un Zustandspassiv y un Vorgangspassiv. Preste atención al hecho de que el tiempo a utilizar depende del contexto.

Agua congelada se le llama hielo.
Gefrorenes Wasser nennt man Eis.

. . . .

Agua congelada hizo reventar los cañones.
Gefrorenes Wasser brachte die Rohre zum Platzen.

. . . .

La carta ya escrita jámas fue enviada.
Der schon geschriebene Brief wurde nie abgeschickt.

. . . .

. . . .

El hombre envejecido de esta manera, no era reconocible.
Der derart gealterte Mann war nicht mehr wiederzuerkennen.

. . . .



Los coches reparados estaban en el patio.
Die reparierten Autos standen auf dem Hof.

. . . .

. . . .

32.25.2 Ejercicio 2: Participios absolutos

(solución vea página 586)

Sustituya el participio con una frase relativa y diga de qué tipo de participio absoluto se trata (general, temporal o modal)

Nachdem alles Geld ausgegeben war, stellten sie fest, dass sie noch Geld für die U-Bahn brauchten.

. . . .

. . . .

Die speziell für diesen Zweck ausgebildeten Hunde, fanden ihn und retteten ihm das Leben.

. . . .

. . . .

Nachdem alles gesagt war, was zu sagen war, gingen sie.

. . . .

. . . .

Nachdem alles geregelt war, fuhren wir in Urlaub.

. . . .

. . . .

Die speziell für Behinderte gebauten Autos sind sehr teuer.

. . . .

. . . .

Nachdem dieses Problem gelöst war, setzten wir die Reise fort.

. . . .

. . . .

32.25.3 Ejercicio 3: Participios absolutos

La frase principal y la frase subordinada tienen el mismo sujeto.

Traduzca estas frases.

(solución vea página 587)

Indem sie die Fensterscheibe einschlugen, erlangten sie Zugang zu dem Haus.

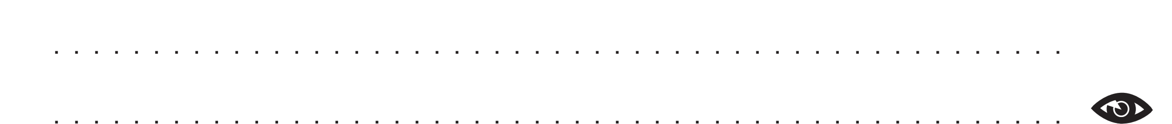
Nachdem sie ihm gesagt hatten, dass sie es nicht machen können, gingen sie.

Indem sie die ihre Kunden fragten, fanden sie heraus, wie das Produkt verbessert werden konnte.

Nachdem er bezahlt hatte, liessen sie ihn gehen.

Durch einen Sprung aus dem Auto konnte er sich retten.

Indem er ihr half, half er auch sich selbst.



Nachdem er gekündigt worden war, baute er erfolgreich sein eigenes Unternehmen auf.



32.25.4 Ejercicio 4. La construcción al + infinitivo

Traduzca estas frases al alemán

(solución vea página 587)

Al morir su esposo, se mudó a Roma.

. . . .

Al escribirle una carta, se acordó de todos los momentos hermosos que había pasado con ella.

. . . .

. . . .

Al no corresponder a sus exigencias, no lo compró.

. . . .

Al no poder responder a ninguna pregunta, le suspendieron.

. . . .

. . . .

Se puso triste al arrancar el tren.

. . . .

32.25.5 Ejercicio 5. Infinitivo con preposiciones temporales

Traduzca esta frases al español

(solución vea página 587)

Beim Verlassen des Kinos traf er sie wieder.

. . . .

Vor dem Schwimmen sollte man nichts Fettes essen.

. . . .

Vor dem Reinigen der Maschine ist die Stromzufuhr zu unterbrechen.

. . . .

. . . .

Nach dem Duschen bitte die Wanne säubern.

. . . .

Beim Betreten des Flughafens bitte auf Ihr Gepäck achten.

. . . .

. . . .

32.25.6 Ejercicio 6: El participio presente como frase condicional

Traduzca estas frases al español utilizando un gerundio

(solución vea página 588)

Wenn er nicht so schriee, würde man ihm zuhören.

. . . .

. . . .

Wenn wir nicht so viel diskutieren würden, kämen wir schneller voran.

. . . .

. . . .

Wenn nicht alle auf einmal sprächen, würde man was verstehen.

. . . .

. . . .

Wenn ich mehr Geld hätte, würde ich es machen.

. . . .

Wenn er mehr läse, wäre er schlauer.

. . . .

32.25.7 Ejercicio 7: Declinación de los participios del presente.

Elija la opción correcta. (solución vea página 588)

El ruido de los niños que jugaban no le molestaba en absoluto.

Der Lärm der . . . . Kinder störte ihn überhaupt nicht.
(spielenden, spielendem, spielende, spielenden)



Perros no son capaces de evaluar el riesgo que presentan coches que se mueven.

Hunde können das Risiko, das von . . . . Autos ausgeht, nicht einschätzen.
(fahrenden, fahrendem, fahrende)

Los que leen, llevan sin duda alguna ventaja.

Die . . . . sind klar im Vorteil. *(Lesendes, Lesenden, Lesende)*

Los hambrientos de este mundo no se interesan por la protección del ambiente.

Den . . . . dieser Welt ist der Umweltschutz egal. *(Hungernden, Hungernde, Hungerndem)*

Las mujeres que reían le turbaron.

Die . . . . Frauen verwirrten ihn. *(lachenden, lachende, lachendes)*

32.25.8 Ejercicio 8: Construcciones con um zu

Traduzca estas frases al español

(solución vea página 588)

Nur um mir das zu sagen, hättest du nicht kommen brauchen.

. . . .

. . . .

Nur um ihr nicht helfen zu müssen, ist er verreist.

. . . .

Er ist in die Stadt gegangen, um sich ein paar Schuhe zu kaufen.

. . . .

. . . .

Er ist nach Deutschland gekommen, um dort zu studieren.

. . . .

. . . .

Er ging jeden Tag schwimmen, um fit zu bleiben.

. . . .

32.25.9 Ejercicio 9

(solución vea página 588)

¡Nota! Este ejercicio es superdifícil y no se deje frustrar, si no es capaz de resolverlo. Parece que no hay ninguna regla que permita decir, cuándo se debe utilizar la construcción zum + infinitivo (como sustantivo) y zu + infinitivo. Pero no se preocupe, es un problema que surge rara vez y hablando, se aprende cuál forma tomar.

Para hacer compras siempre nos fuimos al centro de la ciudad.

. . . . sind wir immer in die Stadt gefahren. *(Zum Einkaufen, Zu einkaufen)*

Me mandó a hacer compras.

Er hat mich . . . . geschickt. *(zum Einkaufen, zu einkaufen)*

No tenía nada que esconder.

Er hatte nichts . . . . *(zum Verbergen, zu verbergen)*

Ahora todos van a Polonia para echar gasolina.

Alle Leute fahren jetzt . . . . nach Polen. *(zum Tanken, zu tanken)*

Para cocinar se necesita aceite.

. . . . braucht man Öl. *(Zum Kochen, zu kochen)*

Hizo hervir el agua.

Er brachte das Wasser . . . . *(zu kochen, zum Kochen)*

Me apetece comer esta manzana.

Ich habe Lust, diesen Apfel . . . . *(zu essen, zum Essen)*

Ni siquiera trataron de resolver el problema.

Sie versuchten nicht einmal, das Problem . . . . *(zu lösen, zum Lösen)*

32.25.10 Ejercicio 10: Traducción de expresiones idiomáticas españolas al alemán.

Traduzca estas frases al español utilizando una construcción con infinitivo.

(solución vea página 589)

Ich habe das Buch erst kürzlich gelesen, und ich kann dir sagen, es ist sehr interessant.

. . . .

. . . .



Schließlich haben wir den Vertrag doch noch unterschrieben, trotz aller Zweifel.

. . . .

. . . .

Ich bereue nichts, unter denselben Bedingungen würde ich es wieder machen.

. . . .

. . . .

Wir machten es weiterhin, obwohl wir jetzt wussten, wie gefährlich es ist.

. . . .

. . . .

Gewöhnlich frühstückt er um 9 Uhr.

. . . .



Capítulo 33: Pronombres reflexivos

33.0 Pronombres reflexivos

Llamamos pronombres reflexivos a aquellos pronombres que indican, que la acción descrita por el verbo tiene al sujeto de la frase como objeto. En español son mucho más importantes estos pronombres reflexivos que en alemán, porque en español tienen mucho más funciones que en alemán. En alemán hay que distinguir dos situaciones. Si la frase tiene un objeto directo, los pronombres reflexivos corresponden a los pronombres personales en dativo. Si no tienen objeto directo, los pronombres reflexivos corresponden a los pronombres personales en acusativo. Esta regla no es válida para la tercera persona singular y plural, porque en este caso el pronombre reflexivo tiene su forma propia: sich.

33.1 Formación de los pronombres reflexivos sin objeto directo

Alemán			español		
Ich	wasche	mich.	Yo	me	lavo.
Du	wäschst	dich.	Tú	te	lavas.
Er / sie / es	wäscht	sich.	Él	se	lava.
Wir	waschen	uns.	Nosotros	nos	lavamos.
Ihr	wascht	euch.	Vosotros	os	laváis.
Sie	waschen	sich.	Ellos	se	lavan.

Otros ejemplos	
Ich setze mich.	= Yo me siento.
Er putzt sich die Zähne.	= Se lava los dientes.

33.2 Formación de los pronombres reflexivos con objeto directo

Ejemplos
Ich kämme mich. = Me peino.
pero: Ich kämme mir die Haare. = Me peino el cabello.
Du kämmst dich. = Te peinas.
pero: Du kämmst dir die Haare. = Te peinas el cabello.
Er kämmt sich. = Se peina.
ninguna diferencia*: Er kämmt sich die Haare. = Se peina el cabello.
Wir kämmen uns. = Nos peinamos.
ninguna diferencia**: Wir kämmen uns die Haare. = Nos peinamos el cabello.
Ihr kämmt euch. = Os peináis.



ninguna diferencia**: Ihr kämmt euch die Haare**. = Os peináis el cabello.	
Sie kämmen sich. = Se peinan.	
ninguna diferencia*: Sie kämmen sich die Haare. = Se peinan el cabello.	

* En la tercera persona plural el pronombre reflexivo se distingue claramente del acusativo y del dativo.
** El hecho de que no hay diferencia se debe al hecho de que el acusativo y el dativo son iguales en la primera y segunda persona plural.

33.3 ¿Pronombre reflexivo u objeto directo / objeto indirecto?

Hay gramáticas que ven en el pronombre reflexivo nada más que un objeto directo o un objeto indirecto que se refiere al sujeto de la frase.

Objeto directo		
Ich wasche mich. Wen wasche ich? Mich.		Yo me lavo. ¿A quién lavo? A mí.

Objeto directo		
Ich wasche mir die Füße. Wem wasche ich die Füße? Mir.		Yo me lavo los pies. ¿A quién lavo los pies? A mí.

En cuanto se refiere al aprendizaje del alemán, no tiene ninguna importancia, si se acepta esta tesis o no. Desde un punto de vista teórico hay argumentos a favor y argumentos en contra de este punto de vista.

33.4 Argumentos en contra

Argumentos en contra
1) En la tercera persona singular y plural el pronombre reflexivo se distingue de los pronombres personales. (sich / se). Por lo tanto se podría hablar de un tercer sistema, que no tiene nada que ver con acusativo o dativo. 2) Si se interpreta un pronombre que sustituye un objeto indirecto como pronombre reflexivo, se tiene de golpe cualquier cantidad de verbos reflexivos, porque cualquier cantidad de verbos pueden tener un objeto indirecto, entonces todos los verbos son verbos reflexivos.

Ejemplos		
kaufen = comprar		
Ich kaufe mir ein Buch.		= Me compro un libro.
geben = dar		
Ich gebe mir mehr Zeit.		= Me doy más tiempo.

33.5 Argumentos a favor

No se puede negar que en todas estas frases tenemos un pronombre reflexivo		
Er wäscht sich.		= Se lava.



Sie waschen sich.	🔊	= Se lavan.
Er wäscht sich die Füße.	🔊	= Se lava los pies.
Sie waschen sich die Füße.	🔊	= Se lavan los pies.

Es obvio porque se construye con sich que es indudablemente un pronombre reflexivo. Pero si en estas frases se utiliza un pronombre reflexivo, está claro que en estas frases también, aunque la forma es ambigua, se trata de pronombres reflexivos.

No se puede negar que en todas estas frases tenemos un pronombre reflexivo		
Du wäschst dich.	🔊	= Te lavas.
Ich wasche mich.	🔊	= Yo me lavo.
Du wäschst dir die Füße.	🔊	= Te lavas los pies.
Ich wasche mir die Füße.	🔊	= Yo me lavo los pies.

Por lo tanto no se puede poner en duda que los pronombres dich / euch y mich / mir son pronombres reflexivos que una vez están presentados por un acusativo y la otra vez por un dativo dependiente de la existencia o no existencia de un objeto directo. Si dejamos al lado los sofismas y nos concentramos en lo esencial, la cosa es bastante simple.

33.6 El pasivo reflejo español y el man alemán

La función de se en español

El uso de la pequeña palabrita se es increíblemente complicado en español, porque tiene funciones muy distintas.

33.6.1 Se como pronombre reflexivo

Este uso es el único uso que un alemán puede comprender sin problemas. Se es pronombre reflexivo en la tercera persona singular y plural.

Se lava el cabello.

Se lavan el cabello.

33.6.2 Se para formar el pasivo

El español al igual que el alemán conoce la voz pasiva.

Una manzana fue comida.

Esto no es ningún problema para los alemanes. Lo que es un problema, es el hecho de que los hispanohablantes utilizan muy rara vez este tipo de construcción y prefieren esta.

Se comió una manzana.

33.6.3 Se como sustituto de un sujeto desconocido

Muy a menudo se (!) desconoce el sujeto de la frase. En este caso también se puede construir con se.

Ejemplos		
Esto no se hace.	= Das macht man nicht.	🔊
No se sabe todavía, si sobrevive.	= Man weiß noch nicht, ob er überleben wird.	🔊

En este uso hay que distinguir dos situaciones diferentes. La frase original tiene un objeto directo que se convierte en sujeto o no tiene objeto directo. En el caso de que tiene objeto directo, el verbo tiene que concordar en género y número con el sujeto / objeto directo.

Ejemplos		
Se ve una montaña.	= Man sieht einen Berg.	🔊
Se ven unas montañas.	= Man sieht einige Berge.	🔊

En el caso de que no tiene objeto directo o el objeto directo lleva una a (por ser éste un ser humano) no hay concordancia entre el verbo y el sujeto / objeto directo.

Ejemplos		
Se llamó al chico.	= Man rief den Jungen.	🔊
Se llamó a los chicos.	= Man rief die Jungen.	🔊

33.6.4 Se modifica el sentido de un verbo

En algunos casos el se modifica el sentido, esto por ejemplo es el caso con:

ocurrir y ocurrirse
El accidente ocurrió a las tres de la tarde.
Se me ocurrió una idea.

En fin, el uso de se es súper complicado en español.

De todas estas funciones de la palabrita se sólo nos interesa el caso en el cual presenta un sujeto abstracto o sea cuando tiene la misma función que el man alemán.

33.7 El man alemán

Hay frases que no tienen un agente concreto, dicho de otra manera, no se sabe quién ejecuta la acción descrita por el verbo. Normalmente se conoce la persona que ejecuta la acción y si no, es el deber de la policía encontrarla.

Consuelo está nadando.

Esta es la frase más simple del mundo. Consuelo (una chica que conocemos) está en el agua, no se hunde y mueve los brazos de una manera más o menos coordinada. Este tipo de frase es normal, alguien ejecuta la acción. Aparte de esto, hay frases cuyo agente no se conoce, pero no obstante la policía se niega a ocuparse de estos casos.

En España se bebe vino y en Alemania se bebe cerveza.

En este tipo de frase no hay ningún sujeto o el sujeto es más bien abstracto (¿Quiénes son los que beben cerveza? Todos los alemanes, la gente que vive en Alemania, los hombres alemanes). El hecho de que el sujeto de la frase no sea muy concreto, puede tener razones muy distintas.

33.7.1 Se se refiere a un conjunto de personas mal definido.

En España se habla el castellano junto con el catalán, el vasco y el gallego y otro par de idiomas más.



33.7.2 Se se refiere a todo el mundo

Se necesita dormir por lo menos 4 horas diarias, si no se muere.

33.7.3 El sujeto sólo está presente en una condición determinada y por lo tanto es desconocido

Si no se sabe cómo escribir una palabra, hay que consultar un diccionario.

Usted seguramente se ha dado cuenta de que de este tipo de frases hay muchísimas y la manera más usual en español de denominar este sujeto, es con la así llamada pasiva refleja. Una construcción bastante complicada, si se la mira de cerca.

33.7.4 El man alemán

En alemán la cosa es supersimple. Un agente abstracto en alemán se denomina con man. Este man se escribe con minúscula (si no se encuentra al principio de la frase) y con una sola n o sea no hay que confundirlo con la palabra Mann que significa simplemente hombre. Este man siempre exige la tercera persona singular.

Ejemplos	
Man gibt viel Geld für Miete aus.	= Se gasta mucho dinero por el alquiler.
Man spricht nicht mehr mit ihm.	= Ya no se habla con él.
Ich weiß nicht, was man jetzt machen soll.	= No sé lo que se debe hacer ahora.

33.8 La construcción con se traducida con una construcción zu + infinitivo

Todas las gramáticas del español tienen el mismo ejemplo cuando explican la pasiva refleja del español.

Se vende casa. Se venden casas.	Y ahora usted cree que la traducción de estas frases es	Man verkauft ein Haus. Man verkauft Häuser.

¡Pero no! Esta frase no se traduce de esta manera y usted no encontrará nunca un papelito en la ventana que dice
Man vermietet Zimmer o algo parecido.

La traducción de estas frases es	
Se vende casa.	= Haus zu verkaufen.
Se venden casas.	= Häuser zu verkaufen.
Se alquila piso.	= Wohnung zu vermieten.
Se alquilan pisos.	= Wohnungen zu vermieten.
Se prohíbe la entrada a menores de 16 años.	= Der Eintritt ist Jugendlichen unter 16 Jahren nicht gestattet.

Usted ahora se pregunta por el por qué. ¿Por qué no se pueden traducir estas frases con man? A esta pregunta le voy a dar una respuesta que le va a satisfacer. No lo sé. Lo único que sé, es que nadie lo dice. Pero son raros los casos en los que la pasiva refleja española no puede traducirse con man.

33.9 La pasiva refleja española en alemán

Pocas gramáticas lo mencionan pero en algunos casos raros, el alemán conoce una construcción idéntica a la española.

Ejemplos	
Das Auto verkauft sich gut.	= El coche se vende bien.
Die Autos verkaufen sich gut.	= Los coches se venden bien.
Das Buch liest sich gut.	= El libro se lee bien.
Die Bücher lesen sich gut.	= Los libros se leen bien.
Das Holz lässt sich leicht verarbeiten.	= La madera se deja trabajar fácilmente.
Das Fenster öffnete sich.	= La ventana se abrió.
Das Benzin entzündete sich.	= La gasolina se encendió.

El uso de la voz pasiva en el caso de un agente abstracto

La voz pasiva para expresar un agente abstracto

En alemán es muy usual expresar un agente abstracto a través de la voz pasiva. En español es posible esta construcción pero no se usa mucho. En general el español prefiere en este caso la pasiva refleja.

Ejemplos	
Das Auto wurde gekauft. / Man kaufte das Auto.	= El coche fue comprado. / Se compró el coche.
Das Haus wurde gebaut. / Man baute das Haus.	= La casa fue construida. / Se construyó la casa.
Das Problem wurde gelöst. / Man löste das Problem.	= El problema fue resuelto. / Se resolvió el problema.



Capítulo 34: Orthographie, Groß- und Kleinschreibung

34. Einleitung

Herzlichen Glückwunsch, Sie haben es tatsächlich bis hierhin geschafft. 33 lange und ausführliche Kapitel liegen hinter Ihnen, und ich bin mir sicher, dass Ihnen ab und zu der Kopf etwas geraucht hat. Aber ¡calma pueblo, calma! Schlimmer kann es nun doch wirklich nicht mehr werden.

Da wir nun die letzten zwei Kapitel in Angriff nehmen, denke ich, dass die Zeit reif ist, alles in deutscher Sprache abzufassen, auch die Erklärungen. Mit etwas Geduld und weiterer Ausdauer, werden Sie meinen Ausführungen sicher folgen können.

In Ihrer Muttersprache erscheint es mir ziemlich einfach, zwischen Groß- und Kleinschreibung zu unterscheiden, da ja im Grunde genommen nur Eigennamen und Satzanfänge groß geschrieben werden. Wie oft habe ich Sie deswegen beneidet. Im Deutschen ist es, wie könnte es anders sein, nicht ganz so einfach, und seit der Rechtschreibereform, die am 1. August 1999 offiziell in allen deutschsprachigen Ländern als verbindlich gilt, ist das ganze Chaos nicht einfacher geworden. Im Gegenteil! Ich wage zu behaupten, dass die Mehrheit der Deutschen, Schweizer und Österreicher sich viel lieber an die alten Rechtschreiberegeln halten würde,

und viele tun dies auch.

Aber nun alles schön der Reihe nach.

Die Grundregel der deutschen Groß- und Kleinschreibung lautet, dass Substantive, Satzanfänge und Eigennamen mit großem Anfangsbuchstaben geschrieben werden. Einfach, oder etwa doch nicht?

34.1 Das Substantiv

Einfach ausgedrückt sind Substantive Namen von Lebewesen (Menschen, Tieren, Pflanzen), Sachen oder Dingen, geographischen und politischen Einheiten und abstrakten Phänomenen. Hinzuzufügen ist, dass Substantive mit dem Artikel verbunden werden können und, Sie erinnern sich sicher, Substantive werden dekliniert.

34.1.1 Substantive

Beispiele: Namen von Lebewesen, abstrakten Phänomenen, geographischen und politischen Einheiten	
34.1.1.1. als Namen von Menschen	= der Mann, die Frau, das Kind
34.1.1.2. als Namen von Tieren	= der Hund, die Katze, das Chamäleon
34.1.1.3. als Namen von Pflanzen	= der Baum, die Rose, das Maßliebchen
34.1.1.4. als Namen von Sachen oder Dingen	= der Tisch, die Dose, das Haus
34.1.1.5. als Namen von abstrakten Phänomenen	= der Geist, die Seele
34.1.1.6. als Namen von geographischen und politischen Einheiten	= der Kontinent, die Gemeinde, die Partei

Soweit scheint ja alles einfach zu sein. Aber wie schon so oft erwähnt, hält es die deutsche Grammatik lieber mit dem Komplizierten.

34.1.2 Mit Bindestrich zusammengesetzte Substantive

Es ist Ihnen sicher klar, dass auch die mit Bindestrich zusammengesetzten Substantive großgeschrieben werden.

Beispiel:

Mehrzweck-Küchenmaschine

(Mehrzweckküchenmaschine ist aber auch richtig und wird wahrscheinlich eher angewendet.)

Erinnern Sie sich an das Kapitel 25. Palabras compuestas? Und gleich noch eine Frage. Haben Sie dort ein einziges zusammengesetztes Substantiv mit Bindestrich entdeckt? Und jetzt dies. Suchen Sie im Duden zusammengesetzte Substantive mit Mehrzweck-. Sie werden davon einige finden: Mehrzweckgerät, Mehrzweckhalle, Mehrzweckraum, Mehrzwecktisch. Kein einziges dieser Substantive ist mit Bindestrich aufgeführt. Die Frage nach dem Warum kann ich Ihnen nicht schlüssig beantworten, kann aber versuchen, Ihnen eine ansatzweise verständliche Erklärung zu geben. Ich denke, dass die Schreibweise mit Bindestrich das Lesen allzu langer zusammengesetzter Wörter erleichtern soll. Falsch ist die Schreibweise ohne Bindestrich aber in keinem Fall, solange es sich um eine Anhäufung von Substantiven handelt.

34.1.2.1 Ausnahmen: Die Zusammensetzung besteht nicht nur aus Substantiven

34.1.2.1.1 Das erste Wort ...

Ist das erste Wort einer Wortzusammensetzung kein Substantiv, so schreibt man es trotzdem groß.

Beispiele:

der Pro-Kopf-Verbrauch

das Auf-der-faulen-Haut-Liegen

34.1.2.1.2 Das zweite Wort ...

Ist das zweite Wort kein Substantiv, so wird es kleingeschrieben, außer es handelt sich z.B. um ein substantiviertes Adjektiv.

Beispiele:

Amerika-freundlich

aber

das Schaurig-Schöne

34.1.3 Bezeichnungen von Tageszeiten

Tageszeiten wie „heute Morgen“

Als Substantive gelten nach neuer Rechtschreibung auch Bezeichnungen von Tageszeiten, die nach Adverbien wie gestern, heute, morgen stehen.

Beispiele:

heute Nacht

morgen Abend

übermorgen Nachmittag

Vor der Rechtschreibereform wäre diese Schreibweise falsch gewesen, und in der Schule mussten wir eigens eine Regel dafür lernen, die jetzt ihre Gültigkeit verloren hat. Ich will Sie aber keineswegs mit Jugenderinnerungen langweilen. Sie wissen jetzt ja, dass es übermorgen Vormittag heißt.

34.1.4 Substantivierung

Mit Substantivierung bezeichnen wir den Gebrauch von Wörtern anderer Wortarten als Substantive. Ja, Sie haben richtig gelesen. In der deutschen Sprache kann man aus den verschiedensten Wortarten Wörter herauspicken und daraus Substantive machen, immer vorausgesetzt, dass man sich ganz genau nach den Regeln der Rechtschreibung richtet, und in diesem Falle heißt die: Substantive schreibt man groß.



34.1.4.1 Substantivierte Adjektive

Adjektive, die als Substantiv gebraucht werden, schreibt man in der Regel groß.
Beispiele:
das Schöne
Gutes und Schlechtes
In Rot und Gelb

34.1.4.1.1 Vorangehende Wörter, die eine Substantivierung hinweisen

Wörter wie „alles, etwas, viel, nichts, wenig“ weisen auf die Substantivierung hin.
Beispiele:
alles Gute
etwas Interessantes
viel Nützliches
nichts Saures
wenig Konkretes

34.1.4.1.2 Die Großschreibung gilt auch in festen Wortgruppen

Beispiele:
Urlaub für Jung und Alt
im Dunkeln tappen
im Trüben fischen

34.1.4.2 Substantivierte Pronomen

Vor Pronomen, die als Substantive eingesetzt werden, steht meistens ein Artikel.
Beispiele:
Jemandem das Du anbieten
Die Katze ist ein Er.
Ein gewisser Jemand.

34.1.4.2.1 Normalerweise schreibt man Pronomen klein.

Auch wenn Pronomen als Stellvertreter von Substantiven verwendet werden, schreibt man sie klein.
Beispiele:
Ist hier jemand?
Wenn einer eine Reise tut...
Kommt er auch?

34.1.4.2.2 Possessivpronomen können auch großgeschrieben werden.

Stehen Possessivpronomen in Verbindung mit einem bestimmten Artikel,
so können sie, müssen aber nicht, großgeschrieben werden.
Beispiele:
Jedem das seine / Seine
Wir haben das unsere / Unsere dazu beigesteuert.

34.1.4.3 Substantivierte Zahladjektive

In Aussagen, in denen der substantivische Charakter hervorgehoben wird, können Zahladjektive großgeschrieben werden.

Beispiele:
Er ist auf der Suche nach dem anderen / Anderen. (nach einer neuen Welt)
Die meisten / Meisten blieben länger.

34.1.4.3.1 In der Regel werden diese Zahladjektive aber kleingeschrieben.

Beispiele:
Es gab viele, die nicht mitkommen wollten.
Nur wenige blieben länger.

34.1.4.4 Grundzahlen

34.1.4.4.1 Normalerweise werden Grundzahlen unter einer Million kleingeschrieben.

Beispiele:
Alle fünf waren älter als zwanzig.
Es waren an die vierzig vor dem Rathaus.
Die ersten zehn bekamen einen Preis.
aber
Die zehn Ersten...

34.1.4.4.2 Ausnahmen: Grundzahlen schreibt man groß, wenn sie Ziffern bezeichnen.

Beispiele:
Die Acht ist das Symbol der Unendlichkeit.
Eine Zwölf würfelt man mit viel Glück.

34.1.4.4.3 Hundert, tausend, Dutzend

Diese Wörter können groß- oder kleingeschrieben werden. Diese Regel gilt aber nur, wenn es sich um eine unbestimmte Menge handelt, die nicht in Ziffern ausgedrückt werden kann.
Beispiele:
Es kamen Hunderte /hunderte von Menschen, um sich dieses Schauspiel anzusehen.
Ein Bienenschwarm umfaßt Tausende / tausende von Bienen.
Während der letzten Stunde riefen mich Dutzende / dutzende von Leuten an.
aber
An der Feier nahmen hundert Gäste teil. (=100 Gäste)
Ich kaufe mir ein Dutzend Eier. (=12 Eier)

34.1.4.4.4 Bruchzahlen und Ordnungszahlen

Auch Bruch- und Ordnungszahlen, die als Substantive gebraucht werden, schreibt man groß.
Beispiele:
ein Zehntel des Gehalts
aber
Ein zehntel Gramm
um Viertel vor fünf
aber
um viertel fünf.

34.1.4.5 Substantivierte Adverbien

Als Substantive gebrauchte Adverbien

Beispiele:
Er lebt nur im Gestern, ein Heute oder Morgen kennt er nicht.



34.1.4.6 Substantivierte Präpositionen

Als Substantive gebrauchte Präpositionen

Beispiele:

Hast du dir auch das Für und Wider vor Augen geführt?

34.1.4.7 Substantivierte Konjunktionen

Als Substantive gebrauchte Konjunktionen

Beispiele:

Für mich zählt nicht nur das Ob, ich denke auch an das Wie.

34.1.4.7.1 Mehrteilige Konjunktionen

Bei mehrteiligen Konjunktionen, die mit einem Bindestrich verbunden sind, gilt die Großschreibung nur für das erste Wort.

Beispiele:

Nur das Sowohl-als-auch zählt.

34. 1.4.8 Substantivierte Interjektionen

Als Substantive gebrauchte Interjektionen

Beispiele:

Mit dem üblichen Weh und Ach stimmte sie schließlich zu.

34.1.4.9 Substantivierte Verben

Verben im Infinitiv können auch als Substantive gebraucht werden.

Beispiele:

Das Schreiben ist seine große Leidenschaft.

Im Sitzen lässt sich diese Arbeit bequemer erledigen.

Du siehst ihm zum Verwechseln ähnlich.

34.1.4.9.1 Auch hier gilt die Ausnahmeregelung.

Verben im Infinitiv, die ohne Artikel, Präposition oder nähere Bestimmung auftauchen, können sowohl groß- als auch kleingeschrieben werden.

Beispiele:

Denk daran, Geben / geben ist seliger als Nehmen / nehmen.

34.1.4.10 Anrede

34.1.4.10.1 Du-Form

Die vertraulichen Anredepronomen du und ihr sowie die entsprechenden Possessivpronomen dein und euer werden kleingeschrieben.

Beispiele:

Warum hast du dies gemacht?

Ich habe euch heute in der Kirche gesehen.

aber

Sie hat ihm das Du angeboten.

Erwähnenswert finde ich übrigens, dass vor der Rechtschreibreform die Anrede „Du“ und die entsprechenden Possessivpronomen in Briefen großgeschrieben wurden, in der direkten Rede in einer Geschichte aber nicht. Heute ist dies einfacher. „Du“ wird sowohl in Briefen wie auch in der direkten Rede kleingeschrieben. In der Praxis sieht dies übrigens etwas anders aus. Viele Leute wollen sich in Briefen einfach nicht vom großgeschriebenen Du trennen und halten sich in dieser Beziehung schlicht nicht an die Rechtschreiberegel.

34.1.4.10.2 Höflichkeitsform

Die Höflichkeitsanrede Sie und das entsprechende Possessivpronomen Ihr werden immer großgeschrieben, aber das rückbezügliche Pronomen sich bleibt klein.

Beispiele:

Wie geht es Ihnen und Ihrer Familie?

Haben Sie sich überlegt, wie es weitergehen soll?

34.1.5 Wörter, die aus Substantiven gebildet werden

Im Gegensatz dazu gibt es aber auch Wörter, die aus Substantiven gebildet werden (welche Überraschung!) und so zu einer anderen Wortart gehören und deshalb kleingeschrieben werden.

Dies sind:

34.1.5.1 Adverbien

Beispiele:

morgens, mittags, dienstags, anfangs, teils

aber

eines Morgens

34.1.5.2 bestimmte Adjektive, die mit „werden“ oder „sein“ verbunden sind

Beispiele:

Mir ist angst.

Du bist schuld daran.

aber

Ich habe Angst.

Ihn trifft keine Schuld.

34.1.5.3 Präpositionen

Beispiele:

angesichts, dank, kraft, namens

34.1.5.4 Unbestimmte Pronomen und Numerale

Beispiele:

ein bisschen

ein paar (einige)

aber

ein Paar (zwei zusammengehörende) Ohrringe

34.1.5.5 Kleinschreibung gilt auch bei festen adverbialen Wendungen aus Präposition und undekliniertem Adjektiv

Beispiele:

über kurz oder lang

durch dick und dünn



34.1.5.5.1 Ist das Adjektiv jedoch dekliniert, kann es sowohl groß- als auch kleingeschrieben werden.

von nahem / von Nahem

von weitem / von Weitem

34.1.5.6 Beziehen sich Adjektiv und Partizip mit Artikel auf ein vorangehendes Substantiv, so werden sie kleingeschrieben.

Beispiele:

Mir gefallen alle Pullover sehr gut.

Der rote sagt mir besonders zu, (= der rote Pullover), aber der gestreifte ist auch nicht schlecht.

Das gelbe ist mein Auto.

34.1.5.6.1 Superlative mit „am“ schreibt man klein, wenn man mit „wie“ fragen kann.

Etwas zu trinken brauchen wir am nötigsten. (wie?) und nicht (an dem)

aber

Es fehlt uns am (an dem) Nötigsten.

34.1.5.6.2 Adverbiale Wendungen mit „aufs“ oder „auf das“ und Superlativ, die man mit „wie“ erfragen kann, lassen beide Schreibweisen zu.

Sie erschrak aufs Äußerste / aufs äußerste.

Wir wurden aufs Königlichste / aufs königlichste bedient.

aber

Wir müssen aufs / auf das Schlimmste (worauf?) gefasst sein.

34.2 Eigennamen

Eigennamen schreibt man groß.

Mit Eigennamen bezeichnet man Lebewesen, Dinge u.a. die so, wie sie sind, nur einmal vorkommen, und die schreibt man groß.

Beispiele:

Peter Müller, Sandra Bachmann, Deutschland, Berlin, Saturn, usw.

34.2.1 Titel und Namen

34.2.1.1 Buch-, Film- oder Zeitschriftentitel

Das erste Wort eines Titels wird immer großgeschrieben.

Beispiele:

Dieser Artikel stand im Freien Schweizer.

Wir mussten einen Aufsatz mit dem Titel „Mein Haustier“ schreiben.

Im Film Der Klient spielte er eine kleine Nebenrolle.

34.2.1.2 Strassennamen

Bei Strassennamen wird immer das erste Wort großgeschrieben, ebenso alle dazugehörenden Adjektive und Numerale.

Beispiele:

Neuer Markt

Zu den Fünf Linden

In der Unteren Altstadtgasse

34.2.1.3 Mehrteilige Namen

Adjektive, Numerale, Partizipien und Pronomen, die zu einem mehrteiligen Namen gehören, werden großgeschrieben.



Beispiele:
Friedrich der Große
der Alte Fritz
die Ewige Stadt
der Kleine Wagen (Sternbild)
das Kap der Guten Hoffnung

34.2.1.4 geographischen Namen -er und -isch

Von geographischen Namen abgeleitete Wörter, die auf –er enden, schreibt man immer groß.
Beispiele -er:
der Wiener Dom
die Schweizer Uhrenindustrie
Beispiele -isch:
Adjektive, die von geographischen Namen abgeleitet sind und auf –isch enden, schreibt man klein.
chinesische Seide
aber
der Atlantische Ozean

Sehen Sie, was eine so kleine Endsilbe ausmachen kann!

34.2.1.5 Feste Begriffe

34.2.1.5.1 Es gibt Wortgruppen, die keine eigentlichen Namen sind, obwohl sie oft als solche angesehen werden.

Hier schreibt man die Adjektive in der Regel klein.
Beispiele:
italienischer Salat
künstliche Intelligenz
die rote Karte
der goldene Schnitt

34.2.1.5.2 Ausnahmen

Beispiele: Titel und Ehrenbezeichnungen
Königliche Hoheit
Beispiele: Amtsbezeichnungen
Regierender Bürgermeister
Beispiele: besondere Kalendertage
Weißer Sonntag
Heiliger Abend
Beispiele: historische Ereignisse
der Dreißigjährige Krieg
Beispiele: fachsprachliche Bezeichnungen
In der Zoologie und Botanik werden die deutschen Bezeichnungen konsequent großgeschrieben.
die Weiße Lilie
die Schwarze Mamba

34.3 Satzanfänge

34.3.1 Das erste Wort eines selbständigen Satzes wird immer großgeschrieben.

Beispiele:
Mir ist klar, dass sich die deutsche Rechtschreibung nach Regeln richtet.



34.3.2 Auch nach einem Doppelpunkt und bei direkter Rede wird das erste Wort großgeschrieben.

Beispiele:

Aber wie heißt es so schön: Keine Regel ohne Ausnahme, oder Ausnahmen bestätigen die Regel.
„Bist du auch meiner Ansicht?, fragte er, und ich antwortete ihm: “Na klar doch! Wie käme ich sonst dazu, mir den Kopf über all diese Regeln zu zerbrechen und nach einigermaßen plausiblen Erklärungen zu suchen, damit sie auch von Fremdsprachigen verstanden werden!“

Sehen wir einmal vom Problem der Deklination und einiger anderer Kleinigkeiten ab, so ist die Groß- und Kleinschreibung doch sicher eines der komplexesten und umstrittensten Themen der deutschen Sprache, und ich will mich hier keinesfalls auf eine Grundsatzdiskussion einlassen. Trotzdem will ich nochmals festhalten, dass bei weitem nicht alle deutschen Muttersprachler fähig sind, sich diese Regeln zu merken und geschweige denn sie anzuwenden, was uns in letzter Zeit in diversen Fernsehprogrammen ganz deutlich vor Augen geführt wurde. Also, nicht verzagen, Duden fragen.



Capítulo 35: Zeichensetzung

35.1 Allgemeine Erläuterunge zur Zeichensetzung

Und nun, ob Sie es glauben oder nicht, sind wir beim letzten Kapitel angelangt, und ich kann Ihnen versichern, dass die korrekte Zeichensetzung mitunter unerlässlich ist, weil sonst der Satz falsch interpretiert werden könnte. Sie wollen ein Beispiel? Na gut, wie Sie wünschen. Wie schon so oft in diesem Kurs, wähle ich ein Nonsens-Beispiel, um die trockene Theorie etwas aufzulockern.

Satzbeispiel ohne Zeichen:

Beispiel:

Der König sagt der Esel ist dumm

Und nun schauen wir einmal, in welcher Art und Weise sich der Inhalt des Satzes je nach Zeichensetzung verändert.

Beispiele:

„Der König“, sagt der Esel, „ist dumm.“

Sie merken natürlich sofort, dass hier der Esel der Sprechende ist und sich abschätzig über den König äußert. Und wie ist es damit?

Der König sagt: “Der Esel ist dumm.“

Ohne Zweifel ist hier die sprechende Person der König, der seine Meinung über den Esel kundtut.

Bei diesem Beispiel ist der Unterschied augenfällig, ohne Zweifel, aber im Verlaufe dieses Kapitels werden wir sehen, dass es auch noch viel subtilere Unterschiede gibt.

35.2 Der Punkt

35.2.1 Der Punkt als Satzschlusszeichen

Der Punkt ist das neutrale Satzschlusszeichen und steht nach einem abgeschlossenen Satz, aber dies wissen Sie ja bereits, denn in Ihrer Sprache ist dies nicht anders.

Satzschlusszeichen:

Beispiel:

Dieses Buch ist empfehlenswert.

Das Essen ist ausgezeichnet.

Sie hat heute Geburtstag.

35.2.1.1 Ausnahmen

35.2.1.1.1 Nach frei stehenden Zeilen, wie z.B. bei Überschriften, setzen wir keinen Punkt.

Beispiel:

Die Mauer ist gefallen

Nun ist es soweit ...

Flutkatastrophe in Indonesien

Unsägliches Leid widerfuhr ...

35.2.1.1.2 Bei Grußzeilen

Beispiel :

Mit herzlichen Grüßen

P. Muster

35.2.2 Der Punkt nach Zahlen

Ordnungszahlen werden mit einem Punkt gekennzeichnet.

Beispiel:

Dienstag, 11. Januar 2005

Im weiteren Verlaufe dieses Kapitels werde ich Sie öfters mit einem Aber konfrontieren. Wie könnte es denn anders sein, denn dies ist mir zur lieben Gewohnheit geworden. Auch wenn ich mich wiederhole, jede Regel, die ich Ihnen hier unterbreite, hat zweifelsfrei ihre Richtigkeit. Und dennoch erscheint es mir manchmal so, als ob diese Regeln gleich wieder aufgehoben würden, denn beinahe zu jeder Regel gibt es mindestens eine Ausnahme wie Sie gleich sehen werden.

35.2.3 Der Punkt nach Abkürzungen

Nach gewissen Abkürzungen steht ein Punkt.

Beispiele:

Dr. für Doktor

etc. für et cetera

usw. für und so weiter

35.2.3.1 Wenn diese Abkürzung am Satzende steht

Steht eine dieser Abkürzungen am Schluss eines Satzes, so wird kein zusätzlicher Punkt gesetzt.

35.2.3.2 Abkürzungen für Maßeinheiten

Im Allgemeinen wird nach international festgelegten Abkürzungen kein Punkt gesetzt.

Beispiele:

h für Stunde

min für Minute

s für Sekunde

m für Meter

Achtung! Steht eine Abkürzung, die man ohne Punkt schreibt, am Satzende, so wird trotzdem der Schlusspunkt gesetzt. Der hat dann aber nichts mit der Abkürzung, sondern mit dem Ende des Satzes zu tun.

35.3.2 Das Komma bei nachgestellten Zusätzen, Erläuterungen, Adjektiven, Partizipien

35.3.2.1 Nachgestellte Beisätze

Nachgestellte Beisätze (Appositionen) werden durch ein Komma abgetrennt.

Beispiel:

Das ist Verena, meine Schwester.

Eingeschobene Appositionen werden von Kommas eingeschlossen.

Beispiel:

Die Are, ein typisch schweizerisches Flächenmaß, hat 100 m2 .

Ausnahme: Ist die Apposition Teil eines Namens, so setzen wir kein Komma.

Karl der Große

Friedrich der Schöne

35.3.2.2 Nachgestellte Erläuterungen

Auch nachgestellte Erläuterungen werden durch ein Komma abgetrennt.

Beispiele:

Er malt gerne, vor allem Aquarelle.

Ihr müsst euch etwas überlegen, und zwar sofort.



Eingeschobene Erläuterungen werden ebenfalls durch Kommas eingeschlossen, außer sie stehen zwischen Adjektiv und Substantiv oder zwischen Verb und Hilfsverb, dann entfällt nämlich das schließende Komma.
Beispiele:
Bei unserem nächsten gemeinsamen Nachtessen, also am kommenden Samstag, werde ich um ihre Hand anhalten.
Dieser Film lebt von den schwarzweißen, vor allem düster gehaltenen Rückblenden.

35.3.2.3 Adjektive und Partizipien

Bei Adjektiven und Partizipien, die einem Substantiv oder Pronomen nachgestellt werden, gilt die gleiche Regel.
Beispiele:
Dein Kleid, das rote, solltest du vermehrt tragen.
Als Schreibender steht es Ihnen in gewissen Fällen sogar frei, Kommas zu setzen oder nicht. Wollen Sie etwas besonders unterstreichen und hervorheben, so setzen Sie ein Komma; das verleiht der Aussage mehr Gewicht.
Beispiele:
Alle(,) bis auf Andrea(,) werden ins Theater gehen.

35.3.3 Das Komma bei Datums-, Wohnungs-, Literaturangaben

Datums-, Wohnungs-, Literaturangaben

Sowohl mehrteilige Datums- und Wohnungs- wie auch mehrteilige Literaturangaben werden durch Kommas getrennt. Das schließende Komma ist allerdings freigestellt, das heißt, es muss nicht zwingend gesetzt werden.
Beispiele:
Sie verreist am Sonntag, den 27. Februar.
Er kommt am Samstag, dem 5. März(,) wieder nach Hause.
Frau Müller aus Zürich, Rämistrasse 12(,) hat sich für diesen Posten beworben.
Dieser Artikel ist im „Ecos“, Heft 10, 1999, S. 48(,) erschienen.

35.3.4 Das Komma bei Konjunktionen

Sie erinnern sich? Konjunktionen sind Bindewörter, die Wörter, Wortgruppen oder Sätze miteinander verbinden. Auch hier geht es darum, ob diese Wörter oder Wortgruppen gleichrangig sind oder nicht.
Bei Gleichrangigkeit, also wenn man ein Komma setzen würde, statt dessen aber eine der folgenden Konjunktionen schreibt, dann wird kein Komma gesetzt.
Achtung! Diese Regel gilt nicht bei Teil- und Nebensätzen. Darüber werden wir noch sprechen.
Beispiel: Und
Er kam nach Hause, duschte sich, zog sich um und ging sofort wieder weg.
Beispiel: Oder
Willst du jetzt essen oder hungern?
Beispiel: Beziehungsweise, respektive
Das Geld hat mir ein Freund gegeben beziehungsweise / respektive geliehen.
Beispiel: Entweder – oder
Du musst dich entweder für die Flugreise oder die Kreuzfahrt entscheiden.
Beispiel: Nicht – noch
Du wirst nicht rasten noch ruhen...
Beispiel: Sowie
Die Eltern sowie ihre Kinder sind zu diesem Anlaß eingeladen
Beispiel: Sowohl – als (auch)
Ich esse sowohl Fisch als auch Fleisch.



Beispiel: Noch
Ich kenne weder seine Adresse noch seine Telefonnummer.
Beispiel: Wie
Seine Schuhe waren innen wie außen nass.

Es wird ebenfalls kein Komma gesetzt, wenn als oder wie nur Wörter oder Wortgruppen verbinden.
Bei nachgestellten Zusätzen mit wie kann ein Komma gesetzt werden.
Beispiel:
Er fühlte sich nach der Operation besser als erwartet.
Aber:
Er fühlte sich nach der Operation besser, als wir erwartet hatten.
Beispiel:
Wie schon im vergangenen Jahr fuhren wir auch diesen Sommer nach Spanien.

Bei den Konjunktionen aber, sondern, einerseits, andererseits gilt die Grundregel der Kommasetzung, das heißt, dass es gesetzt wird.
Beispiel 1:
Die Familie war arm, aber zufrieden.
Beispiel 2:
Es war nicht warm, sondern kalt.
Beispiel 3:
Einerseits kann er gut mit kleinen Kindern umgehen, andererseits versteht er sich auch ausgezeichnet mit Jugendlichen.

35.3.5 Das Komma bei Partizip- und Infinitivgruppen

Und jetzt kommt's! Wie könnte es auch anders sein, denn man kann ja alles so oder so sehen.

35.3.5.1 Partizip-, Infinitiv- und Adjektivgruppen

Partizip-, Infinitiv- und Adjektivgruppen können durch Kommas abgetrennt werden. Zwingend ist es aber nicht immer. Mit Betonung auf nicht immer, wie wir nachher noch sehen werden. Oft setzt man ein Komma, um Mißverständnisse zu vermeiden.

Partizipgruppe:
Das ist(,) über den Daumen gepeilt(,) ein Viertel seiner Schulden.
Die Bezahlung Ihrer Schulden betreffend(,) möchte ich Ihnen folgenden Vorschlag unterbreiten.
Infinitivgruppe:
Etwas Schlimmeres(,) als seine Wohnung zu verlieren(,) konnte ihm nicht passieren.
Adjektivgruppe:
Seit Jahren unglücklich(,) hatte er sich immer mehr zurückgezogen.

Und jetzt betrachten wir die zwingenden Kommaregeln bei diesen Gruppen.

35.3.5.1.1 Zwingende Kommaregeln bei Partizip- Infinitiv- und Adjektivgruppen

Wird eine dieser Gruppen mit einem Hinweis angekündigt oder wieder aufgenommen, so wird sie durch Kommas abgetrennt. Sie werden auch abgetrennt, wenn man sie als einem Substantiv oder Pronomen nachgestellte Zusätze interpretieren kann.
Partizipgruppe:
Genau so, mit viel Ketch up und Mayonnaise beschmiert, mag er die Hamburger.
Auf diese Weise, mehrmals unter jedes Bett schauend, fanden wir den Schlüssel.
Sie, tödlich getroffen, sank zu Boden.



Infinitivgruppe:
Erinnere mich bitte daran, den Brief einzuwerfen.
Er, ohne Fragen zu stellen, ließ alles stehen und liegen.
Adjektivgruppe:
Nur so, hager und bleich, ist mir mein Vater in Erinnerung geblieben.
Sie, blass und ängstlich, zögerte mit der Antwort.

Meine persönliche Meinung zu diesem Punkt ist die: Damit gar keine Missverständnisse aufkommen können, setzen wir die Kommas, falsch ist es ja nicht. Warum sich also Gedanken darüber zu machen?

35.3.6 Das Komma bei Teilsätzen (selbständige Teilsätze und Nebensätze)

35.3.6.1 Teilsätze sind im Grunde genommen ganze Sätze, die nicht durch einen Punkt abgegrenzt werden, aber abgegrenzt werden könnten.

Die oben genannten Regeln gelten auch hier, das heißt, wir setzen ein Komma zwischen zwei gleichrangigen selbständigen Teilsätzen, sofern sie nicht durch und oder oder verbunden sind. Man kann ein Komma setzen, um die Gliederung deutlich zu machen.

Beispiele:
Die Kleinen gehen voraus, die Großen folgen ihnen.
Der Mond steht am Himmel, die Sterne leuchten hell.
Nimm das Auto oder laß es bleiben.
Entweder du gibst ihm das Geld(,) oder ich gebe es ihm.
Bitte sei so lieb und hilf mir beim Abwaschen.
Sie putzte das Auto(,) und er half.
Allerdings bleibt das schließende Komma eines vorangehenden Einschubs erhalten.
Entweder du gibst ihm das Geld, und zwar heute noch, oder ich erledige das.

35.3.6.2 Eingeschobene Teilsätze werden durch Kommas abgetrennt.

Das Tier, wahrscheinlich war es ein Reh, tauchte plötzlich auf der Fahrbahn auf.
Sie hat, da bin ich mir sicher, das Haus auf Hochglanz poliert.

35.3.6.3 Zwischen Haupt- und Nebensatz und zwischen aneinander gereihten Satzgliedern und Nebensätzen steht ein Komma. Auch hier gilt, dass eingeschobene Nebensätze von Kommas eingeschlossen werden.

Ich freue mich, dass du mich besuchst.
Dass du mich besuchst, freut mich.
Auch hier gilt sowohl die Regel der Gleichrangigkeit als auch die Regel von und /oder. Und bitte vergessen Sie nicht, wenn man kein Komma setzen muss, so kann man doch, wenn man will...
Wenn das stimmt, wenn du wirklich zu Hause gewesen bist, dann brauchst du keine Angst zu haben.
Wenn das stimmt und wenn du wirklich zu Hause gewesen bist, dann brauchst du keine ,Angst zu haben.
Wenn das stimmt(,) und wenn du wirklich zu Hause gewesen bist, dann brauchst du keine Angst zu haben.
Die Mutter kaufte ihrem Sohn eine Luftmatratze, Taucherbrille und Schnorchel und was sonst noch für den Sommerurlaub nötig war.
Die Mutter hatte ihrem Sohn eine Luftmatratze, Taucherbrille und was sonst noch für den Sommerurlaub nötig war, gekauft.

35.3.7 Bei mehrteiligen Nebensatzeinteilungen

Der Duden sagt: Wird ein Nebensatz von einer mehrteiligen Fügung eingeleitet, so steht zwischen den Teilen der Fügung im Allgemeinen kein Komma.



Beispiel:
Anstatt dass der Lehrer kam, erschien nur ein Stellvertreter.
Aber auch hier gilt wieder: Man kann ein Komma zwischen die einzelnen Teile der Fügung setzen.
Beispiele:
Angenommen(,) dass
Angenommen(,) dass morgen das Wetter mitspielt, fahren wir zum Strand.
Ausgenommen(,) wenn
Besonders(,) wenn
Geschweige(,) dass
Geschweige denn(,) dass
Gleichviel(,) ob
Je nachdem(,) ob

Betrachten Sie das folgende Beispiel!

Deine Mutter freut sich, auch wenn du sie nur kurz anrufst.
oder
Deine Mutter freut sich auch, wenn du sie nur kurz anrufst.
Hier zeigt das Komma an, mit welcher Konjunktion der Nebensatz eingeleitet wird. Beide Sätze sind richtig, nur die Bedeutung ist anders.
Satz a): Deine Mutter freut sich selbst dann, wenn du sie nur kurz anrufst. Über ein längeres Gespräch würde sie sich aber noch mehr freuen.
Satz b): Deine Mutter (und auch deine Tante wie auch dein Onkel) freut sich auch, wenn du sie (kurz) anrufst.

35.3.8 Das Komma bei Hervorhebungen, Anreden, Ausrufen

35.3.8.1 Satzteile (Wort oder Wortgruppe)

Satzteile, die durch ein Wort oder eine Wortgruppe angekündigt werden, werden durch ein Komma abgetrennt.
Beispiele:
Deinen Vater, den kann man einfach nicht vergessen.
In dieser Klinik, da werden Krebspatienten mit Alternativmedizin behandelt.

35.3.8.2 Das Wort „bitte“

Brauchen wir das Wort „bitte“ als Höflichkeitsformel, so steht oft kein Komma. Doch gilt auch hier wieder, man kann ein Komma setzen, wenn Etwas hervorgehoben werden soll.
Beispiele:
Kann ich bitte Ihre Toilette benützen?
Bitte, laß mich deine Toilette benützen!

35.3.8.3 Ausrufe und Bekräftigungen

Auch Ausrufe und Bekräftigungen werden durch ein Komma abgetrennt,
fällt die Betonung weg, so lassen wir auch das Komma sein!
Beispiele:
Ach, das habe ich jetzt noch nie gehört!
Ach das habe ich jetzt noch nie gehört.

35.3.8.4 Anrede

Eine Anrede wird mit einem Komma vom übrigen Satz getrennt.
Beispiele:
Maria, gib mir bitte das Buch!



35.3.8.5 Briefanreden

In Briefanreden kann man entweder ein Komma oder ein Ausrufezeichen setzen.

Beispiel 1:

Sehr geehrter Herr Muster,

in Ihrem Brief erwähnen Sie, ...

Beispiel 2: Der Text beginnt in diesem Fall mit Großschreibung.

Sehr geehrter Herr Muster!

In Ihrem Brief erwähnen Sie, ...

Beispiel 3: In der Schweiz ist es sogar üblich, bei der Briefanrede kein Satzzeichen zu setzen. Beachten sie, dass auch in diesem Falle der Text mit Großschreibung begonnen wird.

Sehr geehrter Herr Muster

In Ihrem Brief erwähnen Sie, ...

35.4 Der Doppelpunkt

35.4.1 Vor wörtlicher Rede

Vor angekündigten wörtlich wiedergegebenen Äußerungen setzen wir einen Doppelpunkt.

Beispiele:

Louis XIV sagte: "L'État c'est moi."

Caesar sagte: „Veni, vidi, vici."

35.4.2 Vor angekündigten Aufzählungen

Der Doppelpunkt wird auch vor angekündigten Aufzählungen, Angaben, Erläuterungen und Titeln gesetzt.

Beispiele:

Rezept: Man nehme ...

Folgende Kinderbücher müssen ersetzt werden: Der letzte Baum, Die Blumenstadt und Das hässliche junge Entlein.

35.4.3 Vor Sätzen, die das vorher Gesagte zusammenfassen

Einen Doppelpunkt setzen wir auch vor Sätzen, die das vorher Gesagte zusammenfassen oder eine Schlußfolgerung daraus ziehen.

Beispiele:

Du bleibst immer bis 10 Uhr im Bett, liegst den ganzen Tag am Strand und während der Nacht treibst du dich in Bars herum: Wie willst du dein Examen bestehen?

35.5 Die Anführungszeichen

35.5.1 Bei wörtlicher Rede

Die Anführungszeichen schließen eine wörtliche Rede ein, wobei es sich dabei auch um Gedanken handeln kann. Das Schlusszeichen steht nach dem Punkt, aber vor dem Komma.

Beispiele:

Er sagte: „ In diesem Restaurant bleiben wir nicht."

„Aber wir haben hier doch einen Tisch reserviert", antwortete seine Frau.

„Ja, das stimmt", entgegnete er, „ aber zu diesem Zeitpunkt wußten wir nicht, dass es im Speisesaal nach Knoblauch riecht."



35.5.1.1 Mit andern Satzzeichen

35.5.1.1.1. Frage- und Ausrufezeichen

Treffen Anführungszeichen mit Frage- oder Ausrufezeichen zusammen, so steht das Schlusszeichen nach diesen Zeichen. Beginnt der Satz mit direkter Rede oder wird diese unterbrochen, so ist die Reihenfolge der Zeichen ...?“, ...

Beispiele:

Er fragte: „Bleibst du heute zu Hause?“

Er brüllte: „Dann geh doch!“

„Glaubst du das wirklich?“, fragte er.

Scher dich doch zum Teufel!“, brüllte er.

„Wenn du dies glaubst“, warf er ein, „erscheint es mir besser, wenn wir uns trennen.“

Schema: G = Großbuchstabe, k = Kleinbuchstabe

„G---------?“, k------.

„G---------!“, k------.

„G----------“, k------.

„G---------“, k-------, „k-------.“

„G---------“, k-------, „k-------?“

„G---------“, k-------, „k-------!“

35.5.1.1.2. Komma

Wie aus den vorangegangenen Beispielen hervorgeht, verliert der Redesatz seinen Schlusspunkt und erhält an seiner Stelle ein Komma immer dann, wenn die wörtliche Rede am Anfang steht.

Beispiele:

„Ich habe dieses Buch bereits gelesen“, meinte er.

35.5.2. Zur Hervorhebung

Wir können die Anführungszeichen auch setzen, wenn wir Wörter, Wortgruppen, Zitate oder Überschriften besonders hervorheben wollen.

Beispiele:

Er hat „nur“ den dritten Platz erreicht.

Nach neuer Rechtschreibung schreiben wir „Gemse“ mit ä.

Das „Lied von der Glocke“ ist von Schiller.

35.6 Das Ausrufezeichen

35.6.1 Verleiht Nachdruck

Beispiele:

Gute Nacht!

Ruhe!

Meine Herren!

35.6.2 Nach einem Ausruf und nach einem Ausrufesatz

Beispiele:

Oh Gott, wie schrecklich!

Wie lange dauert das denn noch!



35.7 Das Fragezeichen

35.7.1 Nach einem Fragesatz

Beispiele:

Wie soll ich das verstehen?

Wo kommst du her?

35.7.2 Nach frei stehenden Zeilen

Beispiele:

Ein Fest in diesem Raum?

EU-Beitritt der Schweiz?

Nun bleibt mir nur noch, Ihnen zu Ihrem Durchhaltevermögen zu gratulieren. Sollte ich Sie während des gesamten Kurses ab und zu etwas verunsichert haben, so geschah dies nur zu Ihrem Besten. Es war und ist mir ein Anliegen, Ihnen einen Überblick über die deutsche Sprache zu verschaffen, Sie zu sensibilisieren, in Ihnen die Freude an einer fremden Sprache zu wecken oder zu erhalten und Sie zu animieren, diese Sprache auch zu praktizieren.

Viel Spaß bei Unterhaltungen, beim Lesen von Zeitungen, Zeitschriften und Büchern und beim Schreiben von Texten in deutscher Sprache.

Gramática: Soluciones

3.4.1 Vocabulario			
Ahnen (Vorahnen)	cuidado	Hammer	martillo
Arzt	antepasados	Handel	comercio
Ass	médico	Haselnuss	avellana
Bach	genio	Henkel	asa
Banane	arroyo	Himmel	cielo
Bar	plátano	Hirsch	ciervo
Bauer	bar	Ich	yo
Berlin	agricultor	Kachel	baldosa
Bett	Berlín	Kasse	caja
Brot	cama	Kessel	caldera
Buch	pan	Käse	queso
Butter	mantequilla	Köln	Colonia
Detail	detalle	Laden	tienda
Ehre	honor	Lüge	mentira
Ei	huevo	Mai	mayo
Eimer	balde	Mailand	Milano
Eisen	hierro	Muße	ocio
Esel	burro	Möbel	mueble
Frage	pregunta	Ohr	oreja, oído
Gaumen	paladar	Pass	pasaporte
Gicht	gota	Pfütze	charco
Gitter	reja	Platz	plaza
Gruß	saludo		

3.4.2 Vocabulario			
Pocken	viruela	Vorsicht	cuidado
Rachen	garganta	Wiese	prado
Ratte	rata	Ziege	cabra
Risiko	riesgo	Zug	tren
Rock	falda	Zunge	lengua
Rose	rosa	aber	pero
Saal	sala	etwas ahnen	sospechar algo
Sache	cosa	besser	mejor
Sau	cerda	beten	rezar
Schaf	oveja	bitten	pedir
Schinken	jamón	bitter	amargo
Schnee	nieve	braun	marrón
Schokolade	chocolate	dämlich	tonto
Schuh	zapato	ehrlich	honesto
Seife	jabón	erbärmlich	deplorable
Sitz	asiento	essen	comer
Socken	calcetines	gefährlich	peligroso
Soße	salsa	grau	gris
Stoß	empuje	grob	grueso
Straße	calle	grün	verde
Suppe	sopa	heißen	llamarse
Tasse	taza	jetzt	ahora
Vogel	pájaro	immer	siempre

3.4.3 Vocabulario			
können	poder	siegen	ganar
künftig	en el futuro	siezen	tratar de usted
leer	vacío	sitzen	estar sentado
liegen	estar echado	stürzen	caerse
merkwürdig	raro	sächlich	neutro
messen	medir	sägen	serrar
möglich	posible	süß	dulce
müssen	tener que	töten	matar
natürlich	naturalmente	vermissen	echar de menos
nieseln	lloviznar	viel	mucho
noch	todavía	vornehm	noble
nötig	necesario	weiß	blanco
offen	abierto	wieder	otra vez
ohne	sin	wiegen	pesar
packen	agarrar	ziehen	tirar
reich	rico	zwölf	doce
rein	limpio	Ärger	fastidio
rot	rojo	Öl	aceite
sachte	suave	ähnlich	similar
sauer	ácido	öffentlich	en público
schön	lindo	über	sobre
schützen	proteger	üblich	usual
sichten	avistar		

5.2.2 La conjugación en alemán - verbos completamente irregulares en español			
reden	ich rede du redest er/sie/es redet wir reden ihr redet sie reden	lachen	ich lache du lachst er/sie/es lacht wir lachen ihr lacht sie lachen
bringen	ich bringe du bringst er/sie/es bringt wir bringen ihr bringt sie bringen	schwimmen	ich schwimme du schwimmst er/sie/es schwimmt wir schwimmen ihr schwimmt sie schwimmen
trinken	ich trinke du trinkst er/sie/es trinkt wir trinken ihr trinkt sie trinken	rechnen	ich rechne du rechnest er/sie/es rechnet wir rechnen ihr rechnet sie rechnen
sagen	ich sage du sagst er/sie/es sagt wir sagen ihr sagt sie sagen	bauen	ich baue du baust er/sie/es baut wir bauen ihr baut sie bauen



kaufen	ich kaufe du kaufst er/sie/es kauft wir kaufen ihr kauft sie kaufen	kochen	ich koche du kochst er/sie/es kocht wir kochen ihr kocht sie kochen
weinen	ich weine du weinst er/sie/es weint wir weinen ihr weint sie weinen	lernen	ich lerne du lernst er/sie/es lernt wir lernen ihr lernt sie lernen

laufen	ich laufe du läufst er/sie/es läuft wir laufen ihr lauft sie laufen	brechen	ich breche du brichst er/sie/es bricht wir brechen ihr brecht sie brechen
essen	ich esse du isst er/sie/es isst wir essen ihr esst sie essen	dürfen	ich darf du darfst er/sie/es darf wir dürfen ihr dürft sie dürfen
schlafen	ich schlafe du schläfst er/sie/es schläft wir schlafen ihr schlaft sie schlafen	fahren	ich fahre du fährst er/sie/es fährt wir fahren ihr fahrt sie fahren
mögen	ich mag du magst er/sie/es mag wir mögen ihr mögt sie mögen	geben	ich gebe du gibst er/sie/es gibt wir geben ihr gebt sie geben

sein	ich bin du bist er/sie/es ist wir sind ihr seid sie sind	haben	ich habe du hast er/sie/es hat wir haben ihr habt sie haben

6.2 Traduzca estas frases al alemán

Yo soy médico.	Ich bin Arzt.
El cielo está azul.	Der Himmel ist blau.
Él es honesto.	Er ist ehrlich.



Nosotros somos ricos.	Wir sind reich.
Vosotros sois ricos.	Ihr seid reich.
El médico es tonto.	Der Arzt ist dämlich.
Las tazas son verdes.	Die Tassen sind grün.
Los hombres están leyendo.	Die Männer lesen.
Las mujeres saben mucho.	Die Frauen wissen viel.
Nosotros estamos en Milano.	Wir sind in Mailand.
El plátano es dulce.	Die Banane ist süß.
Berlín está en Alemania.	Berlin ist in Deutschland.
El burro está bebiendo.	Der Esel trinkt.
El hombre está llorando.	Der Mann weint.
Las mujeres están riendo.	Die Frauen lachen.
Los hombres están cocinando.	Die Männer kochen gerade.
Las mujeres están estudiando.	Die Frauen lernen gerade.
Los niños están andando.	Die Kinder laufen gerade.
Yo soy alemán.	Ich bin Deutscher.
Tú eres argentino.	Du bist Argentinier.

7.5 Forme el plural de estos sustantivos

die Katze	die Katzen	der Brief	die Briefe
der Tisch	die Tische	das Dach	die Dächer
der Löffel	die Löffel	der Laden	die Läden
der Student	die Studenten	die Karotte	die Karotten
der Pullover	die Pullover	die Diskussion	die Diskussionen
die Tüte	die Tüten	das Haar	die Haare
das Bett	die Betten	der Schlüssel	die Schlüssel
der Garten	die Gärten	die Straße	die Straßen
die Pflanze	die Pflanzen	die Stadt	die Städte
der Schrank	die Schränke	die Wolke	die Wolken
der Nagel	die Nägel	der Vorhang	die Vorhänge
der Finger	die Finger	der Turm	die Türme
der Idiot	die Idioten	die Uhr	die Uhren
das Bein	die Beine	der Mensch	die Menschen

8.2 Ejercicio

Yo veo el hombre.	Ich sehe den Mann.
Yo compro la casa.	Ich kaufe das Haus.
Nosotros construimos la casa.	Wir bauen das Haus.
Vosotros leéis los libros.	Ihr lest die Bücher.
Vosotros veis la mesa.	Ihr seht den Tisch.
Vosotros veis las mesas.	Ihr seht die Tische.
Vosotros veis los árboles.	Ihr seht die Bäume.
Tú ves el árbol.	Du siehst den Baum.
La rata come el queso.	Die Ratte frisst den Käse.
Las ratas comen los quesos.	Die Ratten fressen die Käse.
Yo bebo la cerveza.	Ich trinke das Bier.
Ellos beben las cervezas.	Sie trinken die Biere.
Nosotros recibimos el libro.	Wir bekommen das Buch.
Vosotros recibís los libros.	Ihr bekommt die Bücher.
El caballo come la zanahoria.	Das Pferd frisst die Karotte.



Los caballos comen la zanahoria.	Die Pferde fressen die Karotte.
Los caballos comen las zanahorias.	Die Pferde fressen die Karotten.
El burro ve el caballo.	Der Esel sieht das Pferd.
El burro ve los caballos.	Der Esel sieht die Pferde.
El burro ve el perro.	Der Esel sieht den Hund.
El burro ve los perros.	Der Esel sieht die Hunde.

9.8 Ejercicio 1	
Wir schenken dem Kind das Buch.	Sie bringen den Kuchen.
Ich sehe das Auto der Frau.	Ihr seht das Haus.
Ich sehe die Männer.	Wir lesen die Zeitungen.
Ich gebe den Männern das Auto.	Ihr kauft die Häuser.
Ihr schenkt den Kindern Geld.	Wir lernen die Vokabeln.
Wir essen das Brot.	

9.8 Ejercicio 2	
Wir bringen dem Mann das Auto.	Ihr kauft dem Kind das Auto.
Ihr schenkt der Frau das Haus.	Wir kaufen den Kindern die Autos.
Ich baue der Frau das Haus.	Er schenkt der Frau die Häuser.
Du schenkst den Frauen das Auto.	Wir geben den Maurern die Schuhe.
Ich gebe den Kindern den Saft.	

9.8 Ejercicio 3	
El perro ve al gato.	Der Hund sieht die Katze.
Yo veo el coche de la mujer.	Ich sehe das Auto der Frau.
Regalo el libro al niño.	Ich schenke dem Kind das Buch.
Regalamos el libro a los hombres.	Wir schenken den Männern das Buch.
Regalamos los coches a los niños.	Wir schenken den Kindern die Autos.
Regalo la cerveza al hombre.	Ich schenke dem Mann das Bier.
Da el dinero a los niños.	Er gibt den Kindern das Geld.
Dan el dinero al niño.	Sie geben dem Kind das Geld.
Regalan las casas a las mujeres.	Sie schenken den Frauen die Häuser.
Compráis el coche a los hombres.	Ihr kauft den Männern das Auto.

10.6 Vocabulario	
das Mädchen, die Mädchen	la niña, la niñas (la chica, las chicas)
der Junge, die Jungen	el niño,los niños(el chico,los chicos)
die Birne, die Birnen	la pera, las peras
die Kirsche, die Kirschen	la cereza, las cerezas
die Kartoffel, die Kartoffeln	la patata, las patatas
die Wohnung, die Wohnungen	el piso, los pisos
die Gabel, die Gabeln	el tenedor, los tenedores
das Messer, die Messer	el cuchillo, los cuchillos
der Löffel, die Löffel	la cuchara, las cucharas
der Stuhl, die Stühle	la silla, las sillas
die Straße, die Straßen	la calle, las calles
der Schrank, die Schränke	el armario, los armarios
die Gurke, die Gurken	el pepino, los pepinos
der Laden, die Läden	la tienda, las tiendas
die Uhr, die Uhren	el reloj, los relojes



die Stadt, die Städte	la ciudad, las ciudades
das Dorf, die Dörfer	el pueblo, los pueblos
der Fluss, die Flüsse	el río, los ríos
der Bach, die Bäche	el arroyo, los arroyos
das Brot, die Brote	el pan, los panes
die Wurst, die Würste	el embutido, los embutidos
der See, die Seen	el lago, los lagos
der Hund, die Hunde	el perro, los perros
die Katze, die Katzen	el gato, los gatos
die Maus, die Mäuse	el ratón, los ratones
die Milch	la leche
der Käse	el queso
die Butter	la mantequilla
die Marmelade	la mermelada
der Finger, die Finger	el dedo, los dedos
der Fuß, die Füße	el pie, los pies
der Kopf, die Köpfe	la cabeza, las cabezas
die Nase, die Nasen	la nariz, las narices
der Mund, die Münder	la boca, las bocas
die Hand, die Hände	la mano, las manos
das Haar, die Haare	el pelo, los pelos
das Kind, die Kinder	el niño, los niños
der Schlüssel, die Schlüssel	la llave, las llaves

10.7.1 Ejercicio 1: Conjugue estos verbos

wissen	ich weiß du weißt er/sie/es weiß wir wissen ihr wisst sie wissen	denken	ich denke du denkst er/sie/es denkt wir denken ihr denkt sie denken
lachen	ich lache du lachst er/sie/es lacht wir lachen ihr lacht sie lachen	rufen	ich rufe du rufst er/sie/es ruft wir rufen ihr ruft sie rufen
tragen	ich trage du trägst er/sie/es trägt wir tragen ihr tragt sie tragen	beginnen	ich beginne du beginnst er/sie/es beginnt wir beginnen ihr beginnt sie beginnen
gehen	ich gehe du gehst er/sie/es geht wir gehen ihr geht sie gehen	bleiben	ich bleibe du bleibst er/sie/es bleibt wir bleiben ihr bleibt sie bleiben



10.7.2 Ejercicio 2: Sustituya el objeto indirecto por el pronombre que corresponde

Ich gebe dem Kind das Buch.	Ich gebe ihm das Buch.
Er schenkt der Frau den Apfel.	Er schenkt ihr den Apfel.
Er schenkt den Mädchen die Äpfel.	Er schenkt ihnen die Äpfel.
Er gibt dem Mann das Auto.	Er gibt ihm das Auto.
Wir geben den Frauen das Auto.	Wir geben ihnen das Auto.
Ich schenke der Frau das Haus.	Ich schenke ihr das Haus.
Wir schenken den Kindern das Auto.	Wir schenken ihnen das Auto.
Ihr gebt den Männern das Geld.	Ihr gebt ihnen das Geld.

10.7.3 Ejercicio 3: Sustituya el objeto directo por el pronombre que corresponde

Der Mann schenkt dem Jungen die Birne.	Der Mann schenkt sie dem Jungen.
Der Mann schenkt den Jungen die Birnen.	Der Mann schenkt sie den Jungen.
Der Mann schenkt dem Mädchen die Birnen.	Der Mann schenkt sie dem Mädchen.
Ich gebe der Katze die Milch.	Ich gebe sie der Katze.
Wir geben den Kindern das Geld.	Wir geben es den Kindern.
Ihr gebt den Kindern die Wurst.	Ihr gebt sie den Kindern.
Ihr gebt den Kindern den Schlüssel.	Ihr gebt ihn den Kindern.
Ihr gebt den Kindern die Schlüssel.	Ihr gebt sie den Kindern.
Ihr gebt den Kindern das Buch.	Ihr gebt es den Kindern.
Wir geben den Frauen die Birne.	Wir geben sie den Frauen.

10.7.4 Ejercicio 4: Sustituya el objeto indirecto y el objeto directo por el pronombre que corresponde

Wir geben den Apfel den Kindern.	Wir geben ihn ihnen.
Ich gebe die Birne den Frauen.	Ich gebe sie ihnen.
Du schenkst dem Mann das Auto.	Du schenkst es ihm.
Ihr schenkt den Kindern die Häuser.	Ihr schenkt sie ihnen.

10.7.5 Ejercicio 5: Traduzca estas frases

Os vemos.	Wir sehen euch.
Os lo (das Buch) regalamos.	Wir schenken es euch.
Nos vemos.	Wir sehen uns.
Os regalamos el libro.	Wir schenken euch das Buch.
Os lo (das Buch) compramos.	Wir kaufen es uns.
Se (a los niños) lo damos.	Wir geben es ihnen.
Nos dais el dinero.	Ihr gebt uns das Geld.
Te doy el dinero.	Ich gebe dir das Geld.
Le (das Mädchen) regalo la manzana.	Ich schenke ihm den Apfel.
Les regalo (den Frauen) la manzana.	Ich schenke ihnen den Apfel.
Les regalo (den Männern) la manzana.	Ich schenke ihnen den Apfel.
Se (den Männern) la (der Apfel) regalan.	Sie schenken ihn ihnen.

11.3.1 Ejercicio 1: Inserte el artículo indefinido que corresponde.

Éste es el coche de una mujer.	Das ist der Wagen einer Frau. (genitivo)
Regalo un par de zapatos a un mendigo.	Ich schenke einem Bettler ein Paar Schuhe. (dativo)
Éstas son las manos de un hombre.	Das sind die Hände eines Mannes. (genitivo)
Éstas son las manos de unos hombres.	Das sind die Hände einiger Männer. (genitivo)
Doy dinero a una mujer.	Ich gebe einer Frau Geld. (dativo)
Doy dinero a unas mujeres.	Ich gebe einigen Frauen Geld. (dativo)

Doy un libro a un hombre.	Ich gebe einem Mann ein Buch. (dativo)Wir sehen
Vemos a un hombre.	einen Mann. (acusativo)
Veis una mujer.	Ihr seht eine Frau. (acusativo)
Ves una casa.	Du siehst ein Haus. (acusativo)
Esto es la puerta de una casa.	Das ist die Tür eines Hauses. (genitivo)
Éstos son los techos de unas casas.	Das sind die Dächer einiger Häuser. (genitivo)
Doy una bicicleta a un hombre.	Ich gebe einem Mann ein Fahrrad. (dativo)

11.3.2 Ejercicio 2: Inserte los artículos definidos e indefinidos que corresponden.

Doy un coche a un hombre.	Ich gebe dem Mann ein Auto.
Damos un juguete al niño.	Wir geben dem Kind ein Spielzeug.
Damos un chorizo al perro.	Wir geben dem Hund eine Wurst.
Vemos una iglesia del pueblo.	Wir sehen eine Kirche des Dorfes.
Vemos una iglesia de la ciudad.	Wir sehen eine Kirche der Stadt.
Regalamos el perro a un chico.	Wir schenken den Hund einem Jungen.
El gato come un ratón.	Die Katze frisst eine Maus.*
Vemos un lago.	Wir sehen eine See.
Llamo a un camarero.	Ich rufe einen Kellner.
Da un hueso al perro.	Er gibt dem Hund einen Knochen.
Damos una cerveza al hombre.	Wir geben dem Mann ein Bier.
Damos la cerveza a un hombre.	Wir geben einem Mann das Bier.

11.3.3 Ejercicio 3: Decline estos sustantivos

	Singular	Plural
der Mund	der Mund (Nominativ)	die Münder (Nominativ)
	des Mundes (Genitiv)	der Münder (Genitiv)
	dem Mund (Dativ)	den Mündern (Dativ)
	den Mund (Akkusativ)	die Münder (Akkusativ)
die Stadt	die Stadt (Nominativ)	die Städte (Nominativ)
	der Stadt (Genitiv)	der Städte (Genitiv)
	der Stadt (Dativ)	den Städten (Dativ)
	die Stadt (Akkusativ)	die Städte (Akkusativ)
der Finger	der Finger (Nominativ)	die Finger (Nominativ)
	des Fingers (Genitiv)	der Finger (Genitiv)
	dem Finger (Dativ)	den Fingern (Dativ)
	den Finger (Akkusativ)	die Finger (Akkusativ)
der Kopf	der Kopf (Nominativ)	die Köpfe (Nominativ)
	des Kopfes (Genitiv)	der Köpfe (Genitiv)
	dem Kopf (Dativ)	den Köpfen (Dativ)
	den Kopf (Akkusativ)	die Köpfe (Akkusativ)
der Fuß	der Fuß (Nominativ)	die Füße (Nominativ)
	des Fußes (Genitiv)	der Füße (Genitiv)
	dem Fuß (Dativ)	den Füßen (Dativ)
	den Fuß (Akkusativ)	die Füße (Akkusativ)
der Löffel	der Löffel (Nominativ)	die Löffel (Nominativ)
	des Löffels (Genitiv)	der Löffel (Genitiv)
	dem Löffel (Dativ)	den Löffeln (Dativ)
	den Löffel (Akkusativ)	die Löffel (Akkusativ)



12.11.1 Ejercicio 1: Convierta estas frases afirmativas en frases negativas.

Vocabulario

creer	glauben	difícil	schwierig
tener que	müssen	regalar	schenken
comprar	kaufen	el sombrero	der Hut

No le creo.	Ich glaube ihm nicht.
No le regalo un libro.	Ich schenke ihm kein Buch.
No tengo que comprar manzanas.	Ich muss keine Äpfel kaufen.
No me compro un sombrero.	Ich kaufe mir keinen Hut.
No tomo un café.	Ich nehme keinen Kaffee.
No queremos beber un vino.	Wir wollen keinen Wein trinken.
No lo da a nadie.	Er gibt es niemandem.
Nadie puede hacerlo.	Niemand kann das machen.

12.11.2 Ejercicio 2: Elija en las frases abajo el pronombre correcto

Vocabulario

pero	aber	en casa	zu Hause

Si no lo sabes, pregunta a alguien.	Wenn du es nicht weißt, frag jemanden.
Cada uno sabe lo que tiene que hacer.	Jeder weiß, was er zu tun hat.
¿Está alguien en casa?	Ist jemand zu Hause?
Cualquiera lo sabe, pero nadie lo dice.	Jeder weiß es, aber niemand sagt es.
Cualquiera puede aprobar el examen.	Jeder kann die Prüfung bestehen.
Siempre hay alguien quien te puede ayudar.	Es gibt immer jemanden, der dir helfen kann.

12.11.3 Ejercicio 3: ¿Cómo traduciría usted estas frases?

Jeder kann schwimmen lernen. Das ist nicht schwierig.	Cualquiera puede aprender a nadar. Esto no es nada difícil. Cada uno puede aprender a nadar. Esto no es nada difícil.	✓ ○
Jeder muss wissen, was er zu tun hat.	Cualquiera tiene que saber lo que debe hacer. Cada uno tiene que saber lo que debe hacer.	○ ✓
Jeder muss das Buch bis morgen lesen.	Cualquiera tiene que leer el libro hasta mañana. Cada uno tiene que leer el libro hasta mañana.	○ ✓
Das kann jedem passieren.	Esto puede ocurrir a cualquiera. Esto puede ocurrir a todo el mundo.	✓ ○
Ich sage es jedem einzelnen.	Lo digo a cada uno. Lo digo a cualquiera.	✓ ○
Die Tür ist nicht abgeschlossen. Jeder kann hereinkommen.	La puerta no está cerrada. Cualquiera puede entrar. La puerta no está cerrada. Cada uno puede entrar.	✓ ○

12.11.4 Ejercicio 4: Decline estas palabras con el artículo definido

	Singular	Plural
die Katze	die Katze (Nominativ)	die Katzen (Nominativ)
	der Katze (Genitiv)	der Katzen (Genitiv)
	der Katze (Dativ)	den Katzen (Dativ)
	die Katze (Akkusativ)	die Katzen (Akkusativ)
das Dorf	das Dorf (Nominativ)	die Dörfer (Nominativ)
	des Dorfes (Genitiv)	der Dörfer (Genitiv)
	dem Dorf (Dativ)	den Dörfern (Dativ)
	das Dorf (Akkusativ)	die Dörfer (Akkusativ)



der Bach	der Bach (Nominativ) des Baches (Genitiv) dem Bach (Dativ) den Bach (Akkusativ)	die Bäche (Nominativ) der Bäche (Genitiv) den Bächen (Dativ) die Bäche (Akkusativ)
der Fluss	der Fluss (Nominativ) des Flusses (Genitiv) dem Fluss (Dativ) den Fluss (Akkusativ)	die Flüsse (Nominativ) der Flüsse (Genitiv) den Flüssen (Dativ) die Flüsse (Akkusativ)
die Nase	die Nase (Nominativ) der Nase (Genitiv) der Nase (Dativ) die Nase (Akkusativ)	die Nasen (Nominativ) der Nasen (Genitiv) den Nasen (Dativ) die Nasen (Akkusativ)
die Uhr	die Uhr (Nominativ) der Uhr (Genitiv) der Uhr (Dativ) die Uhr (Akkusativ)	die Uhren (Nominativ) der Uhren (Genitiv) den Uhren (Dativ) die Uhren (Akkusativ)

12.11.5 Ejercicio 5: Elija la opción correcta

Ich gebe jedem ein Auto.	Du gibst es niemandem.
Ich sehe jeden Mann.	Niemand weiß es.
Du siehst jede Frau.	Ich sehe niemanden.
Jeder kann es machen.	Der Inhalt interessiert niemandem.

13.3.1 Preposición

sin	ohne	contra	gegen
para	für		

13.3.2 Preposición

con	mit	por	wegen
después	nach		

13.3.3 Preposiciones que exigen el genitivo

Vocabulario

durante	während	jugar	spielen
la cena	das Abendessen	hacer	tun
la piscina	das Schwimmbad	conducir	fahren
todo	alles		

Elija la forma correcta.

Er macht es nur für dich.	Er spielt gegen den Mann.
Sie macht es nur für mich.	Er spielt gegen einen Mann.
Wegen uns kauft er ein Auto.	Sie spielt gegen eine Frau.
Er geht nur mit ihr ins Kino.	Ich spiele gegen die Frau.
Sie geht ohne mich ins Schwimmbad.	Er fährt mit dem Auto nach Spanien.
Er tut es, ohne dich zu fragen.	Wir fahren mit einem Auto nach Spanien.
Wir tun es, ohne euch zu fragen.	Wir fahren mit ihm nach Spanien.
Für ihn tue ich alles.	Wir fliegen mit ihm nach Spanien.
Ich kaufe für den Mann einen Tisch.	Er isst nicht mit uns.
Er spielt gegen ihn.	Wir können nichts gegen die Krise tun.



14.6.1 Ejercicio 1: Decline estos sustantivos con el artículo definido e indefinido.

		Singular		Plural	
die Küche	Nominativ	die Küche	eine Küche	die Küchen	einige Küchen
	Genitiv	der Küche	einer Küche	der Küchen	einiger Küchen
	Dativ	der Küche	einer Küche	den Küchen	einigen Küchen
	Akkusativ	die Küche	eine Küche	die Küchen	einige Küchen

		Singular		Plural	
der Schuh	Nominativ	der Schuh	ein Schuh	die Schuhe	einige Schuhe
	Genitiv	des Schuhs	eines Schuhs	der Schuhe	einiger Schuhe
	Dativ	dem Schuh	einem Schuh	den Schuhen	einigen Schuhen
	Akkusativ	den Schuh	einen Schuh	die Schuhe	einige Schuhe

		Singular		Plural	
die Hose	Nominativ	die Hose	eine Hose	die Hosen	einige Hosen
	Genitiv	der Hose	einer Hose	der Hosen	einiger Hosen
	Dativ	der Hose	einer Hose	den Hosen	einigen Hosen
	Akkusativ	die Hose	eine Hose	die Hosen	einige Hosen

		Singular		Plural	
die Wand	Nominativ	die Wand	eine Wand	die Wände	einige Wände
	Genitiv	der Wand	einer Wand	der Wände	einiger Wände
	Dativ	der Wand	einer Wand	den Wänden	einigen Wänden
	Akkusativ	die Wand	eine Wand	die Wände	einige Wände

14.6.2 Ejercicio 2: Decline estos sustantivos con el artículo definido e indefinido.

		Singular	
der Fotograf = die Fotografen	Nominativ	der Fotograf	ein Fotograf
	Genitiv	des Fotografen	eines Fotografen
	Dativ	dem Fotografen	einem Fotografen
	Akkusativ	den Fotografen	einen Fotografen
		Plural	
	Nominativ	die Fotografen	einige Fotografen
	Genitiv	der Fotografen	einiger Fotografen
	Dativ	den Fotografen	einigen Fotografen
	Akkusativ	die Fotografen	einige Fotografen

		Singular	
die Mutter = die Mütter	Nominativ	die Mutter	eine Mutter
	Genitiv	der Mutter	einer Mutter
	Dativ	der Mutter	einer Mutter
	Akkusativ	die Mutter	eine Mutter
		Plural	
	Nominativ	die Mütter	einige Mütter
	Genitiv	der Mütter	einiger Mütter
	Dativ	den Müttern	einigen Müttern
	Akkusativ	die Mütter	einige Mütter

Singular			
der Vater = die Väter	Nominativ	der Vater	ein Vater
	Genitiv	des Vaters	eines Vaters
	Dativ	dem Vater	einem Vater
	Akkusativ	den Vater	einen Vater
	Plural		
	Nominativ	die Väter	einige Väter
	Genitiv	der Väter	einiger Väter
	Dativ	den Vätern	einigen Vätern
	Akkusativ	die Väter	einige Väter

Singular			
der Baum = die Bäume	Nominativ	der Baum	ein Baum
	Genitiv	des Baumes	eines Baumes
	Dativ	dem Baum	einem Baum
	Akkusativ	den Baum	einen Baum
	Plural		
	Nominativ	die Bäume	einige Bäume
	Genitiv	der Bäume	einiger Bäume
	Dativ	den Bäumen	einigen Bäumen
	Akkusativ	die Bäume	einige Bäume

Singular			
die Universität =	Nominativ	die Universität	eine Universität
die Universitäten	Genitiv	der Universität	einer Universität
	Dativ	der Universität	einer Universität
	Akkusativ	die Universität	eine Universität
	Plural		
	Nominativ	die Universitäten	einige Universitäten
	Genitiv	der Universitäten	einiger Universitäten
	Dativ	den Universitäten	einigen Universitäten
	Akkusativ	die Universitäten	einige Universitäten

14.6.3 Ejercicio 3: Decline estos sustantivos con keiner.

		Singular	Plural
der Bruder	Nominativ	kein Bruder	keine Brüder
die Brüder	Genitiv	keines Bruders	keiner Brüder
	Dativ	keinem Bruder	keinen Brüdern
	Akkusativ	keinen Bruder	keine Brüder

		Singular	Plural
die Schwe-	Nominativ	keine Schwester	keine Schwestern
ster	Genitiv	keiner Schwester	keiner Schwestern
die Schwe-	Dativ	keiner Schwester	keinen Schwestern
stern	Akkusativ	keine Schwester	keine Schwestern

		Singular	Plural
der Onkel	Nominativ	kein Onkel	keine Onkel
die Onkel	Genitiv	keines Onkels	keiner Onkel
	Dativ	keinem Onkel	keinen Onkeln
	Akkusativ	keinen Onkel	keine Onkel



14.6.4 Ejercicio 4: Convierta estas frases afirmativas en frases negativas.	
Recuerde:	
No compro el libro.	Ich kaufe das Buch nicht.
No bebe un café.	Er trinkt keinen Kaffee.
No bebe leche.	Er trinkt keine Milch.
No bebe mucha leche.	Er trinkt nicht viel Milch.
No compramos el coche.	Wir kaufen das Auto nicht.
No le vemos.	Wir sehen ihn nicht.
No vemos a un hombre.	Wir sehen keinen Mann.
No escuchan música.	Sie hören keine Musik.
No le oyen.	Sie hören ihn nicht.
No le dan dinero.	Sie geben ihm kein Geld.
No le dan el dinero.	Sie geben ihm das Geld nicht.
No trabaja.	Er arbeitet nicht.
No trabaja mucho.	Er arbeitet nicht viel.
No lee muchos libros.	Er liest nicht viele Bücher.
No leo otros libros.	Ich lese keine anderen Bücher.
No tiene las informaciones.	Er hat die Informationen nicht.
No sólo fuma cigarros.	Er raucht nicht nur Zigarren.
No bebe mucho.	Er trinkt nicht viel.
De vez en cuando no lee un libro.	Manchmal liest er kein Buch.
No nos regalan una casa.	Sie schenken uns kein Haus.

14.6.5 Ejercicio 5: ¿Cómo traduciría usted estas frases?		
No conoce a ninguna de las personas importantes.	Er kennt keine wichtigen Leute. Er kennt einige der wichtigen Leute nicht.	✓ ○
Algunas cosas no las toma en serio.	Er nimmt die Sachen nicht ernst. Einige Sachen nimmt er nicht ernst.	○ ✓
Cada uno tiene que leer el libro hasta mañana.	Jeder muss das Buch bis morgen lesen. Irgendwer muss das Buch bis morgen lesen.	✓ ○
No ha dicho nada.	Einige Sachen hat er nicht gesagt. Er hat nichts gesagt.	○ ✓
Algunas cosas no las ha dicho.	Einige Sachen hat er nicht gesagt. Er hat nichts gesagt.	✓ ○
Algunas cosas sabe.	Er weiß einiges. Einige Sachen weiß er.	○ ✓

14.6.6 Ejercicio 6: Marque la posición del verbo.	
Tiene mucho dinero, pero es avaro.	
ist	Er hat viel Geld, aber er ✓ geizig ○ .
Mientras él trabaje en Argentina, tenemos dinero.	
arbeitet	Solange er ○ in Argentinien ✓ , haben wir Geld.
Lo hace para que le dejen tranquilo.	
lassen	Er macht es, damit sie ○ ihn in Ruhe ✓ .
A pesar de que no tiene dinero, se compra mucha ropa.	
hat	Obwohl er ○ kein Geld ✓ , kauft er sich viele Kleider.
No tiene dinero, pero se compra mucha ropa.	
kauft	Er hat kein Geld, aber er ✓ sich viele Kleider ○ .
No tiene dinero, pero se compra mucha ropa.	
kauft	Er hat kein Geld, dennoch ✓ er ○ sich viele Kleider.

Aunque no lee libros, le regalan el Fausto de Goethe.	
liest	Obwohl er ○ keine Bücher ✓ , schenken sie ihm Goethes Faust.
Lo puede, sin embargo no quiere.	
will	Er kann es, allerdings ✓ er nicht ○ .
Es tan tonto que no se da cuenta de nada.	
merkt	Er ist so blöd, dass er ○ nichts ✓ .
Acepta el contrato y por lo tanto tiene que cumplirlo.	
erfüllen	Er akzeptiert den Vertrag, und somit ○ muss er ihn auch ✓ .
Le compro el libro para que lo lea.	
liest	Ich kaufe ihm das Buch, damit ○ er es ✓ .
Si canta la canción, grito.	
singt	Wenn er ○ das Lied ✓ , schreie ich.
Si gana mucho dinero, está contento.	
verdient	Wenn er ○ viel Geld ✓ , ist er zufrieden.
Él sabe que no va a venir a Berlín.	
kommt	Er weiß, dass sie nicht ○ nach Berlin ✓ .
No le dice que tiene que hacerlo.	
soll	Sie sagt ihm nicht, dass er es ○ machen ✓ .
No paga, porque no tiene dinero.	
hat	Er zahlt nicht, weil ○ er kein Geld ✓ .

15.8.1 Ejercicio 1: Forme el Imperfekt, el Perfekt y el Plusquamperfekt de estos verbos

sehen = ver
ich sehe = ich sah = gesehen

Imperfekt	Perfekt	Plusquamperfekt
Ich sah.	Ich habe gesehen.	Ich hatte gesehen.
Du sahst.	Du hast gesehen.	Du hattest gesehen.
Er / sie / es sah.	Er / sie / es hat gesehen.	Er / sie / es hatte gesehen.
Wir sahen.	Wir haben gesehen.	Wir hatten gesehen.
Ihr saht.	Ihr habt gesehen.	Ihr hattet gesehen.
Sie sahen.	Sie haben gesehen.	Sie hatten gesehen.

malen = pintar
ich male = ich malte = gemalt

Imperfekt	Perfekt	Plusquamperfekt
Ich malte.	Ich habe gemalt.	Ich hatte gemalt.
Du maltest.	Du hast gemalt.	Du hattest gemalt.
Er / sie / es malte.	Er / sie / es hat gemalt.	Er / sie /es hatte gemalt.
Wir malten	Wir haben gemalt.	Wir hatten gemalt.
Ihr maltet.	Ihr habt gemalt.	Ihr hattet gemalt.
Sie malten.	Sie haben gemalt.	Sie hatten gemalt.

zeichnen = dibujar
ich zeichne = ich zeichnete = gezeichnet

Imperfekt	Perfekt	Plusquamperfekt
Ich zeichnete.	Ich habe gezeichnet.	Ich hatte gezeichnet.
Du zeichnetest.	Du hast gezeichnet.	Du hattest gezeichnet.
Er / sie / es zeichnete.	Er / sie / es hat gezeichnet.	Er / sie / es hatte gezeichnet.
Wir zeichneten.	Wir haben gezeichnet.	Wir hatten gezeichnet.
Ihr zeichnetet.	Ihr habt gezeichnet.	Ihr hattet gezeichnet.
Sie zeichneten.	Sie haben gezeichnet.	Sie hatten gezeichnet.



rauchen = fumar
ich rauche = ich rauchte = geraucht

Imperfekt	Perfekt	Plusquamperfekt
Ich rauchte.	Ich habe geraucht.	Ich hatte geraucht.
Du rauchtest.	Du hast geraucht.	Du hattest geraucht.
Er / sie / es rauchte.	Er / sie / es hat geraucht.	Er / sie / es hatte geraucht.
Wir rauchten.	Wir haben geraucht.	Wir hatten geraucht.
Ihr rauchtet.	Ihr habt geraucht.	Ihr hattet geraucht.
Sie rauchten.	Sie haben geraucht.	Sie hatten geraucht.

sterben = morir
ich sterbe = ich starb = gestorben

Imperfekt	Perfekt	Plusquamperfekt
Ich starb.	Ich bin gestorben.	Ich war gestorben.
Du starbst.	Du bist gestorben.	Du warst gestoben.
Er / sie / es starb.	Er / sie / es ist gestorben.	Er / sie / es war gestorben.
Wir starben.	Wir sind gestorben.	Wir waren gestorben.
Ihr starbt.	Ihr seid gestorben.	Ihr wart gestorben.
Sie starben.	Sie sind gestorben.	Sie waren gestorben.

schreien = gritar
ich schreie = ich schrie = geschrieen

Imperfekt	Perfekt	Plusquamperfekt
Ich schrie.	Ich habe geschrieen.	Ich hatte geschrieen.
Du schriest.	Du hast geschrieen.	Du hattest geschrieen.
Er / sie / es schrie.	Er / sie / es hat geschrieen.	Er / sie / es hatte geschrieen.
Wir schrieen.	Wir haben geschrieen.	Wir hatten geschrieen.
Ihr schrieet.	Ihr habt geschrieen.	Ihr hattet geschrieen.
Sie schrieen.	Sie haben geschrieen.	Sie hatten geschrieen.

rufen = llamar
rufe = rief = gerufen

Imperfekt	Perfekt	Plusquamperfekt
Ich rief.	Ich habe gerufen.	Ich hatte gerufen.
Du riefst.	Du hast gerufen.	Du hattest gerufen.
Er / sie / es rief.	Er / sie / es hat gerufen.	Er / sie / es hatte gerufen.
Wir riefen.	Wir haben gerufen.	Wir hatten gerufen.
Ihr rieft.	Ihr habt gerufen.	Ihr hattet gerufen.
Sie riefen.	Sie haben gerufen.	Sie hatten gerufen.

verstehen = entender
verstehe = verstand = verstanden

Imperfekt	Perfekt	Plusquamperfekt
Ich verstand.	Ich habe verstanden.	Ich hatte verstanden.
Du verstandst.	Du hast verstanden.	Du hattest verstanden.
Er / sie / es verstand.	Er / sie / es hat verstanden.	Er / sie / es hatte verstanden.
Wir verstanden.	Wir haben verstanden.	Wir hatten verstanden.
Ihr verstandet.	Ihr habt verstanden.	Ihr hattet verstanden.
Sie verstanden.	Sie haben verstanden.	Sie hatten verstanden.



beenden = terminar
beende = beendete = beendet

Imperfekt	Perfekt	Plusquamperfekt
Ich beendete.	Ich habe beendet.	Ich hatte beendet.
Du beendetest.	Du hast beendet.	Du hattest beendet.
Er / sie / es beendete.	Er / sie / es hat beendet.	Er / sie / es hatte beendet.
Wir beendeten.	Wir haben beendet.	Wir hatten beendet.
Ihr beendetet.	Ihr habt beendet.	Ihr hattet beendet.
Sie beendeten.	Sie haben beendet.	Sie hatten beendet.

zerstören = destruir
zerstöre = zerstörte = zerstört

Imperfekt	Perfekt	Plusquamperfekt
Ich zerstörte.	Ich habe zerstört.	Ich hatte zerstört.
Du zerstörtest.	Du hast zerstört.	Du hattest zerstört.
Er / sie / es zerstörte.	Er / sie / es hat zerstört.	Er / sie / es hatte zerstört.
Wir zerstörten.	Wir haben zerstört.	Wir hatten zerstört.
Ihr zerstörtet.	Ihr habt zerstört.	Ihr hattet zerstört.
Sie zerstörten.	Sie haben zerstört.	Sie hatten zerstört.

15.8.2 Ejercicio 2: Ponga estas frases en Perfekt.

Ich sehe den Mann.	Ich habe den Mann gesehen.
Er isst den Apfel.	Er hat den Apfel gegessen.
Wir bauen ein Haus.	Wir haben ein Haus gebaut.
Ihr seht ihn.	Ihr habt ihn gesehen.
Ich spreche mit ihm.	Ich habe mit ihm gesprochen.
Du liest das Buch.	Du hast das Buch gelesen.
Du siehst die Bäume.	Du hast die Bäume gesehen.
Die Katze sieht die Maus.	Die Katze hat die Maus gesehen.
Die Ratte frisst den Käse.	Die Ratte hat den Käse gefressen.
Die Ratten fressen den Käse.	Die Ratten haben den Käse gefressen.
Ich trinke ein Bier.	Ich habe ein Bier getrunken.
Sie trinken Bier.	Sie haben Bier getrunken.
Wir bekommen das Buch.	Wir haben das Buch bekommen.
Ihr bekommt die Bücher.	Ihr habt die Bücher bekommen.
Das Pferd frisst die Karotte.	Das Pferd hat die Karotte gefressen.
Die Pferde fressen die Karotten.	Die Pferde haben die Karotten gefressen.
Er gibt ihm das Buch.	Er hat ihm das Buch gegeben.
Sie geben ihm Geld.	Sie haben ihm Geld gegeben.
Er macht es nur für sie.	Er hat es nur für sie gemacht.
Wir machen es nur für euch.	Wir haben es nur für euch gemacht.
Ich mache es nur für dich.	Ich habe es nur für dich gemacht.

15.8.3 Ejercicio 3: Ponga estas frases en Imperfekt.

Ich sehe den Mann.	Ich sah den Mann.
Er isst den Apfel.	Er aß den Apfel.
Wir bauen ein Haus.	Wir bauten ein Haus.
Ihr seht ihn.	Ihr saht ihn.
Ich spreche mit ihm.	Ich sprach mit ihm.
Du liest das Buch.	Du last das Buch.
Du siehst die Bäume.	Du sahst die Bäume.



Die Katze sieht die Maus.	Die Katze sah die Maus.
Die Ratte frisst den Käse.	Die Ratte fraß den Käse.
Die Ratten fressen den Käse.	Die Ratten fraßen den Käse.
Ich trinke ein Bier.	Ich trank ein Bier.
Sie trinken Bier.	Sie tranken Bier.
Wir bekommen das Buch.	Wir bekamen das Buch.
Ihr bekommt die Bücher.	Ihr bekamt die Bücher.
Das Pferd frisst die Karotte.	Das Pferd fraß die Karotte.
Die Pferde fressen die Karotten.	Die Pferde fraßen die Karotten.
Er gibt ihm das Buch.	Er gab ihm das Buch.
Sie geben ihm Geld.	Sie gaben ihm Geld.
Er macht es nur für sie.	Er machte es nur für sie.
Wir machen es nur für euch.	Wir machten es nur für euch.
Ich mache es nur für dich.	Ich machte es nur für dich.

15.8.4 Ejercicio 4: Ponga estas frases en Plusquamperfekt.

Ich sehe den Mann.	Ich hatte den Mann gesehen.
Er isst den Apfel.	Er hatte den Apfel gegessen.
Wir bauen ein Haus.	Wir hatten ein Haus gebaut.
Ihr seht ihn.	Ihr hattet ihn gesehen.
Ich spreche mit ihm.	Ich hatte mit ihm gesprochen.
Du liest das Buch.	Du hattest das Buch gelesen.
Du siehst die Bäume.	Du hattest die Bäume gesehen.
Die Katze sieht die Maus.	Die Katze hatte die Maus gesehen.
Die Ratte frisst den Käse.	Die Ratte hatte den Käse gefressen.
Die Ratten fressen den Käse.	Die Ratten hatten den Käse gefressen.
Ich trinke ein Bier.	Ich hatte ein Bier getrunken.
Sie trinken Bier.	Sie hatten Bier getrunken.
Wir bekommen das Buch.	Wir hatten das Buch bekommen.
Ihr bekommt die Bücher.	Ihr hattet die Bücher bekommen.
Das Pferd frisst die Karotte.	Das Pferd hatte die Karotte gefressen.
Die Pferde fressen die Karotten.	Die Pferde hatten die Karotten gefressen.
Er gibt ihm das Buch.	Er hatte ihm das Buch gegeben.
Sie geben ihm Geld.	Sie hatten ihm Geld gegeben.
Er macht es nur für sie.	Er hatte es nur für sie gemacht.
Wir machen es nur für euch.	Wir hatten es nur für euch gemacht.
Ich mache es nur für dich.	Ich hatte es nur für dich gemacht.

15.8.5 Ejercicio 5: Verbos con un participio perfecto irregular. Ponga estas frases en Perfekt

Er zerstört das Haus.	Er hat das Haus zerstört.
Er beendet den Film.	Er hat den Film beendet.
Wir verstehen es.	Wir haben es verstanden.
Ihr versteht das Buch nicht.	Ihr habt das Buch nicht verstanden.
Du versuchst es.	Du hast es versucht.
Er erobert die Stadt.	Er hat die Stadt erorbert.
Ich beschließe es.	Ich habe es beschlossen.
Du verursachst einen Unfall.	Du hast einen Unfall verursacht.
Er erreicht das andere Ufer.	Er hat das andere Ufer erreicht.
Ich empfinde es so.	Ich habe es so empfunden.
Wir berichten darüber.	Wir haben darüber berichtet.
Sie befehlen es ihnen.	Sie haben es ihnen befohlen.

15.8.6 Ejercicio 6: Formación del Perfekt con verbos intransitivos. Ponga estas frases en Perfekt	
Ich schwimme.	Ich bin geschwommen.
Du läufst.	Du bist gelaufen.
Wir gehen nach Hause.	Wir sind nach Hause gegangen.
Ihr geht nach Spanien.	Ihr seid nach Spanien gegangen.
Ich fahre mit dem Auto.	Ich bin mit dem Auto gefahren.
Wir fliegen nach Italien.	Wir sind nach Italien geflogen.
Ich tauche im Meer.	Ich bin im Meer getaucht.
Du schwimmst.	Du bist geschwommen.

15.8.7 Ejercicio 7: Formación del Plusquamperfekt con verbos intransitivos.	
Ich schwimme.	Ich war geschwommen.
Du läufst.	Du warst gelaufen.
Wir gehen nach Hause.	Wir waren nach Hause gegangen.
Ihr geht nach Spanien.	Ihr wart nach Spanien gegangen.
Ich fahre mit dem Auto.	Ich war mit dem Auto gefahren.
Wir fliegen nach Italien.	Wir waren nach Italien geflogen.
Ich tauche im Meer.	Ich war im Meer getaucht.
Du schwimmst.	Du warst geschwommen.

15.8.8 Ejercicio 8: Transforme estas frases afirmativas en frases negativas	
Ich schwimme.	Ich bin nicht geschwommen.
Du läufst.	Du mußt nicht laufen.
Wir gehen nach Hause.	Wir gehen nicht nach Hause.
Ihr geht nach Spanien.	Ihr seid nicht nach Spanien gefahren.
Ich fahre mit dem Auto.	Ich fahre nicht mit dem Auto.
Wir fliegen nach Italien.	Wir mussten nicht nach Italien fliegen.
Ich tauche im Meer.	Du musst nicht in die Schule gehen.
Du schwimmst.	Wir waren nicht nach Amerika gegangen.

15.8.9 Ejercicio 9: Forme el Imperfekt, el Perfekt y el Plusquamperfekt de estas frases	
Ich will nach Italien gehen. = Quiero ir a Italia.	Ich will nach Italien gehen. Ich wollte nach Italien gehen. Ich habe nach Italien gehen wollen. Ich hatte nach Italien gehen wollen.
Ich muss in die Schule gehen. = Tengo que ir a la escuela.	Ich muss in die Schule gehen. Ich musste in die Schule gehen. Ich habe in die Schule gehen müssen. Ich hatte in die Schule gehen müssen.
Ich kann es machen. = Puedo hacerlo.	Ich kann es machen. Ich konnte es machen. Ich habe es machen können. Ich hatte es machen können.
Er darf das Buch lesen. = Puede leer el libro.	Er darf das Buch lesen. Er durfte das Buch lesen. Er hat das Buch lesen dürfen. Er hatte das Buch lesen dürfen.



15.8.11 Ejercicio 11: Convierta las frases abajo siguiendo este ejemplo.

Fíjese en estas frases			
anfangen	Ich fange an. Ich fing an. Ich habe angefangen. Ich hatte angefangen.	einfrieren	Ich friere ein. Ich fror ein. Ich habe eingefroren. Ich hatte eingefroren.
hineingehen	Ich gehe hinein. Ich ging hinein. Ich bin hineingegangen. Ich war hineingegangen.	aussagen	Ich sage aus. Ich sagte aus. Ich habe ausgesagt. Ich hatte ausgesagt.
abfahren	Ich fahre ab. Ich fuhr ab. Ich bin abgefahren. Ich war abgefahren.	einsehen	Ich sehe es ein. Ich sah ein. Ich habe eingesehen. Ich hatte eingesehen.
weggehen	Ich gehe weg. Ich ging weg. Ich bin weggegangen. Ich war weggegangen.		

16.5.7 Ejercicio 1

Veo mis zapatos.	Ich sehe meine Schuhe.
Veo mi zapato.	Ich sehe meinen Schuh.
Limpia sus zapatos.	Er putzt seine Schuhe.
Regalo un libro a mi hija.	Ich schenke meiner Tochter ein Buch.
Regalo una bicicleta a tu hijo.	Ich schenke deinem Sohn ein Fahrrad.
No podemos encontrar nuestro coche.	Wir können unser Auto nicht finden.
No podemos encontrar nuestros coches.	Wir können unsere Autos nicht finden.
Robó nuestro dinero.	Er hat unser Geld gestohlen.
No puede encontrar vuestra casa.	Er kann euer Haus nicht finden.
No puede encontrar vuestras casas.	Er kann eure Häuser nicht finden.
Odia a sus hermanos.	Er hasst seine Brüder.
Odia a su hermano.	Er hasst seinen Bruder.
Hemos lavado nuestro coche.	Wir haben unser Auto gewaschen.
Hemos lavado nuestros coches.	Wir haben unsere Autos gewaschen.
Hemos podido lavar nuestros coches.	Wir haben unsere Autos waschen können.
Hemos tenido que lavar nuestro coche.	Wir haben unser Auto waschen müssen.
Hemos querido lavar nuestros vestidos.	Wir haben unsere Kleider waschen wollen.
Es la puerta de mi casa.	Das ist die Tür meines Hauses.
Son las puertas de mis casas.	Das sind die Türen meiner Häuser.
Son los botones de tu pantalón.	Das sind die Knöpfe deiner Hose.
Son los padres de mi novia.	Das sind die Eltern meiner Freundin.
Son las casas de mis amigos.	Das sind die Häuser meiner Freunde.
Es el monedero de nuestro amigo.	Das ist der Geldbeutel unseres Freundes.
Son las habladurías de vuestros amigos.	Das ist das Geschwätz eurer Freunde.
Son las opiniones de sus amigos.	Das sind die Ansichten ihrer Freunde.
No habla la lengua de su país.	Er spricht die Sprache seines Landes nicht.
Estas son las opiniones de sus amigos.	Das sind die Ansichten ihrer Freunde.
Regalo un coche a su hija.	Ich schenke ihrer Tochter ein Auto.
Damos el coche a sus hijas.	Wir geben ihren Töchtern das Auto.
Estas son las opiniones de su padre.	Das sind die Ansichten seines Vaters.

16.5.8 Ejercicio 2	
das Auto	Ich gebe dir meines.
die Schuhe	Er putzt seine und nicht deine.
der Schüler = die Schüler (los alumnos)	Meine können es.
das Auto,	Deines hab ich gesehen.
der Text (el texto)	Deinen kann ich auswendig, meinen nicht.
das Geld	Mit deinem kannst du machen was du willst.
der Pullover (el jersey)	Dein Pullover liegt unter meinem.
das Bild (el cuadro)	Seines gefällt mir, aber unseres nicht.
die Maschine (la máquina)	Unserer vertraue ich, aber euerer nicht.
das Haus	Eures gefällt mir.
das Auto	Die Tür von deinem ist kaputt.
das Auto	Die Tür von eurem ist auch kaputt.
das Auto	Ich habe ihres auf dem Parkplatz geparkt und deines vor dem Haus.
das Buch	Ihres hab ich gelesen, aber seines nicht.
die Meinung	Ihrer kann ich zustimmen, seiner nicht.

17.8.1 Ejercicio 1: Traduzca estas frases:	
Se pusieron enojados cuando oyeron la noticia.	Sie wurden sauer, als sie die Nachricht hörten.
El agua se convirtió en hielo.	Das Wasser wurde zu Eis.
El paro se ha convertido en el problema más grande de la sociedad.	Die Arbeitslosigkeit ist zum größten Problem der Gesellschaft geworden.
Al Capone llegó a ser el criminal más famoso de los Estados Unidos.	Al Capone wurde der berühmteste Verbrecher der Vereinigten Staaten.
La cosa se puso complicada.	Die Sache wurde kompliziert.
Al principio se odiaron, pero después se hicieron amigos.	Am Anfang hassten sie sich, aber dann wurden sie Freunde.
Muhammed Ali se hizo famoso por ser objetorde conciencia.	Muhammed Ali wurde berühmt, weil er den Kriegs-dienst aus Gewissensgründen verweigert hatte.
Ha envejecido mucho en estos últimos años.	Er ist sehr alt geworden in den letzten Jahren.
Hemos engordado mucho durante las navidades.	Wir haben über Weihnachten ziemlich zugenommen.
Se ha vuelto una persona arrogante.	Er ist ein arroganter Mensch geworden.
Se enfermó y murió.	Er wurde krank und starb.
Llegó a ser el campeón mundial.	Er wurde Weltmeister.
Se volvió loco.	Er wurde verrückt.
Poco a poco se iba quedando ciego.	Allmählich erblindete er.
Cuando le dijimos que era mentira, se puso colérico.	Als wir ihm sagten, dass dies eine Lüge sei, wurde er cholerisch.
Cuando le criticaron se puso más testarudo todavía.	Als sie ihn kritisierten, wurde er noch sturer.
Llegó a ser presidente de la república porque todo el mundo creía que era una persona honesta.	Er wurde Präsident der Republik, weil alle glaubten, er sei ehrlich.
La inflación se ha convertido en un problema.	Die Inflation ist zum Problem geworden.



17.8.2 Ejercicio 2: Traduzca estas frases utilizando el Vorgangspassiv.	
Se agredió a los turistas.	Die Touristen wurden angegriffen. Die Touristen sind angegriffen worden.
Se gastaba mucho dinero en cosas que nadie necesitaba.	Es wurde viel Geld für Sachen ausgegeben, die niemand brauchte. Es ist viel Geld für Sachen ausgegeben worden, die niemand brauchte.
Todo el país fue sacudido por el terremoto.	Das ganze Land wurde durch das Erdbeben erschüttert. Das ganze Land ist durch das Erdbeben erschüttert worden.
Se leía mucho, pero se comprendía poco.	Es wurde viel gelesen, aber wenig verstanden. Es ist viel gelesen worden, aber es ist wenig verstanden worden.
La penicilina fue descubierta por casualidad.	Penizillin wurde durch Zufall entdeckt. Penizillin ist durch Zufall entdeckt worden.
Le pagaron muy bien.	Er wurde gut bezahlt. Er ist gut bezahlt worden.
La ciudad fue destruida.	Die Stadt wurde zerstört. Die Stadt ist zerstört worden.
Todas las ciudades fueron destruidas.	Alle Städte wurden zerstört. Alle Städte sind zerstört worden.
Estas casas fueron construidas el año pasado.	Diese Häuser wurden letztes Jahr gebaut. Diese Häuser sind letztes Jahr gebaut worden.
Esta comida fue preparada por un cocinero italiano.	Dieses Essen wurde von einem italienischen Koch zubereitet. Dieses Essen ist von einem italienischen Koch zubereitet worden.
El ensayo ha sido escrito por un escritor famoso.	Dieser Essay wurde von einem berühmten Schriftsteller geschrieben. Dieser Essay ist von einem großen Schriftsteller geschrieben worden.
Este país había sido gobernado por un rey.	Dieses Land war von einem König regiert worden.
El rey será expulsado del país.	Der König wird vertrieben werden.
El cigarrillo habrá sido fumado.	Die Zigarette wird geraucht worden sein.
Los conquistadores habrán sido olvidados.	Die Eroberer werden vergessen worden sein.
La paella habrá sido cocinada.	Die Paella wird gekocht worden sein.
Las paellas habrán sido cocinadas.	Die Paellas werden gekocht worden sein.
La policía fue agredida por la muchedumbre.	Die Polizei war von der Menge angegriffen worden.

17.8.3 Ejercicio 3: Traduzca estas frases utilizando el Zustandspassiv	
El pollo estará comido.	Das Huhn wird gegessen sein.
Él habrá estado ahí.	Er wird da gewesen sein.
Los conquistadores habrán estado ahí.	Die Eroberer werden dort gewesen sein.
Él estará divorciado.	Er wird geschieden sein.
Él habrá estado divorciado.	Er wird geschieden gewesen sein.
Él estuvo divorciado.	Er war geschieden. Er ist geschieden gewesen.
La lámpara está apagada.	Die Lampe ist ausgemacht.
La lámpara estará apagada.	Die Lampe wird ausgemacht sein.
La lámpara habrá estado apagada.	Die Lampe wird ausgemacht gewesen sein.
La lámpara estaba apagada.	Die Lampe war ausgemacht.
La lámpara estuvo apagada.	Die Lampe ist ausgemacht gewesen.
La casa está construida.	Das Haus ist gebaut.
La casa estuvo construida.	Das Haus war gebaut. Das Haus ist gebaut gewesen.
La casa estará construida.	Das Haus wird gebaut sein.
La casa habrá estado construida.	Das Haus wird gebaut gewesen sein.
La casa estaba construida.	Das Haus war gebaut.

17.8.4 Ejercicio 4 a): Futur I	
En primavera estaré en Madrid.	Im Frühling werde ich in Madrid sein.
Nos compraremos un coche.	Wir werden uns ein Auto kaufen.
Aprenderá el español dentro de poco.	Er wird bald Spanisch lernen.
Te escribiremos una carta.	Wir werden dir einen Brief schreiben.
Viajaréis a los Estados Unidos.	Ihr werdet in die Vereinigten Staaten reisen.
Os mudaréis de casa.	Ihr werdet umziehen.
Viviréis en paz.	Ihr werdet in Frieden leben.
Sabrás más.	Du wirst mehr wissen.
Cuando venga, lo sabremos.	Wenn er kommt, werden wir es wissen.
Cuando haya venido, lo sabremos.	Wenn er gekommen sein wird, werden wir es wissen.
Gastará todo su dinero.	Er wird all sein Geld ausgeben.
Leeremos el contrato y después te lo diremos.	Wir werden den Vertrag lesen, und danach werden wir es dir sagen.
Creo que lo hará.	Ich glaube, er wird es machen.
Creo que lo haremos .	Ich glaube, wir werden es machen.

17.8.4 Ejercicio 4 b): Futur II	
Habréis fumado todos os cigarrillos.	Ihr werdet alle Zigaretten geraucht haben.
Hasta enero habrán construido la casa.	Bis Januar werden sie das Haus gebaut haben.
Hasta enero habremos gastado todo nuestro dinero.	Bis Januar werden wir all unser Geld ausgegeben haben.
Cuando venga él, habrá terminado de trabajar.	Wenn er kommt, wird er schon aufgehört haben zu arbeiten.
Cuando haya terminado de trabajar, habrá ganado mucho dinero.	Wenn er aufgehört hat zu arbeiten, wird er viel Geld verdient haben.
Habrá comprado un vestido para su cumpleaños.	Er wird ein Kleid zu ihrem Geburtstag gekauft haben.



17.8.5 Ejercicio 5: El se español = el man alemán	
Todas las casas fueron vendidas.	Man verkaufte alle Häuser.
Se hablaba de la inflación y de la crisis.	Man sprach von der Inflation und von der Krise.
Se vendieron las casas.	Man verkaufte die Häuser.
Nunca se sabe lo que piensa.	Man weiß nie, was er denkt.
Hay que decírselo.	Man muss es ihm sagen.
Hay que creerle.	Man muß ihm glauben.
No se sabe lo que piensa.	Man weiß nicht, was er denkt..
No se sabe.	Man weiß es nicht.
No hay que gastar tanto dinero.	Man muß nicht soviel Geld ausgeben.
Le pusieron preso.	Sie nahmen ihn gefangen.
Se celebró su cumpleaños.	Man feierte seinen Geburtstag.

17.8.6 Ejercicio 6: Artículos indefinidos	
Man hat eine Frau gesehen.	Ein Auto wurde repariert.
Eine Frau wurde gesehen.	Jeder nahm eimen Kaffee.
Man wird eine Frau zur Präsidentin wählen.	Ich habe es einem Mann gegeben.

17.8.7 Ejercicio 7: Repetición	
Das Haus wurde gebaut.	Die Maschine wird repariert werden.
Man hat den Mann gerufen.	Die Maschinen werden repariert werden.
Man hat den Männern Geld gegeben.	Man wird es dem Mann sagen müssen.
Der Mann heiratet die Frau.	Man wird es der Frau sagen müssen.
Die Männer wurden gut bezahlt.	Man wird es den Frauen sagen müssen.
Die Rechnung wurde bezahlt.	

17.8.8 Ejercicio 8: Pronombres posesivos	
Unser Auto wurde gestohlen.	Unsere Bücher wurden gekauft.
Man hat unser Auto gestohlen.	Mein Haus wurde zerstört.
Unser Buch wurde gekauft.	Man hat dein Haus zerstört.
Man hat unser Buch gekauft.	

17.8.9 Ejercicio 9: Traduzca estas frases.	
weggehen = irse	
Me voy.	Ich gehe weg.
Me fui.	Ich ging weg. Ich bin weggegangen.
einkaufen = ir de compras	
Me voy de compras.	Ich gehe einkaufen.
Me fui de compras.	Ich ging einkaufen. Ich bin einkaufen gegangen.
ausmachen = apagar	
Lo apago.	Ich mache es aus.
Lo apagué.	Ich machte es aus. Ich habe es ausgemacht.
Lo había apagado.	Ich hatte es ausgemacht.
anstreichen = (pintar, una pared, muro etc.)	
Tú pintas la pared.	Du streichst die Wand an.
Tú pintaste el muro.	Du hast die Wand angestrichen. Du strichst die Wand an.
saubermachen = limpiar	
Lo limpiamos.	Wir machen es sauber.
Lo hemos limpiado.	Wir machten es sauber. Wir haben es sauber gemacht.
herunterholen = bajar una cosa (de un estante, mesa etc.)	
Lo bajo de la mesa.	Ich hole es vom Tisch herunter.
Lo había bajado de la mesa.	Ich hatte es vom Tisch heruntergeholt.

17.8.10 Ejercicio 10: Preposiciones

No se habla más con él.	Man spricht nicht mit ihm.
No se habló más con él.	Es wurde nicht mit ihm gesprochen.
Él coche se estrelló contra el muro.	Das Auto knallte gegen die Mauer.
Se hizo todo para nosotros.	Man tat alles für uns.
Sin vosotros no nos vamos.	Ohne euch gehen wir nicht.
Sin vosotros no irán.	Sie werden ohne euch nicht gehen.
El gobierno no hizo nada contra la inflación.	Die Regierung tat nichts gegen die Inflation.

18.11.1 Ejercicio 1: ¿Cuál de estas afirmaciones es cierta?

El Konditional se usa sólo en frases condicionales.	☐
En el discurso indirecto siempre se utiliza el Konjunktiv I si esta forma no es ambigua.	☐
En el discurso indirecto nunca puede aparecer el Konditional.	☐
Los verbos modales tienen un Konditional.	☑
La tercera persona singular nunca es ambigua.	☑
El Konjunktiv I se forma añadiendo los sufijos al Präsensstamm.	☑
El Konjunktiv II de los verbos débiles se forma añadiendo los sufijos al Vergangenheitsstamm.	☑
El Vergangenheitsstamm de los verbos fuertes se forma cambiando la vocal del Vergangenheitsstamm.	☑
Dentro de los frases condicionales podemos distinguir tres tipos: Irrealis der Vergangenheit, Irrealis der Gegenwart y Realis der Gegenwart.	☑
Según la norma oficial siempre se puede utilizar el Konditional simple en vez del Konjunktiv.	☐
Según la norma se utiliza el Konjunktiv II, si el Konjunktiv I es idéntico al Präsens.	☑
Según la norma se utiliza el Konditional, si el Konjunktiv II suena raro o es desconocido por el locutor.	☑
Es muy frecuente de utilizar el Konditional simple del verbo sein.	☐
El Konditional del verbo sein no se utiliza nunca, porque el Konjunktiv del verbo sein no es ambiguo y cualquier persona de habla alemana la conoce.	☑
Se utiliza el Konjunktiv I para formar frases condicionales.	☐
Tanto el alemán como el español utilizan el indicativo para el discurso indirecto.	☐
En alemán no tiene ninguna importancia en que tiempo esté el verbo que introduce el discurso indirecto.	☑
En español no tiene ninguna importancia en que tiempo esté el verbo que introduce el discurso indirecto.	☐
Tanto en español como en alemán una expresión que expresa duda, esperanza o temor siempre rige el subjuntivo.	☐
En español se utiliza el indicativo después de verbos que expresan esperanza, temor o duda.	☐
En alemán se puede utilizar el Konjunktiv o el Indikativ después de verbos de expresan esperanza, temor o duda.	☑
Tanto en español como en alemán se forma el Irrealis der Vergangenheit utilizando en la parte si un Konditional y en la frase principal un subjuntivo / Konjunktiv.	☐
En alemán se puede formar el Irrealis der Vergangenheit utilizando el Konjunktiv II tanto en la parte si de la frase como en la frase principal.	☑
Una frase condicional del tipo Realis der Gegenwart se forma con el Indikativ.	☑
Acciones que sucedieron antes del momento del habla están en el Konjunktiv I o II der Vergangenheit.	☑
Acciones que sucedieron o suceden al mismo tiempo de habla están en Konjunktiv I o II der Gegenwart.	☑
Acciones que se sucederán después del tiempo del habla están en Konjunktiv I o II der Nachzeitigkeit.	☑
Los verbos modales y sein que tienen un Konjunktiv I y II, pueden formarse con würden, si se quiere subrayar el hecho que los acontecimientos se sucedieron después del momento del habla.	☑



18.11.2 Ejercicio 2: Forma el Präsens, el Konjunktiv I der Gegenwart, el Imperfekt y el Konjunktiv II der Gegenwart de estos verbos

trinken = beber** trinken => trank => getrunken	ich trinke du trinkst er / sie / es trinkt wir trinken ihr trinkt sie trinken	ich trinke du trinkest er / sie / es trinke wir trinken ihr trinket sie trinken	ich trank du trankst er / sie / es trank wir tranken ihr trankt sie tranken	ich tränke du tränkest er / sie / es tränke wir tränken ihr tränket sie tränken
laufen = andar* laufen => lief => gelaufen	ich laufe du läufst er / sie / es läuft wir laufen ihr lauft sie laufen	ich laufe du laufest er / sie / es laufe wir laufen ihr laufet sie laufen	ich lief du liefst er / sie / es lief wir liefen ihr lieft sie liefen	ich liefe du liefest er / sie / es liefe wir liefen ihr liefet sie liefen
bauen = construir bauten => baute => gebaut	ich baue du baust er / sie / es baut wir bauen ihr baut sie bauen	ich baue du bauest er / sie / es baue wir bauen ihr bauet sie bauen	ich baute du bautest er / sie / es baute wir bauten ihr bautet sie bauten	ich baute du bautest er / sie / es baute wir bauten ihr bautet sie bauten
sehen = ver* sehen => sah => gesehen	ich sehe du siehst er / sie / es sieht wir sehen ihr seht sie sehen	ich sehe du sehest er / sie / es sehe wir sehen ihr sehet sie sehen	ich sah du sahst er / sie / es sah wir sahen ihr saht sie sahen	ich sähe du sähest er / sie / es sähe wir sähen ihr sähet sie sähen
verstehen = entender verstehen => verstand => verstanden	ich verstehe du verstehst er / sie / es versteht wir verstehen ihr versteht sie verstehen	ich verstehe du verstehest er / sie / es verstehe wir verstehen ihr verstehet sie verstehen	ich verstand du verstandst er / sie / es verstand wir verstanden ihr verstandet sie verstanden	ich verstünde du verstündest er / sie / es verstünde wir verstünden ihr verstündet sie verstünden
spielen = jugar spielen => spielte => gespielt	ich spiele du spielst er / sie / es spielt wir spielen ihr spielt sie spielen	ich spiele du spielest er / sie / es spiele wir spielen ihr spielet sie spielen	ich spielte du spieltest er / sie / es spielte wir spielten ihr spieltet sie spielten	ich spielte du spieltest er / sie / es spielte wir spielten ihr spieltet sie spielten
packen = agarrar packen => packte => gepackt	ich packe du packst er / sie / es packt wir packen ihr packt sie packen	ich packe du packest er / sie / es packe wir packen ihr packet sie packen	ich packte du packtest er / sie / es packte wir packten ihr packtet sie packten	ich packte du packtest er / sie / es packte wir packten ihr packtet sie packten
schwimmen = nadar** schwimmen => schwamm => geschwommen	ich schwimme du schwimmst er / sie / es schwimmt wir schwimmen ihr schwimmt sie schwimmen	ich schwimme du schwimmest er / sie / es schwimme wir schwimmen ihr schwimmet sie schwimmen	ich schwamm du schwammst er / sie / es schwamm wir schwammen ihr schwammt sie schwammen	ich schwömme du schwömmest er / sie / es schwömme wir schwömmen ihr schwömmet sie schwömmen



wissen = saber wissen => wusste => gewusst	ich weiß du weißt er / sie / es weiß wir wissen ihr wisst sie wissen	ich wisse du wissest er / sie / es wisse wir wissen ihr wisset sie wissen	ich wusste du wusstest er / sie / es wusste wir wussten ihr wusstet sie wussten	ich wüsste du wüsstest er / sie / es wüsste wir wüssten ihr wüsstet sie wüssten

18.11.3 Ejercicio 3:	
Dijo que se había comprado un coche.	
Er sagte, er habe ein Auto gekauft.	✓
Er sagte, er hätte ein Auto gekauft.	○
Dijo que había estado en los Estados Unidos.	
Er sagte, er sei in Amerika gewesen.	✓
Er sagte, er wäre in Amerika gewesen.	○
Dijo que habías estado ahí.	
Er sagte, du seiest da gewesen.	✓
Er sagte, du wärest da gewesen.	○
Dice que no habíamos trabajado bien.	
Er sagt, wir haben nicht gut gearbeitet.	○
Er sagt, wir hätten nicht gut gearbeitet.	✓
Dice que no lo habían hecho.	
Sie sagt, sie haben es nicht gemacht.	○
Sie sagt, sie hätten es nicht gemacht.	✓
Dijo que nadábamos bien.	
Sie sagte, wir schwimmen gut.	○
Sie sagte, wir schwömmen gut.	○
Sie sagte, wir würden gut schwimmen.	✓
Dijo que bebíamos demasiado.	
Sie sagte, wir trinken zu viel.	○
Sie sagte, wir tränken zu viel.	○
Sie sagte, wir würden zu viel trinken.	✓
Dijiste que lo sabían.	
Du sagtest, sie wissen es.	○
Du sagtest, sie wüssten es.	✓
Du sagtest, sie würden es wissen.	○
Dijo que preparaban una torta.	
Sie sagte, sie backen einen Kuchen.	○
Sie sagte, sie büken einen Kuchen.	○
Sie sagte, sie würden einen Kuchen backen.	✓
Dijo que preparaba una torta.	
Sie sagte, er backe einen Kuchen.	✓
Sie sagte, er büke einen Kuchen.	○
Sie sagte, er würde einen Kuchen backen.	○
Dijo que bebía demasiado.	
Sie sagte, er trinke zuviel.	✓
Sie sagte, er tränke zuviel.	○
Sie sagte, er würde zuviel trinken.	○



18.11.4 Ejercicio 4: Elija la forma que corresponda a la frase española.

Dijo que lo había comprado.	Er sagte, er habe es gekauft.
Dijo que lo compraba.	Er sagte, er kaufe es.
Dijo que lo compraría.	Er sagte, er werde es kaufen.
Dijo que lo comprarían.	Er sagte, sie würden es kaufen.
Dijo que bebían demasiado.	Er sagte sie würden zuvile trinken.
Dice que ha llegado hoy.	Er sagt, er sei heute kommen.
Dice que vendrá hoy.	Er sagt, er werde heute kommen.
Dijeron que se les había engañado.	Sie sagten, man habe sie betrogen.
Dijeron que los hombres les engañaban.	Sie sagten, dass die Männer sie betrügen würden.
Dijeron que las mujeres les habían engañado.	Sie sagten, dass die Frauen sie betrogen hätten.
Dijeron que se les engañaría.	Sie sagten, dass man sie betrügen würde.
Dijiste que te habían engañado.	Du sagtest, dass sie dich betrogen hätten.

18.11.5 Ejercicio 5:

Dijo que no iba a la escuela.		
Konjunktiv I:	Er sagte, er gehe nicht in die Schule.	☑
Konjunktiv II:	Er sagte, er ginge nicht in die Schule	○
Konditional:	Er sagte, er würde nicht in die Schule gehen.	○
Dijo que compraban vino.		
Konjunktiv I:	Er sagte, sie kaufen Wein.	○
Konjunktiv II:	Er sagte, sie kauften Wein.	○
Konditional:	Er sagte, sie würden Wein kaufen.	☑
Dijo que era un idiota.		
Konjunktiv I:	Sie sagte, er sei ein Idiot.	☑
Konjunktiv II:	Sie sagte, er wäre ein Idiot.	○
Konditional:	Sie sagte, er würde ein Idiot sein.	○
Dicen que le escriben una carta.		
Konjunktiv I:	Sie sagen, sie schreiben ihm einen Brief.	○
Konjunktiv II:	Sie sagen, sie schrieben ihm einen Brief.	○
Konditional:	Sie sagen, dass sie ihm einen Brief schreiben würden.	☑
Dijo que sabe donde está.		
Konjunktiv I:	Er sagte, er wisse wo er sei.	☑
Konjunktiv II:	Er sagte, er wüßte wo er sei.	○
Konditional:	Er sagte, er würde wissen wo er sei.	○
Dice que construyen una casa.		
Konjunktiv I:	Er sagt, sie bauen ein Haus.	○
Konjunktiv II:	Er sagt, sie bauten ein Haus.	○
Konditional:	Er sagt, sie würden ein Haus bauen.	☑
Dijeron que le conocían.		
Konjunktiv I:	Sie sagten, sie kennen ihn.	○
Konjunktiv II:	Sie sagten, sie kannten ihn.	○
Konditional:	Sie sagten, sie würden ihn kennen.	☑
Dijo que la conocía.		
Konjunktiv I:	Sie sagte, sie kenne sie.	☑
Konjunktiv II:	Sie sagte, sie kannte sie.	○
Konditional:	Sie sagte, sie würde sie kennen.	○



Dijo que lo traían.		
Konjunktiv I:	Er sagte, sie bringen es.	○
Konjunktiv II:	Er sagte, sie brächten es.	✓
Konditional:	Er sagte, sie würden es bringen.	○

18.11.6 Ejercicio 6:	
Ellos dijeron: „Le regalamos una bicicleta.“	
Ellos dijeron que le regalarían una bicicleta. Sie sagten: „Wir schenken ihm ein Fahrrad.	Sie sagten, dass sie ihm ein Fahrrad schenken würden. Sie sagten, sie würden ihm ein Fahrrad schenken.
Ella dijo: “No le doy dinero.“	
Ella dijo que no le daba dinero. Sie sagte: „Ich gebe ihm kein Geld.“	Sie sagte, dass sie ihm kein Geld gebe. Sie sagte, sie gebe ihm kein Geld.
Ella dijo:“No le he dado dinero.“	
Ella dijo que no le había dado dinero. Sie sagte: „Ich habe ihm kein Geld gegeben.“	Sie sagte, dass sie ihm kein Geld gegeben habe. Sie sagte, sie habe ihm kein Geld gegeben.

Vosotros dijisteis:“No hemos sido invitados.“	
Vosotros dijisteis que no habíais sido invitados. Ihr sagtet: „Wir sind nicht eingeladen gewesen.“	Ihr sagtet, dass ihr nicht eingeladen gewesen seiet. Ihr sagtet, ihr seiet nicht eingeladen gewesen.
Vosotros dijisteis:“No nos han pagado todavía.“	
Vosotros dijisteis que no os habían pagado todavía. Ihr sagtet: „Man hat uns noch nicht bezahlt.“	Ihr sagtet, dass man euch noch nicht bezahlt habe. Ihr sagtet, man habe euch noch nicht bezahlt.

Él pregunta:“¿Tienes un café?“	
Él pregunta si yo tenía un café. Er fragt: „Hast du einen Kaffee?“	Er fragt, ob ich einen Kaffee hätte.
Ellos preguntaban:“¿Habéis robado el coche?“	
Ellos preguntaban si habíamos robado el coche. Sie fragten: „Habt ihr das Auto gestohlen.“	Sie fragten, ob wir das Auto gestohlen hätten.
Ellas preguntan:“¿Por qué hicisteis esto?“	
Ellas preguntan por qué habíamos hecho esto. Sie fragen: „Warum habt ihr das gemacht?“	Sie fragen, warum wir das gemacht hätten.
El preguntó:“¿Por qué no bebes tu café?“	
El preguntó por qué no bebía mi café. Er fragte: „Warum trinkst du deinen Kaffee nicht?“	Er fragte, warum ich meinen Kaffee nicht trinke.
Ellos preguntaron:“¿Cuántos son?“	
Ellos preguntaron cuántos eran. Sie fragten: „Wieviele sind es?“	Sie fragten, wieviele es seien.
Preguntamos: „¿Cuál coche queríais?“	
Preguntamos cuál coche querían. Wir fragten: „Welches Auto wollt ihr?“	Wir fragten, welches Autos sie wollten.



19.4.1 Ejercicio 1:

Er schläft unter dem Baum.	= Está durmiendo bajo el árbol.
Er bewegt sich in Richtung des Baumes.	= Se mueve en dirección del árbol.
Er geht nach England.	= Se va a Inglaterra.
Er geht zu seinem Freund.	= Se va a a casa de su amigo.
Er geht zum Bahnhof.	= Se va a la estación.
Er arbeitet bei VW.	= Trabaja para la VW.
Er hängt die Hängematte zwischen die Bäume.	= Cuelga la hamaca entre los árboles.
Die Hängematte hängt zwischen den Bäumen.	= La hamaca está colgada entre los árboles.
Er ging ins Kino.	= Se fue al cine.
Er fuhr zum Flughafen.	= Se fue al aeropuerto.
Er fährt nach Frankreich.	= Va a Francia.
Er fährt in die Türkei.	= Se va a Turquía.
Er ist im Büro.	= Está en la oficina.
Er geht ins Büro.	= Se va a la oficina.
Wir gehen in die Kirche.	= Vamos a la iglesia (dentro de la iglesia).
Wir gehen zur Kirche.	= Vamos a la iglesia. (hasta la iglesia)
Wir treffen uns vor der Kirche.	= Nos encontramos delante de la iglesia.
Wir gehen in der Kirche spazieren.	= Damos un paseo dentro de la iglesia.
Wir treffen uns bei der Kirche.	= Nos encontramos en los alrededores de la iglesia.
Ihr geht in den Garten.	= Vais al jardín.
Ihr geht im Garten spazieren.	= Dais un paseo en el jardín.
Sie gehen unter die Brücke.	= Van bajo el puente.
Sie gehen unter der Brücke hindurch.	= Van por debajo del puente.
Sie stehen unter der Brücke.	= Están debajo del puente.
Der Vogel fliegt über dem Dorf.	= El pájaro vuela sobre el pueblo.
Der Vogel fliegt über das Dorf.	= El pájaro vuela por encima del pueblo.
Entlang des Flusses pflanzten sie Bäume.	= Plantaron árboles a lo largo del río.
Sie gingen den Fluss entlang und fanden den Schatz.	= Caminaron a lo largo del río y encontraron el tesoro.
Plötzlich standen sie dem Monster gegenüber.	= De repente estaban al frente del monstruo.
Dem Haus gegenüber war ein Laden, in dem man Brot und Käse kaufen könnte.	= En frente de la casa había una tienda, en la que se podía comprar pan y queso.
Plötzlich stand er mir gegenüber.	= De repente estaba en frente de mi.
Er stand dir gegenüber, aber du hast ihn nicht gesehen.	= Estuvo en frente de ti pero no le has visto.
Die Fliege flog gegen die Wand.	= La mosca se chocó contra la pared.
Das Bild hängt an der.	= El cuadro está colgado en la pared.
Er nimmt das Bild von der Wand.	= Descuelga el cuadro de la pared.
Die Lampe hängt von der Decke.	= La lámpara está colgada del techo.
Er arbeitet von morgens bis abends.	= Trabaja de mañana a noche.
Wegen seiner Arroganz hassten ihn alle.	= Por su arrogancia todos le odiaron.
Seiner Arroganz wegen hassten ihn alle.	= Por su arrogancia todos le odiaron.
Der See liegt unterhalb der Stadt.	= El lago está debajo de la ciudad.
Die Stadt liegt unterhalb des Meeresspiegels.	= La ciudad se encuentra bajo el nivel del mar.
Ich habe mit ihm telefoniert.	= Hablé con él por teléfono.
Ich bin ohne ihn hingegangen.	= Me fui sin él.
Er spielt gegen ihn.	= Juega contra él.
Mir gegenüber saß ein alter Mann.	= En frente de mí estaba sentado un hombre viejo.
Dir gegenüber saß ein alter Mann.	= En frente de ti estaba sentado un hombre viejo.
Ihr gegenüber saß ein alter Mann.	= En frente de ella estaba sentado un hombre viejo.



19.4.2 Ejercicio 2: Sustituya las preposiciones. Elija la frase que corresponda.
En cuanto se refiere a nuestro proyecto, no le puedo decir nada nuevo. Hinsichtlich unseres Projektes kann ich Ihnen nichts Neues sagen.
◯ Dank unseres Projektes kann ich Ihnen nichts Neues sagen. ◯ Zulasten unseres Projektes kann ich Ihnen nichts Neues sagen. ◯ Vorbehaltlich unseres Projektes kann ich Ihnen nichts Neues sagen. ✓ Was unser Projekt betrifft, können wir Ihnen nichts Neues mitteilen.
Por motivo de su quincuagésimo aniversario le hemos regalado un ramo de flores. Gelegentlich seines 50 sten Geburtstages haben wir ihm einen Blumenstrauß geschenkt.
◯ Abgesehen von seinem 50 sten Geburtstag haben wir ihm einen Blumenstrauß geschenkt. ◯ Während seines 50 sten Geburtstages haben wir ihm einen Blumenstrauß geschenkt. ✓ Aus Anlaß seines 50 sten Geburtstages haben wir ihm einen Blumentstrauß geschenkt.
Aparte de su coche no le interesa nada. Außer seinem Auto interessiert ihn nichts.
✓ Er interessiert sich nur für sein Auto. ◯ Wegen seinem Auto interessiert ihn nichts. ◯ Hinter seinem Auto interessiert ihn nichts.
Valencia está al sur de Barcelona.
✓ Valencia befindet sich südlich von Barcelona. ◯ Valencia befindet sich im Süden Barcelonas.
El avión voló por encima de la ciudad.
✓ Das Flugzeug flog über die Stadt. ◯ Das Flugzeug flog über der Stadt.
El helicóptero voló encima de la ciudad.
✓ Der Hubschrauber flog über der Stadt. ◯ Der Hubschrauber flog über die Stadt.
A reserva de su consentimiento lo hacemos. Vorbehaltlich seiner Zustimmung, machen wir es.
◯ Im Hinblick auf seine Zustimmung machen wir es. ✓ Wenn er zustimmt, machen wir es. ◯ Nach den Angaben seiner Zustimmung machen wir es.
Lo hicimos según sus instrucciones. Wir haben es seinen Anweisungen gemäß gemacht.
◯ Wir haben es wegen seinen Anweisungen gemacht. ◯ Wir haben es durch seine Anweisungen gemacht. ✓ Wir haben es aufgrund seiner Anweisungen gemacht.
Resolvimos el problema gracias a sus instrucciones. Wir lösten das Problem dank seiner Anweisungen.
◯ Wir lösten das Problem in Hinblick auf seine Anweisungen. ◯ Wir lösten das Problem für seine Anweisungen. ◯ Wir lösten das Problem zugunsten seiner Anweisungen. ✓ Mit Hilfe seiner Instruktionen llösten wir das Problem.
De parte del gobierno no había ningún apoyo. Vonseiten der Regierung kam keine Unterstützung.
◯ Mittels der Regierung kam keine Unterstützung. ◯ Aufgrund der Regierung kam keine Unterstützung. ✓ Die Regierung gab keinerlei Unterstützung.



Su conducta carecía de cualquier lógica. Sein Verhalten war bar jeder Logik.
◯ Sein Verhalten war in jeder Logik.
☑ Sein Verhalten entbehrte jeder Logik.
◯ Sein Verhalten war hinter jeder Logik.
Me avisó dentro de una semana. Er sagte mir binnen einer Woche Bescheid.
◯ Er sagte mir nach einer Woche Bescheid.
◯ Er sagte mit vor einer Woche Bescheid.
☑ Er sagte mit innerhalb einer Woche Bescheid.
Lamento tener que decirle que estropeé su coche. Zu meinem Bedauern muss ich Ihnen mitteilen, dass ich ihr Auto kaputt gemacht habe.
◯ Bezüglich Ihres Autos muss ich Ihnen mitteilen, dass ich es kaputt gemacht habe.
◯ Im Hinblick auf Ihr Auto muss ich Ihnen mitteilen, dass ich es kaputt gemacht habe.
☑ Ich bedauere, Ihnen mitteilen zu müssen, dass ich Ihr Auto kaputt gemacht habe.

19.4.3 Ejercicio 3: Aufstehen = levantarse

Abmalen = copiar (un dibujo, un cuadro etc.)	Ich male es ab. Ich malte es ab. Ich habe es abgemalt. Ich hatte es abgemalt.	Anhören = escuchar	Ich höre es mir an. Ich hörte es mir an. Ich habe es mir angehört. Ich hatte es mir angehört.
Überzeugen = convencer	Ich überzeuge ihn Ich überzeugte ihn. Ich habe ihn überzeugt. Ich hatte ihn überzeugt.	Aufstehen = levantarse	Ich stehe auf. Ich stand auf. Ich bin aufgestanden. Ich war aufgestanden.
Absagen = suspender	Ich sage es ab. Ich sagte es ab. Ich habe es abgesagt. Ich hatte es abgesagt.		

19.4.4 Ejercicio 4: Traduzca estas frases.

Por su arrogancia todos le odiaban.	= Wegen seiner Arroganz hassten ihn alle.
Delante de él había un coche.	= Vor ihm stand ein Auto.
Descontando los costes quedan 1500 Euros.	= Abzüglich der Kosten verbleiben 1500 Euros.
Se queda aquí hasta el miércoles.	= Sie bleibt bis zum Mittwoch hier.
Se van a Turquía.	= Sie gehen in die Türkei.
Se van a Italia.	= Sie gehen nach Italien.
A pesar de su edad es muy fuerte todavía.	= Trotz seines Alters ist er noch sehr stark.
Lo hizo sin preguntarle.	= Er machte es, ohne ihn zu fragen.
Las reformas eran en disfavor de la gente pobre.	= Die Reformen gingen zu Lasten der armen Leute.
Por su carta se enteraron de todo.	= Durch seinen Brief erfuhren sie alles.
Como consecuencia de su accidente ya no puede andar.	= Infolge seines Unfalles kann er nicht mehr gehen.
A reserva de su consentimiento lo vamos a hacer.	= Vorbehaltlich seiner Zustimmung werden wir es machen.
La bruja vivía más allá de los montes.	= Die Hexe wohnte jenseits der Berge.
Por falta de gasolina no había electricidad.	= Mangels Benzin gab es keine Elektrizität.
En vez de él venía su hermano.	= Anstatt ihm kam sein Bruder.

20.3.1 Ejercicio 1

Elija la opción que más corresponda a la frase alemana.

Er müsste eigentlich schon hier sein	Tiene que venir enseguida.	○
	Es raro que no esté aquí todavía.	✓
	Debería venir, pero parece que no viene.	○
Er muss kommen.	Sería bien si viniera.	○
	Está obligado a venir.	✓
	No hace falta que venga.	○
Er darf nicht Auto fahren.	No puede conducir.	○
	No sabe conducir.	○
	No tiene permiso para conducir.	✓
Er kann nicht Auto fahren, er hat sich ein Bein gebrochen.	No sabe conducir.	○
	No puede conducir.	✓
	No tiene permiso de conducir.	○
Du brauchst ihm kein Geld zu geben.	No necesita dinero.	○
	No le hace falta dinero.	○
	No hace falta que le des dinero.	✓
Klar kann er Auto fahren, er hat schließlich einen Führerschein.	Puede conducir.	○
	Sabe conducir.	✓
	Le encanta conducir.	○
Er dürfte es vergessen haben.	Tiene permiso para olvidarlo.	○
	Lo habrá olvidado.	✓
	No le interesa.	○
Er darf nicht in die Schule gehen.	No puede ir a la escuela.	○
	No le dejan ir a la escuela.	✓
	No sabe cómo se llega a la escuela.	○
Er könnte es wissen.	El está obligado a saber esto.	○
	Probablemente lo sabe.	✓
	No lo sabe.	○

20.3.2 Ejercicio 2

Er sagt: „Du musst es tun.“

- ○ Er sagt, ich müsste es tun.
- ✓ Er sagt, ich müsse es tun.

Er sagte: „Ich habe unterschreiben müssen.“

- ✓ Er sagte, er habe unterschreiben müssen.
- ○ Er sagte, er hätte unterschreiben müssen.

Er sagte: „Ich kann es machen.“

- ✓ Er sagte, er könne es machen.
- ○ Er sagte, er könnte es machen.
- ○ Er sagte, er habe es machen können.

Er sagte: „Sie haben es machen können.“

- ○ Er sagte, sie haben es machen können.
- ✓ Er sagte, sie hätten es machen können.
- ○ Er sagte, sie könnten es machen.



Sie sagt: „Das darf er nicht.“

- [x] Sie sagt, dass er das nicht dürfe.
- [ ] Sie sagt, dass er das nicht darf.

Sie sagen: „Wir haben nicht hinfahren wollen.“

- [ ] Sie sagen, dass sie nicht haben hinfahren wollen.
- [x] Sie sagen, dass sie nicht hätten hinfahren wollen.
- [ ] Sie sagen, dass sie nicht hinfahren wollen.

Du sagst: „Er soll den Brief schreiben.“

- [x] Du sagst, er solle den Brief schreiben.
- [ ] Du sagst, er sollte den Brief schreiben.

Du sagst: „Er hat den Brief geschrieben.“

- [x] Du sagst, er hat den Brief geschrieben.
- [ ] Du sagst, er hätte den Brief geschrieben.
- [ ] Du sagst, er habe den Brief geschrieben.

Er sagt: „Er wird es machen dürfen.“

- [x] Er sagt, er werde es machen dürfen.
- [ ] Er sagt, er würde es machen dürfen.

Er sagt: „Wir werden unterschreiben müssen.“

- [x] Er sagt, wir würden unterschreiben müssen.
- [ ] Er sagt, wir werden unterschreiben müssen.

Sie sagt: „Ich will es nicht wissen.“

- [ ] Sie sagt, sie will es nicht wissen.
- [x] Sie sagt, sie wolle es nicht wissen.

20.3.3 Ejercicio 3

Er sagt, er sei in der Schule gewesen.

- [x] antes
- [ ] al mismo tiempo
- [ ] después

Er sagte, er sei in der Schule.

- [ ] antes
- [x] al mismo tiempo
- [ ] después

Er sagt, er würde in die Schule gehen.

- [ ] antes
- [ ] al mismo tiempo
- [x] después

Er sagte, er habe es machen können.

- [x] antes
- [ ] al mismo tiempo
- [ ] después

Er sagt, du seist nicht da gewesen.

- [x] antes
- [ ] al mismo tiempo
- [ ] después

Er sagt, du seist nicht da.	
○	antes
✓	al mismo tiempo
○	después
Er sagt, du würdest es verlieren.	
○	antes
○	al mismo tiempo
✓	después
Er sagt, sie hätten es verloren.	
✓	antes
○	al mismo tiempo
○	después

20.3.4 Ejercicio 4: Traduzca estas frases al alemán	
Él podría hacerlo, pero no tiene ganas.	= Er könnte es machen, aber er hat keine Lust.
El sabe conducir.	= Er kann Auto fahren.
El puede comer lo que quiere.	= Er kann essen, was er will.
Quisiera saber lo que piensa.	= Ich möchte wissen, was er denkt.
Ya te he dicho mil veces	= Ich habe dir schon tausend Mal gesagt,
que no quiero ir al cine.	dass ich nicht ins Kino will.
Creo que se debería decírselo.	= Ich glaube, man sollte es ihm sagen.

20.3.5 Ejercicio 5		
Elija la frase cuyo sentido no es el mismo que el de las otras frases.		
Er müsste es wissen.	Mag sein, dass er es weiß.	○
Debería saberlo.	Er darf es wissen.	✓
	Kann sein, dass er es weiß.	○
	Vielleicht weiß er es.	○
	Er dürfte es wissen.	○
Er könnte schon da sein.	Er müsste schon da sein.	○
A lo mejor ya esté ahí .	Er dürfte schon da sein.	○
	Er möchte schon da sein.	✓
	Möglicherweise ist er schon da.	○
	Er sollte schon da sein.	○
Mag sein, dass er die Wahrheit sagt.	Kann sein, dass er die Wahrheit sagt.	○
Es bien probable que diga la verdad.	Vielleicht sagt er die Wahrheit.	○
	Könnte sein, dass er die Wahrheit sagt.	○
	Er sollte die Wahrheit sagen.	✓
Er sollte einfach nur die Wahrheit sagen.	Es wäre gut, wenn er die Wahrheit sagen würde.	○
Basta que solo diga la verdad.	Er müsste einfach nur die Wahrheit sagen.	○
	Er dürfte die Wahrheit sagen.	✓
	Es wäre besser, wenn die Wahrheit sagen würde.	○

21.84 Ejercicio 1: ¿Cuál de estas frases no significa lo mismo?	
A pesar de ser pobre, es generoso	
○	Obwohl er arm ist, ist er grosszügig.
○	Er ist zwar arm, aber trotzdem grosszügig.
○	Er ist arm und dennoch grosszügig.
✓	Er ist arm und deswegen grosszügig.



Él es curioso y por eso aprende mucho.
◯ Er ist neugierig und deswegen lernt er viel.
◯ Er ist neugierig und deshalb lernt er viel.
◯ Weil er neugierig ist, lernt er viel.
✓ Er ist neugierig und er lernt viel.

Incluso si tuviera dinero, no me lo daría.
◯ Auch wenn er Geld hätte, würde er es mir nicht geben.
◯ Selbst wenn er Geld hätte, würde er es mir nicht geben.
✓ Obwohl er Geld hat, gibt er es mir nicht.
◯ Aber selbst wenn er Geld hätte, würde er es mir nicht geben.

Él es famoso pero no obstante es modesto.
◯ Er ist berühmt und dennoch bescheiden.
◯ Er ist berühmt und trotzdem bescheiden.
✓ Er ist berühmt und deshalb bescheiden.
◯ Er ist berühmt, auch wenn er bescheiden ist.

Él es generoso y por lo tanto popular.
◯ Er ist grosszügig und deshalb beliebt.
◯ Er ist grosszügig und deswegen beliebt.
✓ Er ist grosszügig und dennoch beliebt.
◯ Er ist beliebt, weil er grosszügig ist.
◯ Er ist grosszügig und daher beliebt.

Suponiendo que lo hace, tenemos que pagar.
◯ Gesetzt den Fall er tut es, dann müssen wir bezahlen.
◯ Wenn er es tut, müssen wir bezahlen.
◯ Im Falle dass er es tut, müssen wir bezahlen.
✓ Während er es tut, müssen wir bezahlen.

A pesar de ser tonto, gana mucho dinero.
◯ Obgleich er dumm ist, verdient er viel Geld.
◯ Obwohl er dumm ist, verdient er viel Geld.
✓ Selbst wenn er dumm ist, verdient er viel Geld.
◯ Ungeachtet der Tatsache, dass er dumm ist, verdient er viel Geld.

No había leído la carta y por lo tanto no podía decir nada al respecto.
◯ Ich habe den Brief nicht gelesen, und deshalb kann ich auch nichts dazu sagen.
◯ Ich habe den Brief nicht gelesen, und deswegen kann ich auch nichts dazu sagen.
◯ Ich habe den Brief nicht gelesen, so dass ich auch nichts dazu sagen kann.
◯ Ich habe den Brief nicht gelesen, aus diesem Grunde kann ich auch nichts dazu sagen.
◯ Ich habe den Brief nicht gelesen, und somit kann ich auch nichts dazu sagen.
✓ Ich haben den Brief nicht gelesen, und dennoch kann ich nichts dazu sagen.

En la medida que le concierne, se ocupa de esto.
◯ Insoweit es ihn betrifft, kümmert er sich darum.
◯ In dem Maße indem es ihn betrifft, kümmert er sich darum.
◯ Insofern es ihn betrifft, kümmert er sich darum.
◯ Wenn es ihn betrifft, kümmert er sich darum.
✓ Obwohl es ihn betrifft, kümmert er sich darum.

Incluso si lo hace, tendrá que pagar.
◯ Aber auch wenn er es macht, wird er zahlen müssen.
◯ Selbst wenn er es macht, wird er zahlen müssen.
◯ Auch wenn er es macht, wird er zahlen müssen.
✓ Wenn er es jedoch macht, wird er zahlen müssen.



En vez de escribir una carta, le llamaron por teléfono.

- ○ Statt ihm einen Brief zu schreiben, riefen sie ihn an.
- ○ Anstatt ihm einen Brief zu schreiben, riefen sie ihn an.
- ○ Sie riefen ihn an, anstatt ihm einen Brief zu schreiben.
- ✓ Obwohl sie ihm einen Brief geschrieben hatten, riefen sie ihn an.

A pesar de llevar ropa caliente, se resfrió.

- ○ Obgleich er warm angezogen war, erkältete er sich.
- ○ Trotzdem er warm angezogen war, erkältete er sich.
- ○ Obgleich er warm angezogen war, erkältete er sich.
- ○ Er war warm angezogen, und trotzdem hat er sich erkältet.
- ○ Er war warm angezogen, aber er erkältete sich trotzdem.
- ✓ Wenn er auch warm angezogen ist, erkältet er sich.

No me preguntó y por lo tanto no se lo dije.

- ○ Er fragte mich nicht, und deshalb sagte ich es ihm auch nicht.
- ○ Er fragte mich nicht, und darum sagte ich es ihm auch nicht.
- ○ Er fragte mich nicht, und deswegen sagte ich es ihm auch nicht.
- ○ Er fragte mich nicht, so dass ich es ihm auch nicht sagte.
- ✓ Er fragte mich nicht, und ich sagte es ihm auch nicht.

Es inteligente, pero flojo.

- ○ Er ist intelligent, jedoch faul.
- ○ Er ist intelligent, aber faul.
- ○ Er ist intelligent, obgleich faul.
- ✓ Er ist intelligent und faul.

A pesar de no trabajar nunca, siempre está cansado.

- ○ Obwohl er nie arbeitet, ist er immer müde.
- ○ Er ist immer müde, obwohl er nie arbeitet.
- ○ Er arbeitet nie, und trotzdem ist er immer müde.
- ○ Er arbeitet nie, aber dennoch ist er immer müde.
- ✓ Er arbeitet nie, weil er immer müde ist.

Cuanto más dinero tiene, más gasta.

- ○ Je mehr Geld sie hat, desto mehr Geld gibt sie aus.
- ○ Wenn sie mehr Geld hat, gibt sie auch mehr Geld aus.
- ○ In dem Masse, in dem sie Geld hat, gibt sie es auch aus.
- ✓ Sie hat Geld, aber sie gibt es aus.

No sé por qué lo hace.

- ○ Ich weiss nicht, warum er das macht.
- ○ Ich weiss nicht, weshalb der das macht.
- ○ Ich weiss nicht, weswegen er das macht.
- ✓ Ich weiss nicht, ob er das macht.

21.85 Ejercicio 2: ¿Cuál de estas conjunciones corresponde a la conjunción alemana?

weil

- ✓ porque
- ○ sin embargo
- ○ no obstante
- ○ a pesar de que

obgleich

- ○ no obstante
- ○ en la medida que
- ○ mientras tanto
- ✓ a pesar de que



aber
◯ en cuanto se refiere a
◯ a pesar de
◯ si
☑ pero

ob
◯ aunque
☑ si
◯ sin embargo
◯ tan pronto como

jedoch
◯ mientras tanto
◯ si
◯ pero
◯ a pesar de que
☑ sin embargo

und darum
☑ y por lo tanto
◯ mientras
◯ sino
◯ a falta de que

damit
☑ a fin de que
◯ además
◯ pero si ahora
◯ a condición de que

obwohl
◯ sin embargo
☑ a pesar de que
◯ pero
◯ por falta de

trotzdem
☑ sin embargo
◯ a raíz de que
◯ encima de
◯ aún a riesgo de que

obgleich
☑ aunque
◯ sin embargo
◯ puesto que
◯ no obstante

wenn auch
☑ aunque
◯ aún
◯ a pesar de que
◯ sin embargo

sondern
☑ sino
◯ por más que
◯ por mucho que
◯ de todos modos

21.86 Ejercicio 3: Traduzca estas frases	
A pesar de estar enfermo, va al trabajo	= Obwohl er krank ist, geht er zur Arbeit.
Está enfermo, pero sin embargo va al trabajo.	= Er ist krank, aber trotzdem geht er zur Arbeit.
No sabe hacerlo, pero no obstante lo hace.	= Er kann es nicht, aber er macht es trotzdem.
Se lo explicó,	= Er hat es ihm erklärt,
pero no lo entendió.	jedoch hat er es nicht verstanden.
Mientras el no esté aquí,	= Solange er nicht da ist,
puedes hacer lo que quieras.	= kannst du machen was du willst.
Cuando venga se lo dices.	= So wie er kommt, sagst du es ihm.
Incluso en el caso que lo haga,	= Selbst gesetzt den Fall er tut es,
el problema no estará resuelto.	ist das Problem immer noch nicht gelöst.
No quiso y por lo tanto no lo hicimos.	= Er wollte nicht, und darum haben wir es auch nicht gemacht.
Es por eso que le pregunté.	= Deshalb fragte ich ihn.
No lee el libro porque le parece aburrido.	= Er liest das Buch nicht, weil er es langweilig findet.
Puso en marcha la calefacción para	= Er hat die Heizung angemacht, damit das
que el piso se caliente.	Zimmer warm wird.
Aunque me hubiera dicho la verdad,	= Auch wenn er mir die Wahrheit gesagt hätte,
no le habría creído.	hätte ich ihm nicht geglaubt.
Suponiendo que no viene,	= Gesetzt den Fall er kommt nicht,
¿qué hacemos entonces?	was machen wir dann?
Hasta que venga dormimos.	= Bis er kommt, schlafen wir.
A pesar del hecho que no sabe	= Ungeachtet der Tatsache, dass er nicht fahren kann,
conducir, se compró un coche.	kaufte er sich ein Auto.
Siempre que le vea, se lo digo.	= Sofern ich ihn sehe, sage ich es ihm.
Desde que vive en Berlín, no he vuelto a verlo.	= Seit er in Berlin lebt, hab ich ihn nicht mehr gesehen.
En la medida que te pueda ayudar, te ayudo.	= In dem Maße wie ich dir helfen kann, helfe ich dir.

22.10.1 Ejercicio 1:

Das Haus, das er gebaut hat, befindet sich in der Nähe des Meeres.
Das Haus, dessen Dach kaputt ist, ist alt.
Der Mann, der über die Straße läuft, ist alt.
Der Mann, den ich gesehen habe, hatte eine rote Hose an.
Der Mann, dem ich Geld gegeben habe, wohnt in Stuttgart.
Der Mann, dessen Frau ich kenne, ist reich.
Die Frau, die ein Buch liest, ist jung.
Die Frau, die ich nicht leiden kann, liest ein Buch.
Die Frau, der ich die Schlüssel gegeben habe, ist weggegangen.
Die Frau, deren Auto kaputt ist, hat mich angerufen.
Das Kind,das im Garten spielt, heißt Anna.
Das Kind, dessen Bruder krank ist, spielt im Garten.
Das Kind, das ich sehe, heißt Anna.
Die Schlüssel, die auf dem Tisch liegen, gehören zu seiner Wohnung.
Die Schlüssel, die du ihm gegeben hast, hat er verloren.
Die Schlüssel, deren Besitzer man nicht kennt, liegen in der Schachtel.
Der Computer, den du gekauft hast, war zu teuer.
Der Computer, der auf Tisch steht, ist ein Mac.
Den Computer, dessen Bildschirm kaputt ist, werfen wir auf den Müll.
Dem Mann, dem du Geld gegeben hast ,würde ich keines geben.
Der Frau, die du siehst, würde ich kein Geld geben.



Den Frauen, die du da siehst, würde ich nicht vertrauen.
Die Orangen, die du gestern gekauft hast, sind faul.
Er hat die Orangen gegessen, die du gestern gekauft hast.
Der Apfel, den du gestern gekauft hast, ist faul.
Er hat den Apfel, den du gestern gekauft hast, gegessen.
Der Apfel, den du wegwerfen wolltest, liegt auf dem Tisch.
Das Land, dessen Hauptstadt Berlin ist, ist Deutschland.
Der Dichter, der 1832 starb, heißt Johann Wolfgang von Goethe.
Die Dichterin, die 1945 in Jerusalem starb, war Else Lasker Schüler.
Der Brief, den er geschrieben hat, kam nie an.
Die Briefe, die er geschrieben hat, kamen nie an.
In dem Brief, den er ihr geschrieben hatte, schrieb er ihr alles.
In den Briefen, die er uns geschrieben hatte, schrieb er uns alles.
Die Rechnung, die er uns gezeigt hat, war gefälscht.
Die Rechnungen, die er uns gezeigt hat, waren gefälscht.
Das Bild, das er uns gezeigt hat, war nicht von Monet sondern von Manet.
Die Bilder, die er uns gezeigt hat, waren nicht von Picasso sondern von Braque.
Das Bild, das im Flur hängt, habe ich selber gemalt.

22.10.2 Ejercicio 2

Die Stadt, über die das Flugzeug geflogen ist, heißt Nürnberg.
Der Garten, in dem das Kind spielte, war groß.
Der Garten, in den wir gingen, lag dem Haus gegenüber.
Der Mann, über den sie sprachen, war Herr Maier.
Der Brief, von dem sie sich eine Antwort erhofften, kam nicht.
Der Tisch, auf dem die Blumenvase stand, war aus Glas.
Die Tische, auf denen die Blumenvasen standen, waren aus Glas.
Das Regal, auf dem das Buch lag, war aus Glas.
Die Regale, auf denen die Bücher lagen, waren aus Glas.
Die Vase, in der die Blumen standen, war aus Metall.
Die Vasen, in denen die Blumen standen, waren aus Metall.
Das Auto, mit dem er nach Spanien fuhr, war ein Volkswagen.
Die Autos, mit denen sie nach Spanien fuhren, waren neu.
Die Revolution, für die er gekämpft hatte, war ein Desaster.
Die Freiheiten, für die sie solange gekämpft hatten, waren nun Bestandteil der Verfassung.
Sie hatten ein Ziel, für das es sich lohnte, sich einzusetzen.
Er war jemand, mit dem man reden konnte.
Die Tasche, in die sie ihre Sachen verstaute, war blau.
Die Taschen, in denen sie ihre Sachen verstauten, waren blau.
Das Geld, mit dem sie die Rechnungen bezahlten, war gestohlen.
Der Hund, über den sie stolperten, gehörte Herrn Müller.

22.10.3 Ejercicio 3

Er sagt, dass er dagewesen sei.
Das Kind, das auf dem Spielplatz spielt, ist hübsch.
Das Haus, das du da drüben siehst, gehört mir.
Er sorgte dafür, dass alles funktionierte.
Sie meinten, dass es zu spät sei.
Er trank soviel, dass er krank wurde.
Das Bier, das er trank, war schlecht.



Das Auto, das er kaufte, war viel zu teuer.
Es war mir egal, dass er es mir nicht glaubte.
Er schrie so laut, dass alle ihn anschauten.
Das Buch, das ich gerade lese, handelt von der Französischen Revolution.

22.10.4 Ejercicio 4
Der Mann, welcher im Garten schläft, ist mein Opa.
Die Frau, welche im Garten schläft, ist meine Oma.
Die Männer, welche im Garten schlafen, sind betrunken.
Die Frauen, welche im Garten schlafen, sind müde.
Die Männer, welchen ich Geld geliehen habe, sind verschwunden.
Der Mann, welchem ich Geld geliehen habe, ist verschwunden.
Die Frau, welcher ich einen Ring geschenkt habe, ist schön.
Die Bäume, welche durch das Unwetter zerstört worden sind, werden zersägt.
Die Läden, welche sich auf dieser Straße befanden, mußten alle schließen.
Der Bäckerladen, welcher sich hier befand, existiert nicht mehr.
Das Schiff, mit welchem wir durch die Karibik gefahren sind, ist untergegangen.
Der Mann, über welchen wir so gelacht haben, war ein Freund meines Vaters.

22.10.5 Ejercicio 5	
La taza que está sobre la mesa me pertenece.	Die Tasse, die auf dem Tisch steht, gehört mir.
El hombre que pisó la luna por primera vez era Neil Amstrong.	Der Mann, der zum erstenmal den Mond betreten hat, war Neil Amstrong.
Pero tú ni siquiera conoces a este hombre al que has regalado el libro.	Aber du kennst den Mann doch gar nicht, dem du das Buch geschenkt hast.
La crisis económica que es una catástrofe para mucha gente, para otros representa una oportunidad.	Die ökonomische Krise, die für viele Leute eine Katastrophe bedeutet, ist für andere eine Chance.
Marx desdeñó los filósofos que sólo interpretaron el mundo de maneras distintas sin cambiarlo.	Marx verachtete die Philosophen, die die Welt nur unterschiedlich interpretierten, ohne sie zu verändern.
Los economistas desdeñan a Marx, el que no veía, que en un polipodio también los costes de vida van bajando.	Die Ökonomen verachten Marx, der nicht sah, dass im Polypol auch die Lebenserhaltungskosten sinken.
Adam Smith que se había muerto 100 años antes, desdeño a los mercantilistas.	Adam Smith, der schon 100 Jahre vorher gestorben war, verachtete die Merkantilisten.
Los economistas que nunca pueden ponerse de acuerdo se desdeñan mutuamente.	Die Ökonomen, die sich nie einigen können, verachten sich gegenseitig.
La guerra destruyó todo por lo que habían trabajado.	Der Krieg zerstörte alles, wofür sie gearbeitet hatten.
Ha comido todas las naranjas que compraste ayer.	Er hat alle Orangen gegessen, die du gestern gekauft hast.
Se compró el vestido que vio ayer.	Sie hat sich das Kleid gekauft, das sie gestern gesehen hat.
Regalé un CD al hombre que me había ayudado.	Ich habe dem Mann, der mir geholfen hatte, eine CD geschenkt.
Apenas se acuerda de la ciudad en la cual vivió tres años.	Er kann sich an die Stadt, in der er drei Jahre gewohnt hat, kaum noch erinnern.
Su tío, que no sabía nada de todo esto, le invitó a una fiesta.	Sein Onkel, der nichts von alledem wusste, lud ihn zu einer Party ein.
No sabía lo que hacía.	Er wusste nicht, was er tat.
Tuvo un accidente, por lo cual la partida se prolongó.	Er hatte einen Unfall, wodurch sich die Abreise hinauszog.



Leía el libro que le recomendaron.	Er las das Buch, das sie ihm empfohlen hatten.
El médico que había consultado antes, le dijo que estaba sano.	Der Arzt, den er vorher konsultiert hatte, sagte ihm, dass er gesund sei.
De repente se acordó de todas las palabras que había olvidado desde hace tiempo.	Er erinnerte sich auf einmal an alle die Wörter, die er schon längst vergessen hatte.
No me acuerdo de ninguna canción que hemos c antado en ese entonces.	Ich kann mich an keines der Lieder, die wir damals sangen, erinnern.

23.6.1 Ejercicio 1: Elija la opcion correcta	
Die süßen Äpfel hat er gekauft.	Ha comprado las manzanas dulces.
Die billigen Kugelschreiber funktionieren nicht.	Los bolígrafos baratos no funcionan.
Er hat die alten Männer gesehen.	Ha visto los hombres viejos.
Er hat den jungen Frauen Kleider geschenkt.	Ha regalado ropa a las mujeres jovenes.
Das ist das Auto eines reichen Mannes.	Esto es el coche de un hombre rico.
Das sind die Autos der reichen Männer.	Estos son los coches de los hombres ricos.
Das ist das Herz einer alten Frau.	Esto es el corazón de una mujer vieja.
Das sind die Herzen alter Frauen.	Estos son los corazones de mujeres viejas.
Das ist eine moderne Stadt.	Esto es una ciudad moderna.
So ist das Leben in einer modernen Stadt.	Así es la vida en una ciudad moderna.
Das ist die Farbe meines neuen Autos.	Este es el color de mi coche nuevo.
Mein neues Auto steht vor der Tür.	Mi coche nuevo está delante de la puerta.
Das ist dein altes Auto.	Esto es tu coche viejo.
Das ist der Motor seines neuen Autos.	Esto es el motor de su coche nuevo.
Das ist das Dach seines neuen Hauses.	Esto es el techo de su nueva casa.
Das sind die Worte seiner hübschen Freundin.	Estas son las palabras de su amiga guapa.
In Bolivien wachsen süße Bananen.	En Bolivia crecen plátanos dulces.
Teure Parfums kann er nicht kaufen.	Perfumes caros no se los puede comprar.
Er konnte ihr teures Parfum riechen.	Podía oler su perfume caro.
Er tauschte sein Auto gegen teures Parfum.	Cambio su coche por perfume caro.
Er wusch seine dreckige Hose.	Lavó su pantalón sucio.
Er wusch seine dreckigen Hemden.	Lavó sus camisas sucias.
Er wusch sein dreckiges Hemd.	Lavó su camisa sucia.
Er wusch seine dreckigen Schuhe.	Lavó sus zapátos sucios.
Er sprach mit dem neuen Lehrer.	Habló con el nuevo profesor.
Er sprach mit der Mutter des neuen Lehrers.	Habló con la madre del nuevo profesor.
Schwarze Geier flogen über der Stadt.	Buitres negros volaban encima de la ciudad.
Die schwarzen Geier flogen über der Stadt.	Buitres negros volaban encima de la ciudad.
Die bösen Menschen kommen in die Hölle, die Guten in den Himmel.	Los hombres malos llegan al infierno, los buenos al paraíso.
Böse Menschen kommen in die Hölle, gute in den Himmel.	Hombres malos llegan al infierno, los buenos al paraíso.
Er hat ihr einen goldenen Ring geschenkt.	Le regaló un anillo de oro.
Das ist der Motor seines schönen Autos.	Es el motor de su coche bonito.
Das sind die Motoren der alten Autos.	Son los motores de sus coches viejos.
Er hat sein altes Auto vor dem Haus geparkt.	Aparcó su coche delante de la casa.
Ich habe dem hungrigen Mann ein Stück Brot gegeben.	He dado un pedazo de pan al hombre hambriento.
Ich habe dem hungrigen Kind ein Stück Brot gegeben.	He dado un pedazo de pan al niño hambriento.
Ich habe hungrigen Jungen ein Stück Brot gegeben.	He dado un pedazo de pan al chico hambriento.
Er hat alle grünen Erdbeeren gegessen.	Ha comido todas las fresas verdes.
Er hat grüne Erdbeeren gegessen.	Ha comido fresas verdes.



Auf dem Tisch liegt ein grüner Apfel.	Sobre la mesa hay una manzana verde.
Gute Leute gibt es überall, aber man muss sie finden.	Gente buena hay en todas partes, pero hay que encontrarla.
Er brachte keine angenehmen Nachrichten.	No trajó noticias positivas.
Er betrachtete die tanzenden Leute.	Miraba la gente que bailaba.

23.6.2 Ejercicio 2

Vielleicht sind die Normalen die Verrückten.	Tal vez los normales son los locos.
Das Verrückte war, dass er selber nicht wußte, wie es geht.	Lo loco era que él tampoco sabía como funciona.
Das Dumme war, dass ich meinen Geldbeutel verloren hatte.	Lo tonto fue, que había perdido mi monedero.
Die Ehrlichen sind die Dummen.	Los honestos son los tontos.
Er hat die Teuren bevorzugt.	Prefería los caros.
Die Billigen waren genaus so gut wie die Teuren.	Los baratos eran tan buenos como los caros.
Ihm gefielen die Roten besser.	A él le gustaban más los rojos.
Das Absurde daran war, dass keiner wußte, was er wollte.	Lo absurdo era que nadie sabía lo que quería.
Die Reichen und die Schönen spazierten am Strand entlang.	Los ricos y los guapos se paseaban a lo largo de la playa.
Das Angenehme daran war, dass alles kostenlos war.	Lo agradable era que todo fue gratuito.
Die Durstigen und Hungrigen gingen in ein Restaurant.	Los sedientos y los hambrientos fueron a un restaurante.
Die Langweiligen sollen zu Hause bleiben.	Los aburridos deben quedarse en casa.
Das ist was für die Großen und die Kleinen.	Esto es algo para los mayores y para los menores.
Das sind die Sorgen der Kleinen.	Estas son las preocupaciones de los pequeños.
Das sind die Sorgen des Kleinen.	Estas son las preocupaciones del pequeño.
Ich habe den Faulen mal richtig die Meinung gesagt.	A los flojos les canté las cuarenta.
Die Tüchtigen kommen in den Himmel, sagte Calvin.	Los aplicados llegan al cielo, dijo calvin.
Besonders die Armen hatten unter der Wirtschaftskrise zu leiden.	Sobre todo los pobres sufrían de la crisis económica.
Die Reichen sollten sich mehr an der Finanzierung der sozialen Sicherungssysteme beteiligen.	Los ricos deberían contribuir más a la financiación de los sistemas de la seguridad social.

23.6.3 Ejercicio 3: Decline estas palabras

		Singular	ejemplos
die Zwiebel	Nominativ	die Zwiebel	Die Zwiebel ist verfault.
(grupo b)			= La cebolla está podrida.
la cebolla	Genitiv	der Zwiebel	Der Geruch der Zwiebel ist stark
			= El olor de la cebolla es fuerte.
	Dativ	der Zwiebel	Der Wurm sitzt in der Zwiebel.
			= El gusano está en la cebolla.
	Akkusativ	die Zwiebel	Er schneidet die Zwiebeln.
			= Corta las cebollas.
		Plural	**ejemplos**
	Nominativ	die Kollegen	Die Kollegen sind sauer.
			= Los colegas están enojados.
	Genitiv	der Kollegen	Die Unterstützung der Kollegen war toll.
			= El soporte de los colegas era excelente.
	Dativ	den Kollegen	Er spricht mit den Kollegen.
			= Habla con los colegas.
	Akkusativ	die Kollegen	Er arbeitet für die Kollegen.
			= Trabaja para los colegas.



		Singular	ejemplos
der Apfel (grupo d) la manzana	Nominativ	der Apfel	Der Apfel ist rot. = La manzana es roja.
	Genitiv	des Apfel	Die Farbe des Apfels ist rot. = El color de la manzana es rojo.
	Dativ	dem Apfel	Er sitzt auf dem Apfel. = Está sentado sobre la manzana.
	Akkusativ	den Apfel	Er pflückt den Apfel. = Coge la manzana.
		Plural	**ejemplos**
	Nominativ	die Äpfel	Die Äpfel sind rot. = Las manzanas son rojas.
	Genitiv	der Äpfel	Die Farbe der Äpfel ist rot. = El color de las manzanas es rojo.
	Dativ	den Äpfeln	Er sitzt auf den Äpfeln. = Está sentado sobre las manzanas.
	Akkusativ	die Äpfel	Er pflückt die Äpfel. = Coge las manzanas.
		Singular	**ejemplos**
der Kollege (grupo h) el colega	Nominativ	der Kollege	Der Kollege ist sauer. = El colega está enojado.
	Genitiv	des Kollegen	Die Unterstützung des Kollegen war toll. = El soporte del colega era excelente.
	Dativ	dem Kollegen	Er spricht mit dem Kollegen. = Habla con el colega.
	Akkusativ	den Kollegen	Er arbeitet für den Kollegen. = Trabaja para el colega
		Plural	**ejemplos**
	Nominativ	die Kollegen	Die Kollegen sind sauer. = Los colegas están enojados.
	Genitiv	der Kollegen	Die Unterstützung der Kollegen war toll. = El soporte de los colegas era excelente.
	Dativ	den Kollegen	Er spricht mit den Kollegen. = Habla con los colegas.
	Akkusativ	die Kollegen	Er arbeitet für die Kollegen. = Trabaja para los colegas.
		Singular	**ejemplos**
die Wand (grupo e) la pared	Nominativ	die Wand	Die Wand ist weiß. = La pared es blanca.
	Genitiv	der Wand	Die Farbe der Wand ist weiß. = El color de la pared es blanco.
	Dativ	der Wand	Das Bild hängt an der Wand. = El cuadro está colgado en la pared.
	Akkusativ	die Wand	Er rennt gegen die Wand. = Él está corriendo contra la pared.
		Plural	**ejemplos**
	Nominativ	die Wände	Die Wände sind weiß. = Las paredes son blancas.
	Genitiv	der Wände	Die Farbe der Wände ist weiß. = El color de las paredes es blanco.
	Dativ	den Wänden	Die Bilder hängen an den Wänden. = Los cuadros están colgados en las paredes
	Akkusativ	die Wände	Er rennt gegen die Wände. = Él está corriendo contra las paredes.

23.6.4 Ejercicio 4: Pronombres personales

Er hat mir nichts davon gesagt.
Sie hat ihn nicht gemocht.
Obgleich ich es ihm gesagt habe, hat er es nicht gemacht.
Wenn ich es dir auch sage, wird es dir nichts nützen.
Wenn er uns sagen würde, was er tut, wäre alles einfacher.
Uns hat er gar nicht erst gefragt, wir hätten ihm auch nicht geantwortet.
Ich habe euch nicht um eure Meinung gefragt.
Seid ihr schon mal da gewesen?
Sie wissen es nicht, und sie wollen es auch gar nicht wissen.
Ich sage es ihnen, aber sie werden es mir mich nicht glauben.

23.6.5 Ejercicio 5: Posición de los objetos

Er hat ○ dem Mädchen ✓ geschenkt.	das Geld
Er hat ✓ dem Mädchen ○ geschenkt.	es
Wir haben ✓ ihm ○ gesagt.	alles
Wir haben ○ ihm ○ gesagt.	es
Er hat ○ seinem Sohn ✓ gekauft.	ein Fahrrad
Er hat ✓ seinem Sohn ○ gekauft.	es
Er hat ○ uns ✓ verkauft.	sein Haus
Er hat ✓ uns ○ verkauft.	es

23.6.6 Ejercicio 6: El artículo indefinido

Ich rauche noch eine Zigarette, und dann gehe ich.
Ich trinke noch ein Bier, und dann geh ich.
Ich habe in meinem ganzen Leben ein Buch gelesen, und das hat mir gereicht.
Der Preis für eine Packung Zigaretten ist zu hoch.
Der Preis einer Packung Zigaretten ist zu hoch.

23.6.7 Ejercicio 7: La negación

Ich sehe ihn.	Ich sehe ihn nicht.
Ich habe ihn gesehen.	Ich habe ihn nicht gesehen.
Ich sah ihn.	Ich sah ihn nicht.
Ich gebe ihm Geld.	Ich gebe ihm kein Geld.
Ich kaufe ihm ein Auto.	Ich kaufe ihm kein Auto.
Ich habe ihm ein Auto gekauft.	Ich habe ihm kein Auto gekauft.
Ich habe ihm ein Auto kaufen wollen.	Ich habe ihm kein Auto kaufen wollen.

23.6.8 Ejercicio 8: La negación

Er hat jeden zu seiner Party eingeladen.
Jeder kann sich das leisten, das ist nicht teuer.
Jede Katze hat vier Pfoten.
Jeder wußte es, aber keiner getraute sich, etwas zu sagen.
Jedes Kind kann das, das ist keine ungewöhnliche Leistung.
Jeder Beamte findet, dass er zuviel arbeitet.
Ich wünsche jedem, dass er bekommt, was er will.
In jedem Mann steckt ein Kind.
Er tat niemandem etwas.
Niemand hat ihn gesehen.
Er hat niemanden gesehen.



23.6.9 Ejercicio 9: Preposiciones

Elija la opción correcta.

Er hat es für jeden von euch getan.	Der Vogel flog über das Dach.
Die Entscheidung liegt bei dir.	Der Vogel saß auf dem Dach.
Für jedes Auto hat er fünf Euro bezahlt.	Die Katze sitzt auf dem Baum.
Auf jedem Tisch stand eine Kerze.	Die Katze springt auf den Baum.
Unter jedem Stuhl stand eine Kerze.	

23.6.10 Ejercicio 10: El uso de las conjunciones

Elija la posición del verbo en estas frases.

Er tut es, obwohl ✓ weiß ○ , dass es schlecht ist.	er	Lo hace, sin embargo sabe que es malo.
Er tut es, dennoch weiß er, dass es ○ schlecht ✓ .	ist	Lo hace, pero sabe que es malo.
Er tut es nicht, weil er weiß, dass es ○ schlecht ✓ .	ist	No lo hace, porque sabe que es malo.
Er tut es nicht, dennoch ○ weiß ✓ , dass er es tun müsste.	er	No lo hace, sin embargo sabe que debería hacerlo.
Selbst wenn ✓ bezahlt ○ , werden sie ihn nicht in Ruhe lassen.	er	Aunque pague, no le dejarán en paz.
Obwohl er ○ bezahlt ✓ , lassen sie ihn nicht in Ruhe.	hat	Aunque ha pagado, no le dejan en paz.
Er könnte ihm einen Brief schreiben, aber er ✓ keine Lust ○ dazu.	hat	Podría escribirle una carta, pero no tiene ganas de hacerlo.
Er schreibt ihm einen Brief, obwohl er ○ keine Lust dazu ✓ .	hat	A pesar de no tener ganas de hacerlo, le escribe una carta.
Er würde ihm einen Brief schreiben, wenn er ○ Lust dazu ✓ .	hätte	Le escribiría una carta, si tuviera ganas de hacerlo.

23.6.11 Ejercicio 11: Conjugación con sein y haben.

Er ist nicht gekommen.	Wir haben nicht kommen können. *
Ich habe es nicht gekauft.	Wir haben es nicht kaufen können.
Wir haben es nicht gewusst.	

23.6.12 Ejercicio 12: La declinación de los pronombres demostrativos

Er ist mit deinem Auto nach Spanien gefahren.	Unsere Autos stehen vor der Tür.
Das ist die Tochter deines Onkels.	Ich sehe unser Auto, aber eures nicht.
Ich sage deiner Mutter, dass ich heute komme.	Ihr Auto war kaputt, deshalb kam sie nicht.
Ich sage deinen Eltern, dass ich komme.	Ich habe gestern seinen Vater gesehen.

23.6.13 Ejercicio 13: Werden und sein

No sé porque se ha convertido en una persona tan rara.	Ich weiß nicht, warum er so merkwürdig geworden ist.
Se puso muy enojado cuando le dije que no puedo ir.	Er wurde sehr ärgerlich, als ich ihm sagte, dass ich nicht gehen kann.
Hacía como si fuera pobre, pero al fin resultó que era millonario.	Er tat so, als ob er arm wäre, aber es zeigte sich, dass er Millionär ist.
Sus padres querían que estudiara medicina, pero se hizo pintor.	Seine Eltern wollten, dass er Medizin studiert, aber er wurde Maler.
Siempre quiso ser famoso y al fin llegó a serlo robando un banco.	Er wollte immer schon berühmt sein, und am Schluss schaffte er das auch, indem er eine Bank ausraubte.



23.6.14 Ejercicio 14: Frases relativas

Ich habe die Stadt besucht, in der du geboren bist.
Er hat den Kuchen gegessen, den du gestern gebacken hast.
Er hat mit dem Lehrer gesprochen, mit dem sein Sohn Schwierigkeiten hat.
Er hat mit den Lehrern gesprochen, mit denen sein Sohn Schwierigkeiten hat.
Er hat das Museum besucht, das er immer schon mal sehen wollte.
Die Frau, die du gestern betrogen hast, hat dich angezeigt.
Das ist das Kind, dessen Fahrrad man gestohlen hat.

24.9.1 Ejercicio 1: Los adverbios

Er hat alles der Beschreibung entsprechend gemacht, trotzdem hat es nicht funktioniert.
Hizo todo según la descripción, no obstante no funcionó.
Dieser Ausdruck war niemandem geläufig, ich glaube er hat ihn einfach erfunden.
Esta expresión no la conocía nadie, creo que la ha simplemente inventado.
Das sieht ihr ähnlich, einfach nicht zu kommen, ohne abzusagen.
Esto es muy suyo, no venir y no excusarse.
Er war ihr immer behilflich, wenn sie ihn brauchte.
Siempre la ayudaba cuando le necesitaba.
Sie waren so müde, dass ihnen alles egal war.
Estuvieron tan cansados que todo les daba igual.
Sie waren uns einfach in allem überlegen.
Nos superaban en todo.
Es war ihm peinlich, darüber zu sprechen.
Le avergonzó hablar de esto.
Er war dem Alkohol sehr zugetan.
Le gustaba mucho el alcohol.
Die einzigen, die ihmtreu blieben, waren die, die er jahrelang indoktriniert hatte.
Los únicos que le eran fieles, eran aquellos que había adoctrinado por años.
Die Erbschaft kam ihm sehr gelegen, ohne das Geld wäre die Firma in Konkurs gegangen.
La herencia le venía muy a propósito, sin este dinero la empresa hubiera debido declararse en quiebra.

24.9.2 Ejercicio 2: Los adverbios

Dass er mir mein Geld zurückzahlt, daran glaub ich schon lange nicht mehr.
Que me pague mi dinero, a esto ya no lo creo desde hace mucho.
Um mir das zu sagen, nur dafür bist du gekommen?
¿Para decirme esto, nada más que para decirme esto, viniste?
Das, wofür er sich so eingesetzt hatte, war nichts anderes als eine Illusion.
Esto, por lo cuál se había comprometido tanto, resultó ser nada más que una ilusión.
Das, wonach er so sehr strebte, war die Erleuchtung und das musste einfach im Irrenhaus enden.
Esto a lo que aspiraba tanto, era la iluminación y por eso tenía que terminar en el manicomio.
Er geht dahin, wo die Orangen blühen.
El va hacia donde crecen las naranjas.
Wohin er auch geht, er wird nie glücklich sein.
Por donde sea que vaya, nunca será feliz.
Er hat jetzt das erreicht, wovon er immer geträumt hat.
Ya ha logrado todo con lo que siempre había soñado.
Davon kann man vielleicht träumen, aber man darf es nicht machen.
Con hacer esto, a lo mejor se puede soñar, pero no se puede hacerlo.
Wir wissen nicht, womit er ihm den Schädel eingeschlagen hat.



No sabemos con qué le ha roto el cráneo.
Wir wissen nicht, womit er ihm den Schädel eingeschlagen hat, aber bestimmt nicht damit.
No sabemos con qué le ha roto el cráneo, pero seguramente no con esto.
Niemand wusste, wozu er das brauchte.
Nadie sabía para que necesitaba esto.
Am Schluss wusste niemand mehr, worüber eigentlich geredet wurde.
Al fin y al cabo nadie sabía de qué se estaba hablando.
Darüber haben wir jetzt schon 1000 Mal geredet.
De esto ya hemos hablado mil veces.

24.9.3 Ejercicio 3: Los adverbios	
Ejercicio	
Wofür arbeitest du? ¿Para qué trabajas?	○ Für wen arbeitest du? ☑ Für was arbeitest du? ○ Auf was arbeitest du?
Wohin gehst du? ¿A dónde vas?	○ Warum gehst du? ☑ Wo gehst du hin? ○ Wieso gehst du?
Womit willst du bezahlen? ¿Con qué quieres pagar?	○ Mit wem willst du bezahlen? ☑ Mit was willst du bezahlen? ○ Wieso willst du bezahlen?
Wodurch hast du das erfahren? ¿Cómo lo supiste?	○ Was hast du erfahren? ○ Wieso hast du das erfahren? ☑ Wie hast du das erfahren?

24.9.4 Ejercicio 4: Los adverbios
Cortesmente me dijo, que su marido no estuvo en casa. Sie sagte mir freundlich, dass ihr Mann nicht zu Hause sei. Freundlich sagte sie mir, dass ihr Mann nicht zu Hause sei.
Ayer a las dos de la tarde me recogió en el aeropuerto. Er holte mich gestern um zwei vom Bahnhof ab. Gestern um zwei holte er mich vom Bahnhof ab.
Se fue al trabajo sólo de mala gana. Er ging nur widerwillig zur Arbeit. Nur widerwillig ging er zur Arbeit.
Su teléfono está cortado. Seguramente no ha pagado la factura. Sein Telefon ist abgestellt. Er hat bestimmt die Rechnung nicht bezahlt. Sein Telefon ist abgestellt. Bestimmt hat er die Rechnung nicht bezahlt.
No hace falta que te preocupes por esto. Du brauchst dir darüber keine Sorgen zu machen. Darüber brauchst du dir keine Sorgen zu machen.



24.9.5 Ejercicio 5: Los adverbios

Una de estas frases no significa lo mismo que las otras ¿Cuál?

Parte 1

- ○ Ich wollte es keineswegs machen.
- ○ Ich wollte es auf gar keinen Fall nicht machen.
- ○ Ich wollte es keinesfalls machen.
- ○ Ich wollte es auf keinen Fall machen.
- ✔ Ich wollte es nicht immer machen.
- ○ Ich wollte es gar nicht machen.
- ○ Ich wollte es überhaupt nicht machen.

Parte 2

- ○ Natürlich weiss er es, er will es uns nur nicht sagen.
- ○ Gewiss weiss er es, er will es uns nur nicht sagen.
- ○ Sicher weiss er es, er will es uns nur nicht sagen.
- ✔ Unter Umständen weiss er es, will es uns aber nicht sagen.
- ○ Bestimmt weiss er es, er will es uns nur nicht sagen.
- ○ Klar weiss er es, er will es uns nur nicht sagen.

24.9.6 Ejercicio 6: Los adverbios

Ponga el adverbio temporal al principio de la frase

Viene el jueves en coche a Berlín.
Er kommt am Donnerstag mit dem Auto nach Berlin.
Am Donnerstag kommt er mit dem Auto nach Berlin.
El viernes se va con su esposa a Italia.
Er fliegt am Freitag mit seiner Frau nach Italien.
Am Freitag fliegt er mit seiner Frau nach Italien.
El viernes visitó con su hermano mayor a su abuela.
Er hat am Freitag mit seinem großen Bruder seine Oma besucht.
Am Freitag hat er mit seinem grossen Bruder seine Oma besucht.

Ponga el adverbio local al principio de la frase

Se fue con pocas ganas a los Estados Unidos.
Er ist nur ungern nach Amerika gegangen.
Nach Amerika ist er nur ungern gegangen.
Está jugando en el jardín con los niños.
Er spielt mit den Kindern im Garten.
Im Garten spielt er mit den Kindern.
Siempre se fue en bicicleta a la escuela.
Er ist immer mit dem Fahrrad in die Schule gefahren.
In die Schule ist er immer mit dem Fahrrad gefahren.

Ponga el adverbio modal al principio de la frase

Lloraba de alegría cuando supo que había ganado.
Er weinte vor Freude, als er erfuhr, dass er gewonnen hatte.
Vor Freude weinte er, als er erfuhr, dass er gewonnen hatte.
Por el dolor no podía dormirse de noche.
Er konnte vor lauter Schmerzen am Abend nicht einschlafen.
Vor lauter Schmerzen konnte er am Abend nicht einschlafen.
Con el martillo ha roto la puerta.
Er hat mit dem Hammer die Tür eingeschlagen.
Mit dem Hammer hat er die Tür eingeschlagen.



25.4.1 Ejercicio 1: Trate de adivinar el sentido de estas palabras compuestas no lexicalizadas

Brötchen = panecillo, Maler = pintor

Brötchenmaler

- ☑ Una persona que pinta panecillos.
- ○ Panecillos multicolores
- ○ Panecillos que colorean a la persona que las come
- ○ Los panecillos del pintor

Las tres otras opciones serían panecillos, pero en este caso sabemos que es un pintor, Maler, y por lo tanto solo esta opción puede ser correcta

Musiker = músico, Badewanne = bañera

Badewannenmusiker

- ○ Una bañera que hace música
- ○ Un músico que está en la bañera
- ☑ Una persona que canta si está en la bañera
- ○ Una bañera sólo para músicos

Sabemos que es un músico, Musiker, porque el segundo lugar ocupa la palabra Musiker. Por lo tanto sólo dos opciones pueden ser correctas:Un músico que está en la bañera y Una persona que canta, si está en la bañera.

Yo creo que cualquier persona con un poco de sentido común diría que esta palabra significa ‚Una persona que canta, si está en la bañera', porque hay muchagente que en general no canta, pero canta, si se ducha o si está en la bañera. A parte de esto una palabra compuestasiempre significa algo que se puede generalizar. Un músico que está en la bañera no tiene ninguna caracteristica especial.

Musiker = músico, Badewanne =bañera

Musikerbadewanne

- ○ Una bañera que hace música
- ○ Un músico que está en la bañera
- ○ Una persona que canta si está en la bañera
- ☑ Una bañera sólo para músicos

En este caso es al reves. Ahora es la bañera que ocupa el segundo lugar y por lo tanto es una bañera y no un músico. Sin embargoes un Musiker que define esta bañera y por lo tanto solo puede ser una bañera especialmente para músicos.

Ohr = oído, Mensch = hombre (mujeres y hombres)

Ohrmensch

- ○ Un hombre con orejas muy grandes
- ☑ Un hombre especialmente sensible a todos los fenómenos acústicos
- ○ Un hombre que se siente atraído por las orejas
- ○ Un hombre orgulloso de sus orejas

Este caso es más dificil. De todas maneras sabemos que estamos hablando de un Mensch y no de un Ohr, porque es el Mensch que ocupa el segundo lugar. Lo que no sabemos es la relación que existe entre el Mensch y el Ohr. Podría ser una persona fascinado por los oídos, una persona que se ocupa de oídos (como el Ohrenarzt (ontólogo) que realmente se ocupa de los oídos). Para el autor esta palabra denomina una persona especialmente sensible a fenómenos acústicos o una persona que entiende cosas más facilmente oyendo que viéndolas. Pero es un poco subjetivo y depende también de las experiencias personales que se tiene y del contexto en cual esta palabra aparece.

Auge = ojo, Freude = placer, alegría	
Augenfreude	
◯	Un medicamento que revitaliza las funciones del ojo
☑	Una cosa que se ve hermosa
◯	Un ojo muy hermoso
	Sabemos que es una Freude porque Freude ocupa el segundo lugar. Teóricamente también podría ser un placer para los ojos, un placer del cual los ojos disfrutan. Pero con un poco de sentido común y sabiendo que también existen palabras lexicalizadas como Ohrenschmaus (lo que significa en general una música) la gran, gran mayoría diría que es una cosa que se ve con mucho gusto (fuegos artificiales, un cuadro etc.).

Löffel= cuchara, Esser = persona que come (Er ist ein starker Esser. Es una persona que come mucho.)	
Löffelesser	
◯	Una persona que come cucharas
☑	Una persona que come con un cuchara
◯	Una cuchara que sirve para comer
	Es el Esser que ocupa el segundo lugar y por lo tanto sabemos que esta palabra denomina una persona que come. Teóricamente podría denominar también una persona que come cucharas pero el sentido común sabe, que las cucharas son de metal y por lo tanto es bastante improbable que la palabra denomina una persona que come cucharas. Es mucho más probable que la palabra denomina una persona que come con una cuchara.

scheu =tímido, huidizo; scheuen = rehuir, evitar, Scheuer = una persona huidiza (¡palabra no lexicalizada !) Sonne = sol	
Sonnenscheuer	
◯	Un sol que se esconde detrás de la nubes
☑	Una persona que huye del sol
◯	Un sol huidizo
	Esta palabra seguramente denomina un Scheuer que a su vez es una palabra no lexicalizada y denomina alguien que huye o evita algo. Para saber lo que huye esta persona, tenemos que mirar lo que está delante. En este caso es la palabra sol y por lo tanto sabemos que es una persona que huye el sol.

Denker = pensador, tief = profundo	
Tiefdenker	
◯	Persona que solo piensa si está sentada
◯	Persona que reflexiona sobre la profundidad del mar
☑	En sentido irónico: un filósofo
	Como siempre es fácil de saber lo que es, es un Denker, un pensador. Pero ¿qué tipo de pensador es? Se podría creer que es un pensador profundo (tief) pero si alguien realmente quisiera decir esto, diría algo como bedeutender Denker, scharfsinniger Denker, tiefschürfender Denker etc. o cualquier cosa, excepto Tiefdenker. Para una persona de habla alemana es bastante claro que esta palabra denomina una persona que cree ser un pensador profundo pero que de hecho no lo es, el significado es irónico.

Monster = monstruo, Kartoffel = patata	
Monsterkartoffel	
◯	Patata con pinta de King Kong
◯	Patata peligrosa
☑	Patata enorme
	En segundo lugar hay la Kartoffel y por lo tanto toda la palabra denomina un cierto tipo de patata. El sentido común nos dice que una patata no puede ser peligrosa ni puede tener pinta de King Kong, pero algunas patatas pueden ser muy grandes y por esto el significado más probable es patata enorme.



25.4.2 Ejercicio 2: Palabras compuestas lexicalizadas

Kaffee = café, Tasse = taza

Kaffeetasse

- ◯ un cierto tipo de café
- ✓ un taza para tomar café

Bild = cuadro, Schirm = pantalla

Bildschirm

- ◯ una pantalla que sirve para esconder un cuadro, la maya de Goya por ejemplo
- ◯ un cuadro que muestra una pantalla
- ✓ monitor

Gebirge = montañas, Kette = cadena

Gebirgskette

- ◯ Un funicular
- ◯ Un cierto tipo de cadena que se encuentra muy a menudo en las montañas
- ✓ cordillera

Telefon = teléfono, Buch = libro

Telefonbuch

- ◯ Una novela que trata de la relación amorosa entre dos personas que solo se conocen por teléfono
- ✓ guía telefónica
- ◯ un teléfono en forma de libro

Kugel = bola , Schreiber = escritor

Kugelschreiber

- ◯ un escritor que también juega fútbol (Oliver Kahn, David Beckham, Stefan Effenberg, por ejemplo)
- ◯ una bola mágica que por sí sola da vueltas sobre un papel
- ✓ un bolígrafo

25.4.3 Ejercicio 3: Formación de palabras compuestas

Sustantivo + sustantivo

Bauarbeiter = obrero de la construcción
Baumaßnahme = obras de construcción
Baustelle = obras, andamio
Baumaschine = máquina de construcción
Bausektor = sector de la construcción
Bau = construcción, Industrie = industria

Bauindustrie industria de construcción

Hausdach = techo de la casa
Haustür = puerta de la casa
Hausarbeiten = tareas, deberes
Hausflur =pasillo de casa
Haus = casa, Wand = pared

Hauswand pared de casa

Benzinkanister = bidón (lata) de gasolina
Benzinpreis = precio de la gasolina
Benzinherstellung = refinería de gasolina
Benzin = gasolina, Lieferung = suministro

Benzinlieferung suministro de gasolina

Gramática: Soluciones

25.4.4 Ejercicio 4: Formación de palabras compuestas	
Sustantivo + sufijo (-ei)	
Metzger Metzgerei	= carnicero = carnicería
Bäcker Bäckerei	= panadero = panadería
Schlosser Schlosserei	= cerrajero = cerrajería
Konditor Konditorei	= pastelero = pastelería
Schreiner	= carpintero
Schreinerei carpintería	

25.4.5 Ejercicio 5: Formación de palabras compuestas	
Adjetivo + sufijo (-heit)	
fein Feinheit	= fino = sutileza
gemein Gemeinheit	= vil = vileza
dumm Dummheit	= tonto = tontería
frech	= impertinente
Frechheit impertinencia	

25.4.6 Ejercicio 6: Formación de palabras compuestas	
Sustantivo + adjetivo	
Gewinn gewinnorientiert	= beneficio = orientado hacia el beneficio
Umsatz umsatzorientiert	= volumen de ventas = orientado hacia el volumen de ventas
Markt marktorientiert	= mercado = orientado hacia el mercado
Kunden kundenorientiert	= cliente = orientado hacia el cliente
Angebot angebotsorientiert	= oferta = orientado hacia la oferta*
Nachfrage	= demanda
nachfrageorientiert orientado hacia la demanda*	

25.4.7 Ejercicio 7: Formación de palabras compuestas	
Sustantivo + sufijo (-haft)	
Helden heldenhaft	= héroes = heroicamente
Fehler fehlerhaft	= errores = incorrecto
Laien	= diletantes
laienhaft de manera diletante	



27.3.1 Ejercicio 1: Traduzca estas frases al alemán	
¿Por qué no le dijiste eso?	Warum sagtest du ihm das nicht?
¿Por qué no fuiste a su fiesta?	Warum gingst du nicht auf seine Party?
¿Por qué no dices la verdad?	Warum sagst du nicht die Wahrheit?
¿Por qué habría debido decirlo?	Warum hätte ich es sagen sollen?
¿Por qué no has podido venir?	Warum hast du nicht kommen können?
¿Por qué no me crees?	Warum glaubst du mir nicht?
¿Por qué lo compraste, si no lo necesitas?	Warum kauftest du es, wenn du es nicht brauchst?
¿Por qué no le escribes simplemente una carta y le dices que no vas a ir?	Warum schreibst du ihm nicht einfach einen Brief und sagst ihm, dass du nicht kommst?
¿Por qué fue tan caro este coche?	Warum war dieses Auto so teuer?
¿Por qué no fuiste a verlo?	Warum hast du es dir nicht angesehen?

27.3.2 Ejercicio 2: Convierta estas frases afirmativas en frases interrogativas	
El compra hoy un coche.	
Er kauft heute ein Auto.	Kauft er heute ein Auto?
No ha pagado la factura todavía.	
Er hat die Rechnung noch nicht bezahlt.	Hat er die Rechnung noch nicht bezahlt?
No sabe todavía, si ella ha llegado.	
Er weiß noch nicht, ob sie angekommen ist.	Weiß er noch nicht, ob sie angekommen ist?
Este libro también lo puedes leer mañana.	
Du kannst das Buch auch morgen lesen.	Kannst du das Buch auch morgen lesen?
Se ha roto el ordenador.	
Der Computer ist kaputt gegangen.	Ist der Computer kaputt gegangen?
No te ha llamado.	
Er hat dich nicht angerufen.	Hat er dich nicht angerufen?
No lo sabe tampoco.	
Er weiß es auch nicht.	Weiß er es auch nicht?
Ha arreglado el coche.	
Er hat das Auto repariert.	Hat er das Auto repariert?
Lo puede hacer hoy.	
Er kann es heute machen.	Kann er es heute machen?
Está enfermo.	
Er ist krank.	Ist er krank?

27.3.3 Ejercicio 3: Responda estas preguntas de manera positiva	
¿No lo sabes?	
Weißt du es nicht?	Doch, ich weiß es.
¿Tampoco te queda dinero?	
Hast du auch kein Geld mehr?	Doch, ich habe noch welches.
¿Tú tampoco sabes lo que quiere?	
Weißt du auch nicht, was er will?	Doch, ich weiß, was er will.
¿Tú tampoco has ganado algo?	
Hast du auch nichts gewonnen?	Doch, ich habe was gewonnen.
¿Él tampoco ha visto algo?	
Hat er auch nichts gesehen?	Doch, er hat was gesehen.
¿Andrea tampoco está invitada ?	
Ist Andrea auch nicht eingeladen?	Doch, sie ist eingeladen.
¿A ellos tampoco les ha escrito una carta?	
Hat sie ihnen auch keinen Brief geschrieben.	Doch, sie hat ihnen einen Brief geschrieben.



¿Todavía no ha arreglado su coche?	
Hat er sein Auto immer noch nicht repariert?	Doch, er hat sein Auto repariert.
¿Todavía no le ha escrito una carta?	
Hat er ihr immer noch keinen Brief geschrieben?	Doch, inzwischen hat er ihr einen Brief geschrieben.
¿Todavía no sabe leer?	
Kann er immer noch nicht lesen?	Doch, inzwischen kann er lesen.

27.3.4 Ejercicio 4: Responda estas preguntas negativas de manera negativa.

¿Todavía no dejó de fumar?	
Hat er immer noch nicht aufgehört zu rauchen?	Nein, er hat immer noch nicht aufgehört zu rauchen.
¿Todavía no ha pagado sus deudas?	
Hat er seine Schulden immer noch nicht bezahlt?	Nein, er hat seine Schulden immer noch nicht bezahlt.
¿No la ha llamado todavía?	
Hat er sie immer noch nicht angerufen?	Nein, er hat sie immer noch nicht angerufen.
¿Todavía no ha hecho sus tareas?	
Hat er seine Hausaufgaben immer noch nicht gemacht?	Nein, er hat seine Hausaufgaben immer noch nicht gemacht.
¿No se lo dijo todavía?	
Hat sie es ihm immer noch nicht gesagt?	Nein, sie hat es ihm immer noch nicht gesagt.
¿Todavía no ha estado en los Estados Unidos?	
Ist er immer noch nicht in Amerika gewesen?	Nein, er ist noch nicht in Amerika gewesen.
¿No ha vuelto todavía?	
Ist sie noch nicht zurückgekommen?	Nein, sie ist noch nicht zurückgekommen.
¿No nos queda dinero ya?	
Haben wir kein Geld mehr?	Nein, wir haben kein Geld mehr.
¿No quiso ir a Italia?	
Wollte sie nicht nach Italien gehen?	Nein, sie wollte nicht nach Italien gehen.
¿No debió hacerlo Miguel?	
Sollte Michael das nicht machen?	Nein, er sollte es nicht machen.

27.3.5 Ejercicio 5: Elija la opción correcta

¿Cuánta harina se necesita para preparar una tarta?
Wieviel Mehl braucht man, um einen Kuchen zu backen?
¿Cuántas personas caben en un coche?
Wieviele Personen passen in ein Auto?
¿Cuántas personas observaron el accidente?
Wieviele Leute haben den Unfall beobachtet?
¿Cuánto dinero nos queda?
Wieviel Geld haben wir noch?
¿Para cuántas personas cocinaste?
Für wieviele Leute hast du gekocht?
¿A cuánta gente escribiste?
An wieviele Leute hast du geschrieben?
¿Con cuántas personas has hablado?
Mit wievielen Leuten hast du gesprochen?
¿Cuántas cajas contienen algo?
In wievielen Schachteln ist etwas drin?
¿La madera de cuántos árboles fue derrochada sin sentido?
Das Holz wievieler Bäume wurde sinnlos verschwendet?
¿Cuántos sabían de esto y no dijeron nada?
Wieviele haben davon gewußt und nichts gesagt?



27.3.6 Ejercicio 6: Elija la opción correcta	
¿Qué pera quieres?	¿De qué mujer lo recibiste?
Welche Birne willst du?	Von welcher Frau hast du es bekommen?
¿Qué avión habéis tomado?	¿Por qué razón dijiste esto?
Mit welchem Flugzeug seid ihr geflogen?	Aus welchem Grund hast du das gesagt?
¿Qué jersey te has puesto?	¿En qué temporada harías esto?
Welchen Pullover hast du angezogen?	In welchem Zeitraum würdest du das erledigen?
¿A qué tienda te vas ahora?	¿De qué material consiste esto?
Zu welchem Laden gehst du jetzt?	Aus welchem Material besteht das?
¿En qué color estás interesado?	¿Cuál era?
An welcher Farbe bist du interessiert?	Welcher war es?

27.3.7 Ejercicio 7: Traduzca estas frases	
¿Cuándo viene?	Wann kommt er?
¿Qué ves?	Was siehst du ?
¿Por qué me preguntas esto?	Warum fragst du mich das?
¿Por qué no se va a la escuela?	Wieso geht er nicht in die Schule?
¿Quién toca a la puerta?	Wer klopft an die Tür?
¿A quién ves?	Wen siehst du ?
¿De dónde viene?	Woher kommt er?
¿De quién tienes este dinero?	Von wem hast du dieses Geld?
¿A partir de cuándo se le puede visitar?	Ab wann kann man ihn besuchen?
¿Hasta cuándo lo vamos a saber?	Bis wann werden wir es wissen?
¿A quién mandaste la carta?	An wen hast du den Brief geschickt?

27.3.8 Ejercicio 8: ¿Cuál de estas preguntas no significa lo mismo que las otras?

- ☐ Weshalb kauft er sich ein Auto, wenn er keinen Führerschein hat?
- ☐ Warum kauft er sich ein Auto, wenn er keinen Führerschein hat?
- ☐ Wieso kauft er sich ein Auto, wenn er keinen Führerschein hat?
- ☑ Wer kauft sich ein Auto, wenn er keinen Führerschein hat?

28.6.1 Ejercicio 1: Cómo se pronuncian estos números	
345	dreihunderfünfundvierzeig
1.230	eintausendzweihundertdreißig
1.345	eintausenddreihunderfünfundvierzig
2.365	zweitausenddreihundertfünfundsechzig
10.367	zehntausenddreihundertsiebenundsechzig
25.456	fünfundzwanzigtausendvierhundertsechsundfünfzig
465.312	vierhundertfünfundsechzigtausenddreihundertundzwölf
124.345	einhundertvierundzwanzigtausenddreihundertundfünfundvierzig
1.345.677	eine Million dreihundertfünfundvierzigtausendesechshundertsiebenundsiebzig
5/8	fünf Achtel
17/35	siebzehn Fünfundreißigstel
9/13	neun Dreizehntel
3/2	drei Halbe
5/3	fünf Drittel



28.6.2 Ejercicio 2: ¿Qué es lo que dice la voz?

89	○	134	○	266	○	1.135	○
88	✓	144	✓	265	✓	1.233	○
99	○	143	○	256	○	1.243	✓
98	○	145	○	225	○	1.234	○
2.998	○	3.786	✓	19.213	○	34.588	✓
2.989	○	3.766	○	12.199	○	34.855	○
2.899	○	3.676	○	12.913	○	34.456	○
2.988	✓	3.777	○	19.913	✓	34.566	○
78.393	✓	12.745	○	332.575	○	468.561	○
79.399	○	120.754	✓	323.557	○	467.591	○
73.933	○	120.745	○	332.557	✓	467.951	○
78.933	○	102.745	○	3.023.557	○	476.915	✓
12.678	○	687.747	○	1.759.395	○	888.969	✓
16.267	✓	678.747	○	1.759.359	✓	888.996	○
12.768	○	687.774	○	1.795.359	○	888.999	○
12.687	○	678.874	✓	1.753.959	○	999.888	○
32.783	✓	670.452	○	771.403	✓	32.695.379	✓
32.738	○	679.450	✓	717.304	○	32.965.379	○
37.238	○	670.425	○	771.304	○	32.538.677	○
32788	○	677.333	○	771.443	○	32.695.397	○

28.6.3 Ejercicio 3: Elija la opción correcta

A los primeros que vinieron le dieron una botella de vino.
Den ersten die kamen, gab er eine Flasche Wein.
Al primero que vino le dio una botella de vino.
Dem ersten der kam, gab er eine Flasche Wein.
Se limpiaron las ventanas del cuarto piso.
Die Fenster des vierten Stockwerks wurden gereinigt.
Cada cuarta casa fue destruida.
Jedes vierte Haus war zerstört worden.
Ya tiene tres y ahora se hizo construir una cuarta casa.
Er hat schon drei und nun hat er sich noch ein viertes Haus gebaut.
Por el incendio se debió evacuar el décimo piso.
Aufgrund des Feuers mußte das zehnte Stockwerk geräumt werden.
Todas las ventanas del décimo piso han sido destruidas.
Alle Fenster des zehnten Stockwerkes waren zerbrochen.
Al segundo le daría el dinero.
Dem zweiten würde ich das Geld geben.
Al segundo no le he visto.
Den zweiten habe ich nicht gesehen.
Ocupó el segundo lugar.
Er wurde zweiter.
Ocupó el tercer lugar.
Sie wurde dritte.
No habrá una tercera vez.
Ein drittes Mal wird es nicht geben.



28.6.4 Ejercicio 4: Traduzca estas frases

Los años veinte se los llama también los años dorados	Die zwanziger Jahre nennt man auch die goldenen Jahre.
Los años cincuenta eran los años de la reconstrucción	Die fünfziger Jahre waren die Jahre des Wiederaufbaus.
En los años ochenta se formó un movimiento fuerte contra el rearme nuclear	In den achtziger Jahren formierte sich ein breite Bewegung gegen die nukleare Aufrüstung.
La palabra más importante de los años noventa era la palabra rusa glasnost	Das wichtigste Wort der neunziger Jahre war das russische Wort Glasnost.
Los años más oscuros de la historia alemana son los años treinta	Die düstersten Jahre der deutschen Geschichte sind die dreißiger Jahre.
Los de veinte años de hoy en día no se interesan por la política	Die Zwanzigjährigen von heute interessieren sich nicht für Politik.
Gana el doble de lo que gana ella trabajando solo la mitad	Er verdient doppelt so viel wie sie und arbeitet nur die Hälfte.
Deseo lo mejor a estos tres	Ich wünsche den dreien alles Gute.
En el terremoto murieron miles de personas	Bei dem Erdbeben kamen tausende von Menschen ums Leben.
El Internet permite mandar un mensaje en muy poco tiempo a miles de personas	Das Internet macht es möglich, eine Botschaft innerhalb kurzer Zeit an tausende von Menschen zu senden.

28.6.5 Ejercicio 5: Elija la opción correcta

Los dos tienen que consentir y no solo uno.
Beide müssen zustimmen, nicht nur einer.
No me puedo decidir por uno de estos anillos, me gustan los dos.
Ich kann mich einfach nicht zwischen den beiden Ringen entscheiden, mir gefallen beide.
Creo que estos dos se han vuelto locos, tomaron mi coche sin preguntar.
Ich glaube die Beiden sind verrückt geworden, die haben ohne zu fragen mein Auto genommen.
Ambos estaban ahí, no sólo él.
Beide waren da, nicht nur er.
Los dos que no han aprobado el examen, tienen que repetirlo.
Die Zwei, die die Prüfung nicht bestanden haben, müssen sie nochmals machen.
Puedo entender a los dos, no obstante Michael podría ser más cortés.
Verstehen kann ich die Zwei, sowohl Andrea als auch Michael, aber Michael könnte trotzdem en bisschen höflicher zu ihr sein.
Más vale que se separen, estos dos simplemente ya no tienen nada que decirse.
Es ist besser dass sie sich trennen, die Zwei haben sich einfach nichts mehr zu sagen.
Sería mejor si estos dos discutirían menos y trabajarían más.
Es wäre besser die Zwei würden weniger diskutieren und mehr arbeiten.
Estos dos ya se conocen desde que han estudiado juntos en Munich.
Die Zwei kennen sich schon aus ihrer Studienzeit in München.

29.12.1 Ejercicio 1:

14:30 Uhr	○	20:50 Uhr	○	20:50 Uhr	○	20:45 Uhr	✓
15:30 Uhr	✓	20:55 Uhr	✓	20:45 Uhr	○	20:30 Uhr	○
13:40 Uhr	○	9:55 Uhr	○	20:40 Uhr	○	9:45 Uhr	○
16:40 Uhr	○	10:55 Uhr	○	8:40 Uhr	✓	10:55 Uhr	○

14:40 Uhr ○	8:50 Uhr ○	11:12 Uhr ○	20:10 Uhr ○
15:50 Uhr ○	8:45 Uhr ✔	11:30 Uhr ✔	9:40 Uhr ✔
14:45 Uhr ✔	9:55 Uhr ○	12:30 Uhr ○	9:35 Uhr ○
15:45 Uhr ○	10:55 Uhr ○	14:30 Uhr ○	10:20 Uhr ○
10:10 Uhr ○	15:50 Uhr ○	14:35 Uhr ○	20:10 Uhr ○
9:50 Uhr ○	15:45 Uhr ✔	14:13 Uhr ○	14:53 Uhr ✔
13:10 Uhr ○	9:45 Uhr ○	14:53 Uhr ✔	9:35 Uhr ○
10:15 Uhr ✔	10:50 Uhr ○	14:30 Uhr ○	10:20 Uhr ○
1:10 Uhr ○	19:50 Uhr ○	12:35 Uhr ✔	10:35 Uhr ○
1:40 Uhr ✔	19:45 Uhr ✔	13:35 Uhr ○	14:20 Uhr ✔
13:10 Uhr ○	9:45 Uhr ○	15:55 Uhr ○	20:30 Uhr ○
13:40 Uhr ○	10:50 Uhr ○	14:30 Uhr ○	10:20 Uhr ○

29.12.2 Ejercicio 2: ¿Cuál es el significado de estas frases?

Montags gehe ich ins Kino.	○	El lunes me voy al cine.
	✔	Los lunes me voy al cine.
Am Montag gehe ich ins Theater.	✔	El lunes me voy al teatro.
	○	Los lunes me voy al teatro.
Freitags essen wir Fisch.	○	El viernes comemos pescado.
	✔	Los viernes comemos pescado.

29.12.3 Ejercicio 3: ¿Cómo se leen las fechas en estas frases?

Hoy es el treinta de diciembre de dos mil dos.
Heute ist der dreizigste Dezember zweitausendzwei.
El accidente ocurrió el 25 de julio de dos mil seis.
Der Unfall geschah am fünfundzwanzigsten Juli zweitausendsechs.
El 7 de mayo de 1945*: Alemania capitula, Europa está libre, no habrá más crímenes.
Siebenter Mai neunzehnhundertfünfunvierzig: Deutschland kapituliert, Europa ist befreit, die Verbrechen haben ein Ende.
Antes del 16 de enero no le será posible venir.
Vor dem sechzehnten Januar wird es ihm nicht möglich sein zu kommen.
Después del 23 de septiembre tendré mucho tiempo, entonces podré hacerlo.
Nach dem dreiundzwanzigsten September hab ich viel Zeit, dann kann ich es machen.
En lo que concierne el quince de marzo, de esto se podrá hablar de nuevo.
Was den fünfzehnten März angeht, darüber können wir nochmal reden.
Desde el 15 de agosto y hasta el veintidós de agosto estaré de vacaciones.
Vom fünfzehnten August bis zum zweiundzwanzigsten August bin ich in Urlaub.

30.6.1 Ejercicio 1: Transforme estas frases

Du sprichst laut. = Hablas alto. Puedes hablar más alto. Du kannst lauter sprechen.	Sie kochen gut. = Cocinan bien. Pueden cocinar mejor. Sie können besser kochen.
Du schreibst schnell. = Escribes rápido. Puedes escribir más rápido. Du kannst schneller schreiben.	Er kauft es billig. = Lo compra barato. Lo puede comprar más barato. Er kann es billiger kaufen.



Er isst viel. = Come mucho. Puede comer más. Er kann mehr essen.	Ihr seid höflich. = Sois corteses. Podéis ser más corteses. Ihr könnt höflicher sein.
Er verdient viel. = Gana mucho. Puede ganar más. Er kann mehr verdienen.	

30.6.2 Ejercicio 2: Transforme estas frases

Er war nett. = Era gentil. Era el más gentil de todos. Er war der netteste von allen.	Dieser Winter war kalt. = Este invierno era frío. Este invierno era el más frío de todos. Dieser Winter war der kälteste von allen.
Sie war elegant. = Era elegante. Era la más elegante de todas. Sie war die eleganteste von allen.	Der Strand war sauber. = La playa estaba limpia. Esta playa era la más limpia de todas. Dieser Strand war der sauberste von allen.
Wir waren glücklich. = Éramos felices. Éramos los más felices de todos. Wir waren die glücklichsten von allen.	Dieses Bild war schön. = Este cuadro era bonito. Este cuadro es el más bonito de todos. Dieses Bild ist das schönste von allen.
Sie waren großzügig. = Eran generosos. Eran los más generosos de todos. Sie waren die großzügigsten von allen.	Diese Stadt ist groß. = Esta ciudad es grande. Esta ciudad es la más grande de todas. Diese Stadt ist die größte von allen.
Der Film war interessant. = La película era interesante. La película era la más interesante de todas. Es war der interessanteste Film von allen.	Dieser Kuchen ist süß. = Esta tarta es dulce. Esta tarta es la más dulce. Dieser Kuchen ist der süßeste von allen.

30.6.3 Ejercicio 3: Traduzca estas frases

Ella era la más elegantemente vestida.	Sie war am elegantesten angezogen.
La que más hablaba era ella.	Sie sprach am meisten.
La que menos hablaba era ella.	Sie sprach am wenigsten.
El que más rápido lo hizo era él.	Er machte es am schnellsten.
Èl fue el que resolvió el problema de la manera más inteligente.	Er war es, der das Problem am intelligentesten löste.
El que más inteligentemente resolvió el problema fue él.	Er hat das Problem am intelligentesten gelöst.
El que más trabajó era él.	Er arbeitete am meisten.
Los que menos se ocuparon de ella fueron sus padres.	Ihre Eltern kümmerten sich am wenigsten um sie.
Él que podía bucear más lejos era Tomás.	Thomas konnte am weitesten tauchen.
Esto era lo que menos me esperaba.	Das war es, was ich am wenigsten erwartet hatte.

30.6.4 Ejercicio 4: ¿Adjetivo o adverbio?

Decida si el superlativo de las frases siguientes es un adjetivo (predicativo o atributivo) o un adverbio

	adjetivo	adverbio
Él era el que más hablaba y menos hacía. Er hat am meisten geredet und am wenigsten getan.	○	✔

	adjetivo	adverbio
Era el mejor de nosotros. Er war der beste von uns.	✔	○
Ella era la más lista. Sie war die schlauste.	✔	○
Él mejor jugador perdió. Der beste Spieler verlor.	✔	○
Los mejores jugadores ganaron. Die besten Spieler gewannen.	✔	○
Es él que mejor lo sabe. Er weiß es am besten.	○	✔
Es él que más fuma. Er raucht am meisten.	○	✔
Es él que menos gana. Er verdient am wenigsten.	○	✔
Poca gente entendió que se les había engañado. Die wenigsten Leute verstanden, dass sie betrogen worden waren.	✔	○
Es lo que menos me interesa. Das ist das, was mich am wenigsten interessiert.	○	✔

31.8.1 Ejercicio 1: Forme el imperativo de la segunda persona singular y plural.

Todos estos verbos forman el imperativo de manera regular.

zahlen = pagar		antworten = responder	
paga	zahl	responde	antworte
pagad	zahlt	responded	antwortet
pague usted	zahlen Sie	responda usted	antworten Sie
paguen ustedes	zahlen Sie	respondan ustedes	antworten Sie
kaufen = comprar		lernen = aprender	
compra	kauf	apréndelo	lerne
comprad	kauft	aprendedlo	lernt
compre usted	kaufen Sie	apréndalo usted	lernen Sie
compren ustedes	kaufen Sie	apréndanlo ustedes	lernen Sie
bauen = construir		malen = pintar	
construye	bau	pinta	mal
construid	baut	pintad	malt
construya usted	bauen Sie	pinte usted	malen Sie
construyan ustedes	bauen Sie	pinten ustedes	malen Sie
fahren = conducir		putzen = limpiar	
conduce	fahr	limpia	putz
conducid	fahrt	limpiad	putzt
conduzca usted	fahren Sie	limpie usted	putzen Sie
conduzcan ustedes	fahren Sie	limpien ustedes	putzen Sie
fragen = preguntar		lachen = reir	
pregunta	frag	ríe	lach
preguntad	fragt	reíd	lacht
pregunte usted	fragen Sie	ría usted	lachen Sie
pregunten ustedes	fragen Sie	rían ustedes	lachen Sie



31.8.2 Ejercicio 2: Forme el imperativo negativo de estos verbos

schwimmen = nadar		sich ausruhen = descansar	
no nades	schwimm nicht	no descanses	ruh dich nicht aus
no nadéis	schwimmt nicht	no descanséis	ruht euch nicht aus
no nade usted	schwimmen Sie nicht	no descanse	ruhen Sie sich nicht aus
no naden ustedes	schwimmen Sie nicht	no descansen	ruhen Sie sich nicht aus
schlafen = dormir		springen = saltar	
no duerma	schlaf nicht	no saltes	spring nicht
no durmáis	schlaft nicht	no saltéis	springt nicht
no duerma usted	schlafen Sie	no salte usted	springen Sie nicht
no duerman ustedes	schlafen Sie nicht	no salten ustedes	springen Sie nicht
sich bewegen = moverse		gehen = irse	
no te muevas	beweg dich nicht	no te vayas	geh nicht
no os mováis	bewegt euch nicht	no os vayáis	geht nicht
no se mueva usted	bewegen Sie sich nicht	no se vaya	gehen Sie nicht
no se muevan ustedes	bewegen Sie sich nicht	no se vayan	gehen Sie nicht
tomar = nehmen		weinen = llorar	
no lo tomes	nimm es nicht	no llores	weine nicht
no lo toméis	nehmt es nicht	no lloréis	weint nicht
no lo tome	nehmen Sie es nicht	no llore usted	weinen Sie nicht
no lo tomen	nehmen Sie es nicht	no lloren ustedes	weinen Sie nicht

31.8.3 Ejercicio 3: El imperativo con objetos.

Traduzca estas frases al alemán

¡Dáselo!	Gib es ihm!
¡Déselo!	Geben Sie es ihm!<
¡No se lo des !	Gib es ihm nicht!
¡No se lo déis !	Gebt es ihm nicht!
¡No se lo den!	Geben Sie es ihm nicht!
¡Limpia la cocina!	Mach die Küche sauber!
¡Limpiad la cocina!	Macht die Küche sauber!
¡Limpien la cocina!	Machen Sie die Küche sauber!
¡Limpie la cocina!	Machen Sie die Küche sauber!
¡De la llave al señor Maier!	Geben Sie Herrn Maier die Schlüssel!
¡Dad la llave al señor Maier!	Gebt Herrn Maier die Schlüssel!
¡No déis las llaves al señor Maier!	Gebt Herrn Maier die Schlüssel nicht!
¡Díle donde está escondido el dinero!	Sag ihm, wo das Geld versteckt ist!
¡No le digas donde está escondido el dinero!	Sag ihm nicht, wo das Geld versteckt ist!

31.8.4 Ejercicio 4: El imperativo en el discurso indirecto.

Ponga estas frases en el discurso indirecto. Recuérde que en alemán no tiene ninguna importancia en qué tiempo está el verbo que introduce el discurso indirecto.

El dice:“¡No se lo compres!“

Er sagt:“ Kauf es ihm nicht!“

El dice, que tú no se lo compres.

Er sagt, du sollst es ihm nicht kaufen.

El dijo:“¡Escribe la carta mañana!“

Er sagte:“Schreib ihm morgen einen Brief!“

El dijo, que yo le escribiera mañana una carta.

Er sagte, ich solle ihm morgen einen Brief schreiben.



Ella habia dicho:“¡Lee este libro hasta mañana!“
Sie hatte gesagt:“ Lies dieses Buch bis morgen!“
Ella habia dicho, que yo leyera este libro hasta mañana.
Sie hatte gesagt, ich solle das Buch bis morgen lesen.
Ellos ordenaron:“¡Aprended esto hasta mañana.“
Sie befahlen:“Lernt das bis morgen!“
Ellos ordenaron, que nosotros aprendiéramos esto hasta mañana.
Sie befahlen, dass wir das bis morgen lernen sollen.
Tú ordenaste: „¡Dale un zumo de naranja!“
Du befahlst:“Gib ihm einen Orangensaft!“
Tú ordenaste, que yo le diera un zumo de naranja.
Du befahlst, ich solle ihm einen Orangensaft geben.

31.8.5 Ejercicio 5: Imperativos con -e.

Forme el imperativo de estos verbos

sich erinnern = recodarse		zeichnen = dibujar	
recuérdate	erinnere dich	dibuja	zeichne
recordaos	erinnert euch	dibujad	zeichnet
recuerde usted	erinnern Sie sich	dibuje usted	zeichnen Sie
recuerden ustedes	erinnern Sie sich	dibujen ustedes	zeichnen Sie
sich baden = bañarse			
báñate	bade dich		
bañaos	badet euch		
báñese	baden Sie sich		
bañense	baden Sie sich		

32.25.1 Ejercicio 1:

Agua congelada se la llama hielo.
Gefrorenes Wasser nennt man Eis.
Wasser, das gefroren ist, nennt man Eis. (Zustandspassiv)
Agua congelada hizo reventar los cañones.
Gefrorenes Wasser brachte die Rohre zum Platzen.
Wasser, das gefroren war, brachte die Rohre zum Platzen. (Zustandspassiv)
La carta ya escrita jámas fue enviada.
Der schon geschriebene Brief wurde nie abgeschickt.
Der Brief, der schon geschrieben war, wurde nie abgeschickt. (Zustandspassiv)
Der Brief, der schon geschrieben worden war, wurde nie abgeschickt. (Vorgangspassiv)
El hombre envejecido de esta manera, no era reconocible.
Der derart gealterte Mann war nicht mehr wiederzuerkennen.
Der Mann, der derart gealtert war, war nicht mehr wiederzuerkennen. (Zustandspassiv)
Los coches reparados estaban en el patio.
Die reparierten Autos standen auf dem Hof.
Die Autos, die repariert waren, standen auf dem Hof. (Zustandspassiv)
Die Autos, die repariert worden waren, standen auf dem Hof. (Vorgangspassiv)

32.25.2 Ejercicio 2: Participios absolutos

Nachdem alles Geld ausgegeben war, stellten sie fest, dass sie noch Geld für die U-Bahn brauchten.
Todo el dinero gastado, se dieron cuenta que todavía les hacía falta dinero para la metro.
(participio absoluto temporal)



Die speziell für diesen Zweck ausgebildeten Hunde, fanden ihn und retteten ihm das Leben.

Los perros especialmente entrenados por este fin, le salvaron la vida. (participio absoluto general)

Nachdem alles gesagt war, was zu sagen war, gingen sie.

Todo dicho lo que era de decir, se fueron. (participio absoluto temporal)

Nachdem alles geregelt war, fuhren wir in Urlaub.

Arreglado todo, nos fuimos de vacaciones. (participio absoluto temporal)

Die speziell für Behinderte gebauten Autos sind sehr teuer.

Los coches especialmente construidos para los minusválidos son bastante caros. (participio absoluto general)

Nachdem dieses Problem gelöst war, setzten wir die Reise fort.

Resuelto este problema, continuamos el viaje. (participio absoluto temporal)

32.25.3 Ejercicio 3: Participios absolutos

Traduzca estas frases.

Indem sie die Fensterscheibe einschlugen, erlangten sie Zugang zu dem Haus.

Quebrando la ventana, ganaron acceso a la casa. (participio absoluto modal)

Nachdem sie ihm gesagt hatten, dass sie es nicht machen können, gingen sie.

Después haberle dicho que no pueden hacerlo, se fueron.

Indem sie die ihre Kunden fragten, fanden sie heraus, wie das Produkt verbessert werden konnte.

Preguntando sus clientes, supieron como perfeccionar el producto. (participio absoluto modal)

Nachdem er bezahlt hatte, liessen sie ihn gehen.

Después de haber pagado, le dejaron ir.

Durch einen Sprung aus dem Auto konnte er sich retten.

Saltando fuera del coche, podía salvarse.

Indem er ihr half, half er auch sich selbst.

Ayudando a ella, también se ayudó a sí mismo.

Nachdem er gekündigt worden war, baute er erfolgreich sein eigenes Unternehmen auf.

Después de haber sido despedido montó con mucho éxito su propia empresa.

32.25.4 Ejercicio 4: La construcción al + infinitivo

Traduzca estas frases al alemán

Al morir su esposo, se mudó a Roma.

Als ihr Mann starb, zog sie nach Rom.

Al escribirle una carta, se acordó de todos los momentos hermosos que había pasado con ella.

Als er ihr einen Brief schrieb, erinnerte er sich all der schönen Momente, die er mit ihr verbracht hatte.

Al no corresponder a sus exigencias, no lo compró.

Da es seinen Ansprüchen nicht entsprach, hat er es nicht gekauft.

Al no poder responder a ninguna pregunta, le suspendieron.

Da er auf keine Frage antwortete, ließen sie ihn durchfallen.

Se puso triste al arrancar el tren.

Als der Zug anfuhr, wurde sie traurig.

32.25.5 Ejercicio 5: Infinitivo con preposiciones temporales

Traduzca esta frases al español

Beim Verlassen des Kinos traf er sie wieder.

Al salir del cine, la encontró otra vez.

Vor dem Schwimmen sollte man nichts Fettes essen.

Antes de nadar no se debe comer nada grasoso.

Vor dem Reinigen der Maschine ist die Stromzufuhr zu unterbrechen.

Antes de limpiar la máquina se debe interrumpir el suministro eléctrico.

Nach dem Duschen bitte die Wanne säubern.
Después de ducharse, limpie la tiñera por favor.
Beim Betreten des Flughafens bitte auf Ihr Gepäck achten.
Al entrar al aeropuerto tenga cuidado de su equipaje por favor.

32.25.6 Ejercicio 6: El participio presente como frase condicional

Traduzca estas frases al español utilizando un gerundio

Wenn er nicht so schriee, würde man ihm zuhören.
No gritando tanto, la gente le escucharía.
Wenn wir nicht so viel diskutieren würden, kämen wir schneller voran.
No discutiendo tanto, avanzaríamos más rápido.
Wenn nicht alle auf einmal sprächen, würde man was verstehen.
No hablando todos al mismo tiempo, se entendería algo.
Wenn ich mehr Geld hätte, würde ich es machen.
Teniendo más dinero, lo haría.
Wenn er mehr läse, wäre er schlauer.
Leyendo más, sería más listo.

32.25.7 Ejercicio 7: Declinación de los participios del presente.

Elija la opción correcta.

El ruido de los niños que jugaban no le molestaba en absoluto.
Der Lärm der spielenden Kinder störte ihn überhaupt nicht.
Perros no son capaces de evaluar el riesgo que presentan coches que se mueven.
Hunde können das Risiko, das von fahrenden Autos ausgeht, nicht einschätzen.
Los que leen, llevan sin duda alguna ventaja.
Die Lesenden sind klar im Vorteil.
Los hambrientos de este mundo no se interesan por la protección del ambiente.
Den Hungernden dieser Welt ist der Umweltschutz egal.
Las mujeres que reían le turbaron.
Die lachenden Frauen verwirrten ihn.

32.25.8 Ejercicio 8: Construcciones con um zu

Traduzca estas frases al español

Nur um mir das zu sagen, hättest du nicht kommen brauchen.
Sólo para decirme esto, no hacía falta que vinieras.
Nur um ihr nicht helfen zu müssen, ist er verreist.
Sólo para no tener que ayudarle, se fue de viaje.
Er ist in die Stadt gegangen, um sich ein paar Schuhe zu kaufen.
Se fue al centro para comprarse zapátos.
Er ist nach Deutschland gekommen, um dort zu studieren.
Se fue a Alemania para estudiar.
Er ging jeden Tag schwimmen, um fit zu bleiben.
Se fue a nadar todos los días para mantenerse en forma.

32.25.9 Ejercicio 9

Para hacer compras siempre nos fuimos al centro de la ciudad.
Zum Einkaufen sind wir immer in die Stadt gefahren.
Me mandó a hacer compras.
Er hat mich zum Einkaufen geschickt.



No tenía nada que esconder.
Er hatte nichts zu verbergen.
Ahora todos van a Polonia para echar gasolina.
Alle Leute fahren jetzt zum Tanken nach Polen.
Para cocinar se necesita aceite.
Zum Kochen braucht man Öl.
Hizo hervir el agua.
Er brachte das Wasser zum Kochen.
Me apetece comer esta manzana.
Ich habe Lust, diesen Apfel zu essen.
Ni siquiera trataron de resolver el problema.
Sie versuchten nicht einmal, das Problem zu lösen.

32.25.10 Ejercicio 10: Traducción de expresiones idiomáticas españolas al alemán.
Traduzca estas frases al español utilizando una construcción con infinitivo.
Ich habe das Buch erst kürzlich gelesen, und ich kann dir sagen, es ist sehr interessant.
Acabo de leer este libro y te puedo decir que es muy interesante.
Schließlich haben wir den Vertrag doch noch unterschrieben, trotz aller Zweifel.
Acabamos por firmar el contrato a pesar de todas las dudas.
Ich bereue nichts, unter denselben Bedingungen würde ich es wieder machen.
No me arrepiento de nada, bajo las mismas condiciones volvería a hacerlo.
Wir machten es weiterhin, obwohl wir jetzt wussten, wie gefährlich es ist.
Continuamos a hacerlo, a pesar de que ya sabíamos de lo peligroso que era.
Gewöhnlich frühstückt er um 9 Uhr.
Suele desayunar a las nueve de la mañana.